叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 路人，康诺特的故事(waysiders, Stories Of Connacht) 000001

2. 路人，康诺特的故事(waysiders, Stories Of Connacht) 000002

3. 路人，康诺特的故事(waysiders, Stories Of Connacht) 000003

4. 路人，康诺特的故事(waysiders, Stories Of Connacht) 000004

5. 路人，康诺特的故事(waysiders, Stories Of Connacht) 000005

6. 路人，康诺特的故事(waysiders, Stories Of Connacht) 000006

7. 路人，康诺特的故事(waysiders, Stories Of Connacht) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

路人，康诺特的故事(Waysiders, Stories of Connacht)
第1/7页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [weɪsaɪdʒ-z] , [baɪ] ['ʃeɪməs] [oʊ'kɛli]
The Project Gutenberg eBook , Waysiders , by Seumas O'Kelly
这 项目 古腾堡 电子书 , 路人 , 经过 西莫斯 奥凯利

古腾堡计划电子书《路行者》，作者：西莫斯·奥凯利

[weɪsaɪdʒ-z]
WAYSIDERS
路人

路人

['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['kɒnət]
STORIES OF CONNACHT
故事 的 康诺特

康诺特的故事

[baɪ]
By
经过

经过

['ʃeɪməs] [oʊ'kɛli]
SEUMAS O'KELLY
血清 奥凯利

西马斯·奥凯利

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - [tʃaɪld] , "
Author of " The Shuiler's Child , "
作者 的 " 这 - 孩子 , "

《水勒的孩子》的作者

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['dɪərˌpɑ:rk] , "
" The Lady of Deerpark , "
" 这 女士 的 鹿园 , "

《鹿苑夫人》

" [ðə; ði] [braɪb] , " & [si:] .
" The Bribe , " & c .
" 这 贿赂 , " & c .

“贿赂”等等。

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

-
MCMXVIII
-

1918年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [nɒtʃ]
The **Can** **with** **the** **Diamond** **Notch**
这 能 和 这 钻石 缺口

带有菱形缺口的罐子

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd]
Both **Sides** **of** **the** **Pond**
两个都 侧面 的 这 池塘

池塘两岸

[ðə; ði] [waɪt] [gəʊt]
The **White** **Goat**
这 白色的 山羊

白山羊

[ðə; ði] [sɪk] [kɔːl]
The **Sick** **Call**
这 生病的 称呼

病号

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)]
The **Shoemaker**
这 鞋匠

鞋匠

[ðə; ði]['rektə(r)]
The **Rector**
这 校长

校长

[ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ]
The **Home** **-** **coming**
这 家 - 未来

回家

[ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['beriəl]
A **Wayside** **Burial**
一个 路边 葬礼

路边葬礼

[ðə; ði] [greɪ] [leɪk]
The **Gray** **Lake**
这 灰色的 湖

灰湖

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
The **Building**
这 建筑

大楼

[ðə; ði][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [nɒtʃ]
THE **CAN** **WITH** **THE** **DIAMOND** **NOTCH**
这 能 和 这 钻石 缺口

带菱形缺口的罐子

[aɪ]
I
我

我

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['fɛstəs] [-]]
[**Illustration** **:** **Festus** **Clasby** **]**
[插图 : 费斯图斯 克拉斯比]

[插图：费斯图斯·克拉斯比]

[ðə; ði] [neɪm] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [tʃeɪst] [waɪt] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	name	stood	out	in	chaste	white	letters	from	the	black	background	of	the
这	姓名	站立	出去	在	贞洁	白色的	信件	从	这	黑色的	背景	的	这

['saɪnbɔːd] .

signboard	.
招牌	.

招牌的黑色背景上，洁白的字体格外醒目。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

Indeed	the	name	might	be	said	to	spring	from	the	landscape	,
的确	这	姓名	可能	是	说	到	春天	从	这	景观	,

事实上，可以说这个名字源于这片土地的地貌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃɒp] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ɪts]['rʊərəl] ['setɪŋ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'greʃ(ə)n] .

for	this	shop	jumped	from	its	rural	setting	with	an	air	of	aggression	.
为了	这	店铺	跳了起来	从	它是	乡村的	环境	和	一个	空气	的	侵略	.

这家商店从乡村环境中一跃而出，给人一种咄咄逼人的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [əʊ'eɪsɪs][ɒn][ə; eɪ] ['dezət] [ɒv; əv] [grɑːs] .

It	was	a	commercial	oasis	on	a	desert	of	grass	.
它	曾是	一个	商业的	绿洲	在	一个	沙漠	的	草	.

它是一片草原上的商业绿洲。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [tuː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

It	proclaimed	the	clash	of	two	civilisations	.
它	宣布	这	冲突	的	二	文明	.

它宣告了两种文明的冲突。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [pɪtʃt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] ['gæləriz] [ɒv; əv][sʌm; səm][vɑːst]

There	were	the	hills	,	pitched	round	it	like	the	galleries	of	some	vast
那里	是	这	丘陵	,	投球	圆形的	它	喜欢	这	画廊	的	一些	广阔的

['æmfɪθɪətə(r)] ,

amphitheatre	,
圆形剧场	,

周围环绕着群山，如同巨大圆形剧场的看台。

['raɪzɪŋ] [tɪə(r)] [ə'pɒn] [tɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

rising	tier	upon	tier	to	the	blue	of	the	sky	.
上升	层级	之上	层级	到	这	蓝色的	的	这	天空	.

层层叠叠，直入蔚蓝的天空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jeləʊ] [rəʊd] , [fæn'tæstɪk][ɪn][ɪts] ['frɒlɪk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .

There	was	the	yellow	road	,	fantastic	in	its	frolic	down	to	the	valley	.
那里	曾是	这	黄色的	路	,	极好的	在	它是	嬉戏	向下	到	这	谷	.

那条黄色的公路蜿蜒而下，通往山谷，景色美极了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['weɪwəd] [kɜːrvz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒp] , [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['fɛstəs]

And	at	one	of	its	wayward	curves	was	the	shop	,	the	shop	of	Festus
和	在	一	的	它是	任性的	曲线	曾是	这	店铺	,	这	店铺	的	费斯图斯

[-] ,

Clasby	,
克拉斯比	,

在它蜿蜒曲折的其中一个路口，坐落着费斯图斯·克拉斯比的商店。

[ə; eɪ] ['fɒrən] [grəʊθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ɪts] [wʌn] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['sɒmbə(r)]

a	foreign	growth	upon	the	landscape	,	its	one	long	window	crowded	with	sombre
一个	外国的	生长	之上	这	景观	,	它是	一	长的	窗户	挤	和	阴沉

['mɜːtʃəndaɪs] ,

merchandise	,
商品	,

一栋外来建筑突兀地矗立在田野上，它唯一的长窗里摆满了黯淡无光的商品。

[ɪts][eə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] , [kɒb] - [web] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

its	air	that	of	established	,	cob	-	web	respectability	.
它是	空气	那	的	已确立的	,	玉米	-	网站	体面	.

它散发着一种根深蒂固、蛛网密布的体面气息。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['fɛstəs] [-] [hɪm'self] , [laɪk][sʌm; səm] [greɪt] ['mɑːstəpiːs] [ɪn][ɪts]

Inside	the	shop	was	Festus	Clasby	himself	,	like	some	great	masterpiece	in	its
里面	这	店铺	曾是	费斯图斯	克拉斯比	他自己	,	喜欢	一些	伟大的	杰作	在	它是

['eɪnʃənt] [freɪm] .

ancient	frame	.
古老的	框架	.

店里坐着费斯图斯·克拉斯比本人，就像一幅镶嵌在古老画框里的伟大杰作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

He	was	the	product	of	the	two	civilisations	,
他	曾是	这	产品	的	这	二	文明	,

他是两种文明的产物，

[ə; eɪ] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [huː] [drəʊv] [ðə; ði] [tuː] ['faɪəri] [stiːd] [ɒv; əv][ɑgriːkoʊloʊ][ænd; ənd] [treɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

a	charioteer	who	drove	the	two	fiery	steeds	of	Agricolo	and	Trade	with	a
一个	车夫	WHO	驾驶	这	二	火热	马匹	的	农夫	和	贸易	和	一个

[hænd][ɒv; əv] [ɔː'θɒrətɪ] .

hand	of	authority	.
手	的	权威	.

一位驾驭着阿格里科洛和特雷德两匹烈马的战车御者，以威严的姿态驰骋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][lændz][ænd; ənd][ɒv; əv] [ʃɒps] .

He	was	a	man	of	lands	and	of	shops	.
他	曾是	一个	男人	的	土地	和	的	商店	.

他拥有土地和店铺。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] , [freɪmd] [ɪn] [dɑːkə] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] , [wɒz; wəz] ['mæsɪv] [ænd; ənd][skweə(r)] .

His	dark	face	,	framed	in	darker	hair	and	beard	,	was	massive	and	square	.
他的	黑暗的	脸	,	框	在	较暗	头发	和	胡须	,	曾是	大量的	和	正方形	.

他黝黑的脸庞，被更深的头发和胡须衬托得更加宽阔方正。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [grəʊθ] [ɒv; əv][heə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [blʌd] [gləu] [ɒn][ðə; ði][klɪə(r)] [skɪn] .

Behind	the	luxurious	growth	of	hair	the	rich	blood	glowed	on	the	clear	skin	.
在后面	这	豪华	生长	的	头发	这	富有的	血	发光	在	这	清除	皮肤	.

在浓密秀发的映衬下，清澈的肌肤透着肥美的血液。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [hæd; həd] [bredθ] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ,

His	chest	had	breadth	,	his	limbs	were	great	,
他的	胸部	有	宽度	,	他的	四肢	是	伟大的	,

他胸膛宽阔，四肢粗壮。

['ʃəʊɪŋ] [gɜːθ] [æt; ət][ðə; ði][hɪps][ænd; ənd]['paʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɑːvz] .

showing	girth	at	the	hips	and	power	at	the	calves	.
显示	周长	在	这	臀部	和	力量	在	这	小牛	.

臀部丰满，小腿肌肉发达。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [dɑːk] , ['sməʊldərɪŋ] [ɪn] [sɒft] ['velvətɪ] [təʊnz] .

His	eyes	were	large	and	dark	,	smouldering	in	soft	velvety	tones	.
他的	眼睛	是	大的	和	黑暗的	,	闷烧	在	柔软的	天鹅绒般的	音调	.

他的眼睛又大又黑，闪烁着柔和丝滑的光芒。

[ðə; ði] [nəʊz] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ænɪməˌlɪzəm] , [ðə; ði] [maʊθ]

The	nose	was	long	,	the	nostrils	expressive	of	a	certain	animalism	,	the	mouth
这	鼻子	曾是	长的	,	这	鼻孔	富有表现力的	的	一个	肯定	动物主义	,	这	嘴

[lʊkt] ['eləkwənt] .

looked	eloquent	.
看起来	雄辩	.

鼻子很长，鼻孔带着某种动物般的特征，嘴巴看起来很有表现力。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [ɒv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['iːv(ə)n] ['kwɒləti] ,

His	voice	was	low	,	of	an	agreeable	even	quality	,
他的	嗓音	曾是	低的	,	的	一个	同意	甚至	质量	,

他的声音低沉，音质悦耳而均匀。

['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːnt] .

floating	over	the	boxes	and	barrels	of	his	shop	like	a	chant	.
漂浮的	超过	这	盒子	和	桶	的	他的	店铺	喜欢	一个	呗	.

像吟唱一样飘荡在他店铺的箱子和桶上。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['nevə(r)] [dʒ'ɑːd] , [hɪz; ɪz] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veɪgli] ['kʌmfətɪŋ] , [beɪst] [ɒn] [ək'septɪd]

His	words	never	jarred	,	his	views	were	vaguely	comforting	,	based	on	accepted
他的	字	绝不	罐装	,	他的	浏览	是	依稀	令人感到安慰	,	基于	在	公认

[kən'venʃnz] , [ɪk'sprest] [ɪn] [raʊnd] ,

conventions	,	expressed	in	round	,
惯例	,	表达	在	圆形的	,

他的话语从不刺耳，他的观点总给人一种模糊的安慰感，基于公认的惯例，表达方式圆滑。

[sɒft] , [lʌl] ['plætitjuːd] .

soft	,	lulling	platitudes	.
柔软的	,	催眠	老生常谈	.

轻柔、催眠的陈词滥调。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [dɪ'lɪbərət] ,

His	manner	was	serious	,	his	movements	deliberate	,
他的	方式	曾是	严肃的	,	他的	移动	商榷	,

他神情严肃，举止沉稳。

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ['luːmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ʌn'kɒnʃəs] [bʌt; bət] [drə'mætɪk] [pəʊzɪz] [ɪn]

the	great	bulk	of	the	shoulders	looming	up	in	unconscious	but	dramatic	poses	in
这	伟大的	大部分	的	这	肩膀	迫在眉睫	向上	在	无意识	但	戏剧性	姿势	在

[ðə; ði] ['kjʊəriəsli] [ʌn'iːv(ə)n] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

the	curiously	uneven	lighting	of	the	shop	.
这	奇怪的是	不均匀	灯光	的	这	店铺	.

在商店光线昏暗不均的环境下，庞大的肩膀以无意识但又极具戏剧性的姿势耸立着。

[hɪz; ɪz][hændz] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sləʊnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒdərət] [skɪl] ;

His	hands	gave	the	impression	of	slowness	and	a	moderate	skill	;
他的	双手	给予	这	印象	的	缓慢	和	一个	缓和	技能	;

他的双手给人的感觉是动作迟缓，技巧一般；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['ʌgli] [læps] ;

they	could	make	up	a	parcel	on	the	counter	without	leaving	ugly	laps	;
他们	可以	制作	向上	一个	包裹	在	这	柜台	没有	离开	丑陋的	圈数	;

他们可以在柜台上打包好包裹，而不会留下难看的痕迹；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [biːst] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪ'ðaʊt]

they	could	perform	a	minor	surgical	operation	on	a	beast	in	the	fields	without
他们	可以	履行	一个	次要的	外科	手术	在	一个	兽	在	这	字段	没有

[di'dʒenəreit, di'dʒenərət][tuː; tə] ['bʊtʃəri] ;

degenerating	to	butchery	;
退化的	到	屠宰	;

他们可以对田野里的牲畜进行小型外科手术，而不会演变成屠宰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

and	they	would	always	be	doing	something	,
和	他们	会	总是	是	正在做	某物	,

他们总是忙个不停。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [twaɪn] .

even	if	it	were	only	rolling	up	a	ball	of	twine	.
甚至	如果	它	是	仅有的	滚动	向上	一个	球	的	缠绕	.

即使只是卷起一团线。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ig'zju:d] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] , ['nʌtmeg] [ænd; ənd] ['kærəweɪ] [si:dz] .

His	clothes	exuded	a	faint	suggestion	of	cinnamon	,	nutmeg	and	caraway	seeds	.
他的	衣服	渗出物	一个	头晕的	建议	的	肉桂	,	肉豆蔻	和	葛缕子	种子	.

他的衣服散发出淡淡的肉桂、肉豆蔻和葛缕子籽的香味。

['fɛstəs] [-] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɪn] ['eni] [nəʊ'tɔ:riəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ;

Festus	Clasby	would	have	looked	the	part	in	any	notorious	position	in	life	;
费斯图斯	克拉斯比	会	有	看起来	这	部分	在	任何	臭名昭著	位置	在	生活	;

费斯图斯·克拉斯比无论身处何种臭名昭著的境地，都会显得十分符合角色形象；

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [wɪð] ['dɪgnəti] [ðə; ði] ['gəʊldən] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

his	shoulders	would	have	carried	with	dignity	the	golden	chain	of	office	of	the
他的	肩膀	会	有	携带	和	尊严	这	金的	链	的	办公室	的	这

['meərəlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɪti] ;

mayoralty	of	a	considerable	city	;
市长	的	一个	大量	城市	;

他本可以庄严地肩扛一座大城市市长的金链；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɔ:rənərz] ['ɪŋkwest]

he	would	have	looked	a	perfect	chairman	of	a	jury	at	a	Coroner's	inquest
他	会	有	看起来	一个	完美的	主席	的	一个	陪审团	在	一个	验尸官	死因调查

;

;

;

他看起来完全可以胜任验尸官调查陪审团主席一职；

[æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paɪəs] [gɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [hi:; hi] [maɪt] ['ɔ:lməʊst] [bi:; bi] [kən'fju:zd] [wɪð]

as	the	Head	of	a	pious	Guild	in	a	church	he	might	almost	be	confused	with
作为	这	头	的	一个	虔诚的	公会	在	一个	教会	他	可能	几乎	是	使困惑	和

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪnd] [glɑ:s] ['wɪndəʊz] ;

the	figures	of	the	stained	glass	windows	;
这	数据	的	这	染色	玻璃	视窗	;

作为教堂里虔诚行会的会长，他几乎可以与彩色玻璃窗上的人物形象混淆了；

['mɑ:rtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑ:s] [bænd] [hi:; hi] [wʊd] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊ]

marching	at	the	head	of	a	brass	band	he	would	symbolise	the	conquering	hero
行军	在	这	头	的	一个	黄铜	乐队	他	会	象征	这	征服	英雄

;

;

;

他走在铜管乐队的最前面，象征着凯旋的英雄；

[æz; əz] [æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekənsaɪld] [wʌn] [tu:; tə] [deθ] .

as	an	undertaker	he	would	have	reconciled	one	to	death	.
作为	一个	殡仪员	他	会	有	和解	一	到	死亡	.

作为一名殡葬师，他本可以让人坦然面对死亡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['teknɪk(ə)l] [trʌst] [wɪtʃ] [men] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ri'pəuz] [ɪn] [hɪm] ,

There	was	no	technical	trust	which	men	would	not	have	reposed	in	him	,
那里	曾是	不	技术的	相信	哪个	男人	会	不是	有	安息	在	他	,

没有任何技术上的信任是人们不会给予他的。

[səʊ] ['pɜ:fɪktli] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [rɔ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['kɑ:skɪt] .

so	perfectly	was	he	wrought	as	a	human	casket	.
所以	完美	曾是	他	锻	作为	一个	人类	棺材	.

他被塑造得如此完美，宛如一具人形棺材。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

['fɛstəs] [-] [fɪld] [ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] ['dɪgnəti] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]

Festus	Clasby	filled	the	most	fatal	of	all	occupations	to	dignity	without	losing	his
费斯图斯	克拉斯比	已填	这	最多	致命的	的	全部	职业	到	尊严	没有	输	他的

[trə'mendəs] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

tremendous	illusion	of	respectability	.
巨大的	错觉	的	体面	.

费斯图斯·克拉斯比从事着最致命的职业，却丝毫没有丧失他那令人难以置信、自以为体面的假象，反而损害了他的尊严。

[ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [kʌt] [ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækəʊ] , [tɜ:nd] [ðə; ði][tæps]['əʊvə(r)][paɪnt]

The	hands	which	cut	the	bacon	and	the	tobacco	,	turned	the	taps	over	pint
这	双手	哪个	切	这	熏肉	和	这	烟草	,	转向	这	水龙头	超过	品脱

['meʒəz] ,

measures	,
措施	,

切培根和烟草的手，也转动品脱杯的龙头。

[sku:p] [bræn][ænd; ənd]['flaʊə(r)]['ɪntu:] [skeɪlz] , [tʊk] ['herɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bærəlz] ,

scooped	bran	and	flour	into	scales	,	took	herrings	out	of	their	barrels	,
抢先报道	麸	和	面粉	进入	秤	,	采取	鲱鱼	出去	的	他们的	桶	,

用勺子将麸皮和面粉舀入秤中，从桶里取出鲱鱼，

[rəʊld] [ʌp] - [ɪn] [ʃredz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

rolled	up	sugarsticks	in	shreds	of	paper	for	children	,
滚动	向上	-	在	碎屑	的	纸	为了	孩子们	,

用碎纸包裹的糖棒，供儿童食用。

[wɜ:(r); wə(r)][hændz] [hu:z] ['mu:vmənts] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][nəʊ] ['sɔ:si] ['kʌstəmə(r)] [deəd] ['fɒləʊ] [wɪð]

were	hands	whose	movements	the	eyes	of	no	saucy	customer	dared	follow	with
是	双手	谁	移动	这	眼睛	的	不	风骚的	顾客	敢于	跟随	和

[ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

a	gleam	of	suspicion	.
一个	闪耀	的	怀疑	.

那双手的动作，让任何轻佻的顾客都不敢带着怀疑的目光去追随。

[nɒt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kɑ:skɪt] ['tɑ:nɪʃt] ;

Not	once	in	a	lifetime	was	that	casket	tarnished	;
不是	一次	在	一个	寿命	曾是	那	棺材	失去光泽	;

那口棺材一生从未沾染过一丝污渍；

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [hi:; hi]['evə(r)] [went] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi] [bɔ:t] [ʌp] — ['veri] ['tʃi:pli] ,

the	nearest	he	ever	went	to	it	was	when	he	bought	up	—	very	cheaply	,
这	最近的	他	曾经	去	到	它	曾是	什么时候	他	买	向上	—	非常	便宜	,

他离目标最近的一次，就是以非常低的价格买下了一批东西。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] — [ə; eɪ]['brəʊkən][mænz] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi][ə; eɪ] [deɪ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lɔ:]

as	was	his	custom	—	a	broken	man's	insurance	policy	a	day	after	the	law
作为	曾是	他的	风俗	—	一个	破碎的	男人的	保险	政策	一个	天	后	这	法律

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪ'li:g(ə)l] .

made	such	a	practice	illegal	.
制成	这样的	一个	实践	非法的	.

按照他的惯例——在法律明文禁止这种做法的第二天，就为他购买一份破损的男性保险单。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hæg(ə)lɪŋ] [æt; ət] ['fɛstəs] - ['kaʊntə(r)] .

There	was	no	haggling	at	Festus	Clasby's	counter	.
那里	曾是	不	讨价还价	在	费斯图斯	-	柜台	.

在费斯图斯·克拉斯比的柜台前，没有讨价还价的余地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['fɛstəs] [-]
There **was** **only** **conversation** **,** **agreeable** **conversation** **about** **things** **which** **Festus** **Clasby**
那里 曾是 仅有的 对话 , 同意 对话 关于 事物 哪个 费斯图斯 克拉斯比
[dɪd] [nɒt] [sel] ,
did **not** **sell** **,**
做过 不是 卖 ,

只有闲聊，愉快的闲聊，聊的都是费斯图斯·克拉斯比不卖的东西。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['reɪsɪz] ,
such **as** **the** **weather** **,** **the** **diseases** **of** **animals** **,** **the** **results** **of** **races** **,**
这样的 作为 这 天气 , 这 疾病 的 动物 , 这 结果 的 种族 ,

例如天气、动物疾病、比赛结果、

[ænd; ənd][ðə; ði]['skænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
and **the** **scandals** **of** **the** **Royal** **Families** **of** **Europe** **.**
和 这 丑闻 的 这 皇家 家庭 的 欧洲 .

以及欧洲王室的丑闻。

[ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hʌrid] [ɔː(r)] [jet] [prə'træktɪd] .
These **conversations** **were** **not** **hurried** **or** **yet** **protracted** **.**
这些 对话 是 不是 慌忙 或者 然而 拖延 .

这些谈话既不仓促，也不冗长。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [æt; ət] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][æz; əz] ['fɛstəs] [-] [meɪd]
They **came** **to** **a** **happy** **ending** **at** **much** **the** **same** **moment** **as** **Festus** **Clasby** **made**
他们 来了 到 一个 快乐的 结束 在 很多 这 相同的 片刻 作为 费斯图斯 克拉斯比 制成
[ðə; ði] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [twaɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɑːs(ə)l] .
the **knot** **on** **the** **twine** **of** **your** **parcel** **.**
这 结 在 这 缠绕 的 你的 包裹 .

就在费斯图斯·克拉斯比给你的包裹系上绳结的那一刻，他们的故事也迎来了圆满的结局。

[bʌt; bət][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][dɪ'vəʊʃən(ə)l] [laɪts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)] ,
But **to** **stand** **in** **the** **devotional** **lights** **in** **front** **of** **his** **counter** **,**
但 到 站立 在 这 灵修 灯 在 正面 的 他的 柜台 ,

但要站在他柜台前的祈祷灯光下，

[wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] ,
wedged **in** **between** **divisions** **and** **subdivisions** **of** **his** **boxes** **and** **barrels** **,**
楔形 在 之间 部门 和 细分 的 他的 盒子 和 桶 ,

被塞在他那些箱子和桶的各个隔间和小隔间之间，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sent] [ðə; ði] [gʊd] [sents] [wɪtʃ] [eks'heil] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃelvz] ,
and **to** **scent** **the** **good** **scents** **which** **exhaled** **from** **his** **shelves** **,**
和 到 香味 这 好的 气味 哪个 呼气 从 他的 货架 ,

去嗅闻他书架上散发出的怡人香气，

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] [sɜːvd] [baɪ] ['fɛstəs] [-] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
and **to** **get** **served** **by** **Festus** **Clasby** **in** **person** **,**
和 到 得到 服务 经过 费斯图斯 克拉斯比 在 人 ,

并且可以由费斯图斯·克拉斯比亲自服务，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn'diːd] [sɜːvd] .
was **to** **feel** **that** **you** **had** **been** **indeed** **served** **.**
曾是 到 感觉 那 你 有 到过 的确 服务 .

就是感觉自己确实受到了周到的服务。

[ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːrmərz][ænd; ənd][hɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdi] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] ['maʊntɪni] [men] [hæd; həd]
The **small** **farmers** **and** **herds** **and** **the** **hardy** **little** **dark** **mountainy** **men** **had**
这 小的 农民 和 畜群 和 这 耐寒的 小的 黑暗的 山地 男人 有
[ðɪs] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
this **reverential** **feeling** **about** **the** **good** **man** **and** **his** **shop** **.**
这 敬畏的 感觉 关于 这 好的 男人 和 他的 店铺 .

小农户、牲畜以及身材矮小、皮肤黝黑的山民们对这位好人和他的店铺都怀有敬畏之情。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz]['həʊli]['pɪlgrɪmz] [mait] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .

They	approached	the	establishment	as	holy	pilgrims	might	approach	a	shrine	.
他们	接近	这	建立	作为	圣	朝圣者	可能	方法	一个	神社	.

他们像朝圣者朝圣神殿一样接近了这家机构。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [,devə'ti:] .

They	stood	at	his	counter	with	the	air	of	devotees	.
他们	站立	在	他的	柜台	和	这	空气	的	信徒	.

他们像信徒一样站在他的柜台前。

['fɛstəs] [-] ['weɪtɪd] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [bɪ'nɪgnɪtɪ] .

Festus	Clasby	waited	on	them	with	patience	and	benignity	.
费斯图斯	克拉斯比	等待	在	他们	和	耐心	和	仁慈	.

费斯图斯·克拉斯比耐心而和蔼地接待了他们。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [wɔːm] - ['blʌdɪd] [gɒd] ['hændɪŋ] [gɪfts] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

He	might	be	some	warm	-	blooded	god	handing	gifts	out	over	the	counter	.
他	可能	是	一些	温暖的	-	血腥	上帝	处理	礼物	出去	超过	这	柜台	.

他或许是一位有血有肉的神，会隔着柜台分发礼物。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ænd; ənd] ['entəd] [ʌp][ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [wɪð]

When	he	brought	forth	his	great	account	book	and	entered	up	their	purchases	with
什么时候	他	带来	前进	他的	伟大的	帐户	书	和	进入	向上	他们的	购买	和

[ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] ['pens(ə)l] — ['hævɪŋ] [fɜːst] ['mɔɪsnd] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fleksəb(ə)l][lɪps]

a	carpenter's	pencil	—	having	first	moistened	the	tip	of	it	with	his	flexible	lips
一个	木匠的	铅笔	—	拥有	第一的	湿润	这	提示	的	它	和	他的	灵活的	嘴唇

— [ðeɪ] [hæd; həd] ['strɒŋli] ,

—	they	had	strongly	,
—	他们	有	强烈	,

当他拿出那本厚厚的账簿，用木匠用的铅笔记录他们的购买项目时——事先还用他灵活的嘴唇润湿了笔尖——他们强烈地表示：

[diːp] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] ,

deep	down	in	their	souls	,
深的	向下	在	他们的	灵魂	,

在他们灵魂深处，

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] ['detəz] [tuː; tə] ['fɛstəs]

the	conviction	that	they	were	then	and	for	all	time	debtors	to	Festus
这	定罪	那	他们	是	然后	和	为了	全部	时间	债务人	到	费斯图斯

[-] .

Clasby	.
克拉斯比	.

他们坚信，他们当时以及将来都将是费斯图斯·克拉斯比的债务人。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Which	,	indeed	and	in	truth	,	they	were	.
哪个	,	的确	和	在	真相	,	他们	是	.

而事实也的确如此。

[frɒm; frəm] [jɪrz] [end][tuː; tə] [jɪrz] [end][ðeə(r)] [ə'kaʊnts] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [bʊk] ;

From	year's	end	to	year's	end	their	accounts	remained	in	that	book	;
从	年	结尾	到	年	结尾	他们的	账户	剩余	在	那	书	;

从年末到年末，他们的账目都保留在那本账簿里；

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['veərɪəs] ['fɪgəz] [rəʊz][ænd; ənd]['feɪdɪd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [nems] ,

in	the	course	of	their	lives	various	figures	rose	and	faded	after	their	names	,
在	这	课程	的	他们的	生活	各种各样的	数据	玫瑰	和	褪色	后	他们的	姓名	,

在他们的一生中，形形色色的人物在他们之后崛起，又逐渐被人遗忘。

[rɪ'kɔ:dɪŋ] [ðə; ði][ju: pi: 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l]['hɪstəriz; 'hɪstriz] .

recording	the	ups	and	downs	of	their	financial	histories	.
记录	这	UPS	和	下坡	的	他们的	金融的	历史	.

记录他们财务历史的起伏。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] ['fɛstəs] [-] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [weiks]

It	was	only	when	Festus	Clasby	had	supplied	the	materials	for	their	wakes
它	曾是	仅有的	什么时候	费斯图斯	克拉斯比	有	供应	这	材料	为了	他们的	醒来

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['pens(ə)l] ,

that	the	great	pencil	,
那	这	伟大的	铅笔	,

只有当费斯图斯·克拉斯比为他们的葬礼提供了材料之后，那支伟大的铅笔才出现。

[wɪð] [wʌn] ['maɪti] [strəʊk] [ɒv; əv]['terəb(ə)l][faɪ'nælətɪ] , [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒ:d] [θru:] [ðeə(r)] [nems] ,

with	one	mighty	stroke	of	terrible	finality	,	ran	like	a	sword	through	their	names	,
和	一	强大的	中风	的	糟糕的	最终性	,	跑	喜欢	一个	剑	通过	他们的	姓名	,

带着可怕的终结感，一击便如同利剑般斩断了他们的名字。

['waɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['veri] ['meməriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

wiping	their	very	memories	from	the	hillsides	.
擦拭	他们的	非常	回忆	从	这	山坡	.

抹去山坡上所有的记忆。

[ɔ:l] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['entəd] [ʌp] [ɪn] ['fɛstəs] - ['maɪti] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪ'ðaʊt] ['vʌlgə(r)]

All	purchases	were	entered	up	in	Festus	Clasby's	mighty	record	without	vulgar
全部	购买	是	进入	向上	在	费斯图斯	-	强大的	记录	没有	庸俗

[dɪ'skʌʃən] [æz; əz][tu:; tə][praɪs] .

discussions	as	to	price	.
讨论	作为	到	价格	.

所有交易都被记录在费斯图斯·克拉斯比的庞大账簿中，而没有进行任何关于价格的粗俗讨论。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn]

The	business	of	the	establishment	was	conducted	on	the	basis	of	a	belief	in
这	商业	的	这	建立	曾是	实施	在	这	基础	的	一个	信仰	在

[ðə; ði][mæn] [hu:] [səʊld][ænd; ənd] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [bɪ'li:f] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:]

the	man	who	sold	and	acquiescence	in	that	belief	on	the	part	of	the	man	who
这	男人	WHO	卖	和	默认	在	那	信仰	在	这	部分	的	这	男人	WHO

['pɜ:rtʃəst] .

purchased	.
购买	.

这家店的经营是基于对卖家的信任和买家对这种信任的默许。

[ðə; ði] ['kʌstəməz] [ɒv; əv] ['fɛstəs] [-] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	customers	of	Festus	Clasby	would	as	soon	have	thought	of	questioning	his
这	顾客	的	费斯图斯	克拉斯比	会	作为	很快	有	想法	的	提问	他的

[praisiz][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə] [rɪ'vɒlv] [raʊnd]

prices	as	they	would	of	questioning	the	right	of	the	earth	to	revolve	round
价格	作为	他们	会	的	提问	这	正确的	的	这	地球	到	围绕	圆形的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

费斯图斯·克拉斯比的顾客们宁愿质疑他的价格，也不愿质疑地球绕太阳运转的权利。

['fɛstəs] [-] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['plænɪt] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['fɑ:rmərz] , [hɜ:rdz]

Festus	Clasby	was	the	planet	around	which	this	constellation	of	small	farmers	,	herds
费斯图斯	克拉斯比	曾是	这	行星	大约	哪个	这	星座	的	小的	农民	,	畜群

,

,

,

费斯图斯·克拉斯比是围绕着这群小农户、牧民的星球。

[ænd; ənd] ['hɑːdi] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] ['maʊntɪni] [men] [rɪ'vɒlvd] ;

and	hardy	little	dark	mountainy	men	revolved	;
和	耐寒的	小的	黑暗的	山地	男人	旋转	;

一群身材矮小、皮肤黝黑、体格健壮的山民转了过来；

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd] [fuːd] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm]

from	his	shop	they	drew	the	light	and	heat	and	food	which	kept	them
从	他的	店铺	他们	画	这	光	和	热	和	食物	哪个	保留	他们

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

他们从他的店里获取照明、取暖和食物，维持生活。

[ðeə(r)] ['veri] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['redʒɪstəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)] .

Their	very	emotions	were	registered	at	his	counter	.
他们的	非常	情绪	是	挂号的	在	他的	柜台	.

他们的情绪都反映在他的柜台上。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜːn] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] ,

To	the	man	with	a	religious	turn	he	was	able	,	at	a	price	,
到	这	男人	和	一个	宗教	转动	他	曾是	有能力的	,	在	一个	价格	,

对于一个有宗教倾向的人来说，他能够，但要付出代价。

[tuː; tə][hænd] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃelvz] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;

to	hand	down	from	his	shelves	the	Key	of	Heaven	;
到	手	向下	从	他的	货架	这	钥匙	的	天堂	;

从他的书架上将天堂之钥传下来；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][hiː; hi] ['kʌmfət] [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	other	side	of	the	box	he	comforted	the	man	who	came	panting	to	his
这	其他	边	的	这	盒子	他	安慰	这	男人	WHO	来了	喘息	到	他的

[tæps][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['krɒnɪk] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

taps	to	drown	the	memory	of	some	chronic	impertinence	.
水龙头	到	溺水	这	记忆	的	一些	慢性的	无礼	.

在箱子的另一边，他安慰着那个气喘吁吁地来到水龙头前，想要借酒浇愁的男人，以忘却自己曾经遭受的某种长期的无礼行为。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['kredɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['kredɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] ,

He	gave	a	very	long	credit	,	and	a	very	long	credit	,	in	his	philosophy	,
他	给予	一个	非常	长的	信用	,	和	一个	非常	长的	信用	,	在	他的	哲学	,

['dʒʌstɪfaɪd][ə; eɪ] ['veri] ,

justified	a	very	,
合理的	一个	非常	,

他给予了很长的信用额度，而在他的哲学中，很长的信用额度证明了非常……的合理性。

['veri] [lɒŋ] ['prɒfɪt] .

very	long	profit	.
非常	长的	利润	.

长期盈利。

[æz; əz][tuː; tə][sɪ'kjʊərəti] ,

As	to	security	,
作为	到	安全	,

至于安全方面，

[ɪf] ['fɛstəs] - ['kʌstəməz] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [grɑːs]

if	Festus	Clasby's	customers	had	not	a	great	deal	of	money	they	had	grass
如果	费斯图斯	-	顾客	有	不是	一个	伟大的	交易	的	钱	他们	有	草

[wɪtʃ] [gruː] ['evri] [jɪə(r)] ,

which	grew	every	year	,
哪个	生长	每一个	年	,

如果费斯图斯·克拉斯比的顾客没有多少钱，他们就只能种每年都会长出来的草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [wɪtʃ] ['fɛstəs] [-] ['fætn] [ænd; ənd][səʊld][æt; ət][ðə; ði] [f'eəz] [hæd; həd]

and	the	beasts	which	Festus	Clasby	fattened	and	sold	at	the	fairs	had
和	这	野兽	哪个	费斯图斯	克拉斯比	肥胖的	和	卖	在	这	集市	有

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['detəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .

sometimes	to	eat	his	debtors	out	of	his	book	.
有时	到	吃	他的	债务人	出去	的	他的	书	.

费斯图斯·克拉斯比养肥了，拿到集市上卖掉的牲畜，有时不得不吃掉他账簿上的欠债人。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['bʊlək] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)n] [ðɪs] ,

If	his	bullocks	were	not	able	to	do	even	this	,
如果	他的	牛	是	不是	有能力的	到	做	甚至	这	,

如果连他的牛都做不到这一点，

[ðen] ['fɛstəs] [-] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːmə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][lænd] ,

then	Festus	Clasby	talked	to	the	small	farmer	about	a	mortgage	on	the	land	,
然后	费斯图斯	克拉斯比	谈话	到	这	小的	农民	关于	一个	抵押	在	这	土地	,

然后费斯图斯·克拉斯比与这位小农户谈起了土地抵押贷款的事宜。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [smɔːl] ['fɑːrmərz] [bɪ'keɪm] [hɜːrdz][fɔː(r); fə(r)] ['fɛstəs] [-] .

so	that	now	and	again	small	farmers	became	herds	for	Festus	Clasby	.
所以	那	现在	和	再次	小的	农民	成为	畜群	为了	费斯图斯	克拉斯比	.

因此，小农户时不时会成为费斯图斯·克拉斯比的牲畜。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz]

In	this	way	was	he	able	to	maintain	his	position	with	his	back	to	the	hills
在	这	方式	曾是	他	有能力的	到	维持	他的	位置	和	他的	后退	到	这	丘陵

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

and	his	toes	in	the	valley	,
和	他的	脚趾	在	这	谷	,

这样，他就能保持背靠山丘、脚尖踏在山谷中的姿势。

['straɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['terətri] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'lɒsəs] .

striding	his	territory	like	a	Colossus	.
大步走	他的	领土	喜欢	一个	巨人	.

他像巨人一样阔步走在自己的领地上。

[wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] ['saɪnbɔːd] ['stændɪŋ] [stɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

When	you	saw	his	name	on	the	signboard	standing	stark	from	the	landscape	,
什么时候	你	锯	他的	姓名	在	这	招牌	常设	斯塔克	从	这	景观	,

当你看到他的名字出现在醒目的招牌上，与周围的景色形成鲜明对比时

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] ['fɛstəs] [-] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)] ,

and	when	you	saw	Festus	Clasby	behind	his	counter	,
和	什么时候	你	锯	费斯图斯	克拉斯比	在后面	他的	柜台	,

当你看到费斯图斯·克拉斯比站在柜台后面时，

[juː; jʊ] [njuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [bəuθ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ]

you	knew	instinctively	that	both	had	always	stood	for	at	least	twenty	shillings
你	知道	本能地	那	两个都	有	总是	站立	为了	在	至少	二十	先令

[ɪn][ðə; ði] [paʊnd] .

in	the	pound	.
在	这	磅	.

你本能地知道，这两个数字在一英镑中至少代表二十先令。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] ['fɛstəs] [-] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

it	came	to	pass	that	on	a	certain	day	Festus	Clasby	was	passing	through	the
它	来了	到	经过	那	在	一个	肯定	天	费斯图斯	克拉斯比	曾是	通过	通过	这

['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kʌntri] [taʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] ,

outskirts	of	the	nearest	country	town	on	his	homeward	journey	,
郊区	的	这	最近的	国家	镇	在	他的	回家	旅行	,

有一天，费斯图斯·克拉斯比在回家的路上经过附近乡村小镇的郊外，

[hɪz; ɪz] [kɑːt] ['leɪdn] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

his	cart	laden	with	provisions	.
他的	大车	满载	和	条款	.

他推着装满补给品的马车。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] [speə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɪŋkə(r)] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [mæk] -

At	the	same	moment	the	spare	figure	of	a	tinker	whose	name	was	Mac	-
在	这	相同的	片刻	这	空闲的	数字	的	一个	修补匠	谁	姓名	曾是	苹果	-

[æn; ən] - [wɔːd] ,

an	-	Ward	,
一个	-	沃德	,

与此同时，一个名叫麦克安沃德的补锅匠的瘦削身影出现了。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːd] ,

the	Son	of	the	Bard	,
这	儿子	的	这	诗人	,

吟游诗人的儿子

[viə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [tɪn] [kæn; kən] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

veered	around	the	corner	of	a	street	with	a	new	tin	can	under	his	arm	.
转向	大约	这	角落	的	一个	街道	和	一个	新的	锡	能	在下面	他的	手臂	.

他腋下夹着一个新罐头，拐过街角。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [nɒtʃ] .

It	was	the	Can	with	the	Diamond	Notch	.
它	曾是	这	能	和	这	钻石	缺口	.

那是带菱形缺口的罐子。

[mæk] - [æn; ən] - [wɔːd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['fɛstəs] [-] , [huː] ['pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːt] .

Mac	-	an	-	Ward	approached	Festus	Clasby	,	who	pulled	up	his	cart	.
苹果	-	一个	-	沃德	接近	费斯图斯	克拉斯比	,	WHO	拉	向上	他的	大车	.

麦克安沃德走向费斯图斯·克拉斯比，后者拉着他的马车停了下来。

" [wel] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ? " ['kwɪrrɪd] ['fɛstəs] [-] , [ə; eɪ] [freɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'drest] [ə'krɒs]

"	Well	,	my	good	man	?	"	queried	Festus	Clasby	,	a	phrase	usually	addressed	across
"	出色地	,	我的	好的	男人	?	"	查询	费斯图斯	克拉斯比	,	一个	短语	通常	已解决	穿过

[hɪz; ɪz] ['kaʊntə(r)] ,

his	counter	,
他的	柜台	,

“怎么样，先生？”费斯图斯·克拉斯比问道，这句话通常是隔着柜台说的。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ˌaʊt'spred] , [tuː; tə] [ˌlɒŋ'stændɪŋ] ['kʌstəməz] .

his	hands	outspread	,	to	longstanding	customers	.
他的	双手	扩张	,	到	长期以来	顾客	.

他张开双臂，向老顾客们致意。

" [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reə(r)] [lɒt] , " [sed] [mæk] - [æn; ən] - [wɔːd] ,

"	The	last	of	a	rare	lot	,	"	said	Mac	-	an	-	Ward	,
"	这	最后的	的	一个	稀有的	很多	,	"	说	苹果	-	一个	-	沃德	,

“这是最后一批珍稀藏品，”麦克安沃德说道。

['deftli] [pɔiz] [ðə; ði] [tɪn] [kæn; kən] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

deftly	poising	the	tin	can	on	the	top	of	his	fingers	,
巧妙地	平衡	这	锡	能	在	这	顶部	的	他的	手指	,

他灵巧地将锡罐放在指尖上，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['lev(ə)l] [wɪð] ['fɛstəs] - [greɪt] [feɪs] .

so	that	it	stood	level	with	Festus	Clasby's	great	face	.
所以	那	它	站立	等级	和	费斯图斯	-	伟大的	脸	.

这样它就与费斯图斯·克拉斯比的英俊面容齐平了。

['fɛstəs] [-] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['treɪdə(r)] [rɪ'vɒlvd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

Festus	Clasby	took	this	as	a	business	proposition	,	and	the	soul	of	the	trader	revolved	within	him	.
费斯图斯	克拉斯比	采取	这	作为	一个	商业	主张	,	和	这	灵魂	的	这	商	旋转	之内	他	.

费斯图斯·克拉斯比把这当成了一笔生意，他身上充满了商人的灵魂。

[waɪ] [nɒt] [baɪ] [ðə; ðiˈ][tɪn][kæn; kən][frɒm; frəm] [ðɪs] ['tɪŋkə(r)][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['prɒfɪt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)] ,

Why	not	buy	the	tin	can	from	this	tinker	and	sell	it	at	a	profit	across	his	counter	,
为什么	不是	买	这	锡	能	从	这	修补匠	和	卖	它	在	一个	利润	穿过	他的	柜台	,

为什么不从这个补锅匠那里买下这个铁罐，然后拿到他的柜台上去赚取差价呢?

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [sel] [ðə; ðiˈ] [flɪtʃ] [ɒv; əv]['beɪkən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] ['sækɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kɑːt] ?

even	as	he	would	sell	the	flitches	of	bacon	that	were	wrapped	in	sacking	upon	his	cart	?
甚至	作为	他	会	卖	这	飞羽	的	熏肉	那	是	包装	在	解雇	之上	他的	大车	?

即使他会把用麻袋包裹的培根片放在手推车上出售?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['meləʊ] [muːd] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðə; ðiˈ][reɪnz][ɪn][ðə; ðiˈ][kɑːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He	was	in	mellow	mood	,	and	laid	down	the	reins	in	the	cart	beside	him	.
他	曾是	在	醇厚	情绪	,	和	铺设	向下	这	缰绳	在	这	大车	旁	他	.

他心情舒畅，把缰绳放在身旁的马车上。

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðiˈ][lɑːst] ? " [hiː; hi] [sed] , ['aɪɪŋ] [ðə; ðiˈ][tɪn][kæn; kən] .

"	And	so	she	is	the	last	?	"	he	said	,	eyeing	the	tin	can	.
"	和	所以	她	是	这	最后的	?	"	他	说	,	觊觎	这	锡	能	.

“所以她是最后一个？”他一边说着，一边盯着那个锡罐。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðiˈ][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ðiˈ] ['daɪmənd] [nɒtʃ] . "

"	She	is	the	Can	with	the	Diamond	Notch	.	"
"	她	是	这	能	和	这	钻石	缺口	.	"

“她是罐头上带有钻石缺口的那一个。”

" [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [gəʊ] [tʃiːp] , " [sed] ['fɛstəs] [-] .

"	Odds	and	ends	go	cheap	,	"	said	Festus	Clasby	.
"	赔率	和	结束	去	便宜的	,	"	说	费斯图斯	克拉斯比	.

“零零碎碎的东西都很便宜，”费斯图斯·克拉斯比说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðiˈ][lɑːst] , [bʌt; bət][ðə; ðiˈ]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [flɒk] . "

"	She	is	the	last	,	but	the	flower	of	the	flock	.	"
"	她	是	这	最后的	,	但	这	花	的	这	群	.	"

“她是最后一只，却是羊群中最美的一只。”

" ['remnənts] [mʌst; məst][gəʊ][æz; əz] ['baːginz] [ɔː(r)] [els] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['remnənts] . "

"	Remnants	must	go	as	bargains	or	else	remain	as	remnants	.	"
"	残余物	必须	去	作为	特价商品	或者	别的	保持	作为	残余物	.	"

“剩余物品要么低价出售，要么就只能继续留在市场上。”

" [maɪ] ['wɒlɪt] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][mæk] - [æn; ən] - [wɔːd] , " [juː; jʊ] [wuːnd] [ˌem 'iː] .

"	My	wallet	!	"	protested	Mac	-	an	-	Ward	,	"	you	wound	me	.
"	我的	钱包	!	"	抗议	苹果	-	一个	-	沃德	,	"	你	伤口	我	.

“我的钱包！”麦克安沃德抗议道，“你伤了我的心。”

[doʊnt] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ai] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ə; eɪ][skræp] [hiːp] . "

Don't	speak	as	if	I	picked	it	off	a	scrap	heap	.	"
不	说话	作为	如果	我	挑选	它	离开	一个	废料	堆	.	"

别说话的口气好像我是把它从废品堆里捡来的似的。

" [ai] [wɪl] [nɒt] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][teɪl] [end][ænd; ənd][æn; ən] [ɒd] [wʌn] ,

"	I	will	not	,	but	I	will	say	that	,	being	a	tail	end	and	an	odd	one	,
"	我	将要	不是	,	但	我	将要	说	那	,	存在	一个	尾巴	结尾	和	一个	奇怪的	一	,

“我不会，但我必须说，作为一个尾声且与众不同的人，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

it	must	go	at	a	sacrifice	.
它	必须	去	在	一个	牺牲	.

这必须以牺牲为代价。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːd] [tæpt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kæn; kən]['dʒentli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] .

"	The	Son	of	the	Bard	tapped	the	side	of	the	can	gently	with	his	knuckles	.
"	这	儿子	的	这	诗人	轻敲	这	边	的	这	能	轻轻地	和	他的	指关节	.

“吟游诗人的儿子用指关节轻轻敲了敲罐子侧面。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] [hɑːd] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] !

"	Listen	to	him	,	the	hard	man	from	the	country	!
"	听	到	他	,	这	难的	男人	从	这	国家	!

“听听他怎么说，这个来自乡下的硬汉！”

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

He	has	no	regard	for	my	feelings	.
他	有	不	看待	为了	我的	情怀	.

他根本不顾及我的感受。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['səʊldərɪŋ] ['aɪən][ɪn][maɪ][hænd][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːk] [stɜːd] [ðɪs]

I	had	the	soldering	iron	in	my	hand	in	face	of	it	before	the	larks	stirred	this
我	有	这	焊接	铁	在	我的	手	在	脸	的	它	前	这	云雀	搅拌	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

今天早上，还没等云雀起床，我就已经拿着电烙铁面对它了。

[ai][hæd; həd][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

I	had	my	back	to	the	East	,
我	有	我的	后退	到	这	东方	,

我背对着东方，

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [kæn; kən][ðeə(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz][ɪn][ɪts] ['glɔːri] .

but	through	the	bottom	of	that	can	there	I	saw	the	sun	rise	in	its	glory	.
但	通过	这	底部	的	那	能	那里	我	锯	这	太阳	上升	在	它是	荣耀	.

但透过罐底，我看到了太阳冉冉升起，光芒万丈。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] . "

The	brightness	of	it	is	as	the	harvest	moon	.	"
这	亮度	的	它	是	作为	这	收成	月亮	.	"

它的亮度如同满月一般。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['braɪtnəs] . "

"	I	don't	want	it	for	its	brightness	.	"
"	我	不	想	它	为了	它是	亮度	.	"

“我并不看重它的亮度。”

" [dɪə(r)] [hɑːt] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['braɪtnəs] .

"	Dear	heart	,	listen	to	the	man	who	would	not	have	brightness	.
"	亲爱的	心	,	听	到	这	男人	WHO	会	不是	有	亮度	.

“亲爱的，请听听这位没有光明的人的话。”

[hiː; hi] [wʊd] [plʌk] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] , [kwentʃ] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

He	would	pluck	the	light	from	the	moon	,	quench	the	heat	in	the	heart	of
他	会	采摘	这	光	从	这	月亮	,	淬火	这	热	在	这	心	的

[ðə; ði][sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

他会摘取月亮的光芒，熄灭太阳中心的炽热。

[hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] [skriːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs][ænd; ənd] [peɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ]

He	would	draw	a	screen	across	the	aurora	borealis	and	paint	out	the	rainbow
他	会	画	一个	屏幕	穿过	这	极光	北方	和	画	出去	这	彩虹

[wɪð] [læmp] [blæk] .

with	lamp	black	.
和	灯	黑色的	.

他会用一块布遮住北极光，然后用灯黑把彩虹涂掉。

[hiː; hi] [mait] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæn; kən] .

He	might	do	such	things	,	but	he	cannot	deny	the	brightness	of	this	can	.
他	可能	做	这样的	事物	,	但	他	不能	否定	这	亮度	的	这	能	.

他或许会做这样的事，但他无法否认这个罐子的光泽。

[lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !

Look	upon	it	!
看	之上	它	!

瞧瞧！

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃaɪn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

When	the	world	is	coming	to	an	end	it	will	shine	up	at	the	sky	and	it
什么时候	这	世界	是	未来	到	一个	结尾	它	将要	闪耀	向上	在	这	天空	和	它

[wɪl] [seɪ] :

will	say	:
将要	说	:

世界末日来临之际，它会在天空中闪耀，并说道：

- [ɑː] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [stɑːz] [naʊ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [bəʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['braɪtnəs] ? -

'	Ah	,	where	are	all	the	great	stars	now	that	made	a	boast	of	their	brightness	?	'
-	啊	,	在哪里	是	全部	这	伟大的	明星	现在	那	制成	一个	夸	的	他们的	亮度	?	-

“啊，那些曾经炫耀自己光芒的璀璨明星，如今都到哪里去了？”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][stɑː(r)] [left] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

And	there	will	be	no	star	left	to	answer	.
和	那里	将要	是	不	星星	左边	到	回答	.

到那时，将不会再有明星来回答这个问题了。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ded] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hevə(n)] , ['berid] [ɪn][ðə; ði] [fə'gɒtn] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	will	all	be	dead	things	in	the	heaven	,	buried	in	the	forgotten	graves	of	the
他们	将要	全部	是	死的	事物	在	这	天堂	,	埋葬	在	这	被遗忘的	坟墓	的	这

[skaɪz] . "

skies	.	"
天空	.	"

它们在天堂里都将化为死物，埋葬在天空被遗忘的坟墓里。

" [doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [skaɪz] .

"	Don't	mind	the	skies	.
"	不	头脑	这	天空	.

“别在意天空。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['liːkɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	see	if	there	may	not	be	a	leakage	in	it	.
让	我	看	如果	那里	可能	不是	是	一个	泄漏	在	它	.

我看看是不是有泄漏。

" ['fɛstəs] [-] [held] [ʌp][ðə; ði][kæn; kən] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ]
" **Festus Clasby held up the can between his handsome face and the bright sky**
" 费斯图斯 克拉斯比 握住 向上 这 能 之间 他的 英俊的 脸 和 这 明亮的 天空
.
:
.

费斯图斯·克拉斯比把罐子举在他英俊的脸庞和明亮的天空之间。

" ['li:kɪdʒɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæk] - [æn; ən] - [wɔ:d] .
" **Leakages ! " exclaimed Mac - an - Ward .**
" 泄漏 ! " 惊呼 苹果 - 一个 - 沃德 .

“泄密了！”麦克安沃德惊呼道。

" [ə; eɪ] ['li:kɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][kæn; kən] [ðæt] [aɪ] ['sɔdəd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hɑ:rts] [blʌd] .
" **A leakage in a can that I soldered as if with my own heart's blood .**
" 一个 泄漏 在 一个 能 那 我 焊接 作为 如果 和 我的 自己的 心脏的 血 .

“我用自己的心血焊接的罐子漏水了。”

['həʊli] , [wɒt] [ə; eɪ][maɪnd][hæz; həz] [ðɪs] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] !
Holy Kilcock , what a mind has this man from the country !
圣 基尔科克 , 什么 一个 头脑 有 这 男人 从 这 国家 !

我的天啊，这个乡下人脑子里装的是什么?

[hi:; hi] [si:z] [nəʊ]['vælju:][ɪn][ɪts] ['braɪtnəs] ;
He sees no value in its brightness ;
他 看到 不 价值 在 它是 亮度 ;

他认为它的亮度毫无价值;

[naʊ] [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['vɜ:tʃu:] [ɪn] [ɪts] ['mju:zɪk] . "
now he will tell me that there is no virtue in its music . "
现在 他 将要 告诉 我 那 那里 是 不 美德 在 它是 音乐 . "

现在他会告诉我，它的音乐毫无美德可言。

" [aɪ] [laɪk] ['mju:zɪk] , " [sed] ['fɛstəs] [-] .
" **I like music , " said Festus Clasby .**
" 我 喜欢 音乐 , " 说 费斯图斯 克拉斯比 .

“我喜欢音乐，”费斯图斯·克拉斯比说。

" [nəʊ] ['fɪdlə(r)] [hæz; həz]['evə(r)] [stʊd] [æt; ət][maɪ][dɔ:(r)][bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ]
" **No fiddler has ever stood at my door but had the good word to say**
" 不 小提琴手 有 曾经 站立 在 我的 门 但 有 这 好的 单词 到 说
[ɒv; əv][ˌem 'i:] .
of me .
的 我 .

“没有一个提琴手站在我家门口不夸奖我。”

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['evə(r)] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [went] ['θɜ:sti] [frɒm; frəm][maɪ]['kaʊntə(r)] .
Not one of them could ever say that he went thirsty from my counter .
不是 一 的 他们 可以 曾经 说 那 他 去 渴 从 我的 柜台 .

他们当中没有一个人会说，他曾在我的柜台前感到口渴。

" [sed] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:d] : " ['fidlə] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] ['fidlə] ?
" **Said the Son of the Bard : " Fiddlers , what are fiddlers ?**
" 说 这 儿子 的 这 诗人 : " 小提琴手 , 什么 是 小提琴手 ?

吟游诗人的儿子说：“提琴手，提琴手是什么？”

[wɒt] [saʊnd] [hæv; həv] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] [mɪlk] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] [kæn; kən]
What sound have they like the music of the sweet milk going into that can
什么 声音 有 他们 喜欢 这 音乐 的 这 甜的 牛奶 去 进入 那 能
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['jeləʊ] [ti:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [kaʊ] ?
from the yellow teats of the red cow ?
从 这 黄色的 乳头 的 这 红色的 奶牛 ?

它们发出的声音，就像甜美的牛奶从红色奶牛的黄色乳头流入罐子里的音乐一样吗?

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hɪm] [pleɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hægəd] .

Morning	**and**	**evening**	**there**	**will**	**be**	**a**	**hymn**	**played**	**upon**	**it**	**in**	**the**	**haggard**	**.**
早晨	和	晚上	那里	将要	是	一个	圣歌	玩	之上	它	在	这	枯槁	.

每天早晚，都会有人在教堂里演奏赞美诗。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sɒŋ] ['evə(r)] [meɪd] [kɔːld] ['kɔɪˌliːn] [diːz] - [nə; nɑː][ˌɛmˌbiː'oʊ] ?

Was	**not**	**the**	**finest**	**song**	**ever**	**made**	**called**	**Cailin**	**deas**	**crúidhte**	**na**	**mbo**	**?**
曾是	不是	这	最好的	歌曲	曾经	制成	称为	凯琳	迪斯	-	纳	mbo	?

有史以来最棒的歌曲不是叫 Cailin deas crúidhte na mbo 吗?

['mjuːzɪk] !

Music	**!**
音乐	!

音乐!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [wel] [wɪl] [nɒt] [ɪm'pruːv] [ɪn][ɪts]['spɑːk(ə)l][tuː; tə]

Do	**you**	**think**	**that**	**the**	**water**	**in**	**the**	**holy**	**well**	**will**	**not**	**improve**	**in**	**its**	**sparkle**	**to**
做	你	思考	那	这	水	在	这	圣	出色地	将要	不是	提升	在	它是	火花	到

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæn; kən][æz; əz] [ðɪs] [dip] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

have	**such**	**a**	**can**	**as**	**this**	**dipped**	**into**	**it**	**?**
有	这样的	一个	能	作为	这	浸入	进入	它	?

你认为把这样的罐子浸入圣井中，井水的光泽不会变得更好吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['klɪənəs] [ænd; ənd][ɪts] ['kliːnnəs] .

It	**will**	**be**	**welcome**	**everywhere**	**for**	**its**	**clearness**	**and**	**its**	**cleanness**	**.**
它	将要	是	欢迎	到处	为了	它是	清晰度	和	它是	清洁	.

它因其清澈洁净而广受欢迎。

['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

Heavenly	**Father**	**,**
天上	父亲	,

天父，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['klɪpərz]

look	**at**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**I**	**rounded**	**the**	**edge**	**of**	**that**	**can**	**with**	**the**	**clippers**
看	在	这	方式	在	哪个	我	圆润	这	边缘	的	那	能	和	这	剪子

!

!
!

看看我用剪刀把罐子边缘修得多么圆润!

[kʌt] [kliːn] [ænd; ənd]['klevə(r)] , ['sɔdəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,

Cut	**clean**	**and**	**clever**	**,**	**soldered**	**at**	**the**	**dawn**	**of**	**day**	**,**
切	干净的	和	聪明的	,	焊接	在	这	黎明	的	天	,

切割干净利落，焊接在黎明时分。

[ðə; ði] [djuː] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][hændz] [ðæt] ['məʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['peərɪŋz] ['skætəd] [ə'baʊt] [maɪ] [fiːt]

the	**dew**	**falling**	**upon**	**the**	**hands**	**that**	**moulded**	**it**	**,**	**the**	**parings**	**scattered**	**about**	**my**	**feet**
这	露	坠落	之上	这	双手	那	模制	它	,	这	配对	疏散	关于	我的	脚

[laɪk] ['dʒuːəlz] .

like	**jewels**	**.**
喜欢	珠宝	.

露水落在塑造它的双手上，削下的碎屑像宝石一样散落在我的脚边。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['bɑːgən] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	**now**	**you**	**would**	**bargain**	**over**	**it**	**.**
和	现在	你	会	便宜货	超过	它	.

而现在你却要为此讨价还价。

[ai] [wɪl] [nɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

I	**will**	**not**	**sell**	**it**	**to**	**you**	**at**	**all**	**.**
我	将要	不是	卖	它	到	你	在	全部	.

我绝对不会卖给你。

[ai] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['həʊli] [ʃraɪn] .

I	will	put	it	in	a	holy	shrine	.
我	将要	放	它	在	一个	圣	神社	.

我会把它放在圣龛里。

" ['fɛstəs] [-] [tɜːnd] [ðə; ði][kæn; kən]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] .

"	Festus	Clasby	turned	the	can	over	in	his	hands	,	a	little	bewildered	.
"	费斯图斯	克拉斯比	转向	这	能	超过	在	他的	双手	,	一个	小的	困惑	.

费斯图斯·克拉斯比有些困惑地把罐子翻来覆去地看着。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kæn; kən] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	looks	an	ordinary	can	enough	,	"	he	said	.
"	它	看起来	一个	普通的	能	足够的	,	"	他	说	.

“它看起来像个普通的罐子，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [nɒtʃ] , " [dɪ'kleəd] [mæk] - [æn; ən] - [wɔːd] .

"	It	is	the	Can	with	the	Diamond	Notch	,	"	declared	Mac	-	an	-	Ward	.
"	它	是	这	能	和	这	钻石	缺口	,	"	声明	苹果	-	一个	-	沃德	.

“这是带有菱形缺口的罐子，”麦克安沃德宣称。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [naʊ] ? "

"	Would	it	be	worth	a	shilling	now	?	"
"	会	它	是	值得	一个	先令	现在	?	"

“现在值一先令吗？”

" [hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ] [praɪs] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	He	puts	a	price	upon	it	!
"	他	放置	一个	价格	之上	它	!

他给它标价了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] .

It	is	blasphemy	.
它	是	亵渎神明	.

这是亵渎神明的行为。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] ; [hiː; hi] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

The	man	has	no	religion	;	he	will	lose	his	soul	.
这	男人	有	不	宗教	;	他	将要	失去	他的	灵魂	.

这个人没有宗教信仰；他会失去灵魂。

[ðə; ði][d'ɛvəlz] [wɪl] [hæv; həv][hɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] .

The	devils	will	have	him	by	the	heels	.
这	魔鬼	将要	有	他	经过	这	高跟鞋	.

魔鬼会抓住他的脚后跟。

[ðeɪ] [wɪl] [teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [red] [səʊl] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .

They	will	tear	his	red	soul	through	the	roof	.
他们	将要	撕	他的	红色的	灵魂	通过	这	屋顶	.

他们会把他的赤红灵魂撕成碎片，穿透屋顶。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][kæn; kən] ; [doʊnt][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðəʊz] [hændz] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Give	me	the	can	;	don't	hold	it	in	those	hands	any	longer	.
给	我	这	能	;	不	抓住	它	在	那些	双手	任何	更长	.

把罐子给我；别再让他们拿着了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːs] ; [ðə; ði][heə(r)][ɪz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['nʌk(ə)lz] [laɪk] ['stʌbl] [ɪn] [æn; ən] [ɪl] - [kʌt] ['medəʊ] .

They	are	coarse	;	the	hair	is	standing	about	the	purple	knuckles	like	stubbles	in	an	ill	-	cut	meadow	.
他们	是	粗	;	这	头发	是	常设	关于	这	紫色的	指关节	喜欢	胡茬	在	一个	患病的	-	切	草地	.

它们很粗糙；紫色的指关节周围长满了毛发，就像杂草丛生的草地上长满了茬子。

[ðæt] [kæn; kən][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊmən] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

That	can	was	made	for	the	hands	of	a	delicate	woman	or	for	the
那	能	曾是	制成	为了	这	双手	的	一个	精美的	女士	或者	为了	这

['eɪndʒəls] [ðæt] ['kæri] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

angels	that	carry	water	to	the	Court	of	Heaven	.
天使	那	携带	水	到	这	法庭	的	天堂	.

那罐水是为娇弱的女子或是为给天庭送水的天使们准备的。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	saw	it	in	a	vision	the	night	before	I	made	it	;
我	锯	它	在	一个	想象	这	夜晚	前	我	制成	它	;

我在制作它的前一晚梦中看到了它;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)] .

it	was	on	the	head	of	a	maiden	with	golden	hair	.
它	曾是	在	这	头	的	一个	少女	和	金的	头发	.

它戴在一个金发少女的头上。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd] [laɪk] [ʃelz] .

Her	feet	were	bare	and	like	shells	.
她	脚	是	裸	和	喜欢	贝壳	.

她的双脚赤裸着，像贝壳一样。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] ['deɪziz] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [grɑːs] ;

She	walked	across	a	field	where	daisies	rose	out	of	young	grass	;
她	步行	穿过	一个	场地	在哪里	雏菊	玫瑰	出去	的	年轻的	草	;

她走过一片田野，那里雏菊从嫩草中绽放;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][kæn; kən] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] .

she	had	the	can	resting	on	her	head	like	one	coming	from	the	milking	.
她	有	这	能	休息	在	她	头	喜欢	一	未来	从	这	挤奶	.

她把罐子顶在头上，就像刚挤完奶一样。

[səʊ][aɪ][rəʊz] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [sed] , - [naʊ] ,

So	I	rose	up	then	and	said	,	'	Now	,
所以	我	玫瑰	向上	然后	和	说	,	-	现在	,

于是我站起来说：“现在，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][kæn; kən] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['meɪdnz] [hed] . -

I	will	make	a	can	fit	for	this	maiden's	head	.	'
我	将要	制作	一个	能	合身	为了	这	少女的	头	.	-

我将为这位少女的头做一个合适的罐子。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [djuː] .

And	I	made	it	out	of	the	rising	sun	and	the	falling	dew	.
和	我	制成	它	出去	的	这	上升	太阳	和	这	坠落	露	.

我挺过了冉冉升起的太阳和飘落的露珠。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] . "

And	now	you	ask	me	if	it	is	worth	a	shilling	.	"
和	现在	你	问	我	如果	它	是	值得	一个	先令	.	"

现在你问我它值不值一先令。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [meɪd] [ɒv; əv][tɪn] , [ænd; ənd] [nɒt] [sʌtʃ] [gʊd] [tɪn] . "

"	For	all	your	talk	,	it	is	only	made	of	tin	,	and	not	such	good	tin	.	"
"	为了	全部	你的	讲话	,	它	是	仅有的	制成	的	锡	,	和	不是	这样的	好的	锡	.	"

“你说的那些话，不过是锡做的，而且还不是什么好锡。”

" [nɒt] [gʊd] [tɪn] !

"	Not	good	tin	!
"	不是	好的	锡	!

“这不是好锡！”

[ai] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [piːs] [bɪˈfɔː(r)] [ˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈklɪpərz] [wɒz; wəz] [leɪd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	held	it	in	my	hand	in	the	piece	before	ever	the	clippers	was	laid	upon	it	.
我	握住	它	在	我的	手	在	这	片	前	曾经	这	剪子	曾是	铺设	之上	它	.

在剪刀接触它之前，我一直把它拿在手里。

[ai] [bent] [ˌaɪ ˈtiː]

I	bent	it
我	弯曲	它

我把它弄弯了

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kɜːvd] , [ˈsʌp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sneɪk] .

and	it	curved	,	supple	as	a	young	snake	.
和	它	弯曲	,	柔软	作为	一个	年轻的	蛇	.

它弯曲着，像一条幼蛇一样柔软。

[ai] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	shook	it	,
我	摇晃	它	,

我摇了摇它，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪplz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ˈsɪlvə(r)] [weɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [leɪk] .

and	the	ripples	ran	down	the	length	of	it	like	silver	waves	in	a	little	lake	.
和	这	涟漪	跑	向下	这	长度	的	它	喜欢	银	波浪	在	一个	小的	湖	.

涟漪沿着它蔓延开来，就像小湖里泛起的银色波浪。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [vɔɪs] .

The	strength	of	the	ages	was	in	its	voice	.
这	力量	的	这	年龄	曾是	在	它是	嗓音	.

它的声音蕴含着亘古的力量。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈgæðəd] [ɪts] [ˈpaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

It	has	gathered	its	power	in	the	womb	of	the	earth	.
它	有	聚集	它是	力量	在	这	子宫	的	这	地球	.

它的力量积聚在地球的子宫里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsmeltɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)l] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	was	smelted	from	the	precious	metal	taken	from	the	mines	of	the
它	曾是	冶炼	从	这	宝贵的	金属	已采取	从	这	矿井	的	这

[pəˈnɪnsjələ] [ɒv; əv] [məˈlækə] ,

Peninsula	of	Malacca	,
半岛	的	马六甲	,

它是用从马六甲半岛矿山开采的贵金属冶炼而成的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [ɪts] [gliːm] [wen] [ðə; ði] [ˈspɑːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ɪz] [spent] . "

and	it	will	have	its	gleam	when	the	sparkle	of	the	diamond	is	spent	.	"
和	它	将要	有	它是	闪耀	什么时候	这	火花	的	这	钻石	是	花费	.	"

当钻石的光芒消逝之后，它仍会闪耀光芒。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] . "

"	I'll	give	you	a	shilling	for	it	,	and	hold	your	tongue	.	"
"	患病的	给	你	一个	先令	为了	它	,	和	抓住	你的	舌头	.	"

“我给你一先令，你给我闭嘴。”

" [nəʊ] ! [ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [maɪ] [ˈkɒnʃəns] .

"	No	!	I	will	not	have	it	on	my	conscience	.
"	不	!	我	将要	不是	有	它	在	我的	良心	.

“不！我绝不会让这件事一直困扰着我。”

[gɒd] [ɪz] [maɪ] [dʒʌdʒ] , [ai] [wɪl] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɜːst] .

God	is	my	judge	,	I	will	break	it	up	first	.
上帝	是	我的	法官	,	我	将要	休息	它	向上	第一的	.

上帝是我的审判者，我会先把它拆分开来。

[ai] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] .

I	will	cut	it	into	pieces	.
我	将要	切	它	进入	件	.

我会把它切成小块。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [jet] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['brestpleɪt] ,

From	one	of	them	will	yet	be	made	a	breastplate	,
从	一	的	他们	将要	然而	是	制成	一个	胸甲	,

其中一人将被用来制作胸甲。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [neɪld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒfɪn] ,

and	in	time	to	come	it	will	be	nailed	to	your	own	coffin	,
和	在	时间	到	来	它	将要	是	钉子	到	你的	自己的	棺材	,

终有一天，它会被钉在你的棺材上。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] ['peɪntɪd]

with	your	name	and	your	age	and	the	date	of	your	death	painted
和	你的	姓名	和	你的	年龄	和	这	日期	的	你的	死亡	绘

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

上面写着你的姓名、年龄和死亡日期。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] ['feɪdɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃaɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	when	the	paint	is	faded	upon	it	it	will	shine	over	the	dust	of	the
和	什么时候	这	画	是	褪色	之上	它	它	将要	闪耀	超过	这	灰尘	的	这

[bəʊn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [brest] .

bone	of	your	breast	.
骨	的	你的	胸部	.

当上面的颜料褪去，它将在你胸膛骨骼的尘埃上闪耀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌg] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [wen] [ɔːl] ['greivjɑːd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bɒlɪʃt] .

It	will	be	dug	up	and	preserved	when	all	graveyards	are	abolished	.
它	将要	是	挖	向上	和	保存完好	什么时候全部		墓地	是	废除	.

当所有墓地都被废除后，它将被挖掘出来并保存下来。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , - [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] ['brestpleɪt] ,

They	will	say	,	'	We	will	keep	this	breastplate	,
他们	将要	说	,	-	我们	将要	保持	这	胸甲	,

他们会说："我们会保留这件胸甲，

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bai]

for	who	knows	but	that	it	bore	the	name	of	the	man	who	refused	to	buy
为了	WHO	知道	但	那	它	钻孔	这	姓名	的	这	男人	WHO	拒绝	到	买

[ðə; ði][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [nɒtʃ] . - "

the	Can	with	the	Diamond	Notch	.	'	"
这	能	和	这	钻石	缺口	.	-	"

谁知道呢，说不定它上面刻着那个拒绝购买带钻石缺口罐头的男人的名字呢。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	much	will	you	take	for	it	?	"
"	如何	很多	将要	你	拿	为了	它	?	"

"你打算卖多少钱？"

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfl] .

"	Now	you	are	respectful	.
"	现在	你	是	尊重	.

"现在你尊重人了。"

[let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪs] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ai] [huː] ["fæʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðɪs]

Let	me	put	a	price	upon	it	,	for	it	was	I	who	fashioned	it	into	this
让	我	放	一个	价格	之上	它	,	为了	它	曾是	我	WHO	造型	它	进入	这

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

让我给它标个价吧，因为是我把它塑造成了现在的样子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [həʊld] [θriː] ["gælənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [frɒm; frəm] [naʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ["swɔləuz]

It	will	hold	three	gallons	and	a	half	from	now	until	the	time	that	swallows
它	将要	抓住	三	加仑	和	一个	一半	从	现在	直到	这	时间	那	燕子

[weə(r)] ["ʃuːz] .

wear	shoes	.
穿	鞋	.

从现在到燕子穿鞋的时代，它将容纳三加仑半的水。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ai] [wɪl] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	for	all	that	I	will	part	with	it	,
但	为了	全部	那	我	将要	部分	和	它	,

但即便如此，我还是会把它卖掉。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ["delɪkət] [waɪf] .

because	I	am	poor	and	hungry	and	have	a	delicate	wife	.
因为	我	是	贫穷的	和	饥饿的	和	有	一个	精美的	妻子	.

因为我贫穷饥饿，而且妻子体弱多病。

[ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	breaks	my	heart	to	say	it	,
它	休息	我的	心	到	说	它	,

说出这句话让我心碎。

[bʌt; bət] [peɪ] ["ɪntuː] [maɪ] [hændz] [tuː] ["ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔːz] .

but	pay	into	my	hands	two	shillings	and	it	is	yours	.
但	支付	进入	我的	双手	二	先令	和	它	是	你的	.

但你只要付给我两先令，它就是你的了。

[peɪ] ["kwɪkli] [ɔː(r)] [ai] [meɪ] [rɪˈpent] .

Pay	quickly	or	I	may	repent	.
支付	迅速地	或者	我	可能	悔改	.

赶紧付钱，否则我可能会后悔。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɔːlz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ["tʃærəti] [peɪ] ["kwɪkli] [ænd; ənd] [bɪˈgɒn] . "

It	galls	me	to	part	with	it	;	in	your	charity	pay	quickly	and	begone	.	"
它	虫瘿	我	到	部分	和	它	;	在	你的	慈善机构	支付	迅速地	和	走开	.	"

我很不情愿把它卖掉；看在你的好心上，赶紧付钱走人吧。

" [ai] [wɪl] [nɒt] .

"	I	will	not	.
"	我	将要	不是	.

我不会。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] - [ænd; ənd] - [sɪks] . "

I	will	give	you	one	-	and	-	six	.	"
我	将要	给	你	一	-	和	-	六	.	"

我给你一先令六便士。

" ["sæsɪn] !

"	Assassin	!
"	刺客	!

“刺客！

[juː; jʊ][stæb][ˌem ˈiː] .

You	stab	me	.
你	刺	我	.

你刺伤了我。

[wɒt] [ə; eɪ][maɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] !

What	a	mind	you	have	!
什么	一个	头脑	你	有	!

你真是个有想法的人！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;

Look	at	the	greed	of	your	eyes	;
看	在	这	贪婪	的	你的	眼睛	;

看看你眼中的贪婪吧！

[ðeɪ] [wʊd] [dɪˈvaʊə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːldz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [bɪt]

they	would	devour	the	grass	of	the	fields	from	this	place	up	to	the	Devil's	Bit
他们	会	吞食	这	草	的	这	字段	从	这	地方	向上	到	这	魔鬼的	少量

.

:

.

他们会把从这里一直到魔鬼之咬的田野里的草都吃光。

[juː; jʊ] [wʊd] [lɒk] [ʌp][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈgɑːspɪŋ] [breθs] .

You	would	lock	up	the	air	and	sell	it	in	gasping	breaths	.
你	会	锁	向上	这	空气	和	卖	它	在	喘息	呼吸	.

你会把空气锁起来，然后以喘息的方式卖掉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪsˈgʌstɪŋ] .

You	are	disgusting	.
你	是	令人作呕	.

你真令人作呕。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][wʌn] - [ænd; ənd] - [sɪks][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɒnət] [wɪð] [juː; jʊ] !

But	give	me	the	one	-	and	-	six	and	to	Connacht	with	you	!
但	给	我	这	一	-	和	-	六	和	到	康诺特	和	你	!

但给我一先令六便士，然后跟你一起去康诺特！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdæmɪŋ] [maɪ] [səʊl] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kɑːt] , [ˈsmelɪŋ] [ɪts] [ˈkɒntents]

I	am	damning	my	soul	standing	beside	you	and	your	cart	,	smelling	its	contents
我	是	令人震惊的	我的	灵魂	常设	旁	你	和	你的	大车	,	闻起来	它是	内容

.

:

.

站在你和你的购物车旁边，闻着里面的东西，我感觉自己在诅咒自己的灵魂。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][fæt]['beɪkən]['gəʊɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

How	can	a	man	talk	with	the	smell	of	fat	bacon	going	between	him	and	the
如何	能	一个	男人	讲话	和	这	闻	的	胖的	熏肉	去	之间	他	和	这

[wɪnd] ?

wind	?
风	?

空气中弥漫着肥美培根的香味，一个人怎么能和风说话呢?

[wʌn] - [ænd; ənd] - [sɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] [ðæt] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ['hɑːdli] [draɪ][ə'pɒn][maɪ]

One	-	and	-	six	and	the	dew	that	fell	at	the	making	hardly	dry	upon	my
一	-	和	-	六	和	这	露	那	跌倒	在	这	制作	几乎	干燥	之上	我的

[hændz] [jet] .

hands	yet	.
双手	然而	.

一和六，还有制作过程中落下的露水，至今还未从我手上干涸。

[ˌfeə'wel] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] , [maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ; [wi:; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [mi:t] [ə'gen] .

Farewell	,	a	long	farewell	,	my	Shining	One	;	we	may	never	meet	again	.
告别	,	一个	长的	告别	,	我的	灼灼	一	;	我们	可能	绝不	见面	再次	.

永别了，我的光芒四射的人；我们或许再也不会相遇了。

" [ðə; ði] [ʃɔ:l] [ɒv; əv][mæk] - [æn; ən] - [wɔ:rdz] [waɪf] [hæd; həd] [bi:n] ['bləʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ]

"	The	shawl	of	Mac	-	an	-	Ward's	wife	had	been	blowing	around	the	near	-	by
"	这	披肩	的	苹果	-	一个	-	病房	妻子	有	到过	吹	大约	这	靠近	-	经过

['kɔ:nə(r)] [waɪl] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['prəʊgres] .

corner	while	this	discussion	had	been	in	progress	.
角落	尽管	这	讨论	有	到过	在	进步	.

“就在我们讨论的时候，麦克安沃德妻子的披肩在附近的拐角处被风吹动了。”

[ˌaɪ 'ti:] [flæpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [lu:s] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

It	flapped	against	the	wall	in	the	wind	like	a	loose	sail	in	the	rigging	.
它	拍打	反对	这	墙	在	这	风	喜欢	一个	松动的	帆	在	这	索具	.

它像桅杆上松动的帆一样，在风中拍打着墙壁。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hɜ:'self] [keɪm] ['grædʒuəli] ['ɪntu:] [vju:] , [wʌn] [aɪ] ['spaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	head	of	the	woman	herself	came	gradually	into	view	,	one	eye	spying	around	the
这	头	的	这	女士	她自己	来了	逐步地	进入	看法	,	一	眼睛	间谍活动	大约	这

['meɪsənri] ,

masonry	,
石工	,

女人的头渐渐出现在视野中，一只眼睛正透过砖石缝隙向外窥视。

[hɑ:f] - ['kləʊzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['meʒəd] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['fɛstəs] [-] ['si:tɪd]

half	-	closing	as	it	measured	the	comfortable	proportions	of	Festus	Clasby	seated
一半	-	结束	作为	它	测量	这	舒服的	比例	的	费斯图斯	克拉斯比	坐着

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kɑ:t] .

upon	his	cart	.
之上	他的	大车	.

它半合上，量了量坐在马车上的费斯图斯·克拉斯比的舒适身形。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] - [ænd; ənd] - [sɪks][wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['peni] [baɪ] ['peni] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv]

As	the	one	-	and	-	six	was	counted	out	penny	by	penny	into	the	palm	of
作为	这	一	-	和	-	六	曾是	计数	出去	一分钱	经过	一分钱	进入	这	棕榈	的

[ðə; ði] [braʊn] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:d] ,

the	brown	hand	of	the	Son	of	the	Bard	,
这	棕色的	手	的	这	儿子	的	这	诗人	,

当一枚枚一便士的硬币被一枚枚地数到吟游诗人之子的棕色手掌中时，

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd] ,

the	figure	of	his	wife	floated	out	on	the	open	road	,
这	数字	的	他的	妻子	漂浮	出去	在	这	打开	路	,

他妻子的身影飘浮在开阔的道路上，

['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['tækɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɪn][ɪts] [də'rekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]

tossing	and	tacking	and	undecided	in	its	direction	to	the	eye	of	those	who
抛掷	和	追踪	和	未决定	在	它是	方向	到	这	眼睛	的	那些	WHO

[ˌʌndə'stʊd] [nɒt][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] ['məuʃənz] .

understood	not	the	language	of	gestures	and	motions	.
理解	不是	这	语言	的	手势	和	运动	.

在那些不懂手势和动作语言的人看来，它摇摆不定，难以抉择。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['gɪdi] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɑ:t] [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]

By	a	series	of	giddy	evolutions	she	arrived	at	the	cart	as	the	last	of	the
经过	一个	系列	的	头晕	进化	她	到达的	在	这	大车	作为	这	最后的	的	这

['kɔpəz] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [aʊt] .

coppers	was	counted	out	.
铜	曾是	计数	出去	.

经过一系列令人眼花缭乱的转变，当最后一枚铜币被清点完毕时，她终于来到了手推车旁。

" [ai][hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [maɪ] [ɪn'herɪtəns] , " [sed] [mæk] - [æn; ən] - [wɔːd] .

"	I	have	parted	with	my	inheritance	,	"	said	Mac	-	an	-	Ward	.
"	我	有	分手了	和	我的	遗产	,	"	说	苹果	-	一个	-	沃德	.

“我已经把我的遗产都转让出去了，”麦克安沃德说道。

" [ai][hæv; həv][səʊld][maɪ][səʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eɪndʒəls][hæv; həv]['fəʊldɪd][ðeə(r)] [wɪŋz] , ['wiːpɪŋ] . "

"	I	have	sold	my	soul	and	the	angels	have	folded	their	wings	,	weeping	.	"
"	我	有	卖	我的	灵魂	和	这	天使	有	折叠	他们的	翅膀	,	哭泣	.	"

“我已出卖灵魂，天使们都收起了翅膀，哭泣着。”

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ai][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] , " [sed] ['fɛstəs] [-] ,

"	In	other	words	,	I	have	bought	a	tin	can	,	"	said	Festus	Clasby	,
"	在	其他	字	,	我	有	买	一个	锡	能	,	"	说	费斯图斯	克拉斯比	,

“换句话说，我买了一个铁罐头，”费斯图斯·克拉斯比说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [kɑːt] [ʃʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

and	his	frame	and	the	entire	cart	shook	with	his	chuckling	.
和	他的	框架	和	这	全部的	大车	摇晃	和	他的	轻笑	.

他的笑声震得他整个人都摇晃起来，连同整辆马车也跟着晃动。

[ðə; ðɪ] ['tɪŋkərz] [waɪf] ['tʃʌkl] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['hɑːməni] .

The	tinker's	wife	chuckled	with	him	in	harmony	.
这	修补匠的	妻子	轻笑	和	他	在	和谐	.

补锅匠的妻子和他一起轻声笑了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [kleɪmd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]

Then	she	reached	out	her	hand	with	a	gesture	that	claimed	a	sympathetic
然后	她	达到	出去	她	手	和	一个	手势	那	声称	一个	交感神经

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːtʃəs] .

examination	of	the	purchase	.
考试	的	这	购买	.

然后她伸出手，做出一个表示同情的手势，想要仔细查看一下这件商品。

['fɛstəs] [-] ['hezɪteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

Festus	Clasby	hesitated	,	looking	into	the	eyes	of	the	woman	.
费斯图斯	克拉斯比	犹豫了一下	,	寻找	进入	这	眼睛	的	这	女士	.

费斯图斯·克拉斯比犹豫了一下，看着女人的眼睛。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ?

Was	she	to	be	trusted	?
曾是	她	到	是	可信	?

她值得信任吗?

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] , [greɪ] , [ænd; ənd]['əʊpən] , ['ɔːlməʊst] ['beɪbiɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['raʊndɪd]

Her	eyes	were	clear	,	grey	,	and	open	,	almost	babyish	in	their	rounded
她	眼睛	是	清除	,	灰色的	,	和	打开	,	几乎	幼稚	在	他们的	圆润

['ɪnəs(ə)ns] .

innocence	.
无辜	.

她的眼睛清澈、灰白、明亮，圆圆的，透着一丝婴儿般的纯真。

['fɛstəs] [-] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][tɪn][kæn; kən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .

Festus	Clasby	handed	her	the	tin	can	,	and	she	examined	it	slowly	.
费斯图斯	克拉斯比	递交	她	这	锡	能	,	和	她	检查	它	缓慢地	.

费斯图斯·克拉斯比把锡罐递给她，她仔细地看了看。

" [huː] [səʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [nɒtʃ] ?

"	Who	sold	you	the	Can	with	the	Diamond	Notch	?
"	WHO	卖	你	这	能	和	这	钻石	缺口	?

“谁把带菱形缺口的罐子卖给你的？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] . "
" The man standing by your side . "
" 这 男人 常设 经过 你的 边 . "

“站在你身边的那个人。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [rɒŋd] [juː; jʊ] .
" He has wronged you .
" 他 有 冤枉 你 .

他伤害了你。

[ðə; ði][kæn; kən][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] . "
The can is not his . "
这 能 是 不是 他的 . "

罐子不是他的。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He says he made it . "
" 他 说道 他 制成 它 . "

他说他成功了。

" ['laɪə(r)] !
" Liar !
" 说谎者 !

“说谎者!

[hiː; hi]['nevə(r)] [kɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [piːs] . "
He never curved it in the piece . "
他 绝不 弯曲 它 在 这 片 . "

他从未在作品中弯曲过它。

" [ai][doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd][ɔː(r)][nɒt] .
" I don't much care whether he did or not .
" 我 不 很多 关心 无论 他 做过 或者 不是 .

“我不太关心他是否做了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] [naʊ] , ['enihaʊ] . "
It is mine now , anyhow . "
它 是 矿 现在 , 无论如何 . "

反正现在它是我的了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðərz] [kæn; kən] .
" It is my brother's can .
" 它 是 我的 兄弟 能 .

这是我哥哥的罐头。

[nəʊ]['ʌðə(r)][hænd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
No other hand made it .
不 其他 手 制成 它 .

没有其他人的参与。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [nɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ʃiːt] ['aɪən] [weə(r)] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz] ['fɑːsənd]

Do	you	see	this	notch	on	the	piece	of	sheet	iron	where	the	handle	is	fastened
做	你	看	这	缺口	在	这	片	的	床单	铁	在哪里	这	处理	是	系紧

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] ? "

to	the	sides	?	"
到	这	侧面	?	"

你看到铁皮上把手固定处两侧的凹槽了吗?

" [aɪ][duː; də] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ? "

"	Is	it	not	shaped	like	a	diamond	?	"
"	是	它	不是	形状	喜欢	一个	钻石	?	"

“它的形状难道不像钻石吗?”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	It	is	.	"
"	它	是	.	"

“这是。”

" [baɪ] [ðæt] [mɑːk] [aɪ][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	By	that	mark	I	identify	it	.
"	经过	那	标记	我	确认	它	.

“我通过这个标记来识别它。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] [kʌts] [ðæt] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [nɒtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [pʊts] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

My	brother	cuts	that	diamond	-	shaped	notch	in	all	the	work	he	puts	out	from	his
我的	兄弟	削减	那	钻石	-	形状	缺口	在	全部	这	工作	他	放置	出去	从	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

我哥哥在他亲手制作的所有作品中都刻出了那个菱形的缺口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [mɑːk] .

It	is	his	private	mark	.
它	是	他的	私人的	标记	.

这是他的私人标记。

[ðə; ði] [ˈʃɔpˌkiːpə] [hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	shopkeepers	have	knowledge	of	it	.
这	店主	有	知识	的	它	.

店主们都知道这件事。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['vælјuː][ɒn][ðə; ði][kænz] [wɪð] [ðæt] [nɒtʃ] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .

There	is	a	value	on	the	cans	with	that	notch	shaped	like	a	diamond	.
那里	是	一个	价值	在	这	罐头	和	那	缺口	形状	喜欢	一个	钻石	.

罐身上有菱形缺口，那是标有价格的标志。

[ðɪs] [mæn][hɪə(r)] [meɪks] [kænz] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [drʌŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɒtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz]

This	man	here	makes	cans	when	he	is	not	drunk	,	but	the	notch	to	them	is
这	男人	这里	制作	罐头	什么时候	他	是	不是	醉	,	但	这	缺口	到	他们	是

[skweə(r)] .

square	.
正方形	.

这个人清醒的时候会做罐子，但是他做的罐子上的凹槽是方形的。

[ðə; ði] [ˈʃɔpˌkiːpə] [hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][lɑːst] .

The	shopkeepers	have	knowledge	of	them	,	too	,	for	they	do	not	last	.
这	店主	有	知识	的	他们	,	也	,	为了	他们	做	不是	最后的	.

店主们也都知道这些，因为它们不会长久。

[ðə; ði]['hænd(ə)lz] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	handles	fall	out	of	them	.
这	把手	落下	出去	的	他们	.

把手会从它们身上掉下来。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːt] ,

He	has	never	given	his	time	to	the	art	,
他	有	绝不	给定	他的	时间	到	这	艺术	,

他从未将时间投入到艺术中。

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [ðem; ðəm] . "

and	so	does	not	know	how	to	rivet	them	.	"
和	所以	做	不是	知道	如何	到	铆钉	他们	.	"

所以他不知道该如何铆接它们。

" [ʃiː; ʃi] ['vilifai] [ˌem 'iː] , " [sed] [mæk] - [æn; ən] - [wɔːd] , ['səʊtəʊ]['vəʊʧi] .

"	She	vilifies	me	,	"	said	Mac	-	an	-	Ward	,	sotto	voce	.
"	她	诋毁	我	,	"	说	苹果	-	一个	-	沃德	,	sotto	voce	.

“她诋毁我，”麦克安沃德低声说道。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][səʊld][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , " [sed] ['fɛstəs] [-] .

"	Then	I	am	glad	he	has	not	sold	me	one	of	his	own	,	"	said	Festus	Clasby	.
"	然后	我	是	高兴的	他	有	不是	卖	我	一	的	他的	自己的	,	"	说	费斯图斯	克拉斯比	.

“那我很高兴他没有把自己的东西卖给我，”费斯图斯·克拉斯比说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] . "

"	I	have	a	fancy	for	the	lasting	article	.	"
"	我	有	一个	想要	为了	这	持久	文章	.	"

“我喜欢能流传后世的文章。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	You	may	be	able	to	buy	it	yet	,	"	said	the	woman	.
"	你	可能	是	有能力的	到	买	它	然而	,	"	说	这	女士	.

“你或许还能买到，”女人说。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['laɪɪŋ] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] ,

"	My	brother	is	lying	sick	of	the	fever	,
"	我的	兄弟	是	说谎	生病的	的	这	发烧	,

我哥哥发烧卧床不起，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][kænz] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [nɒtʃ] [ɒn][ðə; ði]

and	I	have	his	right	to	sell	the	Cans	with	the	Diamond	Notch	on	the
和	我	有	他的	正确的	到	卖	这	罐头	和	这	钻石	缺口	在	这

['hænd(ə)lz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪvɪtɪd] . "

handles	where	they	are	riveted	.	"
把手	在哪里	他们	是	铆接	.	"

我有权出售把手上铆接处带有菱形凹槽的罐子。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . "

"	But	I	have	bought	it	already	.	"
"	但	我	有	买	它	已经	.	"

但我已经买好了。

" [ðɪs] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪʧ] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

"	This	man	,	"	said	the	damsel	,	in	a	tone	which	discounted	the	husband	,
"	这	男人	,	"	说	这	闺女	,	在	一个	语气	哪个	折扣	这	丈夫	,

“这个人，”姑娘说道，语气中带着对丈夫的轻蔑。

" [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

"	had	no	right	to	sell	it	.
"	有	不	正确的	到	卖	它	.

“无权出售它。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] ,

If	it	is	not	his	property	,	but	the	property	of	my	brother	,
如果	它	是	不是	他的	财产	,	但	这	财产	的	我的	兄弟	,

如果那东西不是他的，而是我哥哥的，

[woʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][nɔː(r)][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] ?

won't	you	say	that	he	nor	no	other	man	has	a	right	to	sell	it	?
惯于	你	说	那	他	也不	不	其他	男人	有	一个	正确的	到	卖	它	?

你难道不认为他或任何其他人都无权出售它吗?

" ['fɛstəs] [-] [felt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Festus	Clasby	felt	puzzled	.
"	费斯图斯	克拉斯比	毛毡	困惑	.

费斯图斯·克拉斯比感到困惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [reɪzd] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l] .

He	was	unaccustomed	to	dealing	with	people	who	raised	questions	of	title	.
他	曾是	不习惯	到	处理	和	人们	WHO	提高	问题	的	标题	.

他很不习惯与那些质疑所有权的人打交道。

[hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] [nɪt] .

His	black	brows	knit	.
他的	黑色的	眉毛	针织	.

他浓黑的眉毛皱了起来。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʌznt] [əʊn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sel] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	How	can	a	man	who	doesn't	own	a	thing	sell	a	thing	?
"	如何	能	一个	男人	WHO	不	自己的	一个	事物	卖	一个	事物	?

“一个人如果什么都没有，怎么能卖东西呢？”

" [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

"	she	persisted	.
"	她	持续	.

她坚持不懈。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] [sel] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [əʊn] ? "

"	Is	it	a	habit	of	yours	to	sell	that	which	you	do	not	own	?	"
"	是	它	一个	习惯	的	你的	到	卖	那	哪个	你	做	不是	自己的	?	"

“你是不是有把不属于你的东西卖掉的习惯？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] , " ['fɛstəs] [-] [sed] ,

"	It	is	not	,	"	Festus	Clasby	said	,
"	它	是	不是	,	"	费斯图斯	克拉斯比	说	,

“并非如此，”费斯图斯·克拉斯比说道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [hæd; həd] [biːn] ['wɒntənli] [meɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪdə(r)]

feeling	that	an	assault	had	been	wantonly	made	on	his	integrity	as	a	trader
感觉	那	一个	突击	有	到过	肆意妄为	制成	在	他的	正直	作为	一个	商

.

:
.

他感觉自己作为交易员的诚信受到了肆意攻击。

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

"	No	one	could	ever	say	that	of	me	.
"	不	一	可以	曾经	说	那	的	我	.

“没有人会那样评价我。”

['ɒnɪst] ['vælju:][wɒz; wəz]['evə(r)][maɪ]['mɒtəʊ] . "

Honest	value	was	ever	my	motto	.	"
诚实的	价值	曾是	曾经	我的	座右铭	.	"

“诚实守信一直是我的座右铭。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] [huː] [ɪz] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)] .

"	And	the	motto	of	my	brother	who	is	sick	with	the	fever	.
"	和	这	座右铭	的	我的	兄弟	WHO	是	生病的	和	这	发烧	.

“还有我那患了发烧的哥哥的座右铭。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [seɪ] , - [ai] [met] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ɔːl]

I	will	go	to	him	and	say	,	'	I	met	the	most	respectable	-	looking	man	in	all
我	将要	去	到	他	和	说	,	-	我	遇见	这	最多	可敬	-	寻找	男人	在	全部

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

我会去找他，告诉他：“我遇到了全欧洲看起来最体面的人。”

[huː] [pʊt] [ə; eɪ]['væljuː][ɒn][jɔː(r); jə(r)][kæn; kən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [nɒtʃ] . -

who	put	a	value	on	your	can	because	of	the	diamond	notch	.	'
WHO	放	一个	价值	在	你的	能	因为	的	这	钻石	缺口	.	-

有人因为你罐子上的菱形缺口而给你的罐子估价。

[ai] [wɪl] [peɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][wʌn] - [ænd; ənd] - [sɪks] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [praɪs] .

I	will	pay	into	his	hands	the	one	-	and	-	six	which	is	its	price	.
我	将要	支付	进入	他的	双手	这	一	-	和	-	六	哪个	是	它是	价格	.

我将把一先令六便士交给他，这就是它的价格。

" ['fɛstəs] [-] [hæd; həd] , [wen] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒvɪns] , [ə; eɪ] ['hevi]

"	Festus	Clasby	had	,	when	taken	out	of	his	own	peculiar	province	,	a	heavy
"	费斯图斯	克拉斯比	有	,	什么时候	已采取	出去	的	他的	自己的	奇特	省	,	一个	重的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“费斯图斯·克拉斯比一旦离开他自己熟悉的领域，就会变得心事重重。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [wɪl] [reɪndʒ] [ə'lɒŋ] [saɪd] - ['ɪʃuːz] [ænd; ənd][get] [lɒst] [ɪn]

and	the	type	of	mind	that	will	range	along	side	-	issues	and	get	lost	in
和	这	类型	的	头脑	那	将要	范围	沿着	边	-	问题	和	得到	丢失的	在

[ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

them	if	they	are	raised	often	enough	and	long	enough	.
他们	如果	他们	是	提高	经常	足够的	和	长的	足够的	.

而且，如果某个次要问题被反复提及且持续时间足够长，那么这个人就会沿着这些问题游走，最终迷失其中。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [nɒtʃ] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] ,

The	diamond	notch	on	the	handle	,	the	brother	who	was	sick	of	the	fever	,
这	钻石	缺口	在	这	处理	,	这	兄弟	WHO	曾是	生病的	的	这	发烧	,

手柄上的钻石凹槽，那个患了高烧的兄弟，

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [nɒn] - ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][mæk] - [æn; ən] - [wɔːd] , [ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

the	alleged	non	-	title	of	Mac	-	an	-	Ward	,	the	interposition	of	the	woman	,
这	据称	非	-	标题	的	苹果	-	一个	-	沃德	,	这	插入	的	这	女士	,

据称麦克安沃德没有所有权，以及该女子的介入，

[ðə; ði][kænz] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)lz] [wɪtʃ] [fɔːl] [aʊt] ,

the	cans	with	the	handles	which	fall	out	,
这	罐头	和	这	把手	哪个	落下	出去	,

那些把手容易脱落的罐子，

[ænd; ənd][ðə; ði][kænz] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)lz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [fɔːl] [aʊt] ,

and	the	cans	with	the	handles	which	do	not	fall	out	,
和	这	罐头	和	这	把手	哪个	做	不是	落下	出去	,

还有那些把手不会脱落的罐子，

[ðə; ði] ['ekwəti] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [tʃeɪst]

the	equity	of	selling	that	which	does	not	belong	to	you	—	all	these	things	chased
这	公平	的	销售	那	哪个	做	不是	属于	到	你	—	全部	这些	事物	追逐

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] ['fɛstəs] - [maɪnd] .

each	other	across	Festus	Clasby's	mind	.
每个	其他	穿过	费斯图斯	-	头脑	.

出售不属于自己的东西的股权——所有这些事情在费斯图斯·克拉斯比的脑海中不断盘旋。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:d] [stʊd] ['saɪlənt] [baɪ] [ðə; ði] [kɑ:t] ,

The	Son	of	the	Bard	stood	silent	by	the	cart	,
这	儿子	的	这	诗人	站立	沉默的	经过	这	大车	,

吟游诗人的儿子默默地站在马车旁。

['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pensɪv] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [feɪs] .

looking	away	down	the	road	with	a	pensive	look	on	his	long	,	narrow	face	.
寻找	离开	向下	这	路	和	一个	沉思的	看	在	他的	长的	,	狭窄的	脸	.

他目光投向远方，望着前方，脸上带着沉思的神情，脸型又长又窄。

" [peɪ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [wʌn] - [ænd; ənd] - [sɪks] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [ðə; ði]

"	Pay	me	the	one	-	and	-	six	to	put	into	the	hands	of	my	brother	,	"	the
"	支付	我	这	一	-	和	-	六	到	放	进入	这	双手	的	我的	兄弟	,	"	这

['wʊmən] [sed] .

woman	said	.
女士	说	.

“给我一块钱六先令，让我交给我的兄弟，”女人说。

['fɛstəs] - [maɪnd] [brɔ:t] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Festus	Clasby's	mind	was	brought	back	at	once	to	his	pocket	.
费斯图斯	-	头脑	曾是	带来	后退	在	一次	到	他的	口袋	.

费斯图斯·克拉斯比的思绪立刻回到了他的口袋里。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	No	,	"	he	said	,
"	不	,	"	他	说	,

“不，”他说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)]

"	but	this	man	can	give	you	my	money	to	pay	into	the	hand	of	your
"	但	这	男人	能	给	你	我的	钱	到	支付	进入	这	手	的	你的

['brʌðə(r)] . "

brother	.	"
兄弟	.	"

“但是这个人可以把我的钱给你，让你交给你的兄弟。”

" [ðɪs] [mæn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['eərəli] , " [hæz; həz] [nəʊ] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .

"	This	man	,	"	she	said	airily	,	"	has	no	interest	for	me	.
"	这	男人	,	"	她	说	轻盈地	,	"	有	不	兴趣	为了	我	.

“这个人，”她漫不经心地说，“对我没有任何兴趣。”

[wɒt'evə(r)] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [maɪ] ['brʌðərz] [kæn; kən] [ai]

Whatever	took	place	between	the	two	of	you	in	regard	to	my	brother's	can	I
任何	采取	地方	之间	这	二	的	你	在	看待	到	我的	兄弟	能	我

[wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] . "

will	have	nothing	to	say	to	.	"
将要	有	没有什么	到	说	到	.	"

无论你们俩之间就我哥哥的罐子发生了什么事，我都无可奉告。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] , " [sed] ['fɛstəs] [-] , " [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ]

"	Then	if	you	won't	,	"	said	Festus	Clasby	,	"	I	will	have	nothing	to	do	with	you
"	然后	如果	你	惯于	,	"	说	费斯图斯	克拉斯比	,	"	我	将要	有	没有什么	到	做	和	你

.

:

.

“如果你不愿意，”费斯图斯·克拉斯比说，“那我就和你断绝关系。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kæn; kən][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn][tuː; tə][hɪm] ;

If	he	had	no	right	to	the	can	you	can	put	the	police	on	to	him	;
如果	他	有	不	正确的	到	这	能	你	能	放	这	警察	在	到	他	;

如果他没有权利拿走罐子，你可以报警抓他；

[ðæts] [wɒt] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] . "

that's	what	police	are	for	.	"
那就是	什么	警察	是	为了	.	"

这就是警察存在的意义。”

" [ænd; ənd][ə'pɒn][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['ædɪd] .

"	And	upon	you	,	"	the	woman	added	.
"	和	之上	你	,	"	这	女士	额外	.

“还有你，”女人补充道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

"	The	police	are	also	for	that	.	"
"	这	警察	是	还	为了	那	.	"

“警察也参与其中。”

" [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ? " ['fɛstəs] [-] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [tʃest] ['swelɪŋ] .

"	Upon	me	?	"	Festus	Clasby	exclaimed	,	his	chest	swelling	.
"	之上	我	?	"	费斯图斯	克拉斯比	惊呼	,	他的	胸部	肿胀	.

“在我身上？”费斯图斯·克拉斯比惊呼道，胸膛挺起。

" [maɪ] [neɪm] [hæz; həz]['nevə(r)] [krɒst] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ɪk'sept] , ['meɪbi] ,

"	My	name	has	never	crossed	the	mind	of	a	policeman	,	except	,	maybe	,
"	我的	姓名	有	绝不	交叉	这	头脑	的	一个	警察	,	除了	,	或许	,

“除了可能之外，我的名字从未在警察的脑海中出现过。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [əʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][pɪgz] - [hedz] .

for	what	he	might	owe	me	at	the	end	of	the	month	for	pigs	'	heads	.
为了	什么	他	可能	欠	我	在	这	结尾	的	这	月	为了	猪	-	头部	.

月底他可能还欠我猪头钱。

[aɪ]['nevə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

I	never	stood	in	the	shadow	of	the	law	.
我	绝不	站立	在	这	阴影	的	这	法律	.

我从未触犯过法律。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] . "

And	to	this	man	standing	by	your	side	I	have	nothing	to	say	.	"
和	到	这	男人	常设	经过	你的	边	我	有	没有什么	到	说	.	"

至于站在你身边的这个人，我无话可说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	You	have	.
"	你	有	.

你有。

[juː; jʊ] [bɔːt] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] .

You	bought	from	him	that	which	did	not	belong	to	him	.
你	买	从	他	那	哪个	做过	不是	属于	到	他	.

你从他那里买了不属于他的东西。

[juː; jʊ] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [rəʊg] .

You	received	,	and	the	receiver	is	as	bad	as	the	rogue	.
你	已收到	,	和	这	接收者	是	作为	坏的	作为	这	流氓	.

你收到了，但收件人和那个流氓一样糟糕。

[səʊ][ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

So	the	law	has	it	.
所以	这	法律	有	它	.

法律就是这么规定的。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [greɪt] .

The	shadow	of	the	law	is	great	.
这	阴影	的	这	法律	是	伟大的	.

法律的阴影笼罩着我们。

" ['fɛstəs] [-] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['trʌbld] .

"	Festus	Clasby	came	down	from	his	cart	,	his	face	troubled	.
"	费斯图斯	克拉斯比	来了	向下	从	他的	大车	,	他的	脸	麻烦	.

费斯图斯·克拉斯比从马车上下来，脸上满是忧虑。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	not	used	to	this	,	"	he	said	.
"	我	是	不是	用过的	到	这	,	"	他	说	.

“我不习惯这样，”他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [ə; eɪ][mæn] [θɔːt] [wel] [ɒv; əv] .

"	You	are	a	handsome	man	,	a	man	thought	well	of	.
"	你	是	一个	英俊的	男人	,	一个	男人	想法	出色地	的	.

你是一位英俊潇洒、备受好评的男士。

[juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːt] .

You	have	great	provisions	upon	your	cart	.
你	有	伟大的	条款	之上	你的	大车	.

您的购物车里有很多好东西。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'wɒʃt] [ʃɜːt] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [slæk] [bæk] .

This	man	has	nothing	but	the	unwashed	shirt	which	hangs	on	his	slack	back	.
这	男人	有	没有什么	但	这	未洗的	衬衫	哪个	悬挂	在	他的	松弛	后退	.

这个人除了身上那件没洗过的衬衫，什么都没有，衬衫松松垮垮地挂在背上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɑːtʃ] ['hændkʌft] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪk] ,

It	will	not	become	you	to	march	handcuffed	with	his	like	,
它	将要	不是	变得	你	到	行进	手铐	和	他的	喜欢	,

你不应该和他那样的人戴着手铐一起游行。

['gəʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [pə'liːsmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdˌwel] . "

going	between	two	policemen	to	the	bridewell	.	"
去	之间	二	警察	到	这	拘留所	.	"

“从两名警察中间穿过，前往监狱。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['wʊmən] ? "

"	What	are	you	saying	of	me	,	woman	?	"
"	什么	是	你	说	的	我	,	女士	?	"

女人，你在说什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['təʊkən][ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz]

"	It	will	be	no	token	of	business	to	see	your	cart	and	the	provisions
"	它	将要	是	不	令牌	的	商业	到	看	你的	大车	和	这	条款

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] .

it	contains	driven	into	the	yard	of	the	barracks	.
它	包含	驱动	进入	这	院子	的	这	兵营	.

“看到你的马车和车上装载的物资被推入营房院子里，这可不是什么生意上的标志。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [aɪz] .

All	the	people	of	this	town	will	see	it	,	for	they	have	many	eyes	.
全部	这	人们	的	这	镇	将要	看	它	,	为了	他们	有	许多	眼睛	.

镇上所有的人都会看到它，因为他们有很多眼睛。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [treɪd] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɔːz] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	people	of	trade	will	be	coming	to	their	doors	,	speaking	of	it	.
这	人们	的	贸易	将要	是	未来	到	他们的	门	,	请讲	的	它	.

商人们会挨家挨户地谈论这件事。

- [ə; eɪ] [mænz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [mə'lest] , - [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] .

'	A	man's	property	was	molested	,	'	they	will	say	.
-	一个	男人的	财产	曾是	性骚扰	,	-	他们	将要	说	.

他们会说：“一名男子的财产遭到了侵犯。”

- [wɒt] ['prɒpəti] ? - [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] .

'	What	property	?	'	will	be	asked	.
-	什么	财产	?	-	将要	是	问	.

会被问到“什么房产？”

- [ðə; ði][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [nɒtʃ] , - [ðeɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ;

'	The	Can	with	the	Diamond	Notch	,	'	they	will	answer	;
-	这	能	和	这	钻石	缺口	,	-	他们	将要	回答	;

他们会回答：“带菱形缺口的罐子。”

- [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['sʌbstəns] [kən'spaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	the	man	of	substance	conspired	with	the	thief	to	make	away	with	it	.	'
-	这	男人	的	物质	密谋	和	这	贼	到	制作	离开	和	它	.	-

“有钱人与窃贼合谋，企图将赃物盗走。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

These	are	the	words	that	will	be	spoken	in	the	streets	.
这些	是	这	字	那	将要	是	说	在	这	街道	.

这些话将会传遍街头。

" ['fɛstəs] [-] [set] [greɪt] [stɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

"	Festus	Clasby	set	great	store	on	his	name	,
"	费斯图斯	克拉斯比	放	伟大的	店铺	在	他的	姓名	,

费斯图斯·克拉斯比非常看重自己的名声，

[ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][dɔː(r)]

the	name	he	had	got	painted	for	the	eye	of	the	country	over	his	door
这	姓名	他	有	得到	绘	为了	这	眼睛	的	这	国家	超过	他的	门

.

.
.

他请人把名字涂在门上，让全国人民都能看到。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [æz; əz][wʌn] [ɪk'stensɪv] [ɪn][maɪ] ['diːlɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	be	known	to	the	police	as	one	extensive	in	my	dealings	,	"	he	said	.
"	我	将要	是	已知	到	这	警察	作为	一	广泛的	在	我的	交易	,	"	他	说	.

他说：“警方会知道我行事作风广泛。”

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['kʌp(ə)l] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] [mæn] [huː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	They	will	not	couple	me	with	this	man	who	is	known	as	one	living	outside	of	the
"	他们	将要	不是	夫妻	我	和	这	男人	WHO	是	已知	作为	一	活的	外部	的	这

[lɔː] . "

law	.	"
法律	.	"

“他们不会让我嫁给这个众所周知的游手好闲之徒。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːlə(r)] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

"	It	is	not	for	the	Peelers	to	put	the	honest	man	on	one	side	and	the
"	它	是	不是	为了	这	削皮器	到	放	这	诚实的	男人	在	一	边	和	这

[θiːf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

thief	on	the	other	.
贼	在	这	其他	.

“皮勒斯不应该把诚实的人放在一边，把小偷放在另一边。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] .

That	will	be	for	the	court	.
那	将要	是	为了	这	法庭	.

这将由法庭裁决。

[juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [wɪð] [hɪm] [ə'pɒn][maɪ] [tʃɑːdʒ] .

You	will	stand	with	him	upon	my	charge	.
你	将要	站立	和	他	之上	我的	收费	.

你将奉我的命令与他站在一起。

[ðə; ði] ['piːlə(r)] [wɪl] [seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , - [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [wɜːθ] ,

The	Peelers	will	say	to	you	,	'	We	know	you	to	be	a	man	of	great	worth	,
这	削皮器	将要	说	到	你	,	-	我们	知道	你	到	是	一个	男人	的	伟大的	值得	,

皮勒人会告诉你：“我们知道你是一位非常有价值的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [ʌp'həʊld][juː; jʊ] . -

and	the	law	will	uphold	you	.	'
和	这	法律	将要	坚持	你	.	-

法律会保护你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [sləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [gʊd] [neɪm] [gəʊz][fɑːst] . -

But	the	law	is	slow	,	and	a	man's	good	name	goes	fast	.	'
但	这	法律	是	慢的	,	和	一个	男人的	好的	姓名	去	快速地	.	-

但是法律执行缓慢，而一个人的名誉却转瞬即逝。

" ['fɛstəs] [-] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

"	Festus	Clasby	fingered	his	money	in	his	pocket	,	and	the	touch	of	it	made
"	费斯图斯	克拉斯比	用手指	他的	钱	在	他的	口袋	,	和	这	触碰	的	它	制成

[hɪm] ['strʌg(ə)l] .

him	struggle	.
他	斗争	.

费斯图斯·克拉斯比摸了摸口袋里的钱，触感让他感到一阵难受。

" [ðə; ði][kæn; kən] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [mænz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] .

"	The	can	may	be	this	man's	for	all	I	know	.
"	这	能	可能	是	这	男人的	为了	全部	我	知道	.

“就我所知，这个罐子可能是这个人的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frɔːd] . "

You	have	no	brother	,	and	I	believe	you	to	be	a	fraud	.	"
你	有	不	兄弟	,	和	我	相信	你	到	是	一个	欺诈罪	.	"

你根本没有兄弟，而且我认为你是个骗子。

" [ðæt] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

"	That	,	too	,	will	be	for	the	law	to	decide	.
"	那	,	也	,	将要	是	为了	这	法律	到	决定	.

“这也将由法律来决定。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [prə'djuːs] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['fiːvə(r)][ɪz] [endid] .

If	I	have	a	brother	,	the	law	will	produce	him	when	his	fever	is	ended	.
如果	我	有	一个	兄弟	,	这	法律	将要	生产	他	什么时候	他的	发烧	是	结束	.

如果我有兄弟，等他退烧之后，法律会把他找出来。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [səʊ][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

If	I	have	no	brother	the	law	will	so	declare	it	.
如果	我	有	不	兄弟	这	法律	将要	所以	宣布	它	.

如果我没有兄弟，法律也会如此规定。

[ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] [meɪks] [ə; eɪ][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [nɒtʃ] , [ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][ɪts]

If	my	brother	makes	a	Can	with	the	Diamond	Notch	,	the	law	will	hear	of	its
如果	我的	兄弟	制作	一个	能	和	这	钻石	缺口	,	这	法律	将要	听到	的	它是

['vælju:] .

value	.
价值	.

如果我哥哥用钻石凹槽制作了一个罐子，法律会知道它的价值。

[ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [nɒtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌem 'i:]

If	my	brother	does	not	make	a	Can	with	the	Diamond	Notch	you	will	know	me
如果	我的	兄弟	做	不是	制作	一个	能	和	这	钻石	缺口	你	将要	知道	我

[æz; əz][wʌn] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [tru:θ] .

as	one	deficient	in	truth	.
作为	一	不足	在	真相	.

如果我兄弟做不出带菱形缺口的罐子，你就会知道我是一个缺乏诚实的人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɔɪnt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] ['kænɒt] [bi:; bi][gɒt][tu:; tə][dɪ'kleə(r)][ə'pɒn] .

There	is	no	point	under	the	stars	that	the	law	cannot	be	got	to	declare	upon	.
那里	是	不	观点	在下面	这	明星	那	这	法律	不能	是	得到	到	宣布	之上	.

星空之下，没有哪个地方是法律无法裁决的。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪz] [raɪt] , [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [sləʊ] ,

But	as	is	right	,	the	law	is	slow	,
但	作为	是	正确的	,	这	法律	是	慢的	,

但正如常言所说，法律执行起来很慢。

[ænd; ənd] [wɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fi:və(r)] .

and	will	wait	for	a	man	to	come	out	of	his	fever	.
和	将要	等待	为了	一个	男人	到	来	出去	的	他的	发烧	.

并会等待那名男子退烧。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [dɪ'saɪd] , [ə'nʌðə(r)] [mænz] [gʊd] [neɪm] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] ['raɪdɪŋ] [ə'krɒs]

Before	it	can	decide	,	another	man's	good	name	,	like	a	little	cloud	riding	across
前	它	能	决定	,	其他	男人的	好的	姓名	,	喜欢	一个	小的	云	骑术	穿过

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

还没等它做出决定，另一个人的名誉，就像一朵小云飘过天空，

[ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [bæk] [ə'pɒn]

is	gone	from	the	memory	of	the	people	and	will	not	come	riding	back	upon
是	已消失	从	这	记忆	的	这	人们	和	将要	不是	来	骑术	后退	之上

[ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] ['eni] [wɪnd] . "

the	crest	of	any	wind	.	"
这	波峰	的	任何	风	.	"

它已经从人们的记忆中消失了，不会再乘着任何风浪回来了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] , " [sed] ['fɛstəs]

"	It	will	be	a	great	price	to	be	paying	for	a	tin	can	,	"	said	Festus
"	它	将要	是	一个	伟大的	价格	到	是	付费	为了	一个	锡	能	,	"	说	费斯图斯

[-] .

Clasby	.
克拉斯比	.

“花这么多钱买个铁罐头也太贵了吧，”费斯图斯·克拉斯比说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

He	was	turning	around	with	his	fingers	the	coins	in	his	pocket	.
他	曾是	转弯	大约	和	他的	手指	这	硬币	在	他的	口袋	.

他一边转着身子，一边用手指拨弄着口袋里的硬币。

[ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt] [ðə; ði][kæn; kən][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ðen] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl]

The	woman	put	the	can	on	her	arm	,	then	covered	it	up	with	her	shawl
这	女士	放	这	能	在	她	手臂	,	然后	涵盖	它	向上	和	她	披肩

,

,

,

女人把罐子放在胳膊上，然后用披肩盖住。

[laɪk] [ə; eɪ] [hen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] .

like	a	hen	taking	a	chick	under	the	protection	of	her	wing	.
喜欢	一个	母鸡	采取	一个	小鸡	在下面	这	保护	的	她	翼	.

就像母鸡用翅膀保护小鸡一样。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['meni] [wɜːdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	given	you	many	words	,	"	she	said	,
"	我	有	给定	你	许多	字	,	"	她	说	,

“我已经给了你很多话，”她说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn]['saɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]

"	because	you	are	a	man	sizeable	and	good	to	the	eye	of	a	foolish
"	因为	你	是	一个	男人	相当大的	和	好的	到	这	眼睛	的	一个	愚蠢

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“因为你身材魁梧，容貌俊美，在愚昧的女人眼里很迷人。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [sɪk] ['brʌðə(r)] [ai] [mait] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][let] [slɪp][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

If	I	had	not	a	sick	brother	I	might	be	induced	to	let	slip	his	right	in	the
如果	我	有	不是	一个	生病的	兄弟	我	可能	是	诱导	到	让	滑	他的	正确的	在	这

[kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [nɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]

Can	with	the	Diamond	Notch	for	the	pleasure	I	have	found	in	the	look	of
能	和	这	钻石	缺口	为了	这	乐趣	我	有	成立	在	这	看	的

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

your	face	.
你的	脸	.

如果我没有一个生病的兄弟，我或许会因为你脸上的表情而感到快乐，从而让他在带有钻石缺口的罐子里露出右手。

[wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][kɑːt][ai] [sed] ,

When	I	saw	you	on	the	cart	I	said	,
什么时候	我	锯	你	在	这	大车	我	说	,

当我看到你坐在推车上时，我说：

- [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][maɪ]['fænsi] . -

'	There	is	the	build	of	a	man	which	is	to	my	fancy	.	'
-	那里	是	这	建造	的	一个	男人	哪个	是	到	我的	想要	.	-

“这男人的身材正合我意。”

[wen] [ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ai] [sed] , - [ðæt] [ɪz] [gʊd] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

When	I	heard	your	voice	I	said	,	'	That	is	good	music	to	the	ear	of	a	woman
什么时候	我	听到	你的	嗓音	我	说	,	-	那	是	好的	音乐	到	这	耳朵	的	一个	女士

. -

:

. -

听到你的声音，我说：“这对于女人来说，真是悦耳动听的音乐。”

[wen] [ai] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [ai] [sed] , - [ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] . -

When	I	saw	your	eye	I	said	,	'	There	is	danger	to	the	heart	of	a	woman	.	'
什么时候	我	锯	你的	眼睛	我	说	,	-	那里	是	危险	到	这	心	的	一个	女士	.	-

当我看到你的眼睛时，我说："女人的心有危险。"

[wen] [ai] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [bɪəd] [ai] [sed] ,

When	I	saw	your	beard	I	said	,
什么时候	我	锯	你的	胡须	我	说	,

当我看到你的胡子时，我说：

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [grəʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] . -

'	There	is	a	great	growth	from	the	strength	of	a	man	.	'
-	那里	是	一个	伟大的	生长	从	这	力量	的	一个	男人	.	-

"男人的力量会带来巨大的成长。"

[wen] [ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:f] [ai] [sed] , - [ɑ:] ,

When	you	spoke	to	me	and	gave	me	your	laugh	I	said	,	'	Ah	,
什么时候	你	辐	到	我	和	给予	我	你的	笑	我	说	,	-	啊	,

当你跟我说话，发出你的笑声时，我说："啊，

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] ,

what	a	place	that	would	be	for	a	woman	to	be	seated	,
什么	一个	地方	那	会	是	为了	一个	女士	到	是	坐着	,

对女人来说，那将是一个多么不合适的座位啊！

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn][ə; eɪ] [kɑ:t] ['leɪdn] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [bɪ'saɪd] [wʌn][səʊ]

driving	the	roads	of	the	country	on	a	cart	laden	with	provisions	beside	one	so
驾驶	这	道路	的	这	国家	在	一个	大车	满载	和	条款	旁	一	所以

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['laɪkɪŋ] . -

much	to	the	female	liking	.	'
很多	到	这	女性	喜欢	.	-

他驾着一辆装满补给品的马车，行驶在乡间小路上，旁边坐着一位女士非常喜欢的男士。

[bʌt; bət][maɪ] [sɪk] ['brʌðə(r)] [weɪts] ,

But	my	sick	brother	waits	,
但	我的	生病的	兄弟	等待	,

但我生病的弟弟还在等待，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][gəʊ][tu:; tə][du:; də] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]

and	now	I	go	to	do	that	which	may	make	away	with	the	goodness	of
和	现在	我	去	到	做	那	哪个	可能	制作	离开	和	这	善良	的

[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .

your	name	.
你的	姓名	.

现在我要去做那件可能会败坏你名声的事。

[ai][mʌst; məst] [si:k] [ðəʊz] [hu:] [wɪl] [θrəʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ['əʊvə(r)] ['meni] .

I	must	seek	those	who	will	throw	the	shadow	of	the	law	over	many	.
我	必须	寻找	那些	WHO	将要	扔	这	阴影	的	这	法律	超过	许多	.

我必须寻找那些能让法律的阴影笼罩众人的人。

" [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'weɪ] , ['saɪɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪ] ,

"	She	moved	away	,	sighing	a	quick	sigh	,
"	她	已搬	离开	,	叹息	一个	快的	叹	,

她走开了，轻轻叹了口气。

[æz; əz][wʌn] [mait] [hu:] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .

as	one	might	who	was	setting	out	on	a	disagreeable	mission	.
作为	一	可能	WHO	曾是	环境	出去	在	一个	令人不快的	使命	.

就像一个人要去执行一项令人不快的任务一样。

['fɛstəs] [-] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [peɪnd] [æz; əz]

Festus	**Clasby**	**called**	**to**	**her**	**and**	**she**	**came**	**back**	**,**	**her**	**eyes**	**pained**	**as**
费斯图斯	克拉斯比	称为	到	她	和	她	来了	后退	,	她	眼睛	痛苦	作为

[ðeɪ] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

they	**sought**	**his**	**face**	**.**
他们	寻求	他的	脸	.

费斯图斯·克拉斯比叫了她一声，她走了回来，眼神痛苦地寻找着他的脸。

['fɛstəs] [-] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ə; eɪ] [braɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]['bɪts] ,

Festus	**Clasby**	**paid**	**the**	**money**	**,**	**a**	**bright**	**shilling**	**and**	**two**	**threepenny**	**bits**	**,**
费斯图斯	克拉斯比	有薪酬的	这	钱	,	一个	明亮的	先令	和	二	三便士	比特	,

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

into	**her**	**hand**	**,**
进入	她	手	,

费斯图斯·克拉斯比把钱——一枚崭新的先令和两个三便士硬币——塞进了她的手里。

['wʌndərɪŋ] ['veɪgli] , [bʌt; bət] ['vɜːtʃuəsli] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

wondering	**vaguely**	**,**	**but**	**virtuously**	**,**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**
好奇	依稀	,	但	有德行	,	作为	他	做过	所以	,

他一边模糊地疑惑着，一边却又带着一种高尚的品格这样做。

[wɒt] ['hɑːdi] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] ['maʊntɪni] [mæn][hiː; hi] [wʊd] ['leɪtə(r)] [tʃɑːdʒ] [ʌp] [ðə; ði][kæn; kən][tuː; tə][æt; ət]

what	**hardy**	**little**	**dark**	**mountainy**	**man**	**he**	**would**	**later**	**charge**	**up**	**the**	**can**	**to**	**at**
什么	耐寒的	小的	黑暗的	山地	男人	他	会	之后	收费	向上	这	能	到	在

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [praɪs] .

the	**double**	**price**	**.**
这	双倍的	价格	.

他后来以双倍的价格向那个身材矮小、皮肤黝黑、体格健壮的山民们索要了一杯酒。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][mæk] - [æn; ən] - [wɔːd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**wife**	**of**	**Mac**	**-**	**an**	**-**	**Ward**	**,**	**putting**	**the**	**money**	**away**	**,**
"	现在	,	"	说	这	妻子	的	苹果	-	一个	-	沃德	,	推杆	这	钱	离开	,

“好了，”麦克安沃德的妻子一边把钱收起来一边说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðərz] [kæn; kən][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn]

"	**you**	**have**	**paid**	**me**	**for**	**my**	**brother's**	**can**	**and**	**you**	**would**	**be**	**within**
"	你	有	有薪酬的	我	为了	我的	兄弟	能	和	你	会	是	之内

[jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)][wʌn] - [ænd; ənd] - [sɪks][frɒm; frəm] [ðɪs] [bæd][mæn] .

your	**right**	**in**	**getting**	**back**	**your**	**one**	**-**	**and**	**-**	**six**	**from**	**this**	**bad**	**man**	**.**
你的	正确的	在	获得	后退	你的	一	-	和	-	六	从	这	坏的	男人	.

“你已经付钱给我买我兄弟的罐子，你有权从这个坏人那里拿回你的1先令6便士。”

" [ʃiː; ʃi] [hɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [kən'temptʃuəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][mæk] - [æn; ən] - [wɔːd] .

"	**She**	**hitched**	**her**	**shawl**	**contemptuously**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Mac**	**-**	**an**	**-**	**Ward**	**.**
"	她	搭便车	她	披肩	轻蔑地	在	这	方向	的	苹果	-	一个	-	沃德	.

她轻蔑地将披肩甩向麦克安沃德的方向。

['fɛstəs] [-] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['velvəti] [sɒft] [aɪz] .

Festus	**Clasby**	**looked**	**at**	**the**	**Son**	**of**	**the**	**Bard**	**with**	**his**	**velvety**	**soft**	**eyes**	**.**
费斯图斯	克拉斯比	看起来	在	这	儿子	的	这	诗人	和	他的	天鹅绒般的柔软的		眼睛	.

费斯图斯·克拉斯比用他那双如丝绒般柔和的眼睛凝视着吟游诗人的儿子。

" [kʌm] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [təʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] .

"	**Come**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**his**	**tone**	**a**	**little**	**nervous**	**.**
"	来	,	先生	,	"	说	他	,	他的	语气	一个	小的	紧张的	.

“先生，请过来，”他说道，语气有些紧张。

" [maɪ] ['mʌni] !

"	**My**	**money**	**!**
"	我的	钱	!

“我的钱！”

" [mæk] - [æn; ən] - [wɔːd] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [æt; ət][ðə; ði][hɪps] [laɪk][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [spæt] [θruː]

"	Mac	-	an	-	Ward	hitched	his	trousers	at	the	hips	like	a	sailor	,	spat	through
"	苹果	-	一个	-	沃德	搭便车	他的	裤子	在	这	臀部	喜欢	一个	水手	,	争吵	通过

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

his	teeth	,
他的	牙齿	,

麦克安沃德像水手一样提了提裤腰，从牙缝里啐了一口。

[end] [aɪd] ['fɛstəs] [-] [θruː] [ə; eɪ][slɪt][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] .

end	eyed	Festus	Clasby	through	a	slit	in	his	half	-	closed	eyes	.
结尾	眼睛	费斯图斯	克拉斯比	通过	一个	缝隙	在	他的	一半	-	关闭	眼睛	.

费斯图斯·克拉斯比半闭着眼睛，透过一条缝隙瞥了他一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][mæk] - [æn; ən]

There	was	a	little	patter	of	the	feet	on	the	road	on	the	part	of	Mac	-	an
那里	曾是	一个	小的	语调	的	这	脚	在	这	路	在	这	部分	的	苹果	-	一个

- [wɔːd] ,

-	Ward	,
-	沃德	,

麦克安沃德那边传来一阵轻微的脚步声。

[ænd; ənd] ['fɛstəs] [-] [njuː] [ˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] [weɪz] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ðæt]

and	Festus	Clasby	knew	enough	of	the	world	and	its	ways	to	gather	that
和	费斯图斯	克拉斯比	知道	足够的	的	这	世界	和	它是	方式	到	收集	那

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['muːvmənts] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

these	were	scientific	movements	invented	to	throw	a	man	in	a	struggle	.
这些	是	科学	移动	发明	到	扔	一个	男人	在	一个	斗争	.

费斯图斯·克拉斯比对世事和世道足够了解，他知道这些都是人为制造的科学运动，目的是让人们陷入斗争。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːd] .

He	did	not	like	the	look	of	the	Son	of	the	Bard	.
他	做过	不是	喜欢	这	看	的	这	儿子	的	这	诗人	.

他不喜欢吟游诗人的儿子的长相。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm][tuː; tə][gɒd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	go	home	and	leave	him	to	God	,	"	he	said	.
"	我	将要	去	家	和	离开	他	到	上帝	,	"	他	说	.

“我会回家，把他交给上帝，”他说。

" [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ʃɔːtnɪŋ] [maɪ][rəʊd] .

"	Hand	me	the	can	and	I	will	be	shortening	my	road	.
"	手	我	这	能	和	我	将要	是	缩短	我的	路	.

“把罐子给我，我就能缩短我的路程。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [θriː] [smɔːl] [bɔɪz] , ['rægɪd] , ['iːgə(r)] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [hɑːd][ænd; ənd] ['weðə(r)] -

"	At	this	moment	three	small	boys	,	ragged	,	eager	,	their	faces	hard	and	weather	-
"	在	这	片刻	三	小的	男孩们	,	破烂不堪	,	渴望的	,	他们的	面孔	难的	和	天气	-

['biːt(ə)n] ,

beaten	,
被打败	,

“此时此刻，三个衣衫褴褛、神情渴望的小男孩，他们面容坚毅，饱经风霜，

['baʊndɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɑːt] .

bounded	up	to	the	cart	.
有界	向上	到	这	大车	.

蹦蹦跳跳地跑到购物车旁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['breθləs] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt][ðə; ði]['wʊmən] .

They	were	breathless	as	they	stood	about	the	woman	.
他们	是	喘不过气	作为	他们	站立	关于	这	女士	.

他们围着那个女人，气喘吁吁。

" ['mʌðə(r)] !
" Mother !
" 母亲 !

“母亲！

" [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" they cried in chorus .
" 他们 哭 在 合唱 .

他们齐声喊道。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ʃɒp] !
" The man in the big shop !
" 这 男人 在 这 大的 店铺 !

“大商店里的男人！”

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæn; kən] . "
He is looking for a can . "
他 是 寻找 为了 一个 能 . "

他正在找罐头。

" [wɒt] [kæn; kən] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" What can ? " cried the woman .
" 什么 能 ? " 哭 这 女士 .

“什么能？”女人喊道。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] : " [ðə; ði][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [nɒtʃ] .
The three young voices rose like a great cry : " The Can with the Diamond Notch .
这 三 年轻的 声音 玫瑰 喜欢 一个 伟大的 哭 : " 这 能 和 这 钻石 缺口 .

三个年轻人的声音像一声呐喊般响起：“带钻石缺口的罐子。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [θɪŋ]
" The woman caught her face in her hands as if some terrible thing
" 这 女士 捕捉 她 脸 在 她 双手 作为 如果 一些 糟糕的 事物
[hæd; həd] [biːn] [sed] .
had been said .
有 到过 说 .

“那女人双手捂住脸，好像听到了什么可怕的事情。”

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪn'tentli] .
She stared at the youngsters intently .
她 凝视 在 这 年轻人 专注地 .

她目不转睛地盯着那些年轻人。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [wʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [æn; ən]['ɔːdə(r)] , " [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] .
" He wants one more to make up an order , " they chanted .
" 他 想要 一 更多的 到 制作 向上 一个 命令 , " 他们 吟诵 .

他们齐声喊道：“他还要再来一个才能凑够订单。”

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] —
" He says he will pay —
" 他 说道 他 将要 支付 —

他说他会付钱——

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .
" The woman shrank from them with a cry .
" 这 女士 缩小 从 他们 和 一个 哭 .

女人惊叫一声，畏缩地躲开了他们。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" How much ? " she asked .
" 如何 很多 ? " 她 问 .

“多少钱？”她问。

" [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] !
" **Half** - **a** - **crown** **!**
" 一半 - 一个 - 王冠 !

“半克朗！”

" [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [mæk] - [æn; ən] - [wɔːd] [θruː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv]
" **The** **wife** **of** **Mac** - **an** - **Ward** **threw** **out** **her** **arms** **in** **a** **wild** **gesture** **of**
" 这 妻子 的 苹果 - 一个 - 沃德 扔 出去 她 武器 在 一个 荒野 手势 的
[dɪ'speə(r)] .
despair **.**
绝望 .

“麦克安沃德的妻子绝望地张开双臂。

" [maɪ] [gɒd] !
" **My** **God** **!**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **sold** **it** **.**
" 我 卖 它 .

我把它卖掉了。

[ai] [rɒŋd] [maɪ] [sɪk] ['brʌðə(r)] . "
I **wronged** **my** **sick** **brother** **.** **"**
我 冤枉 我的 生病的 兄弟 . "

我亏待了我生病的弟弟。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? "
" **Where** **did** **you** **sell** **it** **,** **mother** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 卖 它 , 母亲 ? "

“妈妈，你把它卖到哪里去了？”

" [hɪə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] ['hænsəm] [dɑːk] [mæn] . "
" **Here** **,** **to** **this** **handsome** **dark** **man** **.** **"**
" 这里 , 到 这 英俊的 黑暗的 男人 . "

“敬这位英俊的黑皮肤男子。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [hiː; hi] [peɪ] ? "
" **How** **much** **did** **he** **pay** **?** **"**
" 如何 很多 做过 他 支付 ? "

他付了多少钱?

" [ˌeɪ'tiːn] - [pens] .
" **Eighteen** **-** **pence** **.**
" 十八 - 便士 .

“十八便士。”

" [ðə; ði] [θriː] ['jʌŋstər] [reɪzd] [ðeə(r)] [hɑːd] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [haʊl]
" **The** **three** **youngsters** **raised** **their** **hard** **faces** **to** **the** **sky** **and** **raised** **a** **long** **howl**
" 这 三 年轻人 提高 他们的 难的 面孔 到 这 天空 和 提高 一个 长的 嗥
,
,
,

三个年轻人仰起坚硬的脸庞，向天空发出了一声长长的嚎叫。

[laɪk] ['bi:glz] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['kwɒri] .

like	beagles	who	had	lost	their	quarry	.
喜欢	比格犬	WHO	有	丢失的	他们的	采石场	.

就像猎犬失去了猎物一样。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] ['braitən] .

Suddenly	the	woman's	face	brightened	.
突然	这	女性的	脸	明亮	.

女人的脸上突然绽放出笑容。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['i:gəli] [æt; ət] ['fɛstəs] [-] , [ðen] [leɪd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ɒv; əv] [ə'pi:l] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

She	looked	eagerly	at	Festus	Clasby	,	then	laid	the	hand	of	friendship	,	of	appeal	,
她	看起来	急切地	在	费斯图斯	克拉斯比	,	然后	铺设	这	手	的	友谊	,	的	上诉	,

on	his	arm	.
在	他的	手臂	.

她热切地看着费斯图斯·克拉斯比，然后将表示友谊和请求的手放在他的胳膊上。

" [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['dʒɔɪfəli] .

"	she	cried	,	joyfully	.
"	她	哭	,	欣喜地	.

她喜极而泣。

" [hæv; həv] [wɒt] ? " [ɑ:skt] ['fɛstəs] [-] .

"	Have	what	?	"	asked	Festus	Clasby	.
"	有	什么	?	"	问	费斯图斯	克拉斯比	.

“有什么？”费斯图斯·克拉斯比问道。

" [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	A	way	out	of	the	trouble	,	"	she	said	.
"	一个	方式	出去	的	这	麻烦	,	"	她	说	.

“摆脱困境的办法，”她说。

" [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] [rɒŋ] .

"	A	means	of	saving	my	brother	from	wrong	.
"	一个	方法	的	保存	我的	兄弟	从	错误的	.

“一种拯救我哥哥免于误入歧途的方法。”

[ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [nɒtʃ] . "

A	way	of	bringing	him	his	own	for	the	Can	with	the	Diamond	Notch	.	"
一个	方式	的	带来	他	他的	自己的	为了	这	能	和	这	钻石	缺口	.	"

用钻石缺口为他打造专属罐子的方法。”

" [wɒt] [wei] [mait] [ðæt] [bi:; bi] ? " [ɑ:skt] ['fɛstəs] [-] , [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ['grəʊɪŋ] ['skeptɪk(ə)l] .

"	What	way	might	that	be	?	"	asked	Festus	Clasby	,	his	manner	growing	sceptical	.
"	什么	方式	可能	那	是	?	"	问	费斯图斯	克拉斯比	,	他的	方式	生长	怀疑论者	.

“那会是什么样的方式呢？”费斯图斯·克拉斯比问道，语气中带着怀疑。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [hɑ:f] - [kraʊn] .

"	I	will	go	to	the	shopman	with	it	and	get	the	half	-	crown	.
"	我	将要	去	到	这	店员	和	它	和	得到	这	一半	-	王冠	.

“我会拿着它去店主那里换半克朗。”

['hævɪŋ] [gɒt][ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] [ai] [wɪl] ['hʌri] [bæk] [hɪə(r)] — [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] —

Having	**got**	**the**	**half**	**-**	**crown**	**I**	**will**	**hurry**	**back**	**here**	**—**	**or**	**you**	**can**	**come**	**with**	**me**	**—**
拥有	得到	这	一半	-	王冠	我	将要	匆忙	后退	这里	—	或者	你	能	来	和	我	—

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)][wʌn] - [ænd; ənd] - [sɪks] .

and	**I**	**will**	**pay**	**you**	**back**	**your**	**one**	**-**	**and**	**-**	**six**	**.**
和	我	将要	支付	你	后退	你的	一	-	和	-	六	.

拿到半克朗后，我会赶紧回来——或者你可以跟我一起来——我会把你的1先令6便士还给你。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [rɒŋ] .

In	**that**	**way**	**I**	**will**	**make**	**another**	**shilling**	**and**	**do**	**you**	**no**	**wrong**	**.**
在	那	方式	我	将要	制作	其他	先令	和	做	你	不	错误的	.

这样我既能多赚一先令，又不会亏待你。

[ɪz] [ðæt] [ə'griːd] ? "

Is	**that**	**agreed**	**?**	**"**
是	那	同意	?	"

同意吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'griːd] , " [sed] ['fɛstəs] [-] .

"	**It**	**is**	**not**	**agreed**	**,**	**"**	**said**	**Festus**	**Clasby**	**.**
"	它	是	不是	同意	,	"	说	费斯图斯	克拉斯比	.

“尚未达成一致，”费斯图斯·克拉斯比说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðə; ði][tɪn][kæn; kən] .

"	**Give**	**me**	**out**	**the**	**tin**	**can**	**.**
"	给	我	出去	这	锡	能	.

把罐头盒给我。

[ai][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] . "

I	**am**	**done**	**with**	**you**	**now**	**.**	**"**
我	是	完毕	和	你	现在	.	"

我跟你断绝关系了。

" [ɪts] ['rɒbəri] !

"	**It's**	**robbery**	**!**
"	它是	抢劫	!

这是抢劫!

" [kraɪd][ðə; ði]['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] .

"	**cried**	**the**	**woman**	**,**	**her**	**eyes**	**full**	**of**	**a**	**blazing**	**sudden**	**anger**	**.**
"	哭	这	女士	,	她	眼睛	满的	的	一个	炽烈	突然	愤怒	.

“她喊道，眼中充满了突然燃起的怒火。”

" [wɒt] [ɪz] ['rɒbəri] ? " [ɑːskt] ['fɛstəs] [-] .

"	**What**	**is**	**robbery**	**?**	**"**	**asked**	**Festus**	**Clasby**	**.**
"	什么	是	抢劫	?	"	问	费斯图斯	克拉斯比	.

“什么是抢劫？”费斯图斯·克拉斯比问道。

" ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

"	**Doing**	**me**	**out**	**of**	**a**	**shilling**	**.**
"	正在做	我	出去	的	一个	先令	.

“骗了我一先令。”

[rɔŋ, rɔːŋ] [maɪ] [sɪk] ['brʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] .

Wronging	**my**	**sick**	**brother**	**out**	**of**	**his**	**earnings**	**.**
错误	我的	生病的	兄弟	出去	的	他的	收益	.

骗取我生病的弟弟的劳动所得。

[ə; eɪ][mæn] [wɜːθ] ['hʌndrədz] , ['meɪbi] [θ'aʊzəndz] , [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən]

A	man	worth	hundreds	,	maybe	thousands	,	to	stand	between	a	poor	woman
一个	男人	值得	数百	,	或许	数千	,	到	站立	之间	一个	贫穷的	女士

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

and	a	shilling	.
和	一个	先令	.

一个身价数百甚至数千美元的男人，甘愿挺身而出，阻止一个贫穷的女人获得一先令。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'siːvd] [ɪn][juː; jʊ] . "

I	am	deceived	in	you	.	"
我	是	受骗	在	你	.	"

我被你欺骗了。

" [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][kæn; kən] , " [sed] ['fɛstəs] [-] .

"	Out	with	the	can	,	"	said	Festus	Clasby	.
"	出去	和	这	能	,	"	说	费斯图斯	克拉斯比	.

“把罐子拿出来，”费斯图斯·克拉斯比说道。

" [let] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪlɪŋ] , " [sed] [mæk] - [æn; ən] - [wɔːd] .

"	Let	the	woman	earn	her	shilling	,	"	said	Mac	-	an	-	Ward	.
"	让	这	女士	赚	她	先令	,	"	说	苹果	-	一个	-	沃德	.

“让那女人挣她的一先令吧，”麦克安沃德说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['fɛstəs] [-] .

His	voice	came	from	behind	Festus	Clasby	.
他的	嗓音	来了	从	在后面	费斯图斯	克拉斯比	.

他的声音是从费斯图斯·克拉斯比身后传来的。

" ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][get][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪlɪŋ] , " [kraɪd][ðə; ði] [θriː] ['jʌŋstər] .

"	Our	mother	must	get	her	shilling	,	"	cried	the	three	youngsters	.
"	我们的	母亲	必须	得到	她	先令	,	"	哭	这	三	年轻人	.

“妈妈必须挣到她应得的那份钱！”三个孩子喊道。

['fɛstəs] [-] [tɜːnd] [ə'baʊt] [tuː; tə][mæk] - [æn; ən] - [wɔːd] ,

Festus	Clasby	turned	about	to	Mac	-	an	-	Ward	,
费斯图斯	克拉斯比	转向	关于	到	苹果	-	一个	-	沃德	,

费斯图斯·克拉斯比转身走向麦克安沃德，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [tuː] [men][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][set][ðeə(r)]

and	as	he	did	so	he	noticed	that	two	men	had	come	and	set	their
和	作为	他	做过	所以	他	注意到	那	二	男人	有	来	和	放	他们的

[bæks] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] [hɑːd][baɪ] ;

backs	against	a	wall	hard	by	;
背部	反对	一个	墙	难的	经过	;

这时他注意到，有两个男人走了过来，背靠着不远处的一堵墙；

[ðeɪ] [liːnd] ['lɪmpli] , ['kæʒuəli] , [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ,

they	leaned	limply	,	casually	,	against	it	,	but	they	were	,	he	noticed	,
他们	倾斜	软弱无力	,	随意地	,	反对	它	,	但	他们	是	,	他	注意到	,

他们无力地、随意地倚靠着它，但他注意到，他们确实是。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] [æz; əz][ðə; ði][mæk] - [æn; ən] - [wɔːdz] .

of	the	same	tribe	as	the	Mac	-	an	-	Wards	.
的	这	相同的	部落	作为	这	苹果	-	一个	-	病房	.

与麦克安沃德人属于同一部落。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʌki] , [ðə; ði][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [nɒtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	It	was	always	lucky	,	the	Can	with	the	Diamond	Notch	,	"	said	the	woman	.
"	它	曾是	总是	幸运的	,	这	能	和	这	钻石	缺口	,	"	说	这	女士	.

“带菱形缺口的罐子总是给人带来好运，”那位女士说道。

" [ðɪs] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ʃɒp] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	This	offer	of	the	man	in	the	big	shop	is	a	sign	of	it	.
"	这	提供	的	这	男人	在	这	大的	店铺	是	一个	符号	的	它	.

“大商店里那个男人的提议就是个例证。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['brʌðərz] [lʌk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] . "

I	will	not	allow	you	to	break	my	brother's	luck	and	he	lying	in	his	fever	.	"
我	将要	不是	允许	你	到	休息	我的	兄弟	运气	和	他	说谎	在	他的	发烧	.	"

我绝不允许你破坏我哥哥的好运，他现在正躺在病床上发着烧呢。

" [baɪ] ['hev(ə)n] ! " [kraɪd] ['fɛstəs] [-] .

"	By	heaven	!	"	cried	Festus	Clasby	.
"	经过	天堂	!	"	哭	费斯图斯	克拉斯比	.

“老天爷啊！”费斯图斯·克拉斯比喊道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [ə'restɪd] .

"	I	will	have	you	all	arrested	.
"	我	将要	有	你	全部	被捕	.

“我会把你们全部逮捕。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] .

I	will	have	the	law	of	you	now	.
我	将要	有	这	法律	的	你	现在	.

现在我要听从你的法律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路人，康诺特的故事(Waysiders, Stories of Connacht)
第2/7页

" [hiː; hi] [wiːld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəˈliːs]

"	He	wheeled	about	the	horse	and	cart	,	setting	his	face	for	the	police
"	他	带轮子的	关于	这	马	和	大车	,	环境	他的	脸	为了	这	警察

['bærək] ,

barrack	,
营房	,

他调转马车，朝着警察营房的方向驶去。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] .

which	could	be	seen	shining	in	the	distance	in	the	plumage	of	a	magpie	.
哪个	可以	是	已见	灼灼	在	这	距离	在	这	羽毛	的	一个	鹊	.

远处喜鹊的羽毛上闪闪发光。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [stʊd] [baɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] ,

The	two	men	who	stood	by	came	over	,
这	二	男人	WHO	站立	经过	来了	超过	,

旁边站着的两个人走了过来。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [θriː] [əʊld] ['wɪmɪn] .

and	from	the	other	side	another	man	and	three	old	women	.
和	从	这	其他	边	其他	男人	和	三	老的	女性	.

另一边还有一名男子和三名老妇人。

[wɪð] [mæk] - [æn; ən] - [wɔːd] , ['mɪsɪz] . [mæk] - [æn; ən] - [wɔːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [mæk] -

With	Mac	-	an	-	Ward	,	Mrs	.	Mac	-	an	-	Ward	,	and	the	three	young	Mac	-
和	苹果	-	一个	-	沃德	,	太太	.	苹果	-	一个	-	沃德	,	和	这	三	年轻的	苹果	-

[æn; ən] - [wɔːdz] , [ðeɪ] [gruːpt] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd] ['fɛstəs] [-] ,

an	-	Wards	,	they	grouped	themselves	around	Festus	Clasby	,
一个	-	病房	,	他们	分组	他们自己	大约	费斯图斯	克拉斯比	,

麦克安沃德、麦克安沃德太太和三个年轻的麦克安沃德一家，都聚集在费斯图斯·克拉斯比身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veɪgli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [wɪð] [sʌm; səm] ['mɪlətri]

and	he	was	vaguely	conscious	that	they	were	grouped	with	some	military
和	他	曾是	依稀	有意识的	那	他们	是	分组	和	一些	军队

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

他隐约意识到，这些艺术品与一些军事艺术品放在一起。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [əˈraʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , ['raɪzɪŋ] ['stedəli] .

A	low	murmur	of	a	dispute	arose	among	them	,	rising	steadily	.
一个	低的	低语	的	一个	争议	出现	之中	他们	,	上升	稳步	.

他们之间响起一阵低低的争吵声，而且声音越来越大。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hɪə(r)] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːdz] : - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	could	only	hear	snatches	of	their	words	:	'	Give	it	back	to	him	,
他	可以	仅有的	听到	抢夺	的	他们的	字	:	-	给	它	后退	到	他	,

他只能断断续续地听到他们的话：“还给他”，

- - [hiː; hi] [woʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	'	He	won't	get	it	,
-	-	他	惯于	得到	它	,

“他不会明白的。”

- - [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [nɒtʃ] ? -

'	'	How	can	he	be	travelling	without	the	Can	with	the	Diamond	Notch	?	'
-	-	如何	能	他	是	旅行	没有	这	能	和	这	钻石	缺口	?	-

“他怎么能不带带钻石凹槽的罐子就出门旅行呢？”

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [nɒtʃ] ? -

'	Is	it	the	Can	with	the	Diamond	Notch	?	'
-	是	它	这	能	和	这	钻石	缺口	?	-

“是带菱形缺口的罐子吗？”

- [nəʊ] , - - ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , - - [huː] [nəʊz] [ðæt] ? -

'	No	,	'	'	Maybe	it	is	,	maybe	it	is	not	,	'	'	Who	knows	that	?	'
-	不	,	-	-	或许	它	是	,	或许	它	是	不是	,	-	-	WHO	知道	那	?	-

“不，”“也许是，也许不是，”“谁知道呢？”

- [aɪ] [seɪ] [jes] , - - [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , - - [biː; bi] [ɒf] , [juː; jʊ] [slʌt] , - - ['ræt(ə)l] [ə'weɪ] . -

'	I	say	yes	,	'	'	Hold	your	tongue	,	'	'	Be	off	,	you	slut	,	'	'	Rattle	away	.	'
-	我	说	是的	,	-	-	抓住	你的	舌头	,	-	-	是	离开	,	你	荡妇	,	-	-	嘎嘎作响	离开	.	-

“我说是的，”“闭嘴，”“滚开，你这个荡妇，”“胡说八道。”

['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

People	from	the	town	were	attracted	to	the	place	.
人们	从	这	镇	是	吸引	到	这	地方	.

镇上的人们都被这个地方吸引住了。

['fɛstəs] [-] , [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ['stɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,

Festus	Clasby	,	the	dispute	stirring	something	in	his	own	blood	,
费斯图斯	克拉斯比	,	这	争议	搅拌	某物	在	他的	自己的	血	,

费斯图斯·克拉斯比，这场争端激起了他内心深处的某种东西。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ] [feɪs] [ɒv; əv][mæk] - [æn; ən] - [wɔːd] .

shook	his	fist	in	the	long	narrow	face	of	Mac	-	an	-	Ward	.
摇晃	他的	拳头	在	这	长的	狭窄的	脸	的	苹果	-	一个	-	沃德	.

他朝麦克安沃德那张又长又窄的脸上挥舞着拳头。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][tɪp][ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃest]

As	he	did	so	he	got	a	tip	on	the	heels	and	a	pressure	upon	the	chest
作为	他	做过	所以	他	得到	一个	提示	在	这	高跟鞋	和	一个	压力	之上	这	胸部

[sent] [hɪm] ['stægərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bæk] .

sent	him	staggering	a	few	steps	back	.
发送	他	令人震惊	一个	很少	步骤	后退	.

他这样做的时候，脚后跟被人踢了一下，胸口也受到压力，踉跄着后退了几步。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [held] [hɪm] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] ['wʊmən]

One	of	the	old	women	held	him	up	in	her	arms	and	another	old	woman
一	的	这	老的	女性	握住	他	向上	在	她	武器	和	其他	老的	女士

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

stood	before	him	,
站立	前	他	,

其中一位老妇人把他抱了起来，另一位老妇人站在他面前。

['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

striking	her	breast	.
引人注目	她	胸部	.

击打她的胸部。

['fɛstəs] [-] [sɔː] [ðə; ði] [wɪsps] [ɒv; əv][heə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bəʊni] [feɪs] [ænd; ənd] [frɒθ] [æt; ət]

Festus	Clasby	saw	the	wisps	of	hair	hanging	about	the	bony	face	and	froth	at
费斯图斯	克拉斯比	锯	这	缕缕	的	头发	绞刑	关于	这	骨质	脸	和	泡沫	在

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

the	corners	of	her	mouth	.
这	角落	的	她	嘴	.

费斯图斯·克拉斯比看到几缕碎发垂在她骨瘦如柴的脸上，嘴角泛起泡沫。

['veɪgli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weɪstɪd] [nek] ,

Vaguely	he	saw	the	working	of	the	bones	of	her	wasted	neck	,
依稀	他	锯	这	在职的	的	这	骨头	的	她	浪费	脖子	,

他隐约看到了她瘦削的脖子上骨骼的轮廓。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [viː] - [ʃeɪpt] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [tænd] [brest] ,

and	below	it	a	long	V	-	shaped	gleam	of	the	yellow	tanned	breast	,
和	以下	它	一个	长的	V	-	形状	闪耀	的	这	黄色的	晒黑的	胸部	,

下面是一道长长的V字形光泽，露出晒成棕褐色的胸脯。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θʌmp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɪst] .

which	she	thumped	with	her	fist	.
哪个	她	猛击	和	她	拳头	.

她用拳头猛击了一下。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌgli] [əʊld] ['trɒləp] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] .

Afterwards	the	memory	of	this	ugly	old	trollop	remained	with	him	.
然后	这	记忆	的	这	丑陋的	老的	荡妇	剩余	和	他	.

此后，这个丑陋老妓女的形象一直萦绕在他心头。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] , ['sendɪŋ] [ʌp]

The	youngsters	were	shooting	in	and	out	through	the	group	,	sending	up
这	年轻人	是	射击	在	和	出去	通过	这	团体	,	发送	向上

[ʌn'ɜːθli] [ʃriːk] .

unearthly	shrieks	.
超凡脱俗的	尖叫	.

孩子们在人群中穿梭，发出凄厉的尖叫声。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [piːld] [ɒf] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['spɑːrɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

Two	of	the	men	peeled	off	their	coats	and	were	sparring	at	each	other
二	的	这	男人	去皮	离开	他们的	外套	和	是	陪练	在	每个	其他

['wɪkɪdli] ,

wickedly	,
邪恶地	,

其中两人脱下外套，开始激烈地互相搏斗。

['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [waɪl] [mæk] - [æn; ən] - [wɔːd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] [piːs] .

shouting	all	the	time	,	while	Mac	-	an	-	Ward	was	making	a	tumultuous	peace	.
喊叫	全部	这	时间	,	尽管	苹果	-	一个	-	沃德	曾是	制作	一个	动荡的	和平	.

麦克安沃德一边大声叫喊，一边努力促成和平。

[ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] , [ɔː(r)][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] [straɪf] , [ɪn'kriːst] .

The	commotion	and	the	strife	,	or	the	illusion	of	strife	,	increased	.
这	骚动	和	这	冲突	,	或者	这	错觉	的	冲突	,	增加	.

骚动和冲突，或者说冲突的假象，加剧了。

" [əʊ] , " [æn; ən] ['ɒnlʊkə(r)] [kraɪd] , " [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːdərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

"	Oh	,	"	an	onlooker	cried	,	"	the	tinkers	are	murdering	each	other	!
"	哦	,	"	一个	旁观者	哭	,	"	这	修补匠	是	谋杀	每个	其他	!

“哦，”一个旁观者喊道，“修补匠们在互相残杀！”

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [hɔːs] [æt; ət][lɑːst] [reɪzd] [ɪts] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	The	patient	horse	at	last	raised	its	head	with	a	toss	and	a	snort	over	the
"	这	病人	马	在	最后的	提高	它是	头	和	一个	折腾	和	一个	哼哼	超过	这

['ræbl] ,

rabble	,
乌合之众	,

“那匹耐心的马终于抬起头，甩了甩头，喷了喷鼻息，越过那群乌合之众。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːld] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .

and	then	wheeled	about	to	break	away	.
和	然后	带轮子的	关于	到	休息	离开	.

然后猛地转身挣脱。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , ['fɛstəs] [-] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪməlz] [hed] [ænd; ənd]

With	the	instinct	of	his	kind	,	Festus	Clasby	rushed	to	the	animal's	head	and
和	这	本能	的	他的	种类	,	费斯图斯	克拉斯比	匆忙	到	这	动物	头	和

[held] [hɪm] .

held	him	.
握住	他	.

费斯图斯·克拉斯比凭借本能冲到那只动物的头部，抓住了它。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [streɪpt] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [ʃɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

As	he	did	so	the	striped	petticoats	and	the	tossing	shawls	of	the	women
作为	他	做过	所以	这	有条纹的	衬裙	和	这	抛掷	披肩	的	这	女性

[flæʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] .

flashed	about	the	shafts	and	the	body	of	the	cart	.
闪光灯	关于	这	轴	和	这	身体	的	这	大车	.

随着他的动作，女人们的条纹衬裙和飘动的披肩在车辕和车身周围闪闪发光。

[ðə; ði][men] [reɪzd] [ə; eɪ] [hɔːs] [rɔː(r)] .

The	men	raised	a	hoarse	roar	.
这	男人	提高	一个	嘶哑	吼	.

男人们发出了一声嘶哑的咆哮。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] ['fɛstəs] [-] , ['draɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

A	neighbour	of	Festus	Clasby	,	driving	up	the	street	at	this	moment	,
一个	邻居	的	费斯图斯	克拉斯比	,	驾驶	向上	这	街道	在	这	片刻	,

费斯图斯·克拉斯比的一位邻居此时正开车经过这条街。

[wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɒv; əv][lændz][ænd; ənd] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

was	amazed	to	see	the	great	man	of	lands	and	shops	in	the	midst	of
曾是	惊叹	到	看	这	伟大的	男人	的	土地	和	商店	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] ['tɪŋkə(r)] .

the	wrangling	tinkers	.
这	争吵	修补匠	.

看到这位拥有土地和店铺的伟人出现在一群争吵不休的修补匠中间，真是令人惊讶。

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] , ['mɑːvəlɪŋ] , [ðen] [went] [tuː; tə] [hɪm] .

He	pulled	up	,	marvelling	,	then	went	to	him	.
他	拉	向上	,	惊叹	,	然后	去	到	他	.

他停下车，惊叹不已，然后走向他。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , ['fɛstəs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	is	this	,	Festus	?	"	he	asked	.
"	什么	是	这	,	费斯图斯	?	"	他	问	.

“费斯图斯，这是什么？”他问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔb] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['fɛstəs] [-] .

"	They	have	robbed	me	,	"	cried	Festus	Clasby	.
"	他们	有	被抢劫	我	,	"	哭	费斯图斯	克拉斯比	.

“他们抢劫了我！”费斯图斯·克拉斯比喊道。

" [rɔb] [juː; jʊ] ? "

"	Robbed	you	?	"
"	被抢劫	你	?	"

“抢劫你了？”

" [eɪ] , [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['prɒpəti] . "

"	Ay	,	of	money	and	of	property	.	"
"	哎	,	的	钱	和	的	财产	.	"

“是的，无论是金钱还是财产。”

" [gʊd] [gɒd] !

"	Good	God	!
"	好的	上帝	!

我的天哪！

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? "
How much money ? "
如何 很多 钱 ? "

多少钱?

" [ai][doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] — [ai] [fə'get] — [sʌm; səm] ['ʃɪlɪŋ] , ['meɪbi] . "
" I don't rightly know — I forget — some shillings , maybe . "
" 我 不 没错 知道 — 我 忘记 — 一些 先令 , 或许 . "

“我不太清楚——我忘了——大概几个先令吧。”

" [əʊ] ! [ænd; ənd][ɒv; əv] ['prɒpəti] ? "
" Oh ! And of property ? "
" 哦 ! 和 的 财产 ? "

“哦！那财产呢？”

" [nəʊ]['mætə(r)] .
" No matter .
" 不 事情 .

“不管。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][wʌn]['ɑːtɪk(ə)l] , [bʌt; bət] ['prɒpəti] . "
It is only one article , but property . "
它 是 仅有的 一 文章 , 但 财产 . "

它只是一件物品，但却是财产。

" [kʌm] [həʊm] , ['fɛstəs] ; [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [gʊd]
" Come home , Festus ; in the name of God get out of this , " advised the good
" 来 家 , 费斯图斯 ; 在 这 姓名 的 上帝 得到 出去 的 这 , " 建议 这 好的
['neɪbə(r)] .
neighbour .
邻居 .

“费斯图斯，回家吧；看在上帝的份上，离开这里吧。”好邻居劝道。

[bʌt; bət] ['fɛstəs] [-] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [muːvd] .
But Festus Clasby was strangely moved .
但 费斯图斯 克拉斯比 曾是 奇怪的 已搬 .

但费斯图斯·克拉斯比却莫名地被感动了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [drɪŋk] ['teɪkən] .
He was behaving like a man who had drink taken .
他 曾是 行为 喜欢 一个 男人 WHO 有 喝 已采取 .

他的行为举止像个喝醉了的人。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['wuːndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] .
Something had happened wounding to his soul .
某物 有 发生 受伤 到 他的 灵魂 .

他遭遇了某种伤痛，深深地刺痛了他的灵魂。

" [ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I will not go , " he cried .
" 我 将要 不是 去 , " 他 哭 .

“我不去！”他喊道。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [bæk] [maɪ] ['mʌni] .
" I must have back my money .
" 我 必须 有 后退 我的 钱 .

我一定要拿回我的钱。

" [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [siːst] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
" The tinkers had now ceased disputing among themselves .
" 这 修补匠 有 现在 停止 争议 之中 他们自己 .

“修补匠们现在已经停止了彼此之间的争吵。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] [men] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [spekˈtetər] [ɒv; əv]

They	were	grouped	about	the	two	men	as	if	they	were	only	spectators	of
他们	是	分组	关于	这	二	男人	作为	如果	他们	是	仅有的	观众	的

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈspjuːt] .

an	interesting	dispute	.
一个	有趣的	争议	.

他们围在这两个男人身边，仿佛只是这场有趣争论的旁观者。

" [bæk] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪ] [ˈmʌni] !

"	Back	I	must	have	my	money	!
"	后退	我	必须	有	我的	钱	!

“我必须拿回我的钱！”

" [kraɪd] [ˈfɛstəs] [-] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [θret] .

"	cried	Festus	Clasby	,	his	great	hand	going	up	in	a	mighty	threat	.
"	哭	费斯图斯	克拉斯比	,	他的	伟大的	手	去	向上	在	一个	强大的	威胁	.

“费斯图斯·克拉斯比喊道，他高高举起大手，摆出一副凶狠的威胁姿态。”

[ðə; ði] [ˈtɪŋkə(r)] [klɪkt] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ɒn] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]

The	tinkers	clicked	their	tongues	on	the	roofs	of	their	mouths	in	a	sound	of
这	修补匠	点击	他们的	舌头	在	这	屋顶	的	他们的	嘴	在	一个	声音	的

[əˈmeɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

修补匠们发出惊叹的咂舌声。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [wɒt] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] !

as	much	as	to	say	,	"	What	a	terrible	thing	!
作为	很多	作为	到	说	,	"	什么	一个	糟糕的	事物	!

简直就像在说：“多么可怕的事情啊！”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [mæn] ! "

What	a	wonderful	and	a	mighty	man	!	"
什么	一个	精彩的	和	一个	强大的	男人	!	"

多么了不起、多么伟大的人啊！

" [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] , " [pəˈsweɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] .

"	I	advise	you	to	come	,	"	persuaded	his	neighbour	.
"	我	建议	你	到	来	,	"	被说服	他的	邻居	.

“我建议你来，”他的邻居劝说道。

" [ˈnevə(r)] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

[gɒd] [ɪz] [maɪ] [dʒʌdʒ] , [ˈnevə(r)] ! " [kraɪd] [ˈfɛstəs] [-] .

God	is	my	judge	,	never	!	"	cried	Festus	Clasby	.
上帝	是	我的	法官	,	绝不	!	"	哭	费斯图斯	克拉斯比	.

“上帝是我的审判者，绝不！”费斯图斯·克拉斯比喊道。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈtɪŋkə(r)] [klɪkt] [ðeə(r)] [tʌŋz] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ˈwʌndə(r)] .

Again	the	tinkers	clicked	their	tongues	,	looked	at	each	other	in	wonder	.
再次	这	修补匠	点击	他们的	舌头	,	看起来	在	每个	其他	在	想知道	.

修补匠们又咂了咂舌，面面相觑，满脸惊奇。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [juː; jʊ] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈneɪbə(r)] .

"	You	will	be	thankful	you	brought	your	life	out	of	this	,	"	said	the	neighbour	.
"	你	将要	是	感恩	你	带来	你的	生活	出去	的	这	,	"	说	这	邻居	.

“你会庆幸自己从这场劫难中活了下来，”邻居说。

" [let] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['ræŋglɪŋ]
" Let it not be said of you on the countryside that you were seen wrangling
" 让 它 不是 是 说 的 你 在 这 农村 那 你 是 已见 争吵
[wɪð] [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] . "
with the tinkers in this town . "
和 这 修补匠 在 这 镇 . "

“不要让乡下人说你在这个镇上和补锅匠们争吵。”

" [ʃeɪm] !
" Shame !
" 耻辱 !

“耻辱！

[ʃeɪm] !
Shame !
耻辱 !

耻辱！

[ʃeɪm] ! " [brəʊk] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒkt] ['mɜːmə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['tɪŋkə(r)] .
Shame ! " broke out like a shocked murmur among the attentive tinkers .
耻辱 ! " 打破 出去 喜欢 一个 震惊 低语 之中 这 细心 修补匠 .

“真丢人！”专注的修补匠们惊愕地低语道。

['fɛstəs] [-] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
Festus Clasby faced his audience in all his splendid proportions .
费斯图斯 克拉斯比 面对 他的 观众 在 全部 他的 灿烂 比例 .

费斯图斯·克拉斯比以他魁梧的身材面对着观众。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [siːn] [səʊ] [muːvd] .
Never was he seen so moved .
绝不 曾是 他 已见 所以 已搬 .

他从未如此动容过。

['nevə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm] .
Never had such a great passion seized him .
绝不 有 这样的 一个 伟大的 热情 查获 他 .

他从未有过如此强烈的激情。

[ðə; ði] [sɒft] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sɒft] .
The soft tones of his eyes were no longer soft .
这 柔软的 音调 的 他的 眼睛 是 不 更长 柔软的 .

他柔和的眼神不再柔和了。

[ðeɪ] [ʃɒn] [ɪn] ['faɪəri] [rəʊθ] .
They shone in fiery wroth .
他们 闪耀 在 火热 愤怒 .

他们怒火中烧，光芒四射。

" [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [bɔːt] [twaɪs] ['əʊvə(r)] !
" I will at least have that which I bought twice over !
" 我 将要 在 至少 有 那 哪个 我 买 两次 超过 !

“至少我还能拥有我买过两次的东西！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] [tɪn] [kæn; kən] !
" I will have my tin can !
" 我 将要 有 我的 锡 能 !

“我要我的锡罐！”

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['tɪŋkə(r)] [brəʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪs'ɔːdə(r)] .

"	Immediately	the	group	of	tinkers	broke	up	in	the	greatest	disorder	.
"	立即地	这	团体	的	修补匠	打破	向上	在	这	最	紊乱	.

“这群修补匠立刻四散而逃，场面极其混乱。”

[hɔːs] [kraɪz] [brəʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Hoarse	cries	broke	out	among	them	.
嘶哑	哭泣	打破	出去	之中	他们	.

他们之中爆发出嘶哑的哭喊声。

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn] [huːm] [sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] [duːm] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [prə'naʊnst] .

They	behaved	like	people	upon	whom	some	fearful	doom	had	been	suddenly	pronounced	.
他们	表现	喜欢	人们	之上	谁	一些	可怕	厄运	有	到过	突然	发音	.

他们的表现就像是突然被宣告了某种可怕的厄运一样。

[ðə; ði] [əʊld] ['wɪmɪn] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] , ['rækt] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] ['terə(r)] .

The	old	women	threw	themselves	about	,	racked	with	pain	and	terror	.
这	老的	女性	扔	他们自己	关于	,	架子	和	疼痛	和	恐怖	.

老妇人们痛苦万分，惊恐万分，四处乱窜。

[ðeɪ] [biːt] [ðeə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] , [θruː] [waɪld] [ɑːmz] [ɪn] [dɪ'speərɪŋ] ['dʒestʃəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

They	beat	their	hands	together	,	threw	wild	arms	in	despairing	gestures	to	the	sky	,
他们	打	他们的	双手	一起	,	扔	荒野	武器	在	绝望	手势	到	这	天空	,

他们拍打着双手，绝望地向天空挥舞着手臂，

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['hærəʊɪŋ] [ˌlæmən'teɪʃn] .

raising	a	harrowing	lamentation	.
提高	一个	令人痛心的	哀叹	.

发出令人痛心的哀叹。

[ðə; ði] [men] [graul] [ɪn] ['sʌlən] ['gʌtərəl] .

The	men	growled	in	sullen	gutturals	.
这	男人	咆哮	在	忧郁	喉音	.

男人们发出低沉的咆哮声。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [nelt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [waɪld] ['biːgl] - [laɪk] [haʊl] .

The	youngsters	knelt	on	the	road	,	giving	out	the	wild	beagle	-	like	howl	.
这	年轻人	跪下	在	这	路	,	给予	出去	这	荒野	比格犬	-	喜欢	嗥	.

孩子们跪在路边，发出像小猎犬一样的野性嚎叫。

['vɔɪsɪz] [kraɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] : " [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Voices	cried	above	the	uproar	:	"	Where	is	it	?
声音	哭	多于	这	骚动	:	"	在哪里	是	它	?

在喧闹声中，有人喊道：“它在哪里？”

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [nɒtʃ] ?

Where	is	the	Can	with	the	Diamond	Notch	?
在哪里	是	这	能	和	这	钻石	缺口	?

带菱形缺口的罐子在哪里?

[get] [hɪm] [ðə; ði] [kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [nɒtʃ] !

Get	him	the	Can	with	the	Diamond	Notch	!
得到	他	这	能	和	这	钻石	缺口	!

给他买个带钻石缺口的罐子!

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [nɒtʃ] !

He	must	have	the	can	with	the	Diamond	Notch	!
他	必须	有	这	能	和	这	钻石	缺口	!

他一定有带钻石槽的罐子!

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [nɒtʃ] ?

How	can	he	travel	without	the	Can	with	the	Diamond	Notch	?
如何	能	他	旅行	没有	这	能	和	这	钻石	缺口	?

没有带菱形缺口的罐子，他怎么出行?

[hiːl] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [nɒtʃ] !

He'll	die	without	the	Can	with	the	Diamond	Notch	!
地狱	死	没有	这	能	和	这	钻石	缺口	!

如果没有那罐带钻石缺口的罐子，他会死的!

" ['fɛstəs] [-] [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɒv; əv] [ɪm'pæʃ(ə)nd]

"	Festus	Clasby	was	endeavouring	to	deliver	his	soul	of	impassioned
"	费斯图斯	克拉斯比	曾是	努力	到	递送	他的	灵魂	的	热情洋溢

['prəʊtests; prə'tests] [wen] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

protests	when	his	neighbour	,
抗议活动	什么时候	他的	邻居	,

“费斯图斯·克拉斯比正努力表达他充满激情的抗议之情时，他的邻居……”

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['baɪstændə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

assisted	by	a	bystander	or	two	,
协助	经过	一个	旁观者	或者	二	,

在一两个旁观者的帮助下，

['fɔːsəbli] ['hɔɪstɪd] [hɪm] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ə'mɪd][ə; eɪ] [greɪt]

forcibly	hoisted	him	up	on	his	cart	and	he	was	driven	away	amid	a	great
强制	吊起	他	向上	在	他的	大车	和	他	曾是	驱动	离开	之中	一个	伟大的

['haʊlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] .

howling	from	the	tinkers	.
嚎叫	从	这	修补匠	.

他们强行把他抬上马车，在补锅匠们的嚎叫声中把他赶走了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['fɛstəs] [-]]

[	Illustration	:	Festus	Clasby	]
[	插图	:	费斯图斯	克拉斯比	]

[插图：费斯图斯·克拉斯比]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twaɪlaɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

It	was	twilight	when	he	reached	his	place	among	the	hills	,
它	曾是	暮	什么时候	他	达到	他的	地方	之中	这	丘陵	,

他到达山间住处时，天色已晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [waɪt] ['lɛtəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θætʃ] [ʃəʊd] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	good	white	letters	under	the	thatch	showed	clear	to	his	eyes	.
和	这	好的	白色的	信件	在下面	这	苫	显示	清除	到	他的	眼睛	.

他看得清茅草屋顶下洁白的字母。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [hiː; hi] [drəʊv] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['geɪbl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

Pulling	himself	together	he	drove	with	an	air	about	the	gable	and	into	the
拉	他自己	一起	他	驾驶	和	一个	空气	关于	这	山墙	和	进入	这

[waɪd] ['əʊpən] [jɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

wide	open	yard	at	the	back	,
宽的	打开	院子	在	这	后退	,

他振作精神，神情自若地驾车绕过山墙，驶入后院宽敞的空地。

[faul] ['klɪərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɒg] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] ,

fowls	clearing	out	of	his	way	,	a	sheep	-	dog	coming	to	welcome	him	,
家禽	清理	出去	的	他的	方式	,	一个	羊	-	狗	未来	到	欢迎	他	,

家禽纷纷避让他，一只牧羊犬前来迎接他。

[ə; eɪ][kɑːf] [mjuː] ['mɔːnfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

a	calf	mewing	mournfully	over	the	half	-	door	of	a	stable	.
一个	小牛	舌尖轻触	悲伤地	超过	这	一半	-	门	的	一个	稳定的	.

一头小牛犊在马厩半开的门上发出哀鸣。

['fɛstəs] [-] [wɒz; wəz] [suːðd] [baɪ] [ðɪs] ['həʊmli] , [ðɪs] ['wɜːʃɪpfl] , [ɪn'vaɪrənmənt] ,

Festus	Clasby	was	soothed	by	this	homely	,	this	worshipful	,	environment	,
费斯图斯	克拉斯比	曾是	舒缓	经过	这	家常的	,	这	崇拜的	,	环境	,

费斯图斯·克拉斯比被这种温馨、虔诚的环境所抚慰。

[ænd; ənd] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [kɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

and	got	off	the	cart	with	a	sigh	.
和	得到	离开	这	大车	和	一个	叹	.

他叹了口气，从购物车上下来。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['wɪmɪn] ['trɒtɪŋ] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

Inside	the	kitchen	he	could	hear	the	faithful	women	trotting	about	preparing	the
里面	这	厨房	他	可以	听到	这	忠实	女性	小跑	关于	准备	这

[greɪt] ['maːstəz] [miːl] .

great	master's	meal	.
伟大的	硕士学位	一顿饭	.

在厨房里，他能听到虔诚的妇女们忙碌地准备着主人的饭菜。

[hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] .

He	made	ready	to	carry	the	provisions	into	the	shop	.
他	制成	准备好	到	携带	这	条款	进入	这	店铺	.

他准备把货物搬进店里。

[wen] [hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] ['sækɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beɪkən] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stæb]

When	he	unwrapped	the	sacking	from	the	bacon	,	something	like	a	sudden	stab
什么时候	他	拆开	这	解雇	从	这	熏肉	,	某物	喜欢	一个	突然	刺

[went] [θruː] [hɪz; ɪz] [brest] .

went	through	his	breast	.
去	通过	他的	胸部	.

当他拆开培根包装袋时，胸口突然像被刀刺了一下。

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Perspiration	came	out	on	his	forehead	.
汗	来了	出去	在	他的	前额	.

他额头上渗出了汗珠。

['sevrəl] [lɑːdʒ] [lɒŋ] ['slaɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] [ɪn] ['dʒægɪd] ['slæʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɪtʃ] .

Several	large	long	slices	had	been	cut	off	in	jagged	slashes	from	the	flitches	.
一些	大的	长的	切片	有	到过	切	离开	在	锯齿状	斜杠	从	这	飞羽	.

从木片上切下了几大块长长的、参差不齐的木片。

[ðeɪ] [leɪ] [laɪk] ['wuːndɪd] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] .

They	lay	like	wounded	things	on	the	body	of	the	cart	.
他们	躺	喜欢	受伤	事物	在	这	身体	的	这	大车	.

它们像受伤的动物一样躺在马车车身上。

[hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] ['fiːvərɪʃli] , ['hɒrə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	pulled	down	the	other	purchases	feverishly	,	horror	in	his	face	.
他	拉	向下	这	其他	购买	狂热地	,	恐怖	在	他的	脸	.

他慌乱地扯下其他买来的东西，脸上满是惊恐。

[haʊ] ['meni] [ləʊvz] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bætʃ] [ɒv; əv] [bred] ?

How	many	loaves	had	been	torn	off	his	batch	of	bread	?
如何	许多	面包	有	到过	撕裂	离开	他的	批	的	面包	?

他那批面包里有多少块被撕掉了？

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['pækɪts] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] , [ðə; ði] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] ,

Where	were	all	the	packets	of	tea	and	sugar	,	the	currants	and	raisins	,
在哪里	是	全部	这	数据包	的	茶	和	糖	,	这	醋栗	和	葡萄干	,

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] ,

the	flour	,
这	面粉	,

茶叶、糖、葡萄干、面粉都去哪儿了？

[ðə; ði][təˈbækəʊ] , [ðə; ði] [kriːm] - [ɒv; əv] - [ˈtɑːtə(r)] , [ðə; ði] [ˈkærəweɪ] [siːdz] , [ðə; ði] [ˈnʌtmeg] , [ðə; ði] [ˈlemən]

the	tobacco	,	the	cream	-	of	-	tartar	,	the	caraway	seeds	,	the	nutmeg	,	the	lemon
这	烟草	,	这	奶油	-	的	-	鞑靼	,	这	葛缕子	种子	,	这	肉豆蔻	,	这	柠檬

[piːl] , [ðə; ði][heə(r)][ɔɪl] , [ðə; ði] —

peel	,	the	hair	oil	,	the	—
果皮	,	这	头发	油	,	这	—

烟草、酒石酸氢钾、葛缕子籽、肉豆蔻、柠檬皮、发油，还有——

[ˈfɛstəs] [-] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

Festus	Clasby	wiped	the	perspiration	from	his	forehead	.
费斯图斯	克拉斯比	擦拭	这	汗	从	他的	前额	.

费斯图斯·克拉斯比擦了擦额头上的汗。

[hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] , [sæt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈsaɪlənt]

He	stumbled	out	of	the	yard	,	sat	up	on	a	ditch	,	and	looked	across	the	silent
他	踉跄	出去	的	这	院子	,	卫星	向上	在	一个	沟	,	和	看起来	穿过	这	沉默的

,

,

,

他踉跄着走出院子，坐在路边的沟渠里，望着寂静无声的……

[ˈpiːsf(ə)l] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkʌntri] .

peaceful	,	innocent	country	.
和平	,	清白的	国家	.

和平、纯朴的国家。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !

How	good	it	was	!
如何	好的	它	曾是	!

太棒了！

[haʊ] [ˈlʌvli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [biːsts] [ˈgreɪzɪŋ] , [ˈfætnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] !

How	lovely	were	the	beasts	grazing	,	fattening	,	in	the	fields	!
如何	迷人的	是	这	野兽	放牧	,	增肥	,	在	这	字段	!

田野里吃草、长膘的牲畜多么可爱啊！

[hɪz; ɪz] [sɒft] [ˈvelvəti] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈflʌdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi]

His	soft	velvety	eyes	were	suddenly	flooded	with	a	bitter	emotion	and	he
他的	柔软的	天鹅绒般的	眼睛	是	突然	被淹	和	一个	苦的	情感	和	他

[wept] .

wept	.
哭泣	.

他那双柔和如丝绒般的眼睛突然充满了苦涩的情绪，他哭了起来。

[ðə; ði] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [wɜː(r); wə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd]

The	loaves	of	bread	were	under	the	shawl	of	the	woman	who	had
这	面包	的	面包	是	在下面	这	披肩	的	这	女士	WHO	有

[səˈpɔːrtɪd] [ˈfɛstəs] [-] [wen] [hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld] ;

supported	Festus	Clasby	when	he	stumbled	;
有	费斯图斯	克拉斯比	什么时候	他	踉跄	;

面包就放在扶起费斯图斯·克拉斯比跌倒的那位女士的披肩下面；

[ðə; ði][ˈbeɪkən][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [əˈnʌðə(r)] [braɪt] [ʃɔːl] ;

the	bacon	was	under	another	bright	shawl	;
这	熏肉	曾是	在下面	其他	明亮的	披肩	;

培根盖在另一条鲜艳的披肩下；

[ðə; ði][təˈbækəʊ][ænd; ənd][ˈflaʊə(r)] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːz] [ˈjeləʊ] [brest] [ʃəʊd]

the	tobacco	and	flour	fell	to	the	lot	of	her	whose	yellow	breast	showed
这	烟草	和	面粉	跌倒	到	这	很多	的	她	谁	黄色的	胸部	显示

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈmeni] [wɪndz; waɪndz] ;

the	play	of	much	sun	and	many	winds	;
这	玩	的	很多	太阳	和	许多	风	;

烟草和面粉落到了她身上，她那泛黄的胸脯显示出阳光和风的痕迹；

[ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd][ˈʃʊgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌtmeg] [ænd; ənd] [ˈkærəweɪ] [siːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði]

the	tea	and	sugar	and	the	nutmeg	and	caraway	seeds	were	under	the
这	茶	和	糖	和	这	肉豆蔻	和	葛缕子	种子	是	在下面	这

[wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːd] [ɪn][ðə; ði][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd]

wing	of	the	wife	of	the	Son	of	the	Bard	in	the	Can	with	the	Diamond
翼	的	这	妻子	的	这	儿子	的	这	诗人	在	这	能	和	这	钻石

[nɒtʃ] .

Notch	.
缺口	.

茶叶、糖、肉豆蔻和葛缕子籽都由罐中带钻石缺口的吟游诗人的儿子的妻子保管。

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd]

BOTH	SIDES	OF	THE	POND
两个都	侧面	的	这	池塘

池塘两岸

[aɪ]

I
我

我

[ˈmɪsɪz] . [ˈdoʊnoʊˌhoʊ] [mɑːkt] [ðə; ði] [ˈklɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs]

Mrs	.	Donohoe	marked	the	clearness	of	the	sky	,	the	number	and	brightness
太太	.	多诺霍	标记	这	清晰度	的	这	天空	,	这	数字	和	亮度

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

of	the	stars	.
的	这	明星	.

多诺霍夫人记录了天空的晴朗程度、星星的数量和亮度。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [frɒst] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈdenɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	will	be	a	share	of	frost	to	-	night	,	Denis	,	"	she	said	.
"	那里	将要	是	一个	分享	的	霜	到	-	夜晚	,	丹尼斯	,	"	她	说	.

“丹尼斯，今晚会有霜冻，”她说。

[ˈdenɪs] [ˈdoʊnoʊˌhoʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [əˈdʒʌstɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [bəʊlt][ɒn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][dɔː(r)] , [ðen]

Denis	Donohoe	,	her	son	,	adjusted	a	primitive	bolt	on	the	stable	door	,	then
丹尼斯	多诺霍	,	她	儿子	,	调整	一个	原始	螺栓	在	这	稳定的	门	,	然后

[snɪft] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] ,

sniffed	at	the	air	,
嗅了嗅	在	这	空气	,

她的儿子丹尼斯·多诺霍调整了一下马厩门上简易的门闩，然后嗅了嗅空气。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈnɒstrəlz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈsensətɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

his	broad	nostrils	quivering	sensitively	as	he	raised	his	head	.
他的	广阔	鼻孔	颤抖	敏感地	作为	他	提高	他的	头	.

他抬起头时，宽阔的鼻孔微微颤动。

" [ðeə(r)] [ɪz][aɪs][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	ice	in	the	wind	,	"	he	said	.
"	那里	是	冰	在	这	风	,	"	他	说	.

“风里有冰，”他说。

" [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [əd'vaɪzd] .

"	Make	a	start	with	the	turf	to	the	market	to	-	morrow	,	"	his	mother	advised	.
"	制作	一个	开始	和	这	草皮	到	这	市场	到	-	明天	,	"	他的	母亲	建议	.

“明天就开始把草皮运到市场去，”他母亲叮嘱道。

" ['piːp(ə)l] [ɪn] [taʊn] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] ['faɪərz] [naʊ] .

"	People	in	town	will	be	wanting	fires	now	.
"	人们	在	镇	将要	是	想要	火灾	现在	.

“镇上的人们现在肯定都想生火了。”

" ['denɪs] ['doʊnoʊˌhoʊ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [stæk] [ɒv; əv] [braʊn] [tɜːf] [paɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

"	Denis	Donohoe	walked	over	to	the	dim	stack	of	brown	turf	piled	at	the	back
"	丹尼斯	多诺霍	步行	超过	到	这	暗淡	堆	的	棕色的	草皮	堆积	在	这	后退

[ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

of	the	stable	.
的	这	稳定的	.

丹尼斯·多诺霍走到马厩后面那堆昏暗的棕色草皮旁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːli] [fɔːl] , [ðə; ði][draɪ] [ɜːθ] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒg] ,

It	was	there	since	the	early	fall	,	the	dry	earth	cut	from	the	bog	,
它	曾是	那里	自从	这	早期的	落下	,	这	干燥	地球	切	从	这	沼泽	,

它从初秋就在那里了，是从沼泽地里挖出来的干涸泥土。

[ðə; ði] [tɜːf] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['faɪərz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [greit] [ɒv; əv]

the	turf	that	would	make	bright	and	pleasant	fires	in	the	open	grates	of
这	草皮	那	会	制作	明亮的	和	令人愉快的	火灾	在	这	打开	格栅	的

['kɒnət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] .

Connacht	for	the	winter	months	.
康诺特	为了	这	冬天	几个月	.

在康诺特，冬季里，人们会用这种草皮在露天壁炉里燃起明亮而温暖的篝火。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [spred] [ðə; ði]['lev(ə)l]['bɒgˌlænd] , [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ðæt] [hæd; həd] ,

Away	from	it	spread	the	level	bogland	,	a	sweep	of	country	that	had	,
离开	从	它	传播	这	等级	沼泽地	,	一个	扫	的	国家	那	有	,

[ðeɪ] [sed] ,

they	said	,
他们	说	,

从那里向外延伸的是一片平坦的沼泽地，他们说，那是一片广袤的土地。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] ['fɒrɪst] ,

in	the	infancy	of	the	earth	been	a	great	oak	forest	,
在	这	婴儿期	的	这	地球	到过	一个	伟大的	橡木	森林	,

地球诞生之初曾是一片茂密的橡树林，

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] [hæd; həd] [rəuv] [pæks] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [wʊlvz] ,

across	which	in	later	times	had	roved	packs	of	hungry	wolves	,
穿过	哪个	在	之后	时代	有	漫游	包装	的	饥饿的	狼	,

后来，成群的饥饿狼群曾出没于此。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [kleɪm] [ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn]

and	which	could	at	this	day	claim	the	most	primitive	form	of	industry	in
和	哪个	可以	在	这	天	宣称	这	最多	原始	形式	的	行业	在

['westən] ['jʊərəp] .

Western	Europe	.
西	欧洲	.

时至今日，西欧仍可以称得上是工业最原始的地区。

[aʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɒgˌlænd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kæbinz][ðə; ði] ['pezntri] ,

Out	**into**	**this**	**bogland**	**in**	**the**	**summer**	**had**	**come**	**from**	**their**	**cabins**	**the**	**peasantry**	**,**
出去	进入	这	沼泽地	在	这	夏天	有	来	从	他们的	小木屋	这	农民	,

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

men	**and**	**women**	**,**
男人	和	女性	,

夏天，农民们，无论男女，都从他们的小屋里来到这片沼泽地里。

['denɪs] ['doʊnoʊˌhoʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ʌp] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spʌndʒi] , [wet] [sɒd] ,

Denis	**Donohoe**	**among**	**them**	**;**	**they**	**had**	**dug**	**up**	**slices**	**of**	**the**	**spongy**	**,**	**wet**	**sod**	**,**
丹尼斯	多诺霍	之中	他们	;	他们	有	挖	向上	切片	的	这	海绵状的	,	湿的	草皮	,

丹尼斯·多诺霍也在其中；他们挖出了几片松软潮湿的草皮，

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['piːsɪz] ['rɑːðə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [brɪks] ,

cut	**it**	**into**	**pieces**	**rather**	**larger**	**than**	**bricks**	**,**
切	它	进入	件	相当	更大的	比	砖块	,

把它切成比砖块稍大的块，

[lik] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [baɪ] ['stæmpɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [beə(r)] [fiːt] ,

licked	**it**	**into**	**shape**	**by**	**stamping**	**upon**	**it**	**with**	**their**	**bare**	**feet**	**,**
舔过	它	进入	形状	经过	冲压	之上	它	和	他们的	裸	脚	,

他们用赤脚踩踏，把它舔成形。

[stækt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] [tuː; tə] [draɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wʌn] [sɒd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

stacked	**it**	**about**	**in**	**little**	**rows**	**to**	**dry**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**one**	**sod**	**leaning**	**against**	**the**	**other**
堆叠	它	关于	在	小的	行	到	干燥	在	这	太阳	,	一	草皮	倾斜	反对	这	其他

,

,

,

我把草皮一排排地堆放在一起，放在阳光下晾晒，一块草皮靠着另一块。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊst][ɒv; əv] [wiː] [braʊn] ['fɛəriz] [gruːpt] [ɪn] ['kʌplz]

looking	**in**	**the**	**moonlight**	**like**	**a**	**great**	**host**	**of**	**wee**	**brown**	**fairies**	**grouped**	**in**	**couples**
寻找	在	这	月光	喜欢	一个	伟大的	主持人	的	哇	棕色的	仙女	分组	在	情侣

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['heðə(r)] .

for	**a**	**midnight**	**dance**	**on**	**the**	**carpet**	**of**	**purple**	**heather**	**.**
为了	一个	午夜	舞蹈	在	这	地毯	的	紫色的	希瑟	.

在月光下，她们看起来就像一大群棕色的小仙女，成双成对地在紫色石楠花地毯上跳着午夜舞。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪntuː] [sʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fetʃ] .

Now	**the**	**time**	**had**	**come**	**to**	**convert**	**it**	**into**	**such**	**money**	**as**	**it**	**would**	**fetch**	**.**
现在	这	时间	有	来	到	转变	它	进入	这样的	钱	作为	它	会	拿来	.

现在是时候把它变现，换取它所能带来的收益了。

['denɪs] ['doʊnoʊˌhoʊ] ['hwisl] ['merəli] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [paɪld] [ðə; ði] ['dɒŋki] [kɑːt] , [ɔː(r)] " [kriːl] ,

Denis	**Donohoe**	**whistled**	**merrily**	**that**	**night**	**as**	**he**	**piled**	**the**	**donkey**	**cart**	**,**	**or**	**"**	**creel**	**,**
丹尼斯	多诺霍	吹口哨	兴高采烈地	那	夜晚	作为	他	堆积	这	驴	大车	,	或者	"	鱼篓	,

那天晚上，丹尼斯·多诺霍一边愉快地吹着口哨，一边把驴车（或称“鱼篓”）装满了东西。

" [wɪð] [ðə; ði] [sɒd] [ɒv; əv] [tɜːf] .

"	**with**	**the**	**sods**	**of**	**turf**	**.**
"	和	这	草皮	的	草皮	.

“用草皮覆盖。”

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,

Long	**before**	**daybreak**	**next**	**morning**	**he**	**was**	**about**	**,**
长的	前	拂晓	下一个	早晨	他	曾是	关于	,

第二天清晨天还没亮，他就已经到了。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [kwɪk] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [greɪt] ['bɪznəs] [ɒn][hændz] .

his	**movements**	**quick**	**like**	**one**	**who**	**had**	**great**	**business**	**on**	**hands**	**.**
他的	移动	快的	喜欢	一	WHO	有	伟大的	商业	在	双手	.

他的动作迅速，就像手头有大事要办一样。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃlaɪt] ,

The	kitchen	of	the	cabin	was	illuminated	by	a	rushlight	,
这	厨房	的	这	舱	曾是	照明	经过	一个	拉什莱特	,

小屋的厨房里点着一盏灯。

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [diːl] ['teɪb(ə)l] , ['skrʌbɪd] [waɪt] ,

the	rays	of	which	did	not	go	much	beyond	a	small	deal	table	,	scrubbed	white	,
这	射线	的	哪个	做过	不是	去	很多	超过	一个	小的	交易	桌子	,	擦洗过	白色的	,

光线照射范围并不大，只有一张擦得锃亮的白色小桌子。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] [rɪ'pɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

where	he	sat	at	his	breakfast	,	an	unusually	good	repast	,	for	he
在哪里	他	卫星	在	他的	早餐	,	一个	异常地	好的	餐饮	,	为了	他

[hæd; həd] [tiː] ,

had	tea	,
有	茶	,

他坐在那里吃早餐，早餐格外丰盛，因为他喝了茶。

[həʊm] - [meɪd] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] .

home	-	made	bread	and	a	boiled	egg	.
家	-	制成	面包	和	一个	煮沸	蛋	.

自制面包和煮鸡蛋。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪm] ['kɪtʃɪn] , ['weɪtɪŋ] [ɒn] [hɪm] ,

His	mother	moved	about	the	dim	kitchen	,	waiting	on	him	,
他的	母亲	已搬	关于	这	暗淡	厨房	,	等待	在	他	,

他的母亲在昏暗的厨房里走来走去，等着他。

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] ['ɔːlməʊst] ['nɔɪzləs] [ɒn][ðə; ði] [blæk] ['ɜːθn] [flɔː(r)] .

her	bare	feet	almost	noiseless	on	the	black	earthen	floor	.
她	裸	脚	几乎	无声	在	这	黑色的	土	地面	.

她赤着的双脚几乎没有发出任何声音地踩在黑色的泥土地面上。

[hiː; hi][et; eɪt] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd]['saɪləntli] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

He	ate	heartily	and	silently	,	making	the	Sign	of	the	Cross	when	he	had
他	吃	衷心地	和	默默	,	制作	这	符号	的	这	叉	什么时候	他	有

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

他默默地、津津有味地吃着，吃完后划了个十字。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [rəʊd] [tuː; tə][bɪd] [hɪm] [gʊd] [lʌk] ,

His	mother	followed	him	out	on	the	dark	road	to	bid	him	good	luck	,
他的	母亲	随后	他	出去	在	这	黑暗的	路	到	出价	他	好的	运气	,

他的母亲跟在他身后，沿着漆黑的小路祝他好运。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kriːl] [ɒv; əv] [tɜːf] .

standing	beside	the	creel	of	turf	.
常设	旁	这	鱼篓	的	草皮	.

站在草皮堆旁边。

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [brɪsk] [dɪ'mɑːnd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz][ə'pɒn][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	There	should	be	a	brisk	demand	now	that	the	winter	is	upon	us	,	"	she	said
"	那里	应该	是	一个	轻快	要求	现在	那	这	冬天	是	之上	我们	,	"	她	说

['həʊpfəli] .

hopefully	.
希望	.

“现在冬天来了，需求应该会很旺盛，”她满怀希望地说。

" [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	God	be	with	you	.	"
"	上帝	是	和	你	.	"

愿上帝与你同在。

" [gɒd] [ænd; ənd] ['meəri] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ,

"	God	and	Mary	be	with	you	,	mother	,
"	上帝	和	玛丽	是	和	你	,	母亲	,

“愿上帝和玛利亚与你同在，母亲。”

" ['denɪs] ['doʊnoʊˌhoʊ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɒŋki] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [led]

"	Denis	Donohoe	made	answer	as	he	took	the	donkey	by	the	head	and	led
"	丹尼斯	多诺霍	制成	回答	作为	他	采取	这	驴	经过	这	头	和	引领

[hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [rəʊd] .

him	along	the	dark	road	.
他	沿着	这	黑暗的	路	.

丹尼斯·多诺霍一边回答，一边抓住驴头，牵着它沿着黑暗的道路走去。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [druː] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] ['veri] ['sləʊli] ,

The	little	animal	drew	his	burden	very	slowly	,
这	小的	动物	画	他的	负担	非常	缓慢地	,

小动物慢慢地拖着它的重物。

[ðə; ði] [kɑːt] [kriːk] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] ['nɔɪzɪli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [rəʊd] .

the	cart	creaking	and	rocking	noisily	over	the	uneven	road	.
这	大车	嘎吱作响	和	摇滚	喧闹地	超过	这	不均匀	路	.

马车在崎岖不平的道路上嘎吱作响、摇晃不定。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['denɪs] ['doʊnoʊˌhoʊ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , ['sɒftli] ,

Now	and	then	Denis	Donohoe	spoke	to	him	encouragingly	,	softly	,
现在	和	然后	丹尼斯	多诺霍	辐	到	他	令人鼓舞的是	,	轻轻	,

丹尼斯·多诺霍时不时会轻声鼓励他几句，

[hɪz; ɪz] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,

his	gaze	at	the	same	time	going	to	the	east	,
他的	目光	在	这	相同的	时间	去	到	这	东方	,

他的目光同时转向东方，

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæŋk] [skaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] [tuː; tə] [kʌm] .

searching	the	blank	sky	for	a	hint	of	the	dawn	to	come	.
搜索	这	空白的	天空	为了	一个	暗示	的	这	黎明	到	来	.

仰望苍穹，寻找黎明到来的蛛丝马迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

But	they	had	gone	rocking	and	swaying	along	the	winding	road	for	a
但	他们	有	已消失	摇滚	和	摇晃	沿着	这	绕线	路	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] .

long	time	before	the	day	dawned	.
长的	时间	前	这	天	黎明	.

但直到天亮，他们才沿着蜿蜒的道路摇晃了很久。

['denɪs] ['doʊnoʊˌhoʊ] [mɑːkt] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [sləʊ] ['luːmɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Denis	Donohoe	marked	the	spread	of	the	light	,	the	slow	looming	up	of	a
丹尼斯	多诺霍	标记	这	传播	的	这	光	,	这	慢的	迫在眉睫	向上	的	一个

[reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] ,

range	of	hills	,
范围	的	丘陵	,

丹尼斯·多诺霍记录了光线的扩散，以及缓缓显现的一系列山丘。

[ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] [braʊn] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [bɒg] , [ðen] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] ['fiːldz] ,

the	sweep	of	brown	patches	of	bog	,	then	grey	and	green	fields	,
这	扫	的	棕色的	补丁	的	沼泽	,	然后	灰色的	和	绿色的	字段	,

一望无际的棕色沼泽地，然后是灰绿色的田野。

['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [bluː] [feɪks] , [sləʊps] [ɒv; əv] [braʊn] [fɜːz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

broken	by	the	glimmer	of	blue	fakes	,	slopes	of	brown	furze	making	for
破碎的	经过	这	微光	的	蓝色的	假货	,	连续下坡	的	棕色的	金雀花	制作	为了

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [dʌl] [freɪm] .

them	a	dull	frame	.
他们	一个	乏味的	框架	.

被蓝色假花的微光打破，棕色金雀花的斜坡为它们构成了一个黯淡的框架。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [laɪt] [wiː; wi][woʊnt] [fiːl] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [æt; ət][ɔːl] ,

"	Now	that	we	have	the	blessed	light	we	won't	feel	the	journey	at	all	,
"	现在	那	我们	有	这	蒙福	光	我们	惯于	感觉	这	旅行	在	全部	,

“既然我们现在拥有了这束神圣的光芒，我们将完全感觉不到旅途的艰辛。”

" ['denɪs]['doʊnoʊˌhoʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒŋki] .

"	Denis	Donohoe	said	to	the	donkey	.
"	丹尼斯	多诺霍	说	到	这	驴	.

丹尼斯·多诺霍对驴子说。

[ðə; ði] [æs] [druː] [ðə; ði] [kriːl] [ɒv; əv] [tɜːf] [mɔː(r)] ['brɪskli] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['wɪŋkə(r)] [ænd; ənd] [swiʃ] [hɪz; ɪz]

The	ass	drew	the	creel	of	turf	more	briskly	,	shook	his	winkers	and	swished	his
这	屁股	画	这	鱼篓	的	草皮	更多的	轻快地	,	摇晃	他的	眨眼	和	嗖的一声	他的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

驴子更迅速地拉着草料篮，眨了眨眼，摇了摇尾巴。

[wen] [ðeɪ] [strʌk] ['veri] [ʃɑːp] [hɪlz] ['denɪs]['doʊnoʊˌhoʊ][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] ,

When	they	struck	very	sharp	hills	Denis	Donohoe	got	to	the	back	of	the	cart	,
什么时候	他们	击	非常	锋利的	丘陵	丹尼斯	多诺霍	得到	到	这	后退	的	这	大车	,

当他们遇到非常陡峭的山坡时，丹尼斯·多诺霍躲到了马车的后部。

[pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [helpt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp]

put	his	hands	to	the	shafts	,	and	,	lowering	his	head	,	helped	to	push	up
放	他的	双手	到	这	轴	,	和	,	降低	他的	头	,	帮助	到	推	向上

[ðə; ði] [ləʊd] ,

the	load	,
这	加载	,

他双手扶住车轴，低下头，帮忙把重物向上推。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['sprɪŋɪŋ] [tɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɑːd]

the	muscles	springing	taut	at	the	back	of	his	thick	limbs	as	he	pressed	hard
这	肌肉	弹簧	紧绷	在	这	后退	的	他的	厚的	四肢	作为	他	按下	难的

[ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] ['frɒsti] [graʊnd] .

against	the	bright	frosty	ground	.
反对	这	明亮的	霜冻	地面	.

他用力蹬着明亮的霜冻地面，粗壮的四肢后侧肌肉紧绷起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] ['veri] ['hʌŋgri] ,

As	they	came	down	from	the	hills	he	already	felt	very	hungry	,
作为	他们	来了	向下	从	这	丘陵	他	已经	毛毡	非常	饥饿的	,

他们从山上下来时，他已经感到非常饿了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['tendəli] ['fɒnd(ə)lɪŋ][ðə; ði]['slaɪsɪz][ɒv; əv]['əʊt(ə)n] [bred] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

his	fingers	tenderly	fondling	the	slices	of	oaten	bread	he	had	put	away	in	the
他的	手指	温柔地	爱抚	这	切片	的	燕麦	面包	他	有	放	离开	在	这

['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] ['həʊmspʌn] [kəʊt] .

pocket	of	his	grey	homespun	coat	.
口袋	的	他的	灰色的	质朴的	外套	.

他温柔地抚摸着放在灰色粗布外套口袋里的燕麦面包片。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [iːt] , [ðə; ði] [lɒŋ] [dʒɔː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swɔːðɪ] [feɪs] [set] ,

But	he	checked	the	impulse	to	eat	,	the	long	jaw	of	his	swarthy	face	set	,
但	他	已检查	这	冲动	到	吃	,	这	长的	颚	的	他的	黝黑的	脸	放	,

但他克制住了进食的冲动，黝黑脸上的长下巴紧绷着。

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [tiːθ] [taɪt] [tə'geðə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['aʊə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] ['iːgə(r)] [pɑːt] .

his	strong	teeth	tight	together	awaiting	the	right	hour	to	play	their	eager	part	.
他的	强的	牙齿	紧的	一起	等待中	这	正确的	小时	到	玩	他们的	渴望的	部分	.

他那锋利的牙齿紧紧咬在一起，等待着合适的时机来发挥它们的作用。

[ɪf] [hiː; hi][et; eɪt][ɔːl][ðə; ði]['əʊt(ə)n] [bred] [naʊ] — ['splendɪd] , [draɪ] , [hɑːd] [stʌf] , [meɪd] [ɒv; əv][əʊt] [miːl]

If	he	ate	all	the	oaten	bread	now	—	splendid	,	dry	,	hard	stuff	,	made	of	oat	meal
如果	他	吃	全部	这	燕麦	面包	现在	—	灿烂	,	干燥	,	难的	东西	,	制成	的	燕麦	一顿饭

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

and	water	,
和	水	,

如果他现在把所有的燕麦面包都吃光了——那种用燕麦粉和水做成的美味、干燥、坚硬的面包，

[beɪkt] [ɒn][ə; eɪ]['grɪdaɪən] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ][fɑːst] ['ɑːftəwədz] .

baked	on	a	gridiron	—	it	would	leave	too	long	a	fast	afterwards	.
烘焙	在	一个	烤架	—	它	会	离开	也	长的	一个	快速地	然后	.

在烤架上烤制——之后需要禁食太久。

['denɪs]['doʊnoʊˌhoʊ][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] ['præktɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] ,

Denis	Donohoe	had	been	brought	up	to	practise	caution	in	these	matters	,
丹尼斯	多诺霍	有	到过	带来	向上	到	实践	警告	在	这些	事情	,

丹尼斯·多诺霍从小就被教育在这些事情上要谨慎行事。

[tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['dɪsəplɪn] ,

to	subject	his	stomach	to	a	rigorous	discipline	,
到	主题	他的	胃	到	一个	严格的	纪律	,

让他的胃接受严格的训练，

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒg] [ɪz][æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] ['bɪznəs] .

for	life	on	the	verge	of	a	bog	is	an	exacting	business	.
为了	生活	在	这	边缘	的	一个	沼泽	是	一个	严格	商业	.

在沼泽边缘生存是一项极其艰辛的工作。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [iːt] ['denɪs]['doʊnoʊˌhoʊ] [bluː] [wɔːm] [breθs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Instead	of	obeying	the	impulse	to	eat	Denis	Donohoe	blew	warm	breaths	into	his
反而	的	服从	这	冲动	到	吃	丹尼斯	多诺霍	吹	温暖的	呼吸	进入	他的

['pɜːp(ə)l][hændz] ,

purple	hands	,
紫色的	双手	,

丹尼斯·多诺霍没有屈服于进食的冲动，而是对着他紫色的双手吹了口气。

[biːt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] ['ded(ə)n] [ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld] , ['hwisl] ,

beat	his	arms	about	his	body	to	deaden	the	bitter	cold	,	whistled	,
打	他的	武器	关于	他的	身体	到	缓和	这	苦的	寒冷的	,	吹口哨	,

他挥舞着双臂环抱住身体，试图抵御严寒，然后吹起了口哨。

[tʊk] [sʌm; səm] [steps] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒd] [dɑːns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

took	some	steps	of	an	odd	dance	along	the	road	,
采取	一些	步骤	的	一个	奇怪的	舞蹈	沿着	这	路	,

沿着道路跳了几步奇怪的舞蹈，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒŋki] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['plez(ə)nt]

and	went	on	talking	to	the	donkey	as	if	he	were	making	pleasant
和	去	在	说	到	这	驴	作为	如果	他	是	制作	令人愉快的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

conversation	to	a	companion	.
对话	到	一个	伴侣	.

他继续和驴子说话，就像在和同伴愉快地聊天一样。

[ðə; ði]['əʊnli][saɪn][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)][eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ɒv; əv][waɪld]

The	only	sign	of	life	to	be	seen	on	earth	or	air	was	a	thin	line	of	wild
这	仅有的	符号	的	生活	到	是	已见	在	地球	或者	空气	曾是	一个	薄的	线	的	荒野

[dʌk] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

duck	high	up	in	the	sky	,
鸭子	高的	向上	在	这	天空	,

地面和空中唯一能看到的生命迹象，就是高空中一小队野鸭。

[wʌn] [gruːp] ['meɪkɪŋ] [waɪd] ['sɜːklz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['maʊntən] [leɪk] .

one	group	making	wide	circles	over	a	vivid	mountain	lake	.
一	团体	制作	宽的	界	超过	一个	生动	山	湖	.

一群人绕着一个色彩斑斓的高山湖泊画着大大的圆圈。

[hɑːf] [weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [taʊn] ['denɪs]['doʊnoʊˌhoʊ] ['pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Half	way	on	his	journey	to	the	country	town	Denis	Donohoe	pulled	up	his	little
一半	方式	在	他的	旅行	到	这	国家	镇	丹尼斯	多诺霍	拉	向上	他的	小的

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

丹尼斯·多诺霍在前往乡村小镇的途中，停在了他那间小店的半路上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kɒtɪdʒ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

It	was	outside	a	lonely	cottage	exactly	like	his	own	home	.
它	曾是	外部	一个	孤独	小屋	确切地	喜欢	他的	自己的	家	.

那是在一间孤零零的小屋外面，和他自己的家一模一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [braʊn] [θætʃ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

There	was	the	same	brown	thatch	on	the	roof	,
那里	曾是	这	相同的	棕色的	苫	在	这	屋顶	,

屋顶上还是同样的棕色茅草。

[ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv]['vɜːd(ə)nt][waɪld] [k'riːpəz] ['druːpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪbl] ,

a	garland	of	verdant	wild	creepers	drooping	from	a	spot	at	the	gable	,
一个	花环	的	葱茏	荒野	爬行者	下垂	从	一个	点	在	这	山墙	,

一串翠绿的野生藤蔓从山墙上垂落下来，宛如花环。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː] [smɔːl] ['wɪndəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] ,

the	same	two	small	windows	without	any	sashes	in	the	front	wall	,
这	相同的	二	小的	视窗	没有	任何	腰带	在	这	正面	墙	,

前墙上那两扇没有窗框的小窗户，

[ðə; ði] [seɪm] ['nærəʊ] ['rʌti] ['pɑːθweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [hen]

the	same	narrow	rutty	pathway	from	the	road	,	the	same	sort	of	yellow	hen
这	相同的	狭窄的	发情期	路径	从	这	路	,	这	相同的	种类	的	黄色的	母鸡

['kæklɪŋ] ['hiːtɪdli] ,

cackling	heatedly	,
咯咯笑	激烈地	,

从公路到家的还是那条狭窄崎岖的小路，还是那只黄母鸡兴奋地咯咯叫着。

[hɜː(r); hə(r)][legz] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði][dræb][hɑːf][dɔː(r)] ,

her	legs	quivering	as	she	clutched	the	drab	half	door	,
她	腿	颤抖	作为	她	紧握	这	单调	一半	门	,

她紧紧抓住那扇灰扑扑的半扇门，双腿颤抖着。

[ðə; ði] [seɪm] [sent] [ɒv; əv] [dɪ'keɪd] ['kæbɪdʒ] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

the	same	scent	of	decayed	cabbage	leaves	in	the	air	.
这	相同的	香味	的	腐烂的	卷心菜	树叶	在	这	空气	.

空气中弥漫着腐烂卷心菜叶的气味。

['denɪs]['doʊnoʊˌhoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [heɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːl] [ɒv; əv] [tɜːf] ,

Denis	Donohoe	took	a	sack	of	hay	from	the	top	of	the	creel	of	turf	,
丹尼斯	多诺霍	采取	一个	解雇	的	干草	从	这	顶部	的	这	鱼篓	的	草皮	,

丹尼斯·多诺霍从草皮堆顶上拿下一袋干草。

[ænd; ənd] [spred] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒŋki] .

and	spread	some	of	it	on	the	side	of	the	road	for	the	donkey	.
和	传播	一些	的	它	在	这	边	的	这	路	为了	这	驴	.

然后把一部分撒在路边给驴吃。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd][səʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] , [ə; eɪ] [greɪ] ['bɒdɪs] ,

While	he	did	so	a	woman	who	wore	a	white	cap	,	a	grey	bodice	,
尽管	他	做过	所以	一个	女士	WHO	穿着	一个	白色的	帽	,	一个	灰色的	紧身胸衣	,

就在他这样做的时候，一位戴着白色帽子、穿着灰色紧身胸衣的女子

[ə; eɪ] [θɪk] ['wʊlən] [red] ['petɪkəʊt] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [liːn] [legz] [ʃəʊd] , [keɪm] [tuː; tə]

a	thick	woollen	red	petticoat	,	under	which	her	bare	lean	legs	showed	,	came	to
一个	厚的	羊毛	红色的	衬裙	,	在下面	哪个	她	裸	倾斜	腿	显示	,	来了	到

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

她穿着厚厚的红色羊毛衬裙，露出纤细修长的双腿，走到门口。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] .

waving	the	yellow	hen	off	her	perch	.
挥手	这	黄色的	母鸡	离开	她	栖息	.

挥手把黄母鸡从栖木上赶下来。

" [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['diːli] , " ['denɪs] ['dɒʊnɒʊˌhɒʊ] [sed] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [tiːθ] .

"	Good	day	to	you	,	Mrs	.	Deely	,	"	Denis	Donohoe	said	,	showing	his	strong	teeth	.
"	好的	天	到	你	,	太太	.	迪莉	,	"	丹尼斯	多诺霍	说	,	显示	他的	强的	牙齿	.

“迪利夫人，您好，”丹尼斯·多诺霍说着，露出了他洁白的牙齿。

" ['welkəm] , ['denɪs] .

"	Welcome	,	Denis	.
"	欢迎	,	丹尼斯	.

“欢迎你，丹尼斯。”

[wəʊnt][juː; jʊ][step][ɪn][ænd; ənd] [wɔːm] [jɔː'self] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ʃɑːp] ,

Won't	you	step	in	and	warm	yourself	at	the	fire	,	for	the	day	is	sharp	,
惯于	你	步	在	和	温暖的	你自己	在	这	火	,	为了	这	天	是	锋利的	,

你何不进来在火堆旁暖暖身子呢？今天天气很冷。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ?

and	you	are	early	on	the	road	?
和	你	是	早期的	在	这	路	?

你很早就出发了吗?

" ['denɪs] ['dɒʊnɒʊˌhɒʊ][sæt] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	Denis	Donohoe	sat	with	the	woman	by	the	fire	for	some	time	,
"	丹尼斯	多诺霍	卫星	和	这	女士	经过	这	火	为了	一些	时间	,

“丹尼斯·多诺霍和那位女士在火堆旁坐了一会儿，

[ðeə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['fæməli] ['gɒsɪp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

their	exchange	of	family	gossip	quiet	and	agreeable	.
他们的	交换	的	家庭	闲话	安静的	和	同意	.

他们之间交流家庭八卦，气氛平静融洽。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'iːzi] ,

The	young	man	was	,	however	,	uneasy	,
这	年轻的	男人	曾是	,	然而	,	不安	,

然而，这个年轻人却感到不安。

['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [wʌn] [huː] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] .

glancing	about	the	house	now	and	then	like	one	who	missed	something	.
瞥了一眼	关于	这	房子	现在	和	然后	喜欢	一	WHO	错过	某物	.

他时不时地环顾四周，好像错过了什么似的。

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [aɪz] [ɒn][hɪm] , [di'vain] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

The	woman	,	dropping	her	calm	eyes	on	him	,	divined	his	thoughts	.
这	女士	,	下降	她	冷静的	眼睛	在	他	,	神谕	他的	想法	.

女人垂下平静的目光注视着他，看穿了他的心思。

" ['ægnəs][ɪz][nɒt] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Agnes	is	not	about	,	"	she	said	.
"	艾格尼丝	是	不是	关于	,	"	她	说	.

“艾格尼丝不在，”她说。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæpə] [pəʊst] ['ɒfɪs] [æn; ən]['aʊə(r)] [gɒn] ,

"	She	started	off	for	the	Cappa	Post	Office	an	hour	gone	,
"	她	开始	离开	为了	这	卡帕	邮政	办公室	一个	小时	已消失	,

她一个小时前就出发去卡帕邮局了，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ]['letə(r)] [ɪz][ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][frɒm; frəm] ['sɪdni] . "

for	we	had	tidings	that	a	letter	is	there	for	us	from	Sydney	.	"
为了	我们	有	消息	那	一个	信	是	那里	为了	我们	从	悉尼	.	"

因为我们得到消息，有一封从悉尼寄来的信在那里。

" [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ? "

"	A	letter	from	her	sister	?	"
"	一个	信	从	她	姐姐	?	"

“是她姐姐的来信吗？”

" [jes] , ['meəri][ɪz] ['mærid] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wel] .

"	Yes	,	Mary	is	married	there	and	doing	well	.
"	是的	,	玛丽	是	已婚	那里	和	正在做	出色地	.

“是的，玛丽在那里结婚了，而且过得很好。”

" ['denɪs]['doʊnoʊˌhoʊ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

"	Denis	Donohoe	resumed	his	journey	.
"	丹尼斯	多诺霍	恢复	他的	旅行	.

丹尼斯·多诺霍继续他的旅程。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɒt][hiː; hi] ['rævənəsli] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]['əʊt(ə)n] [bred] ,

At	the	appointed	spot	he	ravenously	devoured	the	oaten	bread	,
在	这	任命	点	他	贪婪地	吞噬	这	燕麦	面包	,

在指定地点，他狼吞虎咽地吃起了燕麦面包。

[ðen] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [drɑːfts]

then	stretched	himself	on	his	stomach	on	the	ground	and	took	some	draughts
然后	拉伸	他自己	在	他的	胃	在	这	地面	和	采取	一些	起草

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] [striːm] ,

of	water	from	a	roadside	stream	,
的	水	从	一个	路边	溪流	,

然后他俯身趴在地上，从路边的小溪里喝了几口水。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['sʌkɪŋ] [nɔɪz] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] ,

drawing	it	up	with	a	slow	sucking	noise	,	his	teeth	chattering	,
绘画	它	向上	和	一个	慢的	吸吮	噪音	,	他的	牙齿	喋喋不休	,

他一边发出缓慢的吸吮声，一边将东西吸了进去，牙齿打颤。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] ['peb(ə)lz] [ðæt] ['glitə] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [griːn] [kres] [æt; ət][ðə; ði]

his	eyes	on	the	bright	pebbles	that	glittered	between	some	green	cress	at	the
他的	眼睛	在	这	明亮的	鹅卵石	那	闪闪发光	之间	一些	绿色的	豆瓣菜	在	这

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

他的目光落在底部绿色水芹菜间闪闪发光的明亮鹅卵石上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dɒŋki] ['ɔːlsəʊ] [leiv] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] .

When	he	had	finished	the	donkey	also	laved	his	thirst	at	the	spot	.
什么时候	他	有	完成的	这	驴	还	拉韦德	他的	口渴	在	这	点	.

喝完水后，驴子也当场喝了水。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [taʊn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] ['mɔːnɪŋ] .

He	reached	the	market	town	while	it	was	yet	morning	.
他	达到	这	市场	镇	尽管	它	曾是	然而	早晨	.

他到达集镇时，天还没亮。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [kriːl] [ɒv; əv] [tɜːf] [θruː] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [striːts] ,

He	led	the	creel	of	turf	through	the	straggling	streets	,
他	引领	这	鱼篓	的	草皮	通过	这	零散的	街道	,

他领着一篮子草皮穿过杂乱的街道，

[weə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sliːp] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

where	some	people	with	the	sleep	in	their	eyes	were	moving	about	.
在哪里	一些	人们	和	这	睡觉	在	他们的	眼睛	是	移动	关于	.

有些睡眼惺忪的人在走动。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [hiː; hi] [meɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒŋki] .

The	only	sound	he	made	was	a	low	word	of	encouragement	to	the	donkey	.
这	仅有的	声音	他	制成	曾是	一个	低的	单词	的	鼓励	到	这	驴	.

他唯一发出的声音是低声鼓励驴子的话。

" [haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kriːl] ? " [ə; eɪ][mæn] [ɑːskt] , ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [dɔː(r)] .

"	How	much	for	the	creel	?	"	a	man	asked	,	standing	at	his	shop	door	.
"	如何	很多	为了	这	鱼篓	?	"	一个	男人	问	,	常设	在	他的	店铺	门	.

“这个鱼篓多少钱？”一个男人站在店门口问道。

" [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] , " ['denɪs]['doʊnoʊˌhoʊ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

"	Six	shilling	,	"	Denis	Donohoe	replied	,	and	waited	,
"	六	先令	,	"	丹尼斯	多诺霍	回复	,	和	等待	,

“六先令，”丹尼斯·多诺霍回答道，然后等待着。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] [tɜːf] - ['selə(r)][tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz]

for	it	was	above	the	business	of	a	decent	turf	-	seller	to	praise	his
为了	它	曾是	多于	这	商业	的	一个	体面的	草皮	-	卖方	到	称赞	他的

[weəz] [ɔː(r)] [pres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪl] .

wares	or	press	for	a	sale	.
商品	或者	按	为了	一个	销售	.

因为对于一个体面的泥炭商来说，夸耀自己的商品或催促销售是件有失身份的事。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , " [ai] [həʊp] [jʊl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Good	luck	to	you	,	son	,	"	said	the	merchant	,	"	I	hope	you'll	get	it	.
"	好的	运气	到	你	,	儿子	,	"	说	这	商人	,	"	我	希望	你会	得到	它	.

“祝你好运，孩子，”商人说，“我希望你能得到它。”

" [hiː; hi] [smaɪld] , ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .

"	He	smiled	,	folded	his	hands	one	over	the	other	,	and	retired	to	his	shop	.
"	他	微笑	,	折叠	他的	双手	一	超过	这	其他	,	和	退休	到	他的	店铺	.

他笑了笑，双手交叠，回到了自己的店铺。

['denɪs]['doʊnoʊˌhoʊ] [muːvd] [ɒn] , ['seɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒŋki] , " [dʒiː] - [ʌp] , ['pætsi] .

Denis	Donohoe	moved	on	,	saying	in	an	undertone	to	the	donkey	,	"	Gee	-	up	,	Patsy	.
丹尼斯	多诺霍	已搬	在	,	说	在	一个	底色	到	这	驴	,	"	吉	-	向上	,	帕齐	.

丹尼斯·多诺霍继续往前走，低声对驴子说：“加油，帕齐。”

[ðæt] [əʊld] ['feləʊ] [ɪz][nəʊ] [gʊd] .
That old fellow is no good .
那 老的 同伴 是 不 好的 .

那个老家伙不行。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)][ɪn'kwaɪərɪz] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['pɜːrtʃəst] .
" There were other inquiries , but nobody purchased .
" 那里 是 其他 查询 , 但 无人 购买 .

“还有其他人问询，但没有人购买。”

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['veri] [skeəs] .
They said that money was very scarce .
他们 说 那 钱 曾是 非常 稀少 .

他们说钱非常紧缺。

['denɪs]['doʊnoʊˌhoʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
Denis Donohoe said nothing ;
丹尼斯 多诺霍 说 没有什么 ;

丹尼斯·多诺霍什么也没说；

['mʌni] [wɒz; wəz] [tuː] [rɪ'məʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
money was too remote a thing for him to imagine how it could be
钱 曾是 也 偏僻的 一个 事物 为了 他 到 想象 如何 它 可以 是
['evə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [skeəs] .
ever anything else except scarce .
曾经 任何事物 别的 除了 稀少 .

在他看来，金钱是一个遥不可及的东西，他无法想象金钱除了稀缺之外还能是什么。

[hiː; hi] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [pɑːst] [ʃɒps] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]
He grew tired of going up and down past shops where there was no sign of
他 生长 疲劳的 的 去 向上 和 向下 过去的 商店 在哪里 那里 曾是 不 符号 的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他厌倦了来回走动，经过一家家门可罗雀的店铺。

[səʊ][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][saɪd] [striːts] [ænd; ənd] ['leɪnweɪz] , ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['tʃɪldrən] [skriːmd] [ə'baʊt]
so he drew the side streets and laneways , places where children screamed about
所以 他 画 这 边 街道 和 小巷 , 地方 在哪里 孩子们 尖叫 关于
[ðə; ði][rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

于是他画出了那些小街小巷，孩子们在马路上尖叫的地方。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] ['səʊpi] ['wɔːtə(r)] ,
where there was a scent of soapy water ,
在哪里 那里 曾是 一个 香味 的 肥皂泡 水 ,

那里弥漫着肥皂水的香味，

[weə(r)] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [ɪk'sprest]
where women came to their doors and looked at him with eyes that expressed
在哪里 女性 来了 到 他们的 门 和 看起来 在 他 和 眼睛 那 表达
[ə; eɪ] [sləʊ] [rɪ'zentmənt] ,
a slow resentment ,
一个 慢的 怨恨 ,

女人们来到他家门口，用一种缓慢流露出怨恨的眼神看着他。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [beə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈelbəʊz] , [ðeə(r)] [heə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ˈdæŋkli] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ðeə(r)]

their	arms	bare	above	the	elbows	,	their	hair	hanging	dankly	about	their	ears	,	their
他们的	武器	裸	多于	这	肘部	,	他们的	头发	绞刑	阴暗地	关于	他们的	耳朵	,	他们的

[ˈvɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

他们露出肘部以上的双臂，头发湿漉漉地垂在耳边，他们的声音，

[wen] [ðeɪ] [spəʊk] , [məˈnɒtənəs] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈsaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈtaɪəd] [kəmˈpleɪnt] .

when	they	spoke	,	monotonous	,	and	always	sounding	a	note	of	tired	complaint	.
什么时候	他们	辐	,	单调	,	和	总是	听起来	一个	笔记	的	疲劳的	抱怨	.

他们说话时语气单调，总是带着疲惫的抱怨。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ˈdenɪs] [ˈdoʊnoʊˌhoʊ] [met] [ə; eɪ] [red] - [heəd] [ˈwʊmən] ,

On	the	rise	of	a	little	bridge	Denis	Donohoe	met	a	red	-	haired	woman	,
在	这	上升	的	一个	小的	桥	丹尼斯	多诺霍	遇见	一个	红色的	-	头发	女士	,

在小桥的桥面上，丹尼斯·多诺霍遇到了一位红发女子。

[ə; eɪ] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈskɜːmɪʃɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [laɪt] [ɪn]

a	family	of	children	skirmishing	about	her	;	there	was	a	battle	light	in
一个	家庭	的	孩子们	小规模冲突	关于	她	;	那里	曾是	一个	战斗	光	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊlfɪʃ] [aɪz] ,

her	wolfish	eyes	,
她	狼	眼睛	,

一群孩子在她周围打闹；她那双狼一般的眼睛里闪烁着战斗的光芒。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪd(ə)l] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfəʊldɪd] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌmək] .

her	idle	hands	were	folded	over	her	stomach	.
她	闲置的	双手	是	折叠	超过	她	胃	.

她闲置的双手交叠放在腹部。

" [haʊ] [mʌtʃ] , [gɒˈsuːn] ?

"	How	much	,	gossoon	?
"	如何	很多	,	戈松	?

“多少钱，gossoon？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [sɪks] [ˈʃɪlɪŋ] . "

"	Six	shilling	.	"
"	六	先令	.	"

“六先令。”

" [sɪks] [dˈɛvəlz] !

"	Six	devils	!
"	六	魔鬼	!

六个魔鬼！

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːl] ,

"	She	walked	over	to	the	creel	,
"	她	步行	超过	到	这	鱼篓	,

她走到鱼篓旁，

[ˈhændlɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒd] [ɒv; əv] [tɜːf] [ˈdenɪs] [ˈdoʊnoʊˌhoʊ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ə; eɪ]

handling	some	of	the	sods	of	turf	Denis	Donohoe	knew	she	was	searching	a
处理	一些	的	这	草皮	的	草皮	丹尼斯	多诺霍	知道	她	曾是	搜索	一个

[ˌkɒnstɪˈtjuːʃənəli] [əˈbjuːsɪv] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wɜːd] [kənˈtemptʃuəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weəz] .

constitutionally	abusive	mind	for	some	word	contemptuous	of	his	wares	.
合宪地	虐待	头脑	为了	一些	单词	轻蔑的	的	他的	商品	.

丹尼斯·多诺霍在处理一些草皮时，知道她正在用一种有违宪法精神的思维方式，寻找一些轻蔑他商品的词语。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [smæk] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

She	found	it	at	last	,	for	she	smacked	her	lips	.
她	成立	它	在	最后的	,	为了	她	猛击	她	嘴唇	.

她终于找到了答案，因为她咂了咂嘴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] .

It	was	in	the	Gaelic	.
它	曾是	在	这	盖尔语	.

它是用盖尔语写的。

" - !

"	Spairteach	!
"	-	!

“Sparteach!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ɒv; əv][bæd] [tɜːf] ,

"	she	cried	—	a	word	that	was	eloquent	of	bad	turf	,
"	她	哭	—	一个	单词	那	曾是	雄辩	的	坏的	草皮	,

她哭了——这个词生动地描述了糟糕的处境。

[stʌf] [dʌg] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒg] ,

stuff	dug	from	the	first	layer	of	the	bog	,
东西	挖	从	这	第一的	层	的	这	沼泽	,

从沼泽第一层挖出来的东西，

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rekt] [veɪn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	mere	covering	for	the	correct	vein	beneath	it	.
一个	仅仅	覆盖	为了	这	正确的	静脉	下面	它	.

它只不过是覆盖在下方正确静脉上的一层东西而已。

" [ɪts] [gʊd] [stəʊn] [tɜːf] , " ['denɪs]['doʊnoʊˌhoʊ]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['netld] .

"	It's	good	stone	turf	,	"	Denis	Donohoe	protested	,	a	little	nettled	.
"	它是	好的	石头	草皮	,	"	丹尼斯	多诺霍	抗议	,	一个	小的	荨麻	.

“这是优质石板草坪，”丹尼斯·多诺霍有些恼火地抗议道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ,

The	woman	was	joined	by	some	people	who	were	hanging	about	,
这	女士	曾是	加入	经过	一些	人们	WHO	是	绞刑	关于	,

这名女子和几个闲逛的人走了过来。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['bɑːgənɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [nəʊ]['pɜːsən(ə)l][ˌlaɪə'bɪlətɪ] .

anxious	to	take	part	in	bargaining	which	involved	no	personal	liability	.
焦虑的	到	拿	部分	在	讨价还价	哪个	涉及	不	个人的	责任	.

渴望参与无需承担个人责任的谈判。

[ðeɪ] ['ɑːgjuːd] , [meɪd] [dʒəʊks] , ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bʊli] ['denɪs] ['doʊnoʊˌhoʊ] ,

They	argued	,	made	jokes	,	shouted	,	and	finally	began	to	bully	Denis	Donohoe	,
他们	争论	,	制成	笑话	,	喊叫	,	和	最后	开始	到	欺负	丹尼斯	多诺霍	,

[ðə; ði] ['wʊmən] ['liːdɪŋ] ,

the	woman	leading	,
这	女士	领导	,

她们争吵、开玩笑、叫喊，最后开始欺负带头的女领头人丹尼斯·多诺霍。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hɑːf][ə; eɪ] [skriːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] ['hiːvɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð]

her	voice	half	a	scream	,	her	stomach	heaving	,	her	eyes	dancing	with
她	嗓音	一半	一个	尖叫	,	她	胃	起伏	,	她	眼睛	跳舞	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

她的声音近乎尖叫，胃部剧烈起伏，双眼因兴奋而闪烁。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [frɒθ] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æŋgri] [maʊθ] ,

a	yellow	froth	gathering	at	the	corners	of	her	angry	mouth	,
一个	黄色的	泡沫	采集	在	这	角落	的	她	生气的	嘴	,

她愤怒的嘴角泛起黄色的泡沫，

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ][sɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːf] ,

her	hand	gripping	a	sod	of	the	turf	,
她	手	扣人心弦	一个	草皮	的	这	草皮	,

她的手紧紧抓着一块草皮，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [laɪf] [naʊ] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['hæg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ænd; ənd]

for	the	only	dissipation	life	now	offered	her	was	this	haggling	with	and
为了	这	仅有的	耗散	生活	现在	提供	她	曾是	这	讨价还价	和	和

['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [tɜːf] ['seləz] .

shouting	down	of	turf	sellers	.
喊叫	向下	的	草皮	卖家	.

现在，生活唯一能带给她的消遣就是与卖泥炭的小贩讨价还价，并大声斥责他们。

['denɪs]['doʊnoʊˌhoʊ] [stʊd] [ɪ'muːvəbl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːt] , ['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɒŋki] ,

Denis	Donohoe	stood	immovable	beside	his	cart	,	patient	as	his	donkey	,
丹尼斯	多诺霍	站立	不可移动的	旁	他的	大车	,	病人	作为	他的	驴	,

丹尼斯·多诺霍一动不动地站在他的马车旁，像他的驴子一样耐心。

[hɪz; ɪz] ['swɔːðɪ] [feɪs] ['stɒlɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [blæk] [hæt] ,

his	swarthy	face	stolid	under	the	shadow	of	his	broad	-	brimmed	black	hat	,
他的	黝黑的	脸	沉稳	在下面	这	阴影	的	他的	广阔	-	满溢	黑色的	帽子	,

他黝黑的脸庞在宽边黑帽的阴影下显得十分严肃。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] ['kwaɪətli] ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [æn'tægənɪsts] .

his	intelligent	eyes	quietly	measuring	his	noisy	antagonists	.
他的	聪明的	眼睛	悄悄	测量	他的	嘈杂	反派	.

他睿智的目光静静地审视着那些喧闹的对手。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['æŋgə(r)][hæd; həd] [kwaɪt] [spent] [ɪt'self] [ðə; ði] [tɜːf] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)]

When	the	woman's	anger	had	quite	spent	itself	the	turf	was	purchased	for
什么时候	这	女性的	愤怒	有	相当	花费	本身	这	草皮	曾是	购买	为了

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

five	shillings	.
五	先令	.

当女人的怒气完全消散后，这块草皮以五先令的价格被买下。

['denɪs]['doʊnoʊˌhoʊ] ['kærid] [ðə; ði] [sɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsərz]

Denis	Donohoe	carried	the	sods	in	his	arms	to	the	kitchen	of	the	purchaser's
丹尼斯	多诺霍	携带	这	草皮	在	他的	武器	到	这	厨房	的	这	买方的

[haʊs] .

house	.
房子	.

丹尼斯·多诺霍抱着草皮来到买家家的厨房。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒɜːrniz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

It	entailed	a	great	many	journeys	in	and	out	,
它	包含	一个	伟大的	许多	旅程	在	和	出去	,

这需要多次往返，

[ðə; ði] [sɒd] ['biːɪŋ] [paɪld] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hʊkt] [left] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [skɪl] .

the	sods	being	piled	up	on	his	hooked	left	arm	with	a	certain	skill	.
这	草皮	存在	堆积	向上	在	他的	钩子	左边	手臂	和	一个	肯定	技能	.

他熟练地将草皮堆放在他弯曲的左臂上。

[hɪz; ɪz] [ruːt] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɒp] , [daʊn] [ə; eɪ] ['semi] - [dɑːk] ['hɔːlweɪ] , [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn]

His	route	lay	through	a	small	shop	,	down	a	semi	-	dark	hallway	,	across	a	kitchen
他的	路线	躺	通过	一个	小的	店铺	,	向下	一个	半	-	黑暗的	门厅	,	穿过	一个	厨房

,

,

,

他的路线是穿过一家小商店，沿着一条昏暗的走廊，穿过一间厨房，

[ðə; ði] [sɒd] ['biːɪŋ] [stəʊd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['steəweɪ] [weə(r)] ['kɒkrəʊtʃɪz] ['skæmpə] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	sods	being	stowed	under	a	stairway	where	cockroaches	scampered	from	the
这	草皮	存在	已存放	在下面	一个	楼梯	在哪里	蟑螂	四处逃窜	从	这

['θʌdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [sɒd] .

thudding	of	the	falling	sods	.
砰砰声	的	这	坠落	草皮	.

草皮被堆放在楼梯下，蟑螂们从掉落的草皮的砰砰声中四处逃窜。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪblz] ,

Women	were	moving	about	the	kitchen	,	talking	incessantly	,	fumbling	about	tables	,
女性	是	移动	关于	这	厨房	,	说	不已	,	笨拙	关于	表格	,

女人们在厨房里走来走去，不停地交谈，笨手笨脚地摆弄着桌子。

['ɔːlweɪz] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,

always	appearing	to	search	for	something	that	had	been	lost	,
总是	出现	到	搜索	为了	某物	那	有	到过	丢失的	,

总是看起来像是在寻找丢失的东西，

[wʌn] [kruːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

one	crooning	over	a	cradle	that	she	rocked	before	the	fire	.
一	低吟浅唱	超过	一个	摇篮	那	她	摇滚	前	这	火	.

一个女孩在火炉前摇晃着摇篮，轻声哼唱着歌。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fæti] ['hɪsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pæn] ,

The	smell	of	cooking	,	the	sound	of	something	fatty	hissing	on	a	pan	,
这	闻	的	烹饪	,	这	声音	的	某物	脂肪	嘶嘶声	在	一个	平底锅	,

烹饪的香味，油脂在锅里滋滋作响的声音，

[brɔːt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['feɪntnəs] [tuː; tə] ['denɪs] ['doʊnoʊˌhoʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rævənəsli]

brought	a	sense	of	faintness	to	Denis	Donohoe	,	for	he	was	ravenously
带来	一个	感觉	的	模糊	到	丹尼斯	多诺霍	,	为了	他	曾是	贪婪地

['hʌŋgri] [ə'gen] .

hungry	again	.
饥饿的	再次	.

丹尼斯·多诺霍感到一阵眩晕，因为他又饿得前胸贴后背了。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] ['ɔːkwədli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmful] [ɒv; əv] [braʊn]

He	stumbled	awkwardly	in	and	out	of	the	place	with	his	armfuls	of	brown
他	踉跄	尴尬地	在	和	出去	的	这	地方	和	他的	满满的	的	棕色的

[sɒd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [muːvd] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

sods	The	women	moved	with	reluctance	out	of	his	way	.
草皮	这	女性	已搬	和	不情愿	出去	的	他的	方式	.

他抱着一大堆棕色的草皮，笨拙地进出这个地方。女人们不情愿地给他让路。

[wʌns] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [gɜːl] [reɪzd] [ðə; ði][məʊst] ['meləŋkəli] [peə(r)][ɒv; əv] [waɪd] [braʊn] [aɪz] [hiː; hi]

Once	a	servant	girl	raised	the	most	melancholy	pair	of	wide	brown	eyes	he
一次	一个	仆人	女孩	提高	这	最多	忧郁	一对	的	宽的	棕色的	眼睛	他

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

had	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

有一次，一个女仆抬起了他见过的最忧郁的一双棕色大眼睛。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [gəʊz] [θruː] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [tɜːf] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

saying	to	him	,	"	It	always	goes	through	me	to	hear	the	turf	falling	in	the
说	到	他	,	"	它	总是	去	通过	我	到	听到	这	草皮	坠落	在	这

[steə(r)] - [həʊl] .

stair	-	hole	.
楼梯	-	洞	.

他对他说："每次听到草皮掉进楼梯洞里的声音，我都会感到难过。"

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kleɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] ['fɑː.ðərz] ['kɒfɪn] ,

It	reminds	me	of	the	day	I	heard	the	clay	falling	on	me	father's	coffin	,
它	提醒	我	的	这	天	我	听到	这	黏土	坠落	在	我	父亲的	棺材	,

这让我想起我听到泥土落在父亲棺材上的那天。

[gɒd] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔrə] .

God	be	with	him	and	forgive	him	,	for	he	died	in	the	horrors	.
上帝	是	和	他	和	原谅	他	,	为了	他	死亡	在	这	恐怖	.

愿上帝与他同在，宽恕他，因为他死于那场恐怖的灾难。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['denɪs] ['doʊnoʊˌhoʊ][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['kɑːtləʊd] [ɒv; əv] [tɜːf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɒŋki]

"	By	the	time	Denis	Donohoe	had	delivered	the	cartload	of	turf	the	little	donkey
"	经过	这	时间	丹尼斯	多诺霍	有	发表	这	满载	的	草皮	这	小的	驴

[hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [sæk] .

had	eaten	all	the	hay	in	the	sack	.
有	吃	全部	这	干草	在	这	解雇	.

"当丹尼斯·多诺霍把一车泥炭运到目的地时，那头小驴已经把麻袋里的干草都吃光了。"

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʃɒp] ['denɪs] ['pɜːrtʃəst] [sʌm; səm]['beɪkən] , ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [tiː] ,

In	the	small	shop	Denis	purchased	some	bacon	,	flour	and	tea	,
在	这	小的	店铺	丹尼斯	购买	一些	熏肉	,	面粉	和	茶	,

在小商店里，丹尼斯买了一些培根、面粉和茶叶。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][sʌm; səm] ['kɔpəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

so	that	he	had	only	some	coppers	to	bring	home	with	him	.
所以	那	他	有	仅有的	一些	铜	到	带来	家	和	他	.

所以他只能带几个铜板回家。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] ['hændɪd] [bæk] [wʌn] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['bɪskɪts] ,

After	some	hesitation	he	handed	back	one	penny	for	some	biscuits	,
后	一些	犹豫	他	递交	后退	一	一分钱	为了	一些	饼干	,

他犹豫了一会儿，然后递出一便士去买饼干。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi][et; eɪt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .

and	these	he	ate	as	soon	as	he	set	out	on	the	return	journey	.
和	这些	他	吃	作为	很快	作为	他	放	出去	在	这	返回	旅行	.

他一踏上返程的路，就把这些食物吃了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [wɪð] ['spɪrɪt] ,

The	little	donkey	went	over	the	road	through	the	hills	on	the	way	back	with	spirit	,
这	小的	驴	去	超过	这	路	通过	这	丘陵	在	这	方式	后退	和	精神	,

小驴精神抖擞地穿过山丘，踏上了回家的路。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɔŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['həʊmə(r)] .

for	donkeys	are	good	homers	.
为了	驴	是	好的	本垒打	.

因为驴是优秀的归家犬。

['denɪs] ['doʊnoʊˌhoʊ][sæt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] , [hɪz; ɪz] [legz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [daʊn]

Denis	Donohoe	sat	up	on	the	front	of	the	cart	,	his	legs	dangling	down
丹尼斯	多诺霍	卫星	向上	在	这	正面	的	这	大车	,	他的	腿	悬挂	向下

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɑːft] .

beside	the	shaft	.
旁	这	轴	.

丹尼斯·多诺霍坐在车厢前面，双腿垂在车轴旁边。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [trɔt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] ['geɪlɪ] , [ðə; ði] ['hɑːnɪs] ['rætlɪŋ] , [ðə; ði] [kɑːt] ['sweɪɪŋ] ,

The	donkey	trotted	down	the	slopes	gayly	,	the	harness	rattling	,	the	cart	swaying	,
这	驴	小跑	向下	这	连续下坡	同性恋地	,	这	马具	嘎嘎作响	,	这	大车	摇晃	,

['dʒəʊltɪŋ] ,

jolting	,
剧烈震动	,

驴子欢快地小跑下山坡，挽具发出嘎嘎声，车子摇晃颠簸。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [nɔɪz] .

making	an	amazing	noise	.
制作	一个	惊人的	噪音	.

发出惊人的声响。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [flekt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , ['iːv(ə)n] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [bʌk] -

The	donkey	cocked	his	ears	,	flecked	his	tail	,	even	indulged	in	one	or	two	buck	-
这	驴	上膛	他的	耳朵	,	有斑点的	他的	尾巴	,	甚至	沉溺其中	在	一	或者	二	巴克	-

[dʒʌmps] ,

jumps	,
跳跃	,

驴子竖起耳朵，甩动尾巴，甚至还跳了一两下。

[æz; əz] [hiː; hi] ['rætld] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪli] [rəʊdz] .

as	he	rattled	down	the	hilly	roads	.
作为	他	摇晃	向下	这	丘陵	道路	.

他驾车沿着丘陵公路一路疾驰而下。

['denɪs] ['doʊnoʊˌhoʊ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [liːnd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːft] ,

Denis	Donohoe	once	or	twice	leaned	out	over	the	shaft	,
丹尼斯	多诺霍	一次	或者	两次	倾斜	出去	超过	这	轴	,

丹尼斯·多诺霍曾一两次俯身越过杆身，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [hænd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒŋki] ,

and	brought	his	open	hand	down	on	the	haunch	of	the	donkey	,
和	带来	他的	打开	手	向下	在	这	臀部	的	这	驴	,

然后他张开手掌，拍在了驴的后腿上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [kə'res] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wæk] .

but	it	was	more	a	caress	than	a	whack	.
但	它	曾是	更多的	一个	抚摸	比	一个	猛击	.

但这与其说是击打，不如说是爱抚。

[ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] [əb'skjʊə(r)] .

The	light	began	to	fade	,	the	landscape	to	grow	more	obscure	.
这	光	开始	到	褪色	,	这	景观	到	生长	更多的	朦胧	.

光线开始变暗，景色也变得越来越模糊。

['sʌd(ə)nli] ['denɪs] ['doʊnoʊˌhoʊ] [brəʊk] ['ɪntuː] [spɒŋ] .

Suddenly	Denis	Donohoe	broke	into	song	.
突然	丹尼斯	多诺霍	打破	进入	歌曲	.

丹尼斯·多诺霍突然唱了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] .

They	were	going	over	a	level	stretch	of	ground	.
他们	是	去	超过	一个	等级	拉紧	的	地面	.

他们正走过一段平坦的地面。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [wɔːkt] ['kwaɪətli] .

The	donkey	walked	quietly	.
这	驴	步行	悄悄	.

驴子静静地走着。

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['lændskeɪp] , ['geɪnɪŋ] [ɪn] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd]

The	quivering	voice	rang	out	over	the	darkening	landscape	,	gaining	in	quality	and
这	颤抖	嗓音	响铃	出去	超过	这	变暗	景观	,	获得	在	质量	和

[ɪn] ['stedɪnəs] ,

in	steadiness	,
在	稳定性	,

颤抖的声音在渐暗的夜空中回荡，音质越来越好，声音也越来越稳定。

[ə; eɪ][klɪə(r)] [laɪt] [vɔɪs] , [ðə; ði] [nəʊts] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

a	clear	light	voice	,	the	notes	coming	with	the	instinctive	intonation	,
一个	清除	光	嗓音	,	这	笔记	未来	和	这	本能	语调	,

清澈明亮的嗓音，音符自然流畅地流露出来。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːn] [fəʊk] ['sɪŋə(r)] .

the	perfect	order	of	the	born	folk	singer	.
这	完美的	命令	的	这	出生	民间	歌手	.

天生民谣歌手的完美秩序。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][əʊld]['gælɪk; 'geɪlɪk] [sɒŋ] ,

It	was	some	old	Gaelic	song	,
它	曾是	一些	老的	盖尔语	歌曲	,

那是一首古老的盖尔语歌曲。

[ə; eɪ] [rɪ'freɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [laɪk] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [əʊks] [ɪn][ðə; ði]

a	refrain	that	had	been	preserved	like	the	trunks	of	the	primeval	oaks	in	the
一个	避免	那	有	到过	保存完好	喜欢	这	树干	的	这	原始	橡树	在	这

[bɒgz] ,

bogs	,
沼泽	,

如同沼泽中原始橡树的树干一样，一段被保存下来的旋律，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'freɪn] [æz; əz] [maɪt] [kleɪm] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['drezdən] [ɑː'men; eɪ'men] ,

such	a	refrain	as	might	claim	kinship	with	the	Dresden	Amen	,
这样的	一个	避免	作为	可能	宣称	亲属关系	和	这	德累斯顿	阿门	,

这种副歌可能与德累斯顿阿门有关，

[sʌŋ] [baɪ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['peznts] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]

sung	by	generations	of	German	peasants	until	at	last	it	reached	the	ears	of
唱	经过	几代人	的	德语	农民	直到	在	最后的	它	达到	这	耳朵	的

['rɪtʃəd] ['waːgnə] ,

Richard	Wagner	,
理查德	瓦格纳	,

这首歌由一代又一代的德国农民传唱，最终传到了理查德·瓦格纳的耳中。

['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klæsɪk] .

giving	birth	to	a	classic	.
给予	出生	到	一个	经典的	.

孕育经典。

[æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] ['denɪs] ['doʊnoʊˌhoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['swɔːðɪ] [feɪs] , [hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl] [ʃɑːp] [ə'genst] [ðə; ði]

As	he	sang	Denis	Donohoe	raised	his	swarthy	face	,	his	profile	sharp	against	the
作为	他	唱	丹尼斯	多诺霍	提高	他的	黝黑的	脸	,	他的	轮廓	锋利的	反对	这

[peɪl] [skaɪ] ,

pale	sky	,
苍白	天空	,

丹尼斯·多诺霍唱歌时抬起他黝黑的脸，侧脸在苍白的天空映衬下显得格外清晰。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɑːf][ɪn]['ræptʃə(r)] [laɪk] [ɔːl][fəʊk] ['sɪŋəz] , ['reɪndʒɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [θrəʊt]

his	eyes	,	half	in	rapture	like	all	folk	singers	,	ranging	over	the	hills	,	his	long	throat
他的	眼睛	,	一半	在	狂喜	喜欢	全部	民间	歌手	,	范围	超过	这	丘陵	,	他的	长的	喉

['pælpɪteɪtɪŋ] ,

palpitating	,
心悸	,

他的眼神如同所有民谣歌手一样，半是陶醉的神情，目光越过群山，长长的喉咙微微颤动。

['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['slækən] [laɪk] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] [sɒŋ] .

swelling	and	slackening	like	the	throat	of	a	bird	quivering	in	song	.
肿胀	和	松弛	喜欢	这	喉	的	一个	鸟	颤抖	在	歌曲	.

像鸟儿鸣唱时颤抖的喉咙一样，时而膨胀，时而松弛。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sæʃ] - [les] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['kæbɪn] [ʃɒn] ['feɪntli]

Then	a	light	from	the	sash	-	less	windows	of	Mrs	.	Deely's	cabin	shone	faintly
然后	一个	光	从	这	窗扇	-	较少的	视窗	的	太太	.	-	舱	闪耀	淡淡的

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ə'gen] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

and	silence	again	brooded	over	the	place	.
和	沉默	再次	沉思	超过	这	地方	.

这时，迪利太太的小屋里没有窗框的窗户透出微弱的光线，屋里再次陷入一片寂静。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn]['denɪs]['doʊnoʊˌhoʊ] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	he	reached	the	cabin	Denis	Donohoe	dismounted	and	walked	into	the
什么时候	他	达到	这	舱	丹尼斯	多诺霍	下马	和	步行	进入	这

['kɪtʃɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] ,

kitchen	,	his	eyes	bright	,
厨房	,	他的	眼睛	明亮的	,

到达小木屋后，丹尼斯·多诺霍下了马，走进厨房，双眼闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [steps] [səʊ] ['iːgə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

his	steps	so	eager	that	he	became	conscious	of	it	and	pulled	up	at	once	.
他的	步骤	所以	渴望的	那	他	成为	有意识的	的	它	和	拉	向上	在	一次	.

他迈着急步，以至于意识到这一点后，立刻停了下来。

['mɪsɪz] . ['diːli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)lz] ['bɪzi] .

Mrs	.	Deely	was	sitting	by	the	fire	,	her	knitting	needles	busy	.
太太	.	迪莉	曾是	坐着	经过	这	火	,	她	针织	针	忙碌的	.

迪利太太坐在火炉旁，忙着织毛衣。

['denɪs] ['doʊnoʊˌhoʊ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Denis	Donohoe	sat	down	beside	her	.
丹尼斯	多诺霍	卫星	向下	旁	她	.

丹尼斯·多诺霍在她旁边坐了下来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnli] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

While	they	were	speaking	a	young	girl	came	from	the	only	room	in	the	house
尽管	他们	是	请讲	一个	年轻的	女孩	来了	从	这	仅有的	房间	在	这	房子

,

,

,

他们说话间，一个年轻女孩从屋里唯一的房间里走了出来。

[ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['əʊpən] ['faɪəpleɪs] .

and	,	crossing	the	kitchen	,	stood	beside	the	open	fireplace	.
和	,	过境	这	厨房	,	站立	旁	这	打开	壁炉	.

然后，穿过厨房，站在敞开的壁炉旁。

" ['ægnəs][hæd; həd] [greɪt] [njuːz] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [frɒm; frəm]['meəri] , " ['mɪsɪz] . ['diːli] [sed] .

"	Agnes	had	great	news	from	Australia	from	Mary	,	"	Mrs	.	Deely	said	.
"	艾格尼丝	有	伟大的	消息	从	澳大利亚	从	玛丽	,	"	太太	.	迪莉	说	.

“艾格尼丝从澳大利亚带来了玛丽带来的好消息，”迪利太太说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] ['sɪdni] . "

"	She	enclosed	the	price	of	the	passage	from	this	place	to	Sydney	.	"
"	她	内	这	价格	的	这	通道	从	这	地方	到	悉尼	.	"

“她附上了从这里到悉尼的船票费用。”

" [ai] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] , " [ðə; ði] [gɜːl] [hɜː'self] ['ædɪd] .

"	I	will	be	making	the	voyage	the	end	of	this	month	,	"	the	girl	herself	added	.
"	我	将要	是	制作	这	航程	这	结尾	的	这	月	,	"	这	女孩	她自己	额外	.

“我将于本月底启程，”女孩补充道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] ,

There	was	an	awkward	silence	,
那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	,

一阵尴尬的沉默。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['diːli] ['keəfəli] ['paɪlətɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lz] [θruː] [æn; ən]

during	which	Mrs	.	Deely	carefully	piloted	one	of	her	needles	through	an
期间	哪个	太太	.	迪莉	小心	试飞	一	的	她	针	通过	一个

['ɪntrɪkət] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒk] .

intricate	turn	in	the	heel	of	the	sock	.
错综复杂	转动	在	这	脚跟	的	这	短袜	.

在此期间，迪利太太小心翼翼地用一根针穿过袜子后跟处一个复杂的弯折。

" [wel] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , ['ægnəs] , " ['denɪs] ['doʊnoʊˌhoʊ] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,

"	Well	,	I	wish	you	luck	,	Agnes	,	"	Denis	Donohoe	said	at	last	,
"	出色地	,	我	希望	你	运气	,	艾格尼丝	,	"	丹尼斯	多诺霍	说	在	最后的	,

“好吧，祝你好运，艾格尼丝，”丹尼斯·多诺霍最后说道。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] ,

and	then	gave	a	queer	odd	little	laugh	,
和	然后	给予	一个	酷儿	奇怪的	小的	笑	,

然后发出了一声古怪的轻笑。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['diːli] [rɪ'gɑːd] [hɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] .

a	little	laugh	that	made	Mrs	.	Deely	regard	him	quickly	and	seriously	.
一个	小的	笑	那	制成	太太	.	迪莉	看待	他	迅速地	和	严重地	.

一声轻笑让迪利太太迅速而认真地看向了他。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

She	noticed	that	he	had	his	eyes	fixed	on	the	ground	.
她	注意到	那	他	有	他的	眼睛	固定的	在	这	地面	.

她注意到他的目光一直盯着地面。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] ,

"	It	will	be	a	great	change	from	this	place	,	"	the	girl	said	,
"	它	将要	是	一个	伟大的	改变	从	这	地方	,	"	这	女孩	说	,

“这将与这里截然不同，”女孩说。

['fɪŋgərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

fingering	something	on	the	mantelpiece	.
指法	某物	在	这	壁炉架	.

摸索着壁炉架上的某个东西。

" ['meəri] [sez] ['sɪdni] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bɪg] ['sɪti] .

"	Mary	says	Sydney	is	a	wonderful	big	city	.
"	玛丽	说道	悉尼	是	一个	精彩的	大的	城市	.

玛丽说悉尼是一个很棒的大城市。

" ['denɪs] ['doʊnoʊˌhoʊ] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Denis	Donohoe	slowly	lifted	his	eyes	,
"	丹尼斯	多诺霍	缓慢地	抬起	他的	眼睛	,

丹尼斯·多诺霍缓缓抬起头来，

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['rɪbən] [ðæt]

taking	in	the	shape	of	the	girl	from	the	bare	feet	to	the	bright	ribbon	that
采取	在	这	形状	的	这	女孩	从	这	裸	脚	到	这	明亮的	丝带	那

[wɒz; wəz][taɪd][ɪn][hɜːr); hə(r)][heə(r)] .

was	tied	in	her	hair	.
曾是	系	在	她	头发	.

从女孩赤裸的双脚到她头发上系着的鲜艳丝带，他的身形一览无余。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪm][gɜːl] , [hɜːr); hə(r)] [lɪmz] ['ʃəʊɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv]

What	he	saw	was	a	slim	girl	,	her	limbs	showing	faintly	in	the	folds	of
什么	他	锯	曾是	一个	苗条的	女孩	,	她	四肢	显示	淡淡的	在	这	折叠	的

[ə; eɪ] [tʃiːp] ,

a	cheap	,
一个	便宜的	,

他看到的是一个身材苗条的女孩，她的四肢隐约可见于一件廉价的……衣服的褶皱中。

[θɪn] [skɜːt] , [ə; eɪ] [luːs] , [smɔːl] [ʃɔːl] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,

thin	skirt	,	a	loose	,	small	shawl	resting	on	the	shoulders	,
薄的	裙子	,	一个	松动的	,	小的	披肩	休息	在	这	肩膀	,

薄薄的裙子，肩上随意搭着一条宽松的小披肩。

[hɜːr); hə(r)] ['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] ['dʒentli] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːl] [dɪd][nɒt] [miːt] ,

her	bosom	heaving	gently	where	the	shawl	did	not	meet	,
她	怀	起伏	轻轻地	在哪里	这	披肩	做过	不是	见面	,

披肩没盖住的地方，她的胸脯微微起伏。

[hɜːr); hə(r)]['prəʊfaɪl] ['delɪkət] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [hɜːr); hə(r)] [aɪz] ,

her	profile	delicate	and	faint	in	the	light	of	the	fire	,	her	eyes	,
她	轮廓	精美的	和	头晕的	在	这	光	的	这	火	,	她	眼睛	,

['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

suddenly	turned	upon	him	,
突然	转向	之上	他	,

在火光映照下，她的侧脸轮廓纤细而模糊，她的目光突然转向了他。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

being	the	eyes	of	a	girl	conscious	of	his	eyes	,
存在	这	眼睛	的	一个	女孩	有意识的	的	他的	眼睛	,

作为一个女孩，她意识到他的目光，

[hɜːr); hə(r)] [ləʊ] [breθ] [ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr); hə(r)] ['wʊmənhʊd] .

her	low	breath	the	sweet	breath	of	a	girl	stepping	into	her	womanhood	.
她	低的	气息	这	甜的	气息	的	一个	女孩	步进	进入	她	女性	.

她轻柔的呼吸，是少女迈向成熟女性时甜美的呼吸。

" [wel] , [gɒd] ['prɒspə(r)][juː; jʊ] , ['ægnəs] ['diːli] , " ['denɪs]['doʊnoʊˌhoʊ] [sed] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	Well	,	God	prosper	you	,	Agnes	Deely	,	"	Denis	Donohoe	said	after	some	time	,
"	出色地	,	上帝	繁荣	你	,	艾格尼丝	迪莉	,	"	丹尼斯	多诺霍	说	后	一些	时间	,

“好吧，愿上帝保佑你，艾格尼丝·迪利，”过了一会儿，丹尼斯·多诺霍说道。

[ænd; ənd][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

and	rose	from	his	seat	.
和	玫瑰	从	他的	座位	.

他从座位上站了起来。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] .

The	two	women	came	out	on	the	road	to	see	him	off	.
这	二	女性	来了	出去	在	这	路	到	看	他	离开	.

两个女人走到路边送他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['dæli] , [dʒʌmpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] ['rætld] [ə'weɪ] .

He	did	not	dally	,	jumped	on	to	the	front	of	the	cart	and	rattled	away	.
他	做过	不是	玩弄	,	跳了起来	在	到	这	正面	的	这	大车	和	摇晃	离开	.

他没有丝毫犹豫，跳到车头，飞快地开走了。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['wɪntə(r)][klɪə(r)] , [ðə; ði] [stɑːz] ['meri] , [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n]

Overhead	**the**	**sky**	**was**	**winter**	**clear**	**,**	**the**	**stars**	**merry**	**,**	**eternal**	**,**	**the**	**whole**	**heaven**
开销	这	天空	曾是	冬天	清除	,	这	明星	欢乐	,	永恒	,	这	所有的	天堂

['brɪlɪənt] [ɪn][ɪts]['saɪlənt] ,

brilliant	**in**	**its**	**silent**	**,**
杰出的	在	它是	沉默的	,

头顶是冬日晴朗的天空，繁星闪烁，永恒不息，整个天空在寂静中熠熠生辉。

[stjuː'pendəs] [sɒŋ] , [ɪts] [pə'petʃuəl] [mæg'nɪfəkæt] ;

stupendous	**song**	**,**	**its**	**perpetual**	**Magnificat**	**;**
惊人的	歌曲	,	它是	永久	尊主颂	;

美妙绝伦的歌声，永恒的《尊主颂》;

[bʌt; bət]['denɪs]['doʊnoʊˌhoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['saɪləns] ,

but	**Denis**	**Donohoe**	**made**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**journey**	**in**	**a**	**black**	**silence**	**,**
但	丹尼斯	多诺霍	制成	这	休息	的	这	旅行	在	一个	黑色的	沉默	,

但丹尼斯·多诺霍在剩下的旅程中一直沉默不语。

[gluːm] [ɪn][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] ['stuːpɪŋ] ['ʃəʊldəz] , [ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [legz] ;

gloom	**in**	**the**	**rigid**	**figure**	**,**	**the**	**stooping**	**shoulders**	**,**	**the**	**dangling**	**legs**	**;**
愁云	在	这	死板的	数字	,	这	弯腰	肩膀	,	这	悬挂	腿	;

僵硬的身躯、佝偻的肩膀、悬空的双腿，都透着一股阴郁的气息;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)] [grɪm] ['ʃædəʊz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [raɪd] [tuː; tə]

and	**the**	**hills**	**seemed**	**to**	**draw**	**their**	**grim**	**shadows**	**around**	**his**	**tragic**	**ride**	**to**
和	这	丘陵	似乎	到	画	他们的	严峻	阴影	大约	他的	悲惨	骑	到

[ðə; ði] ['ləʊnli] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kæbɪn][pn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [braʊn] [bɒg] .

the	**lonely**	**light**	**in**	**his**	**mother's**	**cabin**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**the**	**dead**	**brown**	**bog**	**.**
这	孤独	光	在	他的	母亲的	舱	在	这	边缘	的	这	死的	棕色的	沼泽	.

山峦似乎在他悲惨的旅程中投下了阴沉的阴影，他走向母亲小屋里那孤独的光芒，小屋位于死寂的棕色沼泽边缘。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['klætə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [brəʊk]

There	**was**	**a**	**continuous**	**clatter**	**of**	**conversation**	**that**	**rose**	**and**	**fell**	**and**	**broke**
那里	曾是	一个	连续的	哒	的	对话	那	玫瑰	和	跌倒	和	打破

[laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

like	**the**	**waves**	**on**	**the**	**beach**	**,**
喜欢	这	波浪	在	这	海滩	,

嘈杂的谈话声此起彼伏，如同海滩上的波浪般起伏不定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dʌl] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'iːzi] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]

there	**was**	**the**	**dull**	**shuffling**	**of**	**uneasy**	**feet**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**the**	**tinkling**	**of**
那里	曾是	这	乏味的	洗牌	的	不安	脚	在	这	地面	,	这	叮叮当当	的

['glɑːsɪz] ,

glasses	**,**
眼镜	,

地面上传来沉闷的、不安的脚步声，还有玻璃杯碰撞的叮当声。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['bɔtlz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][hɑːf] [hɪ'sterɪk(ə)l] [lɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɪpsi]

the	**rattle**	**of**	**bottles**	**,**	**and**	**over**	**it**	**all**	**the**	**half**	**hysterical**	**laugh**	**of**	**a**	**tipsy**
这	嘎嘎作响	的	瓶子	,	和	超过	它	全部	这	一半	歇斯底里的	笑	的	一个	微醺

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

瓶子碰撞的叮当声，以及一个醉酒女人近乎歇斯底里的笑声。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rækɪt] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [sɒŋ] .

Above	the	racket	a	penetrating	,	quivering	voice	was	raised	in	song	.
多于	这	球拍	一个	渗透	,	颤抖	嗓音	曾是	提高	在	歌曲	.

在喧闹声之上，一个尖锐颤抖的声音唱了起来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['blɪəri] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] [tu:; tə] , [ðə; ði] [steɪdʒ] , ['ʃædəʊi] [ɪn] [ə; eɪ] [fɒg] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [sməʊk] .

Now	and	again	bleary	eyes	were	raised	to	,	the	stage	,	shadowy	in	a	fog	of	tobacco	smoke	.
现在	和	再次	迷迷糊糊的	眼睛	是	提高	到	,	这	阶段	,	阴暗的	在	一个	多雾路段	的	烟草	抽烟	.

不时地，睡眼惺忪的人抬起头，望向舞台，舞台笼罩在烟草烟雾的迷雾中，显得昏暗不堪。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɔ:dz] ['strʌtɪd] [ə'baʊt] , [meɪd] [sʌm; səm] [fæn'tæstɪk] [steps] ,

The	figure	on	the	boards	strutted	about	,	made	some	fantastic	steps	,
这	数字	在	这	板	昂首阔步	关于	,	制成	一些	极好的	步骤	,

木板上的身影昂首阔步，迈出了令人惊叹的步伐，

[ðə; ði] [feɪs] ['pælɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stri:ki] [laɪt] ,

the	face	pallid	in	the	streaky	light	,
这	脸	苍白	在	这	条纹状的	光	,

在斑驳的光线下，脸色苍白。

[ðə; ði] [maʊθ] ['skɑ:lət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tju:lɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpənd] [waɪd] ,

the	mouth	scarlet	as	a	tulip	for	a	moment	as	it	opened	wide	,
这	嘴	猩红	作为	一个	郁金香	为了	一个	片刻	作为	它	打开	宽的	,

嘴唇张开，瞬间变得像郁金香一样鲜红。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪps] ['waɪəri] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['præktɪs] ,

the	muscles	about	the	lips	wiry	and	distinct	from	much	practice	,
这	肌肉	关于	这	嘴唇	细长的	和	清楚的	从	很多	实践	,

由于经常练习，嘴唇周围的肌肉变得紧实而明显。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['vi:əmənt] ['neɪz(ə)l] [fɔ:l'setəʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [brəʊg] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəri] .

the	words	of	the	song	coming	in	a	vehement	nasal	falsetto	and	in	a	brogue	acquired	in	the	Bowery	.
这	字	的	这	歌曲	未来	在	一个	慷慨	鼻腔	假声	和	在	一个	布洛克鞋	获得	在	这	鲍厄里	.

歌词是用一种激烈的鼻音假声和在鲍厄里区养成的口音唱出来的。

[ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪəd] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['prəʊtest] ;

The	white	face	of	the	man	who	accompanied	the	singer	on	the	piano	was	raised	for	a	moment	in	a	tired	gesture	that	was	also	a	protest	;
这	白色的	脸	的	这	男人	WHO	伴随	这	歌手	在	这	钢琴	曾是	提高	为了	一个	片刻	在	一个	疲劳的	手势	那	曾是	还	一个	反对	;

为歌手伴奏的钢琴手苍白的脸庞微微抬起，疲惫的神情也带着一丝抗议；

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪst] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪnɪk(ə)l] ['keltɪk] ['hju:mə(r)] ;

in	the	eyes	of	the	singer	as	they	met	those	of	the	accompanist	was	an	expression	of	cynical	Celtic	humour	;
在	这	眼睛	的	这	歌手	作为	他们	遇见	那些	的	这	伴奏者	曾是	一个	表达	的	愤世嫉俗	凯尔特人	幽默	;

在歌手眼中，与伴奏者目光相遇的是一种愤世嫉俗的凯尔特式幽默；

[ɪn][ðə; ði] ['smərldərɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪənɪst][wɒz; wəz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['stʌbən] [səʊl][ɒv; əv][ðə; ði]

in	the	smouldering	gaze	of	the	pianist	was	the	patient	,	stubborn	soul	of	the
在	这	闷烧	目光	的	这	钢琴家	曾是	这	病人	,	固执的	灵魂	的	这

[slɑːv] .

Slav	.
斯拉夫	.

在钢琴家深邃的眼神中，蕴藏着斯拉夫人耐心而坚韧的灵魂。

[ðə; ði] [lʊk] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ˌentə'teɪnəz] , [wʌn][frɒm; frəm] ['kɒnət] [ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm]['pəʊlənd] ,

The	look	between	these	entertainers	,	one	from	Connacht	the	other	from	Poland	,
这	看	之间	这些	艺人	,	一	从	康诺特	这	其他	从	波兰	,

这两位艺人，一位来自康诺特，另一位来自波兰，彼此对视了一眼。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ækt][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

was	a	little	act	of	mutual	commiseration	and	a	mutual	expression	of
曾是	一个	小的	行为	的	相互的	怜悯	和	一个	相互的	表达	的

[kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔɪzi] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [traɪbz] [huː] [meɪd] ['meri] [ɪn][ðə; ði]

contempt	for	the	noisy	descendants	of	the	Lost	Tribes	who	made	merry	in	the
鄙视	为了	这	嘈杂	后代	的	这	丢失的	部落	WHO	制成	欢乐	在	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这是一种小小的相互同情，也是对那些在这个地方寻欢作乐的失落部落后裔的共同蔑视。

[ə; eɪ] ['kɒkni] [huː] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['haʊndzˌdɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['baʊəri] [liə] [ʌp] ['brɔːdli]

A	Cockney	who	had	exchanged	Houndsditch	for	the	Bowery	leered	up	broadly
一个	伦敦东区口音	WHO	有	交换	猎犬沟	为了	这	鲍厄里	斜视	向上	总体而言

[æt; ət][ðə; ði][kelt; selt] ['prɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] .

at	the	Celt	prancing	about	the	stage	.
在	这	凯尔特	轻快地跳跃	关于	这	阶段	.

一个从 Houndsditch 搬到 Bowery 的伦敦东区人，对着在舞台上蹦蹦跳跳的凯尔特人露出了意味深长的笑容。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] [huː] [sæt] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['bəʊni][hɑːf] - [kɑːst] ,

He	turned	to	the	companion	who	sat	drinking	with	him	,	a	tall	,	bony	half	-	caste	,
他	转向	到	这	伴侣	WHO	卫星	喝	和	他	,	一个	高的	,	骨质	一半	-	种姓	,

他转向与他一起喝酒的同伴，那是一个身材高挑、骨瘦如柴的混血儿，

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hed] [ðæt] ['kwivəd] [frɒm; frəm][æn; ən]['eɪgjuː] [ə'kwaɪəd] [ɪn]

her	black	eyes	dancing	in	a	head	that	quivered	from	an	ague	acquired	in
她	黑色的	眼睛	跳舞	在	一个	头	那	颤抖	从	一个	疟疾	获得	在

[ˌɪlə'nɔɪz] .

Illinois	.
伊利诺伊州	.

她那双黑眼睛在因伊利诺伊州感染疟疾而颤抖的脑袋中闪烁。

" - [iːz] [ɔːl] , [ɪz] ['pædi] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['haʊndzˌdɪtʃ] .

"	'	E's	all	ryght	,	is	Paddy	,	"	said	the	voice	from	Houndsditch	.
"	-	的	全部	右	,	是	稻田	,	"	说	这	嗓音	从	猎犬沟	.

“帕迪，一切都好，”从霍恩斯迪奇传来的声音说道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [θʌm] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['vɪləni] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

He	pointed	a	thumb	that	was	a	certificate	of	villainy	in	the	direction	of
他	尖	一个	拇指	那	曾是	一个	证书	的	邪恶	在	这	方向	的

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

他竖起大拇指，那拇指就像一张罪恶的证明，指向舞台方向。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌləd] ['leɪdi] , [huːz] ['ænsestri] ['ræmbl] [bæk] [ə'weɪ] [ˌælə'bæmə] .

"	Sure	,	"	said	the	coloured	lady	,	whose	ancestry	rambled	back	away	Alabama	.
"	当然	,	"	说	这	有色	女士	,	谁	祖先	漫无目的地闲聊	后退	离开	阿拉巴马州	.

“当然，”这位黑人女士说道，她的祖先可以追溯到遥远的阿拉巴马州。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊld] [aɪz] .

She	looked	up	at	the	stage	with	her	bold	eyes	.
她	看起来	向上	在	这	阶段	和	她	大胆的	眼睛	.

她抬起头，用她那双炯炯有神的眼睛望着舞台。

" [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θɔːtfəli] .

"	I	know	him	,	"	she	said	,	thoughtfully	.
"	我	知道	他	,	"	她	说	,	深思熟虑	.

“我认识他，”她若有所思地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['grɪnɪŋ] .

"	And	I	like	him	,	"	she	added	grinning	.
"	和	我	喜欢	他	,	"	她	额外	咧嘴笑	.

“而且我喜欢他，”她笑着补充道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [hɪm] .

"	We	all	like	him	.
"	我们	全部	喜欢	他	.

我们都喜欢他。

[hiːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] . "

He's	one	of	the	boys	.	"
他是	一	的	这	男孩们	.	"

他跟他们一样都是男孩子。

" [wɒt] [praɪs] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] ['haʊndzˌdɪtʃ] [mæn] .

"	Wot	price	me	?	"	said	the	Houndsditch	man	.
"	什么	价格	我	?	"	说	这	猎犬沟	男人	.

“我值多少钱？”霍恩斯迪奇人问道。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [gʊd] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌlәd] ['leɪdi] .

"	Oh	,	you're	good	,	too	,	"	said	the	coloured	lady	.
"	哦	,	你是	好的	,	也	,	"	说	这	有色	女士	.

“哦，你也很棒，”黑人女士说。

" [bləʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɒkteɪl] , ['hʌni] .

"	Blow	in	another	cocktail	,	honey	.
"	吹	在	其他	鸡尾酒	,	蜂蜜	.

“再吹一口鸡尾酒，亲爱的。”

" [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [bəʊn] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] [skɪn] .

"	She	struck	her	breast	where	the	uneasy	bone	showed	through	the	dusky	skin	.
"	她	击	她	胸部	在哪里	这	不安	骨	显示	通过	这	昏暗	皮肤	.

她捶打着胸口，那里隐约可见黝黑皮肤下凸起的骨头。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɜːst] [raɪt] [ðeə(r)] .

"	I've	a	fearful	thirst	right	there	.
"	我已经	一个	可怕	口渴	正确的	那里	.

“我感觉这里非常口渴。”

" ['lɪt(ə)l] ['pʌkəz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] , ['hjuːmərəs] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒkni] [æz; əz] [hiː; hi]

"	Little	puckers	gathered	about	the	small	,	humorous	eyes	of	the	Cockney	as	he
"	小的	皱眉	聚集	关于	这	小的	,	幽默	眼睛	的	这	伦敦东区口音	作为	他

[lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

looked	at	her	.
看起来	在	她	.

“当他看着她时，那个伦敦东区人那双幽默的小眼睛周围泛起了一丝笑意。”

" [maɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [θɜːst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] , [əʊl] [sə'hɑːrə] !

"	My	,	"	he	said	,	"	you	'	ave	got	a	thirst	and	a	capacity	,	Ole	Sahara	!
"	我的	,	"	他	说	,	"	你	-	大道	得到	一个	口渴	和	一个	容量	,	奥莱	撒哈拉沙漠	!

“我的天哪，”他说，“你真是个渴望又能喝的人，老撒哈拉！”

" [ðə; ði] ['kʌlәd] ['leɪdi] [reɪzd] [ðə; ði] ['kɒkteɪl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fæt][lɪps] ,

"	The	coloured	lady	raised	the	cocktail	to	her	fat	lips	,
"	这	有色	女士	提高	这	鸡尾酒	到	她	胖的	嘴唇	,

那位黑人女士将鸡尾酒举到她肥硕的嘴唇边，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rækɪt] , [men] ['ʃaʊtɪŋ] , ['wɪmɪn]

and	as	she	did	so	there	was	a	sudden	racket	,	men	shouting	,	women
和	作为	她	做过	所以	那里	曾是	一个	突然	球拍	,	男人	喊叫	,	女性

['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] ,

clapping	their	hands	,
鼓掌	他们的	双手	,

就在这时，突然传来一阵喧闹声，男人们大声喊叫，女人们拍手。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪpsi] ['wʊmən] ['dɒmɪnənt] [ɪn][ɪts] [hɪ'stɪəriə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌprɔ:(r)] .

the	voice	of	the	tipsy	woman	dominant	in	its	hysteria	over	the	uproar	.
这	嗓音	的	这	微醺	女士	主导的	在	它是	歇斯底里	超过	这	骚动	.

醉酒女人的声音在喧闹声中占据主导地位，歇斯底里。

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ] [prə'fju:s] [ekn'ɒlɪdʒmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [slaɪ]

The	singer	was	bowing	profuse	acknowledgments	from	the	stage	,	his	eyes	,	sly
这	歌手	曾是	鞠躬	丰富的	致谢	从	这	阶段	,	他的	眼睛	,	狡猾

[ɪn][ðeə(r)]['sɪnɪk(ə)l]['hju:mə(r)] ,

in	their	cynical	humour	,
在	他们的	愤世嫉俗	幽默	,

歌手在台上鞠躬致谢，眼神中带着一丝狡黠的嘲讽。

[ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][slɑ:v][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] ,

upon	the	face	of	the	Slav	at	the	piano	,	his	head	thrown	back	,
之上	这	脸	的	这	斯拉夫	在	这	钢琴	,	他的	头	抛掷	后退	,

斯拉夫人仰着头坐在钢琴前，脸上写满了：

[ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['gɑ:stli] .

the	pallor	of	his	face	ghastly	.
这	苍白	的	他的	脸	阴森	.

他脸色惨白，十分可怕。

[ðə; ði]['leɪdi][frɒm; frəm][ˌælə'bæmə][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .

The	lady	from	Alabama	joined	in	the	tribute	to	the	singer	.
这	女士	从	阿拉巴马州	加入	在	这	贡	到	这	歌手	.

这位来自阿拉巴马州的女士也加入了向这位歌手致敬的行列。

" - [kɔ:(r)] , - [kɔ:(r)] , " [kraɪd] [əʊl] [sə'hɑ:rə] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:s] [ɪn][ðə; ði][dɪm]['veɪpə(r)] .

"	'	Core	,	'	core	,	"	cried	Ole	Sahara	,	raising	her	glass	in	the	dim	vapour	.
"	-	核	,	-	核	,	"	哭	奥莱	撒哈拉沙漠	,	提高	她	玻璃	在	这	暗淡	汽	.

“‘核心，‘核心’，”奥莱·萨哈拉喊道，在昏暗的雾气中举起酒杯。

" [hɪrz] [tu:; tə]['denɪs]['doʊnoʊˌhoʊ] !

"	Here's	to	Denis	Donohoe	!
"	这里是	到	丹尼斯	多诺霍	!

向丹尼斯·多诺霍致敬！

" [ðə; ði] [waɪt] [gəʊt]

"	THE	WHITE	GOAT
"	这	白色的	山羊

《白山羊》

[ai]

I
我

我

[ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [kləʊzd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [wɪn] [ɒn][ðə; ði]

The	white	goat	stood	in	a	little	clearing	closed	in	by	a	ring	of	whins	on	the
这	白色的	山羊	站立	在	一个	小的	清理	关闭	在	经过	一个	戒指	的	抱怨	在	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

那只白山羊站在山坡上一圈被金合欢树环绕的小空地上。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [sweɪd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [laɪk] [ðə; ði] [sləʊ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pendʒələm]

Her	head	swayed	from	side	to	side	like	the	slow	motion	of	the	pendulum
她	头	摇摆	从	边	到	边	喜欢	这	慢的	运动	的	这	摆

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [klɒk] .

of	a	great	clock	.
的	一个	伟大的	钟	.

她的头像大钟的钟摆一样缓慢地左右摇摆。

[ðə; ði] [legz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spred] , [ðə; ði] [niːz] [bent] , [ðə; ði] [saɪdz] [slæk] , [ðə; ði] [snaʊt] [greɪ]

The	legs	were	a	little	spread	,	the	knees	bent	,	the	sides	slack	,	the	snout	grey
这	腿	是	一个	小的	传播	,	这	膝盖	弯曲	,	这	侧面	松弛	,	这	鼻子	灰色的

[ænd; ənd][draɪ] ,

and	dry	,
和	干燥	,

它的腿略微分开，膝盖弯曲，身体两侧松弛，鼻子呈灰白色且干燥。

[ðə; ði] ['ʌdə(r)] [lɪmp] .

the	udder	limp	.
这	乳房	跛行	.

乳房无力。

[ðə; ði] [hɜːd] [njuː] [ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['ægəni] .

The	Herd	knew	the	white	goat	was	in	great	agony	.
这	一群	知道	这	白色的	山羊	曾是	在	伟大的	痛苦	.

羊群知道那只白山羊非常痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][bræn][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	refused	the	share	of	bran	he	had	brought	her	,
她	有	拒绝	这	分享	的	麸	他	有	带来	她	,

她拒绝了他带来的那份麸皮。

[hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [freʃ] ['aɪvi] [liːvz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [held]

had	turned	away	from	the	armful	of	fresh	ivy	leaves	his	little	daughter	held
有	转向	离开	从	这	满满的	的	新鲜的	常春藤	树叶	他的	小的	女儿	握住

[aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

out	to	her	.
出去	到	她	.

他转过身去，不去理会小女儿递给他的一大把新鲜的常春藤叶子。

[hiː; hi][hæd; həd] [diˈzist] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [məʊn] [səʊ] [kən'tɪnjuəsli] .

He	had	desisted	from	the	milking	,	she	had	moaned	so	continuously	.
他	有	停止	从	这	挤奶	,	她	有	呻吟	所以	持续	.

他停止了挤奶，她却不停地呻吟。

[sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɜːd] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ɪndʒəd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ;

Some	days	before	the	Herd	had	found	the	animal	injured	on	the	hill	;
一些	天	前	这	一群	有	成立	这	动物	受伤	在	这	爬坡道	;

几天前，兽群在山坡上发现了受伤的动物；

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

the	previous	night	he	had	heard	the	labourers	making	a	noise	,	shouting	and
这	以前的	夜晚	他	有	听到	这	劳工	制作	一个	噪音	,	喊叫	和

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

前一天晚上他听到工人们发出噪音，又是喊叫又是唱歌。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] ['fiːldz] .

as	they	crossed	from	the	tillage	fields	.
作为	他们	交叉	从	这	耕作	字段	.

他们穿过耕地时。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðeə(r)][hɒb] -

He	knew	what	had	happened	when	he	had	seen	the	marks	of	their	hob	-
他	知道	什么	有	发生	什么时候	他	有	已见	这	标记	的	他们的	炉灶	-

[neɪld] [buːts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

nailed	boots	on	her	body	.
钉子	靴子	在	她	身体	.

当他看到她身上留下的钉鞋印记时，他就知道发生了什么事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [bruːt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːd] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊləndz]

She	was	always	a	sensitive	brute	,	of	a	breed	that	came	from	the	lowlands
她	曾是	总是	一个	敏感的	蛮力	,	的	一个	品种	那	来了	从	这	低地

.

:
.

她一直是个敏感而粗犷的人，属于那种来自低地的民族。

[ðə; ði]['sɒmbə(r)] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [gləu] [ɪn][ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]

The	sombre	eyes	of	the	Herd	glowed	in	a	smouldering	passion	as	he	stood
这	阴沉	眼睛	的	这	一群	发光	在	一个	闷烧	热情	作为	他	站立

['helpləsli] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

helplessly	by	while	the	white	goat	swung	her	head	from	side	to	side	.
无助地	经过	尽管	这	白色的	山羊	摇摆	她	头	从	边	到	边	.

牧群中那只白山羊左右摇晃着脑袋，牧群无助地站在一旁，它阴沉的眼神中闪烁着炽热的激情。

[hiː; hi] ['gæðəd] [sʌm; səm][draɪ] ['brækən] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði] [waɪt] [gəʊt]

He	gathered	some	dry	bracken	and	spread	a	bed	of	it	near	the	white	goat
他	聚集	一些	干燥	蕨类植物	和	传播	一个	床	的	它	靠近	这	白色的	山羊

.

:
.

他采了一些干蕨菜，铺在白山羊附近。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði][wet] [grɑːs] [wen] [ðə; ði][taɪm]

It	would	be	unkind	to	allow	her	to	lie	on	the	wet	grass	when	the	time
它	会	是	不友善	到	允许	她	到	说谎	在	这	湿的	草	什么时候	这	时间

[keɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][stænd] .

came	that	she	could	no	longer	stand	.
来了	那	她	可以	不	更长	站立	.

如果让她在再也站不起来的时候躺在湿草地上，那未免太残忍了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

He	looked	up	at	the	sky	and	marked	the	direction	of	the	wind	.
他	看起来	向上	在	这	天空	和	标记	这	方向	的	这	风	.

他抬头望向天空，辨认出风向。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

It	had	gone	round	to	the	west	.
它	有	已消失	圆形的	到	这	西方	.

它绕到西边去了。

[klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][skaɪ] .

Clouds	were	beginning	to	move	across	the	sky	.
云	是	开始	到	移动	穿过	这	天空	.

云层开始在天空中移动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [laɪt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .

There	was	a	vivid	light	behind	the	mountains	.
那里	曾是	一个	生动	光	在后面	这	山脉	.

群山背后闪耀着耀眼的光芒。

[ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] .

The	air	was	still	.
这	空气	曾是	仍然	.

空气静止不动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [reɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

It	would	rain	in	the	night	.
它	会	雨	在	这	夜晚	.

夜里会下雨。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [waɪt] [gəʊt] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] , ['sweɪɪŋ]

He	had	thought	for	the	white	goat	standing	there	in	the	darkness	,	swaying
他	有	想法	为了	这	白色的	山羊	常设	那里	在	这	黑暗	,	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['ægəni] ,

her	head	in	agony	,
她	头	在	痛苦	,

他想起了站在黑暗中、痛苦地摇着头的那只白山羊。

[ðə; ðɪ] ['brækən] ['grəʊɪŋ] ['sɒd(ə)n] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðə; ðɪ][reɪn] ['biːtɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

the	bracken	growing	sodden	at	her	feet	,	the	rain	beating	into	her	eyes	.
这	蕨类植物	生长	烂	在	她	脚	,	这	雨	殴打	进入	她	眼睛	.

脚下长满了湿透的蕨类植物，雨水打在她眼睛里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɪnd] - [swept] .

It	was	a	cold	place	and	wind	-	swept	.
它	曾是	一个	寒冷的	地方	和	风	-	扫荡	.

那是个寒冷多风的地方。

[wenˈevə(r)] [ðə; ðɪ] [waɪt] [gəʊt] [hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)]['teðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fləʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː]

Whenever	the	white	goat	had	broken	her	tether	she	had	flown	from	it
每当	这	白色的	山羊	有	破碎的	她	系绳	她	有	飞行	从	它

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ləʊləndz] .

to	the	lowlands	.
到	这	低地	.

每当白山羊挣脱缰绳，她就会飞到低地去。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] , [waɪl] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [fiːld] [wʌns] ,

He	remembered	how	,	while	leading	her	across	a	field	once	,
他	记得	如何	,	尽管	领导	她	穿过	一个	场地	一次	,

他记得有一次牵着她穿过田野时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [ɪn][sʌm; səm]['terə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]

she	had	drawn	back	in	some	terror	when	they	had	come	to	a	pool	of
她	有	绘制	后退	在	一些	恐怖	什么时候	他们	有	来	到	一个	水池	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

当他们来到一汪水边时，她惊恐地后退了几步。

[ðə; ðɪ] [hɜːd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

The	Herd	looked	at	his	little	daughter	.
这	一群	看起来	在	他的	小的	女儿	.

赫德看着他的小女儿。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [drɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['aɪvi] [liːvz] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

The	child	had	drawn	some	distance	away	,	the	ivy	leaves	fallen	from	her
这	孩子	有	绘制	一些	距离	离开	,	这	常春藤	树叶	倒下	从	她

[beə(r)] [ɑːmz] .

bare	arms	.
裸	武器	.

孩子已经走远了，常春藤叶子从她裸露的手臂上飘落下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [sʌm; səm] [fɪə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt]

He	was	conscious	that	some	fear	had	made	her	eyes	round	and	bright
他	曾是	有意识的	那	一些	害怕	有	制成	她	眼睛	圆形的	和	明亮的

.

:
.

他察觉到，恐惧让她双眼圆睁，闪闪发亮。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɪəd] ?

What	was	it	that	the	child	feared	?
什么	曾是	它	那	这	孩子	害怕	?

孩子究竟在害怕什么?

[hiː; hi] [gest] ,

He	guessed	,
他	猜对了	,

他猜想，

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

and	marvelled	that	a	child	should	understand	the	strange	thing	that	was	about
和	惊叹不已	那	一个	孩子	应该	理解	这	奇怪的	事物	那	曾是	关于

[tuː; tə] ['hæpən] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .

to	happen	up	there	on	the	hill	.
到	发生	向上	那里	在	这	爬坡道	.

他惊叹于一个孩子竟然能够理解即将在山顶上发生的奇特事情。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] .

The	knowledge	of	Death	was	shining	instinctively	in	the	child's	eyes	.
这	知识	的	死亡	曾是	灼灼	本能地	在	这	孩子的	眼睛	.

孩子眼中本能地闪耀着对死亡的认知。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['greɪnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

She	was	part	of	the	stillness	and	greyness	that	was	creeping	over	the
她	曾是	部分	的	这	寂静	和	灰色	那	曾是	爬行	超过	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

她就是那蔓延到山坡上的静谧和灰暗的一部分。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , " [ðə; ði] [hɜːd] [sed] .

"	We	will	take	the	white	goat	to	the	shelter	of	the	stable	,	"	the	Herd	said	.
"	我们	将要	拿	这	白色的	山羊	到	这	庇护所	的	这	稳定的	,	"	这	一群	说	.

“我们会把这只白山羊带到马厩的遮蔽处去，”牧群说道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [nˈɒdɪd] , [ðə; ði] [fɪə(r)] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

The	child	nodded	,	the	fear	still	lingering	in	her	eyes	.
这	孩子	点头	,	这	害怕	仍然	挥之不去的	在	她	眼睛	.

孩子点了点头，眼中仍残留着恐惧。

[hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['teðə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊt] .

He	untied	the	tether	and	laid	his	hand	on	the	horn	of	the	goat	.
他	解开	这	系绳	和	铺设	他的	手	在	这	喇叭	的	这	山羊	.

他解开拴羊的绳子，把手放在山羊的角上。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , ['wɔːkɪŋ] ['peɪʃntli] [bʌt; bət] [ʌn'stedəli] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

She	answered	to	the	touch	,	walking	patiently	but	unsteadily	beside	him	.
她	回答	到	这	触碰	,	步行	耐心	但	不稳定地	旁	他	.

她回应着他的触碰，耐心但步履蹒跚地走在他身边。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] ['fɒləʊd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɔːn] , ['dʒentli] , [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

After	a	while	the	child	followed	,	taking	the	other	horn	,	gently	,	like	her	father
后	一个	尽管	这	孩子	随后	,	采取	这	其他	喇叭	,	轻轻地	,	喜欢	她	父亲

,

,

,

过了一会儿，孩子也跟着做了，轻轻地拿起另一只角，像她父亲一样。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ænd; ənd] ['nɪənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌm]

for	she	had	all	his	understanding	of	and	nearness	to	the	dumb
为了	她	有	全部	他的	理解	的	和	接近	到	这	哑的

['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] .

animals	of	the	fields	.
动物	的	这	字段	.

因为她拥有他所了解的田野里那些不会说话的动物的一切，以及与它们之间的亲密关系。

[ðeɪ] [keɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] .

They	came	slowly	and	silently	.
他们	来了	缓慢地	和	默默	.

他们缓缓而静悄悄地来了。

[ðə; ði] [laɪt] [feɪld] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

The	light	failed	rapidly	as	they	came	down	the	hill	.
这	光	失败的	快速	作为	他们	来了	向下	这	爬坡道	.

他们下山时，天色迅速暗了下来。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [mɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['veɪgnəs] ,

Everything	was	merged	in	a	shadowy	vagueness	,
一切	曾是	合并	在	一个	阴暗的	模糊性	,

一切都融合在一片朦胧的阴影中。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɪm] ['fɪgəz] [ə'ləʊn] [prəu'kleim] [ɪt'self] .

the	colour	of	the	white	goat	between	the	two	dim	figures	alone	proclaiming	itself	.
这	颜色	的	这	白色的	山羊	之间	这	二	暗淡	数据	独自的	宣告	本身	.

两个模糊身影之间，那只白山羊的颜色独自显露无疑。

[ə; eɪ][kɪd] [bliːt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

A	kid	bleated	somewhere	in	the	distance	.
一个	孩子	咩咩叫	某处	在	这	距离	.

远处传来孩子咩咩的叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['sʌk(ə)l] ,

It	was	the	cry	of	a	young	thing	for	its	suckle	,
它	曾是	这	哭	的	一个	年轻的	事物	为了	它是	哺乳	,

那是幼小动物求奶的啼哭声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːd] [sɔː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	the	Herd	saw	that	for	a	moment	the	white	goat	raised	her	head	,
和	这	一群	锯	那	为了	一个	片刻	这	白色的	山羊	提高	她	头	,

羊群看到那只白山羊抬起了头，

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

the	instinct	of	her	nature	moving	her	.
这	本能	的	她	自然	移动	她	.

是她的本能驱使着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈtɔtə] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

Then	she	tottered	down	the	hill	in	the	darkness	.
然后	她	摇摇晃晃	向下	这	爬坡道	在	这	黑暗	.

然后，她在黑暗中摇摇晃晃地走下了山坡。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] [bækt] [ˈpeɪnfəli] [frɒm; frəm]

When	they	reached	the	front	of	the	stable	the	white	goat	backed	painfully	from
什么时候	他们	达到	这	正面	的	这	稳定的	这	白色的	山羊	支持的	痛苦地	从

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

当他们走到马厩前面时，那只白山羊痛苦地后退了几步。

[ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

The	Herd	was	puzzled	for	a	moment	.
这	一群	曾是	困惑	为了	一个	片刻	.

兽群一时疑惑不解。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [puːl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈglɪmə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [fiːt] .

Then	he	saw	the	little	pool	of	water	in	a	faint	glimmer	before	their	feet	.
然后	他	锯	这	小的	水池	的	水	在	一个	头晕的	微光	前	他们的	脚	.

然后他看到他们脚下隐隐约约地闪过一小滩水光。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	brought	the	animal	to	one	side	,	avoiding	it	,
他	带来	这	动物	到	一	边	,	避免	它	,

他把那只动物拉到一边，避开了它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [daɪˈrektɪŋ] [hænd] .

and	she	followed	the	pressure	of	his	directing	hand	.
和	她	随后	这	压力	的	他的	导演	手	.

她顺从了他指引的手的指示。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlæntən] [ðæt] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːftəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd]

He	took	down	a	lantern	that	swung	from	the	rafters	of	the	stable	and
他	采取	向下	一个	灯笼	那	摇摆	从	这	椽子	的	这	稳定的	和

[ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

lighted	it	.
照明	它	.

他取下挂在马厩椽子上的灯笼，点燃了它。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [freʃ] [strɔː] .

In	a	corner	he	made	a	bed	of	fresh	straw	.
在	一个	角落	他	制成	一个	床	的	新鲜的	稻草	.

他在角落里铺了一张新鲜的稻草床。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	animal	leaned	over	a	little	against	the	wall	,
这	动物	倾斜	超过	一个	小的	反对	这	墙	,

那只动物微微倚靠在墙上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈpɔːt] .

and	they	knew	she	was	grateful	for	the	shelter	and	the	support	.
和	他们	知道	她	曾是	感激的	为了	这	庇护所	和	这	支持	.

他们知道她很感激他们提供的庇护和帮助。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪəri] [ˈrɪðəm] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [ɪf]

Then	the	head	began	to	sway	in	a	weary	rhythm	from	side	to	side	as	if
然后	这	头	开始	到	摇摆	在	一个	厌倦	韵律	从	边	到	边	作为	如果

[ðə; ði][peɪn] [drəʊv] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] .

the	pain	drove	it	on	.
这	疼痛	驾驶	它	在	.

然后，他的头开始有节奏地、疲惫地左右摇晃，仿佛疼痛驱使着他这样做。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ˈkwikən] , [brəʊk] [ˈɪntuː] [ˈlɪt(ə)l] [pænts] .

Her	breath	quickened	,	broke	into	little	pants	.
她	气息	加速	,	打破	进入	小的	裤子	.

她的呼吸急促起来，变成了轻微的喘息。

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [θɪn] [ˈveɪpə(r)] [ðæt] [stiːmd] [frɒm; frəm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] .

He	noted	the	thin	vapour	that	steamed	from	about	her	body	.
他	著名的	这	薄的	汽	那	蒸	从	关于	她	身体	.

他注意到她身体周围冒出淡淡的水汽。

[ðə; ði] [hɜːd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [snaʊt] .

The	Herd	laid	his	hand	on	her	snout	.
这	一群	铺设	他的	手	在	她	鼻子	.

赫德把手放在她的鼻子上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] [red] [hɒt] .

It	was	dry	and	red	hot	.
它	曾是	干燥	和	红色的	热的	.

天气干燥炎热。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ðə; ði] [ˈlæntən] [ˈswɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

He	turned	away	leading	the	child	by	the	hand	,	the	lantern	swinging	from	the
他	转向	离开	领导	这	孩子	经过	这	手	,	这	灯笼	摇摆	从	这

[ˈʌðə(r)] ,		
other	,	
其他	,	

他转身牵着孩子的手走开，另一只手上挂着灯笼。

[ˈθrəʊɪŋ] [lɒŋ] [ˈjeləʊ] [striːks] [ɒv; əv] [laɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] .

throwing	long	yellow	streaks	of	light	about	the	gloom	of	the	stable	.
投掷	长的	黄色的	连胜	的	光	关于	这	愁云	的	这	稳定的	.

在昏暗的马厩里投下长长的黄色光束。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈsɒftli] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

He	closed	the	door	softly	behind	him	.
他	关闭	这	门	轻轻	在后面	他	.

他轻轻地关上了身后的门。

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [hɜːd] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	was	late	that	night	when	the	Herd	got	back	from	his	rounds	of	the
它	曾是	晚的	那	夜晚	什么时候	这	一群	得到	后退	从	他的	回合	的	这

[ˈpɑːstʃəz] .	
pastures	.
牧场	.

那天晚上很晚了，牧羊人才结束巡视牧场的工作回来。

[hɪz; ɪz] [buːts] [səʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊðz] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

His	boots	soaked	in	the	wet	ground	and	the	clothes	clung	to	his	limbs	,
他的	靴子	浸泡过	在	这	湿的	地面	和	这	衣服	紧紧抓住	到	他的	四肢	,

他的靴子浸透了湿漉漉的地面，衣服紧贴着他的四肢。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ˈhevɪli] .

for	the	rain	had	come	down	heavily	.
为了	这	雨	有	来	向下	重度	.

因为雨下得很大。

[ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['saʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	rumble	of	thunder	sounded	over	the	hills	as	he	raised	the	latch	of	his
一个	隆隆	的	雷	听起来	超过	这	丘陵	作为	他	提高	这	闩锁	的	他的

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他打开门闩时，山上传来隆隆的雷声。

[hiː; hi] [felt] [glæd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [left] [ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] ['teðə] [ɪn][ðə; ði] [wɪn] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

He	felt	glad	he	had	not	left	the	white	goat	tethered	in	the	whins	on	the	hill	.
他	毛毡	高兴的	他	有	不是	左边	这	白色的	山羊	系绳	在	这	抱怨	在	这	爬坡道	.

他庆幸自己没有把那只白山羊拴在山坡上的荆棘丛里。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .

His	little	daughter	had	gone	to	sleep	.
他的	小的	女儿	有	已消失	到	睡觉	.

他的小女儿已经睡着了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [təʊld][hɪm][ðə; ði][tʃaɪld][ɒn] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][bed][hæd; həd] [wept] ['bɪtəli] ,

His	wife	told	him	the	child	on	being	put	to	bed	had	wept	bitterly	,
他的	妻子	讲述	他	这	孩子	在	存在	放	到	床	有	哭泣	苦涩地	,

妻子告诉他，孩子被抱上床后哭得很伤心。

[bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

but	refused	to	confess	the	cause	of	her	grief	.
但	拒绝	到	承认	这	原因	的	她	悲伤	.

但她拒绝透露自己悲伤的原因。

[ðə; ði] [hɜːd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt]

The	Herd	said	nothing	,	but	he	knew	the	child	had	wept	for	the	white
这	一群	说	没有什么	,	但	他	知道	这	孩子	有	哭泣	为了	这	白色的

[gəʊt] .

goat	.
山羊	.

牧群什么也没说，但他知道孩子曾为那只白山羊哭泣。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [muːvd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	thought	of	the	child's	emotion	moved	him	,	and	he	turned	out	of	the
这	想法	的	这	孩子的	情感	已搬	他	,	和	他	转向	出去	的	这

[haʊs] [ə'gen] ,

house	again	,
房子	再次	,

想到孩子的情绪，他深受触动，又转身走出了房子。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .

standing	in	the	darkness	and	the	rain	.
常设	在	这	黑暗	和	这	雨	.

站在黑暗和雨中。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] ?

Why	had	they	attacked	the	poor	brute	?
为什么	有	他们	遭到攻击	这	贫穷的	蛮力	?

他们为什么要攻击这个可怜的畜生?

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

He	asked	the	question	over	and	over	again	,
他	问	这	问题	超过	和	超过	再次	,

他一遍又一遍地问这个问题，

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði][reɪn] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz] ['dɑːknəs] , ['mɪst(ə)ri] .

but	only	the	rain	beat	in	his	face	and	around	him	was	darkness	,	mystery	.
但	仅有的	这	雨	打	在	他的	脸	和	大约	他	曾是	黑暗	,	神秘	.

但只有雨水拍打着他的脸，周围是黑暗和神秘。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [fɜːst] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

Then	he	heard	the	voices	higher	up	on	the	side	of	the	hill	,	first	a	laugh	,
然后	他	听到	这	声音	更高	向上	在	这	边	的	这	爬坡道	,	第一的	一个	笑	,

然后他听到山坡上更高处传来声音，先是一阵笑声，

[ðen] [sʌm; səm] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] .

then	some	shouts	and	cries	.
然后	一些	喊叫	和	哭泣	.

然后是一阵喊叫和哭喊声。

[ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] [reɪzd] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['buːmɪŋ] [θruː]

A	thick	voice	raised	the	refrain	of	a	song	,	and	it	came	booming	through
一个	厚的	嗓音	提高	这	避免	的	一个	歌曲	,	和	它	来了	蓬勃发展	通过

[ðə; ði] ['mɜːki] ['ætməsfɪə(r)] .

the	murky	atmosphere	.
这	浑浊的	气氛	.

一个浑厚的声音唱起了一首歌的副歌，响彻昏暗的空气。

[ðə; ði] [hɜːd] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] :

The	Herd	could	hear	the	words	:
这	一群	可以	听到	这	字	:

兽群听到了这些话：

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [legz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rʌn] ?

Where	are	the	legs	with	which	you	run	?
在哪里	是	这	腿	和	哪个	你	跑步	?

你奔跑的双腿在哪里?

[hʊ'ruː] !

Hurroo	!
呼噜	!

啾!

[hʊ'ruː] !

Hurroo	!
呼噜	!

啾!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [legz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rʌn] ?

Where	are	the	legs	with	which	you	run	?
在哪里	是	这	腿	和	哪个	你	跑步	?

你奔跑的双腿在哪里?

[hʊ'ruː] !

Hurroo	!
呼噜	!

啾!

[hʊ'ruː] !

Hurroo	!
呼噜	!

啾!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [legz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rʌn]

Where	are	the	legs	with	which	you	run
在哪里	是	这	腿	和	哪个	你	跑步

你奔跑的双腿在哪里?

[wen] [fɜːst] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] ?

When	first	you	went	to	carry	a	gun	?
什么时候	第一的	你	去	到	携带	一个	枪	?

你第一次携带枪支是什么时候?

[ɪn'diːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] !

Indeed	**,**	**your**	**dancing**	**days**	**are**	**done**	**!**
的确	,	你的	跳舞	天	是	完毕	!

你的舞蹈生涯确实已经结束了!

[ɒk; ɒx] , ['dʒɒni] , [aɪ] ['hɑːdlɪ] [njuː] [jiː; jɪ] !

Och	**,**	**Johnny**	**,**	**I**	**hardly**	**knew**	**ye**	**!**
奥赫	,	约翰尼	,	我	几乎	知道	是的	!

哦，约翰尼，我几乎不认识你!

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [laɪk] [ə; eɪ][rɔː(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪlz] :

And	**then**	**came**	**the**	**chorus**	**like**	**a**	**roar**	**down**	**the**	**hills**	**:**
和	然后	来了	这	合唱	喜欢	一个	吼	向下	这	丘陵	:

然后，合唱声如同山间轰鸣般响起:

[wɪð] [drʌmz] [ænd; ənd] [gʌnz] , [ænd; ənd] , [gʌnz] [ænd; ənd] [drʌm]

With	**drums**	**and**	**guns**	**,**	**and**	**,**	**guns**	**and**	**drum**
和	鼓	和	枪支	,	和	,	枪支	和	鼓

带着鼓和枪，还有，枪和鼓

[ðə; ðɪ] ['enəmɪ] ['nɪəlɪ] [sluː] [jiː; jɪ] ;

The	**enemy**	**nearly**	**slew**	**ye**	**;**
这	敌人	几乎	一万	是的	;

敌人几乎将你们全部杀害;

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ][kwɪə(r)] ,

My	**darling**	**dear**	**,**	**you**	**look**	**so**	**queer**	**,**
我的	亲爱的	亲爱的	,	你	看	所以	酷儿	,

我亲爱的，你看上去好奇怪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路人，康诺特的故事(Waysiders, Stories of Connacht)
第3/7页

[ɒk; ɒx] , ['dʒɒni] , [ai] ['hɑ:dli] [nju:] [ji:; ji] !

Och	,	Johnny	,	I	hardly	knew	ye	!
奥赫	,	约翰尼	,	我	几乎	知道	是的	!

哦，约翰尼，我几乎不认识你!

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] ['fi:ldz] [daɪd] [ə'weɪ] ,

The	voices	of	the	labourers	passing	from	the	tillage	fields	died	away	,
这	声音	的	这	劳工	通过	从	这	耕作	字段	死亡	离开	,

农田里劳作的工人们的声音渐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [keɪm] [daʊn] [mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

and	the	rumble	of	thunder	came	down	more	frequently	from	the	hills	.
和	这	隆隆	的	雷	来了	向下	更多的	频繁地	从	这	丘陵	.

山上雷声隆隆，越来越频繁。

[ðə; ði] [hɜ:d] [krɒst] [hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] , [hɪz; ɪz] [bu:ts] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spft] [graʊnd] .

The	Herd	crossed	his	garden	,	his	boots	sinking	in	the	soft	ground	.
这	一群	交叉	他的	花园	,	他的	靴子	下沉	在	这	柔软的	地面	.

牧群穿过他的花园，靴子陷进松软的泥土里。

[hɑ:f] [wei] [ə'krɒs] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][hæd; həd] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv]

Half	way	across	he	paused	,	for	a	loud	cry	had	dominated	the	fury	of
一半	方式	穿过	他	暂停	,	为了	一个	大声	哭	有	占主导地位	这	愤怒	的

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [stɔ:m] .

the	breaking	storm	.
这	打破	风暴	.

走到一半，他停了下来，因为一声响亮的喊叫盖过了狂风暴雨的怒吼。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] [dɪ'stres] .

His	ears	were	quick	for	the	cries	of	animals	in	distress	.
他的	耳朵	是	快的	为了	这	哭泣	的	动物	在	痛苦	.

他耳朵很灵敏，能敏锐地听到动物遇险的叫声。

[hi:; hi] [went] [ɒn] ['ræpɪdli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

He	went	on	rapidly	toward	the	stable	.
他	去	在	快速	朝向	这	稳定的	.

他迅速朝马厩走去。

[ðə; ði] [graʊnd] [gru:] [mɔ:(r)] ['slɒpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [stri:m] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	ground	grew	more	sloppy	and	a	thin	stream	of	water	came	from	the
这	地面	生长	更多的	邋遢	和	一个	薄的	溪流	的	水	来了	从	这

[rɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spft] [blæk] [hæt] ,

rim	of	his	soft	black	hat	,
轮缘	的	他的	柔软的	黑色的	帽子	,

地面变得越来越泥泞，一股细细的水流从他柔软的黑色帽子的帽檐处渗了出来。

['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

streaming	down	his	face	.
流媒体	向下	他的	脸	.

泪水顺着他的脸颊流了下来。

[hi:; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

He	noted	the	flashes	of	lightning	overhead	.
他	著名的	这	闪光灯	的	闪电	开销	.

他注意到头顶上闪烁的闪电。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] ['saʊndɪd] , [wɪð] [ðæt] [wɪəd] ,

Through	it	all	the	cry	of	the	white	goat	sounded	,	with	that	weird	,
通过	它	全部	这	哭	的	这	白色的	山羊	听起来	,	和	那	诡异的	,

整个过程中，白山羊的叫声始终回荡，带着一种怪异的.....

['vaɪbreɪtɪŋ] " [mæg] - [gæg] " [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] .

vibrating	"	mag	-	gag	"	that	was	the	traditional	note	of	her	race	.
振动	"	杂志	-	插科打诨	"	那	曾是	这	传统的	笔记	的	她	种族	.

颤抖的“mag-gag”，那是她所在种族的传统音调。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɜːd] .

It	had	a	powerful	appeal	for	the	Herd	.
它	有	一个	强大的	上诉	为了	这	一群	.

它对信众有着强大的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði][reɪn] .

It	stirred	a	feeling	of	passion	within	him	as	he	hurried	through	the	rain	.
它	搅拌	一个	感觉	的	热情	之内	他	作为	他	慌忙	通过	这	雨	.

雨中疾行，激起了他内心的激情。

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['læsəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][sɒd]

How	they	must	have	lacerated	her	,	a	poor	brute	chained	to	the	sod
如何	他们	必须	有	撕裂	她	,	一个	贫穷的	蛮力	连锁	到	这	草皮

,

,

,

他们一定把她折磨得遍体鳞伤，这个可怜的畜生被锁在草地上。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'bjuːs] !

at	the	mercy	of	their	abuse	!
在	这	怜悯	的	他们的	虐待	!

任由他们虐待!

[ðə; ði] [red] [rəʊ] [ɒv; əv][mɑːrks] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)][gæmz] , [rɔː] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

The	red	row	of	marks	along	her	gams	,	raw	and	terrible	,
这	红色的	排	的	标记	沿着	她	游戏	,	生的	和	糟糕的	,

她大腿上有一排鲜红的伤痕，触目惊心，触目惊心。

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

sprang	to	his	sight	out	of	the	darkness	.
弹簧	到	他的	视线	出去	的	这	黑暗	.

从黑暗中跃入他的视线。

['vendʒəns] , ['vendʒəns] !

Vengeance	,	vengeance	!
复仇	,	复仇	!

复仇！复仇！

[hiː; hi] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [hændz] , ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [fɪsts] .

He	gripped	his	powerful	hands	,	opening	and	closing	the	fists	.
他	紧握	他的	强大的	双手	,	开幕	和	结束	这	拳头	.

他紧紧握住自己有力的双手，张开又握紧拳头。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt]

Then	he	was	conscious	of	something	in	the	storm	and	the	darkness	that
然后	他	曾是	有意识的	的	某物	在	这	风暴	和	这	黑暗	那

[rɔb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['vendʒəns] .

robbed	him	of	his	craving	for	personal	vengeance	.
被抢劫	他	的	他的	渴望	为了	个人的	复仇	.

然后，他意识到暴风雨和黑暗中有什么东西让他失去了个人复仇的欲望。

[ɔːl] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [mæn] [wel] [ʌp][ɪn][hɪm] .

All	that	belonged	to	the	primitive	man	welled	up	in	him	.
全部	那	属于	到	这	原始	男人	井	向上	在	他	.

他身上所有原始人的东西都涌了出来。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ðeə(r)] [ləːk] [ə; eɪ] [ˈrekənɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] ,

He	knew	that	in	the	heart	of	the	future	there	lurked	a	reckoning	—	something	,
他	知道	那	在	这	心	的	这	未来	那里	潜伏	一个	清算	—	某物	,

他知道，在未来的核心地带潜藏着一场清算——某种东西，

[ˈsʌmbədi] — [ðæt] [wʊd] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈtæli] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] .

somebody	—	that	would	count	the	tally	at	the	appointed	time	.
某人	—	那	会	数数	这	相符	在	这	任命	时间	.

有人会在指定时间清点人数。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgeɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .

Then	he	had	turned	round	the	gable	of	the	stable	.
然后	他	有	转向	圆形的	这	山墙	的	这	稳定的	.

然后他绕着马厩的山墙走了一圈。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈgəʊstli] [waɪt] [θɪŋ] , [ˈʃædəʊi] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈprɒstreɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

He	saw	the	ghostly	white	thing	,	shadowy	in	the	blackness	,	lying	prostrate	before	the
他	锯	这	幽灵般的	白色的	事物	,	阴暗的	在	这	黑	,	说谎	前列腺	前	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他看到一个幽灵般的白色物体，在黑暗中若隐若现，俯卧在门前。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [breθ] [drɔːn] [ˈɪnwəd] .

He	stood	still	,	his	breath	drawn	inward	.
他	站立	仍然	,	他的	气息	绘制	向内	.

他静静地站着，屏住了呼吸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʃeɪp] .

There	was	a	movement	in	the	white	shape	.
那里	曾是	一个	移动	在	这	白色的	形状	.

白色物体似乎在移动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːn] [ðə; ði] [blɜːd] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi]

He	could	discern	the	blurred	outline	of	the	head	of	the	animal	as	she
他	可以	辨别	这	模糊	大纲	的	这	头	的	这	动物	作为	她

[reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

raised	it	up	a	little	.
提高	它	向上	一个	小的	.

当她稍微抬起头时，他隐约看到了动物头部的轮廓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] .

There	was	a	low	moan	followed	by	a	great	cry	.
那里	曾是	一个	低的	呻吟	随后	经过	一个	伟大的	哭	.

先是一声低沉的呻吟，随后是一声凄厉的哭喊。

[ðə; ði] [hɜːd] [stʊd] [stɪl] , ['terə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

The	Herd	stood	still	,	terror	in	his	heart	.
这	一群	站立	仍然	,	恐怖	在	他的	心	.

兽群呆立不动，心中充满恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪnˈtɜːprətɪd] [ðæt] [kraɪ][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌɪnɑːˈtɪkjələt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

For	he	interpreted	that	cry	in	all	the	terrible	inarticulate	consciousness	of	his
为了	他	翻译	那	哭	在	全部	这	糟糕的	不善言辞	意识	的	他的

[əʊn] ['biːɪŋ] .

own	being	.
自己的	存在	.

因为他用自己那可怕的、难以言喻的意识去解读了那声呼喊。

[ðæt] [kraɪ] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [rɒŋd]

That	cry	sounded	in	his	ears	like	an	appeal	to	all	the	generations	of	wronged
那	哭	听起来	在	他的	耳朵	喜欢	一个	上诉	到	全部	这	几代人	的	冤枉

[dʌm] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [men] .

dumb	things	that	had	ever	come	under	the	lash	of	the	tyranny	of	men	.
哑的	事物	那	有	曾经	来	在下面	这	睫毛	的	这	暴政	的	男人	.

在他听来，那声呼喊仿佛是对所有曾遭受人类暴政鞭笞的世世代代受冤屈的愚昧生灵的呼喊。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['prəʊtest][ɒv; əv][ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hju:'mænəti] ,

It	was	the	protest	of	the	brute	creation	against	humanity	,
它	曾是	这	反对	的	这	蛮力	创建	反对	人类	,

这是野兽对人类的抗议。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .

and	to	the	Herd	it	was	a	judgment	.
和	到	这	一群	它	曾是	一个	判断	.

对羊群来说，这是一种审判。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['mɜ:ki] [gli:m] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [waɪt] [ʃeɪp] ,

Then	his	eyes	caught	a	murky	gleam	beside	the	fallen	white	shape	,
然后	他的	眼睛	捕捉	一个	浑浊的	闪耀	旁	这	倒下	白色的	形状	,

然后，他的目光捕捉到倒下的白色身影旁一道朦胧的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [θɪŋz] [dʒʌmpt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	the	physical	sense	of	things	jumped	back	to	his	mind	.
和	这	身体的	感觉	的	事物	跳了起来	后退	到	他的	头脑	.

他对事物的物质感知又重新涌上心头。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn] [wet] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['gæðəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

He	remembered	that	in	wet	weather	a	pool	of	water	always	gathered	before	the
他	记得	那	在	湿的	天气	一个	水池	的	水	总是	聚集	前	这

['steɪb(ə)l][dɔ:(r)] .

stable	door	.
稳定的	门	.

他记得，每逢雨天，马厩门前总会积起一滩水。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][led]

He	remembered	that	there	was	a	glimmer	of	it	there	when	he	had	led
他	记得	那	那里	曾是	一个	微光	的	它	那里	什么时候	他	有	引领

[ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

the	white	goat	into	the	stable	.
这	白色的	山羊	进入	这	稳定的	.

他记得，当他把白山羊牵进马厩时，那里曾闪过一丝光芒。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [fɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	remembered	how	she	had	shown	fear	of	it	.
他	记得	如何	她	有	所示	害怕	的	它	.

他记得她曾表现出对它的恐惧。

[hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [leɪ] .

He	stooped	down	over	the	white	goat	where	she	lay	.
他	弯腰	向下	超过	这	白色的	山羊	在哪里	她	躺	.

他弯下腰，俯身看向躺在地上的白山羊。

[θɪn] [wɪsps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [dɪm] [reiθ] [ə'genst] [ðə; ði]

Thin	wisps	of	her	hair	floated	about	looking	like	dim	wraiths	against	the
薄的	缕缕	的	她	头发	漂浮	关于	寻找	喜欢	暗淡	幽灵	反对	这

['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] .

blackness	of	the	pool	.
黑	的	这	水池	.

她几缕纤细的头发在漆黑的泳池中飘荡，宛如模糊的幽灵。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌdə(r)]

He	caught	a	look	of	the	brown	eyes	and	was	aware	that	the	udder
他	捕捉	一个	看	的	这	棕色的	眼睛	和	曾是	意识到的	那	这	乳房

[ænd; ənd] [tiːts] [bʌldʒd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	teats	bulged	up	from	the	water	.
和	乳头	鼓胀	向上	从	这	水	.

他瞥见了那双棕色的眼睛，意识到乳房和乳头在水中鼓了起来。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [splæʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [niːz]

He	sank	down	beside	her	,	the	water	making	a	splash	as	his	knees
他	沉没	向下	旁	她	,	这	水	制作	一个	溅	作为	他的	膝盖

[drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

dropped	into	the	place	.
掉落	进入	这	地方	.

他跪倒在她身边，膝盖着地时，水花四溅。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wɪð] [peɪn] ,

The	animal	raised	her	head	a	little	and	with	pain	,
这	动物	提高	她	头	一个	小的	和	和	疼痛	,

那只动物痛苦地抬起头，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːnz] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [laɪk] [liːd] .

for	the	horns	seemed	to	weigh	like	lead	.
为了	这	角	似乎	到	称重	喜欢	带领	.

因为这些角似乎重如铅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

But	it	was	an	acknowledgment	that	she	was	conscious	of	his	presence	;
但	它	曾是	一个	致谢	那	她	曾是	有意识的	的	他的	在场	;

[ðen] [ðə; ði] [hed] [fel] [bæk] ,

then	the	head	fell	back	,
然后	这	头	跌倒	后退	,

但这表明她意识到了他的存在；然后她的头向后仰去。

[ə; eɪ] ['gɜːgl] ['saʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] .

a	gurgle	sounding	over	one	of	the	ears	.
一个	咕噜声	听起来	超过	一	的	这	耳朵	.

一只耳朵里传来咕噜咕噜的声音。

[ðə; ði] [hɜːd] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['trædʒɪkəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	Herd	knew	what	had	happened	,	and	it	was	all	very	tragical	to	his
这	一群	知道	什么	有	发生	,	和	它	曾是	全部	非常	悲剧	到	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

兽群知道发生了什么事，在他看来，这一切都非常悲惨。

[hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

His	wife	had	come	out	to	the	stable	for	something	,
他的	妻子	有	来	出去	到	这	稳定的	为了	某物	,

他妻子到马厩来拿东西了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	had	left	the	door	open	behind	her	.
和	有	左边	这	门	打开	在后面	她	.

她离开时门敞开着。

[ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] , [gəud] [baɪ][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [peɪn] , [hæd; həd] ['stægəd] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	white	goat	,	goaded	by	the	growing	pain	,	had	staggered	out	the	door	,
这	白色的	山羊	,	被激怒	经过	这	生长	疼痛	,	有	交错	出去	这	门	,

那只白山羊，因生长痛而步履蹒跚地走出了门外。

[pə'hæps] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ægəni] .

perhaps	feeling	some	desire	for	the	open	fields	in	her	agony	.
也许	感觉	一些	欲望	为了	这	打开	字段	在	她	痛苦	.

或许在痛苦中，她对开阔的田野产生了一丝渴望。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

Then	she	had	seen	before	the	threshold	of	the	door	that	which	had	always
然后	她	有	已见	前	这	临界点	的	这	门	那	哪个	有	总是

[biːn] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

been	a	horror	to	her	—	a	pool	of	water	.
到过	一个	恐怖	到	她	—	一个	水池	的	水	.

然后，她看到了门前一直令她感到恐惧的东西——一滩水。

[ðə; ði] [hɜːd] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['tɒtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

The	Herd	could	see	her	tottering	and	swaying	and	then	falling	into	it
这	一群	可以	看	她	颤巍巍	和	摇晃	和	然后	坠落	进入	它

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] ,

with	a	cry	,
和	一个	哭	,

兽群看到她摇摇晃晃，然后尖叫着倒了下去。

[fʊl'fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['destəni] .

fulfilling	her	destiny	.
满足	她	命运	.

她实现了自己的命运。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd]

He	wondered	if	he	himself	had	the	same	instinct	for	the	things	that	would
他	想知道	如果	他	他自己	有	这	相同的	本能	为了	这	事物	那	会

[pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm] ?

prove	fatal	to	him	?
证明	致命的	到	他	?

他不禁怀疑自己是否也有同样的直觉，能预感到哪些事情会对他造成致命的后果?

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['nɜːvəs] [wen] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][ɔː(r)] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ?

Why	was	he	always	so	nervous	when	he	stooped	to	or	lay	upon	the	ground	?
为什么	曾是	他	总是	所以	紧张的	什么时候	他	弯腰	到	或者	躺	之上	这	地面	?

为什么他每次弯腰或躺在地上时都会感到紧张不安?

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)][ðə; ði]

Why	did	it	always	give	him	a	feeling	that	he	would	be	trampled	under	the
为什么	做过	它	总是	给	他	一个	感觉	那	他	会	是	践踏	在下面	这

[huːvz] [ɒv; əv] [stæm'piːd] ['kæt(ə)l] ['raʊndɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːbl] [flaɪ] ?

hooves	of	stampeding	cattle	rounded	up	for	treatment	for	the	warble	fly	?
蹄子	的	踩踏	牛	圆润	向上	为了	治疗	为了	这	颤声	飞	?

为什么他总是感觉自己会被一群因牛虻病而被围起来治疗的牛群踩在蹄下?

[hiː; hi] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [huːvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	trembled	as	he	heard	the	beat	of	hooves	on	the	ground	behind	him	.
他	颤抖	作为	他	听到	这	打	的	蹄子	在	这	地面	在后面	他	.

他听到身后传来蹄子敲击地面的声音，不禁浑身颤抖。

[hiː; hi] [piə] [ə'baʊt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ðæt] [muːvd]

He	peered	about	and	for	a	while	did	not	recognise	the	shape	that	moved
他	窥视	关于	和	为了	一个	尽管	做过	不是	认出	这	形状	那	已搬

['restləsli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

restlessly	about	in	the	darkness	.
躁动不安	关于	在	这	黑暗	.

他四处张望，一时之间没认出黑暗中不安地移动的身影。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːd] [meə(r)] .

He	heard	the	neigh	of	the	brood	mare	.
他	听到	这	嘶	的	这	幼虫	母马	.

他听到了母马的嘶鸣声。

[hiː; hi] [njuː] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [aʊt] [ɒv; əv]

He	knew	then	she	had	been	hovering	about	the	stable	afraid	to	go	in	out	of
他	知道	然后	她	有	到过	悬停	关于	这	稳定的	害怕的	到	去	在	出去	的

[ðə; ði] [stɔːm] .

the	storm	.
这	风暴	.

他这才明白，她一直在马厩附近徘徊，不敢进去躲避暴风雨。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)]

She	was	afraid	to	go	in	because	of	the	thing	that	lay	before	the	stable	door
她	曾是	害怕的	到	去	在	因为	的	这	事物	那	躺	前	这	稳定的	门

.

:
.

她不敢进去，因为马厩门前站着的东西让她害怕。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊl] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː]

He	heard	the	answering	call	of	the	young	foal	in	the	stable	,	and	he	knew
他	听到	这	回答	称呼	的	这	年轻的	驹	在	这	稳定的	,	和	他	知道

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	it	,
那	它	,

他听到马厩里小马驹的回应叫声，他知道，

[tuː] , [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ɪts] [dæm] .

too	,	was	afraid	to	come	out	even	at	the	call	of	its	dam	.
也	,	曾是	害怕的	到	来	出去	甚至	在	这	称呼	的	它是	坝	.

即使听到大坝的召唤，它也不敢出来。

[deθ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] [stɔːm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

Death	was	about	in	that	night	of	storm	,	and	all	things	seemed	conscious	of
死亡	曾是	关于	在	那	夜晚	的	风暴	,	和	全部	事物	似乎	有意识的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在那场暴风雨之夜，死亡的气息笼罩着一切，万物似乎都感受到了这一点。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz][hændz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

He	stooped	down	over	the	white	goat	and	worked	his	hands	under	her
他	弯腰	向下	超过	这	白色的	山羊	和	工作	他的	双手	在下面	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他弯下腰，把手伸到白山羊的肩膀下面。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [streɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [freɪm] ,

He	lifted	her	up	and	felt	the	strain	all	over	his	frame	,
他	抬起	她	向上	和	毛毡	这	拉紧	全部	超过	他的	框架	,

他把她抱了起来，感到全身肌肉酸痛。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['sprɪŋɪŋ] [tens] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

the	muscles	springing	tense	on	his	arms	.
这	肌肉	弹簧	紧张	在	他的	武器	.

他双臂上的肌肉猛地绷紧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [weɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]['praɪdɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪz] .

She	was	a	dead	weight	,	and	he	had	always	prided	on	her	size	.
她	曾是	一个	死的	重量	,	和	他	有	总是	自豪	在	她	尺寸	.

她是个累赘，而他一直以她的身材为傲。

[hɪz; ɪz] [niːz] [dʌg]['ɪntuː][ðə; ði]['pʌd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði]

His	knees	dug	into	the	puddle	in	the	bottom	of	the	pool	as	he	felt	the
他的	膝盖	挖	进入	这	水坑	在	这	底部	的	这	水池	作为	他	毛毡	这

['preʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .

pressure	on	his	haunches	.
压力	在	他的	臀部	.

他感到臀部受到压力，双膝深深地陷进泳池底部的水洼里。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɑːd][æz; əz][hiː; hi][gɒt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndə(r)][hɪm] .

He	strained	hard	as	he	got	one	of	his	feet	under	him	.
他	紧张	难的	作为	他	得到	一	的	他的	脚	在下面	他	.

他费了好大劲才把一只脚稳住。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['efət] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rəʊz] ['sləʊli] ,

With	a	quick	effort	he	got	the	other	foot	into	position	and	rose	slowly	,
和	一个	快的	努力	他	得到	这	其他	脚	进入	位置	和	玫瑰	缓慢地	,

他迅速将另一只脚也摆好位置，然后缓缓站了起来。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [fɔːm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .

lifting	the	white	form	out	of	the	pool	.
举重	这	白色的	形式	出去	的	这	水池	.

将白色物体从水池中提起。

[ðə; ði] ['ʃægi] [heə(r)] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] , [lɪmp][ænd; ənd] ['riːkɪŋ] ,

The	shaggy	hair	hung	from	the	white	goat	,	limp	and	reeking	,
这	毛茸茸	头发	悬挂	从	这	白色的	山羊	,	跛行	和	臭气熏天	,

那只白山羊毛茸茸的，耷拉着，软绵绵的，散发着难闻的气味。

['njuːmərəs] [θɪn] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

numerous	thin	streams	of	water	making	a	little	ripple	as	they	fell	.
很多的	薄的	溪流	的	水	制作	一个	小的	波纹	作为	他们	跌倒	.

无数细小的水流落下时泛起淡淡的涟漪。

[ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] ['kwɪvəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] , [hiː; hi] ['stægəd] [bæk] ,

The	limbs	of	the	Herd	quivered	under	the	weight	,	he	staggered	back	,
这	四肢	的	这	一群	颤抖	在下面	这	重量	,	他	交错	后退	,

兽群的四肢在重压下颤抖，它踉跄后退。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] ['graɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['grævə)l] ; [ðen] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ðə; ði] [lɪmz] ['stedi]

his	heavy	boots	grinding	in	the	gravel	;	then	he	set	his	teeth	,	the	limbs	steadied
他的	重的	靴子	研磨	在	这	碎石	;	然后	他	放	他的	牙齿	,	这	四肢	稳定

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他沉重的靴子在碎石路上发出嘎吱嘎吱的响声；然后他咬紧牙关，四肢也稳住了身形。

[hiː; hi] [sweɪd] [ʌn'sɜːtnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['stægəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] ,

he	swayed	uncertainly	for	a	moment	,	then	staggered	across	the	stable	door	,
他	摇摆	不确定性	为了	一个	片刻	,	然后	交错	穿过	这	稳定的	门	,

他犹豫地摇晃了一会儿，然后踉跄地穿过马厩门。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] ['biːtɪŋ] [ə'genst]

conscious	of	the	hammer	strokes	of	the	heart	of	the	white	goat	beating	against
有意识的	的	这	锤	笔画	的	这	心	的	这	白色的	山羊	殴打	反对

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .

his	own	heart	.
他的	自己的	心	.

他能感觉到白山羊的心跳如同锤子般撞击着自己的心脏。

[hiː; hi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊl] ['baʊndɪŋ]

He	laid	her	down	in	the	bed	of	straw	and	heard	the	young	foal	bounding
他	铺设	她	向下	在	这	床	的	稻草	和	听到	这	年轻的	驹	边界

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ɪn] ['terə(r)] .

out	of	the	stable	in	terror	.
出去	的	这	稳定的	在	恐怖	.

他把她放在稻草床上，听到小马驹惊恐地从马厩里跳了出来。

[ðə; ði] [hɜːd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [swet] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

The	Herd	stood	in	the	place	,	the	sweat	breaking	out	on	his	forehead	,
这	一群	站立	在	这	地方	,	这	汗	打破	出去	在	他的	前额	,

赫德站在那里，额头上渗出了汗珠。

[ðen] ['drɒpɪŋ] [ɪn] [greɪt] [biːdz] .

then	dropping	in	great	beads	.
然后	下降	在	伟大的	珠子	.

然后放入大珠子。

[ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [məʊn] .

The	white	goat	began	to	moan	.
这	白色的	山羊	开始	到	呻吟	.

白山羊开始呻吟。

[ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz]

The	Herd	was	aware	from	the	rustling	of	the	straw	that	her	limbs
这	一群	曾是	意识到的	从	这	沙沙声	的	这	稻草	那	她	四肢

[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .

were	working	convulsively	.
是	在职的	痉挛地	.

牛群从稻草沙沙作响的声音中意识到，她的四肢正在痉挛地抽搐。

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wuːndz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wʊd] [biː; bi]

He	knew	from	the	nature	of	her	wounds	that	her	death	would	be
他	知道	从	这	自然	的	她	伤口	那	她	死亡	会	是

[prə'lɒŋd] , [hɜː(r); hə(r)] ['ægəni] [ɪk'striːm] .

prolonged	,	her	agonies	extreme	.
延长	,	她	痛苦	极端	.

他从她伤口的性质判断出，她的死亡将会很漫长，她将会遭受极大的痛苦。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [peɪn] ?

What	if	he	put	her	out	of	pain	?
什么	如果	他	放	她	出去	的	疼痛	?

如果他让她摆脱痛苦呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

It	would	be	all	over	in	a	moment	.
它	会	是	全部	超过	在	一个	片刻	.

一切很快就会结束。

[hɪz; ɪz] [hænd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

His	hand	went	to	his	pocket	,	feeling	it	on	the	outside	.
他的	手	去	到	他的	口袋	,	感觉	它	在	这	外部	.

他把手伸进口袋，摸了摸外面。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪf] , [bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd] .

He	made	out	the	shape	of	the	knife	,	but	hesitated	.
他	制成	出去	这	形状	的	这	刀	,	但	犹豫了一下	.

他辨认出了刀的形状，但犹豫了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [huːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] [strʌk] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['æŋk(ə)l][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

One	of	the	hooves	of	the	white	goat	struck	him	on	the	ankle	as	her
一	的	这	蹄子	的	这	白色的	山羊	击	他	在	这	踝	作为	她

[lɪmz] [wɜːkt] [kən'vʌlsɪvli] .

limbs	worked	convulsively	.
四肢	工作	痉挛地	.

白山羊四肢抽搐着，其中一只蹄子踢中了他的脚踝。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wepən] .

His	hand	went	into	his	pocket	and	closed	around	the	weapon	.
他的	手	去	进入	他的	口袋	和	关闭	大约	这	武器	.

他的手伸进口袋，握住了武器。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] ,

He	would	need	to	be	quick	and	sure	,	to	have	a	steady	hand	,
他	会	需要	到	是	快的	和	当然	,	到	有	一个	稳定的	手	,

他需要动作迅速、沉着冷静，手要稳。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] .

to	make	a	swift	movement	.
到	制作	一个	迅速	移动	.

迅速行动。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['moments] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

He	allowed	himself	some	moments	to	decide	.
他	允许	他自己	一些	时刻	到	决定	.

他给了自己一些时间来做决定。

[ðen] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ʃɒt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .

Then	the	blade	of	the	knife	shot	back	with	a	snap	.
然后	这	刀刃	的	这	刀	射击	后退	和	一个	折断	.

然后刀刃啪嗒一声弹了回来。

[ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [grɪm] [sɪg'nɪfɪkəns] .

The	sound	seemed	to	reach	the	white	goat	in	all	its	grim	significance	.
这	声音	似乎	到	抵达	这	白色的	山羊	在	全部	它是	严峻	意义	.

这声音似乎传到了白山羊耳中，充满了不祥的含义。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['məʊnɪŋ] [mɔː(r)] ['laʊdli] .

She	struggled	to	her	feet	,	moaning	more	loudly	.
她	挣扎	到	她	脚	,	呻吟	更多的	高声	.

她挣扎着站起身来，呻吟声更大了。

[ðə; ði] [hɜːd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [hɑːd] .

The	Herd	began	to	breathe	hard	.
这	一群	开始	到	呼吸	难的	.

兽群开始急促地喘息起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ][aʊt]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd] [aʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn]
[ðə; ði] [puːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] .

He	was	afraid	she	would	cry	out	even	as	she	had	cried	out	as	she	lay	in
他	曾是	害怕的	她	会	哭	出去	甚至	作为	她	有	哭	出去	作为	她	躺	在

the	pool	before	the	stable	door	.
这	水池	前	这	稳定的	门	.

他害怕她会像之前躺在马厩门前的池塘里那样再次哭喊。

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [kraɪ] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [hɜːd] .

The	terror	of	the	things	that	made	up	that	cry	broke	in	upon	the	Herd	.
这	恐怖	的	这	事物	那	制成	向上	那	哭	打破	在	之上	这	一群	.

那声尖叫中所蕴含的恐怖力量震撼了兽群。

[hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

He	shook	with	fear	of	it	.
他	摇晃	和	害怕	的	它	.

他吓得浑身发抖。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] ['swɪftli] ,

Then	he	stooped	swiftly	,
然后	他	弯腰	迅速地	,

然后他迅速弯下腰，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['nɜːvəsli] ['fiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] .

his	fingers	nervously	feeling	over	the	delicate	course	of	the	throat	of	the	white	goat	.
他的	手指	紧张地	感觉	超过	这	精美的	课程	的	这	喉	的	这	白色的	山羊	.

他的手指紧张地抚摸着白山羊娇嫩的喉咙。

[hɪz; ɪz][hændz] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

His	hands	moved	a	little	backwards	and	forwards	in	the	darkness	.
他的	双手	已搬	一个	小的	向后	和	前进	在	这	黑暗	.

他的双手在黑暗中微微前后移动。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hɒt] [striːm] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

He	felt	the	hot	stream	on	his	hands	,	then	the	animal	fell	without	a	sound	,
他	毛毡	这	热的	溪流	在	他的	双手	,	然后	这	动物	跌倒	没有	一个	声音	,

他感到双手被热流烫了一下，然后那动物无声地倒下了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

her	horns	striking	against	the	wall	.
她	角	引人注目	反对	这	墙	.

她的角撞击着墙壁。

[hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [wet] .

He	stood	over	her	for	a	moment	and	was	conscious	that	his	hands	were	wet	.
他	站立	超过	她	为了	一个	片刻	和	曾是	有意识的	那	他的	双手	是	湿的	.

他站在她上方片刻，这才意识到自己的双手是湿的。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [reɪnz] [ænd; ənd] [puːlz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [dæmp] [θɪŋz] ,

Then	he	remembered	with	a	shudder	that	the	whole	tragedy	of	the	night	had	been	one	of	rains	and	pools	and	water	and	clinging	damp	things	,
然后	他	记得	和	一个	不寒而栗	那	这	所有的	悲剧	的	这	夜晚	有	到过	一	的	雨	和	游泳池	和	水	和	依恋	潮湿	事物	,

然后他不禁打了个寒颤，想起昨晚的整场悲剧都是关于雨水、水洼、水和黏糊糊的潮湿物体的。

[ɒv; əv] ['pʌdlz] [ænd; ənd] [swets] [ænd; ənd] [blʌd] .

of	puddles	and	sweats	and	blood	.
的	水坑	和	汗水	和	血	.

到处都是水坑、汗水和血迹。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] .

Even	now	the	knife	he	held	in	his	fingers	was	dripping	.
甚至	现在	这	刀	他	握住	在	他的	手指	曾是	滴落	.

即使现在，他手中握着的刀上还在滴水。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] .

He	let	it	fall	.
他	让	它	落下	.

他任由它掉落。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θʌd] , ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv] [fleʃ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] .

It	fell	with	a	queer	thud	,	sounding	of	flesh	,	of	a	dead	body	.
它	跌倒	和	一个	酷儿	砰的一声	,	听起来	的	肉	,	的	一个	死的	身体	.

它砰的一声掉在地上，发出一种怪异的闷响，像是血肉之躯，像是尸体的撞击声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] .

It	had	fallen	on	the	dead	body	of	the	white	goat	.
它	有	倒下	在	这	死的	身体	的	这	白色的	山羊	.

它掉在了那只白山羊的尸体上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'sɜːtnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)]

He	turned	with	a	groan	and	made	his	way	uncertainly	for	the	stable	door
他	转向	和	一个	呻吟	和	制成	他的	方式	不确定性	为了	这	稳定的	门

.

:

.

他呻吟一声，转身，茫然地走向马厩门。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [stʊd] , [θɔːts] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][hɪm] ,

At	the	door	he	stood	,	thoughts	crowding	in	upon	him	,
在	这	门	他	站立	,	想法	拥挤	在	之上	他	,

他站在门口，思绪纷乱如麻。

['kwestʃənz] ['biːtɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] .

questions	beating	upon	his	brain	and	giving	no	time	for	answer	.
问题	殴打	之上	他的	脑	和	给予	不	时间	为了	回答	.

无数疑问在他脑海中盘旋，让他根本没有时间去思考和回答。

[ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz] ['dɑːknəs] , ['mɪst(ə)ri] , [deθ] .

Around	him	was	darkness	,	mystery	,	Death	.
大约	他	曾是	黑暗	,	神秘	,	死亡	.

他周围是黑暗、神秘和死亡。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ?

What	right	had	he	to	thrust	his	hand	blindly	into	the	heart	of	this	mystery	?
什么	正确的	有	他	到	推力	他的	手	盲目地	进入	这	心	的	这	神秘	?

他有什么权利盲目地将手伸进这个谜团的核心?

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][end] , [tuː; tə] ['sʌmən] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]

Who	had	given	him	the	power	to	hasten	the	end	,	to	summon	Death	before	its
WHO	有	给定	他	这	力量	到	趋	这	结尾	,	到	召唤	死亡	前	它是

[taɪm] ?

time	?
时间	?

是谁赋予他加速死亡终结、提前召唤死神的力量?

[hæd; həd][nɒt]['neɪtʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Had	not	Nature	her	own	way	for	counting	out	the	hours	and	the
有	不是	自然	她	自己的	方式	为了	计数	出去	这	小时	和	这

['mɪnɪts] ?

minutes	?
分钟	?

大自然难道没有自己的计时方式吗?

[hæd; həd][nɒt][ʃiː; ʃi] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['paʊə(r)] , [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [gəʊt]

Had	not	she	,	or	some	other	power	,	appointed	an	hour	for	the	white	goat
有	不是	她	,	或者	一些	其他	力量	,	任命	一个	小时	为了	这	白色的	山羊

[tuː; tə][daɪ] ?

to	die	?
到	死	?

难道不是她或其他什么力量，为白山羊指定了死亡的时间吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] , ['iːv(ə)n][ɪn]['ægəni] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][beə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

She	would	live	,	even	in	agony	,	until	they	could	bear	her	up	no	longer	;
她	会	居住	,	甚至	在	痛苦	,	直到	他们	可以	熊	她	向上	不	更长	;

即使忍受着痛苦，她也要活下去，直到他们再也支撑不住她为止；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [daɪd]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [pɑːs][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [wɒt'evə(r)] ['tʃæn(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːz]

and	having	died	Nature	would	pass	her	through	whatever	channel	her	laws
和	拥有	死亡	自然	会	经过	她	通过	任何	渠道	她	法律

[hæd; həd] [ɔː'deɪnd] .

had	ordained	.
有	受戒	.

死后，大自然会按照其法则安排的任何途径处置她。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['prəʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] [wen]

Had	not	the	white	goat	made	her	last	protest	against	his	interference	when
有	不是	这	白色的	山羊	制成	她	最后的	反对	反对	他的	干涉	什么时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ['ægəni] ?

she	had	risen	to	her	feet	in	her	death	agony	?
她	有	升起	到	她	脚	在	她	死亡	痛苦	?

白山羊在临终前的痛苦中站起身来，难道不是对她的干涉做出了最后的抗议吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] , [dʌm] [biːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

And	if	the	white	goat	,	dumb	beast	that	she	was	,
和	如果	这	白色的	山羊	,	哑的	兽	那	她	曾是	,

而如果那只白山羊，那只愚蠢的野兽，

[hæd; həd] ['sʌfəd] [rɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][mæn] , [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [hɜːd] [naʊ]

had	suffered	wrong	at	the	hands	of	man	,	then	there	was	,	the	Herd	now
有	遭受	错误的	在	这	双手	的	男人	,	然后	那里	曾是	,	这	一群	现在

[njuː] ,

knew	,
知道	,

曾经遭受过人类的伤害，现在，兽群明白了。

[ə; eɪ]['paʊə(r)] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] , ['skruːpjələs] [ɪn][ɪts] ['delɪkət] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [raɪt]

a	Power	deliberate	and	inexorable	,	scrupulous	in	its	delicate	adjustment	of	right
一个	力量	商榷	和	无情的	,	一丝不苟的	在	它是	精美的	调整	的	正确的

[ænd; ənd] [rɒŋ] ,

and	wrong	,
和	错误的	,

一个深思熟虑、冷酷无情的权力，在微妙的善恶界限上一丝不苟地进行着权衡。

[ðæt] [wʊd] ['bæləns] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːdɪt] .

that	would	balance	the	account	at	the	appointed	audit	.
那	会	平衡	这	帐户	在	这	任命	审计	.

这样就能在指定的审计中平衡账目。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [frɒm; frəm]

He	had	an	inarticulate	understanding	of	these	things	as	he	moved	from
他	有	一个	不善言辞	理解	的	这些	事物	作为	他	已搬	从

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] .

the	stable	door	.
这	稳定的	门	.

他从马厩门口走出来时，对这些事情只有模糊的理解。

[hiː; hi] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bærəʊ] [ˌʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

He	tripped	over	a	barrow	unseen	in	the	darkness	and	fell	forward	on	his	face
他	绊倒了	超过	一个	巴罗	看不见	在	这	黑暗	和	跌倒	向前	在	他的	脸

['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

into	the	field	.
进入	这	场地	.

他在黑暗中被一辆看不见的推车绊倒，脸朝下摔进了田里。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['θʌdɪŋ] [ɒv; əv] [huːvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

As	he	lay	there	he	heard	the	thudding	of	hooves	on	the	ground	.
作为	他	躺	那里	他	听到	这	砰砰声	的	蹄子	在	这	地面	.

他躺在那里，听到马蹄踏在地上的声音。

[hiː; hi][rəʊz] , ['dɪzi] [ænd; ənd] ['ʌn'nəːvd] ,

He	rose	,	dizzy	and	unnerved	,
他	玫瑰	,	晕眩的	和	不安	,

他站起身来，感到头晕目眩，心神不宁。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɪm] [ʃeɪps] [ɒv; əv][sʌm; səm]['kæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [daʊn] [ə'baʊt][ðə; ði]

to	see	the	dim	shapes	of	some	cattle	that	had	gathered	down	about	the
到	看	这	暗淡	形状	的	一些	牛	那	有	聚集	向下	关于	这

[pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌplənd] .

place	from	the	upland	.
地方	从	这	高地	.

可以看到一些牛的模糊身影，它们从高地聚集到这里。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [kləʊðz] [hʌŋ] [dæŋk][ænd; ənd] ['klæmi] [tuː; tə]

He	felt	the	rain	beating	upon	his	face	,	the	clothes	hung	dank	and	clammy	to
他	毛毡	这	雨	殴打	之上	他的	脸	,	这	衣服	悬挂	dank	和	湿冷的	到

[hɪz; ɪz] [lɪmz] .

his	limbs	.
他的	四肢	.

他感到雨水打在脸上，衣服湿漉漉地挂在四肢上。

[hɪz; ɪz] [buːts] [səʊkt] [ænd; ənd] [slɒpt] [wen] [hiː; hi] [stept] .

His	boots	soaked	and	slopped	when	he	stepped	.
他的	靴子	浸泡过	和	倾斜的	什么时候	他	步	.

他迈步时，靴子湿透了，发出噗噗的响声。

[ə; eɪ] [buːm] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['saʊndɪd] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [lɪt] [ʌp]

A	boom	of	thunder	sounded	overhead	and	a	vivid	flash	of	lightning	lit	up
一个	繁荣	的	雷	听起来	开销	和	一个	生动	闪光	的	闪电	点燃	向上

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [greɪt] [elm] [triː] .

for	an	instant	a	great	elm	tree	.
为了	一个	立即的	一个	伟大的	榆树	树	.

一声雷鸣响彻头彻尾，一道耀眼的闪电瞬间照亮了一棵高大的榆树。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [drɒps] ['glɪsnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [streɪ]

He	saw	all	its	branches	shining	with	water	,	drops	glistening	along	a	thousand	stray
他	锯	全部	它是	分支	灼灼	和	水	,	滴	闪闪发光	沿着	一个	千	流浪

[twɪgz] .

twigs	.
树枝	.

他看到它所有的树枝都闪着水光，水滴沿着成千上万根散落的树枝闪闪发光。

[ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Then	the	voices	of	the	labourers	returning	over	the	hills	broke	in	upon	his	ears	.
然后	这	声音	的	这	劳工	返回	超过	这	丘陵	打破	在	之上	他的	耳朵	.

这时，他听到了工人们翻山越岭返回时的声音。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] [ʃaʊts] , [ðə; ði] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔːŋz] , [ðeə(r)] [nɔɪz] ,

He	heard	their	shouts	,	the	snatches	of	their	songs	,	their	noise	,
他	听到	他们的	喊叫	,	这	抢夺	的	他们的	歌曲	,	他们的	噪音	,

他听到了他们的喊叫声、断断续续的歌声和嘈杂声，

[ɔːl][ðə; ði]['rɪb(ə)ldri][ɒv; əv][men] ['meri] [ɪn][ðeə(r)] [drɪŋk] .

all	the	ribaldry	of	men	merry	in	their	drink	.
全部	这	粗俗	的	男人	欢乐	在	他们的	喝	.

男人们酒后胡言乱语。

[ðə; ði] [hɜːd] [grəup] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːf] - [blaɪnd][mæn] ,

The	Herd	groped	through	the	darkness	for	his	house	like	a	half	-	blind	man	,
这	一群	摸索	通过	这	黑暗	为了	他的	房子	喜欢	一个	一半	-	瞎的	男人	,

那群牧羊人像个半瞎子一样，在黑暗中摸索着寻找自己的家。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

his	arms	out	before	him	,
他的	武器	出去	前	他	,

他张开双臂，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] [swept] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʃriːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blʌd]

and	a	sudden	gust	of	wind	that	swept	the	hillside	shrieked	about	the	blood
和	一个	突然	阵风	的	风	那	扫荡	这	山坡	尖叫	关于	这	血

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [wet] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][hændz] .

of	the	white	goat	that	was	still	wet	upon	his	hands	.
的	这	白色的	山羊	那	曾是	仍然	湿的	之上	他的	双手	.

一阵狂风席卷山坡，吹得他手上还沾着白山羊的鲜血一阵刺耳的嘶鸣。

[ðə; ði] [sɪk] [kɔːl]

THE	SICK	CALL
这	生病的	称呼

病号

[ə; eɪ][mæn] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [friːz] [kəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [spʊft] [blæk] [hæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntri]

A	man	wearing	the	grey	frieze	coat	and	the	soft	black	hat	of	the	peasantry
一个	男人	穿着	这	灰色的	饰带	外套	和	这	柔软的	黑色的	帽子	的	这	农民

[rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [geɪt] [ɒn][ə; eɪ]['waɪəri] ,

rode	up	to	the	Monastery	gate	on	a	wiry	,
骑	向上	到	这	修道院	门	在	一个	细长的	,

一个身穿灰色粗呢大衣、头戴黑色软帽的农民男子骑着一匹瘦削的马来到修道院大门前。

[lɒŋ] - [teɪld] [næg] .

long	-	tailed	nag	.
长的	-	有尾巴的	唠叨	.

长尾马。

[wen] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv]['sænd(ə)lz][ɒn]

When	he	rang	the	bell	at	the	hall	-	door	there	was	a	clatter	of	sandals	on
什么时候	他	响铃	这	钟	在	这	大厅	-	门	那里	曾是	一个	哒	的	凉鞋	在

[ə; eɪ] [flægd] [hɔːl] [ˌɪn'saɪd] .

a	flagged	hall	inside	.
一个	已标记	大厅	里面	.

当他按响大厅门口的门铃时，里面传来凉鞋踩在石板路上的咔哒声。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [leɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['hæbɪt] ,

The	door	was	opened	by	a	lay	Brother	in	a	brown	habit	,
这	门	曾是	打开	经过	一个	躺	兄弟	在	一个	棕色的	习惯	,

开门的是一位身穿棕色会服的修士。

[ə; eɪ] ['gɜːdl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['rəʊzəri] [biːdz] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] .

a	girdle	about	the	waist	from	which	a	great	Rosary	beads	was	suspended	.
一个	腰带	关于	这	腰部	从	哪个	一个	伟大的	念珠	珠子	曾是	暂停	.

腰间系着一条腰带，上面悬挂着一串巨大的念珠。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tɜːnd] [ə; eɪ] [spʊft] [blæk] [hæt] ['nɜːvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz]

The	peasant	turned	a	soft	black	hat	nervously	in	his	hands	as	he	delivered	his
这	农民	转向	一个	柔软的	黑色的	帽子	紧张地	在	他的	双手	作为	他	发表	他的

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

农夫一边紧张地转动着手中的黑色软帽，一边传达着他的信息。

[ðə; ði]['fraɪə(r)] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['eɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , ['wɒntɪd] .

The	Friar	who	visited	ailing	people	was	,	he	said	,	wanted	.
这	修士	WHO	到访	生病	人们	曾是	,	他	说	,	通缉	.

他说，探望病人的修士是大家所希望看到的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['veri] [ɪl] [ə'weɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] .

A	young	man	was	lying	very	ill	away	up	on	the	hills	.
一个	年轻的	男人	曾是	说谎	非常	患病的	离开	向上	在	这	丘陵	.

一个年轻人病得很重，躺在山上。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] .

Nothing	that	had	been	done	for	him	was	of	any	account	.
没有什么	那	有	到过	完毕	为了	他	曾是	的	任何	帐户	.

别人为他所做的一切都毫无意义。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [ləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] .

He	was	now	very	low	,	and	his	people	were	troubled	.
他	曾是	现在	非常	低的	,	和	他的	人们	是	麻烦	.

他现在地位很低，他的人民也很不安。

['meɪbi] [ðə; ði]['fraɪə(r)] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz]['həʊli][hændz]['əʊvə(r)] ['kevɪn] [huːbən] ?

Maybe	the	Friar	would	come	and	raise	his	holy	hands	over	Kevin	Hooban	?
或许	这	修士	会	来	和	增加	他的	圣	双手	超过	凯文	胡班	?

或许修士会来，举起他神圣的双手，为凯文·胡班祈福?

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [geɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] [riːtʃt] .

The	peasant	gave	some	account	of	how	the	place	might	be	reached	.
这	农民	给予	一些	帐户	的	如何	这	地方	可能	是	达到	.

农夫大致描述了到达那里的路线。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['spæniʃ] ['fraɪə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][saɪd] - [kɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

Half	an	hour	later	the	Spanish	Friar	was	on	a	side	-	car	on	his	way	to
一半	一个	小时	之后	这	西班牙语	修士	曾是	在	一个	边	-	车	在	他的	方式	到

[ðə; ði] ['maʊntən] .

the	mountain	.
这	山	.

半小时后，那位西班牙修士坐着边车前往山区。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

I	was	on	the	other	side	of	the	car	.
我	曾是	在	这	其他	边	的	这	车	.

我当时在车的另一边。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['fraɪə(r)] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['bædli] .

The	Spanish	Friar	spoke	English	badly	.
这	西班牙语	修士	辐	英语	糟糕	.

那位西班牙修士英语说得很差。

[ðə; ði] ['pezntri] — [məʊst][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] - - (['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ]

The	peasantry	—	most	of	whom	had	what	they	called	Béarla	briste	(	broken	English
这	农民	—	最多	的	谁	有	什么	他们	称为	-	-	(	破碎的	英语

) — [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

)	—	could	understand	only	an	occasional	word	of	what	he	said	.
)	—	可以	理解	仅有的	一个	偶然	单词	的	什么	他	说	.

农民们——他们中的大多数人说的英语都是蹩脚的英语——只能偶尔听懂他说的话。

[æt; ət] ['moments] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['dedlɒk] [ai] , [ə; eɪ] [mæs] ['sɜːvə(r)] , ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

At	moments	of	complete	deadlock	I	,	a	Mass	server	,	acted	as	a	sort	of
在	时刻	的	完全的	僵局	我	,	一个	大量的	服务器	,	行动	作为	一个	种类	的

[ɪn'tɜːprətə(r)] .

interpreter	.
翻译	.

在完全陷入僵局的时刻，我，一个 Mass 服务器，扮演了一种翻译的角色。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [kəmˈpænjənʃɪp] [ai][əˈfɔːd; əˈfɔrd] , [ai] [faʊnd]

For	this	,	and	for	whatever	poor	companionship	I	afforded	,	I	found
为了	这	,	和	为了	任何	贫穷的	友谊	我	提供	,	我	成立

[maɪˈself][ɒn][ðə; ði] [sɪk] [kɔːl] .

myself	on	the	sick	call	.
我	在	这	生病的	称呼	.

就因为这件事，也因为我提供的糟糕的陪伴，我最终进了医院。

[ðə; ði] [rəʊd] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][baɪ][ə; eɪ] [leɪk] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ɪn]

The	road	brought	us	by	a	lake	which	gave	a	chilly	air	to	the	landscape	in
这	路	带来	我们	经过	一个	湖	哪个	给予	一个	寒冷	空气	到	这	景观	在

[ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [deɪ] ,

the	winter	day	,
这	冬天	天	,

这条路带我们经过一个湖泊，冬日里，湖水给周围的景色带来了一丝寒意。

[ðen] [pɑːst][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [ˈkʌntri] [ˈmigərli] [ˈwʊdɪd] .

then	past	a	strip	of	country	meagrely	wooded	.
然后	过去的	一个	条	的	国家	微不足道	树木繁茂的	.

然后穿过一片树木稀疏的狭长地带。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [rəʊd] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][wʌns] ,

We	turned	into	a	narrow	road	that	struck	the	hills	at	once	,
我们	转向	进入	一个	狭窄的	路	那	击	这	丘陵	在	一次	,

我们拐进了一条狭窄的道路，这条路立刻蜿蜒进入山间。

[ˈskɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsləʊpɪŋ] [pleɪs] [ˈkʌvəd] [wɪð] [skrʌb] [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɑːk] , [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] [ɒn]

skirting	a	sloping	place	covered	with	scrub	and	quite	dark	,	like	a	black	patch	on
裙边	一个	倾斜的	地方	涵盖	和	擦洗	和	相当	黑暗的	,	喜欢	一个	黑色的	修补	在

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .

the	landscape	.
这	景观	.

沿着长满灌木的斜坡向下走，那里光线昏暗，就像大地上的一块黑色斑块。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbærən] [ˈpɑːstʃə(r)] , [prəˈlɪfɪk] [ˈəʊnli][ɪn] [bliːtʃt] [ˈbəʊldəz] [ɒv; əv] [rɒks] ,

After	that	it	was	a	barren	pasture	,	prolific	only	in	bleached	boulders	of	rocks	,
后	那	它	曾是	一个	荒芜	牧场	,	多产的	仅有的	在	漂白	巨石	的	岩石	,

此后，这里变成了一片荒芜的牧场，只有一些被晒干的巨石上长满了植物。

[ɒv; əv] [ˈbrækən] [ðæt] [leɪ] [ˈweɪstɪd] , [ɒv; əv] [bruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [sɪə] .

of	bracken	that	lay	wasted	,	of	broom	that	was	sere	.
的	蕨类植物	那	躺	浪费	,	的	扫帚	那	曾是	塞雷	.

枯萎的蕨类植物，凋零的扫帚草。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [stɪl] [ˌɑːftəˈnuːn] , [nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ˈstɜːrɪŋ] .

It	was	a	very	still	afternoon	,	not	a	breath	of	wind	stirring	.
它	曾是	一个	非常	仍然	下午	,	不是	一个	气息	的	风	搅拌	.

这是一个非常静谧的下午，一丝风也没有。

[ʃiːp] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbʌlki] [ɪn][ðeə(r)] [ˈhevi] [ˈfliːsɪz] [leɪ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

Sheep	looking	bulky	in	their	heavy	fleeces	lay	about	in	the	grass	,
羊	寻找	笨重	在	他们的	重的	羊毛	躺	关于	在	这	草	,

身披厚重羊毛的绵羊笨重地躺在草地上。

[səʊ] [ˈməʊʃnləs] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈskʌlptə(r)] .

so	motionless	that	they	might	be	the	work	of	a	vigorous	sculptor	.
所以	静止不动	那	他们	可能	是	这	工作	的	一个	蓬勃	雕塑家	.

它们静止不动，仿佛出自一位技艺精湛的雕塑家之手。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [stɪl] , [səʊ] ['delɪkət] [ɪn][ðeə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ə'genst] [ðə; ði]

The	branches	of	the	trees	were	so	still	,	so	delicate	in	their	outlines	against	the
这	分支	的	这	树木	是	所以	仍然	,	所以	精美的	在	他们的	概述	反对	这

[peɪl] [skaɪ] ,

pale	sky	,
苍白	天空	,

树枝静静地伫立着，在苍白的天空映衬下，轮廓显得如此纤细柔美。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [ʌn'iːzi] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] ,

that	they	made	one	uneasy	;	they	seemed	to	have	lost	the	art	of	waving	,
那	他们	制成	一	不安	;	他们	似乎	到	有	丢失的	这	艺术	的	挥手	,

他们让人感到不安；他们似乎已经丧失了挥手的技巧。

[æz; əz] [ɪf] [liːvz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ə'gen] ['flʌtə(r)] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

as	if	leaves	should	never	again	flutter	upon	them	.
作为	如果	树叶	应该	绝不	再次	扑	之上	他们	.

仿佛树叶再也不会在它们身上飘落。

[ə; eɪ][net] - [wɜːk] [ɒv; əv] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːlz] [pʊt] ['luːsli] [tə'geðə(r)] , ['mɑːkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [əb'sɜːdli] [smɔːl]

A	net	-	work	of	low	stone	walls	put	loosely	together	,	marking	off	the	absurdly	small
一个	网	-	工作	的	低的	石头	墙壁	放	松散地	一起	,	标记	离开	这	荒谬地	小的

['fiːldz] ,

fields	,
字段	,

低矮的石墙松散地交错在一起，形成一张网，划分出小得可笑的田地。

['strægl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

straggled	over	the	face	of	the	landscape	,
散落的	超过	这	脸	的	这	景观	,

散落在地表之上，

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [web] [fæn'tæstɪkli] [spʌn] [baɪ][sʌm; səm]

looking	in	the	curious	evening	light	like	a	great	grey	web	fantastically	spun	by	some
寻找	在	这	好奇的	晚上	光	喜欢	一个	伟大的	灰色的	网站	太棒了	旋转	经过	一些

['hjuːmərəs] ['spaɪdə(r)] .

humorous	spider	.
幽默	蜘蛛	.

在奇特的暮光中，它看起来像是一张巨大的灰色蛛网，是由一只幽默的蜘蛛奇妙地织成的。

[ðə; ði] [braʊn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːp] [krʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [rəʊz] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ]

The	brown	figure	of	a	shepherd	with	a	sheep	crook	in	his	hand	rose	up	on	a
这	棕色的	数字	的	一个	牧羊人	和	一个	羊	骗子	在	他的	手	玫瑰	向上	在	一个

['dɪstənt] [hɪl] .

distant	hill	.
遥远	爬坡道	.

远处山丘上，一个棕色皮肤的牧羊人身影出现，他手里拿着牧羊杖。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [red] ['tʃɑːnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .

He	might	be	a	sacred	figure	in	the	red	chancel	of	the	western	sky	.
他	可能	是	一个	神圣	数字	在	这	红色的	圣坛	的	这	西	天空	.

他或许是西方天空红色圣坛中的一位神圣人物。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['liːvɪŋ] [wʌn] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æn; ən]

In	a	moment	he	was	gone	,	leaving	one	doubtful	if	he	had	not	been	an
在	一个	片刻	他	曾是	已消失	,	离开	一	疑	如果	他	有	不是	到过	一个

[ɪ'luːʒ(ə)n] .

illusion	.
错觉	.

转眼间，他便消失了，让人怀疑他是否只是一个幻影。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['stɑːlɪŋz] [treɪld] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

A	long	army	of	starlings	trailed	rapidly	across	the	horizon	,
一个	长的	军队	的	椋鸟	拖着	快速	穿过	这	地平线	,

一大群椋鸟迅速掠过地平线，

[ə; eɪ] ['rigl] ['məʊʃn] ['mɑːkɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] [laɪk] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

a	wriggling	motion	marking	their	course	like	the	motion	in	the	body	of	a
一个	扭动	运动	标记	他们的	课程	喜欢	这	运动	在	这	身体	的	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] [sneɪk] .

gigantic	snake	.
巨大	蛇	.

它们扭动着身体，像巨蛇一样，标记着它们的行进路线。

['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [siːmd] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['redən] [ænd; ənd] [feɪld] , [tuː; tə] [grəʊ] [vɑːst]

Everything	on	the	hills	seemed	,	as	the	light	reddened	and	failed	,	to	grow	vast
一切	在	这	丘陵	似乎	,	作为	这	光	发红	和	失败的	,	到	生长	广阔的

, [grəʊ'tesk] .

,	grotesque	.
,	怪诞	.

随着光线变红、逐渐消失，山上的一切似乎都变得巨大而怪诞。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [rein] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] [ə'presɪv] .

The	silence	which	reigned	over	it	all	was	oppressive	.
这	沉默	哪个	统治	超过	它	全部	曾是	压迫性的	.

笼罩着一切的寂静令人窒息。

[streɪ] ['kæbɪnz] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

Stray	cabins	skirted	the	roadside	.
流浪	小木屋	裙摆	这	路边	.

路边零星散落着一些小木屋。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [muːvd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['liːvɪŋ] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'məʊtnəs]

Some	people	moved	about	them	,	leaving	one	the	impression	of	a	remoteness
一些	人们	已搬	关于	他们	,	离开	一	这	印象	的	一个	偏远

[ðæt] [wɒz; wəz] ['meləŋkəli] .

that	was	melancholy	.
那	曾是	忧郁	.

周围有人走动，给人一种疏离而忧郁的感觉。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)][beə(r)] [fiːt] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][ðə; ði]['fraɪə(r)] .

The	women	in	their	bare	feet	made	little	curtesies	to	the	Friar	.
这	女性	在	他们的	裸	脚	制成	小的	屈膝礼	到	这	修士	.

赤着脚的妇女们向修士微微屈膝行礼。

['tʃɪldrən] [ɪn] [lɒŋ] [dresɪz] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪnz][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] ,

Children	in	long	dresses	ran	into	the	cabins	at	sight	of	the	strangers	,
孩子们	在	长的	连衣裙	跑	进入	这	小木屋	在	视线	的	这	陌生人	,

孩子们穿着长裙，一看到陌生人就跑进了小木屋。

[laɪk] ['ræbɪts] ['skʌtlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [bˈʌəʊz] .

like	rabbits	scuttling	back	to	their	burrows	.
喜欢	兔子	匆匆而过	后退	到	他们的	洞穴	.

就像兔子匆匆跑回洞穴一样。

['hævɪŋ] [faʊnd] ['refjuːdʒ] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [dɔːz] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [pɑːst] , [ðeə(r)]

Having	found	refuge	they	looked	out	over	the	half	-	doors	as	the	car	passed	,	their
拥有	成立	避难所	他们	看起来	出去	超过	这	一半	-	门	作为	这	车	通过了	,	他们的

[aɪz] ['spɑːklɪŋ] ,

eyes	sparkling	,
眼睛	闪闪发光	,

找到避难所后，他们透过半截车门向外望去，看着汽车驶过，眼中闪烁着光芒。

['hjuːmərəs] , [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'lɜːt] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] .

humorous	,	full	of	an	alert	inquisitiveness	,	their	faces	fresh	as	the	wind	.
幽默	,	满的	的	一个	警报	好奇心	,	他们的	面孔	新鲜的	作为	这	风	.

他们幽默风趣，充满敏锐的好奇心，面容清爽如风。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , ['spiːkɪŋ] ['vɒljəbli] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ,

A	group	of	people	swung	along	the	road	,	speaking	volubly	in	Irish	,
一个	团体	的	人们	摇摆	沿着	这	路	,	请讲	滔滔不绝	在	爱尔兰	,

一群人沿着马路走着，用爱尔兰语大声交谈着。

['gɪvɪŋ] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði][reɪndʒ]

giving	one	the	impression	that	they	had	made	a	great	journey	across	the	range
给予	一	这	印象	那	他们	有	制成	一个	伟大的	旅行	穿过	这	范围

[ɒv; əv] [hɪlz] .

of	hills	.
的	丘陵	.

给人一种他们跋山涉水，穿越了连绵山脉的印象。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

They	gave	us	a	salutation	that	was	also	a	blessing	.
他们	给予	我们	一个	问候	那	曾是	还	一个	祝福	.

他们给予我们的问候也是一种祝福。

[wiː; wi] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['frɑɪə(r)] ,

We	pulled	up	the	car	and	they	gathered	about	the	Friar	,
我们	拉	向上	这	车	和	他们	聚集	关于	这	修士	,

我们把车停好，他们就围在修士身边。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [brɔːd] - [brɪmd] [blæk] [hæts] ,

looking	up	at	him	from	under	their	broad	-	brimmed	black	hats	,
寻找	向上	在	他	从	在下面	他们的	广阔	-	满溢	黑色的	帽子	,

他们从宽边黑帽下抬头看着他，

[ðə; ði] ['kauntənəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] , [ðə; ði] [taɪp] [mɔː(r)][ɒv; əv]

the	countenances	for	the	most	part	dark	and	primitive	,	the	type	more	of
这	面容	为了	这	最多	部分	黑暗的	和	原始	,	这	类型	更多的	的

['fɜːrˌbɑːlg][ðæn; ðən][maɪ'liːzɪən]['ɒrɪdʒɪn] .

Firbolg	than	Milesian	origin	.
费尔博格	比	米利都	起源	.

他们的面容大多阴暗原始，这种类型更接近菲尔博格人而非米利都人。

[wen] [ðə; ði]['frɑɪə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [pɔːzd] , ['ʃʌfld] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

When	the	Friar	spoke	to	them	they	paused	,	shuffled	,	looked	at	each	other	,
什么时候	这	修士	辐	到	他们	他们	暂停	,	洗牌	,	看起来	在	每个	其他	,

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

当修士和他们说话时，他们停顿了一下，挪动了一下脚步，互相看着对方，一脸困惑。

[hɑːf] [ʌn'kɒnʃəsli] [ai] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [priːsts] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Half	unconsciously	I	repeated	the	priest's	words	for	them	.
一半	不知不觉	我	重复	这	牧师的	字	为了	他们	.

我半是下意识地把牧师的话重复了一遍。

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['kevɪn] [huːbən] [ɪz] ['laɪɪŋ] [sɪk] ? "

"	Oh	,	you	are	heading	for	the	house	where	Kevin	Hooban	is	lying	sick	?	"
"	哦	,	你	是	标题	为了	这	房子	在哪里	凯文	胡班	是	说谎	生病的	?	"

“哦，你是要去凯文·胡班生病躺着的那所房子吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðə; ði] [priːst] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['əʊvə(r)] [hɪm] ? "

"	The	priest	is	going	to	read	over	him	?	"
"	这	牧师	是	去	到	读	超过	他	?	"

“神父要为他诵读祷文吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] ? "

"	And	maybe	they	are	expecting	him	?	"
"	和	或许	他们	是	期待	他	?	"

“或许他们是在等他？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [ləʊ] , [ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] . "

"	We	heard	it	said	he	is	very	low	,	a	strangeness	coming	over	him	.	"
"	我们	听到	它	说	他	是	非常	低的	,	一个	奇怪	未来	超过	他	.	"

“我们听说他情绪很低落，好像有什么奇怪的事情发生了。”

" [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [fɑː(r)] ? "

"	Is	the	house	far	?	"
"	是	这	房子	远的	?	"

房子远吗?

" [nəʊ] , [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] - [pɑːst] [ðə; ði] [dɪ'meɪn] [wɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] ['aɪvi] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	not	too	far	when	you	are	once	a	-	past	the	demesne	wall	,	with	the	ivy	upon	it	.
"	不	,	不是	也	远的	什么时候	你	是	一次	一个	-	过去的	这	领地	墙	,	和	这	常春藤	之上	它	.

“不，当你越过庄园围墙，看到墙上爬满常春藤时，就不会走得太远了。”

[kiːp] [ɒn] [ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] .

Keep	on	the	straight	road	.
保持	在	这	直的	路	.

沿着直线行驶。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gʌlɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊd] ['klɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ;

You	will	come	to	a	stream	and	a	gullet	and	a	road	clipping	into	the	hills	from	it	to	the	right	;
你	将要	来	到	一个	溪流	和	一个	食道	和	一个	路	剪裁	进入	这	丘陵	从	它	到	这	正确的	;

你会看到一条小溪、一条峡谷，以及一条从小溪向右延伸到山上的路；

[gəʊ] [pɑːst] [ðæt] [rəʊd] .

go	past	that	road	.
去	过去的	那	路	.

绕过那条路。

[west] [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː] ['pɒplə(r)] [triːz] .

West	of	that	you	will	see	two	poplar	trees	.
西方	的	那	你	将要	看	二	白杨	树木	.

往西走你会看到两棵白杨树。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bəʊ'riːn] .

Beyond	**them**	**you**	**will**	**come**	**to**	**a**	**boreen**	**.**
超过	他们	你	将要	来	到	一个	博林	.

穿过它们，你就会来到一条小路。

[tɜːn] [daʊn] [ðæt] [bəʊ'riːn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nærəʊ] ,

Turn	**down**	**that**	**boreen**	**;**	**it**	**is**	**very**	**narrow**	**,**
转动	向下	那	博林	;	它	是	非常	狭窄的	,

拐进那条小路；它很窄。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][best] [tɜːn] [ʌp] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiˌ][kɑː(r)][ænd; ənd][bəuθ][sɪt] [tə'geðə(r)] ,

and	**you**	**had**	**best**	**turn**	**up**	**one**	**side**	**of**	**the**	**car**	**and**	**both**	**sit**	**together**	**,**
和	你	有	最好的	转动	向上	一	边	的	这	车	和	两个都	坐	一起	,

你们最好把车头转向一侧，然后两人并排坐着。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðə; ðiˌ] ['θɔːni] ['hedʒɪz] [wʊd] [biː; bi] ['slæʃɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ðiˌ] [feɪs] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['dɑːknəs]

or	**maybe**	**the**	**thorny**	**hedges**	**would**	**be**	**slashing**	**you**	**on**	**the**	**face**	**in**	**the**	**darkness**
或者	或许	这	带刺的	对冲	会	是	砍杀	你	在	这	脸	在	这	黑暗

[ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [pleɪs] .

of	**the**	**place**	**.**
的	这	地方	.

或许在黑暗中，带刺的树篱会划伤你的脸。

[æt; ət][ðə; ðiˌ][end][ɒv; əv][ðə; ðiˌ][bəʊ'riːn][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['rɪvə(r)] ,

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**boreen**	**you**	**will**	**come**	**to**	**a**	**shallow**	**river**	**,**
在	这	结尾	的	这	博林	你	将要	来	到	一个	浅的	河	,

沿着小路走到尽头，你会看到一条浅河。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] ['bɒtəm] .

and	**it**	**having**	**a**	**shingle**	**bottom**	**.**
和	它	拥有	一个	卵石	底部	.

它的底部是瓦片状的。

[pʊt][ðə; ðiˌ][meə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'krɒs] [wɪð] [juː; jʊ] .

Put	**the**	**mare**	**to**	**it**	**and**	**across**	**with**	**you**	**.**
放	这	母马	到	它	和	穿过	和	你	.

把母马牵到一边，然后和你一起走。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðæt] ? "

Will	**you**	**be**	**able**	**to**	**remember**	**all**	**that**	**?**	**"**
将要	你	是	有能力的	到	记住	全部	那	?	"

你能记住所有这些吗?

" [jes] , [θæŋks] . "

"	**Yes**	**,**	**thanks**	**.**	**"**
"	是的	,	谢谢	.	"

“好的，谢谢。”

" ['veri] [wel] .

"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

['lɪs(ə)n] [naʊ] .

Listen	**now**	**.**
听	现在	.

现在就听。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪŋgli] ['bɒtəm] [drɔː] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [bæk]
When you are across the river with the shingly bottom draw up on the back
什么时候 你 是 穿过 这 河 和 这 碎石 底部 画 向上 在 这 后退
['medəʊ] .
meadow .
草地 .

当你走到河对岸，河底是鹅卵石滩时，就到后面的草地上去。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
You will see a light shining to the north .
你 将要 看 一个 光 灼灼 到 这 北 .

你会看到一道光向北方照射。

[let] [wʌn] [bɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [pætʃ] [kiːtli] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
Let one bawl out of you and Patch Keetly will be at hand to take the
让 一 呦 出去 的 你 和 修补 基特利 将要 是 在 手 到 拿 这
[meə(r)][baɪ][ðə; ði] [hed] .
mare by the head .
母马 经过 这 头 .

你只要放声大哭，帕奇·基特利就会立刻赶来抓住那匹母马的头。

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['kevɪn] [huːbən] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
He will bring you to the house where Kevin Hooban is lying in his trouble .
他 将要 带来 你 到 这 房子 在哪里 凯文 胡班 是 说谎 在 他的 麻烦 .

他会带你去凯文·胡班躺着避难的房子。

[ænd; ənd][gɒd][grɑːnt] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]
And God grant , Father , that you will be able to reach out a helping hand
和 上帝 授予 , 父亲 , 那 你 将要 是 有能力的 到 抵达 出去 一个 帮助 手
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

愿上帝保佑，父亲，您能够向他伸出援手。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ɪn]['həʊli] [wɜːdz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt]
and to put your strength in holy words between him and them that
和 到 放 你的 力量 在 圣 字 之间 他 和 他们 那
[hæz; həz][ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv][hɪm] ;
has a hold of him ;
有 一个 抓住 的 他 ;

并用神圣的言语来坚固他与那些控制他的人之间的屏障；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] [ɔː(r)] ['blemɪʃ] ,
he is a fine young man without fault or blemish ,
他 是 一个 美好的 年轻的 男人 没有 过错 或者 缺陷 ,

他是一位品行端正、毫无缺点的优秀青年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grændɪst] ['meɪkə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] ['evə(r)] [pʊt] [ə; eɪ][lɪp][tuː; tə][ðə; ði] - .
and the grandest maker of music that ever put a lip to the fideóg .
和 这 最宏伟 制造商 的 音乐 那 曾经 放 一个 唇 到 这 - .

以及有史以来最伟大的音乐创作者，他为 fideóg 注入了活力。

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒplə(r)] [triːz] . "
Keep an eye out for the poplar trees . "
保持 一个 眼睛 出去 为了 这 白杨 树木 . "

注意观察白杨树。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] . "

God	be	with	you	.	"
上帝	是	和	你	.	"

愿上帝与你同在。

" [gɒd] [spiːd] [juː; jʊ] ['kaɪndli] .

"	God	speed	you	kindly	.
"	上帝	速度	你	亲切地	.

祝你一路顺风。

" [wiː; wi] [drəʊv] [ɒn] .

"	We	drove	on	.
"	我们	驾驶	在	.

我们继续开车。

[æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [səʊ] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [piːs] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [tə'geðə(r)] .

As	we	did	so	we	tried	to	piece	the	directions	together	.
作为	我们	做过	所以	我们	尝试	到	片	这	方向	一起	.

我们一边这样做，一边试图把这些指示拼凑起来。

[ðə; ði] [tuː] ['pɒplə(r)] [triːz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [streɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

The	two	poplar	trees	appeared	to	touch	some	curious	strain	of	humour	in	the
这	二	白杨	树木	出现	到	触碰	一些	好奇的	拉紧	的	幽默	在	这

['spæniʃ] ['fraɪə(r)] .

Spanish	Friar	.
西班牙语	修士	.

这两棵白杨树似乎触动了这位西班牙修士某种奇特的幽默感。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæd; həd] ['spəʊkən] .

But	it	all	came	to	pass	as	the	prophet	had	spoken	.
但	它	全部	来了	到	经过	作为	这	先知	有	说	.

但这一切都如先知所预言的那样发生了。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪvi] [wɔːl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] ['gʌlɪt] ,

We	came	to	the	ivy	wall	,	to	the	stream	,	the	gullet	,
我们	来了	到	这	常春藤	墙	,	到	这	溪流	,	这	食道	,

我们来到了常春藤墙边，来到了小溪边，来到了河道边，

[ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [klɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

the	road	that	clipped	into	the	hills	to	the	right	,
这	路	那	剪辑	进入	这	丘陵	到	这	正确的	,

那条向右侧延伸到山坡里的道路，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [tuː] ['pɒplə(r)] [triːz] , [tɔːl] , ['ʃædəʊi] ,

and	a	long	way	beyond	it	the	two	poplar	trees	,	tall	,	shadowy	,
和	一个	长的	方式	超过	它	这	二	白杨	树木	,	高的	,	阴暗的	,

再往前走很远，两棵白杨树高大挺拔，枝繁叶茂，树荫浓密。

[greɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ['ləʊnlinəs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] , ['sentinəl] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [gɑːd] [sʌm; səm]

great	in	their	loneliness	on	the	hills	,	sentinels	that	appeared	to	guard	some
伟大的	在	他们的	孤独	在	这	丘陵	,	哨兵	那	出现	到	警卫	一些

['maʊntən] ['frʌntɪə(r)] .

mountain	frontier	.
山	边境	.

它们孤寂地栖息在山丘上，显得格外威武，仿佛是守护着山地边疆的哨兵。

[ðə; ði] [lait] [hæd; həd] ['ræpɪdli] [gɒn] .

The	light	had	rapidly	gone	.
这	光	有	快速	已消失	.

光线迅速消失了。

[ðə; ði] [həʊl] ['lændskeɪp] [hæd; həd] [swuːn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [veɪg] , [dɑːk] ['keɪɒs] .

The	whole	landscape	had	swooned	away	into	a	vague	,	dark	chaos	.
这	所有的	景观	有	晕倒	离开	进入	一个	模糊的	,	黑暗的	混乱	.

整个大地仿佛陷入了一片模糊、黑暗的混乱之中。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][bɪt] [wɪð] [frɒst] .

Overhead	the	stars	began	to	show	,	the	air	was	cutting	;	it	bit	with	frost	.
开销	这	明星	开始	到	展示	,	这	空气	曾是	切割	;	它	少量	和	霜	.

头顶上开始出现星星，空气寒冷刺骨，带着霜冻。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [bəʊ'riːn] , [ðə; ði][meə(r)] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

And	then	we	turned	down	the	dark	boreen	,	the	mare	venturing	into	it	with
和	然后	我们	转向	向下	这	黑暗的	博林	,	这	母马	冒险	进入	它	和

[sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

some	misgiving	.
一些	疑虑	.

然后我们拐进了那条昏暗的小路，那匹母马有些犹豫地走了进去。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['freɪə(r)][wɒz; wəz] [preŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [bæsk; bɑːsk][æz; əz]

I	think	the	Friar	was	praying	in	an	undertone	in	his	native	Basque	as
我	思考	这	修士	曾是	祈祷	在	一个	底色	在	他的	本国的	巴斯克	作为

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['maʊntən] [bəʊ'riːn] .

we	passed	through	the	narrow	mountain	boreen	.
我们	通过了	通过	这	狭窄的	山	博林	.

当我们穿过狭窄的山间小路时，我觉得那位修士正用他的母语巴斯克语低声祈祷。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪŋgli] ['bɒtəm] .

At	the	end	of	it	we	came	to	the	shallow	river	with	the	shingly	bottom	.
在	这	结尾	的	它	我们	来了	到	这	浅的	河	和	这	碎石	底部	.

最后我们来到了河底铺满鹅卵石的浅河边。

[ə'gen] [ðə; ði][meə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] [pə'sweɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [ɪn] , [ðə; ði] [wiːlz]

Again	the	mare	required	some	persuasion	before	she	ventured	in	,	the	wheels
再次	这	母马	必需的	一些	劝说	前	她	冒险	在	,	这	车轮

[krʌntʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] ,

crunching	on	the	gravel	,
嘎吱作响	在	这	碎石	,

这匹母马又需要一番劝说才肯进去，车轮碾过碎石路面发出嘎吱嘎吱的响声。

[hɜː(r); hə(r)] ['fetlɒk] ['splæʃɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] , ['tʃɒklət] - ['kʌləd] ['wɔːtə(r)] .

her	fetlocks	splashing	the	slow	-	moving	,	chocolate	-	coloured	water	.
她	系部	溅起水花	这	慢的	-	移动	,	巧克力	-	有色	水	.

她的蹄子拍打着缓缓流淌的巧克力色水面。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['plætəʊ] , [siːn] ['veɪgli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

On	the	opposite	bank	we	reached	a	sort	of	plateau	,	seen	vaguely	in	the	light	.
在	这	对面的	银行	我们	达到	一个	种类	的	高原	,	已见	依稀	在	这	光	.

在对岸，我们到达了一个类似高原的地方，在光线下隐约可见。

[aɪ] " [let] [ə; eɪ] [bɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	"	let	a	bawl	out	of	me	.
我	"	让	一个	呶	出去	的	我	.

我放声大哭。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ləʊnli] , [lɒst] [bɜːd][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .

"	It	was	like	the	cry	of	some	lonely	,	lost	bird	on	the	wing	.
"	它	曾是	喜欢	这	哭	的	一些	孤独	,	丢失的	鸟	在	这	翼	.

“那声音就像一只孤独迷路的鸟儿在空中鸣叫。”

[ðə; ði]['freɪə(r)] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

The	Friar	shook	with	laughter	.
这	修士	摇晃	和	笑声	.

修士笑得浑身颤抖。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

I	could	feel	the	little	rock	of	his	body	on	the	springs	of	the	car	.
我	可以	感觉	这	小的	岩石	的	他的	身体	在	这	弹簧	的	这	车	.

我能感觉到他小小的身体撞击在汽车弹簧上。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]['saɪləntli] [tʊk] [ðə; ði][meə(r)][baɪ][ðə; ði] [hed] .

A	figure	came	suddenly	out	of	the	darkness	and	silently	took	the	mare	by	the	head	.
一个	数字	来了	突然	出去	的	这	黑暗	和	默默	采取	这	母马	经过	这	头	.

一个身影突然从黑暗中走出，默默地抓住了母马的头。

[ðə; ði][kɑː(r)] [muːvd] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [veɪg] [bæk] ['medəʊ] .

The	car	moved	on	across	the	vague	back	meadow	.
这	车	已搬	在	穿过	这	模糊的	后退	草地	.

汽车继续驶过那片模糊的后方草地。

[pætʃ] [kiːtli] [wɒz; wəz] ['paɪlətɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

Patch	Keetly	was	piloting	us	to	a	light	that	shone	in	the	north	.
修补	基特利	曾是	飞行员	我们	到	一个	光	那	闪耀	在	这	北	.

帕奇·基特利正引领我们走向北方的光明。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] - [θætʃt] [haʊs] .

People	were	standing	about	the	front	of	the	long	,	low	-	thatched	house	.
人们	是	常设	关于	这	正面	的	这	长的	,	低的	-	茅草屋顶	房子	.

人们站在那座长长的、低矮的茅草屋前面。

[laɪts] [ʃɒn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] .

Lights	shone	in	all	the	windows	,	the	door	stood	open	.
灯	闪耀	在	全部	这	视窗	,	这	门	站立	打开	.

所有窗户都亮着灯，大门敞开着。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɔː(r)] [drɔː] [nɪə(r)][æz; əz][wiː; wi] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] .

The	people	did	not	speak	or	draw	near	as	we	got	down	from	the	car	.
这	人们	做过	不是	说话	或者	画	靠近	作为	我们	得到	向下	从	这	车	.

我们下车时，人们既没有说话也没有靠近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

There	was	a	fearful	silence	about	the	place	.
那里	曾是	一个	可怕	沉默	关于	这	地方	.

周围一片令人恐惧的寂静。

[ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪk'sprest] ['mɪst(ə)ri] .

The	grouping	of	the	people	expressed	mystery	.
这	分组	的	这	人们	表达	神秘	.

人群的聚集方式令人感到神秘。

[ðeɪ] [aɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kjʊəriəsli] [ə'luːf] ['æŋglz] .

They	eyed	us	from	their	curiously	aloof	angles	.
他们	眼睛	我们	从	他们的	奇怪的是	超然	角度	.

他们用那种好奇而疏离的眼神打量着我们。

[ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

They	seemed	as	much	a	part	of	the	atmosphere	of	the	hills	,
他们	似乎	作为	很多	一个	部分	的	这	气氛	的	这	丘陵	,

它们似乎已经成为山丘氛围的一部分。

[æz; əz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ɒv; əv] [fɜːz] [ɔː(r)][ðə; ði] [tuː] ['ləʊnli]

as	fixed	in	the	landscape	as	the	little	clumps	of	furze	or	the	two	lonely
作为	固定的	在	这	景观	作为	这	小的	团块	的	金雀花	或者	这	二	孤独

['pɒplə(r)] [ðæt] ['maʊntɪd] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊ'riːn] .

poplars	that	mounted	guard	over	the	mouth	of	the	boreen	.
白杨树	那	安装	警卫	超过	这	嘴	的	这	博林	.

就像路边的小丛金雀花或守卫着小路口的两棵孤零零的白杨树一样，它们是这片土地上不可或缺的一部分。

" [woʊnt] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][biː; bi] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ?

"	Won't	the	holy	Father	be	going	into	the	house	?
"	惯于	这	圣	父亲	是	去	进入	这	房子	?

“圣父难道不进屋吗？”

" [pætʃ] [kiːtli] [ɑːskt] .

"	Patch	Keetly	asked	.
"	修补	基特利	问	.

帕奇·基特利问道。

" [aɪ] [wɪl] [ʌn'jəʊk] [ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [əʊts] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

"	I	will	unyoke	the	mare	and	give	her	a	share	of	oats	in	the	stable	.
"	我	将要	尤克	这	母马	和	给	她	一个	分享	的	燕麦	在	这	稳定的	.

“我会解开母马的缰绳，给她马厩里的一部分燕麦。”

" [ðə; ði]['freɪə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,

"	The	Friar	spoke	to	me	in	an	undertone	,
"	这	修士	辐	到	我	在	一个	底色	,

“修士压低声音跟我说话，

[ænd; ənd][wiː; wi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	we	crossed	to	the	open	door	of	the	house	.
和	我们	交叉	到	这	打开	门	的	这	房子	.

我们穿过马路，来到敞开的房子门口。

[ðə; ði][dɔː(r)][led] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	door	led	directly	into	the	kitchen	.
这	门	引领	直接地	进入	这	厨房	.

这扇门直接通往厨房。

[tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , ['sʌmθɪŋ] [rɪ'spektfl] ,

Two	women	were	standing	well	back	from	the	door	,	something	respectful	,
二	女性	是	常设	出色地	后退	从	这	门	,	某物	尊重	,

两个女人站在离门口较远的地方，显得很恭敬。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] .

a	little	mysterious	and	a	little	fearful	in	their	attitude	.
一个	小的	神秘	和	一个	小的	可怕	在	他们的	态度	.

他们的态度既神秘又略带畏惧。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['freɪə(r)] ,

Their	eyes	were	upon	the	Friar	,
他们的	眼睛	是	之上	这	修士	,

他们的目光都集中在修士身上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

and	from	their	expressions	they	might	have	expected	some	sort	of
和	从	他们的	表达式	他们	可能	有	预期的	一些	种类	的

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

apparition	to	cross	the	threshold	.
幻影	到	叉	这	临界点	.

从他们的表情来看，他们或许期待着某种幽灵会跨过门槛。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [hɪm] , ['dɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] .

They	made	a	curtesy	to	him	,	dipping	their	bodies	in	a	little	sudden	jerk	.
他们	制成	一个	屈膝礼	到	他	,	浸渍	他们的	身体	在	一个	小的	突然	混蛋	.

他们向他行屈膝礼，身体微微一颤。

['nəʊbədi] [els] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ə'presɪv] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] ,

Nobody	else	was	in	the	kitchen	,	and	,	despite	the	almost	oppressive	formality	of	their	attitude	,
无人	别的	曾是	在	这	厨房	,	和	,	尽管	这	几乎	压迫性的	正式	的	他们的	态度	,

厨房里没有其他人，尽管他们的态度近乎令人窒息的拘谨，

[ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['kraɪsɪs] .

they	somehow	conveyed	a	sense	of	the	power	of	women	in	the	household	in	time	of	crisis	.
他们	不知何故	传递	一个	感觉	的	这	力量	的	女性	在	这	家庭	在	时间	的	危机	.

它们以某种方式传达了女性在危机时期于家庭中的力量。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] [men] [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] , [wen] [ə; eɪ] [laɪf] [hæd; həd] [tuː; tə][biː; bi] ['bætld] [fɔː(r); fə(r)] .

They	were	in	supreme	command	,	the	men	all	outside	,	when	a	life	had	to	be	battled	for	.
他们	是	在	最高	命令	,	这	男人	全部	外部	,	什么时候	一个	生活	有	到	是	战斗	为了	.

他们身居高位，而其他人都在外面，却要为生命而战。

[ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] ['welkəm] .

The	elder	of	the	women	came	forward	and	spoke	to	the	priest	,	bidding	him	welcome	.
这	长老	的	这	女性	来了	向前	和	辐	到	这	牧师	,	投标	他	欢迎	.

妇女中年纪较大的那位走上前去，对牧师说了声欢迎。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'hɜːst] ,

The	reception	looked	as	if	it	had	been	rehearsed	,
这	接待	看起来	作为	如果	它	有	到过	排练	,

招待会看起来像是事先排练过的。

[bəuθ] ['wɪmɪn] ['peɪnfəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

both	women	painfully	anxious	to	do	what	was	right	.
两个都	女性	痛苦地	焦虑的	到	做	什么	曾是	正确的	.

两位女性都极度渴望做正确的事。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,

There	appeared	some	little	misunderstanding	,
那里	出现	一些	小的	误解	,

似乎存在一些小误会。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [deɪzd] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] — [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli] ['fʊli] [felt] [wen] [aɪ][gɒt] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [legz] [kræmpt] — [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [æz; əz] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

and	I	was	too	dazed	with	the	cold	—	which	I	had	only	fully	felt	when	I	got	off	the	car	and	found	my	legs	cramped	—	to	come	to	the	rescue	as	interpreter	.
和	我	曾是	也	茫然	和	这	寒冷的	—	哪个	我	有	仅有的	完全	毛毡	什么时候	我	得到	离开	这	车	和	成立	我的	腿	狭窄	—	到	来	到	这	救援	作为	翻译	.

我当时冷得晕头转向——直到下车发现双腿抽筋才真正感受到寒冷——所以没能及时出现帮忙做翻译。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['fraɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [im'bærəsmənt] ,

The	Spanish	Friar	was	accustomed	to	these	little	embarrassments	,
这	西班牙语	修士	曾是	习惯	到	这些	小的	尴尬	,

这位西班牙修士早已习惯了这些小尴尬。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

and	he	had	a	manner	of	meeting	them	with	a	smile	.
和	他	有	一个	方式	的	会议	他们	和	一个	微笑	.

他总是面带微笑地与他们见面。

[ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [siːmd] [tuː; tə] [θɔː] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv]

The	misunderstanding	and	the	embarrassment	seemed	to	thaw	the	formality	of
这	误解	和	这	尴尬	似乎	到	解冻	这	正式	的

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

the	reception	.
这	接待	.

误会和尴尬似乎打破了接待会的正式气氛。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

The	women	looked	relieved	.
这	女性	看起来	松了口气	.

女人们看起来松了口气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

They	were	obviously	not	expected	to	say	anything	,
他们	是	明显地	不是	预期的	到	说	任何事物	,

显然，他们并不被期望发表任何言论。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv]

and	they	had	no	fear	now	that	they	would	be	put	to	the	ordeal	of
和	他们	有	不	害怕	现在	那	他们	会	是	放	到	这	考验	的

['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒsəbli] [suː'pɪəriə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

meeting	a	possibly	superior	person	,
会议	一个	可能	优越的	人	,

他们现在不再害怕面对可能比自己更强大的人。

[wʌn] [huː] [mait] ['pætrənaɪz] [ðem; ðəm] , [meɪk] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [həʊm] ,

one	who	might	patronise	them	,	make	a	flutter	in	their	home	,
一	WHO	可能	惠顾	他们	,	制作	一个	扑	在	他们的	家	,

一个可能会光顾他们、在他们家中制造混乱的人，

[ə'pɔːl] [ðem; ðəm][baɪ] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn] [ʃɔːt] , [biː; bi] " ['veri]

appal	them	by	expecting	a	great	deal	of	attention	,	in	short	,	be	"	very	Englified
惊骇	他们	经过	期待	一个	伟大的	交易	的	注意力	,	在	短的	,	是	"	非常	英文

.

:
.

期望得到很多关注会让他们感到震惊，简而言之，要“非常英式”。

" [ðə; ði] ['spæniʃ] ['fraɪə(r)][hæd; həd] ['veri] [kwɪk] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	Spanish	Friar	had	very	quick	intuitions	and	some	subtle	way	of	his
"	这	西班牙语	修士	有	非常	快的	直觉	和	一些	微妙的	方式	的	他的

[əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [kən'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kwaɪərmənts] .

own	for	conveying	his	emotions	and	his	requirements	.
自己的	为了	传递	他的	情绪	和	他的	要求	.

“这位西班牙修士直觉非常敏锐，并且有自己独特的表达情感和需求的微妙方式。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['spɪrɪt]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pezntri] [ðæn; ðən]['meni][ɒv; əv][ðə; ði]['fraɪəz] [huː]

He	was	in	spirit	nearer	to	the	peasantry	than	many	of	the	Friars	who
他	曾是	在	精神	更近	到	这	农民	比	许多	的	这	修士们	WHO

[ðəm'selvz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntri] .

themselves	came	from	the	flesh	of	the	peasantry	.
他们自己	来了	从	这	肉	的	这	农民	.

他的精神比许多出身农民的修士更接近农民。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] , ['veri] [kwɪk] [ɪn][bəuθ][ðeə(r)] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðeə(r)]

And	these	two	peasant	women	,	very	quick	in	both	their	intuitions	and	their
和	这些	二	农民	女性	,	非常	快的	在	两个都	他们的	直觉	和	他们的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

而这两位农妇，她们的直觉和智慧都非常敏锐，

[siːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət]

seemed	at	the	very	moment	of	the	breakdown	of	the	first	attempt	at
似乎	在	这	非常	片刻	的	这	分解	的	这	第一的	试图	在

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

conversation	to	understand	him	and	he	to	understand	them	.
对话	到	理解	他	和	他	到	理解	他们	.

似乎就在第一次尝试沟通失败的那一刻，他们彼此都无法理解对方。

[ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [led][ðə; ði] [priːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɒf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [aɪ] [njuː]

The	elder	of	the	women	led	the	priest	into	a	room	off	the	kitchen	where	I	knew
这	长老	的	这	女性	引领	这	牧师	进入	一个	房间	离开	这	厨房	在哪里	我	知道

['kevɪn] [huːbən] [leɪ] [ɪl] .

Kevin	Hooban	lay	ill	.
凯文	胡班	躺	患病的	.

年长的妇女们领着牧师走进厨房旁边的一个房间，我知道凯文·胡班就病倒在那里。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [pʊt][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] .

The	younger	woman	put	a	chair	before	the	fire	and	invited	me	to	sit	there	.
这	年轻	女士	放	一个	椅子	前	这	火	和	受邀	我	到	坐	那里	.

年轻女子在火炉前放了一把椅子，邀请我坐下。

[waɪl] [aɪ][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [kwɪk] [bʌt; bət]['kwaɪət] [step] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

While	I	sat	before	the	fire	I	could	hear	the	quick	but	quiet	step	of	her
尽管	我	卫星	前	这	火	我	可以	听到	这	快的	但	安静的	步	的	她

[fiːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

feet	about	the	kitchen	,
脚	关于	这	厨房	,

我坐在火炉前，能听到她在厨房里快速而轻柔的脚步声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] .

the	little	swish	of	her	garments	.
这	小的	嗖嗖	的	她	服装	.

她衣衫轻轻拂过。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] .

Presently	she	drew	near	to	the	fire	and	held	out	a	glass	.
目前	她	画	靠近	到	这	火	和	握住	出去	一个	玻璃	.

她走到火堆旁，递出一个玻璃杯。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [dis'kʌlə] ['wɔːtə(r)] ,

It	contained	what	looked	like	discoloured	water	,
它	包含	什么	看起来	喜欢	变色	水	,

里面装着看起来像是变色的水，

['veri] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃæləʊ] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʃɪŋgli] ['bɒtəm] .

very	like	the	water	in	the	shallow	river	with	the	shingly	bottom	.
非常	喜欢	这	水	在	这	浅的	河	和	这	碎石	底部	.

很像河底铺满鹅卵石的浅河里的水。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] , ['iːv(ə)n] [daʊt] , [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,

I	must	have	expressed	some	little	surprise	,	even	doubt	,	in	my	face	,
我	必须	有	表达	一些	小的	惊喜	,	甚至	怀疑	,	在	我的	脸	,

我脸上一定流露出些许惊讶，甚至有些怀疑。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ðɪ] [glɑːs] ['kləʊzə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [ˌem 'iː] .

for	she	held	the	glass	closer	,	as	if	reassuring	me	.
为了	她	握住	这	玻璃	更近	,	作为	如果	令人安心	我	.

她把杯子拿得更近了，仿佛在安慰我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] .

There	was	something	that	inspired	confidence	in	her	manner	.
那里	曾是	某物	那	灵感	信心	在	她	方式	.

她的举止中有一种令人自信的气质。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] [sip] [ðə; ðɪ] ['lɪkwɪd] .

I	took	the	glass	and	sipped	the	liquid	.
我	采取	这	玻璃	和	啜饮	这	液体	.

我拿起杯子，抿了一口里面的液体。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] [hɑːf] - [bɜːnd] , ['piːti] [teɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [smæk] ['veri]

It	left	a	half	-	burned	,	peaty	taste	in	the	mouth	,	and	somehow	smacked	very
它	左边	一个	一半	-	烧伤	,	泥炭	品尝	在	这	嘴	,	和	不知何故	猛击	非常

['neɪtɪv] [ɪn] [ɪts] ['fleɪvə(r)] .

native	in	its	flavour	.
本国的	在	它是	味道	.

它在嘴里留下了一种半烧焦的泥炭味，而且味道还带有一种非常本土的风味。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪlz] , [ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [bʊʃɪz] , [ðə; ðɪ] [sləʊ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɒklət] -

I	thought	of	the	hills	,	the	lonely	bushes	,	the	slow	movement	of	the	chocolate	-
我	想法	的	这	丘陵	,	这	孤独	灌木丛	,	这	慢的	移动	的	这	巧克力	-

['kʌləd] ['rɪvə(r)] ,

coloured	river	,
有色	河	,

我想起了那些山丘、孤零零的灌木丛，还有缓缓流淌的巧克力色河流。

[ðə; ðɪ] [men] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] [dɑːk] ['feɪsɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] , [ðeə(r)]

the	men	with	the	primitive	dark	faces	under	the	broad	-	brimmed	hats	,	their
这	男人	和	这	原始	黑暗的	面孔	在下面	这	广阔	-	满溢	帽子	,	他们的

[mɪ'stɪəriəs] ,

mysterious	,
神秘	,

那些戴着宽边帽、有着原始黝黑面容的男人们，他们神秘莫测，

['iːv(ə)n] [drə'mætɪk] [wei] [ɒv; əv] ['gruːpɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] [haʊs] .

even	dramatic	way	of	grouping	themselves	around	the	lighted	house	.
甚至	戏剧性	方式	的	分组	他们自己	大约	这	照明	房子	.

他们甚至以一种戏剧性的方式聚集在灯光照亮的房子周围。

[ðə; ðɪ] ['piːti] ['lɪkwɪd] [siːmd] [ə; eɪ] [bruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ætməsfɪə(r)] .

The	peaty	liquid	seemed	a	brew	out	of	the	same	atmosphere	.
这	泥炭	液体	似乎	一个	酿造	出去	的	这	相同的	气氛	.

这种泥炭味的液体似乎是由同样的大气环境酿造出来的。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'tiːn; pə'tʃiːn] .

I	knew	it	was	poteen	.
我	知道	它	曾是	私酿啤酒	.

我知道那是私酿酒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːsɪŋ] [θruː] [maɪ]['bɒdi] , ['wɔːmɪŋ] [maɪ] [blʌd] .

And	in	a	moment	I	felt	it	coursing	through	my	body	,	warming	my	blood	.
和	在	一个	片刻	我	毛毡	它	赛跑	通过	我的	身体	,	变暖	我的	血	.

片刻之后，我感到一股暖流流遍全身，温暖着我的血液。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['wʊmən] [stʊd] [baɪ][ðə; ðiː]['faɪə(r)] , [hɑːf][ɪn] ['ʃædəʊ] ,

The	young	woman	stood	by	the	fire	,	half	in	shadow	,
这	年轻的	女士	站立	经过	这	火	,	一半	在	阴影	,

年轻女子站在火堆旁，半个身子隐在阴影里。

[hɑːf][ɪn][ðə; ðiː] ['jeləʊ] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [tɜːf] ['faɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] ['kwaɪət][bʌt; bət] [tens] ,

half	in	the	yellow	flame	of	the	turf	fire	,	her	attitude	quiet	but	tense	,
一半	在	这	黄色的	火焰	的	这	草皮	火	,	她	态度	安静的	但	紧张	,

她半个身子陷在草皮火的黄色火焰中，神情平静却又紧张。

['veri] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ðiː] [sɪk] [ruːm] .

very	alert	for	any	movement	in	the	sick	room	.
非常	警报	为了	任何	移动	在	这	生病的	房间	.

时刻警惕病房内的任何动静。

[ðə; ðiː][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] [stʊd] ['slaɪtli] ['əʊpən] ,

The	door	of	the	room	stood	slightly	open	,
这	门	的	这	房间	站立	轻微地	打开	,

房间的门微微敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː]['freɪərz] [vɔɪs] [rɪ'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn]['lætɪn][kʊd; kəd][biː; biː]

and	the	low	murmur	of	the	Friar's	voice	reciting	a	prayer	in	Latin	could	be
和	这	低的	低语	的	这	修士们	嗓音	背诵	一个	祷告	在	拉丁	可以	是

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

还能听到修士低声用拉丁语诵读祷文。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['wʊmən] [saɪd] , [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ɒv; əv]

The	young	woman	sighed	,	her	bosom	rising	and	falling	in	a	quick	breath	of
这	年轻的	女士	叹了口气	,	她	怀	上升	和	坠落	在	一个	快的	气息	的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

年轻女子叹了口气，胸口随着一阵急促的疼痛而起伏。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ðiː][saɪn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [krɒs] .

Then	she	made	the	sign	of	the	Cross	.
然后	她	制成	这	符号	的	这	叉	.

然后她划了个十字。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['veri] [ləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ðiː]['faɪə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

"	My	brother	is	very	low	,	"	she	said	,	sitting	down	by	the	fire	after	a	time	.
"	我的	兄弟	是	非常	低的	,	"	她	说	,	坐着	向下	经过	这	火	后	一个	时间	.

“我哥哥情绪很低落，”过了一会儿，她坐在火堆旁说道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ðiː]['faɪə(r)] .

Her	eyes	were	upon	the	fire	.
她	眼睛	是	之上	这	火	.

她的目光落在了火焰上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [les] [hɑːd] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]['feɪsɪz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɒn][ðə; ðiː] [hɪlz] .

Her	face	was	less	hard	than	the	faces	I	had	seen	on	the	hills	.
她	脸	曾是	较少的	难的	比	这	面孔	我	有	已见	在	这	丘陵	.

她的脸比我在山上见过的那些人的脸要柔和一些。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
She looked good - natured .
她 看起来 好的 - 自然 .

她看上去性情温和。

" [ɪz][hiː; hi] [lɒŋ] [ɪl] ? "
" Is he long ill ? "
" 是 他 长的 患病的 ? "

他病了很久了吗?

" [ðɪs] [lɒŋ] [waɪl] .
" This long while .
" 这 长的 尽管 .

这么长时间了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][juː; jʊ] [wʊd] [kən'siːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [traʊt] .
But to look at him you would conceit he was as sound as a trout .
但 到 看 在 他 你 会 自负 他 曾是 作为 声音 作为 一个 鳟鱼 .

但从外表上看，你会觉得他健康得像条鳟鱼一样。

[fɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːdi] , [məup] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][nəʊ] [weɪ] ['wɪʃfəl] [fɔː(r); fə(r)]
First he was moody , moping about the place , and no way wishful for
第一的 他 曾是 情绪化 , 忧郁 关于 这 地方 , 和 不 方式 愿望 为了
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

起初他情绪低落，整天闷闷不乐地在屋里走来走去，一点也不想有人陪伴。

['aʊəz] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [bɪ'ləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] , [ˌnɪə'baɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Hours he would spend below at the butt of the meadow , nearby the water ,
小时 他 会 花费 以下 在 这 屁股 的 这 草地 , 附近 这 水 ,

他会花几个小时待在草地尽头，靠近水边。

['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɔːn] [bʊʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] - .
sitting under the thorn bush and he playing upon the fideóg .
坐着 在下面 这 刺 衬套 和 他 玩耍 之上 这 - .

他坐在荆棘丛下，弹奏着小提琴。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
Then he began to lose the use of his limbs ,
然后 他 开始 到 失去 这 使用 的 他的 四肢 ,

随后，他的四肢开始逐渐失去活动能力。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and crying he used to be within in the room .
和 哭泣 他 用过的 到 是 之内 在 这 房间 .

他以前常常在房间里哭泣。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
Some of the people who have knowledge say he is lying under a certain
一些 的 这 人们 WHO 有 知识 说 他 是 说谎 在下面 一个 肯定
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

一些知情人士说，他是在某种影响下撒谎的。

[hiː; hi] ['kænɒt] [spiːk] [naʊ] .
He cannot speak now .
他 不能 说话 现在 .

他现在无法说话。

[ðə; ði]['həʊli]['freɪə(r)] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

The	holy	Friar	will	know	what	is	best	to	be	done	.
这	圣	修士	将要	知道	什么	是	最好的	到	是	完毕	.

圣洁的修士会知道什么才是最好的做法。

" [wen] [ðə; ði]['freɪə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	When	the	Friar	came	out	of	the	room	he	was	divesting	himself	of	the
"	什么时候	这	修士	来了	出去	的	这	房间	他	曾是	撤资	他自己	的	这

[ɪm'brɔɪdəd] [stəʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

embroidered	stole	he	had	put	over	his	shoulders	.
绣花	偷窃	他	有	放	超过	他的	肩膀	.

“修士走出房间时，正在脱下披在肩上的绣花披肩。

[ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd]

The	white	-	capped	old	woman	had	excitement	in	her	face	as	she	followed
这	白色的	-	封顶	老的	女士	有	激动	在	她	脸	作为	她	随后

[hɪm] .

him	.
他	.

戴着白帽子的老妇人脸上带着兴奋的神情跟在他身后。

" ['kevɪn] [spəʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Kevin	spoke	,	"	she	said	to	the	other	.
"	凯文	辐	,	"	她	说	到	这	其他	.

“凯文说过话了，”她对另一个人说。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['blesɪd; blest][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə] [krɒs]

"	He	looked	up	at	the	blessed	man	and	he	made	an	offer	to	cross
"	他	看起来	向上	在	这	蒙福	男人	和	他	制成	一个	提供	到	叉

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他抬头看着这位受过祝福的人，并表示愿意划十字。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðæt] [sɒft] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

I	could	not	hear	the	words	he	was	speaking	,	that	soft	they	come	from	his
我	可以	不是	听到	这	字	他	曾是	请讲	,	那	柔软的	他们	来	从	他的

[lɪps] . "

lips	.	"
嘴唇	.	"

我听不清他在说什么，他说话的声音太轻了。

" ['kevɪn] [wɪl] [lɪv; laɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] , ['kætʃɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

"	Kevin	will	live	,	"	said	the	younger	woman	,	catching	some	of	the	excitement
"	凯文	将要	居住	,	"	说	这	年轻	女士	,	捕捉	一些	的	这	激动

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

of	her	mother	.
的	她	母亲	.

“凯文会活下来的，”年轻女子说道，她也感受到了母亲的兴奋。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['tensli] , [drɔːn] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [bʌt; bət] [ɪn'tentli] [ə'krɒs] [ðə; ði]

She	stood	tensely	,	drawn	up	near	the	fire	,	gazing	vacantly	but	intently	across	the
她	站立	紧张地	,	绘制	向上	靠近	这	火	,	凝视	空洞地	但	专注地	穿过	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

她身体紧绷地站在火炉旁，目光空洞却又专注地望着厨房对面。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['pæʃənətli] [ðæt] ['kevɪn] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

as	if	she	would	will	it	so	passionately	that	Kevin	should	live	that	he	would
作为	如果	她	会	将要	它	所以	热情地	那	凯文	应该	居住	那	他	会

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

仿佛她会无比强烈地祈求凯文活下去，让他活下来。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['sʌd(ə)nli] , ['swɪftli] , ['nɔɪzləsli] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði]

She	moved	suddenly	,	swiftly	,	noiselessly	across	the	floor	and	disappeared	into	the
她	已搬	突然	,	迅速地	,	无声	穿过	这	地面	和	消失	进入	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

她突然、迅速、无声地穿过地板，消失在房间里。

[ðə; ði] [pri:st] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

The	priest	sat	by	the	fire	for	some	time	,	the	old	woman	standing	by	,
这	牧师	卫星	经过	这	火	为了	一些	时间	,	这	老的	女士	常设	经过	,

[rɪ'spektfl] ,

respectful	,
尊重	,

牧师在火堆旁坐了一会儿，老妇人恭敬地站在一旁。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [plʌk] [frɒm; frəm][hɪm] [ɔ:l][ðə; ði]

but	her	eyes	riveted	upon	him	as	if	she	would	pluck	from	him	all	the
但	她	眼睛	铆接	之上	他	作为	如果	她	会	采摘	从	他	全部	这

['si:krəts] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

secrets	of	existence	.
秘密	的	存在	.

但她的目光却紧紧地盯着他，仿佛要从他身上探寻出存在的所有秘密。

[ðə; ði] [pri:st] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mju:zd] , [æt; ət] [ðɪs]

The	priest	was	conscious	,	a	little	uneasy	,	and	a	little	amused	,	at	this
这	牧师	曾是	有意识的	,	一个	小的	不安	,	和	一个	小的	觉得好笑	,	在	这

[æb'nɔ:m(ə)l]['skru:təni] .

abnormal	scrutiny	.
异常	审查	.

面对这种不寻常的审视，神父意识清醒，既有些不安，又有些好笑。

[sʌm; səm] ['ʃʌflɪŋ] ['saʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] [ʃaɪ] ['ænɪmlz] [hæd; həd]

Some	shuffling	sounded	outside	the	house	as	if	a	drove	of	shy	animals	had
一些	洗牌	听起来	外部	这	房子	作为	如果	一个	驾驶	的	害羞的	动物	有

[kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

come	down	from	the	mountain	and	approached	the	dwelling	.
来	向下	从	这	山	和	接近	这	住宅	.

屋外传来一阵窸窣声，仿佛一群胆小的动物从山上下来，朝这所房子走来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dɔ:(r)] [kri:k] .

Presently	the	door	creaked	.
目前	这	门	嘎吱作响	.

这时，门吱呀一声开了。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'i:zɪli] .

I	looked	at	it	uneasily	.
我	看起来	在	它	不安地	.

我不安地看了看它。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [fju:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'ti:n; pə'tʃi:n][ɪn][maɪ] [hed] ,

The	atmosphere	of	the	place	,	the	fumes	of	the	poteen	in	my	head	,
这	气氛	的	这	地方	,	这	烟雾	的	这	私酿啤酒	在	我的	头	,

这地方的气氛，还有我脑子里挥之不去的私酿酒的气味，

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	heat	of	the	fire	,	had	given	me	a	more	powerful	impression	of	the
这	热	的	这	火	,	有	给定	我	一个	更多的	强大的	印象	的	这

[mɪ'stɪəriəs] , [ðə; ði] [wɪəd] .

mysterious	,	the	weird	.
神秘	,	这	诡异的	.

火焰的热浪让我对神秘、怪诞的事物有了更深刻的印象。

['nʌθɪŋ] [ʃəʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ] [aɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	showed	at	the	door	for	some	time	,	but	I	kept	my	eye	upon	it	.
没有什么	显示	在	这	门	为了	一些	时间	,	但	我	保留	我的	眼睛	之上	它	.

一段时间内，门口没有任何动静，但我一直密切关注着。

[aɪ][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] .

I	was	rewarded	.
我	曾是	奖励	.

我得到了奖励。

[ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][men] , ['swɔːði] , ['gluːmi] ,

A	cluster	of	heads	and	shoulders	of	men	,	swarthy	,	gloomy	,
一个	簇	的	头部	和	肩膀	的	男人	,	黝黑的	,	阴沉	,

一群肤色黝黑、神情阴郁的男人的头颅和肩膀，

[sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

some	awful	foreboding	in	the	expression	of	their	faces	,
一些	可怕	不祥的预感	在	这	表达	的	他们的	面孔	,

他们脸上的表情透着某种不祥的预感。

[hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [piə] ['saɪləntli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['fraɪə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

hung	round	the	door	and	peered	silently	down	at	the	Friar	seated	at	the
悬挂	圆形的	这	门	和	窥视	默默	向下	在	这	修士	坐着	在	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

她徘徊在门边，默默地向下望去，看着坐在火炉旁的修士。

[ə'gen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]

Again	I	had	the	sense	that	they	would	not	be	surprised	to	see	any	sort	of
再次	我	有	这	感觉	那	他们	会	不是	是	惊讶	到	看	任何	种类	的

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

apparition	.
幻影	.

我再次觉得，无论出现什么幻象，他们都不会感到惊讶。

[ðə; ði] [hedz] [dɪsə'pɪəd] ,

The	heads	disappeared	,
这	头部	消失	,

人头消失了，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ʃʌflɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [ɪf] [ʃaɪ] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]

and	there	was	more	shuffling	outside	the	windows	as	if	shy	animals	were
和	那里	曾是	更多的	洗牌	外部	这	视窗	作为	如果	害羞的	动物	是

['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

hovering	around	the	house	.
悬停	大约	这	房子	.

窗外传来窸窸窣窣的动静，仿佛有害羞的小动物在房子周围徘徊。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [kri:k] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [meɪd] [ə; eɪ]

The	door	creaked	again	,	and	another	bunch	of	heads	and	shoulders	made	a
这	门	嘎吱作响	再次	,	和	其他	束	的	头部	和	肩膀	制成	一个

['klʌstə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

cluster	about	it	.
簇	关于	它	.

门又吱呀一声，又一群人挤了过来。

[ðeɪ] [lʊkt] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [seɪm] [gru:p] [ɒv; əv] [hedz] ,

They	looked	,	as	far	as	I	could	see	them	,	the	same	group	of	heads	,
他们	看起来	,	作为	远的	作为	我	可以	看	他们	,	这	相同的	团体	的	头部	,

就我所见，他们看起来都是同一伙人。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [freʃ] [spek'tetər] .

but	I	had	the	feeling	that	they	were	fresh	spectators	.
但	我	有	这	感觉	那	他们	是	新鲜的	观众	.

但我感觉他们是新来的观众。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [vju:] [ɪn] [tɜ:n] .

They	were	taking	their	view	in	turn	.
他们	是	采取	他们的	看法	在	转动	.

他们轮流表达自己的观点。

[ðə; ði] [pri:st] ['ventʃəd] [sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	priest	ventured	some	conversation	with	the	woman	of	the	house	.
这	牧师	冒险	一些	对话	和	这	女士	的	这	房子	.

牧师鼓起勇气和女主人聊了起来。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] ['kevɪn] [lɪv; laɪv] , ['fɑ:ðə(r)] ? "

"	Do	you	think	will	Kevin	live	,	Father	?	"
"	做	你	思考	将要	凯文	居住	,	父亲	?	"

父亲，您认为凯文能活下来吗?

" [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][mɔ:(r)] ['kʌrɪdʒ] , " [ðə; ði]['freɪə(r)] [sed] .

"	He	should	have	more	courage	,	"	the	Friar	said	.
"	他	应该	有	更多的	勇气	,	"	这	修士	说	.

“他应该更有勇气，”修士说。

" [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][hæv; həv][mɔ:(r)] ['kʌrɪdʒ] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] ['əʊvə(r)][hɪm] . "

"	We	will	all	have	more	courage	now	that	you	have	read	over	him	.	"
"	我们	将要	全部	有	更多的	勇气	现在	那	你	有	读	超过	他	.	"

“既然你已经读过他的文章，我们都会更有勇气。”

" [ki:p] [ðə; ði] [feɪθ] .

"	Keep	the	faith	.
"	保持	这	信仰	.

保持信念。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][gɒd] .

It	is	all	in	the	hands	of	God	.
它	是	全部	在	这	双手	的	上帝	.

一切都掌握在上帝手中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [wɒt] [ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] . "

It	is	only	what	is	pleasing	to	Him	that	will	come	to	pass	.	"
它	是	仅有的	什么	是	令人愉悦	到	他	那	将要	来	到	经过	.	"

只有祂所喜悦的事才会发生。

" ['blesɪd; blest][bi:; bi][hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] .

"	Blessed	be	His	Holy	Name	.
"	蒙福	是	他的	圣	姓名	.

愿祂的圣名受颂扬。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'klaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] .

"	The	woman	inclined	her	head	as	she	spoke	the	words	.
"	这	女士	倾斜	她	头	作为	她	辐	这	字	.

“女人说话时微微点头。”

[ðə; ði] [priːst] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .

The	priest	rose	to	go	.
这	牧师	玫瑰	到	去	.

牧师起身要走。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	young	girl	came	out	of	the	room	.
这	年轻的	女孩	来了	出去	的	这	房间	.

小女孩从房间里走了出来。

" ['kevɪn] [wɪl] [lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Kevin	will	live	,	"	she	said	.
"	凯文	将要	居住	,	"	她	说	.

“凯文会活下来的，”她说。

" [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	He	spoke	to	me	.
"	他	辐	到	我	.

他跟我说话了。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Her	eyes	were	shining	as	she	gazed	at	her	mother	.
"	她	眼睛	是	灼灼	作为	她	凝视	在	她	母亲	.

她凝视着母亲，双眼闪闪发光。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [wɒt] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] ? "

"	Could	you	tell	what	words	he	spoke	?	"
"	可以	你	告诉	什么	字	他	辐	?	"

你能听出他说了些什么吗?

" [aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	could	.
"	我	可以	.

我可以。

[hiː; hi] [sed] , - [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌnz] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

He	said	,	'	In	the	month	of	April	,	when	the	water	runs	clear	in	the	river	,
他	说	,	-	在	这	月	的	四月	,	什么时候	这	水	跑步	清除	在	这	河	,

他说：“四月份，当河水清澈的时候，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] - . -

I	will	be	playing	the	fideóg	.	'
我	将要	是	玩耍	这	-	.	-

我将演奏fideóg。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['kevɪn] [sed] . "

That	is	what	Kevin	said	.	"
那	是	什么	凯文	说	.	"

凯文就是这么说的。

" [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][klɪə(r)] — ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] - , " [ðə; ði]['eldə(r)] ['wʊmən] [rɪ'piːtɪd] , [sʌm; səm]

"	When	the	river	is	clear	—	playing	the	fideóg	,	"	the	elder	woman	repeated	,	some
"	什么时候	这	河	是	清除	—	玩耍	这	-	,	"	这	长老	女士	重复	,	一些

[lʊk] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

look	of	trouble	,
看	的	麻烦	,

“当河水清澈时——演奏菲多格，”老妇人重复道，脸上带着一丝忧虑。

['ɔːlməʊst] ['terə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

almost	terror	,	in	her	face	.
几乎	恐怖	,	在	她	脸	.

她脸上几乎带着恐惧。

" [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] - !

"	The	cross	of	Christ	between	him	and	that	fideóg	!
"	这	叉	的	基督	之间	他	和	那	-	!

“基督的十字架在他和那个面条之间!

" [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] .

"	The	priest	was	moving	to	the	door	and	I	followed	.
"	这	牧师	曾是	移动	到	这	门	和	我	随后	.

“神父走向门口，我跟了上去。”

[æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ][aɪ][gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] , [θruː] [ðə; ði] ['pɑːtli] ['əʊpən] [ruːm] [dɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]

As	I	did	so	I	got	a	glimpse	,	through	the	partly	open	room	door	,	of	the
作为	我	做过	所以	我	得到	一个	一瞥	,	通过	这	部分	打开	房间	门	,	的	这

[ɪn'vælɪd] .

invalid	.
无效的	.

我这样做的时候，透过半开的房门，瞥见了那位病人。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['pælɪd] , ['nɜːvəs] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

I	saw	the	long	,	pallid	,	nervous	-	looking	face	of	a	young	man	on	the	pillow	.
我	锯	这	长的	,	苍白	,	紧张的	-	寻找	脸	的	一个	年轻的	男人	在	这	枕头	.

我看到枕头上躺着一个年轻男子的脸，脸色苍白而紧张。

[ə; eɪ] [laɪt] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

A	light	fell	on	his	brow	,	and	I	thought	it	had	the	height	,	and	the
一个	光	跌倒	在	他的	眉头	,	和	我	想法	它	有	这	高度	,	和	这

[ɑːtʃ] ,

arch	,
拱	,

一束光落在他的额头上，我觉得那束光高度合适，弧度也恰到好处。

[ðə; ði] [gʊd] [ʃeɪp] ['sləʊpɪŋ] ['bækwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [hed] , [ɒv; əv][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

the	good	shape	sloping	backward	to	the	long	head	,	of	a	musician	.
这	好的	形状	倾斜的	落后	到	这	长的	头	,	的	一个	音乐家	.

音乐家的头部轮廓优美，向后倾斜，与长长的头部完美契合。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['braɪtnəs] .

The	eyes	were	shining	with	an	unnatural	brightness	.
这	眼睛	是	灼灼	和	一个	不自然	亮度	.

他的眼睛闪烁着不自然的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] , [æn; ən][aɪ'diːəlɪst] , [ɪn'tensɪfaɪd] , [aɪ'diəlaɪz] , [baɪ] ['ɪlnəs]

It	was	the	face	of	an	artist	,	an	idealist	,	intensified	,	idealised	,	by	illness
它	曾是	这	脸	的	一个	艺术家	,	一个	理想主义者	,	加强	,	理想化的	,	经过	疾病

, [baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,

,	by	suffering	,	by	excitement	,
,	经过	痛苦	,	经过	激动	,

那是一张艺术家、理想主义者的脸，因疾病、苦难和激动而变得更加鲜明、更加理想化。

[ænd; ənd][aɪ] [wʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪʒn] [wɪtʃ] ['kevɪn] [huːbən] [hæd; həd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] -

and	I	wondered	if	the	vision	which	Kevin	Hooban	had	of	playing	the	fideóg
和	我	想知道	如果	这	想象	哪个	凯文	胡班	有	的	玩耍	这	-

[baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

by	the	river	,
经过	这	河	,

我不禁想知道，凯文·胡班设想的在河边演奏菲德奥格琴的场景是否真的实现了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ræn][klɪə(r)][ɪn]['eɪprəl] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɜːθ] .

when	it	ran	clear	in	April	,	were	a	vision	of	his	heaven	or	his	earth	.
什么时候	它	跑	清除	在	四月	,	是	一个	想象	的	他的	天堂	或者	他的	地球	.

四月河水清澈的时候，我看到了他心中的天堂或人间景象。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

We	left	the	house	.
我们	左边	这	房子	.

我们离开了家。

[pætʃ] [kiːtli] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [luːp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [treɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['hɑːnɪst] [ðə; ði][meə(r)]

Patch	Keetly	was	taking	the	loop	from	a	trace	as	he	harnessed	the	mare
修补	基特利	曾是	采取	这	环形	从	一个	痕迹	作为	他	已掌握	这	母马

[ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ['læntən] .

in	the	yellow	light	of	a	stable	lantern	.
在	这	黄色的	光	的	一个	稳定的	灯笼	.

在马厩灯的昏黄灯光下，帕奇·基特利正从缰绳上取下绳圈，给母马套上缰绳。

[wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

We	mounted	the	car	.
我们	安装	这	车	.

我们把车开上了车。

[ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] [men] [druː] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

The	groups	of	men	drew	about	us	,
这	团体	的	男人	画	关于	我们	,

我们周围聚集着一群群男人，

[ðeə(r)] ['muːvmənts] [ə'gen] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [ʃaɪ] ['ænɪmlz] [ɒn][ðə; ði][sɒd] ,

their	movements	again	sounding	like	the	shuffling	of	shy	animals	on	the	sod	,
他们的	移动	再次	听起来	喜欢	这	洗牌	的	害羞的	动物	在	这	草皮	,

它们的动作再次听起来像是害羞的小动物在草地上挪动脚步的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brəʊk] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

and	they	broke	silence	for	the	first	time	.
和	他们	打破	沉默	为了	这	第一的	时间	.

他们第一次打破了沉默。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sed] [ə'baʊt] ['kevɪn] [huːbən] .

There	was	more	said	about	Kevin	Hooban	.
那里	曾是	更多的	说	关于	凯文	胡班	.

关于凯文·胡班的话题还有很多。

[frɒm; frəm] ['veərɪəs] [ə'luːʒnz] , [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] , ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd] ,

From	various	allusions	,	vague	and	unsubstantial	,	little	touches	in	the	kind	,
从	各种各样的	暗示	,	模糊的	和	不实质性的	,	小的	触摸	在	这	种类	,

['mjuːzɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

musical	voices	,
音乐	声音	,

从各种模糊不清的暗示，到亲切、悦耳的语调中细微的触碰，

[aɪ] ['gæðəd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

I	gathered	that	they	believed	him	to	be	under	the	influence	of	the	Good	People	.
我	聚集	那	他们	相信	他	到	是	在下面	这	影响	的	这	好的	人们	.

我了解到他们认为他受到了“好人”的影响。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ɪl] - ['əʊmən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	sense	of	mystery	and	ill	-	omen	came	back	to	me	,
这	感觉	的	神秘	和	患病的	-	预兆	来了	后退	到	我	,

那种神秘和不祥的预感再次涌上心头。

[ænd; ənd][ai] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [gru:pt]

and	I	carried	away	a	memory	of	the	dark	figures	of	the	people	grouped
和	我	携带	离开	一个	记忆	的	这	黑暗的	数据	的	这	人们	分组

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['laɪtɪd] [haʊs] ,

about	the	lonely	lighted	house	,
关于	这	孤独	照明	房子	,

于是，我带走了对聚集在那间孤零零亮着灯的房子周围的人们的模糊身影的记忆。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [flu:t] - ['pleɪə(r)] , [ðə; ði] [grɑ:s] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] ['spɑ:klɪŋ]

standing	there	in	sorrow	for	the	flute	-	player	,	the	grass	at	their	feet	sparkling
常设	那里	在	悲哀	为了	这	长笛	-	玩家	,	这	草	在	他们的	脚	闪闪发光

[wɪð] [frɒst] .

with	frost	.
和	霜	.

他们站在那里，为吹笛人感到悲伤，脚下的草地上闪烁着霜花。

[ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)]

THE	SHOEMAKER
这	鞋匠

鞋匠

[əu'bei] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['mændeɪt] ,

Obeying	a	domestic	mandate	,
服从	一个	国内的	授权	,

服从国内指令，

- [ræpt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bu:ts] [ɪn]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)]

Padna	wrapped	a	pair	of	boots	in	paper	and	took	them	to	the	shoemaker
-	包装	一个	一对	的	靴子	在	纸	和	采取	他们	到	这	鞋匠

,

,

,

帕德纳用纸包好一双靴子，然后拿到鞋匠那里去。

[hu:] ['ɒpəɹeɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [stri:t] .

who	operated	behind	a	window	in	a	quiet	street	.
WHO	经营的	在后面	一个	窗户	在	一个	安静的	街道	.

他躲在一条僻静街道的窗口后进行操作。

[ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] [si:md] [tu:; tə] - [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [mæn] .

The	shoemaker	seemed	to	Padna	a	melancholy	man	.
这	鞋匠	似乎	到	-	一个	忧郁	男人	.

在帕德纳看来，鞋匠似乎是个忧郁的人。

[hi:; hi][wɔ:(r)] [greɪt] ['spektək(ə)lz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [ɒv; əv]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [tu:] [greɪt]

He	wore	great	spectacles	,	had	a	white	patch	of	forehead	,	and	two	great
他	穿着	伟大的	眼镜	,	有	一个	白色的	修补	的	前额	,	和	二	伟大的

[bʌmps] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

bumps	upon	it	.
颠簸	之上	它	.

他戴着一副大大的眼镜，额头上有一块白斑，上面还有两个大肿块。

- [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʌmps] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [nə'sesəti]

Padna	concluded	that	the	bumps	had	been	encouraged	by	the	professional	necessity
-	结束	那	这	颠簸	有	到过	鼓励	经过	这	专业的	必要性

[ɒv; əv] ['kɒnstəntli] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ni:z] .

of	constantly	hanging	his	head	over	his	knees	.
的	不断地	绞刑	他的	头	超过	他的	膝盖	.

帕德纳认为，这些肿块是由于他工作需要经常低头趴在膝盖上造成的。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] - [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

The	shoemaker	invited	Padna	to	sit	down	in	his	workshop	,	which	he	did	.
这	鞋匠	受邀	-	到	坐	向下	在	他的	车间	,	哪个	他	做过	.

鞋匠邀请帕德纳到他的工作室坐下，帕德纳照做了。

- [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['drɪəri] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] [ə'mʌŋ] [əʊld][ænd; ənd]

Padna	thought	it	must	be	very	dreary	to	sit	there	all	day	among	old	and
-	想法	它	必须	是	非常	凄凉	到	坐	那里	全部	天	之中	老的	和

[njuː] [buːts] ,

new	boots	,
新的	靴子	,

帕德娜心想，整天坐在那里，周围全是新旧靴子，一定很无聊吧。

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , ['bɒksɪz][ɒv; əv] [brɑːs] ['aɪlɪts] , [ɔːlz] , [naɪvz] , [ænd; ənd] ['pʌntʃə(r)] .

pieces	of	leather	,	boxes	of	brass	eyelets	,	awls	,	knives	,	and	punchers	.
件	的	皮革	,	盒子	的	黄铜	孔眼	,	锥子	,	刀具	,	和	拳击手	.

皮革碎片、黄铜铆钉盒、锥子、刀具和冲孔器。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkəli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

No	wonder	the	shoemaker	was	a	melancholy	-	looking	man	.
不	想知道	这	鞋匠	曾是	一个	忧郁	-	寻找	男人	.

难怪这位鞋匠看上去很忧郁。

- [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['glɑːsɪz]

Padna	maintained	a	discreet	silence	while	the	shoemaker	turned	his	critical	glasses
-	维持	一个	慎重	沉默	尽管	这	鞋匠	转向	他的	批判的	眼镜

[ə'pɒn][ðə; ði] [buːts] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][rɪ'peə(r)] .

upon	the	boots	he	had	brought	him	for	repair	.
之上	这	靴子	他	有	带来	他	为了	维修	.

鞋匠用挑剔的目光审视着帕德纳拿来修理的靴子，帕德纳则保持着沉默。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [greɪt] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn] - [hɪm'self] ,

Suddenly	the	great	glasses	were	turned	upon	Padna	himself	,
突然	这	伟大的	眼镜	是	转向	之上	-	他自己	,

突然，巨大的玻璃杯对准了帕德纳本人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ə'drest] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['plezntnəs] .

and	the	shoemaker	addressed	him	in	a	voice	of	amazing	pleasantness	.
和	这	鞋匠	已解决	他	在	一个	嗓音	的	惊人的	愉悦	.

鞋匠用一种极其和蔼可亲的语气和他交谈。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['kʊkuː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	When	did	you	hear	the	cuckoo	?	"	he	asked	.
"	什么时候	做过	你	听到	这	布谷鸟	?	"	他	问	.

“你是什么时候听到布谷鸟叫的？”他问道。

- , [æt; ət][fɜːst] ['stɑːtld] , ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .

Padna	,	at	first	startled	,	pulled	himself	together	.
-	,	在	第一的	惊慌	,	拉	他自己	一起	.

帕德纳起初有些吃惊，但很快镇定下来。

" ['jestədeɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yesterday	,	"	he	replied	.
"	昨天	,	"	他	回复	.

“昨天，”他回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [buːt] [wen] [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] ?

"	Did	you	look	at	the	sole	of	your	boot	when	you	heard	him	?
"	做过	你	看	在	这	唯一	的	你的	启动	什么时候	你	听到	他	?

“你听到他说话的时候有没有看一眼你的靴底？”

" [ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] [ɑ:skt] .
" the shoemaker asked .
" 这 鞋匠 问 .

鞋匠问道。

" [nəʊ] , " [sed] - .
" No , " said Padna .
" 不 , " 说 - .

“不，”帕德纳说。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] ,
" Well , " said the shoemaker ,
" 出色地 , " 说 这 鞋匠 ,

“嗯，”鞋匠说道。

" [wen'evə(r)] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['kʊku:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] [æt; ət]
" whenever you hear the cuckoo for the first time in the spring always look at
" 每当 你 听到 这 布谷鸟 为了 这 第一的 时间 在 这 春天 总是 看 在
[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [bu:t] .
the sole of your right boot .
这 唯一 的 你的 正确的 启动 .

“每当春天第一次听到杜鹃鸟的叫声时，一定要看看你右脚靴子的鞋底。”

[ðeə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][heə(r)] .
There you will find a hair .
那里 你 将要 寻找 一个 头发 .

在那里你会发现一根头发。

[ænd; ənd] [ðæt] [heə(r)] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] .
And that hair will tell you the kind of a wife you will get .
和 那 头发 将要 告诉 你 这 种类 的 一个 妻子 你 将要 得到 .

而头发能告诉你你会娶到什么样的妻子。

" [ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] [pɪkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] - [bu:t] [ænd; ənd] [held]
" The shoemaker picked a long hair from the sole of Padna's boot and held
" 这 鞋匠 挑选 一个 长的 头发 从 这 唯一 的 - 启动 和 握住
[ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
it up in the light of the window .
它 向上 在 这 光 的 这 窗户 .

鞋匠从帕德纳的靴底拔出一根长头发，举到窗边的光线下。

" [jʊl] [bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [braʊn] - [heəd] ['wʊmən] , " [hi:; hi] [sed] .
" You'll be married to a brown - haired woman , " he said .
" 你会 是 已婚 到 一个 棕色的 - 头发 女士 , " 他 说 .

“你会娶一个棕发女人，”他说。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][heə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , ['feɪvə(r)] , [ɔ:(r)] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Padna looked at the hair without fear , favour , or affection , and said nothing .
- 看起来 在 这 头发 没有 害怕 , 偏爱 , 或者 感情 , 和 说 没有什么 .

帕德娜冷冷地看着那头发，没有丝毫恐惧、偏袒或爱意，一言不发。

[ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][hɑ:f] - [meɪd] [ʃu:] , [gɒt][ˌaɪ 'ti:]
The shoemaker took his place on his bench , selected a half - made shoe , got it
这 鞋匠 采取 他的 地方 在 他的 长椅 , 已选 一个 一半 - 制成 鞋 , 得到 它
[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
between his knees ,
之间 他的 膝盖 ,

鞋匠在工作台上坐下，挑选了一只半成品鞋，把它夹在两腿之间。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [stɪtʃ] [wɪð] [greɪt] ['gʌstəʊ] .
and began to stitch with great gusto .
和 开始 到 缝 和 伟大的 古斯托 .

然后他开始兴致勃勃地缝纫起来。

- [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['skɪlfl] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [həʊlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [ænd; ənd]

Padna	**admired**	**the**	**skilful**	**manner**	**in**	**which**	**he**	**made**	**the**	**holes**	**with**	**his**	**awl**	**and**
-	钦佩	这	熟练	方式	在	哪个	他	制成	这	孔	和	他的	锥子	和

[druː] [ðə; ði][wæks] - [end] [wɪð] ['ræpɪd] [strəʊks] .

drew	**the**	**wax**	**-**	**end**	**with**	**rapid**	**strokes**	**.**
画	这	蜡	-	结尾	和	迅速的	笔画	.

帕德纳很欣赏他用锥子熟练地打孔，并用快速的笔触画出蜡端。

- [ə'bændənd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['melənkəli] [mæn] .

Padna	**abandoned**	**the**	**impression**	**that**	**the**	**shoemaker**	**was**	**a**	**melancholy**	**man**	**.**
-	弃	这	印象	那	这	鞋匠	曾是	一个	忧郁	男人	.

帕德纳不再认为鞋匠是个忧郁的人。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]['nevə(r)][sæt][nɪə(r)][ə; eɪ][mæn][səʊ] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] , [səʊ] ['mentəli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ,

He	**thought**	**he**	**never**	**sat**	**near**	**a**	**man**	**so**	**optimistic**	**,**	**so**	**mentally**	**emancipated**	**,**
他	想法	他	绝不	卫星	靠近	一个	男人	所以	乐观的	,	所以	精神上	解放	,

他觉得自己从未在如此乐观、如此思想开明的人身边坐过。

[səʊ] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

so	**detached**	**from**	**the**	**indignity**	**of**	**his**	**occupation**	**.**
所以	分离的	从	这	侮辱	的	他的	职业	.

他对自己职业的屈辱感完全漠不关心。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] ['ʃuːz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stɪtʃɪŋ] , " [sed] - , ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]

"	**These**	**are**	**very**	**small**	**shoes**	**you**	**are**	**stitching**	**,**	**"**	**said**	**Padna**	**,**	**making**	**himself**
"	这些	是	非常	小的	鞋	你	是	缝合	,	"	说	-	,	制作	他自己

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	**.**
同意	.

“你缝的这些鞋子太小了，”帕德纳说着，语气变得和蔼起来。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

"	**They**	**are**	**,**	**"**	**said**	**the**	**shoemaker**	**.**
"	他们	是	,	"	说	这	鞋匠	.

“是的，”鞋匠说。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

"	**But**	**do**	**you**	**know**	**who**	**makes**	**the**	**smallest**	**shoes**	**in**	**the**	**world**	**?**
"	但	做	你	知道	WHO	制作	这	最小	鞋	在	这	世界	?

“但是你知道世界上最小的鞋子是谁生产的吗？”

[juː; jʊ][dəʊnt] ?

You	**don't**	**?**
你	不	?

你没有？

[wel] , [wel] ! . . .

Well	**,**	**well**	**!**	**.**	**.**	**.**
出色地	,	出色地	!	.	.	.

哎呀，真是的！

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

The	**smallest**	**shoes**	**in**	**the**	**world**	**are**	**made**	**by**	**the**	**clurichaun**	**,**	**a**	**cousin**	**of**	**the**
这	最小	鞋	在	这	世界	是	制成	经过	这	克鲁里康	,	一个	表哥	的	这

['leprəkɔːn] .

leprechaun	**.**
小妖精	.

世界上最小的鞋子是由小妖精的近亲——克鲁里康人制作的。

[ɪf] [juː; jʊ] [kriːp] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] [fɔːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] [ænd; ənd]

If	you	creep	up	on	the	west	side	of	a	fairy	fort	after	the	sun	has	set	and
如果	你	潜行者	向上	在	这	西方	边	的	一个	仙女	堡	后	这	太阳	有	放	和

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] [jʊl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] .

put	your	ear	to	the	grass	you'll	hear	the	tapping	of	his	hammer	.
放	你的	耳朵	到	这	草	你会	听到	这	窃听	的	他的	锤	.

太阳落山后，如果你悄悄走到仙女堡的西侧，把耳朵贴在草地上，就会听到他敲击锤子的声音。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [meɪks] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ?

And	do	you	know	who	the	clurichaun	makes	shoes	for	?
和	做	你	知道	WHO	这	克鲁里康	制作	鞋	为了	?

你知道克鲁里康是为谁做鞋子的吗?

[juː; jʊ][doʊnt] ?

You	don't	?
你	不	?

你没有?

[wel] , [wel] ! . . .

Well	,	well	!	.	.	.
出色地	,	出色地	!	.	.	.

哎呀，真是的!

[hiː; hi] [meɪks] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swɔləuz] .

He	makes	shoes	for	the	swallows	.
他	制作	鞋	为了	这	燕子	.

他为燕子做鞋子。

[əʊ] , [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː; də] , ['swɔləuz] [weə(r)] ['ʃuːz] .

Oh	,	indeed	they	do	,	swallows	wear	shoes	.
哦	,	的确	他们	做	,	燕子	穿	鞋	.

哦，它们确实会穿鞋，燕子也穿鞋。

[twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['swɔləuz] [weə(r)] ['ʃuːz] .

Twice	a	year	swallows	wear	shoes	.
两次	一个	年	燕子	穿	鞋	.

燕子一年穿两次鞋。

[ðeɪ] [weə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

They	wear	them	in	the	spring	,	and	again	at	the	fall	of	the	year	.
他们	穿	他们	在	这	春天	,	和	再次	在	这	落下	的	这	年	.

他们在春天穿，秋天再穿。

[ðeɪ] [weə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [flaɪ][frɒm; frəm][wʌn] [wɜːld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

They	wear	them	when	they	fly	from	one	world	to	another	.
他们	穿	他们	什么时候	他们	飞	从	一	世界	到	其他	.

他们戴着它们从一个世界飞到另一个世界。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krɒs] [ðə; ði] [ded] [siː] .

And	they	cross	the	Dead	Sea	.
和	他们	叉	这	死的	海	.

他们横渡了死海。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] ?

Did	you	ever	hear	tell	of	the	Dead	Sea	?
做过	你	曾经	听到	告诉	的	这	死的	海	?

你听说过死海吗?

[juː; jʊ][dɪd] .

You	did	.
你	做过	.

你做到了。

[wel] , [wel] ! . . .
Well , well ! . . .
出色地，出色地！. . .

哎呀，真是的！

[nəʊ][bɜːd]['evə(r)] [jet] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ded] [siː] .
No bird ever yet flew across the Dead Sea .
不 鸟 曾经 然而 飞翔 穿过 这 死的 海 .

至今为止，还没有鸟儿飞越过死海。

['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ænd; ənd][sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] .
Any of them that tried it dropped and sank like a stone .
任何 的 他们 那 尝试 它 掉落 和 沉没 喜欢 一个 石头 .

凡是尝试过的，都像石头一样倒下了。

[səʊ][ðə; ði] ['swɔləuz] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [siː] , [get] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
So the swallows , when they come to the Dead Sea , get down on the bank ,
所以 这 燕子 , 什么时候 他们 来 到 这 死的 海 , 得到 向下 在 这 银行 ,

所以，当燕子飞到死海时，它们会落在岸边。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [hæv; həv] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] ['ʃuːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and there the clurichauns have millions of shoes waiting for them .
和 那里 这 克鲁里康斯 有 百万 的 鞋 等待 为了 他们 .

那里有数百万双鞋子等着它们。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ded] [siː] ,
The swallows put on their shoes and walk across the Dead Sea ,
这 燕子 放 在 他们的 鞋 和 走 穿过 这 死的 海 ,

燕子们穿上鞋子，走过死海。

['stepɪŋ] [ɒn] [braɪt] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ðæt] [ʃaɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk]
stepping on bright yellow and black stepping - stones that shine across the water like
步进 在 明亮的 黄色的 和 黑色的 步进 - 石头 那 闪耀 穿过 这 水 喜欢
[ə; eɪ] ['lʌvli] ['kɑːpɪt] .
a lovely carpet .
一个 迷人的 地毯 .

踩在明亮的黄色和黑色踏脚石上，它们在水面上闪闪发光，像一块漂亮的毯子。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ded] [siː] [ɑː(r); ə(r)] ?
And do you know what the stepping - stones across the Dead Sea are ?
和 做 你 知道 什么 这 步进 - 石头 穿过 这 死的 海 是 ?

你知道横跨死海的踏脚石是什么吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [frɒgz] .
They are the backs of sleeping frogs .
他们 是 这 背部 的 睡眠 青蛙 .

那是熟睡青蛙的背部。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['swɔləuz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [seɪf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frɒgz] ['weɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]
And when the swallows are all safe across the frogs waken up and begin
和 什么时候 这 燕子 是 全部安全的 穿过 这 青蛙 唤醒 向上 和 开始
[tuː; tə] [sɪŋ] ,
to sing ,
到 唱歌 ,

当燕子们都安全飞过天空后，青蛙们就醒了，开始鸣叫。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪl] [kʌm] .
for then it is known the summer will come .
为了 然后 它 是 已知 这 夏天 将要 来 .

因为那时人们就知道夏天会到来。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?

Did	you	never	hear	that	before	?
做过	你	绝不	听到	那	前	?

你以前没听说过吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀!

" [ə; eɪ] [kæt] , ['frendli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [hɪm'self] , [lept] [ɒn] [tuː; tə] - [læp] .

"	A	cat	,	friendly	as	the	shoemaker	himself	,	leapt	on	to	Padna's	lap	.
"	一个	猫	,	友好的	作为	这	鞋匠	他自己	,	跳跃	在	到	-	膝	.

一只猫，像鞋匠本人一样友善，跳到了帕德纳的腿上。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [ʃuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɪtʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

The	shoemaker	shifted	the	shoe	he	was	stitching	between	his	knees	,
这	鞋匠	转移	这	鞋	他	曾是	缝合	之间	他的	膝盖	,

鞋匠把正在缝制的那只鞋挪到了两膝之间。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hiːl] [weə(r)] [ðə; ði] [təʊ] [hæd; həd] [biːn] .

putting	the	heel	where	the	toe	had	been	.
推杆	这	脚跟	在哪里	这	脚趾	有	到过	.

把脚后跟放在原来脚趾的位置上。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ɪˌlek'trɪsəti] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Do	you	know	where	they	first	discovered	electricity	?	"	he	asked	.
"	做	你	知道	在哪里	他们	第一的	发现	电	?	"	他	问	.

“你知道他们最初是在哪里发现电的吗？”他问道。

" [ɪn] [ə'merɪkə] , " - ['ventʃəd] .

"	In	America	,	"	Padna	ventured	.
"	在	美国	,	"	-	冒险	.

“在美国，”帕德纳试探性地说道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] .

In	the	back	of	a	cat	.
在	这	后退	的	一个	猫	.

在猫的背上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌk] [ˌtʃaɪ'niːz] [kæt] .

He	was	a	big	buck	Chinese	cat	.
他	曾是	一个	大的	巴克	中国人	猫	.

他是一只体型很大的中国猫。

['evri] [heə(r)] [ɒn] [hɪm] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ɪn] ['kʌlə(r)] [gəʊld] , [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz] ['kɒpə(r)]

Every	hair	on	him	was	seven	inches	long	,	in	colour	gold	,	and	thick	as	copper
每一个	头发	在	他	曾是	七	英寸	长的	,	在	颜色	金子	,	和	厚的	作为	铜

['waɪə(r)] .

wire	.
金属丝	.

他身上的每一根头发都长达七英寸，呈金色，像铜丝一样粗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][kæt] [huː] ['evə(r)] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv]['tʃaɪnə]

He	was	the	only	cat	who	ever	looked	on	the	face	of	the	Empress	of	China
他	曾是	这	仅有的	猫	WHO	曾经	看起来	在	这	脸	的	这	皇后	的	中国

[wɪ'ðaʊt] ['blɪŋkɪŋ] ,

without	blinking	,
没有	眨眼	,

他是唯一一只敢直视中国皇后脸庞而不眨眼的猫。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['empərə(r)] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪm][ɒn][ðə; ði]

and	when	the	Emperor	saw	that	he	called	him	over	and	stroked	him	on	the
和	什么时候	这	皇帝	锯	那	他	称为	他	超过	和	抚摸	他	在	这

[bæk] .

back	.
后退	.

皇帝见状，便叫他过来，拍了拍他的背。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə] [strəʊk] [ðə; ði] [bʌk] [kæt][ðæn; ðən] [bæk] [hiː; hi] [fel] [ɒn]

No	sooner	did	the	Emperor	of	China	stroke	the	buck	cat	than	back	he	fell	on
不	很快	做过	这	皇帝	的	中国	中风	这	巴克	猫	比	后退	他	跌倒	在

[hɪz; ɪz] [plʌʃ] [θrəʊn] ,

his	plush	throne	,
他的	豪华的	王座	,

中国皇帝刚抚摸完那只雄猫，就又倒回了他那豪华的宝座上。

[æz; əz] [ded] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

as	dead	as	his	ancestors	.
作为	死的	作为	他的	祖先	.

和他的祖先一样死去。

[səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ɪn]['sev(ə)n][waɪz]['dɑːktərz][frɒm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n][waɪz] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst]

So	they	called	in	seven	wise	doctors	from	the	seven	wise	countries	of	the	East
所以	他们	称为	在	七	明智的	医生	从	这	七	明智的	国家	的	这	东方

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɪld] [ðə; ði]['empərə(r)] .

to	find	out	what	it	was	killed	the	Emperor	.
到	寻找	出去	什么	它	曾是	被杀	这	皇帝	.

于是，他们从东方的七个智慧国家请来了七位博学的医生，来查明究竟是什么杀死了皇帝。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] ['jiəz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] ,

And	after	seven	years	they	discovered	electricity	in	the	backbone	of	the	cat	,
和	后	七	年	他们	发现	电	在	这	骨干	的	这	猫	,

七年后，他们在猫的脊椎骨中发现了电信号。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

and	signed	a	proclamation	that	it	was	from	the	shock	of	it	the
和	签名	一个	公告	那	它	曾是	从	这	震惊	的	它	这

['empərə(r)][hæd; həd][daɪd] .

Emperor	had	died	.
皇帝	有	死亡	.

并签署了一份公告，称皇帝因受到惊吓而驾崩。

[wen] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [riːd] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] ['kɪlɪŋ]

When	the	Americans	read	the	proclamation	they	decided	to	do	whatever	killing
什么时候	这	美国人	读	这	公告	他们	决定	到	做	任何	杀

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə] .

had	to	be	done	as	the	cat	had	killed	the	Emperor	of	China	.
有	到	是	完毕	作为	这	猫	有	被杀	这	皇帝	的	中国	.

美国人读到这份公告后，决定不惜一切代价杀死这只猫，因为它杀死了中国皇帝。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] — [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['rɔɪəl] ['fæmɪlɪz] . "

The	Americans	are	like	that	—	all	for	imitating	royal	families	.	"
这	美国人	是	喜欢	那	—	全部	为了	模仿	皇家	家庭	.	"

美国人就是这样——都热衷于模仿皇室。

" [hæz; həz] [ðɪs] [kæt] ['eni] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ?

"	Has	this	cat	any	electricity	in	her	?
"	有	这	猫	任何	电	在	她	?

“这只猫身上有电吗？”

" - [ɑːskt] .

"	Padna	asked	.
"	-	问	.

帕德纳问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][wæks] - [end] .

"	She	has	,	"	said	the	shoemaker	,	drawing	his	wax	-	end	.
"	她	有	,	"	说	这	鞋匠	,	绘画	他的	蜡	-	结尾	.

“她有，”鞋匠说着，抽出他手中的蜡笔头。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd] [kæt] , [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] ['feləʊ] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,

"	But	she's	a	civilised	cat	,	not	like	the	vulgar	fellow	in	China	,
"	但	她是	一个	文明	猫	,	不是	喜欢	这	庸俗	同伴	在	中国	,

但她是一只很有教养的猫，不像中国那只粗俗的猫。

[ænd; ənd] ['sɪvɪlaɪzd] [kæts] [haɪd] [ðeə(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sɪvɪlaɪzd] ['piːp(ə)l] [haɪd] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .

and	civilised	cats	hide	their	electricity	much	as	civilised	people	hide	their	feelings	.
和	文明	猫	隐藏	他们的	电	很多	作为	文明	人们	隐藏	他们的	情怀	.

文明的猫会隐藏自己的情绪，就像文明人会隐藏自己的情感一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路人，康诺特的故事(Waysiders, Stories of Connacht)
第4/7页

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] .

But	one	day	last	summer	I	saw	her	showing	her	electricity	.
但	一	天	最后的	夏天	我	锯	她	显示	她	电	.

但去年夏天有一天，我看到了她展现出惊人的天赋。

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [blæk] [ræt] [keɪm] [praul] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bruːəri] ,

A	monstrous	black	rat	came	prowling	from	the	brewery	,
一个	滔天	黑色的	鼠	来了	潜行	从	这	啤酒厂	,

一只巨大的黑老鼠从酿酒厂里游荡出来，

[ə; eɪ][bɔːld] [pætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][left] [hɔːntʃ] .

a	bald	patch	on	his	head	and	a	piece	missing	from	his	left	haunch	.
一个	秃	修补	在	他的	头	和	一个	片	丢失的	从	他的	左边	臀部	.

他头上有一块秃斑，左后腿也缺了一块。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['feləʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌlɪt] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

To	see	that	fellow	coming	up	out	of	a	gullet	and	stepping	up	the	street	,
到	看	那	同伴	未来	向上	出去	的	一个	食道	和	步进	向上	这	街道	,

看到那家伙从咽喉里爬出来，走上街道，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [jʊd] [ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn'spektə(r)]

in	the	middle	of	the	broad	daylight	,	you'd	imagine	he	was	the	county	inspector
在	这	中间	的	这	广阔	日光	,	你会	想象	他	曾是	这	县	检查员

[ɒv; əv] [pə'liːs] . "

of	police	.	"
的	警察	.	"

大白天，你肯定会以为他是县里的警督。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [faɪt] [ðə; ði][ræt] ?

"	And	did	she	fight	the	rat	?
"	和	做过	她	斗争	这	鼠	?

她和老鼠搏斗了吗?

" - [ɑːskt] .

"	Padna	asked	.
"	-	问	.

帕德纳问道。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [pʊt][ðə; ði] [ʃuː] [ɒn][ə; eɪ][lɑːst][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tæp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] .

The	shoemaker	put	the	shoe	on	a	last	and	began	to	tap	with	his	hammer	.
这	鞋匠	放	这	鞋	在	一个	最后的	和	开始	到	轻敲	和	他的	锤	.

鞋匠把鞋子放在鞋楦上，开始用锤子敲打。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [faɪt] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She	did	fight	him	,	"	he	said	.
"	她	做过	斗争	他	,	"	他	说	.

“她确实和他打过架，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ['twɜːrlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

"	She	went	out	to	him	twirling	her	moustaches	.
"	她	去	出去	到	他	旋转	她	胡子	.

她一边捻着胡须一边走向他。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	lay	down	on	his	back	.
他	躺	向下	在	他的	后退	.

他仰面躺下。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

She	lay	down	on	her	side	.
她	躺	向下	在	她	边	.

她侧身躺下。

[ðeɪ] [kept] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

They	kept	grinning	and	sparring	at	each	other	like	that	for	half	an	hour	.
他们	保留	咧嘴笑	和	陪练	在	每个	其他	喜欢	那	为了	一半	一个	小时	.

他们就这样咧嘴笑着互相打闹了半个小时。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ræt][gɒt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [fæŋz] [strɪpt] .

At	last	the	monstrous	rat	got	up	in	a	fury	and	come	at	her	,	the	fangs	stripped	.
在	最后的	这	滔天	鼠	得到	向上	在	一个	愤怒	和	来	在	她	,	这	獠牙	脱衣舞	.

最后，那只可怕的老鼠愤怒地站了起来，向她扑来，它的獠牙都被拔掉了。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] , ['dʌbld] [ɪn] [tuː] ,

She	swung	round	the	yard	,	doubled	in	two	,
她	摇摆	圆形的	这	院子	,	双倍	在	二	,

她绕着院子转了一圈，一分为二，

['meɪkɪŋ] ['sɜːklz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæθ(ə)rɪn] - [wiːl] [ə'baʊt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][əʊld] ['blægɑːd] [wɒz; wəz] [m'ɛsməɹˌaɪzd] .

making	circles	like	a	Catherine	-	wheel	about	him	until	the	old	blackguard	was	mesmerised	.
制作	界	喜欢	一个	凯瑟琳	-	车轮	关于	他	直到	这	老的	浑蛋	曾是	着迷	.

她像旋转的风车一样在他周围画圈，直到那个老恶棍被迷住了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][teɪl] [ðen] ,

And	if	you	were	to	see	the	bulk	of	her	tail	then	,
和	如果	你	是	到	看	这	大部分	的	她	尾巴	然后	,

如果你那时能看到她尾巴的大部分，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] [gɒn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

all	her	electricity	gone	into	it	!
全部	她	电	已消失	进入	它	!

她所有的电力都投入进去了！

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒaʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] . :

She	caught	him	with	a	blow	of	it	under	the	jowl	,	and	he	fell	in	a	swoon	.
她	捕捉	他	和	一个	吹	的	它	在下面	这	面颊	,	和	他	跌倒	在	一个	昏厥	.
:																		

她一拳打在他的下巴上，他就昏了过去。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [laɪk][ðə; ði][bend][ɒv; əv][ə; eɪ] [huːp] , [ðə; ði][teɪl] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	stood	over	him	,	her	back	like	the	bend	of	a	hoop	,	the	tail	beating	about	her	,
她	站立	超过	他	,	她	后退	喜欢	这	弯曲	的	一个	箍	,	这	尾巴	殴打	关于	她	,

她站在他上方，背脊弯曲如箍，尾巴在她身后摆动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	a	smile	on	the	side	of	her	face	.
和	一个	微笑	在	这	边	的	她	脸	.

她脸上带着一丝微笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['bruːəri] [ræt] .

And	that	was	the	end	of	the	monstrous	brewery	rat	.
和	那	曾是	这	结尾	的	这	滔天	啤酒厂	鼠	.

就这样，那只可怕的酿酒厂老鼠就此消失了。

" - [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][pʊt][ðə; ði][kæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	Padna	said	nothing	,	but	put	the	cat	down	on	the	floor	.
"	-	说	没有什么	,	但	放	这	猫	向下	在	这	地面	.

帕德娜什么也没说，只是把猫放在了地板上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][læp][hiː; hi] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [sə'dʒestid] ,

When	she	made	some	effort	to	regain	his	lap	he	surreptitiously	suggested	,
什么时候	她	制成	一些	努力	到	恢复	他的	膝	他	偷偷摸摸	建议	,

当她努力想重新坐回他腿上时，他悄悄地暗示道：

[wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɒn'tɒnt] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

with	the	tip	of	his	boot	,	that	their	entente	was	at	an	end	.
和	这	提示	的	他的	启动	,	那	他们的	协约	曾是	在	一个	结尾	.

他用靴尖轻点了一下，宣告他们的盟约结束了。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv][reɪn] [biːt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz]

A	few	drops	of	rain	beat	on	the	window	,	and	the	shoemaker	looked	up	,	his
一个	很少	滴	的	雨	打	在	这	窗户	,	和	这	鞋匠	看起来	向上	,	他的

['glɑːsɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

glasses	shining	,
眼镜	灼灼	,

几滴雨水敲打着窗户，鞋匠抬起头，眼镜闪闪发光。

[ðə; ði] [bʌmps] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['gliːmɪŋ] .

the	bumps	on	his	forehead	gleaming	.
这	颠簸	在	他的	前额	闪闪发光	.

他额头上的疙瘩闪闪发光。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [gɒd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][reɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Do	you	know	the	reason	God	makes	it	rain	?	"	he	asked	.
"	做	你	知道	这	原因	上帝	制作	它	雨	?	"	他	问	.

“你知道上帝为什么会下雨吗？”他问道。

- , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['fɑːrmərz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Padna	,	who	had	been	listening	to	the	conversation	of	two	farmers	the	evening
-	,	WHO	有	到过	聆听	到	这	对话	的	二	农民	这	晚上

[bɪ'fɔː(r)] , [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][duː; də] .

before	,	replied	,	"	I	do	.
前	,	回复	,	"	我	做	.

前一天晚上偷听过两个农民谈话的帕德纳回答说：“我愿意。”

[tuː; tə] [meɪk] ['tɜːnɪps] [grəʊ] . "

To	make	turnips	grow	.	"
到	制作	萝卜	生长	.	"

为了让萝卜生长。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɔːl] .

"	Nonsense	!	"	said	the	shoemaker	,	reaching	out	for	an	awl	.
"	废话	!	"	说	这	鞋匠	,	到达	出去	为了	一个	锥子	.

“胡说！”鞋匠说着，伸手去拿锥子。

" [gɒd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][reɪn][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] .

"	God	makes	it	rain	to	remind	us	of	the	Deluge	.
"	上帝	制作	它	雨	到	提醒	我们	的	这	洪水	.

上帝降下雨来提醒我们大洪水。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [miːn] [ðə; ði]['deljuːdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] .

And	I	don't	mean	the	Deluge	that	was	at	all	at	all	.
和	我	不	意思是	这	洪水	那	曾是	在	全部	在	全部	.

我说的绝对不是那场大洪水。

[ai] [miːn] [ðə; ði]['deljuːdʒ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

I	mean	the	Deluge	that	is	to	come	.
我	意思是	这	洪水	那	是	到	来	.

我指的是即将到来的洪水。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] ['draʊnd] [ə'gen] .

The	world	will	be	drowned	again	.
这	世界	将要	是	溺水	再次	.

世界将再次被淹没。

[ðə; ði] ['beli] - [bænd][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [gɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪz] ,

The	belly	-	band	of	the	sky	will	give	,	for	that's	what	the	rainbow	is	,
这	腹部	-	乐队	的	这	天空	将要	给	,	为了	那就是	什么	这	彩虹	是	,

天空的腰带终将消融，因为彩虹就是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪd] [ɒv; əv] ['kʌləs] .

and	it	only	made	of	colours	.
和	它	仅有的	制成	的	颜色	.

它完全由颜色组成。

[dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [wɒz; wəz] ?

Did	you	never	know	until	now	what	the	rainbow	was	?
做过	你	绝不	知道	直到	现在	什么	这	彩虹	曾是	?

你以前不知道彩虹是什么吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [wel] ! . . .

Well	,	well	!	.	.	.
出色地	,	出色地	!	.	.	.

哎呀，真是的!

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['beli] - [bænd][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [bəːsts] [ðə; ði]['deljuːdʒ] [wɪl] [kʌm] .

As	I	was	saying	,	when	the	belly	-	band	of	the	sky	bursts	the	Deluge	will	come	.
作为	我	曾是	说	,	什么时候	这	腹部	-	乐队	的	这	天空	爆发	这	洪水	将要	来	.

正如我刚才所说，当天空的腹带破裂时，洪水就会到来。

[ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] .

In	one	minute	all	the	valleys	of	the	earth	will	be	filled	up	.
在	一	分钟	全部	这	山谷	的	这	地球	将要	是	已填	向上	.

一分钟之内，地球上的所有山谷都将被填满。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪl] [biː; bi] [tˈɒpt] .

In	the	second	minute	the	mountains	will	be	topped	.
在	这	第二	分钟	这	山脉	将要	是	顶峰	.

第二分钟，山顶就会被登顶。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['mɪnɪt] [ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [biː; bi] ['emptid] [ænd; ənd][ɪts] [skɪn] [gɒn] ,

In	the	third	minute	the	sky	will	be	emptied	and	its	skin	gone	,
在	这	第三	分钟	这	天空	将要	是	清空	和	它是	皮肤	已消失	,

第三分钟，天空将空无一物，表皮也将消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .

and	the	earth	will	be	no	more	.
和	这	地球	将要	是	不	更多的	.

地球将不复存在。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][ɑːk] , [nəʊ]['nəʊə] , [ænd; ənd][nəʊ] [dʌv] .

There	will	be	no	ark	,	no	Noah	,	and	no	dove	.
那里	将要	是	不	方舟	,	不	诺亚	,	和	不	鸽子	.

不会有方舟，不会有诺亚，也不会有鸽子。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['əʊnli][wʌn] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv] [greɪ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

There	will	be	nothing	only	one	great	waste	of	grey	water	and	in	the	middle	of
那里	将要	是	没有什么	仅有的	一	伟大的	浪费	的	灰色的	水	和	在	这	中间	的

[ˌaɪ 'tiː][wʌn] [griːn] [liːf] .

it	one	green	leaf	.
它	一	绿色的	叶子	.

什么也不会发生，只有一大堆灰水被浪费掉，而灰水中间只有一片绿叶。

[ðə; ði] [griːn] [liːf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,

The	green	leaf	will	be	a	sign	that	God	has	gone	to	sleep	,
这	绿色的	叶子	将要	是	一个	符号	那	上帝	有	已消失	到	睡觉	,

绿叶的出现，预示着上帝已经入睡。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	trouble	of	the	world	banished	from	His	mind	.
这	麻烦	的	这	世界	被放逐	从	他的	头脑	.

世间的烦恼已从他的脑海中抹去。

[səʊ] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [wɜːdz] .

So	whenever	it	rains	remember	my	words	.
所以	每当	它	雨	记住	我的	字	.

所以，每当下雨的时候，请记住我的话。

" - [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [həʊm] .

"	Padna	said	he	would	,	and	then	went	home	.
"	-	说	他	会	,	和	然后	去	家	.

帕德纳说他会的，然后就回家了。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[wen] - [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [buːts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)]

When	Padna	called	on	the	shoemaker	for	the	boots	that	had	been	left	for
什么时候	-	称为	在	这	鞋匠	为了	这	靴子	那	有	到过	左边	为了

[rɪ'peə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['redi] .

repair	they	were	almost	ready	.
维修	他们	是	几乎	准备好	.

帕德纳去鞋匠那里取回送修的靴子时，靴子几乎已经修好了。

[ðə; ði][tɪps]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn][ðə; ði] [hiːlz] .

The	tips	only	remained	to	be	put	on	the	heels	.
这	尖端	仅有的	剩余	到	是	放	在	这	高跟鞋	.

最后只需把鞋尖套在鞋跟上即可。

- [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɜːkʃɒp] ,

Padna	sat	down	in	the	little	workshop	,
-	卫星	向下	在	这	小的	车间	,

帕德纳在小作坊里坐了下来。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]

and	under	the	agreeable	influence	of	the	place	he	made	bold	to	ask	the
和	在下面	这	同意	影响	的	这	地方	他	制成	大胆的	到	问	这

['ʃuːmeɪkə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [æz; əz][ðə; ði][dʒə'reɪniəm]

shoemaker	if	he	had	grown	up	to	be	a	shoemaker	as	the	geranium
鞋匠	如果	他	有	生长	向上	到	是	一个	鞋匠	作为	这	天竺葵

[hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒə'reɪniəm][ɪn][ɪts][pɒt][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

had	grown	up	to	be	a	geranium	in	its	pot	on	the	window	.
有	生长	向上	到	是	一个	天竺葵	在	它是	锅	在	这	窗户	.

在这个地方令人愉悦的氛围影响下，他大胆地问鞋匠，他是否像窗台上花盆里的天竺葵一样，长大后成为了一名鞋匠。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

"	What	!	"	exclaimed	the	shoemaker	.
"	什么	!	"	惊呼	这	鞋匠	.

“什么！”鞋匠惊呼道。

" [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)] [tel] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv]

"	Did	you	never	hear	tell	that	I	was	found	in	the	country	under	a	head	of
"	做过	你	绝不	听到	告诉	那	我	曾是	成立	在	这	国家	在下面	一个	头	的

['kæbɪdʒ] ?

cabbage	?
卷心菜	?

“你难道没听说过有人在乡下，在一颗卷心菜下面发现了我吗？”

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] [ə'baʊt] [æt; ət][ɔːl] ? "

What	do	they	talk	to	you	at	home	about	at	all	?	"
什么	做	他们	讲话	到	你	在	家	关于	在	全部	?	"

他们在家都跟你聊些什么呢?

" [ðə; ði][məʊst] [θɪŋ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] - ,

"	The	most	thing	they	tell	me	,	"	said	Padna	,
"	这	最多	事物	他们	告诉	我	,	"	说	-	,

帕德纳说：“他们告诉我最多的一件事是……”

" [ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][get][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	is	to	go	to	bed	and	get	up	in	the	morning	.
"	是	到	去	到	床	和	得到	向上	在	这	早晨	.

“就是睡觉，早上起床。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ? "

What	is	the	name	of	the	place	in	the	country	where	they	found	you	?	"
什么	是	这	姓名	的	这	地方	在	这	国家	在哪里	他们	成立	你	?	"

他们在哪个国家的地方找到你?

" - , " [sed] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

"	Gobstown	,	"	said	the	shoemaker	.
"	-	,	"	说	这	鞋匠	.

“戈布斯敦，”鞋匠说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]['aɪələnd] .

"	It	was	the	most	miserable	place	within	the	ring	of	Ireland	.
"	它	曾是	这	最多	悲惨的	地方	之内	这	戒指	的	爱尔兰	.

“这是爱尔兰境内最悲惨的地方。”

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlændlɔːd] , [nəʊ][ˈbetə(r)] .

It	lay	under	the	blight	of	a	good	landlord	,	no	better	.
它	躺	在下面	这	枯萎病	的	一个	好的	房东	,	不	更好的	.

它饱受一位好房东的摧残，情况也好不到哪里去。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪts] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [maɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .

That	was	its	misfortune	,	and	especially	my	misfortune	.
那	曾是	它是	不幸	,	和	尤其	我的	不幸	.

那是它的不幸，尤其是我的不幸。

[ɪf] [ðə; ði] - [ˈlændlɔːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlændlɔːd] [ɪts] [ˈdraɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɒks]

If	the	Gobstown	landlord	was	not	such	a	good	landlord	it's	driving	on	the	box
如果	这	-	房东	曾是	不是	这样的	一个	好的	房东	它是	驾驶	在	这	盒子

[ɒv; əv][æn; ən][ˈempaɪə(r)][aɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈwækɪŋ] [tɪps] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz]

of	an	empire	I	would	be	to	-	day	instead	of	whacking	tips	on	the	heels
的	一个	帝国	我	会	是	到	-	天	反而	的	猛击	尖端	在	这	高跟鞋

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [buːts] .

of	your	boots	.
的	你的	靴子	.

如果戈布斯敦的房东不是那么好，那我今天就不是在给你的靴子后跟打小费，而是在驾驶着一个帝国的箱子了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

How	could	that	be	?
如何	可以	那	是	?

怎么可能呢?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

I'll	tell	you	that	.
患病的	告诉	你	那	.

我会告诉你这一点。

" [ɪn] - [ðə; ði] [ˈtenənts] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ə; eɪ] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rent] ;

"	In	Gobstown	the	tenants	rose	up	and	demanded	a	reduction	of	rent	;
"	在	-	这	租户	玫瑰	向上	和	要求	一个	减少	的	租	;

“在戈布斯敦，租户们奋起反抗，要求降低租金；

[ðə; ði] [gʊd] [ˈlændlɔːd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	good	landlord	gave	it	to	them	.
这	好的	房东	给予	它	到	他们	.

好心的房东把它送给了他们。

[ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [əˈnʌðə(r)] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rent] ; [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	rose	up	again	and	demanded	another	reduction	of	rent	;	he	gave	it	to	them	.
他们	玫瑰	向上	再次	和	要求	其他	减少	的	租	;	他	给予	它	到	他们	.

他们再次起义，要求再次减租；他答应了他们。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] , [ˈɑːskɪŋ] [rɪˈdʌkʃnz] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] ,

They	went	on	rising	up	,	asking	reductions	,	and	getting	them	,
他们	去	在	上升	向上	,	问	减少	,	和	获得	他们	,

他们不断起义，要求减免，并且都得到了满足。

[ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rent] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] .

until	there	was	no	rent	left	for	anyone	to	reduce	.
直到	那里	曾是	不	租	左边	为了	任何人	到	减少	.

直到没有人再有减租的余地。

[ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [best] .

The	landlord	was	as	good	and	as	poor	as	our	best	.
这	房东	曾是	作为	好的	和	作为	贫穷的	作为	我们的	最好的	.

房东和我们遇到的最好的房东一样，既好又坏。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] - [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪst'eɪts] [weə(r)]

"	And	while	all	this	was	going	on	Gobstown	-	was	surrounded	by	estates	where
"	和	尽管	全部	这	曾是	去	在	-	-	曾是	包围	经过	庄园	在哪里

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [fə'rəʊʃəs] ['lændlɔːdz] — [ræk] - ['rentɪŋ] ,

there	were	the	most	ferocious	landlords	—	rack	-	renting	,
那里	是	这	最多	凶猛	房东	—	架子	-	出租	,

“就在这一切发生的同时，戈布斯敦周围环绕着许多庄园，那里的地主极其残暴——他们漫天要价，

[ˌæbsən'tiː] , [i'vikt] ['lændlɔːdz] , ['lændlɔːdz] [æz; əz] [waɪld] [æz; əz] [t'aɪgəz] .

absentee	,	evicting	landlords	,	landlords	as	wild	as	tigers	.
缺席者	,	驱逐	房东	,	房东	作为	荒野	作为	老虎	.

缺席的、驱逐房客的房东，像老虎一样凶残的房东。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['taɪgə(r)] ['lændlɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['tenənts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tenənts]

And	these	tiger	landlords	were	leaping	at	their	tenants	and	their	tenants
和	这些	老虎	房东	是	跳跃	在	他们的	租户	和	他们的	租户

['slæʃɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

slashing	back	at	them	as	best	they	could	.
砍杀	后退	在	他们	作为	最好的	他们	可以	.

这些虎豹般的房东们对房客穷追猛打，而房客们也竭尽全力地反击他们。

['nʌθɪŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

Nothing	,	my	dear	,
没有什么	,	我的	亲爱的	,

没什么，亲爱的。

[bʌt; bət] [blʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [greɪp] - [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm]

but	blood	and	the	music	of	grape	-	shot	and	shouts	in	the	night	from
但	血	和	这	音乐	的	葡萄	-	射击	和	喊叫	在	这	夜晚	从

[ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

the	jungle	.
这	丛林	.

但夜里丛林中传来鲜血、霰弹枪的轰鸣声和呐喊声。

[ɪn] - [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] , [prɪ'tendɪŋ] , - ,

In	Gobstown	we	had	to	sit	down	and	look	on	,	pretending	,	moryah	,
在	-	我们	有	到	坐	向下	和	看	在	,	假装	,	-	,

在戈布斯敦，我们不得不坐下来观看，假装，莫里亚，

[ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] .

that	we	were	as	happy	as	the	day	was	long	.
那	我们	是	作为	快乐的	作为	这	天	曾是	长的	.

我们一整天都无比快乐。

" [nɒt] [ə; eɪ] [skælp] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] - .

"	Not	a	scalp	was	ever	brought	into	Gobstown	.
"	不是	一个	头皮	曾是	曾经	带来	进入	-	.

“从来没有人把头皮带到戈布斯镇。”

[nəʊ] [mæn] [ɒv; əv] [juː 'es] ['evə(r)] [went] [aʊt] [ɒn] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [ə'gen]

No	man	of	us	ever	went	out	on	an	adventure	which	might	bring	him	home	again
不	男人	的	我们	曾经	去	出去	在	一个	冒险	哪个	可能	带来	他	家	再次

[θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

through	the	mouth	of	the	county	jail	.
通过	这	嘴	的	这	县	监狱	.

我们当中没有一个人会去冒险，结果却可能从县监狱的门口回家。

[nɒt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['entəpraɪz] [ðæt] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['evə(r)]

Not	**a**	**secret**	**enterprise**	**that**	**might**	**become**	**a**	**great**	**public**	**excitement**	**was**	**ever**
不是	一个	秘密	企业	那	可能	变得	一个	伟大的	民众	激动	曾是	曾经

['hætʃt] ,

hatched	**,**
孵化	,

从未酝酿过任何可能引起公众极大轰动的秘密计划。

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] .

not	**to**	**speak**	**of**	**being**	**launched**	**.**
不是	到	说话	的	存在	发射	.

更别提发射升空了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪf] - [ænd; ənd] - [drʌm] [bænd] .

We	**had**	**not**	**as**	**much**	**as**	**a**	**fife**	**-**	**and**	**-**	**drum**	**band**	**.**
我们	有	不是	作为	很多	作为	一个	法夫郡	-	和	-	鼓	乐队	.

我们连个鼓乐队都没有。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tɪn] ['wɪs(ə)l] [ɔː(r)] [biːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌtɪntɪ'næbjʊləm] .

We	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**play**	**a**	**tin**	**whistle**	**or**	**beat**	**upon**	**the**	**tintinnabulum**	**.**
我们	做过	不是	知道	如何	到	玩	一个	锡	哨	或者	打	之上	这	铃声	.

我们当时既不会吹锡哨，也不会敲打锡鼓。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [weɪvd] [ə; eɪ] [griːn] [flæg] .

We	**never**	**waved**	**a**	**green**	**flag**	**.**
我们	绝不	挥手	一个	绿色的	旗帜	.

我们从未挥舞过绿旗。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [liːg] .

We	**had**	**not**	**a**	**branch**	**of**	**any**	**kind**	**of**	**a**	**league**	**.**
我们	有	不是	一个	分支	的	任何	种类	的	一个	联盟	.

我们没有任何形式的联盟分支机构。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [men] [ɒv; əv] [skɪl] [tuː; tə] [drɑːft] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ɪn'daɪt] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['letə(r)] ,

We	**had**	**no**	**men**	**of**	**skill**	**to**	**draft**	**a**	**resolution**	**,**	**indite**	**a**	**threatening**	**letter**	**,**
我们	有	不	男人	的	技能	到	草稿	一个	解决	,	书写	一个	威胁	信	,

[drɔː] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,

draw	**a**	**coffin**	**,**
画	一个	棺材	,

我们没有能起草决议、撰写恐吓信、绘制棺材的人。

[skʌl] , [ænd; ənd] [krɒs] - [bəʊnz] , [faɪt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

skull	**,**	**and**	**cross**	**-**	**bones**	**,**	**fight**	**a**	**policeman**	**,**	**or**	**even**	**make**	**a**	**speech**	**.**
颅骨	,	和	叉	-	骨头	,	斗争	一个	警察	,	或者	甚至	制作	一个	演讲	.

骷髅头和交叉骨，与警察搏斗，甚至发表演讲。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['delɪgət] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] , [æn; ən] ['envɔɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ə; eɪ]

We	**were**	**never**	**a**	**delegate**	**at**	**a**	**convention**	**,**	**an**	**envoy**	**to**	**America**	**,**	**a**
我们	是	绝不	一个	代表	在	一个	习俗	,	一个	使者	到	美国	,	一个

[dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɪg'zekjətɪv] ,

divisional	**executive**	**,**
部门	管理人员	,

我们从未担任过大会代表、出使美国的特使或部门主管，

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

a	**deputation**	**,**	**or**	**a**	**demonstration**	**.**
一个	代表团	,	或者	一个	示范	.

代表团，或示威游行。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] .

We	**were**	**nothing**	**.**
我们	是	没有什么	.

我们当时一无所有。

[wiː; wi] ['wɪltɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] ['lændlɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [griːn] [stɔːk] [wɪlts] ['ʌndə(r)]

We	wilted	under	the	blight	of	our	good	landlord	as	the	green	stalk	wilts	under
我们	枯萎的	在下面	这	枯萎病	的	我们的	好的	房东	作为	这	绿色的	茎	枯萎	在下面

[ðə; ði] [frɒst] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [naɪt] . . . .

the	frost	of	the	black	night	.	.	.	.
这	霜	的	这	黑色的	夜晚	.	.	.	.

我们在好房东的摧残下枯萎了，就像绿色的茎秆在黑夜的霜冻下枯萎一样.....

[hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪf] .

Hand	me	that	knife	.
手	我	那	刀	.

把刀给我。

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdn] ['hænd(ə)l] .

The	one	with	the	wooden	handle	.
这	一	和	这	木制的	处理	.

就是带木柄的那款。

" [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [wiː; wi] [juːst] [raʊz] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒn]

"	In	desperation	we	used	rouse	ourselves	and	march	into	the	demonstrations	on
"	在	绝望	我们	用过的	唤醒	我们自己	和	行进	进入	这	示威游行	在

['ʌðə(r)] [ɪst'eɪts] .

other	estates	.
其他	庄园	.

“绝望之下，我们振作起来，加入到其他地区的示威游行中。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [traɪb] .

We	were	a	small	and	an	unknown	tribe	.
我们	是	一个	小的	和	一个	未知	部落	.

我们是一个人数少、鲜为人知的部落。

[ðə; ði] - [kən'tɪndʒənt] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['gɔːki]

The	Gobstown	contingent	always	brought	up	the	rear	of	the	procession	—	a	gawky
这	-	队伍	总是	带来	向上	这	后部	的	这	游行	—	一个	笨拙

, ['stræglɪŋ] , [bæd] - ['stepɪŋ] , [heɪ] - [fʊt] , [strɔː] - [fʊt] [lɒt] !

,	straggling	,	bad	-	stepping	,	hay	-	foot	,	straw	-	foot	lot	!
,	零散的	,	坏的	-	步进	,	干草	-	脚	,	稻草	-	脚	很多	!

戈布斯敦的队伍总是走在队伍的最后——一群笨拙、步履蹒跚、步履蹒跚、脚踩干草、脚踩稻草的人！

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ['hɑːdli] [glɑːns, glæns][æt; ət][juː 'es] .

The	onlookers	hardly	glanced	at	us	.
这	旁观者	几乎	瞥了一眼	在	我们	.

旁观者几乎没看我们一眼。

[wiː; wi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

We	stood	for	nothing	.
我们	站立	为了	没有什么	.

我们毫无立场。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] .

We	had	no	name	.
我们	有	不	姓名	.

我们没有名字。

[wʌns] [wiː; wi] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ]['bænə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , - - [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ! -

Once	we	rigged	up	a	banner	with	the	words	on	it	,	'	Gobstown	to	the	Front	!	'
一次	我们	作弊	向上	一个	横幅	和	这	字	在	它	,	-	-	到	这	正面	!	-

我们挂起了一条横幅，上面写着：“戈布斯敦冲锋陷阵！”

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,

but	still	we	were	put	to	the	back	,
但	仍然	我们	是	放	到	这	后退	,

但我们还是被安排在了最后面。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] [ðɪs] [taʊn] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [g'ɜːlz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	when	we	walked	through	this	town	the	servant	girls	came	out	of	their
和	什么时候	我们	步行	通过	这	镇	这	仆人	女孩们	来了	出去	的	他们的

['kitʃinz] ,

kitchens	,
厨房	,

当我们穿过这座小镇时，女仆们从厨房里走了出来。

[lɑːft] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , - - [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ! -

laughed	at	us	,	and	called	out	,	'	Gobstown	to	the	Back	of	the	Front	!	'
笑了	在	我们	,	和	称为	出去	,	-	-	到	这	后退	的	这	正面	!	-

他们嘲笑我们，并喊道："戈布斯敦到前线后面去！"

" [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] , [tʊk] [juː 'es][ə'saɪd] ,

"	The	fighting	men	came	to	us	,	took	us	aside	,
"	这	斗争	男人	来了	到	我们	,	采取	我们	旁边	,

"那些战斗人员来到我们身边，把我们带到一边，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [juː 'es] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn] - .

and	asked	us	what	we	were	doing	in	Gobstown	.
和	问	我们	什么	我们	是	正在做	在	-	.

他们问我们来戈布斯敦做什么。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [keɪs] [tuː; tə] [meɪk] .

We	had	no	case	to	make	.
我们	有	不	案件	到	制作	.

我们没有任何理由可以陈述。

[wiː; wi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] ['aʊə(r)] [gʊd] ['lændlɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

We	offered	to	bring	forward	our	good	landlord	as	a	shining	example	,
我们	提供	到	带来	向前	我们的	好的	房东	作为	一个	灼灼	例子	,

我们提出将我们优秀的房东作为榜样提出来，

[tuː; tə] [liːd] ['aʊə(r)] [læm] ['fɔːwəd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃəʊ] [ʌp] [ðə; ði][mæn] - ['iːtə(r)] [ɒn][ðə; ði]

to	lead	our	lamb	forward	in	order	that	he	might	show	up	the	man	-	eaters	on	the
到	带领	我们的	羊肉	向前	在	命令	那	他	可能	展示	向上	这	男人	-	食客	在	这

['ʌðə(r)] [ɪst'eɪts] .

other	estates	.
其他	庄园	.

带领我们的羔羊向前走，以便它能向其他庄园里的食人兽展示自己。

[ðə; ði] ['ɔːgənˌaɪzəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['hɒstaɪl] .

The	organisers	were	all	hostile	.
这	组织者	是	全部	敌对的	.

组织者们都充满敌意。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [prəu'seʃən] ['eni] [mɔː(r)] .

They	would	not	allow	us	into	the	processions	any	more	.
他们	会	不是	允许	我们	进入	这	游行	任何	更多的	.

他们不再允许我们参加游行队伍了。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [blæk] ['devə)l][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]

If	we	could	bring	forward	some	sort	of	roaring	black	devil	we	would	be
如果	我们	可以	带来	向前	一些	种类	的	咆哮	黑色的	魔鬼	我们	会	是

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['welkəm] .

more	than	welcome	.
更多的	比	欢迎	.

如果我们能召唤出一个咆哮的黑魔鬼之类的东西，那我们将非常欢迎。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmpl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['feɪvə(r)] .

Shining	examples	were	not	in	favour	.
灼灼	示例	是	不是	在	偏爱	.

光辉榜样并不受欢迎。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [həʊm] [ɪn] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [brəʊk] [ʌp] .

We	were	sent	home	in	disgrace	and	broke	up	.
我们	是	发送	家	在	耻辱	和	打破	向上	.

我们灰溜溜地被遣送回国，然后就分道扬镳了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpriːtʃə] [seɪ] , [ˈaʊə(r)][lɑːst] [steɪt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)][fɜːst] .

As	the	preachers	say	,	our	last	state	was	worse	than	our	first	.
作为	这	传道者	说	,	我们的	最后的	状态	曾是	更糟	比	我们的	第一的	.

正如牧师们所说，我们上一任的状态比上一任还要糟糕。

" [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈdraʊzi] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] [dʌl] .

"	We	became	sullen	and	drowsy	and	fat	and	dull	.
"	我们	成为	忧郁	和	昏昏欲睡	和	胖的	和	乏味的	.

我们变得闷闷不乐、昏昏欲睡、肥胖迟钝。

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

We	got	to	hate	the	sight	of	each	other	,
我们	得到	到	恨	这	视线	的	每个	其他	,

我们恨不得把对方当成眼中钉。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə] [peɪ] [ˈaʊə(r)] [rents] [bɪˈhaɪnd] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [bæks] ,

so	much	so	that	we	began	to	pay	our	rents	behind	each	other's	backs	,
所以	很多	所以	那	我们	开始	到	支付	我们的	租金	在后面	每个	其他的	背部	,

以至于我们开始背着对方偷偷支付房租。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [rɪˈdjuːst] [rents] , [ðen] , [geɪl] [deɪ] [baɪ] [geɪl] [deɪ] ,

at	first	the	reduced	rents	,	then	,	gale	day	by	gale	day	,
在	第一的	这	减少	租金	,	然后	,	大风	天	经过	大风	天	,

起初租金降低，然后，一天比一天猛烈，

[wiː; wi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [rent] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] [ˈpeɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

we	got	back	to	the	original	rent	,	and	kept	on	paying	it	.
我们	得到	后退	到	这	原来的	租	,	和	保留	在	付费	它	.

我们恢复了原来的租金水平，并继续支付。

[ˈaʊə(r)] [gʊd] [ˈlændlɔːd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rents] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

Our	good	landlord	took	his	rents	and	said	nothing	.
我们的	好的	房东	采取	他的	租金	和	说	没有什么	.

我们这位好房东收了房租，什么也没说。

- [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][məʊst] [əˈkɜːsɪd] [pleɪs] [ɪn][ɔːl] [ˈaɪələnd] .

Gobstown	became	the	most	accursed	place	in	all	Ireland	.
-	成为	这	最多	被诅咒的	地方	在	全部	爱尔兰	.

戈布斯敦成了全爱尔兰最受诅咒的地方。

[ˈbrʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [ˈbrʌðə(r)] .

Brother	could	not	trust	brother	.
兄弟	可以	不是	相信	兄弟	.

兄弟之间互不信任。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbɜːrz] [ˈgəʊɪŋ][frɒm; frəm][wʌn][senˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][əˈnʌðə(r)] .

And	there	were	our	neighbours	going	from	one	sensation	to	another	.
和	那里	是	我们的	邻居	去	从	一	感觉	到	其他	.

我们的邻居们也经历了从一种感觉到另一种感觉的转变。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz] [traʊt] , [æz; əz] [ˈentəpraɪzɪŋ] [æz; əz] [gəʊts] , [æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [æz; əz] .

They	were	as	lively	as	trout	,	as	enterprising	as	goats	,	as	intelligent	as	Corkmen	.
他们	是	作为	热闹	作为	鳟鱼	,	作为	进取	作为	山羊	,	作为	聪明的	作为	科克人	.

他们像鳟鱼一样活泼，像山羊一样进取，像科克人一样聪明。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempəd] .

They	were	thin	and	eager	and	good	-	tempered	.
他们	是	薄的	和	渴望的	和	好的	-	淬火	.

他们身材瘦削，热情好客，性情温和。

[ðeɪ] [et; eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [dræŋk] ['wɔːtə(r)] , [slept] [wel] , [men] [wɪð] [hɑːd] ['nʌk(ə)lz] , [kliːn] ['baʊəlz] ,

They	ate	very	little	,	drank	water	,	slept	well	,	men	with	hard	knuckles	,	clean	bowels	,
他们	吃	非常	小的	,	喝	水	,	睡着了	出色地	,	男人	和	难的	指关节	,	干净的	肠道	,

[ænd; ənd] [peɪl] [aɪz] .

and	pale	eyes	.
和	苍白	眼睛	.

他们吃得很少，喝水，睡得很好，这些男人指关节坚硬，排便顺畅，眼睛苍白。

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hɪt] [went] [daʊn] .

Anything	they	hit	went	down	.
任何事物	他们	打	去	向下	.

他们击中的东西都会倒下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['gæləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	were	always	ready	to	go	to	the	gallows	for	each	other	.
他们	是	总是	准备好	到	去	到	这	绞刑架	为了	每个	其他	.

他们总是愿意为对方赴死。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kʌz(ə)n] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪst'eɪts] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hɜːd]

"	I	had	a	famous	cousin	on	one	of	these	estates	,	and	I	suppose	you	heard
"	我	有	一个	著名的	表哥	在	一	的	这些	庄园	,	和	我	认为	你	听到

[ɒv; əv] [hɪm] ?

of	him	?
的	他	?

“我有个表兄住在这些庄园里，他很有名，我想你肯定听说过他吧？”

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] !

You	didn't	!
你	没有	!

你没有！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [skuːl] [æt; ət] [ɔːl] ?

What	are	they	teaching	you	at	school	at	all	?
什么	是	他们	教学	你	在	学校	在	全部	?

学校到底教了你们些什么?

['lætɪn] ['græmə(r)] ?

Latin	grammar	?
拉丁	语法	?

拉丁语法?

[wel] , [wel] ! . . .

Well	,	well	!	.	.	.
出色地	,	出色地	!	.	.	.

哎呀，真是的！

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['feləʊ] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪdlɪŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [breɪnz] ,

My	cousin	was	a	clumsy	fellow	with	only	a	little	of	middling	kind	of	brains	,
我的	表哥	曾是	一个	笨拙	同伴	和	仅有的	一个	小的	的	中等	种类	的	大脑	,

我的表弟是个笨手笨脚的人，脑子也只是中等水平。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [faɪt] [ɪn] [hɪm] .

but	a	bit	of	fight	in	him	.
但	一个	少量	的	斗争	在	他	.

但他骨子里还有点斗志。

[jet] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][gɒt][ɒn] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , - ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk]

Yet	look	at	the	way	he	got	on	,	and	look	at	me	,	shodding	little	boys	like
然而	看	在	这	方式	他	得到	在	,	和	看	在	我	,	-	小的	男孩们	喜欢

[jɔːˈself] !

yourself	!
你自己	!

瞧瞧他后来的成就，再看看我，竟然能打败像你这样的小男孩！

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] [stɑː(r)][bʌt; bət][maɪ]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['lʌki]

I	was	born	under	a	lucky	star	but	my	cousin	was	born	under	a	lucky
我	曾是	出生	在下面	一个	幸运的	星星	但	我的	表哥	曾是	出生	在下面	一个	幸运的

['lændlɔːd] — [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] ['feləʊ] [huː] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gærət] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [kept] ['rɔːrɪŋ]

landlord	—	a	ferocious	fellow	who	got	into	a	garret	in	London	and	kept	roaring
房东	—	一个	凶猛	同伴	WHO	得到	进入	一个	阁楼	在	伦敦	和	保留	咆哮

[ə'krɒs] [æt; ət]['aɪələnd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [blʌd] .

across	at	Ireland	for	more	and	more	blood	.
穿过	在	爱尔兰	为了	更多的	和	更多的	血	.

我生于好运，但我表弟生于好运，他的房东是个凶狠的家伙，他住进了伦敦的一间阁楼，然后不断咆哮着冲到爱尔兰去，索取更多的鲜血。

['evri] [taɪm] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['gærət] [ai]

Every	time	I	thought	of	that	old	skin	of	a	man	howling	in	the	London	garret	I
每一个	时间	我	想法	的	那	老的	皮肤	的	一个	男人	嚎叫	在	这	伦敦	阁楼	我

[sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

said	to	myself	,
说	到	我	,

每当我想起那个在伦敦阁楼里嚎叫的苍老男人的皮囊时，我都会对自己说：

- [hiːl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] . -

'	He'll	be	the	making	of	my	cousin	.	'
-	地狱	是	这	制作	的	我的	表哥	.	-

“他会成就我表弟的。”

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] .

And	so	,	indeed	,	he	was	.
和	所以	,	的确	,	他	曾是	.

事实的确如此。

[θriː] ['eɪdʒənts][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [daʊn] [ɒn][maɪ] ['kʌzənz] [ɪ'steɪt] .

Three	agents	were	brought	down	on	my	cousin's	estate	.
三	代理人	是	带来	向下	在	我的	表亲	财产	.

三名特工被带到我表弟的庄园进行搜查。

[steɪt] ['traɪəlz][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [greɪt] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] .

State	trials	were	running	like	great	plays	in	the	courthouse	.
状态	试验	是	跑步	喜欢	伟大的	演出	在	这	法院	.

州级审判在法院里进行得如同精彩的戏剧演出一般。

[blʌd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] .

Blood	was	always	up	.
血	曾是	总是	向上	.

血一直都在上涨。

[ðeɪ] [hæd; həd][sɪks] [faɪf] - [ænd; ənd] - [drʌm] [bændz][ænd; ənd][wʌn] [brɑːs] [bænd] .

They	had	six	fife	-	and	-	drum	bands	and	one	brass	band	.
他们	有	六	法夫郡	-	和	-	鼓	乐队	和	一	黄铜	乐队	.

他们有六支笛鼓乐队和一支铜管乐队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] ['bænəz] [wɪð] [hɑːrps][ænd; ənd] ['strimər] , [ænd; ənd] [m'ɒtəʊz]
They had green and gold banners with harps and streamers , and mottoes
他们 有 绿色的 和 金子 横幅 和 竖琴 和 主播 , 和 格言
[ɪn] ['jeləʊ] ['letərɪŋ] ,
in yellow lettering ,
在 黄色的 字母 ,

他们有绿色和金色的旗帜，上面有竖琴和彩带，以及用黄色字体写成的格言。

[ðæt] [tʊk] [fɔː(r)] ['hɑːdi] [men] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] .
that took four hardy men to carry on a windy day .
那 采取 四 耐寒的 男人 到 携带 在 一个 刮风 天 .

在刮风的日子里，需要四个身强力壮的男人才能搬运。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['helmits] .
The heads of the Peelers were hardly ever out of their helmets .
这 头部 的 这 削皮器 是 几乎 曾经 出去 的 他们的 头盔 .

剥皮工们的头几乎从不离开头盔。

[ðə; ði] ['rezɪdənt] ['mædʒɪstreɪt] [rəʊz] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] ,
The resident magistrate rose one day in the bosom of his family , his eyes closed ,
这 居民 地方法官 玫瑰 一 天 在 这 怀 的 他的 家庭 , 他的 眼睛 关闭 ,

有一天，地方法官在家人怀中醒来，双眼紧闭。

[tuː; tə] [seɪ] [greɪs] [bɪ'fɔː(r)] [miːlz] ,
to say grace before meals ,
到 说 优雅 前 餐 ,

饭前祷告

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [dɪnt] [ɒv; əv]['hæbɪt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɑːntɪŋ] [ðə; ði]['raɪət][ækt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
and from dint of habit he was chanting the Riot Act over the table
和 从 凹痕 的 习惯 他 曾是 吟唱 这 暴动 行为 超过 这 桌子
[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fluː] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ,
until his wife flew at him with ,
直到 他的 妻子 飞翔 在 他 和 ,

出于习惯，他开始在桌子对面高喊“骚乱法案”，直到他妻子冲他吼道：

- [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] !
' How dare you , George !
- 如何 敢 你 , 乔治 !

“你竟敢这样，乔治！”

[ðə; ði] ['mʌtn] [ɪz] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] ! -
The mutton is quite all right ! '
这 羊肉 是 相当 全部 正确的 ! -

这羊肉还不错！

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː'self] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðæt]
Little boys no bigger than yourself walking along the roads to school in that
小的 男孩们 不 大 比 你自己 步行 沿着 这 道路 到 学校 在 那
['splendɪd] [ɪ'steɪt] [kʊd; kəd][dʒʌmp] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] ['spiːtʃɪz] .
splendid estate could jump up on the ditch and make good speeches .
灿烂 财产 可以 跳 向上 在 这 沟 和 制作 好的 演讲 .

在那片美丽的庄园里，比你还小的小男孩们沿着上学的路走着，他们可能会跳到沟渠上发表精彩的演讲。

" [maɪ] ['kʌzənz] ['mɪnɪt] [bʊks] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] — [wʊd] [stɒk] [ə; eɪ]
" My cousin's minute books — he was secretary of everything — would stock a
" 我的 表亲 分钟 图书 — 他 曾是 秘书 的 一切 — 会 库存 一个
[bʊk] - [ʃɒp] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
book - shop , and were noted for beautiful expressions .
书 - 店铺 , 和 是 著名的 为了 美丽的 表达式 .

“我表弟的会议记录簿——他什么都做秘书——足以开一家书店，而且以优美的措辞而闻名。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ten] [staɪlz] [ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [kən'strʌkʃn] .

He	was	the	author	of	ten	styles	of	resolution	construction	.
他	曾是	这	作者	的	十	风格	的	解决	建造	.

他撰写了十种决议构建方法。

[æn; ən] ['enəmi] ['krɪsnd] [hɪm] [rɪ'zɒlvɪŋ] ['kævəˌnɔː] .

An	enemy	christened	him	Resolving	Kavanagh	.
一个	敌人	受洗	他	解决	卡瓦纳	.

敌人给他起了个绰号叫"决断者卡瓦纳"。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][stænd] [weə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [hiː; hi] [rɪ'vɒlvd] .

Every	time	he	resolved	to	stand	where	he	always	stood	he	revolved	.
每一个	时间	他	已解决	到	站立	在哪里	他	总是	站立	他	旋转	.

每当他决心站在他一直以来站的地方时，他都会转身。

['evribɒdi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Everybody	put	up	at	his	house	.
大家	放	向上	在	他的	房子	.

大家都住在他家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][mɔː(r)] ['tɔːtʃlaɪt] [prəu'seʃən] [ðæn; ðən]['braɪən] - .

He	was	seen	in	more	torchlight	processions	than	Bryan	O'Lynn	.
他	曾是	已见	在	更多的	手电筒	游行	比	布莱恩	-	.

他参加火炬游行的次数比布莱恩·奥林还多。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

A	room	in	his	house	was	decorated	in	a	beautiful	scheme	of	illuminated
一个	房间	在	他的	房子	曾是	装饰	在	一个	美丽的	方案	的	照明

[ə'dresɪz] [wɪð] ['bɔːdə(r)] [dɪ'zaɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [kɛlz] .

addresses	with	border	designs	from	the	Book	of	Kells	.
地址	和	边界	设计	从	这	书	的	凯尔斯	.

他家里的一个房间装饰得非常漂亮，墙上挂着凯尔经中的彩绘门牌，边框图案也采用了凯尔经中的设计。

[ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv] [bɜːnd] - [daʊn] ['kænd(ə)ls]

The	homes	of	the	people	were	full	of	the	stumps	of	burned	-	down	candles
这	房屋	的	这	人们	是	满的	的	这	树桩	的	烧伤	-	向下	蜡烛

,

,

,

人们的家中到处都是燃尽的蜡烛头。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]

the	remains	of	great	illuminations	for	my	cousin	whenever	he	came	out	of
这	遗迹	的	伟大的	照明	为了	我的	表哥	每当	他	来了	出去	的

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

每当我的表弟出狱时，我都会看到一些令人欣喜的景象。

[ai] [tel] [juː; jʊ][nəʊ][laɪ] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðæt] ['klʌmzi] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] [bɪ'keɪm] ['klevə(r)][ænd; ənd]

I	tell	you	no	lie	when	I	say	that	that	clumsy	cousin	of	mine	became	clever	and
我	告诉	你	不	说谎	什么时候	我	说	那	那	笨拙	表哥	的	矿	成为	聪明的	和

['pɒlɪʃt] ,

polished	,
抛光	,

我毫不夸张地说，我那个笨手笨脚的表弟变得聪明伶俐、举止得体了。

[ɔːl] [θruː] [pjʊə(r)] ['præktɪs] .

all	through	pure	practice	.
全部	通过	纯的	实践	.

完全是通过纯粹的练习。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best][ɒv; əv]['tjʊtər] .

He	had	the	best	of	tutors	.
他	有	这	最好的	的	导师	.

他曾师从最好的老师。

[ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['lændlɔːd][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['gærət] , [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] , [ðeə(r)] ['ʌndəstræpə] ,

The	skin	of	a	landlord	in	the	London	garret	,	his	agents	,	their	understrappers	,
这	皮肤	的	一个	房东	在	这	伦敦	阁楼	,	他的	代理人	,	他们的	束带工	,

[rɪ'muːvəbl] ['mædʒɪsˌtret] ,

removable	magistrates	,
可拆卸的	地方法官	,

伦敦阁楼房东的皮囊，他的代理人，他们的打手，可移动的治安法官，

['dʒʌdʒɪz] , [kraʊn] [sə'lisitəz] , ['kaʊnti] [ɪn'spektər] [ɒv; əv] [pə'liːs] , ['sɑːdʒənts] , ['kʌnstəbl] , ['siːkrət]

judges	,	Crown	solicitors	,	county	inspectors	of	police	,	sergeants	,	constables	,	secret
法官	,	王冠	律师	,	县	检查员	的	警察	,	中士	,	警员	,	秘密

['sɜːvɪs] [men] ,

service	men	,
服务	男人	,

法官、皇家检察官、郡警督、警长、警员、特勤人员

— [ɔːl] [drəʊv] [hɪm][frɒm; frəm] [feɪm] [tuː; tə] [feɪm] [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm] [aʊt][ðə; ði]['əʊnli]

—	all	drove	him	from	fame	to	fame	until	in	the	end	they	chased	him	out	the	only
—	全部	驾驶	他	从	名声	到	名声	直到	在	这	结尾	他们	追逐	他	出去	这	仅有的

[gæp] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][hɪm] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] .

gap	that	was	left	open	to	the	like	of	him	—	the	English	Parliament	.
差距	那	曾是	左边	打开	到	这	喜欢	的	他	—	这	英语	议会	.

——这一切都让他名声大噪，直到最后他们把他赶出了唯一一个还留给像他这样的人的机会——英国议会。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv] [ðæt] [mænz] [kə'rɪə(r)] !

Think	of	the	streak	of	that	man's	career	!
思考	的	这	条纹	的	那	男人的	职业	!

想想他职业生涯的辉煌战绩!

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][aɪ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kə'pæsəti][ænd; ənd] [breɪnz] ,

And	there	was	I	,	a	man	of	capacity	and	brains	,
和	那里	曾是	我	,	一个	男人	的	容量	和	大脑	,

而我，一个有能力、有才智的人，

[bɔːn] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [spuːn] [ɒv; əv]['tælənt][ɪn][maɪ] [maʊθ] , [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]

born	with	the	golden	spoon	of	talent	in	my	mouth	,	dead	to	the	world	in
出生	和	这	金的	勺子	的	天赋	在	我的	嘴	,	死的	到	这	世界	在

-

!

Gobstown	!
-	!

我生来就拥有金汤匙，却在戈布斯敦与世隔绝!

[aɪ][wɒz; wəz] ['rɒtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜːnɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [best][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ə'kɜːsɪd] [ɒv; əv]

I	was	rotting	like	a	turnip	under	the	best	and	the	most	accursed	of
我	曾是	腐烂	喜欢	一个	芜菁	在下面	这	最好的	和	这	最多	被诅咒的	的

['lændlɔːdz] .

landlords	.
房东	.

我像萝卜一样在最糟糕也是最令人憎恶的房东统治下腐烂。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ][mæn][ɒv; əv]['spɪrɪt][kʊd; kəd] .

In	the	end	I	could	not	stand	it	—	no	man	of	spirit	could	.
在	这	结尾	我	可以	不是	站立	它	—	不	男人	的	精神	可以	.

最终我还是无法忍受——任何一个有担当的人都无法忍受。

" [wʌn] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [daʊn] [maɪ] ['æʃplɑːnt] , [spæt][ɒn][maɪ][fɪst] ,
" One day I took down my ashplant , spat on my fist ,
" 一 天 我 采取 向下 我的 白蜡树 , 争吵 在 我的 拳头 ,

“有一天，我摘下我的白蜡树，朝我的拳头吐了口唾沫，

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌzənz] [pleɪs] .
and set out for my cousin's place .
和 放 出去 为了 我的 表亲 地方 .

然后出发前往我表哥家。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['welkəm] .
He gave me no welcome .
他 给予 我 不 欢迎 .

他没有给我任何欢迎的眼神。

[aɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [lænd] [leɪ] [ɪn] - .
I informed him as to how the land lay in Gobstown .
我 知情的 他 作为 到 如何 这 土地 躺 在 - .

我向他介绍了戈布斯敦的地形情况。

[aɪ] [sed] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [æz; əz] [ðə; ði]
I said we must be allowed to make a name for ourselves as the
我 说 我们 必须 是 允许 到 制作 一个 姓名 为了 我们自己 作为 这
[prə'duːsəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lændlɔːd] .
producers of a shining example of a landlord .
生产者 的 一个 灼灼 例子 的 一个 房东 .

我说，我们必须有机会让自己成为房东的典范，从而扬名立万。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [let] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
My cousin let his head lie over a little to one side and then said ,
我的 表哥 让 他的 头 说谎 超过 一个 小的 到 一 边 和 然后 说 ,

我表弟把头微微偏向一边，然后说道：

- [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɔːt] ['əʊnli] [biː; bi] [juːst] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] . -
' In this country shining examples ought only be used with the greatest moderation . '
- 在 这 国家 灼灼 示例 应该 仅有的 是 用过的 和 这 最 适度 . -

“在这个国家，光辉榜样的使用应该极其谨慎。”

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [sed] ,
He looked out through the window and after some time said ,
他 看起来 出去 通过 这 窗户 和 后 一些 时间 说 ,

他望着窗外，过了一会儿说道：

- [ðæt] - ['lændlɔːd] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['luːnətɪk] [ɪn] [ɔːl] ['aɪələnd] . -
' That Gobstown landlord is the most dangerous lunatic in all Ireland . '
- 那 - 房东 是 这 最多 危险的 疯子 在 全部 爱尔兰 . -

“戈布斯敦那个房东是全爱尔兰最危险的疯子。”

- [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? - [sed] [aɪ] . - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , - [sed] [maɪ] ['feɪməs] ['kʌz(ə)n] , - [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
' How is that ? ' said I . ' Because , ' said my famous cousin , ' he has a perfect
- 如何 是 那 ? - 说 我 . - 因为 , - 说 我的 著名的 表哥 , - 他 有 一个 完美的
[hɑːt] . -
heart . '
心 . -

“怎么会这样？”我问。“因为，”我那位著名的表兄说，“他有一颗完美的心。”

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] ,
He put his head over to the other side , looked at me and said ,
他 放 他的 头 超过 到 这 其他 边 , 看起来 在 我 和 说 ,

他把头转向另一边，看着我说：

- [ɪf] - [dʌz] [nɒt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ˌjuː 'es]
' If Gobstown does not do something he may be the means of destroying us
- 如果 - 做 不是 做 某物 他 可能 是 这 方法 的 摧毁 我们
[ɔːl] . -
all . '
全部 . -

“如果戈布斯顿不采取行动，他可能会毁灭我们所有人。”

- [haʊ] ? - [sed] [aɪ] . - [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [kən'teɪdʒəs] , - [sed] [maɪ] ['kʌz(ə)n] .
' How ? ' said I . ' He may become contagious , ' said my cousin .
- 如何 ? - 说 我 . - 他 可能 变得 传染性 , - 说 我的 表哥 .

“怎么会这样？”我问。“他可能会传染，”我的表弟说。

- ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] ['aɪələnd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [wʌn] [vɑːst] [trækt]
' Only think of his example being followed and Ireland turned into one vast tract
- 仅有的 思考 的 他的 例子 存在 随后 和 爱尔兰 转向 进入 一 广阔的 通道
[ɒv; əv] - !
of Gobstowns !
的 - !

“想想看，如果他的榜样被效仿，爱尔兰会变成一片巨大的戈布斯敦！”

[wʊd] [nɒt] ['eni] [feɪt] [æt; ət] [ɔːl] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ? -
Would not any fate at all be better than that ? '
会 不是 任何 命运 在 全部 是 更好的 比 那 ? -

难道任何命运都比这好吗?

[aɪ] [huː] [njuː] [sed] , - [gɒd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . -
I who knew said , ' God knows it would . '
我 WHO 知道 说 , - 上帝 知道 它 会 . -

我这个知情者说：“上帝才知道会这样。”

" [maɪ] ['kʌz(ə)n] [saɪd] ['hevɪli] .
" My cousin sighed heavily .
" 我的 表哥 叹了口气 重度 .

我的表弟重重地叹了口气。

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,
He turned from me , leaving me standing there in the kitchen ,
他 转向 从 我 , 离开 我 常设 那里 在 这 厨房 ,

他转身离开，留下我独自站在厨房里。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɒft] [ˌəʊvə'hed] .
and I saw him moving with a ladder to the loft overhead .
和 我 锯 他 移动 和 一个 梯子 到 这 阁楼 开销 .

我看到他拿着梯子爬上了楼上的阁楼。

[ðɪs] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [blæk] ['rɑːftəz] .
This he mounted and disappeared in the black rafters .
这 他 安装 和 消失 在 这 黑色的 椽子 .

他骑上它，消失在黑色的屋梁中。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ['fʌmblɪŋ] ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [θætʃ] .
I could hear him fumbling somewhere under the thatch .
我 可以 听到 他 笨拙 某处 在下面 这 苫 .

我能听到他在茅草屋顶下摸索的声音。

['prez(ə)ntli] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['lædə(r)] , [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
Presently down he came the ladder , a gun in one hand ,
目前 向下 他 来了 这 梯子 , 一个 枪 在 一 手 ,

他随即从梯子上下来，一手拿着枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	a	fistful	of	cartridges	in	the	other	.
和	一个	一把	的	墨盒	在	这	其他	.

另一只手里拿着一把子弹。

[hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] , [ænd; ənd][ai] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] .

He	spoke	no	word	,	and	I	spoke	no	word	.
他	辐	不	单词	,	和	我	辐	不	单词	.

他一句话也没说，我一句话也没说。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['hændfʊl] [ɒv; əv]

He	came	to	me	and	put	the	gun	in	my	hand	and	the	handful	of
他	来了	到	我	和	放	这	枪	在	我的	手	和	这	少数	的

['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

cartridges	in	my	pocket	.
墨盒	在	我的	口袋	.

他走到我面前，把枪放在我手里，把一把子弹塞进我的口袋。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] .

He	walked	to	the	fire	and	stood	there	with	his	back	turned	.
他	步行	到	这	火	和	站立	那里	和	他的	后退	转向	.

他走到火堆旁，背对着火堆站在那里。

[ai] [stʊd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] - ['məʊhɔːk] , [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][maɪ][hænd] .

I	stood	where	I	was	,	a	Gobstown	mohawk	,	with	the	gun	in	my	hand	.
我	站立	在哪里	我	曾是	,	一个	-	莫霍克	,	和	这	枪	在	我的	手	.

我站在原地，留着戈布斯敦莫霍克发型，手里拿着枪。

[æt; ət][lɑːst][ai] [sed] , - [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ?

At	last	I	said	,	'	What	is	this	for	?
在	最后的	我	说	,	-	什么	是	这	为了	?

最后我问道："这是做什么用的？"

- [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ðə; ði] [gʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .

'	and	grounded	the	gun	a	little	on	the	floor	.
-	和	接地	这	枪	一个	小的	在	这	地面	.

然后将枪在地板上稍微磨了一下。

[maɪ]['kʌz(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

My	cousin	did	not	answer	at	once	.
我的	表哥	做过	不是	回答	在	一次	.

我的表弟没有立即回答。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , - [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['stɜːrɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] , [wɒt] [els] ? -

At	last	he	said	without	moving	,	'	It's	for	stirring	your	tea	,	what	else	?	'
在	最后的	他	说	没有	移动	,	-	它是	为了	搅拌	你的	茶	,	什么	别的	?	-

最后他一动不动地说："这是用来搅茶的，还能干什么呢？"

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] ,

I	looked	at	him	and	he	remained	as	he	was	and	,
我	看起来	在	他	和	他	剩余	作为	他	曾是	和	,

我看着他，他依然保持着原来的样子。

[ðə; ði] [swet] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [nek] ,

the	sweat	breaking	out	on	the	back	of	my	neck	,
这	汗	打破	出去	在	这	后退	的	我的	脖子	,

后颈开始冒汗，

[ai] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

I	left	the	house	and	made	across	the	fields	for	home	,
我	左边	这	房子	和	制成	穿过	这	字段	为了	家	,

我离开家，穿过田野回家。

[ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ['rætlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ['evri] [dɪtʃ] [aɪ] [lept] ,

the	cartridges	rattling	in	my	pocket	every	ditch	I	leapt	,
这	墨盒	嘎嘎作响	在	我的	口袋	每一个	沟	我	跳跃	,

我每次跳过沟壑，口袋里的弹药筒都会发出叮当声。

[ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][maɪ][hænd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['frendli] .

the	feel	of	the	gun	in	my	hand	becoming	more	familiar	and	more	friendly	.
这	感觉	的	这	枪	在	我的	手	成为	更多的	熟悉的	和	更多的	友好的	.

手中枪支的感觉越来越熟悉，越来越亲切。

" [æt; ət][lɑːst][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] - ,

"	At	last	I	came	to	the	summit	of	a	little	green	hill	overlooking	Gobstown	,
"	在	最后的	我	来了	到	这	首脑	的	一个	小的	绿色的	爬坡道	俯瞰	-	,

“最后，我登上了俯瞰戈布斯敦的一座小绿山的山顶，

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ][sæt][ˌem 'iː] [daʊn] .

and	there	I	sat	me	down	.
和	那里	我	卫星	我	向下	.

于是我就坐了下来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [rəʊz][ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɪn][ˌem 'iː] .

The	sight	of	Gobstown	rose	the	gorge	in	me	.
这	视线	的	-	玫瑰	这	峡谷	在	我	.

戈布斯敦的景象让我内心深处感到一阵剧痛。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiːt][bʌt; bət] [wiːk] [pʌfs] [ɒv; əv] [tɜːf] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmniz] —

Nothing	came	out	of	it	but	weak	puffs	of	turf	smoke	from	the	chimneys	—
没有什么	来了	出去	的	它	但	虚弱的	泡芙	的	草皮	抽烟	从	这	烟囱	—

['lɪt(ə)l] ['pælɪd] [θɪn] [striːks] [ðæt] ['wɔbl] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

little	pallid	thin	streaks	that	wobbled	in	the	wind	.
小的	苍白	薄的	连胜	那	摇晃	在	这	风	.

除了烟囱里冒出几缕微弱的泥炭烟——几缕苍白的细烟在风中摇曳——什么也没发生。

[ðeə(r)] , [sez] [aɪ] , [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] - .

There	,	says	I	,	is	the	height	of	Gobstown	.
那里	,	说道	我	,	是	这	高度	的	-	.

我说，那里就是戈布斯敦的最高点。

[ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kækl] [ɒv; əv] [giːs] ,

And	no	sound	came	up	out	of	it	except	the	cackle	of	geese	,
和	不	声音	来了	向上	出去	的	它	除了	这	咯咯笑	的	鹅	,

除了鹅的嘎嘎声，里面什么声音也没有发出。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][æs] [ɪn][ðə; ði][bɒg] .

and	then	the	bawl	of	an	old	ass	in	the	bog	.
和	然后	这	呶	的	一个	老的	屁股	在	这	沼泽	.

然后是沼泽里一头老驴的嚎叫声。

[ðeə(r)] , [sez] [aɪ] , [ɪz][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] - .

There	,	says	I	,	is	the	depth	of	Gobstown	.
那里	,	说道	我	,	是	这	深度	的	-	.

我说，这就是戈布斯敦的深度。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [hɪl] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪv] ['aɪələnd]

And	rising	up	from	the	green	hill	I	made	up	my	mind	to	save	Ireland
和	上升	向上	从	这	绿色的	爬坡道	我	制成	向上	我的	头脑	到	节省	爱尔兰

[frɒm; frəm] - ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [əʊn] [səʊl] .

from	Gobstown	even	if	I	lost	my	own	soul	.
从	-	甚至	如果	我	丢失的	我的	自己的	灵魂	.

从绿色的山丘上站起身来，我下定决心要拯救爱尔兰免遭戈布斯敦的毒手，即使为此付出灵魂的代价也在所不惜。

[ai] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [hɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gʊd] ['lændlɔːd] .

I	would	put	a	bullet	in	the	perfect	heart	of	our	good	landlord	.
我	会	放	一个	子弹	在	这	完美的	心	的	我们的	好的	房东	.

我真想一枪打穿我们好房东那颗完美的心脏。

" [ðæt] [naɪt] [ai] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪtʃ] .

"	That	night	I	lay	behind	a	certain	ditch	.
"	那	夜晚	我	躺	在后面	一个	肯定	沟	.

“那天晚上我躺在某个沟渠后面。”

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ɒn] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [maɪ] [nek] .

The	moon	shone	on	the	nape	of	my	neck	.
这	月亮	闪耀	在	这	颈背	的	我的	脖子	.

月光洒在我的后颈上。

[ðə; ði] [gʊd] ['lændlɔːd] [pɑːst] [ˌem 'iː] [baɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] ,

The	good	landlord	passed	me	by	on	the	road	,	he	and	his	good	wife	,
这	好的	房东	通过了	我	经过	在	这	路	,	他	和	他的	好的	妻子	,

那位好心的房东和他的妻子在路上与我擦肩而过。

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvəz] .

chattering	and	happy	as	a	pair	of	lovers	.
喋喋不休	和	快乐的	作为	一个	一对	的	恋人	.

他们像一对恋人一样说说笑笑，幸福快乐。

[ai] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌn] .

I	groped	for	the	gun	.
我	摸索	为了	这	枪	.

我摸索着去找枪。

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .

The	queerest	feeling	came	over	me	.
这	最酷儿的	感觉	来了	超过	我	.

我突然感到一种非常奇怪的感觉。

[ai] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	even	raise	it	.
我	做过	不是	甚至	增加	它	.

我根本没提起过这件事。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [nɜːv] .

I	had	no	nerve	.
我	有	不	神经	.

我没胆量。

[ai] [kweik] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

I	quaked	behind	the	ditch	.
我	震动	在后面	这	沟	.

我躲在沟渠后面瑟瑟发抖。

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [kræks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæmə(r)] [ɒn] [maɪ] [hed] .

His	footsteps	and	her	footsteps	were	like	cracks	of	this	hammer	on	my	head	.
他的	脚步声	和	她	脚步声	是	喜欢	裂缝	的	这	锤	在	我的	头	.

他的脚步声和她的脚步声就像这把锤子一下一下地砸在我的头上。

[ai] [njuː] , [ðen] , [ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] ,

I	knew	,	then	,	in	that	minute	,	that	I	was	no	good	,
我	知道	,	然后	,	在	那	分钟	,	那	我	曾是	不	好的	,

那一刻，我就知道我不行了。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [lɒst] . . . .

and	that	Gobstown	was	for	ever	lost	.	.	.	.
和	那	-	曾是	为了	曾经	丢失的	.	.	.	.

戈布斯敦从此永远地消失了.....

[wɒt] ['hæpənd] [ˌem 'iː] ?

What	happened	me	?
什么	发生	我	?

我怎么了?

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ?

Who	can	say	that	for	certain	?
WHO	能	说	那	为了	肯定	?

谁能肯定地说出这一点?

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] .

Many	a	time	have	I	wondered	what	came	over	me	in	that	hour	.
许多	一个	时间	有	我	想知道	什么	来了	超过	我	在	那	小时	.

我曾无数次地思考，在那一个小时里，我究竟是怎么了。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [ges] . . . .

I	can	only	guess	.	.	.	.
我	能	仅有的	猜测	.	.	.	.

我只能猜测.....

['nəʊbədi] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ræk] - ['rentɪd] .

Nobody	belonging	to	me	had	ever	been	rack	-	rented	.
无人	属于	到	我	有	曾经	到过	架子	-	租来的	.

我名下的任何人从未被贱卖过。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ɪ'vɪktɪd] .

I	had	never	seen	any	of	my	own	people	evicted	.
我	有	绝不	已见	任何	的	我的	自己的	人们	被驱逐	.

我从未见过自己的人民被驱逐。

[nəʊ] [greɪt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ə'saɪz] [hæd; həd]['evə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bentʃ] [tuː; tə]

No	great	judge	of	assize	had	ever	looked	down	on	me	from	his	bench	to
不	伟大的	法官	的	大	有	曾经	看起来	向下	在	我	从	他的	长椅	到

[ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [stɜːn] [wɜːdz] .

the	dock	and	addressed	to	me	stern	words	.
这	码头	和	已解决	到	我	船尾	字	.

从来没有哪个伟大的巡回法官从法官席上俯视着我，对着被告席严厉地训斥过我。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [klæŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][dɔː(r)] .

I	had	never	heard	the	clang	behind	me	of	a	prison	door	.
我	有	绝不	听到	这	铛	在后面	我	的	一个	监狱	门	.

我从未听过身后监狱大门的哐当声。

[nəʊ] ['rɔɪəl] [hænd][ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] - [hæd; həd]['evə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ]['bætɒn] [daʊn] [ɒn]

No	royal	hand	of	an	Irish	constabularyman	had	ever	brought	a	baton	down	on
不	皇家	手	的	一个	爱尔兰	-	有	曾经	带来	一个	指挥棒	向下	在

[maɪ] [hed] .

my	head	.
我的	头	.

爱尔兰皇家警察从未用警棍打过我的头。

[nəʊ] ['kɑːbaɪn] [hæd; həd]['evə(r)] ['bʌtɪd] [ðə; ði] [sɒft] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] .

No	carbine	had	ever	butted	the	soft	places	of	my	body	.
不	马枪	有	曾经	对接	这	柔软的	地方	的	我的	身体	.

从来没有哪支卡宾枪击中过我身体的柔软部位。

[ai][hæd; həd][nəʊ][skɑːrz][ðæt] [mait] ['red(ə)n] [wɪð] ['memərɪz] .

I	had	no	scars	that	might	redden	with	memories	.
我	有	不	疤痕	那	可能	变红	和	回忆	.

我没有会因回忆而泛红的疤痕。

[ðə; ði] ['memərɪz] [ai][hæd; həd][ænd; ənd] [ðæt] [mait] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['memərɪz]

The	memories	I	had	and	that	might	give	me	courage	were	not	memories
这	回忆	我	有	和	那	可能	给	我	勇气	是	不是	回忆

[ɒv; əv] ['lændlɔːdz] .

of	landlords	.
的	房东	.

我拥有的那些能给我勇气的记忆，都不是关于房东的记忆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['lændlɔːd] , [ænd; ənd]

There	was	nothing	of	anger	in	my	heart	for	the	Gobstown	landlord	,	and
那里	曾是	没有什么	的	愤怒	在	我的	心	为了	这	-	房东	,	和

[hiː; hi] [went] [baɪ] .

he	went	by	.
他	去	经过	.

我对戈布斯敦的房东没有丝毫怨恨，他径直走了过去。

[ai] [drægd] [maɪ][legz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['draʊnd] [maɪ] ['kʌzənz] [gʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒghəʊl] .

I	dragged	my	legs	out	of	the	ditch	and	drowned	my	cousin's	gun	in	a	boghole	.
我	拖拽	我的	腿	出去	的	这	沟	和	溺水	我的	表亲	枪	在	一个	沼泽洞	.

我费力地把腿从沟里拖出来，然后把表弟的枪淹死在沼泽坑里。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ai] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

After	it	I	dropped	in	the	handful	of	cartridges	.
后	它	我	掉落	在	这	少数	的	墨盒	.

之后我把那几支墨盒放了进去。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɜːgl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] [laɪk] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒt] [mænz] [θrəʊt] .

They	made	a	little	gurgle	in	the	dark	water	like	blood	in	a	shot	man's	throat	.
他们	制成	一个	小的	咕噜声	在	这	黑暗的	水	喜欢	血	在	一个	射击	男人的	喉	.

它们在黑暗的水中发出轻微的咕噜声，就像中枪者喉咙里的血一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ai] [went] [həʊm] , [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] ,

And	that	same	night	I	went	home	,	put	a	few	things	in	a	red	handkerchief	,
和	那	相同的	夜晚	我	去	家	,	放	一个	很少	事物	在	一个	红色的	手帕	,

当晚我就回到家，把一些东西放进一块红手帕里，

[ænd; ənd] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] - [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] .

and	stole	out	of	Gobstown	like	a	thief	.
和	偷窃	出去	的	-	喜欢	一个	贼	.

然后像小偷一样溜出了戈布斯镇。

[ai] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] , ['lɜːnɪd] [maɪ] [treɪd] ,

I	walked	along	the	roads	until	I	came	to	this	town	,	learned	my	trade	,
我	步行	沿着	这	道路	直到	我	来了	到	这	镇	,	学习	我的	贸易	,

我沿着道路一路走来，直到来到这座城镇，在这里学会了我的手艺。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [ænd; ənd] — [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ai]['nevə(r)][juːz] ['eniθɪŋ]

became	a	respectable	shoemaker	,	and	—	tell	your	mother	I	never	use	anything
成为	一个	可敬	鞋匠	,	和	—	告诉	你的	母亲	我	绝不	使用	任何事物

['əʊnli][ðə; ði] [best] ['leðə(r)] .

only	the	best	leather	.
仅有的	这	最好的	皮革	.

我成了一名受人尊敬的鞋匠，而且——告诉你妈妈，我从不使用劣质皮革，只用最好的皮革。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [buːts] , - , [tɪps] [ænd; ənd] [ɔːl] . . . [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

There	are	your	boots	,	Padna	,	tips	and	all	.	.	.	half	-	a	-	crown	.
那里	是	你的	靴子	,	-	,	尖端	和	全部	.	.	.	一半	-	一个	-	王冠	.

帕德纳，你的靴子、鞋尖什么的都在这里……半克朗。

[θæŋks] , [ænd; ənd] [wel] [weə(r)] !
Thanks , **and** **well** **wear** !
谢谢 , 和 出色地 穿 !

谢谢，祝您穿着愉快!

" [ðə; ði] ['rektə(r)]
" **THE** **RECTOR**
" 这 校长

“校长

[ðə; ði]['rektə(r)] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['geɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
The **Rector** **came** **round** **the** **gable** **of** **the** **church** **.**
这 校长 来了 圆形的 这 山墙 的 这 教会 .

牧师绕着教堂的山墙走了过来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['sændɪd] [pɑːθ] [ðæt] [kɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .
He **walked** **down** **the** **sanded** **path** **that** **curved** **to** **the** **road** **.**
他 步行 向下 这 打磨 小路 那 弯曲 到 这 路 .

他沿着蜿蜒通往公路的沙土小路走去。

[hɑːf] - [wei] [daʊn] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['mediteit] , [ðen] ['tɜːnɪŋ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Half **-** **way** **down** **he** **paused** **,** **meditated** **,** **then** **turning** **gazed** **at** **the** **building** **.**
一半 - 方式 向下 他 暂停 , 冥想 , 然后 转弯 凝视 在 这 建筑 .

走到一半，他停了下来，沉思片刻，然后转身凝视着那栋建筑物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][skweə(r)][ænd; ənd]['sɒlɪd] , ['bʌlki] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
It **was** **square** **and** **solid** **,** **bulky** **against** **the** **background** **of** **the** **hills** **.**
它 曾是 正方形 和 坚硬的 , 笨重 反对 这 背景 的 这 丘陵 .

它方方正正，十分厚重，在群山的映衬下显得格外突兀。

[ðə; ði]['rektə(r)] [hɪtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kʌfs] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .
The **Rector** **hitched** **up** **his** **cuffs** **as** **he** **gazed** **at** **the** **structure** **.**
这 校长 搭便车 向上 他的 袖口 作为 他 凝视 在 这 结构 .

校长一边凝视着这座建筑，一边拉了拉袖口。

['krɪtɪk(ə)l] ['pʌkəz] ['gæðəd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [laɪnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [prɪ'zɜːvd] , [piːtʃ] - [laɪk] [tʃiːks] .
Critical **puckers** **gathered** **in** **little** **lines** **across** **the** **preserved** **,** **peach** **-** **like** **cheeks** **.**
批判的 皱眉 聚集 在 小的 线条 穿过 这 保存完好 , 桃 - 喜欢 脸颊 .

桃子般饱满的脸颊上，细小的皱纹汇聚成一排排。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] , ['naɪsli] - [ʃeɪpt] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
He **put** **his** **small** **,** **nicely** **-** **shaped** **head** **to** **one** **side** **.**
他 放 他的 小的 , 很好 - 形状 头 到 一 边 .

他把小巧精致的脑袋歪向一边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][prəˌpraɪə'tɔːriəl] , [kən'sɜːnd] [eə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] .
There **was** **a** **proprietorial** **,** **concerned** **air** **in** **his** **attitude** **.**
那里 曾是 一个 专有的 , 担心的 空气 在 他的 态度 .

他的态度中带着一种主人翁的姿态和关切之情。

[wʌn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'peəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]
One **knew** **that** **he** **was** **thinking** **of** **the** **repairs** **to** **the** **church** **,** **anxious** **about**
[ðə; ði] ['gʌtəs] ,
the **gutters** **,**
这 排水沟 ,

人们知道他正在想着教堂的修缮事宜，尤其担心排水沟的问题。

[ðə; ði] ['daʊnpaɪp] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [sleɪts] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]

the	downpipe	,	the	missing	slates	on	the	roof	,	the	painting	of	the	doors	and
这	下水管	,	这	丢失的	石板	在	这	屋顶	,	这	绘画	的	这	门	和

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

落水管、屋顶缺失的瓦片、门窗的油漆。

[hiː; hi] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔndə] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræks] [ɒn][ðə; ði]

He	struck	an	attitude	as	he	pondered	the	problem	of	the	cracks	on	the
他	击	一个	态度	作为	他	沉思	这	问题	的	这	裂缝	在	这

['peb(ə)l] - [dæʃt] [wɔːlz] .

pebble	-	dashed	walls	.
卵石	-	虚线	墙壁	.

他摆出一副若有所思的样子，思考着鹅卵石墙面上的裂缝问题。

[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['graʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

His	umbrella	grounded	on	the	sand	with	decision	.
他的	伞	接地	在	这	沙	和	决定	.

他果断地将雨伞撑在沙滩上。

[hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

He	leaned	out	a	little	on	it	with	deliberation	,
他	倾斜	出去	一个	小的	在	它	和	审议	,

他经过一番斟酌，微微向前倾身。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ʌn'kɒnʃəsli] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə]

his	lips	unconsciously	shaping	the	words	of	the	ultimatum	he	should	deliver	to
他的	嘴唇	不知不觉	成型	这	字	的	这	最后通牒	他	应该	递送	到

[ðə; ði] [sɪ'lekt] ['vestri] .

the	Select	Vestry	.
这	选择	教区委员会	.

他的嘴唇不自觉地缜密地吐露着他应该向教区委员会传达的最后通牒。

[hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [slaɪt] , [hiː; hi] [lʊkt] [əʊld] - [wɜːld] , ['ɔːlməʊst] [fju'nɪəriəl] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

His	figure	was	slight	,	he	looked	old	-	world	,	almost	funereal	,	something	that
他的	数字	曾是	轻微	,	他	看起来	老的	-	世界	,	几乎	葬礼	,	某物	那

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] ,

had	become	detached	,
有	变得	分离的	,

他身材瘦削，相貌老派，近乎死气沉沉，仿佛与世隔绝。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtpəʊst] , [hɑːf] - [fə'gɒtn] , ['ləʊnli] ;

that	was	an	outpost	,	half	-	forgotten	,	lonely	;
那	曾是	一个	前哨	,	一半	-	被遗忘的	,	孤独	;

那是一个偏僻的前哨站，几乎被人遗忘，十分孤寂；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

a	man	who	had	sunk	into	a	parish	where	there	was	nothing	to	do	.
一个	男人	WHO	有	沉没	进入	一个	教区	在哪里	那里	曾是	没有什么	到	做	.

一个沉沦到无所事事的教区的人。

[hiː; hi] ['mʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ]

He	mumbled	a	little	to	himself	as	he	came	down	to	the	gate	in	the	high
他	喃喃自语	一个	小的	到	他自己	作为	他	来了	向下	到	这	门	在	这	高的

[wɔːl] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [graʊndz] .

wall	that	enclosed	the	church	grounds	.
墙	那	内	这	教会	理由	.

他一边低声自语，一边走到环绕教堂的高墙大门前。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['peznts] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] , ['ləʊnli] [rəʊd] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

A	group	of	peasants	was	coming	along	the	yellow	,	lonely	road	,	talking	and
一个	团体	的	农民	曾是	未来	沿着	这	黄色的	,	孤独	路	,	说	和

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

一群农民沿着黄色的、寂静的小路走来，边走边说笑。

[ðə; ði][beə(r)] - ['fʊtɪd] ['wɪmɪn] [stept] [wɪð] [greɪt] ['æktɪv] [straɪdz] , ['beərɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð]

The	bare	-	footed	women	stepped	with	great	active	strides	,	bearing	themselves	with
这	裸	-	有脚的	女性	步	和	伟大的	积极的	步幅	,	轴承	他们自己	和

['enədʒi] .

energy	.
活力	.

赤脚的妇女们迈着大步，神采奕奕。

[ðeɪ] ['kærid] ['hevi] [bˈɑːskɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [taʊn] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kɒnʃəs]

They	carried	heavy	baskets	from	the	market	town	,	but	were	not	conscious
他们	携带	重的	篮子	从	这	市场	镇	,	但	是	不是	有意识的

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [weɪt] .

of	their	weight	.
的	他们的	重量	.

他们从集镇扛着沉重的篮子，却没有意识到篮子的重量。

[ðə; ði] ['kɑːdɪd] - [wʊl] ['petɪkəʊts] , [daɪd] [ə; eɪ] [rəʊ'bʌst] [red] , [brɔːt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['vɪvɪdnəs]

The	carded	-	wool	petticoats	,	dyed	a	robust	red	,	brought	a	patch	of	vividness
这	卡片	-	羊毛	衬裙	,	染色	一个	强壮的	红色的	,	带来	一个	修补	的	生动性

[tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

to	the	landscape	.
到	这	景观	.

染成鲜艳红色的梳理羊毛衬裙，为这片景色增添了一抹亮丽的色彩。

[ðə; ði] [waɪt] " - " [ænd; ənd] [spft] [blæk] [hæts][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ]['kɒntrɑːst] .

The	white	"	bauneens	"	and	soft	black	hats	of	the	men	afforded	a	contrast	.
这	白色的	"	-	"	和	柔软的	黑色的	帽子	的	这	男人	提供	一个	对比	.

男人们的白色“巴尼恩”帽和黑色软帽形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['rɛktərz] [aɪz] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [gruːp] [wɪð] [ə; eɪ] [skuːld] [dɪ'tætʃmənt] .

The	Rector's	eyes	gazed	upon	the	group	with	a	schooled	detachment	.
这	校长	眼睛	凝视	之上	这	团体	和	一个	受过教育	分离	.

校长目光冷漠地扫视着这群人，眼神中带着一种受过良好教育的超然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

It	was	the	look	of	a	man	who	stood	outside	of	their	lives	,
它	曾是	这	看	的	一个	男人	WHO	站立	外部	的	他们的	生活	,

那是一种置身事外、不属于他们生活的人的眼神。

[huː] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,

who	did	not	expect	to	be	recognised	,
WHO	做过	不是	预计	到	是	已确认	,

没想到会被人认出来，

[ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [siːm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pez(ə)nt] [fəʊk] .

and	who	did	not	feel	called	upon	to	seem	conscious	of	these	peasant	folk	.
和	WHO	做过	不是	感觉	称为	之上	到	似乎	有意识的	的	这些	农民	民间	.

他们并不觉得有必要表现出对这些农民的关心。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'muːvd] , [ʌn'ɪntrəstɪd] ,

The	eyes	of	the	peasants	were	unmoved	,	uninterested	,
这	眼睛	的	这	农民	是	不动	,	不感兴趣	,

农民们的眼神无动于衷，漠不关心。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌsti] ['aɪən] [geɪt]

as	they	were	lifted	to	the	dark	figure	that	stood	at	the	rusty	iron	gate
作为	他们	是	抬起	到	这	黑暗的	数字	那	站立	在	这	生锈的	铁	门

['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [tʃɜːtʃ] [graʊndz] .

leading	into	the	enclosed	church	grounds	.
领导	进入	这	内	教会	理由	.

他们被抬到站在通往封闭教堂院落的生锈铁门前的黑影面前。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][nəʊ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

He	gave	them	no	salutation	.
他	给予	他们	不	问候	.

他没有向他们致意。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['vɒljəb(ə)l] , ['nɔɪzi] , [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɑːf] [θruː]

Their	conversation	voluble	,	noisy	,	dropped	for	a	moment	,	half	through
他们的	对话	健谈的	,	嘈杂	,	掉落	为了	一个	片刻	,	一半	通过

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

他们原本喧闹的谈话突然停了下来，一半是因为尴尬，一半是因为其他原因。

[hɑːf] [θruː] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

half	through	a	feeling	that	something	alive	stood	by	the	wayside	.
一半	通过	一个	感觉	那	某物	活	站立	经过	这	路边	.

心中涌起一股感觉，仿佛有什么鲜活的东西被遗弃在路边。

[ə; eɪ] ['veɪgnəs] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['sɪgnəl] [ðæt] [tuː]

A	vagueness	in	expression	on	both	sides	was	the	outward	signal	that	two
一个	模糊性	在	表达	在	两个都	侧面	曾是	这	向外	信号	那	二

[kən'sɜːvətɪv] ['fɔːsɪz] [hæd; həd] [met] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] .

conservative	forces	had	met	for	a	moment	and	refused	to	compromise	.
保守的	力量	有	遇见	为了	一个	片刻	和	拒绝	到	妥协	.

双方含糊其辞的表态，向外界表明，两股保守势力短暂会面后，都拒绝妥协。

[wʌn] [jʌŋ] [gɜːl] , [huːz] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [wʊd] [hæv; həv]['kɪnd(ə)ld][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]

One	young	girl	,	whose	figure	and	movements	would	have	kindled	the	eye	of
一	年轻的	女孩	,	谁	数字	和	移动	会	有	点燃	这	眼睛	的

[æn; ən] ['ɑːtɪst] ,

an	artist	,
一个	艺术家	,

一位年轻女孩，她的身形和举止足以激发艺术家的目光。

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] .

looked	up	and	appeared	as	if	she	would	smile	.
看起来	向上	和	出现	作为	如果	她	会	微笑	.

她抬起头，似乎想要微笑。

[ðə; ði]['rektə(r)][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪvɪd] [feɪs] , [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [blæk]

The	Rector	was	conscious	of	her	vivid	face	,	framed	in	a	fringe	of	black
这	校长	曾是	有意识的	的	她	生动	脸	,	框	在	一个	边缘	的	黑色的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

校长注意到她那张神采奕奕的脸，一头乌黑的刘海衬托着她的容貌。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mistʃivəsnis] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [sʌm; səm] ['keələs] [ə'bændən][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ]

of	a	mischievousness	in	her	beauty	,	some	careless	abandon	in	the	swing
的	一个	恶作剧	在	她	美丽	,	一些	粗心	放弃	在	这	摇摆

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] .

of	her	limbs	.
的	她	四肢	.

她美貌中带着一丝俏皮，四肢摆动时带着几分漫不经心的放纵。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l] [dɑːk] [braʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rektə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][dʊə(r)]

But	something	in	the	level	dark	brows	of	the	Rector	,	something	that	was	dour
但	某物	在	这	等级	黑暗的	眉毛	的	这	校长	,	某物	那	曾是	阴沉

, [fə'bæd; fə'beɪd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .

,	forbade	her	smile	.
,	禁止	她	微笑	.

但校长那浓密的眉毛中透着一丝阴郁，让她无法露出笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .

It	died	in	a	little	flush	of	confusion	.
它	死亡	在	一个	小的	冲洗	的	困惑	.

它猝然离世，只留下一阵短暂的混乱。

[ðə; ði] ['peznts] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['rektə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['hedweɪ]

The	peasants	passed	and	the	Rector	gave	them	time	to	make	some	headway
这	农民	通过了	和	这	校长	给予	他们	时间	到	制作	一些	进展

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] .

before	he	resumed	his	walk	to	the	Rectory	.
前	他	恢复	他的	走	到	这	牧师住宅	.

农民们经过后，教区长让他们走了一段路，然后才继续向教区长住所走去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] , [greɪt] [ɪn][ðeə(r)][ɪk'stent] , ['maɪti] [ɪn][ðeə(r)] ['rɪðəm] ,

He	looked	up	at	the	range	of	hills	,	great	in	their	extent	,	mighty	in	their	rhythm	,
他	看起来	向上	在	这	范围	的	丘陵	,	伟大的	在	他们的	程度	,	强大的	在	他们的	韵律	,

他抬头望向绵延的群山，它们辽阔无垠，气势磅礴。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [mɪst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

beautiful	in	the	play	of	light	and	mist	upon	them	.
美丽的	在	这	玩	的	光	和	薄雾	之上	他们	.

在光影和薄雾的映衬下，它们显得格外美丽。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['rektə(r)] [ðeɪ] [ɪk'sprest] ['sʌmθɪŋ] ['fɒrən] ,

But	to	the	mind	of	the	Rector	they	expressed	something	foreign	,
但	到	这	头脑	的	这	校长	他们	表达	某物	外国的	,

但在校长看来，他们表达的却是某种陌生的东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'demd] [ænd; ənd] [lɒst] .

they	were	part	of	a	place	that	was	condemned	and	lost	.
他们	是	部分	的	一个	地方	那	曾是	谴责	和	丢失的	.

它们曾是某个被废弃和毁灭的地方的一部分。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [hæd; həd][hɑːf] -

He	began	to	think	of	the	young	girl	who	,	in	her	innocence	,	had	half	-
他	开始	到	思考	的	这	年轻的	女孩	WHO	,	在	她	无辜	,	有	一半	-

[smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .

smiled	at	him	.
微笑	在	他	.

他开始想起那个天真无邪的小女孩，她曾对他露出过一个淡淡的微笑。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [smaɪl] ?

Why	did	she	not	smile	?
为什么	做过	她	不是	微笑	?

她为什么不笑?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'freɪd] ?

Was	she	afraid	?
曾是	她	害怕的	?

她害怕吗?

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'freɪd] ?

Of	what	was	she	afraid	?
的	什么	曾是	她	害怕的	?

她究竟在害怕什么?

[wɒt] ['i:v(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ju:θ] ?

What	evil	thing	had	come	between	her	and	that	impulse	of	youth	?
什么	邪恶的	事物	有	来	之间	她	和	那	冲动	的	青年	?

究竟是什么邪恶的东西阻碍了她与青春的冲动?

[sʌm; səm] ['kɒnʃəsnəs] — [ɒv; əv] [wɒt] ?

Some	consciousness	—	of	what	?
一些	意识	—	的	什么	?

某种意识——是什么意识?

[ðə; ði]['rektə(r)] [saɪd] .

The	Rector	sighed	.
这	校长	叹了口气	.

校长叹了口气。

[hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['freɪd] , ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

He	had	,	he	was	afraid	,	knowledge	of	what	it	was	.
他	有	,	他	曾是	害怕的	,	知识	的	什么	它	曾是	.

他害怕，他知道那是什么。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [set] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['reɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [kɔ:s] .

And	that	knowledge	set	his	thoughts	racing	over	their	accustomed	course	.
和	那	知识	放	他的	想法	赛车	超过	他们的	习惯	课程	.

得知此事后，他的思绪开始飞速运转，脱离了以往的轨道。

[hi:; hi][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɹ'i:vənsɪz] — [gɹ'i:vənsɪz] [ðæt] [hæd; həd]

He	ran	over	the	long	tradition	of	his	grievances	—	grievances	that	had
他	跑	超过	这	长的	传统	的	他的	不满	—	不满	那	有

[səb'mɜ:dʒd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæd; həd][nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['weɪsaɪd] ['kʌntrisaɪd] .

submerged	him	in	a	life	that	had	not	even	a	place	in	this	wayside	countryside	.
湮	他	在	一个	生活	那	有	不是	甚至	一个	地方	在	这	路边	农村	.

他回顾了自己长久以来的不满——这些不满让他陷入了一种与这片偏僻乡村格格不入的生活。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜ:kt] [ɪts] [wei] [daʊn] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd]

His	mind	worked	its	way	down	through	all	the	stages	of	complaint	until	it	arrived
他的	头脑	工作	它是	方式	向下	通过	全部	这	阶段	的	抱怨	直到	它	到达的

[æt; ət][ðə; ði][ˌen 'i:] - [dɪ'kri:] .

at	the	Ne	Temere	decree	.
在	这	ne	-	法令	.

他的思绪从抱怨的层面一路向下，最终抵达了 Ne Temere 法令。

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['rektə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɔ:md] [hɑ:f] - ['spəʊkən] [wɜ:dz] ; [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [tu:]

The	lips	of	the	Rector	no	longer	formed	half	-	spoken	words	;	they	became	two
这	嘴唇	的	这	校长	不	更长	形成	一半	-	说	字	;	他们	成为	二

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

校长的嘴唇不再发出断断续续的话语；它们变成了两条笔直的嘴唇，

[taɪt] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [laɪnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ti:θ] .

tight	little	thin	lines	across	the	teeth	.
紧的	小的	薄的	线条	穿过	这	牙齿	.

牙齿上有细小的线条。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðæt] [wei] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

They	would	remain	that	way	all	the	afternoon	,
他们	会	保持	那	方式	全部	这	下午	,

整个下午他们都保持着这个姿势。

[held] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [taɪmz] .

held	in	position	while	he	read	the	letters	in	the	Irish	Times	.
握住	在	位置	尽管	他	读	这	信件	在	这	爱尔兰	《时代周刊》	.

他保持这个姿势，一边阅读《爱尔兰时报》上的信件。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [θɔːts] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [men]

He	would	give	himself	up	to	thoughts	of	politics	,	of	the	deeds	of	wicked	men
他	会	给	他自己	向上	到	想法	的	政治	,	的	这	契约	的	邪恶	男人

,

,

,

他会沉浸于对政治的思考，以及对恶人行径的关注。

[ɒv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ðæt] [gəʊ][ɒn] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gʌvənmənts] ,

of	the	transactions	that	go	on	within	and	without	governments	,
的	这	交易	那	去	在	之内	和	没有	政府	,

政府内外进行的交易

['dəʊpɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [drʌg] [ɒv; əv] [klɑːs] ['əʊpiːɪts] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

doping	his	mind	with	the	drug	of	class	opiates	until	it	was	time	to	go	to
掺杂	他的	头脑	和	这	药品	的	班级	阿片类药物	直到	它	曾是	时间	到	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

他服用鸦片类药物麻痹自己，直到该睡觉的时候。

['miːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [stəʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [baɪ]

Meantime	he	had	to	pass	a	man	who	was	breaking	stones	in	a	ditch	by
与此同时	他	有	到	经过	一个	男人	WHO	曾是	打破	石头	在	一个	沟	经过

[ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

the	roadside	.
这	路边	.

与此同时，他不得不经过一个正在路边沟渠里砸石头的人。

[ðə; ði] [hɑːd] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] .

The	hard	cracks	of	the	hammer	were	resounding	on	the	still	air	.
这	难的	裂缝	的	这	锤	是	高亢	在	这	仍然	空气	.

锤子敲击地面发出清脆的响声，在寂静的空气中回荡。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði]['rektə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] ;

The	man	looked	up	from	his	work	as	the	Rector	came	along	;
这	男人	看起来	向上	从	他的	工作	作为	这	校长	来了	沿着	;

校长走过来时，那人从工作中抬起头来；

[ðə; ði] [greɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] - ['breɪkə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [fəˌmɪli'ærəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

the	grey	face	of	the	stone	-	breaker	had	a	melancholy	familiarity	for	him	.
这	灰色的	脸	的	这	石头	-	断路器	有	一个	忧郁	熟悉	为了	他	.

碎石工灰白的脸上，他却感到一种忧郁的熟悉感。

[ðə; ði]['rektə(r)][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] .

The	Rector	had	an	impulse	—	it	was	seldom	he	had	one	.
这	校长	有	一个	冲动	—	它	曾是	很少	他	有	一	.

校长突然有了冲动——他很少有这种冲动。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

He	stood	in	the	centre	of	the	road	.
他	站立	在	这	中心	的	这	路	.

他站在路中央。

[ðə; ði][ˌen 'iː] - [dɪ'kriː] [went] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	Ne	Temere	decree	went	from	his	mind	.
这	ne	-	法令	去	从	他的	头脑	.

他把尼·特梅雷的法令忘得一干二净。

" [gʊd] - [deɪ] , [maɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [kən'seʃ(ə)n] ,

"	Good	-	day	,	my	man	,	"	he	said	,	feeling	that	he	had	made	another	concession	,
"	好的	-	天	,	我的	男人	,	"	他	说	,	感觉	那	他	有	制成	其他	让步	,

“你好啊，伙计，”他说道，感觉自己又做出了一次让步。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['fjuːtaɪl][æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	that	it	would	be	futile	as	all	the	others	.
和	那	它	会	是	徒劳	作为	全部	这	其他的	.

而且这样做和其他所有尝试一样都是徒劳的。

" [gʊd] - [deɪ] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [stəʊn] - ['breɪkə(r)] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ,

"	Good	-	day	,	sir	,	"	the	stone	-	breaker	made	answer	,
"	好的	-	天	,	先生	,	"	这	石头	-	断路器	制成	回答	,

“先生，您好，”碎石工回答道。

['hɪtʃɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sæk] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

hitching	himself	upon	the	sack	he	had	put	under	his	haunches	,
搭便车	他自己	之上	这	解雇	他	有	放	在下面	他的	臀部	,

他用垫在臀部下的麻袋把自己勾住，

[laɪk] [wʌn] ['veri] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

like	one	very	ready	for	a	conversation	.
喜欢	一	非常	准备好	为了	一个	对话	.

就像一个很乐于交谈的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[ðə; ði]['rektə(r)][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

The	Rector	did	not	know	very	well	how	to	continue	.
这	校长	做过	不是	知道	非常	出色地	如何	到	继续	.

校长不太清楚该如何继续下去。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] [njuː] ,

He	should	,	he	knew	,
他	应该	,	他	知道	,

他应该这么做，他知道。

[spiːk] [wɪð] [sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv][kə'ləʊkwiəlɪzəm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ɒn] [wɪð] [ðɪs]

speak	with	some	sense	of	colloquialism	if	he	was	to	get	on	with	this
说话	和	一些	感觉	的	口语	如果	他	曾是	到	得到	在	和	这

[stɑːnɪbreɪkɚ] ,

stonebreaker	,
碎石者	,

如果他想继续和这位碎石工交谈，就应该带点口语化的表达方式。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'muːvd] ['sɪmpəθi] .

a	person	for	whom	he	had	a	certain	removed	sympathy	.
一个	人	为了	谁	他	有	一个	肯定	已移除	同情	.

他对他抱有一种疏离的同情。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːpəlz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɹ'iːvənsɪz] [ɒv; əv]

The	manner	of	these	people's	speech	was	really	a	part	of	the	grievances	of
这	方式	的	这些	人们的	演讲	曾是	真的	一个	部分	的	这	不满	的

[ðə; ði]['rektə(r)] .

the	Rector	.
这	校长	.

这些人说话的方式，正是校长不满的原因之一。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['siːkrətli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] ['pepəd] [wɪð] ['rəumiʃ]

Their	conversation	,	he	often	secretly	assured	himself	,	was	peppered	with	Romish
他们的	对话	,	他	经常	偷偷	保证	他自己	,	曾是	胡椒	和	罗马天主教

[ˌprɒpə'gændə] .

propaganda	.
宣传	.

他常常暗自安慰自己，他们的谈话中充斥着罗马天主教的宣传。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rektə(r)] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [kən'seʃ(ə)n] .

But	the	Rector	made	another	concession	.
但	这	校长	制成	其他	让步	.

但校长又做出了一项让步。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [θæŋk] [gɒd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	a	fine	day	,	thank	God	,	"	he	said	.
"	它是	一个	美好的	天	,	感谢	上帝	,	"	他	说	.

“感谢上帝，今天天气真好，”他说。

[hiː; hi] [spəʊk] [laɪk] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

He	spoke	like	one	who	was	delivering	a	message	in	an	unfamiliar	language	.
他	辐	喜欢	一	WHO	曾是	运送	一个	信息	在	一个	陌生	语言	.

他说话的语气就像在用一种陌生的语言传递信息。

" [θæŋk] [gɒd] " [wɒz; wəz]['ləʊk(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪt] [lend] [ɪt'self] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ðæt]

"	Thank	God	"	was	local	,	and	might	lend	itself	to	an	interpretation	that
"	感谢	上帝	"	曾是	当地的	,	和	可能	借	本身	到	一个	解释	那

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'pruːvd] .

could	not	be	approved	.
可以	不是	是	得到正式认可的	.

“感谢上帝”是地方性的表达，可能会被解读成某种不被认可的含义。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rektə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] ,

But	the	Rector	imported	something	into	the	words	that	was	a	protection	,
但	这	校长	进口	某物	进入	这	字	那	曾是	一个	保护	,

但校长在言辞中融入了一种保护的意味，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ðæt] [held][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ɪn][ɪts] ['pesɪmɪzəm] .

something	that	was	of	the	pulpit	,	that	held	a	solemnity	in	its	pessimism	.
某物	那	曾是	的	这	讲坛	,	那	握住	一个	严肃	在	它是	悲观主义	.

某种来自讲坛的东西，其悲观中蕴含着庄严。

" [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ɪn'diːd] , ['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] !

"	A	fine	day	,	indeed	,	glory	be	to	God	!
"	一个	美好的	天	,	的确	,	荣耀	是	到	上帝	!

“真是个好日子，荣耀归于上帝！”

" [ðə; ði] [stɑːnɪbreɪkɚ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .

"	the	stonebreaker	made	answer	.
"	这	碎石者	制成	回答	.

碎石工回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['tʃɪəflnəs] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)] ,

There	was	a	freshness	in	his	expression	,	a	cheerfulness	in	the	prayer	,
那里	曾是	一个	新鲜	在	他的	表达	,	一个	愉悦	在	这	祷告	,

他的表情清新明快，祈祷中充满喜乐。

[ðæt] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɒptɪmɪzəm] .

that	made	of	it	an	optimism	.
那	制成	的	它	一个	乐观	.

那使它成为一种乐观主义。

[ðə; ði]['rektə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [pɔːz] [ə'gen] .

The	Rector	was	so	conscious	of	the	contrast	that	it	gave	him	pause	again	.
这	校长	曾是	所以	有意识的	的	这	对比	那	它	给予	他	暂停	再次	.

校长非常清楚这种对比，这让他再次陷入了沉思。

[ðə; ði] [piːtʃ] - [laɪk] ['kʌlərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːks] ['braitən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'kɜːd]

The	peach	-	like	colourings	on	the	cheeks	brightened	,	for	a	suspicion	occurred
这	桃	-	喜欢	着色剂	在	这	脸颊	明亮	,	为了	一个	怀疑	发生

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他脸颊上桃色的红晕更加明显了，因为他心中产生了一种怀疑。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['feləʊ] [hæv; həv] [ment] ['eniθɪŋ] ?

Could	the	fellow	have	meant	anything	?
可以	这	同伴	有	意思是	任何事物	?

那人是不是有什么别的意思?

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [set] [ʌp] [æn; ən] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['deɪəti; 'diːəti][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Had	he	deliberately	set	up	an	optimistic	Deity	in	opposition	to	the
有	他	故意地	放	向上	一个	乐观的	神	在	反对	到	这

[ˌpesɪ'mɪstɪk] ['deɪəti; 'diːəti][ɒv; əv][ðə; ði]['rektə(r)] ?

pessimistic	Deity	of	the	Rector	?
悲观	神	的	这	校长	?

他是否故意塑造了一个乐观的神祇来与校长所信奉的悲观的神祇形成对比?

[ðə; ði]['rektə(r)] [hɪtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [kʌfs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [dɑːk] [sliːvz] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,

The	Rector	hitched	up	the	white	cuffs	under	his	dark	sleeves	,	swung	his	umbrella	,
这	校长	搭便车	向上	这	白色的	袖口	在下面	他的	黑暗的	袖子	,	摇摆	他的	伞	,

校长撩起白色袖口，露出深色袖子，然后挥动雨伞。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['pʌkəd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːvərɪʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['siːzɪŋ] [hɪm] .

and	resumed	his	way	,	his	lips	puckered	,	a	little	feverish	agitation	seizing	him	.
和	恢复	他的	方式	,	他的	嘴唇	皱巴巴的	,	一个	小的	发烧	搅动	抓住	他	.

他继续往前走，嘴唇撅起，有些焦躁不安。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [daʊn] - [hɑːtɪd] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , " [ðə; ði] [stɑːnɪbreɪkɚ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]

"	A	strange	,	down	-	hearted	kind	of	a	man	,	"	the	stonebreaker	said	to	himself
"	一个	奇怪的	,	向下	-	心地	种类	的	一个	男人	,	"	这	碎石者	说	到	他自己

,

,

,

“真是个古怪、意志消沉的人，”石匠心想。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [laɪm] - [stəʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] .

as	he	reached	out	for	a	lump	of	lime	-	stone	and	raised	his	hammer	.
作为	他	达到	出去	为了	一个	块	的	酸橙	-	石头	和	提高	他的	锤	.

他伸手去拿一块石灰石，举起了锤子。

[ə; eɪ] ['redbrest] , [pɜːtʃt] [ɒn][æn; ən][əʊld] [θɔːn] [bʊʃ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['kjʊəriəs]

A	redbreast	,	perched	on	an	old	thorn	bush	,	looking	out	on	the	scene	with	curious
一个	红胸鸟	,	栖息	在	一个	老的	刺	衬套	,	寻找	出去	在	这	场景	和	好奇的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

一只红胸鸫栖息在一丛老荆棘上，好奇地看着眼前的景象。

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][seɪ] , " [ɑː] , [wel] ,

stretched	his	wing	and	his	leg	,	as	much	as	to	say	,	"	Ah	,	well	,
拉伸	他的	翼	和	他的	腿	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	啊	,	出色地	,

他伸展了翅膀和腿，仿佛在说：“啊，好吧，

" ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɒn][ə; eɪ][twɪg] ,

"	sharpened	his	beak	on	a	twig	,
"	锋利	他的	喙	在	一个	枝条	,

它用喙在树枝上磨尖了嘴巴。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [gɪfts] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ɜːθ] ['jiːldɪd] .

and	dropped	into	the	ditch	to	pick	up	such	gifts	as	the	good	earth	yielded	.
和	掉落	进入	这	沟	到	挑选	向上	这样的	礼物	作为	这	好的	地球	产生	.

然后跳进沟里，捡拾大地慷慨馈赠的礼物。

[ðə; ði]['rektə(r)] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ['pensɪv] , [bʌt; bət] ['stedfɑːst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['eɪliən] [hɪlz] ,

The	Rector	walked	along	the	road	pensive	,	but	steadfast	,	his	eyes	upon	the	alien	hills	,
这	校长	步行	沿着	这	路	沉思的	,	但	坚定不移	,	他的	眼睛	之上	这	外星人	丘陵	,

校长若有所思地沿着路走着，但目光坚定地望着远处陌生的山丘。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['trævəlɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['prɔːbləmz] [ðæt] ['nevə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [sə'luːʃ(ə)n] .

his	mind	travelling	over	ridges	of	problems	that	never	afforded	the	gleam	of	solution	.
他的	头脑	旅行	超过	山脊	的	问题	那	绝不	提供	这	闪耀	的	解决方案	.

他的思绪在重重难题间游荡，却始终看不到解决的曙光。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] .

He	heard	a	shout	of	a	laugh	.
他	听到	一个	喊	的	一个	笑	.

他听到一声大笑。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['æksents; æk'sents] [ðæt] [held] [ə; eɪ]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] [spiːtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['klɪpɪŋ] ['nɔːðən] ['æksent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [fæk'təʊtəm] .

Above	the	local	accents	that	held	a	cadence	of	the	Gaelic	speech	he	heard	the	sharp	clipping	Northern	accent	of	his	own	gardener	and	general	factotum	.
多于	这	当地的	口音	那	握住	一个	节奏	的	这	盖尔语	演讲	他	听到	这	锋利的	剪裁	北方	口音	的	他的	自己的	园丁	和	一般的	杂务工	.

在盖尔语的节奏中，他听到了自己园丁兼杂务工尖锐的北方口音，除此之外，他听不出其他当地口音。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] ['kɒnət] ,

He	had	brought	the	man	with	him	when	he	first	came	to	Connacht	,
他	有	带来	这	男人	和	他	什么时候	他	第一的	来了	到	康诺特	,

他初到康诺特时就把这个人带来了。

[hɑːf][æz; əz][ə; eɪ][maɪld] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌkɔlənai'zeiʃən] , [hɑːf] [θruː] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['ɒnəsti] . :

half	as	a	mild	form	of	colonisation	,	half	through	a	suspicion	of	local	honesty	.
一半	作为	一个	温和的	形式	的	殖民化	,	一半	通过	一个	怀疑	的	当地的	诚实	.

一半是出于温和的殖民形式，一半是出于对当地人诚实的怀疑。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [mænz] ['ʃægi] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rektəri] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,

He	now	saw	the	man's	shaggy	head	over	the	Rectory	garden	wall	,
他	现在	锯	这	男人的	毛茸茸	头	超过	这	牧师住宅	花园	墙	,

他现在看到那男人蓬乱的脑袋从牧师住宅花园的围墙那边露出来了。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['peznts] .

and	outside	it	were	the	peasants	.
和	外部	它	是	这	农民	.

外面是农民们。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [gɒt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['piːp(ə)l] ?

How	was	it	that	the	gardener	got	on	with	the	local	people	?
如何	曾是	它	那	这	园丁	得到	在	和	这	当地的	人们	?

园丁和当地居民相处得如何?

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] ,

How	was	it	that	they	stood	on	the	road	to	speak	with	him	,
如何	曾是	它	那	他们	站立	在	这	路	到	说话	和	他	,

他们是怎么站在路边和他说话的?

['ʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'strævəgənt] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kiːn] , [draɪ] ['nɔːðən] ['hjuːmə(r)] ?

shouting	their	extravagant	laughter	at	his	keen	,	dry	Northern	humour	?
喊叫	他们的	靡	笑声	在	他的	敏锐的	,	干燥	北方	幽默	?

他们对他敏锐、冷幽默的北方式幽默发出夸张的笑声?

[wen] [hiː; hi] [fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['grɪmli] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

When	he	first	came	the	gardener	had	been	more	grimly	hostile	to	the	place
什么时候	他	第一的	来了	这	园丁	有	到过	更多的	阴沉地	敌对的	到	这	地方

[ðæn; ðən][ðə; ði]['rektə(r)] [hɪm'self] .

than	the	Rector	himself	.
比	这	校长	他自己	.

园丁刚来的时候，对这个地方的敌意比教区长本人还要强烈。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ʌgli] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [bləʊz] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] .

There	had	been	an	ugly	row	on	the	road	,	and	blows	had	been	struck	.
那里	有	到过	一个	丑陋的	排	在	这	路	,	和	打击	有	到过	击	.

路上发生了一场激烈的争吵，双方都动了手。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

But	that	was	some	years	ago	.
但	那	曾是	一些	年	前	.

但那是几年前的事了。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [naʊ] [ə'pɪəd] ['veri] [mʌtʃ] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;

The	gardener	now	appeared	very	much	merged	in	the	life	of	the	place	;
这	园丁	现在	出现	非常	很多	合并	在	这	生活	的	这	地方	;

园丁现在似乎已经完全融入了这个地方的生活;

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['rektəri] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['frendli] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] .

the	gathering	outside	the	Rectory	garden	was	friendly	,	almost	a	family	party	.
这	采集	外部	这	牧师住宅	花园	曾是	友好的	,	几乎	一个	家庭	派对	.

教区长官邸花园外的聚会气氛友好，几乎就像一场家庭聚会。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?

How	was	it	to	be	accounted	for	?
如何	曾是	它	到	是	已记录	为了	?

这该如何解释?

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði]['rektə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Once	or	twice	the	Rector	found	himself	suspecting	that	at	the	bottom	of	the
一次	或者	两次	这	校长	成立	他自己	怀疑	那	在	这	底部	的	这

[fə'nɒmɪnən] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɒmən]

phenomenon	there	might	be	all	unconscious	among	these	people	a	spirit	of	common
现象	那里	可能	是	全部	无意识	之中	这些	人们	一个	精神	的	常见的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

校长曾一两次怀疑，这种现象的根源可能在于这些人潜意识里都存在着一种共同的爱国精神。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'mɒkrəsi] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [hju:'mænəti] , [ðæt] [fɔ:st] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs]

of	a	common	democracy	,	a	common	humanity	,	that	forced	itself	to	the	surface
的	一个	常见的	民主	,	一个	常见的	人类	,	那	强制	本身	到	这	表面

[ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] .

in	course	of	time	.
在	课程	的	时间	.

共同的民主，共同的人性，随着时间的推移，最终浮出水面。

[ðə; ði]['rektə(r)] [stʊd] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['wɜ:kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['naɪsli] - [ʃeɪpt] ['lɪt(ə)l] [hed] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

The	Rector	stood	,	his	lips	working	,	his	nicely	-	shaped	little	head	quivering	with	a
这	校长	站立	,	他的	嘴唇	在职的	,	他的	很好	-	形状	小的	头	颤抖	和	一个

['sʌd(ə)n] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

sudden	agitation	.
突然	搅动	.

校长站着，嘴唇翕动，他那形状优美的小脑袋突然激动地颤抖起来。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [laɪnz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n]

For	he	found	himself	thinking	along	unusual	lines	,	and	for	that	very	reason
为了	他	成立	他自己	思维	沿着	异常	线条	,	和	为了	那	非常	原因

['deɪndʒərəs] [laɪnz] — ['fraɪtfəli] ['deɪndʒərəs] [laɪnz] ,

dangerous	lines	—	frightfully	dangerous	lines	,
危险的	线条	—	可怕地	危险的	线条	,

因为他发现自己的思维方式很不寻常，也正因如此，他的思维方式变得危险——极其危险。

[hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] , [æz; əz][æn; ən] ['ʌgli] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [brəʊk] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

he	told	himself	,	as	an	ugly	enlightenment	broke	across	his	mind	,
他	讲述	他自己	,	作为	一个	丑陋的	启示	打破	穿过	他的	头脑	,

当一个丑陋的念头闪过他的脑海时，他对自己说道：

['wɔ:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] .

warming	it	up	for	a	few	moments	and	no	more	.
变暖	它	向上	为了	一个	很少	时刻	和	不	更多的	.

稍微加热一下就好，不要加热太久。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪm] —

As	he	turned	in	the	gate	at	the	Rectory	it	was	a	relief	to	him	—
作为	他	转向	在	这	门	在	这	牧师住宅	它	曾是	一个	宽慰	到	他	—

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm] — [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['peznts] ['mu:vɪŋ]

for	his	own	thoughts	were	frightening	him	—	to	see	the	peasants	moving
为了	他的	自己的	想法	是	令人恐惧	他	—	到	看	这	农民	移动

[ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] .

away	and	the	head	of	the	gardener	disappear	behind	the	wall	.
离开	和	这	头	的	这	园丁	消失	在后面	这	墙	.

当他转身走进教区长官邸的大门时，看到农民们散去，园丁的头消失在墙后，他松了一口气——因为他自己的想法让他感到害怕。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði][pɑ:θ][tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] ,

He	walked	up	the	path	to	the	Rectory	,
他	步行	向上	这	小路	到	这	牧师住宅	,

他沿着小路走向牧师住宅，

[ðə; ði] [lɔ:n] ['dɒtɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['sɒmbə(r)] [ju:] [tri:z] [ɔ:l] [klɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [tɔ:'pi:dəʊz]

the	lawn	dotted	over	with	sombre	yew	trees	all	clipped	into	the	shape	of	torpedoes
这	草地	虚线	超过	和	阴沉	紫杉	树木	全部	剪辑	进入	这	形状	的	鱼雷

,

,

,

草坪上点缀着几棵枝繁叶茂的紫杉树，都被修剪成了鱼雷的形状。

[ɔːl] [treɪnd] [dəˈrektli] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [fɔːrts] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] !

all	trained	directly	upon	the	forts	of	Heaven	!
全部	受过训练	直接地	之上	这	堡垒	的	天堂	!

全部直接针对天之堡垒进行训练！

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [ˈjeləʊ] .

The	house	was	large	and	comfortable	,	the	walls	a	faded	yellow	.
这	房子	曾是	大的	和	舒服的	,	这	墙壁	一个	褪色	黄色的	.

房子很大很舒适，墙壁是褪色的黄色。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .

Like	the	church	,	it	was	thrown	up	against	the	background	of	the	hills	.
喜欢	这	教会	,	它	曾是	抛掷	向上	反对	这	背景	的	这	丘陵	.

和教堂一样，它也耸立在群山的映衬下。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈsɒmbə(r)] [ɪkˈskluːsɪvnəs] [ðæt] [meɪd] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈrektə(r)] .

It	had	all	the	sombre	exclusiveness	that	made	appeal	to	the	Rector	.
它	有	全部	这	阴沉	独家性	那	制成	上诉	到	这	校长	.

它具备校长所欣赏的那种庄严肃穆的排他性。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmfət] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈment(ə)l] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [daɪd] [daʊn] .

The	sight	of	it	comforted	him	at	the	moment	,	and	his	mental	agitation	died	down	.
这	视线	的	它	安慰	他	在	这	片刻	,	和	他的	精神的	搅动	死亡	向下	.

看到它，他顿时感到安慰，心中的烦躁也平静了下来。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈnɔːm(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈaʊtlʊk] ,

He	became	normal	enough	to	resume	his	accustomed	outlook	,
他	成为	普通的	足够的	到	恢复	他的	习惯	前景	,

他的身体状况逐渐恢复正常，重新展现出以往的态度。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əbˈsest] [əˈgen] [baɪ] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌen ˈiː] - [dɪˈkriː] .

and	before	he	had	reached	the	end	of	the	path	his	mind	had	become	obsessed	again	by	the	thought	of	the	Ne	Temere	decree	.
和	前	他	有	达到	这	结尾	的	这	小路	他的	头脑	有	变得	痴迷	再次	经过	这	想法	的	这	ne	-	法令	.

还没走到路的尽头，他的脑海中就又浮现出尼·特梅尔法令的画面。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] [felt] [kənˈvɪnst] , [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .

Something	should	,	he	felt	convinced	,	be	done	,	and	done	at	once	.
某物	应该	,	他	毛毡	确信	,	是	完毕	,	和	完毕	在	一次	.

他深信，必须做点什么，而且要马上做。

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [ɒn] [ðə; ðɪ] [step] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrektəri] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈpɔndə]

He	ground	his	umbrella	on	the	step	in	front	of	the	Rectory	door	and	pondered	.	:	.
他	地面	他的	伞	在	这	步	在	正面	的	这	牧师住宅	门	和	沉思	.	:	.

他把雨伞在牧师住宅门前的台阶上摩擦，陷入沉思。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kənˈkluːʒn] , [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪdɪd] [aɪz] .

At	last	he	came	to	a	conclusion	,	inspiration	lighting	up	his	faded	eyes	.
在	最后的	他	来了	到	一个	结论	,	灵感	灯光	向上	他的	褪色	眼睛	.

他终于得出结论，灵感的光芒点亮了他黯淡的双眼。

[hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌpwədz] .

He	tossed	his	head	upwards	.
他	抛掷	他的	头	向上	.

他仰起头。

" [ai][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ]['peɪpəz] , " [hi:; hɪ] [sed] .

"	I	must	write	a	letter	to	the	papers	,	"	he	said	.
"	我	必须	写	一个	信	到	这	文件	,	"	他	说	.

“我必须给报社写封信，”他说。

" ['aɪələnd] [ɪz] [lɒst] .

"	Ireland	is	lost	.
"	爱尔兰	是	丢失的	.

爱尔兰沦陷了。

" [ðə; ðɪ] [həʊm] - ['kʌmɪŋ]

"	THE	HOME	-	COMING
"	这	家	-	未来

“回家”

[p'ɜ:sənz] :

Persons	:
人	:

人员：

['mɪsɪz] . [fɔ:d]

Mrs	.	Ford
太太	.	福特

福特夫人

['dɒnə] [fɔ:d]

Donagh	Ford
多纳赫	福特

多纳赫·福特

[hju:] ['di:li]

Hugh	Deely
休	迪莉

休·迪利

['ægnəs] ['di:li]

Agnes	Deely
艾格尼丝	迪莉

艾格尼丝·迪利

[si:n] : [ə; eɪ] ['fɑ:mhaʊs] [ɪn] ['kɒnət] .

Scene	:	A	farmhouse	in	Connacht	.
场景	:	一个	农家	在	康诺特	.

场景：康诺特的一座农舍。

[hju:] : [ðel] [meɪk] [ʃɔ:t] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [fi:ld] .

Hugh	:	They'll	make	short	work	of	the	high	field	.
休	:	他们会	制作	短的	工作	的	这	高的	场地	.

休：他们会很快拿下高地赛场。

[ɪts] [hɑ:f] [plau] [ɔ:l'redi] .

It's	half	ploughed	already	.
它是	一半	耕作	已经	.

已经犁了一半了。

['dɒnə] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [tu:; tə]['gæðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es]

Donagh	:	It	was	good	of	the	people	to	gather	as	they	did	,	giving	us
多纳赫	:	它	曾是	好的	的	这	人们	到	收集	作为	他们	做过	,	给予	我们

[ðeə(r)]['leɪbə(r)] .

their	labour	.
他们的	劳动	.

多纳赫：人们聚集在一起，为我们提供劳动，这很好。

[hjuː] : [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , ['dɒnə] .

Hugh	:	The	people	had	always	a	wish	for	your	family	,	Donagh	.
休	:	这	人们	有	总是	一个	希望	为了	你的	家庭	,	多纳赫	.

休：唐纳，人们一直都希望你们一家能幸福。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] - .

Look	at	the	great	name	your	father	left	behind	him	in	Carrabane	.
看	在	这	伟大的	姓名	你的	父亲	左边	在后面	他	在	-	.

看看你父亲在卡拉班留下的辉煌名声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][stænd][æt; ət] [ðɪs]

It	would	be	a	fine	sight	for	him	if	he	had	lived	to	stand	at	this
它	会	是	一个	美好的	视线	为了	他	如果	他	有	居住地	到	站立	在	这

[dɔː(r)] [naʊ] ,

door	now	,
门	现在	,

如果他能活着站在这里，此刻将是多么美好的景象啊！

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

looking	at	the	horses	bringing	the	plough	over	the	ground	.
寻找	在	这	马匹	带来	这	犁	超过	这	地面	.

看着马匹拉着犁在地上耕作。

['dɒnə] : [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ] .

Donagh	:	And	if	he	could	move	about	this	house	,	even	in	his	great	age	.
多纳赫	:	和	如果	他	可以	移动	关于	这	房子	,	甚至	在	他的	伟大的	年龄	.

多纳赫：即使他年纪很大了，如果他还能在这所房子里走动的话。

[hiː; hi]['nevə(r)] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [daʊn] [æt; ət] - .

He	never	got	accustomed	to	the	smallness	of	the	hut	down	at	Cussmona	.
他	绝不	得到	习惯	到	这	小	的	这	小屋	向下	在	-	.

他始终无法适应库斯莫纳小屋的狭小空间。

[hjuː] :

Hugh	:
休	:

休：

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ai][rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

When	I	was	a	bit	of	a	gosoon	I	remember	the	people	talking	about	the
什么时候	我	曾是	一个	少量	的	一个	-	我	记住	这	人们	说	关于	这

[ɪ'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['dɒnə] [fɔːd] .

eviction	of	Donagh	Ford	.
驱逐	的	多纳赫	福特	.

我小时候，还记得人们谈论唐纳·福特被驱逐的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] [wɜːk] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] - [ðəʊz] [taɪmz] .

It	was	terrible	work	used	to	be	in	Carrabane	those	times	.
它	曾是	糟糕的	工作	用过的	到	是	在	-	那些	时代	.

那时候在卡拉班工作真是太糟糕了。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə] [faɪt] ,

Your	father	was	the	first	man	to	fight	,
你的	父亲	曾是	这	第一的	男人	到	斗争	,

你父亲是第一个参战的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [səʊ] [wel] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	that	was	why	the	people	thought	so	well	of	him	.
和	那	曾是	为什么	这	人们	想法	所以	出色地	的	他	.

这就是人们如此敬重他的原因。

['dɒnə] : [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Donagh	:	He	would	never	speak	of	it	himself	,	for	at	home	he	was	a
多纳赫	:	他	会	绝不	说话	的	它	他自己	,	为了	在	家	他	曾是	一个

['saɪlənt] , [praʊd] [mæn] .

silent	,	proud	man	.
沉默的	,	自豪的	男人	.

多纳赫：他自己绝不会谈论这件事，因为在家里他是一个沉默寡言、骄傲的人。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

But	my	mother	used	to	be	telling	me	of	it	many	a	time	.
但	我的	母亲	用过的	到	是	讲述	我	的	它	许多	一个	时间	.

但我母亲以前经常跟我讲这件事。

[hjuː] : [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [jɔː'self] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [bæk] [naʊ] .

Hugh	:	Your	mother	and	yourself	have	the	place	back	now	.
休	:	你的	母亲	和	你自己	有	这	地方	后退	现在	.

休：你和你母亲现在都重新拥有了这地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['ægnəs][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

And	you	have	Agnes	to	think	of	.
和	你	有	艾格尼丝	到	思考	的	.

你还得考虑艾格尼丝的事。

['dɒnə] :

Donagh	:
多纳赫	:

多纳赫：

['ægnəs][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

Agnes	is	a	good	thought	to	me	surely	.
艾格尼丝	是	一个	好的	想法	到	我	一定	.

对我来说，艾格尼丝确实是个好主意。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['telɪŋ] [juː; jʊ][wiː; wi] [fɪkst] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['jestədeɪ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

Was	she	telling	you	we	fixed	the	day	of	the	wedding	yesterday	at	your
曾是	她	讲述	你	我们	固定的	这	天	的	这	婚礼	昨天	在	你的

['ʌŋkəlz] ?

uncle's	?
叔叔的	?

她昨天是不是跟你说我们定好了在你叔叔家的婚礼日期?

[hjuː] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] .

Hugh	:	She	was	not	.
休	:	她	曾是	不是	.

休：她不是。

[ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tuː; tə]

A	girl	like	her	is	often	shy	of	speaking	about	a	thing	of	that	kind	to
一个	女孩	喜欢	她	是	经常	害羞的	的	请讲	关于	一个	事物	的	那	种类	到

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

her	brother	.
她	兄弟	.

像她这样的女孩，通常不好意思跟哥哥谈论这类事情。

[aɪ'd]['əʊnli][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I'd	only	be	making	game	of	her	.
ID	仅有的	是	制作	游戏	的	她	.

我只会把她当成游戏。

([ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ɪz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaʊt'saɪd] .

(	A	cheer	is	heard	in	the	distance	outside	.
(	一个	欢呼	是	听到	在	这	距离	外部	.

（远处传来外面的欢呼声。）

[hjuː] [gəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [dɔː(r)] .)

Hugh	goes	to	look	out	door	.	)
休	去	到	看	出去	门	.	)

休走到门口往外看。）

[hjuː] : [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ægnəs] .

Hugh	:	Here	is	the	car	coming	up	the	road	with	your	mother	and	Agnes	.
休	:	这里	是	这	车	未来	向上	这	路	和	你的	母亲	和	艾格尼丝	.

休：你妈妈和艾格尼丝乘坐的汽车正沿着这条路驶来。

['ðer] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['welkəm] .

They're	giving	her	a	welcome	.
它们是	给予	她	一个	欢迎	.

他们正在欢迎她。

['dɒnə] (['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ]) : [ʃɪl] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Donagh	(	looking	out	of	window	)	:	She'll	be	very	proud	of	the	people	,
多纳赫	(	寻找	出去	的	窗户	)	:	壳	是	非常	自豪的	的	这	人们	,

多纳赫（望着窗外）：她会为人民感到非常自豪的。

[ðeɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

they	to	have	such	a	memory	of	my	father	.
他们	到	有	这样的	一个	记忆	的	我的	父亲	.

他们对我父亲也有着这样的记忆。

[hjuː] : [aɪl] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Hugh	:	I'll	run	out	and	greet	her	.
休	:	患病的	跑步	出去	和	迎接	她	.

休：我出去迎接她。

([ɪn] [ə; eɪ] [slaɪ] ['ʌndətəʊn] .)

(	In	a	sly	undertone	.	)
(	在	一个	狡猾	底色	.	)

（语气阴险地）

['ægnəs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

Agnes	is	coming	up	.
艾格尼丝	是	未来	向上	.

艾格尼丝马上就来了。

([hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

(	He	goes	out	laughing	.
(	他	去	出去	笑	.

（他笑着出去了。）

['dɒnə] [hæŋz] [ʌp] ['hɑːnɪs] [ɒn] [sʌm; səm] [pegz] .

Donagh	hangs	up	harness	on	some	pegs	.
多纳赫	悬挂	向上	马具	在	一些	钉子	.

多纳格把马具挂在几个挂钩上。

['ægnəs] ['diːli] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , ['kɒmz] [ɪn] .)

Agnes	Deely	,	wearing	a	shawl	over	her	head	and	carrying	a	basket	on	her	arm	,	comes	in	.	)
艾格尼丝	迪莉	,	穿着	一个	披肩	超过	她	头	和	携带	一个	篮子	在	她	手臂	,	来	在	.	)

艾格尼丝·迪利头戴披肩，胳膊上挎着篮子走了进来。）

['ægnəs] : ['dɒnə] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] .

Agnes	:	Donagh	,	your	mother	was	greatly	excited	leaving	the	hut	.
艾格尼丝	:	多纳赫	,	你的	母亲	曾是	非常	兴奋的	离开	这	小屋	.

艾格尼丝：多纳赫，你妈妈离开小屋时非常兴奋。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['raɪtlɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

I	think	she	doesn't	rightly	understand	what	is	happening	.
我	思考	她	不	没错	理解	什么	是	发生	.

我认为她并没有正确理解正在发生的事情。

['dɒnə] : [ai][wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [ɒv; əv] [ðæt] .

Donagh	:	I	was	afeard	of	that	.
多纳赫	:	我	曾是	害怕	的	那	.

多纳赫：我当时很害怕。

[ðə; ði] ['meməri] [slɪps] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'taɪmz] .

The	memory	slips	on	her	betimes	.
这	记忆	滑倒	在	她	早点	.

她有时会忘记这件事。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ə'gen] .

She	thinks	she's	back	in	the	old	days	again	.
她	思考	她是	后退	在	这	老的	天	再次	.

她觉得自己又回到了过去的日子。

['ægnəs] (['gəʊɪŋ][tuː; tə]['dresə(r)] , ['teɪkɪŋ] ['pɑːslz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːskɪt] .) :

Agnes	(	going	to	dresser	,	taking	parcels	from	the	basket	.	)	:
艾格尼丝	(	去	到	梳妆台	,	采取	包裹	从	这	篮子	.	)	:

艾格尼丝（走到梳妆台前，从篮子里拿出包裹）：

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [wɒt]

My	father	was	saying	that	we	should	have	everything	here	as	much	like	what
我的	父亲	曾是	说	那	我们	应该	有	一切	这里	作为	很多	喜欢	什么

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

it	used	to	be	as	we	can	.
它	用过的	到	是	作为	我们	能	.

我父亲说，我们应该尽可能地让这里的一切保持原样。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [bɪn] .

That's	why	he	brought	up	the	bin	.
那就是	为什么	他	带来	向上	这	垃圾桶	.

这就是他把垃圾桶搬上来的原因。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'vɪktɪd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

When	they	were	evicted	he	took	it	up	to	his	own	place	because	it
什么时候	他们	是	被驱逐	他	采取	它	向上	到	他的	自己的	地方	因为	它

[wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌt] .

was	too	big	for	the	hut	.
曾是	也	大的	为了	这	小屋	.

他们被驱逐后，他把它搬到了自己的住处，因为它对小屋来说太大了。

['dɒnə] : [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['ægnəs] , [wen] [ai] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

Donagh	:	Do	you	know	,	Agnes	,	when	I	came	up	here	this	morning	with	your
多纳赫	:	做	你	知道	,	艾格尼丝	,	什么时候	我	来了	向上	这里	这	早晨	和	你的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

多纳赫：艾格尼丝，你知道吗，今天早上我和你哥哥一起来这里的时候，

[hjuː] , [ai] [felt] [ðə; ði] [pleɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] .

Hugh	,	I	felt	the	place	strange	and	lonesome	.
休	,	我	毛毡	这	地方	奇怪的	和	寂寞	.

休，我觉得这个地方既陌生又寂寞。

[ai] [θɪŋk] [æn; ən] [ɪ'vɪktɪd] [haʊs] [ɪz]['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] , ['iːv(ə)n] [wen] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	an	evicted	house	is	never	the	same	,	even	when	people	go	back	to	it	.
我	思考	一个	被驱逐	房子	是	绝不	这	相同的	,	甚至	什么时候	人们	去	后退	到	它	.

我认为，即使人们搬回去住，被驱逐过的房子也永远不会和以前一样了。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['sɒrəʊ] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

There	seemed	to	be	some	sorrow	hanging	over	it	.
那里	似乎	到	是	一些	悲哀	绞刑	超过	它	.

似乎笼罩着一层悲伤的气氛。

['ægnəs] (['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl]) : [naʊ] ['dɒnə] , [ðæts] [nəʊ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

Agnes	(	putting	up	her	shawl	)	:	Now	Donagh	,	that's	no	way	for	you	to
艾格尼丝	(	推杆	向上	她	披肩	)	:	现在	多纳赫	,	那就是	不	方式	为了	你	到

[biː; bi] ['spiːkɪŋ] .

be	speaking	.
是	请讲	.

艾格尼丝（一边整理披肩一边说）：唐纳，你这样说话可不对。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [glæd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] !

If	you	were	to	see	how	glad	all	the	people	were	!
如果	你	是	到	看	如何	高兴的	全部	这	人们	是	!

如果你能看到人们有多高兴就好了！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] .

And	you	ought	to	have	the	greatest	joy	.
和	你	应该	到	有	这	最	喜悦	.

你应该感到无比快乐。

['dɒnə] :

Donagh	:
多纳赫	:

多纳赫：

[wel] , [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['ægnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] .

Well	,	then	I	thought	of	you	,	Agnes	,	and	that	changed	everything	.
出色地	,	然后	我	想法	的	你	,	艾格尼丝	,	和	那	已更改	一切	.

然后我想到了你，艾格尼丝，一切都改变了。

[aɪ] [went] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

I	went	whistling	about	the	place	.
我	去	吹口哨	关于	这	地方	.

我吹着口哨在那儿到处走。

(['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .)

(	Going	to	her	.	)
(	去	到	她	.	)

（走向她。）

['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][fɜːst][kraɪ][ɒv; əv]

After	coming	down	from	your	uncle's	yesterday	evening	I	heard	the	first	cry	of
后	未来	向下	从	你的	叔叔的	昨天	晚上	我	听到	这	第一的	哭	的

[ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] [rə'hiːn] .

the	cuckoo	in	the	wood	at	Raheen	.
这	布谷鸟	在	这	木头	在	拉欣	.

昨天傍晚从你叔叔家下来后，我在拉欣的树林里听到了杜鹃鸟的第一声啼叫。

['ægnəs] : [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] , ['dɒnə] .

Agnes	:	That	was	a	good	omen	,	Donagh	.
艾格尼丝	:	那	曾是	一个	好的	预兆	,	多纳赫	.

艾格尼丝：那是个好兆头，多纳赫。

['dɒnə] : [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [tuː] ,

Donagh	:	I	took	it	that	way	,	too	,
多纳赫	:	我	采取	它	那	方式	,	也	,

多纳赫：我也是这么理解的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['griːtɪŋ] [aɪ][gɒt]['ɑːftə(r)] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [jɔː'self] .

for	it	was	the	first	greeting	I	got	after	parting	from	yourself	.
为了	它	曾是	这	第一的	问候	我	得到	后	离别	从	你自己	.

因为这是我与你分别后收到的第一条问候。

[dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['ægnəs] ?

Did	you	hear	it	,	Agnes	?
做过	你	听到	它	,	艾格尼丝	?

艾格尼丝，你听到了吗?

['ægnəs] : [aɪ][dɪd] [nɒt] .

Agnes	:	I	did	not	.
艾格尼丝	:	我	做过	不是	.

艾格尼丝：我没有。

[aɪ] [hɜːd] ['əʊnli][wʌn] [saʊnd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	heard	only	one	sound	the	length	of	the	evening	.
我	听到	仅有的	一	声音	这	长度	的	这	晚上	.

整个晚上我只听到一个声音。

['dɒnə] : [wɒt] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['ægnəs] ?

Donagh	:	What	sound	was	that	,	Agnes	?
多纳赫	:	什么	声音	曾是	那	,	艾格尼丝	?

多纳赫：艾格尼丝，那是什么声音?

['ægnəs] : [aɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [sɒŋ] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [sɒŋ] , [ɔːl] [ə'baʊt]

Agnes	:	I	heard	nothing	only	the	singing	of	one	song	,	a	lovely	song	,	all	about
艾格尼丝	:	我	听到	没有什么	仅有的	这	歌唱	的	一	歌曲	,	一个	迷人的	歌曲	,	全部	关于

['dɒnə] [fɔːd] !

Donagh	Ford	!
多纳赫	福特	!

艾格尼丝：我什么也没听到，只听到一首歌的歌声，一首动听的歌，歌里全是关于唐纳·福特的!

['dɒnə] : [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

Donagh	:	About	me	?
多纳赫	:	关于	我	?

多纳赫：关于我?

['ægnəs] : [jes] , [ɪn'diːd] .

Agnes	:	Yes	,	indeed	.
艾格尼丝	:	是的	,	的确	.

艾格尼丝：是的，的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][bɜːd][ænd; ənd][nəʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hɑːt] .

It	was	no	bird	and	no	voice	,	but	the	singing	I	heard	of	my	own	heart	.
它	曾是	不	鸟	和	不	嗓音	,	但	这	歌唱	我	听到	的	我的	自己的	心	.

那不是鸟鸣，也不是人声，而是我听到的来自自己内心的歌声。

['dɒnə] : [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɒŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] , ['ægnəs] .

Donagh	:	That	was	a	good	song	to	hear	,	Agnes	.
多纳赫	:	那	曾是	一个	好的	歌曲	到	听到	,	艾格尼丝	.

多纳赫：艾格尼丝，那首歌真好听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] ['ɒf(ə)n][stɜː(r)][ɪn][ə; eɪ] [mænz] [maɪnd][ænd; ənd][faɪnd][nəʊ] [wɜːd]

It	is	like	a	thought	that	would	often	stir	in	a	man's	mind	and	find	no	word
它	是	喜欢	一个	想法	那	会	经常	搅拌	在	一个	男人的	头脑	和	寻找	不	单词

[tuː; tə] [suːt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	suit	it	.
到	套装	它	.

这就像一个人脑海中经常涌现的一个念头，却找不到合适的词语来形容。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [weɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] [nəʊ] [wɜːd] .

It	is	often	that	I	thought	that	way	of	you	and	could	speak	no	word	.
它	是	经常	那	我	想法	那	方式	的	你	和	可以	说话	不	单词	.

我常常这样想你，却一句话也说不出来。

['ægnəs] : [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒnə]

Agnes	:	All	the	same	I	think	I	would	have	an	understanding	for	it	,	Donagh
艾格尼丝	:	全部	这	相同的	我	思考	我	会	有	一个	理解	为了	它	,	多纳赫

.

:

.

艾格尼丝：尽管如此，我想我还是能理解的，多纳赫。

['dɒnə] : [ɑː] , ['ægnəs] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

Donagh	:	Ah	,	Agnes	,	that	is	just	it	.
多纳赫	:	啊	,	艾格尼丝	,	那	是	只是	它	.

多纳赫：啊，艾格尼丝，就是这样。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmfət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

That	is	what	gives	me	the	great	comfort	in	your	company	.
那	是	什么	给予	我	这	伟大的	舒适	在	你的	公司	.

正是这一点让我和你在一起感到无比安心。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

We	have	a	great	understanding	of	each	other	surely	.
我们	有	一个	伟大的	理解	的	每个	其他	一定	.

我们彼此之间肯定非常了解。

[hjuː] (['spiːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]) :

Hugh	(	speaking	outside	)	:
休	(	请讲	外部	)	:

休（在室外说道）：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪsɪz] . [fɔːd] .

This	is	the	way	,	Mrs	.	Ford	.
这	是	这	方式	,	太太	.	福特	.

福特夫人，就是这样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] .

They	are	waiting	for	you	within	.
他们	是	等待	为了	你	之内	.

它们就在里面等着你。

([hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] .)

(	He	comes	in	.	)
(	他	来	在	.	)

（他进来了。）

['dɒnə] , [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

Donagh	,	here	is	your	mother	.
多纳赫	,	这里	是	你的	母亲	.

多纳赫，这是你妈妈。

(['mɪsɪz] . [fɔːd] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] , ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld]

(	Mrs	.	Ford	,	leaning	on	a	stick	,	comes	to	the	door	,	standing	on	the	threshold
(	太太	.	福特	,	倾斜	在	一个	戳	,	来	到	这	门	,	常设	在	这	临界点

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

for	a	little	.
为了	一个	小的	.

（福特太太拄着拐杖走到门口，在门槛上站了一会儿。

[hjuː] [ænd; ənd] ['dɒnə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)][hæts] ['revərəntli] .)

Hugh	and	Donagh	take	off	their	hats	reverently	.	)
休	和	多纳赫	拿	离开	他们的	帽子	虔诚地	.	)

休和多纳赫恭敬地脱帽致敬。）

['mɪsɪz] . [fɔːd] : [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['dɒnə] .

Mrs	.	Ford	:	And	is	that	you	,	Donagh	.
太太	.	福特	:	和	是	那	你	,	多纳赫	.

福特夫人：是你吗，多纳?

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [faɪn] [haɪ] [haʊs] [juː; jʊ] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)]['ægnəs] .

Well	,	if	it	is	not	the	fine	high	house	you	got	for	Agnes	.
出色地	,	如果	它	是	不是	这	美好的	高的	房子	你	得到	为了	艾格尼丝	.

哦，如果不是你给艾格尼丝买的那栋漂亮的高楼的话。

[eɪ] , [pet] ?

Eh	,	pet	?
嗯	,	宠物	?

呃，宠物?

['ægnəs] (['teɪkɪŋ] [ʃɔːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]) : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] ['dɒnə] [hæz; həz]

Agnes	(	taking	shawl	from	her	)	:	It	is	your	own	house	Donagh	has
艾格尼丝	(	采取	披肩	从	她	)	:	它	是	你的	自己的	房子	多纳赫	有

['teɪkən][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] .

taken	you	back	to	.
已采取	你	后退	到	.

艾格尼丝（从她手中接过披肩）：这是你自己的房子，多纳赫把你带回来了。

[hjuː] : [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['welkəm] , ['mɪsɪz] . [fɔːd] ?

Hugh	:	Did	you	not	hear	the	people	giving	you	a	welcome	,	Mrs	.	Ford	?
休	:	做过	你	不是	听到	这	人们	给予	你	一个	欢迎	,	太太	.	福特	?

休：福特夫人，您没听到人们在欢迎您吗?

['dɒnə] : [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , ['mʌðə(r)] ?

Donagh	:	Don't	you	remember	the	house	,	mother	?
多纳赫	:	不	你	记住	这	房子	,	母亲	?

多纳赫：妈妈，你不记得那栋房子了吗?

['mɪsɪz] . [fɔːd] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [gɒd] [help] [ˌem 'iː] .

Mrs	.	Ford	:	I	have	a	memory	of	many	a	thing	,	God	help	me	.
太太	.	福特	:	我	有	一个	记忆	的	许多	一个	事物	,	上帝	帮助	我	.

福特夫人：我记得很多事情，上帝保佑我。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['tʃɪərɪŋ] .

And	I	heard	the	people	cheering	.
和	我	听到	这	人们	欢呼	.

我听到了人们的欢呼声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路人，康诺特的故事(Waysiders, Stories of Connacht)
第5/7页

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [straɪf] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] - .

I	thought	maybe	it	was	some	strife	was	going	on	in	Carrabane	.
我	想法	或许	它	曾是	一些	冲突	曾是	去	在	在	-	.

我当时以为卡拉班那边可能发生了什么冲突。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [wʌn] ['strʌg(ə)l] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

It	was	always	a	place	of	one	struggle	or	another	.
它	曾是	总是	一个	地方	的	一	斗争	或者	其他	.

这里总是充满着各种各样的斗争。

([ʃiː; ʃi] [lʊks] ['helpləsli] [ə'baʊt] [haʊs] , ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɔblz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪn] .

(	She	looks	helplessly	about	house	,	muttering	as	she	hobbles	to	the	bin	.
(	她	看起来	无助地	关于	房子	,	喃喃自语	作为	她	跛行	到	这	垃圾桶	.

（她无助地环顾四周，一边嘟囔着一边蹒跚地走向垃圾桶。

[ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [ðə; ði][lɪd] .)

She	raises	the	lid	.	)
她	提高	这	盖	.	)

她掀开盖子。）

[woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][əʊts][tuː; tə][ðə; ði][meə(r)] , ['dɒnə] ?

Won't	you	take	out	a	measure	of	oats	to	the	mare	,	Donagh	?
惯于	你	拿	出去	一个	措施	的	燕麦	到	这	母马	,	多纳赫	?

多纳赫，你能不能给那匹母马拿些燕麦?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌmɪs'leɪd][ðə; ði] [skuːp] [ə'gen] .

And	they	have	mislaid	the	scoop	again	.
和	他们	有	遗失	这	舀	再次	.

他们又一次弄丢了独家新闻。

[aɪm]['taɪəd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɑːn] .

I'm	tired	telling	them	not	to	be	leaving	it	in	the	barn	.
我是	疲劳的	讲述	他们	不是	到	是	离开	它	在	这	谷仓	.

我已经厌倦了告诉他们不要把东西留在谷仓里。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['mɑːtɪn] ['drɪskəl] [ænd; ənd] [wɒt] [weɪ] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] ?

Where	is	that	Martin	Driscoll	and	what	way	is	he	doing	his	business	at	all	?
在哪里	是	那	马丁	德里斯科尔	和	什么	方式	是	他	正在做	他的	商业	在	全部	?

马丁·德里斯科尔在哪儿？他的生意到底是怎么做的?

([ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [bɪn] .)

(	She	turns	to	close	the	bin	.	)
(	她	转弯	到	关闭	这	垃圾桶	.	)

（她转身关上垃圾桶。）

[hjuː] ([tuː; tə] ['dɒnə]) : [huː] [ɪz] ['mɑːtɪn] ['drɪskəl] ?

Hugh	(	to	Donagh	)	:	Who	is	Martin	Driscoll	?
休	(	到	多纳赫	)	:	WHO	是	马丁	德里斯科尔	?

休（对多纳）：马丁·德里斯科尔是谁?

['dɒnə] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Donagh	:	A	boy	who	was	here	long	ago	.
多纳赫	:	一个	男生	WHO	曾是	这里	长的	前	.

多纳赫：很久以前在这里的一个男孩。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] .

I	heard	a	story	of	him	and	a	flight	with	a	girl	.
我	听到	一个	故事	的	他	和	一个	航班	和	一个	女孩	.

我听说了他和一位女孩一起乘飞机旅行的故事。

[hiː; hi] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [lɒŋ] [j'iəz] .

He	lies	in	a	grave	in	Australia	long	years	.
他	谎言	在	一个	严重	在	澳大利亚	长的	年	.

他长眠于澳大利亚的墓地多年。

['mɪsɪz] . [fɔːd] (['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['dresə(r)]) : [huː] [pʊt] [ðə; ði]

Mrs	.	Ford	(	moving	from	bin	,	her	eyes	catching	the	dresser	)	:	Who	put	the
太太	.	福特	(	移动	从	垃圾桶	,	她	眼睛	捕捉	这	梳妆台	)	:	WHO	放	这

['dresə(r)] [ðeə(r)] ?

dresser	there	?
梳妆台	那里	?

福特太太（从垃圾桶旁走开，目光落在梳妆台上）：谁把梳妆台放在那里的?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] ?

Was	it	by	my	orders	?
曾是	它	经过	我的	订单	?

是我的命令吗?

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['ɔːkwəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

That	is	a	place	where	it	will	come	awkward	to	me	.
那	是	一个	地方	在哪里	它	将要	来	尴尬的	到	我	.

在那里我会感到很尴尬。

['ægnəs] (['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]) : [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [jɔː'self] .

Agnes	(	going	to	her	)	:	Sit	down	and	rest	yourself	.
艾格尼丝	(	去	到	她	)	:	坐	向下	和	休息	你自己	.

艾格尼丝（走到她身边）：坐下休息吧。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'tiːgd] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

You	are	fatigued	after	making	the	journey	.
你	是	疲劳	后	制作	这	旅行	.

旅途劳顿，你感到疲惫不堪。

['mɪsɪz] . [fɔːd] ([æz; əz] [ðeɪ] [krɒs] [tuː; tə] ['faɪə(r)]) :

Mrs	.	Ford	(	as	they	cross	to	fire	)	:
太太	.	福特	(	作为	他们	叉	到	火	)	:

福特夫人（当他们穿过马路走向火场时）：

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [leɪ] [aɪz] [ɒn] ['mɑːtɪn] ['drɪskəl] [ænd; ənd] [ɒn] ['diːljə] ['mɒrɪsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] !

Wait	until	I	lay	eyes	on	Martin	Driscoll	and	on	Delia	Morrissey	of	the	cross	!
等待	直到	我	躺	眼睛	在	马丁	德里斯科尔	和	在	德莉娅	莫里西	的	这	叉	!

等我亲眼见到马丁·德里斯科尔和德莉娅·莫里西被钉在十字架上的样子!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪl] ['regjuleɪt] [ðem; ðəm] .

I	tell	you	I	will	regulate	them	.
我	告诉	你	我	将要	调节	他们	.

我告诉你，我会规范他们。

['dɒnə] ([tuː; tə] [hjuː]) : ['diːljə] ['mɒrɪsi] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] .

Donagh	(	to	Hugh	)	:	Delia	Morrissey	—	that	is	the	name	of	the	girl	I	spoke	of	.
多纳赫	(	到	休	)	:	德莉娅	莫里西	—	那	是	这	姓名	的	这	女孩	我	辐	的	.

多纳格（对休说）：德莉娅·莫里西——这就是我刚才提到的那个女孩的名字。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] .

She	was	lost	on	the	voyage	,	a	girl	of	great	beauty	.
她	曾是	丢失的	在	这	航程	,	一个	女孩	的	伟大的	美丽	.

她是一位容貌绝美的少女，在航行途中失踪了。

['ægnəs] ([tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɔːd]) :

Agnes	**(**	**to**	**Mrs**	**.**	**Ford**	**)**	**:**
艾格尼丝	(	到	太太	.	福特	)	:

艾格尼丝（对福特太太说）：

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [nəʊ] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] ?

Did	**you**	**take**	**no**	**stock**	**of**	**the**	**people**	**as**	**you**	**came**	**on**	**the**	**car**	**?**
做过	你	拿	不	库存	的	这	人们	作为	你	来了	在	这	车	?

你上车的时候难道没注意一下周围的人吗?

['mɪsɪz] . [fɔːd] : [ɪn] - [ai][dɪd] .

Mrs	**.**	**Ford**	**:**	**In**	**throth**	**I**	**did**	**.**
太太	.	福特	:	在	-	我	做过	.

福特夫人：我当时确实这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [praɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['rednɪŋ] [ðə; ði][sɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [reɪn]

It	**was**	**prime**	**to**	**see**	**them**	**there**	**reddening**	**the**	**sod**	**and**	**the**	**little**	**rain**
它	曾是	主要的	到	看	他们	那里	发红	这	草皮	和	这	小的	雨

[drɒps] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

drops	**falling**	**from**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**trees**	**.**
滴	坠落	从	这	分支	的	这	树木	.

看到雨水将草地染成红色，雨滴从树枝上落下，真是太棒了。

[hjuː] : [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Hugh	**:**	**They**	**raised**	**a**	**great**	**cheer**	**for**	**you**	**.**
休	:	他们	提高	一个	伟大的	欢呼	为了	你	.

休：他们为你报以热烈的掌声。

['mɪsɪz] . [fɔːd] : [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm]

Mrs	**.**	**Ford**	**:**	**Did**	**you**	**say**	**that**	**it**	**was**	**to**	**me**	**they**	**were**	**giving**	**a**	**welcome**
太太	.	福特	:	做过	你	说	那	它	曾是	到	我	他们	是	给予	一个	欢迎

?

?
?

福特夫人：您刚才说他们是在欢迎我吗?

['dɒnə] : [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['mʌðə(r)] .

Donagh	**:**	**Indeed**	**it**	**was**	**,**	**mother**	**.**
多纳赫	:	的确	它	曾是	,	母亲	.

多纳赫：的确如此，母亲。

['mɪsɪz] . [fɔːd] (['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]) : [maɪnd] [ðæt] , ['ægnəs] .

Mrs	**.**	**Ford**	**(**	**laughing**	**a**	**little**	**)**	**:**	**Mind**	**that**	**,**	**Agnes**	**.**
太太	.	福特	(	笑	一个	小的	)	:	头脑	那	,	艾格尼丝	.

福特太太（轻笑一声）：记住这一点，艾格尼丝。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['laɪvlɪ] [lædz] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ðə; ði] [laɪk]

They	**are**	**the**	**lively**	**lads**	**to**	**be**	**taking**	**stock**	**of**	**an**	**old**	**woman**	**the**	**like**
他们	是	这	热闹	小伙子们	到	是	采取	库存	的	一个	老的	女士	这	喜欢

[ɒv; əv][ˌem 'iː] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] .

of	**me**	**driving**	**the**	**roads**	**.**
的	我	驾驶	这	道路	.

他们这些精力充沛的小伙子居然会注意到像我这样的老太太开车上路。

[hjuː] : [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [sʌm; səm][stɜː(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] [deɪ] .

Hugh	**:**	**The**	**people**	**could**	**not**	**but**	**feel**	**some**	**stir**	**to**	**see**	**what**	**they**	**saw**	**this**	**day**	**.**
休	:	这	人们	可以	不是	但	感觉	一些	搅拌	到	看	什么	他们	锯	这	天	.

休：人们看到今天所见的一切，无不感到激动不已。

[ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɒnə] ,

I	**declare**	**to**	**you**	**,**	**Donagh**	**,**
我	宣布	到	你	,	多纳赫	,

我向你声明，多纳赫，

[wen] [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [stu:pt] [dɑ:k] ['fɪgə(r)] [θrəʊn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ɒn][ðə; ði][kɑ:(r)][ˌaɪ 'ti:]

when	I	saw	her	old	stooped	dark	figure	thrown	against	the	sky	on	the	car	it
什么时候	我	锯	她	老的	弯腰	黑暗的	数字	抛掷	反对	这	天空	在	这	车	它

[mu:vd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:] .

moved	something	in	me	.
已搬	某物	在	我	.

当我看到她佝偻着身子、黝黑的身影倒映在车上，映照着天空时，我内心深处被触动了。

['mɪsɪz] . [fɔ:d] : [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][stɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hju:] ['di:li] ?

Mrs	.	Ford	:	What	are	you	saying	about	a	stir	in	the	country	,	Hugh	Deely	?
太太	.	福特	:	什么	是	你	说	关于	一个	搅拌	在	这	国家	,	休	迪莉	?

福特夫人：休·迪利，你刚才说的“国内的骚动”是什么意思?

[hju:] : [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['plɑ:ntə(r)]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ?

Hugh	:	Was	it	not	something	to	see	the	planter	going	from	this	place	?
休	:	曾是	它	不是	某物	到	看	这	播种机	去	从	这	地方	?

休：看到花盆从这里被移走，难道不令人激动吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dɒnə] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪzrəbl]

Was	it	not	something	to	see	you	and	Donagh	coming	from	a	miserable
曾是	它	不是	某物	到	看	你	和	多纳赫	未来	从	一个	悲惨的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɒg] ?

place	in	the	bog	?
地方	在	这	沼泽	?

看到你和多纳赫从沼泽地里那个糟糕的地方出来，难道不令人难过吗?

['mɪsɪz] . [fɔ:d] (['ʃɑ:pli]) : [ðə; ði]['plɑ:ntə(r)] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?

Mrs	.	Ford	(	sharply	)	:	The	planter	,	did	you	say	?
太太	.	福特	(	尖锐地	)	:	这	播种机	,	做过	你	说	?

福特夫人（厉声说道）：你说的是种植者吗?

(['klʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪk] [tu:; tə][raɪz]) .

(	Clutching	her	stick	to	rise	)	.
(	紧握	她	戳	到	上升	)	.

（她拄着拐杖站了起来）

['blesɪd; blest][bi:; bi][gɒd] !

Blessed	be	God	!
蒙福	是	上帝	!

感谢上帝!

[ɪz] ['kɜ:rli] [ðə; ði]['plɑ:ntə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] - ?

Is	Curley	the	planter	gone	from	Carrabane	?
是	柯利	这	播种机	已消失	从	-	?

卡拉班的种植者柯利走了吗?

[dəʊnt] [meɪk] ['eni] [laɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] , [hju:] ['di:li] .

Don't	make	any	lie	to	me	,	Hugh	Deely	.
不	制作	任何	说谎	到	我	,	休	迪莉	.

休·迪利，别对我撒谎。

[hju:] : ['kɜ:rli] [ɪz] [gɒn] .

Hugh	:	Curley	is	gone	.
休	:	柯利	是	已消失	.

休：柯利走了。

['mɪsɪz] . [fɔ:d] (['raɪzɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [hɜ:(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['grəʊɪŋ]) : [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ?

Mrs	.	Ford	(	rising	with	difficulty	,	her	agitation	growing	)	:	And	his	wife	?
太太	.	福特	(	上升	和	困难	,	她	搅动	生长	)	:	和	他的	妻子	?

福特夫人（艰难地站起身，情绪越来越激动）：那他的妻子呢?

[wɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trɒləp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ?

What	about	his	trollop	of	a	wife	?
什么	关于	他的	荡妇	的	一个	妻子	?

那他那个放荡不羁的妻子呢?

['dɒnə] : [ðə; ði] [həʊl] [bruːd] [ænd; ənd] [traɪb] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bæk] .

Donagh	:	The	whole	brood	and	tribe	of	them	went	a	month	back	.
多纳赫	:	这	所有的	幼虫	和	部落	的	他们	去	一个	月	后退	.

多纳赫：他们全家老小一个月前就走了。

['ægnəs] : [dɪd] [nɒt] ['dɒnə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pleɪs] [ə'gen] ?

Agnes	:	Did	not	Donagh	tell	you	that	you	were	back	in	your	own	place	again	?
艾格尼丝	:	做过	不是	多纳赫	告诉	你	那	你	是	后退	在	你的	自己的	地方	再次	?

艾格尼丝：唐纳不是告诉过你，你已经回到自己的住处了吗?

(['mɪsɪz] . [fɔːd] [muːvz] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ['breɪkɪŋ] [ə'pɒn]

(	Mrs	.	Ford	moves	about	,	a	consciousness	of	her	surroundings	breaking	upon
(	太太	.	福特	移动	关于	,	一个	意识	的	她	周围环境	打破	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

（福特夫人走动着，渐渐意识到自己身处的环境。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [ruːm] [dɔː(r)] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .)

She	goes	to	room	door	,	pushing	it	open	.	)
她	去	到	房间	门	,	推动	它	打开	.	)

她走到房门前，推开门。）

[hjuː] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

Hugh	:	It	is	all	coming	back	to	her	again	.
休	:	它	是	全部	未来	后退	到	她	再次	.

休：她又想起了所有的事情。

['dɒnə] :

Donagh	:
多纳赫	:

多纳赫：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'set] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

She	was	only	a	little	upset	in	her	mind	.
她	曾是	仅有的	一个	小的	沮丧的	在	她	头脑	.

她心里只是有点难过。

['mɪsɪz] . [fɔːd] (['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ruːm] [dɔː(r)]) : ['ægnəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [hjuː] ['diːli] ,

Mrs	.	Ford	(	coming	from	room	door	)	:	Agnes	,	and	you	,	Hugh	Deely	,
太太	.	福特	(	未来	从	房间	门	)	:	艾格尼丝	,	和	你	,	休	迪莉	,

福特太太（从房间门口走出来）：艾格尼丝，还有你，休·迪利，

[kʌm] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['wʌndə(r)] .

come	here	until	I	be	telling	you	a	thing	of	great	wonder	.
来	这里	直到	我	是	讲述	你	一个	事物	的	伟大的	想知道	.

来这里，直到我告诉你一件非常神奇的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['dɒnə] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] .

It	was	in	this	house	Donagh	there	was	born	.
它	曾是	在	这	房子	多纳赫	那里	曾是	出生	.

多纳格就出生在这栋房子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ðæt] [wiː; wi] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , ['meəri] .

And	it	was	in	that	room	that	we	laid	out	his	little	sister	,	Mary	.
和	它	曾是	在	那	房间	那	我们	铺设	出去	他的	小的	姐姐	,	玛丽	.

就在那个房间里，我们安葬了他的妹妹玛丽。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [ðeɪ] [pʊt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

I	remember	the	March	day	and	the	yellow	flowers	they	put	around	her	in	the
我	记住	这	行进	天	和	这	黄色的	花朵	他们	放	大约	她	在	这

[bed] .

bed	.
床	.

我记得三月的某一天，他们在她床边摆放了黄色的鲜花。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] [wɜːld] .

She	had	no	strength	for	the	rough	world	.
她	有	不	力量	为了	这	粗糙的	世界	.

她没有能力应对这个残酷的世界。

[ai] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz][ɒn][ðə; ði] [brest] [weə(r)] [ðə; ði][laɪf] [daɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪk]

I	crossed	her	little	white	hands	on	the	breast	where	the	life	died	in	her	like
我	交叉	她	小的	白色的	双手	在	这	胸部	在哪里	这	生活	死亡	在	她	喜欢

[ə; eɪ] [fleɪm] .

a	flame	.
一个	火焰	.

我将她白皙的小手交叉放在她胸口，那里她的生命像火焰一样消逝了。

['dɒnə] , [maɪ] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .

Donagh	,	my	son	,	it	was	nearly	all	going	from	my	mind	.
多纳赫	,	我的	儿子	,	它	曾是	几乎	全部	去	从	我的	头脑	.

多纳格，我的儿子，我几乎把一切都忘得一干二净了。

['ægnəs] : [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][sæd] [θɔːts] .

Agnes	:	This	is	no	day	for	sad	thoughts	.
艾格尼丝	:	这	是	不	天	为了	伤心	想法	.

艾格尼丝：今天不是想悲伤事的日子。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] .

Think	of	the	great	thing	it	is	for	you	to	be	back	here	again	.
思考	的	这	伟大的	事物	它	是	为了	你	到	是	后退	这里	再次	.

想想你能再次回到这里是多么棒的一件事。

['mɪsɪz] . [fɔːd] : [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , [gɜːl] .

Mrs	.	Ford	:	Ah	,	that's	the	truth	,	girl	.
太太	.	福特	:	啊	,	那就是	这	真相	,	女孩	.

福特夫人：啊，这才是实话，姑娘。

[dɪd][ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] [æz; əz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

Did	the	world	ever	hear	of	such	a	story	as	an	old	woman	like	me	to	be
做过	这	世界	曾经	听到	的	这样的	一个	故事	作为	一个	老的	女士	喜欢	我	到	是

['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['plɑːntə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] - !

standing	in	this	place	and	the	planter	gone	from	Currabane	!
常设	在	这	地方	和	这	播种机	已消失	从	-	!

世上可曾听闻过这样的故事：像我这样的老妇人站在这里，而库拉班的种植园却已不复存在！

[ænd; ənd] [ɪf] ['dɒnə] [fɔːd] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

And	if	Donagh	Ford	is	gone	to	his	rest	his	son	is	here	to	answer	for	him
和	如果	多纳赫	福特	是	已消失	到	他的	休息	他的	儿子	是	这里	到	回答	为了	他

.

:
.

如果唐纳赫·福特已经去世，他的儿子将替他承担责任。

['dɒnə] : [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði][mæn][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] .

Donagh	:	The	world	knows	I	can	never	be	the	man	my	father	was	.
多纳赫	:	这	世界	知道	我	能	绝不	是	这	男人	我的	父亲	曾是	.

多纳赫：世人都知道我永远无法成为我父亲那样的人。

['mɪsɪz] . [fɔːd] (['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ]) : [ɑː] - [hɑː] ,

Mrs	.	Ford	(	raising	her	stick	with	a	little	cry	)	:	Ah	-	ha	,
太太	.	福特	(	提高	她	戳	和	一个	小的	哭	)	:	啊	-	哈	,

福特太太（举起拐杖，轻声叫道）：啊哈，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ɒv; əv] ['dɒnə] [fɔːd] .

the	people	saw	the	great	strength	of	Donagh	Ford	.
这	人们	锯	这	伟大的	力量	的	多纳赫	福特	.

人们看到了唐纳·福特的强大实力。

- [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tenənt] [æt; ət] [wɪl] , - [id] [seɪ] ,

'	They	talk	of	a	tenant	at	will	,	'	he'd	say	,
-	他们	讲话	的	一个	租户	在	将要	,	-	他会	说	,

“他们谈论的是随意租约，”他会说。

- [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kæn; kən] [tʃeɪn] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [maɪnd] . -

'	but	who	is	it	that	can	chain	the	purpose	of	a	man's	mind	.	'
-	但	WHO	是	它	那	能	链	这	目的	的	一个	男人的	头脑	.	-

“但是，究竟是谁能够束缚一个人的思想呢？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	they	all	saw	it	.
和	他们	全部	锯	它	.

他们都看到了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] ['dɒnə] [fɔːd] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]

There	was	no	great	spirit	in	the	country	when	Donagh	Ford	took	the	courage	of
那里	曾是	不	伟大的	精神	在	这	国家	什么时候	多纳赫	福特	采取	这	勇气	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] .

his	own	heart	and	called	the	people	together	.
他的	自己的	心	和	称为	这	人们	一起	.

当唐纳·福特鼓起勇气召集人民时，全国上下并没有高昂的士气。

[hjuː] : [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [straɪf] [ðen] .

Hugh	:	This	place	was	a	place	of	great	strife	then	.
休	:	这	地方	曾是	一个	地方	的	伟大的	冲突	然后	.

休：这里当时是一个战乱之地。

['mɪsɪz] . [fɔːd] : [gɒd] [send] , ['ægnəs] ['diːli] ,

Mrs	.	Ford	:	God	send	,	Agnes	Deely	,
太太	.	福特	:	上帝	发送	,	艾格尼丝	迪莉	,

福特夫人：上帝派来的，艾格尼丝·迪利。

[ðæt] [jʊl] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ɪ'vɪkʃn] [bɜːnd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

that	you'll	never	have	the	memory	of	a	bitter	eviction	burned	into	your	mind	.
那	你会	绝不	有	这	记忆	的	一个	苦的	驱逐	烧伤	进入	你的	头脑	.

这样，你就不会再有被驱逐的痛苦记忆深深烙印在你的脑海中了。

['dɒnə] : [ðæts] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] [naʊ] , ['mʌðə(r)] .

Donagh	:	That's	all	over	and	done	now	,	mother	.
多纳赫	:	那就是	全部	超过	和	完毕	现在	,	母亲	.

多纳赫：一切都结束了，母亲。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

There	is	a	new	life	before	you	.
那里	是	一个	新的	生活	前	你	.

你面前即将开启一段崭新的人生。

['mɪsɪz] . [fɔːd] :

Mrs	.	Ford	:
太太	.	福特	:

福特夫人：

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

Well	**,**	**they**	**had**	**their**	**way**	**and**	**put**	**us**	**across**	**the**	**threshold**	**.**
出色地	,	他们	有	他们的	方式	和	放	我们	穿过	这	临界点	.

好吧，他们如愿以偿，把我们送过了门槛。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [hɑːθ] [wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ] [bleɪz] [ðæt] [swept] [ðə; ði]

But	**if**	**they**	**did**	**it**	**was**	**on**	**this**	**hearth**	**was**	**kindled**	**a**	**blaze**	**that**	**swept**	**the**
但	如果	他们	做过	它	曾是	在	这	炉	曾是	点燃	一个	火焰	那	扫荡	这

['taʊnlənd] [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

townland	**and**	**wrapped**	**the**	**country**	**.**
镇区	和	包装	这	国家	.

但如果他们真的这么做了，那也是在这处炉火上燃起了一场席卷整个城镇、席卷全国的大火。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][nəʊ] [weɪv] [ðæt] [rəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃænən]

It	**went**	**from**	**one**	**place**	**to**	**another**	**and**	**no**	**wave**	**that**	**rose**	**upon**	**the**	**Shannon**
它	去	从	一	地方	到	其他	和	不	海浪	那	玫瑰	之上	这	香农

[kʊd; kəd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

could	**hold**	**it**	**back**	**.**
可以	抓住	它	后退	.

它从一个地方漂到另一个地方，香农河上的任何波浪都无法阻挡它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['paʊə(r)][kʊd; kəd] [tʃek] ,

It	**was**	**a**	**thing**	**that**	**no**	**power**	**could**	**check**	**,**
它	曾是	一个	事物	那	不	力量	可以	查看	,

这是任何权力都无法阻止的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]['əʊnli] ['weɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə]

for	**it**	**ran**	**in**	**the**	**blood**	**and**	**only**	**wasted**	**in**	**the**	**vein**	**of**	**the**	**father**	**to**
为了	它	跑	在	这	血	和	仅有的	浪费	在	这	静脉	的	这	父亲	到

[liːp] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

leap	**fresh**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**son**	**.**
飞跃	新鲜的	在	这	心	的	这	儿子	.

因为它流淌在父亲的血液里，只会随着父亲的逝去而消逝，并在儿子的心中重新焕发生机。

[ɑː] ,

Ah	**,**
啊	,

啊，

[ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz]

I	**will**	**go**	**on**	**my**	**knees**	**and**	**kiss**	**the**	**threshold**	**of**	**this**	**house**	**for**	**the**	**things**
我	将要	去	在	我的	膝盖	和	吻	这	临界点	的	这	房子	为了	这	事物

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [tuː; tə][maɪnd] .

it	**calls**	**to**	**mind**	**.**
它	呼叫	到	头脑	.

我会跪下来亲吻这栋房子的门槛，因为它唤起了我许多美好的回忆。

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][dɔː(r)] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .)

(	**She**	**goes**	**to**	**door**	**,**	**kneeling**	**down**	**and**	**kissing**	**the**	**threshold**	**.**	**)**
(	她	去	到	门	,	跪着	向下	和	接吻	这	临界点	.	)

（她走到门口，跪下来亲吻门槛。）

[hjuː] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [həʊld][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɒn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] .

Hugh	**:**	**It**	**is**	**a**	**great**	**hold**	**she**	**has**	**on**	**the**	**old**	**days**	**and**	**a**	**great**	**spirit**	**.**
休	:	它	是	一个	伟大的	抓住	她	有	在	这	老的	天	和	一个	伟大的	精神	.

休：她对过去的生活有着很强的眷恋，而且精神状态也很好。

([ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaʊt'saɪd] .)

(	**A**	**low**	**murmur**	**of**	**voices**	**is**	**heard**	**in**	**the**	**distance**	**outside**	**.**	**)**
(	一个	低的	低语	的	声音	是	听到	在	这	距离	外部	.	)

（远处传来低低的说话声。）

['dɒnə] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [plaʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [fiːld] .

Donagh	:	They	are	turning	the	ploughs	into	the	second	field	.
多纳赫	:	他们	是	转弯	这	犁	进入	这	第二	场地	.

多纳赫：他们正把犁开到第二块田地里。

['mɪsɪz] . [fɔːd] : [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plaʊz] ?

Mrs	.	Ford	:	What's	that	you	say	about	the	ploughs	?
太太	.	福特	:	是什么	那	你	说	关于	这	犁	?

福特夫人：你刚才说犁怎么样?

['dɒnə] (['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]) : [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

Donagh	(	going	to	her	)	:	The	boys	are	breaking	up	the	land	for	us	.
多纳赫	(	去	到	她	)	:	这	男孩们	是	打破	向上	这	土地	为了	我们	.

多纳赫（走向她）：男孩子们正在为我们开垦土地。

([hiː; hi] [ænd; ənd] [hjuː] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪz] .

(	He	and	Hugh	help	her	to	rise	.
(	他	和	休	帮助	她	到	上升	.

（他和休扶她起来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gruːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .)

They	are	all	grouped	at	the	door	.	)
他们	是	全部	分组	在	这	门	.	)

他们都聚集在门口。）

['ægnəs] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [tʃɪəd] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

Agnes	:	It	was	they	who	cheered	you	on	the	road	.
艾格尼丝	:	它	曾是	他们	WHO	欢呼	你	在	这	路	.

艾格尼丝：是他们在路上为你加油。

['mɪsɪz] . [fɔːd] : [ðə; ði] [saɪt] [ɪz] ['feɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

Mrs	.	Ford	:	The	sight	is	failing	me	.
太太	.	福特	:	这	视线	是	失败	我	.

福特夫人：我的视力正在衰退。

['dɒnə] .

Donagh	.
多纳赫	.

多纳赫。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] [spɒts] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] .

I	can	only	make	out	little	dark	spots	against	the	green	of	the	fields	.
我	能	仅有的	制作	出去	小的	黑暗的	地点	反对	这	绿色的	的	这	字段	.

我只能勉强辨认出田野绿色背景下的一些小黑点。

['dɒnə] :

Donagh	:
多纳赫	:

多纳赫：

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['mʌðə(r)] .

Those	are	the	people	,	mother	.
那些	是	这	人们	,	母亲	.

母亲，那就是他们。

['mɪsɪz] . [fɔːd] (['krɒsɪŋ] [tuː; tə] ['faɪəpleɪs]) : [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)][bɪ'haɪnd]

Mrs	.	Ford	(	crossing	to	fireplace	)	:	The	people	are	beginning	to	gather	behind
太太	.	福特	(	过境	到	壁炉	)	:	这	人们	是	开始	到	收集	在后面

[ðə; ði] [plaʊz] [ə'gen] .

the	ploughs	again	.
这	犁	再次	.

福特太太（走到壁炉旁）：人们又开始聚集在犁后面了。

[tel] [ˌem ˈiː] , ['dɒnə] , [wɒt] [wei] [ɪz][ðə; ði] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] ?
Tell me , Donagh , what way is the wind coming ?
告诉 我 , 多纳赫 , 什么 方式 是 这 风 未来 ?

唐纳，告诉我，风从哪个方向吹来?

['dɒnə] :
Donagh :
多纳赫 :

多纳赫:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
It is coming up from the South .
它 是 未来 向上 从 这 南 .

它从南方过来。

['mɪsɪz] . [fɔːd] (['spiːkɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [hɜː'self]) : [wel] , [ai][kæn; kən][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] [naʊ] .
Mrs . Ford (speaking more to herself) : Well , I can ask no more now .
太太 . 福特 (请讲 更多的 到 她自己) : 出色地 , 我 能 问 不 更多的 现在 .

福特夫人（自言自语）: 好了，我现在别无所求了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [beə(r)] [ðæt] [tʃɪə(r)] [pɑːst] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]
The wind is from the South and it will bear that cheer past where HE is
这 风 是 从 这 南 和 它 将要 熊 那 欢呼 过去的 在哪里 他 是
['laɪɪŋ] [ɪn] [gɜːr'tiːn] - [nə; nɑː] - - .
lying in Gurteen - na - Marbh .
说谎 在 古尔廷 - 纳 - - .

风从南方吹来，它将把这份喜悦带到他安息的古尔廷-纳-马尔布。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪnd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['kæriz] [gʊd] ['mjuːzɪk] .
It is a kind wind and it carries good music .
它 是 一个 种类 风 和 它 携带 好的 音乐 .

这是和煦的风，它带来了美妙的音乐。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['evri] [saʊnd] [ðæt] [gəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [nɒt] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði]
Take my word for it every sound that goes on the wind is not lost to the
拿 我的 单词 为了 它 每一个 声音 那 去 在 这 风 是 不是 丢失的 到 这
[ded] .
dead .
死的 .

相信我，风中传来的每一种声音都不会被死者遗忘。

[hjuː] : [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɔːts] .
Hugh : You ought to take her out of these thoughts .
休 : 你 应该 到 拿 她 出去 的 这些 想法 .

休：你应该让她从这些想法中抽离出来。

['ægnəs] : [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Agnes : Leave her with me for a little while .
艾格尼丝 : 离开 她 和 我 为了 一个 小的 尽管 .

艾格尼丝：把她留给我一会儿。

([hjuː] [ænd; ənd] ['dɒnə] [muːv] [tuː; tə][dɔː(r)] .)
(Hugh and Donagh move to door .)
(休 和 多纳赫 移动 到 门 .)

（休和多纳走到门口。）

['mɪsɪz] . [fɔːd] : [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['dɒnə] ?
Mrs . Ford : Where are you going , Donagh ?
太太 . 福特 : 在哪里 是 你 去 , 多纳赫 ?

福特太太：唐纳，你要去哪里?

['dɒnə] : [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

Donagh	**:**	**Down**	**to**	**the**	**people**	**breaking**	**the**	**ground**	**.**
多纳赫	:	向下	到	这	人们	打破	这	地面	.

多纳赫：一直到破土动工的人们。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] .

They	**will**	**be**	**waiting**	**for**	**word**	**of**	**your**	**home**	**-**	**coming**	**.**
他们	将要	是	等待	为了	单词	的	你的	家	-	未来	.

他们会等着你回家的消息。

['mɪsɪz] . [fɔːd] : [ɑː] , [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌp] [hɪə(r)] , [ə; eɪ][m'hɪk] .

Mrs	**.**	**Ford**	**:**	**Ah**	**,**	**sure**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**the**	**people**	**up**	**here**	**,**	**a**	**mhic**	**.**
太太	.	福特	:	啊	,	当然	你	应该	到	有	这	人们	向上	这里	,	一个	mhic	.

福特夫人：啊，当然你应该让这里的人都过来，打个嗝。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['neɪbɜːrz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðeə(r)]

I'd	**like**	**to**	**see**	**all**	**the**	**old**	**neighbours**	**about**	**me**	**and**	**hear**	**the**	**music**	**of**	**their**
ID	喜欢	到	看	全部	这	老的	邻居	关于	我	和	听到	这	音乐	的	他们的

['vɔɪsɪz] .

voices	**.**
声音	.

我想见见我周围的老邻居们，听听他们的声音。

[hjuː] : ['veri] [wel] .

Hugh	**:**	**Very**	**well**	**.**
休	:	非常	出色地	.

休：很好。

[aɪl] [step] [daʊn] [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [ʌp] .

I'll	**step**	**down**	**and**	**bid**	**them**	**up**	**.**
患病的	步	向下	和	出价	他们	向上	.

我会降低出价，然后抬高他们的价格。

([hiː; hi] [gəʊz] .)

(	**He**	**goes**	**.**	**)**
(	他	去	.	)

（他走了。）

['mɪsɪz] . [fɔːd] : [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][frɒm; frəm] [ðɪs] [aʊt]

Mrs	**.**	**Ford**	**:**	**You'll**	**have**	**the**	**anxiety**	**of**	**the**	**farm**	**on**	**your**	**mind**	**from**	**this**	**out**
太太	.	福特	:	你会	有	这	焦虑	的	这	农场	在	你的	头脑	从	这	出去

, ['dɒnə] .

,	**Donagh**	**.**
,	多纳赫	.

福特太太：从今以后，唐纳，你心里就会一直惦记着农场的事了。

['dɒnə] :

Donagh	**:**
多纳赫	:

多纳赫：

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [hʌt] , [wɪð] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	**,**	**it**	**is**	**not**	**the**	**hut**	**,**	**with**	**the**	**hunger**	**of**	**the**	**bog**	**about**	**it**	**,**
出色地	,	它	是	不是	这	小屋	,	和	这	饥饿	的	这	沼泽	关于	它	,

嗯，那不是小屋，周围都是沼泽的饥荒。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] ['ægnəs]['ɪntuː] [naʊ] .

that	**I**	**will**	**be**	**bringing**	**Agnes**	**into**	**now**	**.**
那	我	将要	是	带来	艾格尼丝	进入	现在	.

我现在要把艾格尼丝带进来。

['mɪsɪz] . [fɔːd] : ['ægnəs] , [kʌm] [hɪə(r)] , [lʌv] , [ʌn'tɪl] [ai] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

Mrs	.	Ford	:	Agnes	,	come	here	,	love	,	until	I	look	upon	the	sweetness	of	your
太太	.	福特	:	艾格尼丝	,	来	这里	,	爱	,	直到	我	看	之上	这	甜味	的	你的

[feɪs] .

face	.
脸	.

福特太太：艾格尼丝，过来，亲爱的，让我看看你甜美的脸庞。

(['ægnəs] [gəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['niːlɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .)

(	Agnes	goes	to	her	,	kneeling	by	her	side	.	)
(	艾格尼丝	去	到	她	,	跪着	经过	她	边	.	)

（艾格尼丝走到她身边，跪在她身旁。）

[jʊl] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] ['dɒnə] .

You'll	be	in	this	place	with	Donagh	.
你会	是	在	这	地方	和	多纳赫	.

你会和多纳赫一起待在这里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'herɪtəns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dɒnə] [fɔːd] .

It	is	a	great	inheritance	you	will	have	in	the	name	of	Donagh	Ford	.
它	是	一个	伟大的	遗产	你	将要	有	在	这	姓名	的	多纳赫	福特	.

你将以唐纳·福特的名义继承一份伟大的遗产。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['aɪd(ə)l] [neɪm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [njuː]

It	is	no	idle	name	that	will	be	in	this	house	but	the	name	of	one	who	knew
它	是	不	闲置的	姓名	那	将要	是	在	这	房子	但	这	姓名	的	一	WHO	知道

[ə; eɪ] [greɪt] [streŋθ] .

a	great	strength	.
一个	伟大的	力量	.

这座房子里将铭刻的不是一个无关紧要的名字，而是一个拥有强大力量的人的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːdz] [wɪl] [riːtʃ]

It	will	be	a	long	line	of	generations	that	the	name	of	the	Fords	will	reach
它	将要	是	一个	长的	线	的	几代人	那	这	姓名	的	这	福特	将要	抵达

[aʊt] [tuː; tə] ,

out	to	,
出去	到	,

福特家族的名字将世代相传。

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['aɪələnd] [hɜː'self] [wɪl] [raɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]

generations	reaching	to	the	time	that	Ireland	herself	will	rise	by	the	power	of
几代人	到达	到	这	时间	那	爱尔兰	她自己	将要	上升	经过	这	力量	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] .

her	own	will	.
她	自己的	将要	.

历经数代，直至爱尔兰凭借自身意志的力量崛起。

['ægnəs] (['raɪzɪŋ]) : [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] ['sædn] [jɔː'self] [baɪ] [ðiːz] [θɔːts] .

Agnes	(	rising	)	:	You	will	only	sadden	yourself	by	these	thoughts	.
艾格尼丝	(	上升	)	:	你	将要	仅有的	悲伤	你自己	经过	这些	想法	.

阿格尼斯（升）：这些想法只会让你自己难过。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Think	of	what	there	is	in	store	for	you	.
思考	的	什么	那里	是	在	店铺	为了	你	.

想想未来会发生什么。

['mɪsɪz] . [fɔːd] : [aɪm] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [naʊ] , [tʃaɪld] .

Mrs	.	Ford	:	I'm	an	old	woman	now	,	child	.
太太	.	福特	:	我是	一个	老的	女士	现在	,	孩子	.

福特太太：孩子，我已经是个老太太了。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [freʃ] [laɪf] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

There	can	be	no	fresh	life	before	me	.
那里	能	是	不	新鲜的	生活	前	我	.

我面前不可能有新的生命。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [wʌns] .

But	I	can	tell	you	that	I	was	young	and	full	of	courage	once	.
但	我	能	告诉	你	那	我	曾是	年轻的	和	满的	的	勇气	一次	.

但我可以告诉你，我曾经年轻气盛，充满勇气。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv] [ˈdɒnə] [fɔːd] ,

I	was	the	woman	who	stood	by	the	side	of	Donagh	Ford	,
我	曾是	这	女士	WHO	站立	经过	这	边	的	多纳赫	福特	,

我就是站在唐纳·福特身边的那个女人。

[ðæt] [geɪv] [hɪm] [səˈpɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ˈtraɪəl] ,

that	gave	him	support	in	the	day	of	trial	,
那	给予	他	支持	在	这	天	的	审判	,

那份支持在审判当天给了他力量。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] [brɑːntʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][kɑːm] .

that	was	always	the	strong	branch	in	the	storm	and	in	the	calm	.
那	曾是	总是	这	强的	分支	在	这	风暴	和	在	这	冷静的	.

无论暴风雨还是平静，它始终是那根最坚固的树枝。

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni] [wɜːd] [ˈəʊnli] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [wɜːd] , [ˈdɒnə] ?

Am	I	saying	any	word	only	what	is	a	true	word	,	Donagh	?
是	我	说	任何	单词	仅有的	什么	是	一个	真的	单词	,	多纳赫	?

唐纳格，我说的难道只有真话吗?

[ˈdɒnə] : [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] .

Donagh	:	The	truth	of	that	is	well	known	to	the	people	.
多纳赫	:	这	真相	的	那	是	出色地	已知	到	这	人们	.

多纳赫：这件事的真相众所周知。

([hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][dɔː(r)] .)

(	He	goes	to	door	.	)
(	他	去	到	门	.	)

（他走向门口。）

[ˈmɪsɪz] . [fɔːd] : [ˈveri] [wel] .

Mrs	.	Ford	:	Very	well	.
太太	.	福特	:	非常	出色地	.

福特夫人：很好。

[ˈgæðə(r)] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [naʊ] , [sʌn] .

Gather	up	all	the	people	now	,	son	.
收集	向上全部		这	人们	现在	,	儿子	.

儿子，现在把所有人都召集起来。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmeməri]

Let	them	come	in	about	this	place	for	many	of	them	have	a	memory
让	他们	来	在	关于	这	地方	为了	许多	的	他们	有	一个	记忆

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

让他们进来了解一下这个地方，因为他们中的许多人对这里都有记忆。

[let] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈwelkəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] .

Let	me	hear	the	welcome	of	their	voices	.
让	我	听到	这	欢迎	的	他们的	声音	.

让我听听他们欢迎的声音。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] , ['spiːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['dɒnə] [fɔːd] [huː]
They will have good words to say , speaking on the greatness of Donagh Ford who
他们 将要 有 好的 字 到 说 , 请讲 在 这 伟大 的 多纳赫 福特 WHO
[ɪz] [ded] .
is dead .
是 死的 .

他们会说很多好话，缅怀已故的唐纳·福特的伟大之处。

['dɒnə] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [hjuː] , ['mʌðə(r)] .
Donagh : They are coming out from the fields with Hugh , mother .
多纳赫 : 他们 是 未来 出去 从 这 字段 和 休 , 母亲 .

多纳赫：他们和休、母亲一起从田里出来了。

[ai] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [laɪn] .
I see the young fellows falling into line .
我 看 这 年轻的 伙伴们 坠落 进入 线 .

我看到这些年轻人列队行进。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [ðeə(r)] [kæps] [ænd; ənd] ['sæʃɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bænd] .
They are wearing their caps and sashes and they have the band .
他们 是 穿着 他们的 帽子 和 腰带 和 他们 有 这 乐队 .

他们戴着帽子和绶带，还有乐队伴奏。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bænə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
I can see them carrying the banner to the front of the crowd .
我 能 看 他们 携带 这 横幅 到 这 正面 的 这 人群 .

我能看到他们举着横幅走到人群前面。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
Here they are marching up the road .
这里 他们 是 行军 向上 这 路 .

他们正沿着道路行进。

([ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [bænd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [mɑːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn]
(The strains of a fife and drum band playing a spirited march are heard in
(这 菌株 的 一个 法夫郡 和 鼓 乐队 玩耍 一个 精神抖擞 行进 是 听到 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

远处传来笛鼓乐队演奏的欢快进行曲的旋律。

['mɪsɪz] . [fɔːd] ['raɪzɪz] ['sləʊli] , " ['hjuːmə(r)] " [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
Mrs . Ford rises slowly , " humouring " the march with her stick , her face
太太 . 福特 上升 缓慢地 , " 幽默 " 这 行进 和 她 戳 , 她 脸
[ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] .
expressing her delight .
表达 她 喜 .

福特夫人缓缓起身，用拐杖“配合”着游行队伍，脸上露出喜悦的表情。

[ðə; ði] [bænd] [stɒps] .)
The band stops .)
这 乐队 停止 .)

乐队停止演奏。）

['mɪsɪz] . [fɔːd] : [ðæts] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] - .
Mrs . Ford : That's the spirit of Carrabane .
太太 . 福特 : 那就是 这 精神 的 - .

福特夫人：这就是卡拉班的精神。

[let] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [naʊ] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [praɪd] [ɪn] [maɪ] [sʌn]

Let	the	people	now	look	upon	me	in	this	place	and	let	them	take	pride	in	my	son
让	这	人们	现在	看	之上	我	在	这	地方	和	让	他们	拿	自豪	在	我的	儿子

.

:

.

现在，让人们在这里看着我，让他们为我的儿子感到骄傲。

['dɒnə] : [ai] [si:] ['sti:vn] [mæk] ['dɒnə] .

Donagh	:	I	see	Stephen	Mac	Donagh	.
多纳赫	:	我	看	史蒂芬	苹果	多纳赫	.

多纳：我看到史蒂芬·麦克多纳。

['mɪsɪz] . [fɔ:d] : [let] [hɪm] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:st] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

Mrs	.	Ford	:	Let	him	be	the	first	across	the	threshold	,
太太	.	福特	:	让	他	是	这	第一的	穿过	这	临界点	,

福特夫人：让他第一个跨过门槛。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [dʒeɪl] [wɪð] ['dɒnə] [fɔ:d] .

for	he	went	to	jail	with	Donagh	Ford	.
为了	他	去	到	监狱	和	多纳赫	福特	.

因为他和多纳赫·福特一起进了监狱。

[hæv; həv] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['mɜ:rt] ['ku:ni] [ðæt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [saɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] - .

Have	beside	him	Murt	Cooney	that	lost	his	sight	at	the	struggle	of	Ballyadams	.
有	旁	他	默特	库尼	那	丢失的	他的	视线	在	这	斗争	的	-	.

他旁边是默特·库尼，他在巴利亚达姆斯战役中失去了视力。

[let] [hɪm] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [blaɪnd] [feɪs] [tɪl] [ai] [si:] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Let	him	lift	up	his	poor	blind	face	till	I	see	the	rapture	of	it	.
让	他	举起	向上	他的	贫穷的	瞎的	脸	直到	我	看	这	狂喜	的	它	.

让他抬起他那可怜的、失明的脸，直到我看到他脸上的喜悦。

['dɒnə] :

Donagh	:
多纳赫	:

多纳赫：

['mɜ:rt] ['ku:ni] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['frɑ:nsɪs] ['kilrɔi] [ænd; ənd] ['braɪən] - .

Murt	Cooney	is	coming	,	and	Francis	Kilroy	and	Brian	Mulkearn	.
默特	库尼	是	未来	,	和	弗朗西斯	基尔罗伊	和	布莱恩	-	.

Murt Cooney、Francis Kilroy 和 Brian Mulkearn 将会到来。

['mɪsɪz] . [fɔ:d] :

Mrs	.	Ford	:
太太	.	福特	:

福特夫人：

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [pʊt] [ə; eɪ] [si:l] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ɒn] [ðeə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [bɔ:(r)] [ðeə(r)]

It	was	they	who	put	a	seal	of	silence	on	their	lips	and	bore	their
它	曾是	他们	WHO	放	一个	海豹	的	沉默	在	他们的	嘴唇	和	钻孔	他们的

['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

punishment	to	save	a	friend	of	the	people	.
惩罚	到	节省	一个	朋友	的	这	人们	.

他们为了拯救人民的朋友，选择了沉默，承受了惩罚。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [kɒn] ['ræfəti] [hu:] [hɪd] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ]

Have	a	place	beside	me	for	the	widow	of	Con	Rafferty	who	hid	the	smoking
有	一个	地方	旁	我	为了	这	寡妇	的	康	拉弗蒂	WHO	隐藏	这	吸烟

[rɪ'vɒlvə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['taɪrənt] [fel] [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] - .

revolver	the	day	the	tyrant	fell	at	the	cross	of	Killbrack	.
左轮手枪	这	天	这	暴君	跌倒	在	这	叉	的	-	.

请为康·拉弗蒂的遗孀留一个位置，她曾在暴君倒在基尔布拉克十字架上的那天藏匿了那把冒着烟的左轮手枪。

['dɒnə] : [ɔ:l] [ðə; ði] [əʊld] ['neɪbɜ:rz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] .

Donagh	**:**	**All**	**the**	**old**	**neighbours**	**are**	**coming**	**surely**	**.**
多纳赫	:	全部	这	老的	邻居	是	未来	一定	.

多纳赫：所有老邻居肯定都会来。

['mɪsɪz] . [fɔ:d] (['krɒsɪŋ] ['sləʊli] [tu:; tə] [dɔ:(r)] , ['ægnəs] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]) :

Mrs	**.**	**Ford**	**(**	**crossing**	**slowly**	**to**	**door**	**,**	**Agnes**	**going**	**before**	**her**	**)**	**:**
太太	.	福特	(	过境	缓慢地	到	门	,	艾格尼丝	去	前	她	)	:

福特太太（缓缓走向门口，艾格尼丝走在她前面）：

[let] [ˌem 'i:] [lʊk] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [wɪl] [si:] ['stɜ:rɪŋ] [ðeə(r)] .

Let	**me**	**look**	**into**	**their**	**eyes**	**for**	**the**	**things**	**I**	**will**	**see**	**stirring**	**there**	**.**
让	我	看	进入	他们的	眼睛	为了	这	事物	我	将要	看	搅拌	那里	.

让我看看他们的眼睛里有什么在涌动。

[aɪ] [wɪl] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

I	**will**	**reach**	**them**	**out**	**the**	**friendship**	**of**	**my**	**hands**	**and**	**speak**	**to**	**them**	**the**
我	将要	抵达	他们	出去	这	友谊	的	我的	双手	和	说话	到	他们	这

[wɜ:dz] [ðæt] [laɪ] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑ:t] .

words	**that**	**lie**	**upon**	**my**	**heart**	**.**
字	那	说谎	之上	我的	心	.

我将向他们伸出友谊之手，向他们倾诉我心中的话语。

[ðə; ði] ['rɑ:ftəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [rɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['dɒnə] [fɔ:d] ['welkəm]

The	**rafters**	**of**	**this**	**house**	**will**	**ring**	**again**	**with**	**the**	**voices**	**that**	**Donagh**	**Ford**	**welcomed**
这	椽子	的	这	房子	将要	戒指	再次	和	这	声音	那	多纳赫	福特	欢迎

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] .

and	**that**	**I**	**loved**	**.**
和	那	我	喜爱	.

这栋房子的椽子上将再次回荡着唐纳·福特欢迎的、也是我所喜爱的声音。

[aɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɑ:θ] [wɪl] [li:p] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [tend]

Aye	**,**	**the**	**very**	**fire**	**on**	**the**	**hearth**	**will**	**leap**	**in**	**memory**	**of**	**the**	**hands**	**that**	**tended**
是的	,	这	非常	火	在	这	炉	将要	飞跃	在	记忆	的	这	双手	那	倾向于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

是的，就连壁炉里的火焰也会因那些照料它的双手而跳动。

['dɒnə] :

Donagh	**:**
多纳赫	:

多纳赫：

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [bəʊst] [ɒv; əv] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn]

This	**will**	**be**	**such**	**a**	**day**	**as**	**will**	**be**	**made**	**a**	**boast**	**of**	**for**	**ever**	**in**
这	将要	是	这样的	一个	天	作为	将要	是	制成	一个	夸	的	为了	曾经	在

-

Carrabane	**.**
-	.

这将是卡拉班永远引以为豪的一天。

(['ægnəs] [gəʊz] [aʊt] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .)

(	**Agnes**	**goes**	**out**	**door**	**to**	**meet**	**the**	**people**	**.**	**)**
(	艾格尼丝	去	出去	门	到	见面	这	人们	.	)

（艾格尼丝出门去见人们。）

['mɪsɪz] . [fɔːd] : [let] [ðeə(r)][biː; bi]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊts]

Mrs	.	Ford	:	Let	there	be	music	and	the	sound	of	rejoicing	and	shouts
太太	.	福特	:	让	那里	是	音乐	和	这	声音	的	欢欣鼓舞	和	喊叫

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

from	the	hills	.
从	这	丘陵	.

福特夫人：让音乐响起，让欢呼声和呐喊声从山间传来。

[let] [ðəʊz] [huː] [pʊt][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn]['æŋgə(r)][ə'pɒn][juː 'es][ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [rɪ'djuːst]

Let	those	who	put	their	feet	in	anger	upon	us	and	who	are	themselves	reduced
让	那些	WHO	放	他们的	脚	在	愤怒	之上	我们	和	WHO	是	他们自己	减少

[tuː; tə] - [deɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ðeɪ] [held][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['paʊə(r)] [ðeɪ] [lɒst] .

to	-	day	look	back	upon	the	strength	they	held	and	the	power	they	lost	.
到	-	天	看	后退	之上	这	力量	他们	握住	和	这	力量	他们	丢失的	.

让那些曾经怒气冲冲地践踏我们，如今却落得如此下场的人，回首他们曾经拥有的强大力量和他们失去的权力吧。

['dɒnə] : [aɪ] [wɪl] [bɪd][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [pleɪ] [ʌp] .

Donagh	:	I	will	bid	the	music	play	up	.
多纳赫	:	我	将要	出价	这	音乐	玩	向上	.

多纳赫：我会安排播放音乐。

([hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] .)

(	He	goes	out	.	)
(	他	去	出去	.	)

（他出去了。）

['mɪsɪz] . [fɔːd] (['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔː(r)]) : ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - ,

Mrs	.	Ford	(	standing	alone	at	the	door	)	:	People	of	Carrabane	,
太太	.	福特	(	常设	独自的	在	这	门	)	:	人们	的	-	,

福特夫人（独自站在门口）：卡拉班的人们，

['gæðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [əʊld] [haʊs] [ɒv; əv] ['dɒnə] [fɔːd] .

gather	about	the	old	house	of	Donagh	Ford	.
收集	关于	这	老的	房子	的	多纳赫	福特	.

聚集在唐纳·福特的老房子周围。

[let] [ðə; ðɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lænd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [end] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

Let	the	fight	for	the	land	in	this	place	end	where	it	began	.
让	这	斗争	为了	这	土地	在	这	地方	结尾	在哪里	它	开始	.

让这场争夺土地的战争在它开始的地方就此结束。

[let] [ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ðæt] ['dɒnə] [fɔːd] [njuː] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blʌd]

Let	the	courage	and	the	strength	that	Donagh	Ford	knew	be	in	your	blood
让	这	勇气	和	这	力量	那	多纳赫	福特	知道	是	在	你的	血

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aʊt] .

from	this	day	out	.
从	这	天	出去	.

从今天起，让唐纳·福特所拥有的勇气和力量流淌在你的血液里。

[let] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hænd][biː; bi] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ðæt] [ðə; ðɪ]

Let	the	spirit	be	good	and	the	hand	be	strong	for	the	work	that	the
让	这	精神	是	好的	和	这	手	是	强的	为了	这	工作	那	这

[hɑːt] [də'rekts; daɪ'rekts] .

heart	directs	.
心	导演	.

愿心灵良善，双手刚强，去做心中所指引的事。

[reɪz] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɪð] [maɪ] [vɔɪs] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [preɪz] [ɒn]

Raise	**up**	**your**	**voices**	**with**	**my**	**voice**	**this**	**day**	**and**	**let**	**us**	**make**	**a**	**great**	**praise**	**on**
增加	向上	你的	声音	和	我的	嗓音	这	天	和	让	我们	制作	一个	伟大的	称赞	在

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .

the	**name**	**of**	**Ireland**	**.**
这	姓名	的	爱尔兰	.

今天，让我们与我一同高声歌唱，共同赞美爱尔兰之名。

([ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] , ['streɪtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['fɪgə(r)] .

(**She**	**raises**	**her**	**stick**	**,**	**straightening**	**her**	**old**	**figure**	**.**
(她	提高	她	戳	,	拉直	她	老的	数字	.

（她举起拐杖，挺直了她衰老的身躯。）

[ðə; ði] [bænd] [straɪks] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .)

The	**band**	**strikes**	**up**	**and**	**the**	**people**	**cheer**	**outside**	**as**	**the**	**curtain**	**falls**	**.**	**)**
这	乐队	罢工	向上	和	这	人们	欢呼	外部	作为	这	窗帘	瀑布	.	)

乐队奏乐，幕布落下，外面的人们欢呼雀跃。）

[ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['beriəl]

A	**WAYSIDE**	**BURIAL**
一个	路边	葬礼

路边葬礼

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hʌri] [ænd; ənd] [jet] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɒn]

The	**parish**	**priest**	**was**	**in**	**a**	**very**	**great**	**hurry**	**and**	**yet**	**anxious**	**for**	**a**	**talk**	**on**
这	教区	牧师	曾是	在	一个	非常	伟大的	匆忙	和	然而	焦虑的	为了	一个	讲话	在

[hɪz; ɪz] [pet] ['sʌbdʒɪkt] .

his	**pet**	**subject**	**.**
他的	宠物	主题	.

教区神父非常着急，但又很想谈谈他最感兴趣的话题。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['tempərəns] [hɔːl] .

He	**wanted**	**to**	**speak**	**about**	**the**	**new**	**temperance**	**hall**	**.**
他	通缉	到	说话	关于	这	新的	节制	大厅	.

他想谈谈新建的禁酒大厅。

[wʊd] [aɪ] [maɪnd] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ?

Would	**I**	**mind**	**walking**	**a**	**little**	**way**	**with**	**him**	**while**	**he**	**did**	**so**	**?**
会	我	头脑	步行	一个	小的	方式	和	他	尽管	他	做过	所以	?

我可以陪他走一小段路吗?

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] . . . .

He	**had**	**a**	**great**	**many**	**things**	**to**	**attend**	**to**	**that**	**day**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	有	一个	伟大的	许多	事物	到	出席	到	那	天	.	.	.	.

他那天有很多事情要处理.....

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [tə'geðə(r)] , [left] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,

We	**made**	**our**	**way**	**along**	**the**	**street**	**together**	**,**	**left**	**the**	**town**	**behind**	**us**	**,**
我们	制成	我们的	方式	沿着	这	街道	一起	,	左边	这	镇	在后面	我们	,

我们一起沿着街道走，把小镇抛在了身后。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [ðæt] ['sɪnɪstə(r)] [ə'pendɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aɪrɪʃ] ['kʌntri] [taʊnz] , [ðə; ði]

and	**presently**	**reached**	**that**	**sinister**	**appendage**	**of**	**all**	**Irish**	**country**	**towns**	**,**	**the**
和	目前	达到	那	险恶	附属物	的	全部	爱尔兰	国家	城镇	,	这

['wɜːkhaʊs] .

workhouse	**.**
济贫	.

于是，我们来到了爱尔兰所有乡村小镇都令人毛骨悚然的附属物——济贫院。

[ðə; ði] [priːst] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [əʊld] , [ə'fɪʃ(ə)l] , ['spektək(ə)ld] ,

The	priest	turned	in	the	wide	gate	,	and	the	porter	,	old	,	official	,	spectacled	,
这	牧师	转向	在	这	宽的	门	,	和	这	搬运工	,	老的	,	官方的	,	戴眼镜的	,

[keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

came	to	meet	him	.
来了	到	见面	他	.

牧师转身走进宽阔的大门，一位戴着眼镜、上了年纪的门卫，看起来像个官员，前来迎接他。

" [hæz; həz][ðə; ði]['fjuːnərəl] [gɒn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [priːst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] .

"	Has	the	funeral	gone	?	"	asked	the	priest	,	a	little	breathless	.
"	有	这	葬礼	已消失	?	"	问	这	牧师	,	一个	小的	喘不过气	.

“葬礼都结束了吗？”神父有些气喘吁吁地问道。

" [aɪl] [siː] , ['fɑːðə(r)] .

"	I'll	see	,	Father	.
"	患病的	看	,	父亲	.

“我看看吧，父亲。”

" [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['ʃʌfld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flægz] , [ə; eɪ] [greɪt] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] ;

"	The	porter	shuffled	over	the	flags	,	a	great	door	swung	open	;
"	这	搬运工	洗牌	超过	这	旗帜	,	一个	伟大的	门	摇摆	打开	;

门房挪过旗帜，一扇大门敞开了；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪstə] [ɒv; əv]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːlz] , [ə; eɪ] ['tʃɪli] , ['veɪkənt]['kɒrɪdɔː(r)] ,

there	was	a	vista	of	whitewashed	walls	,	a	chilly	,	vacant	corridor	,
那里	曾是	一个	景色	的	粉刷过的	墙壁	,	一个	寒冷	,	空缺	走廊	,

映入眼帘的是粉刷一新的墙壁，一条阴冷空旷的走廊。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɔːl] [weə(r)] [əʊld] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] [fɔːmz] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

and	beyond	it	a	hall	where	old	men	were	seated	on	forms	at	a	long	,
和	超过	它	一个	大厅	在哪里	老的	男人	是	坐着	在	表格	在	一个	长的	,

再往里走是一个大厅，里面坐着一些老头子，他们坐在长长的凳子上。

[waɪt] [diːl] ['teɪb(ə)l] .

white	deal	table	.
白色的	交易	桌子	.

白色交易桌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] — [ə; eɪ]['saɪlənt] , [greɪ] , [bent] , ['biːt(ə)n] [gruːp] .

They	were	eating	—	a	silent	,	grey	,	bent	,	beaten	group	.
他们	是	吃	—	一个	沉默的	,	灰色的	,	弯曲	,	被打败	团体	.

他们在吃东西——一群沉默、灰暗、佝偻、疲惫不堪的人。

[θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Through	a	glass	partition	we	could	see	the	porter	in	his	office	turning	over	the
通过	一个	玻璃	分割	我们	可以	看	这	搬运工	在	他的	办公室	转弯	超过	这

[liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['redʒɪstə(r)] .

leaves	of	a	great	register	.
树叶	的	一个	伟大的	登记	.

透过玻璃隔断，我们可以看到门房在他的办公室里翻阅着一本巨大的登记簿。

" [aɪ][faɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,

"	I	find	,	"	he	said	,	coming	out	again	,
"	我	寻找	,	"	他	说	,	未来	出去	再次	,

“我发现，”他再次开口说道，“

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [æt; ət][ə; eɪ] [swɔːn] [ɪn'kwaɪəri] , " [ðæt] [ðə; ði]

speaking	as	if	he	were	giving	evidence	at	a	sworn	inquiry	,	"	that	the
请讲	作为	如果	他	是	给予	证据	在	一个	宣誓	询问	,	"	那	这

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [kwɜːrk] ,

remains	of	Martin	Quirke	,
遗迹	的	马丁	奎克	,

他说话的口气就像是在宣誓作证一样，“马丁·奎克的遗骸，

[dɪ'siːst] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [æt; ət][fɔːr] . - . "

deceased	**,**	**were**	**removed**	**at**	**4**	**.**	**15**	**.**	**"**
死者	,	是	已移除	在	4	.	-	.	"

死者于4点15分被移走。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ,

"	**I**	**am**	**more**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**late**	**,**	**"**	**said**	**the**	**priest**	**,**
"	我	是	更多的	比	一半	一个	小时	晚的	,	"	说	这	牧师	,

“我迟到了半个多小时，”神父说。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

regarding	**his**	**watch**	**with**	**some**	**irritation**	**.**
关于	他的	手表	和	一些	刺激	.

他有些恼火地看着自己的手表。

[wiː; wi] ['hʌrid] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [priːst] ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

We	**hurried**	**out**	**and**	**along**	**the**	**road**	**to**	**the**	**country**	**,**	**the**	**priest**	**trailing**	**his**
我们	慌忙	出去	和	沿着	这	路	到	这	国家	,	这	牧师	尾随	他的

[ʌm'brelə] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

umbrella	**behind**	**him**	**,**
伞	在后面	他	,

我们匆匆离开，沿着通往乡下的道路走去，牧师的伞拖在身后。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] [hɔːl][bʌt; bət] [priˈɒkjupaɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːnərəl][hiː; hi][hæd; həd]

speaking	**of**	**the**	**temperance**	**hall**	**but**	**preoccupied**	**about**	**the**	**funeral**	**he**	**had**
请讲	的	这	节制	大厅	但	心事重重	关于	这	葬礼	他	有

[mɪst] ,

missed	**,**
错过	,

他谈起禁酒会馆，却心事重重，因为他错过了那场葬礼。

[maɪ] [aɪz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [flˈɒks] [ɒv; əv] ['stɑːliŋz] ['meɪkɪŋ] ['westwəd] .

my	**eyes**	**marking**	**the**	**flight**	**of**	**flocks**	**of**	**starlings**	**making**	**westward**	**.**
我的	眼睛	标记	这	航班	的	羊群	的	椋鸟	制作	向西	.

我的目光追随着成群的椋鸟向西飞去。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [graʊnd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɔːpə]

Less	**than**	**a**	**mile**	**of**	**ground**	**brought**	**us**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**paupers**
较少的	比	一个	英里	的	地面	带来	我们	到	这	点	在哪里	这	贫民

[wɜː(r); wə(r)] ['berid] .

were	**buried**	**.**
是	埋葬	.

不到一英里的路程就把我们带到了贫民的埋葬地。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

It	**lay**	**behind**	**a**	**high**	**wall**	**,**	**a**	**narrow**	**strip**	**of**	**ground**	**,**
它	躺	在后面	一个	高的	墙	,	一个	狭窄的	条	的	地面	,

它位于高墙后面，是一片狭长的地带。

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːdz] [dɪ'meɪn] [baɪ][ə; eɪ] [wʊd] .

cut	**off**	**from**	**a**	**great**	**lord's**	**demesne**	**by**	**a**	**wood**	**.**
切	离开	从	一个	伟大的	领主的	领地	经过	一个	木头	.

被一片树林与一位大领主的领地隔开。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [wɒz; wəz] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;

The	**scent**	**of**	**decay**	**was**	**heavy**	**in**	**the**	**place**	**;**
这	香味	的	衰变	曾是	重的	在	这	地方	;

那里弥漫着浓重的腐臭味；

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [drægd] [ðeə(r)] [steps] [hɪə(r)] ,

it	**felt**	**as**	**if**	**the**	**spring**	**and**	**the**	**summer**	**had**	**dragged**	**their**	**steps**	**here**	**,**
它	毛毡	作为	如果	这	春天	和	这	夏天	有	拖拽	他们的	步骤	这里	,

感觉春天和夏天似乎都拖着沉重的步伐来到这里。

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɔːpə] .

to	lie	down	and	die	with	the	paupers	.
到	说谎	向下	和	死	和	这	贫民	.

与穷人一起躺下等死。

[ðə; ði] [ʌnˈkʌt] [grɑːs] [leɪ] [ræŋk][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [lɒŋ] — [ˈneɪtʃərz] [ʌnˈkempt] [bɪəd] — [ɒn][ðə; ði]

The	uncut	grass	lay	rank	and	grey	and	long	—	Nature's	unkempt	beard	—	on	the
这	未剪辑版	草	躺	秩	和	灰色的	和	长的	—	自然的	蓬头垢面	胡须	—	在	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

未割的野草杂乱地铺在地上，灰蒙蒙的，长长的——就像大自然未经修剪的胡须。

[ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [ˈtʃesnʌts] [ænd; ənd] [əʊks] [θruː] [ˈnærəʊ] [ˈʃædəʊz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ɪˈregjələ(r)]

The	great	bare	chestnuts	and	oaks	threw	narrow	shadows	over	the	irregular
这	伟大的	裸	栗子	和	橡树	扔	狭窄的	阴影	超过	这	不规律的

[maʊndz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

mounds	of	earth	.
土堆	的	地球	.

高大光秃秃的栗树和橡树在不规则的土堆上投下狭窄的阴影。

[smɔːl] , [ruːd] [ˈwʊdn] [krɔːsɪz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊndz] ,

Small	,	rude	wooden	crosses	stood	at	the	heads	of	some	of	the	mounds	,
小的	,	粗鲁的	木制的	十字架	站立	在	这	头部	的	一些	的	这	土堆	,

[ˌlɒpˈsaɪdɪd] , [ˈdrʌŋkən] , [ˈweðə(r)] - [ˈbiːt(ə)n] .

lopsided	,	drunken	,	weather	-	beaten	.
片面	,	醉	,	天气	-	被打败	.

一些土堆的顶部矗立着矮小简陋的木制十字架，歪斜、摇摇欲坠、饱经风霜。

[nəʊ] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈskraɪbd] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .

No	names	were	inscribed	upon	them	.
不	姓名	是	铭文	之上	他们	.

上面没有刻任何名字。

[ɔːl][ðə; ði] [bəʊnz] [leɪd] [daʊn] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əˈnɒnɪməs] .

All	the	bones	laid	down	here	were	anonymous	.
全部	这	骨头	铺设	向下	这里	是	匿名的	.

这里埋葬的骸骨都是无名的。

[ə; eɪ]['rɒbɪn][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;

A	robin	was	singing	at	the	edge	of	the	wood	;
一个	罗宾	曾是	歌唱	在	这	边缘	的	这	木头	;

一只知更鸟在树林边缘歌唱；

[ˌəʊvəˈhed] [ðə; ði]['ræpɪd] [wɪŋz] [ɒv; əv][waɪld] ['pɪdʒɪns] [biːt] [ðə; ði][eə(r)] .

overhead	the	rapid	wings	of	wild	pigeons	beat	the	air	.
开销	这	迅速的	翅膀	的	荒野	鸽子	打	这	空气	.

头顶上，野鸽的翅膀快速拍打着空气。

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [bel] [ræŋ] [ɪmˈpetʃuəsli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz]

A	stable	bell	rang	impetuously	in	the	distance	,	dismissing	the	workmen	on	the	lord's
一个	稳定的	钟	响铃	冲动地	在	这	距离	,	解雇	这	工人	在	这	领主的

[dɪˈmeɪn] .

demesne	.
领地	.

远处传来一阵急促的马厩铃声，示意领主庄园里的工人们下班。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈfreʃli] - [meɪd] [greɪv] [tuː] ['greɪvdɪgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [speɪdz] .

By	a	freshly	-	made	grave	two	gravediggers	were	leaning	on	their	spades	.
经过	一个	新鲜的	-	制成	严重	二	掘墓人	是	倾斜	在	他们的	黑桃	.

两个掘墓人倚靠在新挖的坟墓旁，手里拿着铁锹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɔːpə] , [tuː] ;

They	were	paupers	,	too	;
他们	是	贫民	,	也	;

他们也是穷人；

[men] [huː] [gɒt] [sʌm; səm] [ˈprɪvəlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈefəts] [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [strɪp] [ɒv; əv] [ɜːθ] [bɪˈtwiːn]

men	who	got	some	privilege	for	their	efforts	in	this	dark	strip	of	earth	between
男人	WHO	得到	一些	特权	为了	他们的	努力	在	这	黑暗的	条	的	地球	之间

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] .

the	wood	and	the	wall	.
这	木头	和	这	墙	.

在这片木头和墙壁之间的黑暗地带，一些男人因为辛勤劳作而获得了一些特权。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [jɔːn] .

One	of	them	yawned	.
一	的	他们	打哈欠	.

其中一人打了个哈欠。

[ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] [stʊd] [əˈluːf] , [ə; eɪ] [ˈmaɪnə(r)] [əˈfɪʃ(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɜːkhaʊs] ;

A	third	man	stood	aloof	,	a	minor	official	from	the	workhouse	;
一个	第三	男人	站立	超然	,	一个	次要的	官方的	从	这	济贫	;

第三个人冷漠地站在那里，他是济贫院的一名低级官员；

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðə; ði] [priːst] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

he	took	a	pipe	from	his	mouth	as	the	priest	approached	.
他	采取	一个	管道	从	他的	嘴	作为	这	牧师	接近	.

牧师走近时，他从嘴里拿出烟斗。

[ðə; ði] [θriː] [men] [geɪv] [wʌn] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ,

The	three	men	gave	one	the	feeling	that	they	were	rather	tired	of	waiting	,
这	三	男人	给予	一	这	感觉	那	他们	是	相当	疲劳的	的	等待	,

这三个男人给人的感觉是，他们似乎已经等得不耐烦了。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [θruː] .

impatient	to	have	their	little	business	through	.
不耐烦	到	有	他们的	小的	商业	通过	.

迫不及待地想把他们的小生意办完。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪəd] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [gluːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊˈvembə(r)] [ˈiːvnɪŋ] .

It	was	a	weird	spot	in	the	gathering	gloom	of	a	November	evening	.
它	曾是	一个	诡异的	点	在	这	采集	愁云	的	一个	十一月	晚上	.

在十一月傍晚渐浓的暮色中，那是一个奇特的地方。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [braɪt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈəʊnli] [geɪ] [spɒt] , [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈtʃɪəf(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] ,

The	only	bright	thing	in	the	place	,	the	only	gay	spot	,	the	only	cheerful	patch	of	colour	,
这	仅有的	明亮的	事物	在	这	地方	,	这	仅有的	同性恋	点	,	这	仅有的	快乐	修补	的	颜色	,

这里唯一明亮的地方，唯一的同性恋聚集地，唯一令人愉悦的色彩，

[ˈɔːlməʊst] [ɪgˈzʌlt] [ɪn] [ɪts] [grɪm] [səˈraʊndɪŋz] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [ˈfreʃli] [θrəʊn] [ʌp] [sɔɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] .

almost	exulting	in	its	grim	surroundings	,	was	the	heap	of	freshly	thrown	up	soil	from	the	grave	.
几乎	欣喜若狂	在	它是	严峻	周围环境	,	曾是	这	堆	的	新鲜的	抛掷	向上	土壤	从	这	严重	.

仿佛在阴森的环境中幸灾乐祸的，是那堆从坟墓里挖出来的新土。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] [æz; əz] [ˈnjuːli] - [kɔɪnd] [gəʊld] .

It	was	rich	in	colour	as	newly	-	coined	gold	.
它	曾是	富有的	在	颜色	作为	新	-	创造	金子	.

它色泽鲜艳，如同新铸的金币。

['restɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kliːn] , [waɪt] , [ʌn'peɪntɪd] ['kɒfɪn] .

Resting	upon	it	was	a	clean	,	white	,	unpainted	coffin	.
休息	之上	它	曾是	一个	干净的	,	白色的	,	未上漆	棺材	.

上面放着一口干净的白色原木棺材。

[ðə; ðɪ] ['əʊnlɪ] ['ɔːnəmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɪn] ['brestpleɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn]

The	only	ornament	was	a	tin	breastplate	on	the	lid	and	the	inscription	in
这	仅有的	装饰品	曾是	一个	锡	胸甲	在	这	盖	和	这	题词	在

[blæk] ['lɛtəz] :

black	letters	:
黑色的	信件	:

唯一的装饰是盖子上的锡制胸牌和黑色字母铭文:

['mɑːtɪn] [kwɜːrk] ,

Martin	Quirke	,
马丁	奎克	,

马丁·奎克

[daɪd] [nəʊ'vembə(r)] [θriː] , - .

Died	November	3	,	1900	.
死亡	十一月	3	,	-	.

1900年11月3日逝世。

[ɑː(r)] . [aɪ] . [piː] .

R	.	I	.	P	.
拉	.	我	.	P	.

安息

[ðə; ðɪ] [waɪt] ['kɒfɪn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

The	white	coffin	on	the	pile	of	golden	earth	was	like	the	altar	of	some
这	白色的	棺材	在	这	桩	的	金的	地球	曾是	喜欢	这	坛	的	一些

['peɪgən] [gɒd] .

pagan	god	.
异教徒	上帝	.

堆放在金色泥土上的白色棺材，就像是某个异教神的祭坛。

[aɪ] [stʊd] [ə'pɑːt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [priːst] , ['vestɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [stəʊl] ,

I	stood	apart	as	the	priest	,	vesting	himself	in	a	black	stole	,
我	站立	除	作为	这	牧师	,	归属	他自己	在	一个	黑色的	偷窃	,

我像神父一样站在一旁，身披黑色圣带。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['greɪvsaɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ðɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['beriəl] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['lætɪn] .

approached	the	graveside	and	began	the	recital	of	the	burial	service	in	Latin	.
接近	这	墓地	和	开始	这	独奏会	的	这	葬礼	服务	在	拉丁	.

走到墓地前，开始用拉丁语诵读葬礼经文。

[ðə; ðɪ] ['greɪvdɪgə(r)] , [huːz] [əʊn] [bəʊnz] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ə'nɒnɪməsli] [ɪn] [ðə; ðɪ]

The	gravediggers	,	whose	own	bones	would	one	day	be	interred	anonymously	in	the
这	掘墓人	,	谁	自己的	骨头	会	一	天	是	埋葬	匿名	在	这

[seɪm] [graʊnd] ,

same	ground	,
相同的	地面	,

这些掘墓人，他们自己的骸骨有朝一日也会匿名埋葬在同一片土地上。

[stʊd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [speɪdz] , [tuː] [grɪm] ['ækəˌlaɪts] .

stood	on	either	side	of	him	with	their	spades	,	two	grim	acolytes	.
站立	在	任何一个	边	的	他	和	他们的	黑桃	,	二	严峻	侍僧	.

两个神情严肃的追随者手持铁锹，一左一右地站在他身边。

[ðə; ði]['maɪnə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [b'eəd] [ə; eɪ]

The	minor	official	from	the	workhouse	,	the	symbol	of	the	State	,	bared	a
这	次要的	官方的	从	这	济贫	,	这	象征	的	这	状态	,	裸露	一个

[lɒŋ] , ['nærəʊ] [hed] ,

long	,	narrow	head	,
长的	,	狭窄的	头	,

这位来自济贫院的小官吏，作为国家的象征，露出了狭长的脑袋。

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒn][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

as	white	and	as	smooth	as	the	coffin	on	the	heap	of	earth	.
作为	白色的	和	作为	光滑的	作为	这	棺材	在	这	堆	的	地球	.

像土堆上的棺材一样洁白光滑。

[aɪ] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['grɒgi] ['wʊdn] [krɒs] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] .

I	stood	by	a	groggy	wooden	cross	,	the	eternal	observer	.
我	站立	经过	一个	昏昏沉沉	木制的	叉	,	这	永恒	观察员	.

我站在一个摇摇欲坠的木制十字架旁，永恒的旁观者。

[ðə; ði] [priːst] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɒnətəʊn] ,

The	priest	spoke	in	a	low	monotone	,
这	牧师	辐	在	一个	低的	单调	,

牧师用低沉单调的语调说道：

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪt] .

holding	the	book	close	to	his	eyes	in	the	uncertain	light	.
保持	这	书	关闭	到	他的	眼睛	在	这	不确定	光	.

在昏暗的光线下，他把书举到眼前。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [aɪ] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [huː] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kɒfɪn]

And	as	he	read	I	fell	to	wondering	who	our	brother	in	the	white	coffin
和	作为	他	读	我	跌倒	到	好奇	WHO	我们的	兄弟	在	这	白色的	棺材

[mait] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

当他读到这些文字时，我不禁开始思考，躺在白色棺材里的那位兄弟会是谁呢?

[sʌm; səm] ['meri] [træmp] [huː] [njuː] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ?

Some	merry	tramp	who	knew	the	pain	and	the	joy	of	the	road	?
一些	欢乐	流浪汉	WHO	知道	这	疼痛	和	这	喜悦	的	这	路	?

某个快乐的流浪汉，他懂得旅途中的苦乐?

[sʌm; səm] [dɪ'tætʃt] [səʊl] [huː] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [laɪfs] [kən'venʃnz] ,

Some	detached	soul	who	had	shaken	off	the	burden	of	life's	conventions	,
一些	分离的	灵魂	WHO	有	摇晃	离开	这	负担	的	生活的	惯例	,

某个超脱尘世、摆脱了生活习俗束缚的灵魂，

[wʌn] [huː] [lʌvd] ['laɪtli] [ænd; ənd] [tʊk] ['pʌnɪʃmənt] ['kæʒuəli] ?

one	who	loved	lightly	and	took	punishment	casually	?
一	WHO	喜爱	轻轻	和	采取	惩罚	随意地	?

一个爱得轻浮，承受惩罚也毫不在意的人?

[wʌn] [huː] [sɔː] [kraɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] , [ɔː(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ]['brəʊkən] [riːd] ?

One	who	saw	crime	as	a	science	,	or	merely	a	broken	reed	?
一	WHO	锯	犯罪	作为	一个	科学	,	或者	仅仅	一个	破碎的	芦苇	?

有人把犯罪视为一门科学，还是仅仅视其为一根折断的芦苇?

[ɔː(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] ['næpsæk] [ɪn] ['fɒrən] [kæm'peɪnz] ?

Or	a	soldier	who	had	carried	a	knapsack	in	foreign	campaigns	?
或者	一个	士兵	WHO	有	携带	一个	背包	在	外国的	竞选活动	?

或者是一名曾在海外战役中背着行囊作战的士兵?

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]['æfrɪkə] , [ɔː(r)]['iːdʒɪpt] , [ɔː(r)] ['ɪndiə] , [ɔː(r)]

A	creature	of	empire	who	had	found	himself	in	Africa	,	or	Egypt	,	or	India	,	or
一个	生物	的	帝国	WHO	有	成立	他自己	在	非洲	,	或者	埃及	,	或者	印度	,	或者

[ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,

the	Crimea	,
这	克里米亚	,

一个帝国的产物，他发现自己身处非洲、埃及、印度或克里米亚。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [paɪl] [ɒv; əv]['gəʊldən] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	come	back	again	to	claim	his	pile	of	golden	earth	in	the	corner	of	the
和	来	后退	再次	到	宣称	他的	桩	的	金的	地球	在	这	角落	的	这

[lɔːdz] [dɪ'meɪn] ?

lord's	demesne	?
领主的	领地	?

然后他又回来，要把领主领地角落里的那堆金土据为己有?

[ɪf] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [taɪm] ,

If	the	men	had	time	,
如果	这	男人	有	时间	,

如果男人们有时间的话，

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [stɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [krɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [bəʊnz]

perhaps	they	would	stick	a	little	wooden	cross	over	the	spot	where	his	bones
也许	他们	会	戳	一个	小的	木制的	叉	超过	这	点	在哪里	他的	骨头

[wɜː(r); wə(r)][leɪd] [daʊn] . . . .

were	laid	down	.	.	.	.
是	铺设	向下	.	.	.	.

或许他们会在他遗骸安放的地方插上一个小木十字架.....

[ðə; ði] [priːsts] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbɪn]

The	priest's	voice	continued	the	recitation	of	the	burial	service	and	the	robin
这	牧师的	嗓音	持续	这	背诵	的	这	葬礼	服务	和	这	罗宾

[sæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] [wʊd] .

sang	at	the	edge	of	the	dim	wood	.
唱	在	这	边缘	的	这	暗淡	木头	.

牧师的声音继续诵读着葬礼经文，知更鸟在昏暗的树林边缘鸣叫。

[daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv][ræŋk] ['beriəl] [graʊnd] [ə; eɪ] [ləʊ] [wɪnd] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,

Down	the	narrow	strip	of	rank	burial	ground	a	low	wind	cried	,	and	the	light	,
向下	这	狭窄的	条	的	秩	葬礼	地面	一个	低的	风	哭	,	和	这	光	,

沿着狭窄的、杂草丛生的墓地，一阵低低的风吹过，光线.....

['luːzɪŋ] [ɪts] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] , [θruː] [ə; eɪ] [greɪ] [pɔːl] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

losing	its	glow	in	the	western	sky	,	threw	a	grey	pall	on	the	grass	.
输	它是	辉光	在	这	西	天空	,	扔	一个	灰色的	灵柩	在	这	草	.

西方的天空失去了光彩，给草地投下了一层灰蒙蒙的阴影。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meməri] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæd; həd]

And	under	the	influence	of	the	moment	a	little	memory	of	people	I	had
和	在下面	这	影响	的	这	片刻	一个	小的	记忆	的	人们	我	有

[nəʊn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [went] [ə'krɒs] [maɪ][maɪnd] ,

known	and	forgotten	went	across	my	mind	,
已知	和	被遗忘的	去	穿过	我的	头脑	,

在那一刻的情绪影响下，我脑海中闪过一些我认识但已经遗忘的人的记忆。

[ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [wɪnd] ,

a	memory	that	seemed	to	stir	in	the	low	wind	,
一个	记忆	那	似乎	到	搅拌	在	这	低的	风	,

一段记忆仿佛在微风中涌动。

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [gɒt][ðeə(r)] [waɪt] ,

a	memory	of	people	who	had	at	the	last	got	their	white	,
一个	记忆	的	人们	WHO	有	在	这	最后的	得到	他们的	白色的	,

一段关于那些最终获得白人身份的人们的记忆，

[kliːn] ['kɒfɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rest] [ɒn][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv]['gəʊldən] [ɜːθ] ,

clean	coffin	and	their	rest	on	a	pile	of	golden	earth	,
干净的	棺材	和	他们的	休息	在	一个	桩	的	金的	地球	,

干净的棺材，以及他们安息在金色泥土堆上的样子。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [laɪk] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [diːl] [bɔːdz] . . . .

people	who	had	gone	like	our	brother	in	the	deal	boards	.	.	.	.
人们	WHO	有	已消失	喜欢	我们的	兄弟	在	这	交易	板	.	.	.	.

那些像我们兄弟一样在交易板上失败的人……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] ['skɒlə(r)] , [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [skuːl] , [huː] [hæd; həd]

There	was	the	man	,	the	scholar	,	who	had	taught	his	school	,	who	had
那里	曾是	这	男人	,	这	学者	,	WHO	有	教授	他的	学校	,	WHO	有

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

an	intelligence	,
一个	智力	,

那里有一位学者，他曾在学校任教，才智过人。

[huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] , [huː] , [pə'hæps] ,

who	could	talk	,	who	,	perhaps	,
WHO	可以	讲话	,	WHO	,	也许	,

谁能说话，或许，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['əʊnli] — . [ðə; ði] [wɪnd] [sɔb] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [graʊnd] . . .

could	have	written	only	—	.	The	wind	sobbed	down	the	narrow	strip	of	ground	.	.	.
可以	有	书面	仅有的	—	.	这	风	啜泣	向下	这	狭窄的	条	的	地面	.	.	.

.

:

.

只能写下——。风沿着狭窄的地面呜咽……

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] - [aʊt] ['bæt(ə)l] ,

He	had	made	his	battle	,	indeed	,	a	long	-	drawn	-	out	battle	,
他	有	制成	他的	战斗	,	的确	,	一个	长的	-	绘制	-	出去	战斗	,

他的战斗确实旷日持久。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]['gɪv(ə)n] [weɪ] [step] [baɪ] [step] ,

for	he	had	only	given	way	step	by	step	,
为了	他	有	仅有的	给定	方式	步	经过	步	,

因为他只是一步一步地让步而已。

['grædʒuəli] [bʌt; bət] [ɪn'eksərəbli] ['jiːldɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [hɪm] [aʊt]

gradually	but	inexorably	yielding	ground	to	the	thing	that	was	hunting	him	out
逐步地	但	无情地	屈服	地面	到	这	事物	那	曾是	打猎	他	出去

[ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] [laɪf] .

of	civilised	life	.
的	文明	生活	.

他逐渐但不可阻挡地向那个将他从文明生活中驱逐出去的东西屈服。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] , [hɪz; ɪz] [həʊm] , [hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	had	gone	from	his	school	,	his	home	,	his	friends	,
他	有	已消失	从	他的	学校	,	他的	家	,	他的	朋友们	,

他离开了学校、家和朋友。

['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['mɪzrəbl] ['refjuːdʒ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kʌntri] [taʊn] .

fleeing	from	one	miserable	refuge	to	another	in	the	miserable	country	town	.
逃离	从	一	悲惨的	避难所	到	其他	在	这	悲惨的	国家	镇	.

在这个凄凉的乡村小镇里，他们从一个凄凉的避难所逃到另一个凄凉的避难所。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] .

Eventually	**he**	**had**	**passed**	**in**	**through**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**workhouse**	**.**
最终	他	有	通过了	在	通过	这	大门	的	这	济贫	.

最终，他还是走进了济贫院的大门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['vɪvɪd] [naʊ] — [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]

It	**was**	**all**	**very**	**vivid**	**now**	**—**	**his**	**attempts**	**to**	**get**	**back**	**to**	**the**	**life**	**he**	**had**
它	曾是	全部	非常	生动	现在	—	他的	尝试	到	得到	后退	到	这	生活	他	有

[nəʊn] ,

known	**,**
已知	,

现在一切都历历在目——他试图回到他熟悉的生活，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kw'ɪksændz] .

like	**a**	**man**	**struggling**	**in**	**the**	**quicksands**	**.**
喜欢	一个	男人	挣扎	在	这	流沙	.

就像一个人在流沙中挣扎一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɜːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [wel] - [ʃeɪpt] [hed] ,

There	**were**	**the**	**little**	**spurts**	**back**	**to**	**the**	**town**	**,**	**the**	**well**	**-**	**shaped**	**head**	**,**
那里	是	这	小的	喷涌	后退	到	这	镇	,	这	出色地	-	形状	头	,

他时不时地飞回镇上，头型很好，

[ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [stɪl] [held] [sʌm; səm] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][ɪts] ['mænhʊd]

the	**face**	**which**	**still**	**held**	**some**	**remembrance**	**of**	**its**	**distinction**	**and**	**its**	**manhood**
这	脸	哪个	仍然	握住	一些	纪念	的	它是	区别	和	它是	男子气概

[ɪ'rekt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ,

erect	**over**	**the**	**quaking**	**,**
直立	超过	这	震动	,

那张脸上仍然保留着些许昔日的荣光和男子气概，在颤抖中依然挺立。

['brəʊkən] [freɪm] ;

broken	**frame**	**;**
破碎的	框架	;

框架破损；

[ðæt] ['splendɪd] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

that	**splendid**	**head**	**like**	**a**	**noble**	**piece**	**of**	**sculpture**	**on**	**the**	**summit**	**of**	**a**
那	灿烂	头	喜欢	一个	高贵	片	的	雕塑	在	这	首脑	的	一个

['krʌmblɪŋ] ['ruːɪn] .

crumbling	**ruin**	**.**
摇摇欲坠	废墟	.

那颗俊美的头颅，宛如一座高贵的雕塑，矗立在摇摇欲坠的废墟之巅。

[fɔːθ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [ə; eɪ]['pælɪd]['bæt(ə)l] - [lait] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

Forth	**he**	**would**	**come**	**,**	**the**	**flicker**	**of**	**resistance**	**,**	**a**	**pallid**	**battle**	**-**	**light**	**in**	**the**	**eyes**
第四	他	会	来	,	这	闪烁	的	反抗	,	一个	苍白	战斗	-	光	在	这	眼睛

,

,
,

他将挺身而出，那抵抗的火苗闪烁不定，眼中闪烁着苍白的战斗光芒。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [bʌt; bət] [rekt] [wʌns] [mɔː(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə]

a	vessel	that	had	been	all	but	wrecked	once	more	standing	up	the	harbour	to
一个	血管	那	有	到过	全部	但	损毁	一次	更多的	常设	向上	这	港口	到

[miːt] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːz] — [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

meet	the	winds	that	had	driven	it	from	the	seas	—	and	after	a
见面	这	风	那	有	驱动	它	从	这	海域	—	和	后	一个

['lɪt(ə)l] ['bæt(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ]

little	battle	once	more	taking	in	the	sheets	and	crawling	back	to	the	anchorage
小的	战斗	一次	更多的	采取	在	这	纸张	和	爬行	后退	到	这	安克雷奇

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɜːkhaʊs] ,

of	the	dark	workhouse	,
的	这	黑暗的	济贫	,

一艘几乎完全损毁的船只再次驶入港口，迎着将它从海上吹走的狂风——经过一番小小的搏斗，它再次收起船帆，爬回了黑暗的济贫院锚地。

[ðeə(r)] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [weɪ] , [ɪn] ['siːkrət] [tuː; tə] [kɜːs] , [tuː; tə] [preɪ] , [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] , [tuː; tə]

there	to	suffer	in	the	old	way	,	in	secret	to	curse	,	to	pray	,	to	despair	,	to
那里	到	遭受	在	这	老的	方式	,	在	秘密	到	诅咒	,	到	祈祷	,	到	绝望	,	到

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

在那里，人们以古老的方式受苦，秘密地诅咒、祈祷、绝望、希望。

[tuː; tə] [kən'traɪv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [rɪ'peəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brəʊkən] [fɪ'ziːk] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt]

to	contrive	some	little	repairs	to	the	broken	physique	in	order	that	there	might
到	精心策划	一些	小的	维修	到	这	破碎的	体质	在	命令	那	那里	可能

[biː; bi] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] ['ɪntuː] ['wɔːtəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ʃædəʊi] .

be	yet	another	journey	into	waters	that	were	getting	more	and	more	shadowy	.
是	然而	其他	旅行	进入	水	那	是	获得	更多的	和	更多的	阴暗的	.

为了对残破的身体进行一些小小的修补，以便能够再次踏入越来越黑暗的水域。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dʒɜːni] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l]

And	the	day	came	when	the	only	journey	that	could	be	made	was	a	shuffle
和	这	天	来了	什么时候	这	仅有的	旅行	那	可以	是	制成	曾是	一个	洗牌

[tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,

to	the	gate	,
到	这	门	,

终于有一天，唯一能做的就是拖着脚步走向大门。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [aɪz] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'grets] .

the	haunted	eyes	staring	into	a	world	which	was	a	nightmare	of	regrets	.
这	闹鬼的	眼睛	凝视	进入	一个	世界	哪个	曾是	一个	恶梦	的	遗憾	.

那双充满忧伤的眼睛凝视着一个充满悔恨的噩梦般的世界。

[haʊ] ['terəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] , [ðæt] ['strʌg(ə)l] , [ðæt] ['trædʒədi] ,

How	terrible	was	the	pathos	of	that	life	,	that	struggle	,	that	tragedy	,
如何	糟糕的	曾是	这	感伤	的	那	生活	,	那	斗争	,	那	悲剧	,

那段人生、那场斗争、那场悲剧，是多么令人心碎啊！

[haʊ] ['pɔɪnjənt] [ɪts] ['meməri] [waɪl] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [sæŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪm] [wʊd] ! . . .

how	poignant	its	memory	while	the	robin	sang	at	the	edge	of	the	dim	wood	!	.	.	.
如何	令人心酸的	它是	记忆	尽管	这	罗宾	唱	在	这	边缘	的	这	暗淡	木头	!	.	.	.

知更鸟在昏暗的林边歌唱，那份记忆多么令人心酸啊！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [red] - [heəd] , [dɪ'faɪənt] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪld] [ɒv; əv] [æn; ən]

And	there	was	that	red	-	haired	,	defiant	young	man	with	the	build	of	an
和	那里	曾是	那	红色的	-	头发	,	桀骜不驯	年轻的	男人	和	这	建造	的	一个

['æθliːt] ,

athlete	,
运动员	,

还有那个红头发、桀骜不驯、身材像运动员的年轻人，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

the	eyes	of	an	animal	.
这	眼睛	的	一个	动物	.

动物的眼睛。

[haʊ] ['breɪvli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [haʊs] !

How	bravely	he	could	sing	up	the	same	road	to	the	dark	house	!
如何	勇敢地	他	可以	唱歌	向上	这	相同的	路	到	这	黑暗的	房子	!

他多么勇敢啊，竟然能沿着同一条路唱着歌走向那座黑暗的房子！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['bʌrəʊ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] .

It	was	to	him	as	the	burrow	is	to	the	rabbit	.
它	曾是	到	他	作为	这	洞穴	是	到	这	兔子	.

对他来说，洞穴就像兔子的洞穴一样重要。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['lɔːfl] ['ɪntərvlz] ,

He	would	come	out	to	nibble	at	the	regular	and	lawful	intervals	,
他	会	来	出去	到	蚕食	在	这	常规的	和	合法的	间隔	,

他会按时出来吃点东西，时间固定，符合规定。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nɪbld] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " [raɪts]

and	having	nibbled	return	to	sleep	and	shout	and	fight	for	his	"	rights
和	拥有	轻咬	返回	到	睡觉	和	喊	和	斗争	为了	他的	"	权利

" [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [haʊs] .

"	in	the	dark	house	.
"	在	这	黑暗的	房子	.

啃了几口后，他又睡着了，然后在黑暗的房子里大喊大叫，为自己的“权利”而战。

[ænd; ənd][wʌns] , [ɒn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pænjən] ,

And	once	,	on	a	spring	day	,	he	had	come	out	with	a	companion	,
和	一次	,	在	一个	春天	天	,	他	有	来	出去	和	一个	伴侣	,

有一次，在一个春日，他和一位同伴一起出来了，

[ə; eɪ] [peɪl] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][dræb][skɜːt] ,

a	pale	woman	in	a	thin	shawl	and	a	drab	skirt	,
一个	苍白	女士	在	一个	薄的	披肩	和	一个	单调	裙子	,

一位面色苍白的女子，披着一条薄薄的披肩，穿着一条颜色暗淡的裙子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][rəʊdz] [tə'geðə(r)] , [hɪm'self] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æʃplɑːnt] ,

and	they	had	taken	to	the	roads	together	,	himself	swinging	his	ashplant	,
和	他们	有	已采取	到	这	道路	一起	,	他自己	摇摆	他的	白蜡树	,

于是他们结伴上路，他挥舞着他的白蜡木刀。

[hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd]['mænə(r)] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['evriθɪŋ]

his	stride	and	manner	carrying	the	illusion	of	purpose	,	his	eyes	on	everything
他的	步幅	和	方式	携带	这	错觉	的	目的	,	他的	眼睛	在	一切

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd]['nəʊweə(r)] ;

and	his	mind	nowhere	;
和	他的	头脑	无处	;

他迈着大步，举止间透着一股目的感，目光扫过万物，心却空无一物。

[hɜː'self] ['trɒtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [stəʊnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kænvəs] ['ʃuːz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

herself	trotting	over	the	broken	stones	in	her	canvas	shoes	beside	him	,
她自己	小跑	超过	这	破碎的	石头	在	她	帆布	鞋	旁	他	,

她穿着帆布鞋，小跑着跟在他身旁，脚下踩着碎石路。

[ə; eɪ] [peɪl] ['ʃædəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] [hed] .

a	pale	shadow	under	the	fire	of	his	red	head	.
一个	苍白	阴影	在下面	这	火	的	他的	红色的	头	.

他那火红的头发下投下一道苍白的阴影。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊd] [huːz] ['maɪlˌstəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ['haʊzɪz] ,

They	had	gone	away	into	a	road	whose	milestones	were	dark	houses	,
他们	有	已消失	离开	进入	一个	路	谁	里程碑	是	黑暗的	房屋	,

他们沿着一条路走去，路的里程碑是一栋栋黑暗的房子。

[hɪm'self] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['mʌmbld] [wɜːdz] , [wɪ'ðaʊt]

himself	singing	the	song	of	his	own	life	,	a	song	of	mumbled	words	,	without
他自己	歌唱	这	歌曲	的	他的	自己的	生活	,	一个	歌曲	的	喃喃自语	字	,	没有

[eə(r)][ɔː(r)]['mjuːzɪk] ;

air	or	music	;
空气	或者	音乐	;

他自己唱着自己的人生之歌，一首含糊不清、没有气息也没有音乐的歌；

[hɜː'self] ['saɪlənt] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

herself	silent	,	clutching	her	thin	shawl	over	her	breast	,
她自己	沉默的	,	紧握	她	薄的	披肩	超过	她	胸部	,

她沉默不语，紧紧地把薄披肩捂在胸前。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['pætə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] . . . .

her	feet	pattering	over	the	little	stones	of	the	road	.	.	.	.
她	脚	打节拍	超过	这	小的	石头	的	这	路	.	.	.	.

她的脚步轻快地踏在路上的小石子上……

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪvz] , [baɪ][ðə; ði] ['wʊdn] [krɔːsɪz] . . . .

The	wind	whistled	down	over	the	graves	,	by	the	wooden	crosses	.	.	.	.
这	风	吹口哨	向下	超过	这	坟墓	,	经过	这	木制的	十字架	.	.	.	.

风呼啸着掠过坟墓，掠过木制十字架……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

There	was	that	little	woman	who	at	the	close	of	the	day	,
那里	曾是	那	小的	女士	WHO	在	这	关闭	的	这	天	,

有那么一位小妇人，在一天结束的时候，

[wen] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['tʃærətəbl] [ɪn][ɪts][əb'skjʊərəti] ,

when	the	light	was	charitable	in	its	obscurity	,
什么时候	这	光	曾是	慈善	在	它是	朦胧	,

当光线在昏暗中透出仁慈之光时

['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

opened	her	door	and	came	down	from	the	threshold	of	her	house	,
打开	她	门	和	来了	向下	从	这	临界点	的	她	房子	,

她打开门，从门槛上走了下来。

['peɪnfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

painfully	as	if	she	were	descending	from	a	great	height	.
痛苦地	作为	如果	她	是	下降	从	一个	伟大的	高度	.

她痛苦地向下坠落，仿佛是从高处坠落一般。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

Nobody	was	about	.
无人	曾是	关于	.

周围一个人也没有。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪətnəs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] .

All	was	quietness	in	the	quiet	street	.
全部	曾是	寂静	在	这	安静的	街道	.

寂静的街道上一片静谧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] , [pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['trembld] ,

And	she	drew	the	door	to	,	put	the	key	in	the	lock	,	her	hand	trembled	,
和	她	画	这	门	到	,	放	这	钥匙	在	这	锁	,	她	手	颤抖	,

她拉开门，把钥匙插进锁孔，她的手颤抖着。

[ðə; ði] [lɒk] [klɪkt] !

the	lock	clicked	!
这	锁	点击	!

锁咔哒一声锁上了!

[ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] !

The	deed	was	done	!
这	契据	曾是	完毕	!

事情办成了!

[huː] [bʌt; bət] [hɜːˈself] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Who	but	herself	could	know	that	the	click	of	the	key	in	the	lock	was	the
WHO	但	她自己	可以	知道	那	这	点击	的	这	钥匙	在	这	锁	曾是	这

[end] ,

end	,
结尾	,

只有她自己才能知道，钥匙插进锁孔的那一刻，就是一切的终结。

[ðə; ði] [kləʊz] , [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˌkʌlmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈsentʃəri] [ɒv; əv]

the	close	,	the	dreadful	culmination	of	the	best	part	of	a	whole	century	of
这	关闭	,	这	可怕	高潮	的	这	最好的	部分	的	一个	所有的	世纪	的

[ˈstrʌg(ə)l] , [ɒv; əv] [laɪf] ?

struggle	,	of	life	?
斗争	,	的	生活	?

结束，这难道是近一个世纪以来最美好的奋斗和人生的可怕终结吗?

[bɪˈhaɪnd] [ðæt] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [swept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmeməriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɔːl]

Behind	that	door	she	had	swept	up	a	bundle	of	memories	that	were	now	all
在后面	那	门	她	有	扫荡	向上	一个	捆	的	回忆	那	是	现在	全部

[æn; ən] [ˈægəni] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [klɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] .

an	agony	because	the	key	had	clicked	in	the	lock	.
一个	痛苦	因为	这	钥匙	有	点击	在	这	锁	.

在那扇门后，她扫起了一堆回忆，而现在，这些回忆都变成了痛苦的回忆，因为钥匙咔哒一声插进了锁孔。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Behind	the	door	was	the	story	of	her	life	and	the	lives	of	her
在后面	这	门	曾是	这	故事	的	她	生活	和	这	生活	的	她

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] .

children	and	her	children's	children	.
孩子们	和	她	孩子们的	孩子们	.

门后讲述的是她的一生，以及她的孩子和孙辈的一生。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːz] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ɑːskt] , [ɒv; əv] [ˈbleɪmɪŋ] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] ?

Where	was	the	use	,	she	might	have	asked	,	of	blaming	any	of	them	now	?
在哪里	曾是	这	使用	,	她	可能	有	问	,	的	指责	任何	的	他们	现在	?

她或许会问，现在责怪他们中的任何一个人又有什么用呢?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [gɒn] , [ɔːl] [ˈskætəd] , [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrəʊkən] [ðeə(r)]

What	was	it	that	they	had	all	gone	,	all	scattered	,	leaving	her	broken	there
什么	曾是	它	那	他们	有	全部	已消失	,	全部	疏散	,	离开	她	破碎的	那里

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ?

at	the	last	?
在	这	最后的	?

究竟是什么让他们全都走了，四散而去，最后只留下她孤零零地待在那里?

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [kiː] [klɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] ?

Had	not	the	key	clicked	in	the	lock	?
有	不是	这	钥匙	点击	在	这	锁	?

钥匙没咔哒一声插进锁孔吗?

[ɪn] [ðæt] [klɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ;

In	that	click	was	the	end	of	it	all	;
在	那	点击	曾是	这	结尾	的	它	全部	;

那一下点击，一切就结束了；

[ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɜːlhʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊmənhʊd] ,

in	the	empty	house	were	the	ghosts	of	her	girlhood	,	her	womanhood	,
在	这	空的	房子	是	这	鬼魂	的	她	少女时代	,	她	女性	,

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðəhʊd] , [hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ] ,

her	motherhood	,	her	old	age	,
她	母性	,	她	老的	年龄	,

空荡荡的房子里，仿佛是她少女时代、成年时代、为人母时代以及晚年生活的幽灵。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈstrʌglz] , [hɜː(r); hə(r)] [səkˈsesɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ʃɒp] ,

her	struggles	,	her	successes	,	her	skill	in	running	her	little	shop	,
她	斗争	,	她	成功	,	她	技能	在	跑步	她	小的	店铺	,

她的奋斗历程、她的成功、她经营小店的技巧，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] [wʌn] [ˈfæməli] [skwɔːl] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] !

her	courage	in	riding	one	family	squall	after	another	!
她	勇气	在	骑术	一	家庭	暴风雨	后	其他	!

她勇敢地应对接连不断的家庭风暴！

[ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [klɪkt] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

The	key	had	clicked	in	the	lock	.
这	钥匙	有	点击	在	这	锁	.

钥匙咔哒一声插进了锁孔。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] , ['sensətɪv] [lest] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ʃʊd; ʃəd]

She	moved	down	the	quiet	street	,	sensitive	lest	the	eye	of	the	neighbours	should
她	已搬	向下	这	安静的	街道	,	敏感的	免得	这	眼睛	的	这	邻居	应该

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

see	her	,
看	她	,

她沿着安静的街道走着，小心翼翼地生怕被邻居看到。

[ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] , ['brəʊkən] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [veɪg] [wɔːlz] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [striːts] ,

a	tottering	,	broken	thing	going	by	the	vague	walls	,	keeping	to	the	back	streets	,
一个	颤巍巍	,	破碎的	事物	去	经过	这	模糊的	墙壁	,	保持	到	这	后退	街道	,

一个摇摇晃晃、破败不堪的东西沿着模糊的墙壁走着，沿着小巷行进。

['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [haʊs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] .

setting	out	for	the	dark	house	beyond	the	town	.
环境	出去	为了	这	黑暗的	房子	超过	这	镇	.

出发前往镇子尽头的那栋黑房子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

She	had	said	to	them	,	"	I	will	be	no	trouble	to	you	.
她	有	说	到	他们	,	"	我	将要	是	不	麻烦	到	你	.

她曾对他们说："我不会给你们添麻烦。"

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] .

"	And	,	indeed	,	she	was	not	.
"	和	,	的确	,	她	曾是	不是	.

"而事实上，她并非如此。"

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)]

They	had	little	more	to	do	for	her	than	join	her	hands	over
他们	有	小的	更多的	到	做	为了	她	比	加入	她	双手	超过

[hɜː(r); hə(r)] [brest] . . . .

her	breast	.	.	.	.
她	胸部	.	.	.	.

他们能做的也只有把她的双手放在胸前……

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['pleɪntɪv] [ɪn][ðə; ði] [gɔːnt] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] . . . .

The	wind	was	plaintive	in	the	gaunt	trees	of	the	dark	wood	.	.	.	.
这	风	曾是	哀怨	在	这	瘦削	树木	的	这	黑暗的	木头	.	.	.	.

风在幽暗树林中凄凉的树木间呜咽.....

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [tɜːn] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][æn; ən]

Which	of	us	could	say	he	would	never	turn	a	key	in	the	lock	of	an
哪个	的	我们	可以	说	他	会	绝不	转动	一个	钥匙	在	这	锁	的	一个

['empti] [haʊs] ?

empty	house	?
空的	房子	?

我们当中谁能说他永远不会用钥匙打开空房子的锁呢?

[haʊ] ['meni] ['kæʒuəl]['lɪt(ə)l] [twɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv] [feɪt] [stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][best][ɒv; əv]

How	many	casual	little	twists	of	the	wrist	of	Fate	stand	between	the	best	of
如何	许多	随意的	小的	曲折	的	这	手腕	的	命运	站立	之间	这	最好的	的

[juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][step] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [həʊm] ?

us	and	the	step	down	from	the	threshold	of	a	broken	home	?
我们	和	这	步	向下	从	这	临界点	的	一个	破碎的	家	?

命运的多少次轻而易举的转折，才能让最优秀的人免于跌入破碎家庭的深渊?

[wɒt] [rægz][ɒv; əv] ['meməriz] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə]['bʌnd(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

What	rags	of	memories	have	any	of	us	to	bundle	behind	the	door	of	the
什么	破布	的	回忆	有	任何	的	我们	到	捆	在后面	这	门	的	这

['empti] [haʊs] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [klɪk] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ? . . .

empty	house	when	the	hour	comes	for	us	to	click	the	key	in	the	lock	?	.	.	.
空的	房子	什么时候	这	小时	来	为了	我们	到	点击	这	钥匙	在	这	锁	?	.	.	.

当我们按下钥匙锁上门的那一刻到来时，我们当中又有多少残缺的记忆可以塞进空荡荡的房门之后呢?

[ðə; ði] [wɪnd] [kraɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [wɒz; wəz]

The	wind	cried	down	the	narrow	strip	of	ground	where	the	smell	of	decay	was
这	风	哭	向下	这	狭窄的	条	的	地面	在哪里	这	闻	的	衰变	曾是

[ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

in	the	grass	.
在	这	草	.

风呼啸着吹过那狭长的地面，草地上弥漫着腐烂的气味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['kɒfɪn] ,

There	was	a	movement	beside	the	white	coffin	,
那里	曾是	一个	移动	旁	这	白色的	棺材	,

白色棺材旁有动静，

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði]['gəʊldən] [paɪl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

the	men	were	lifting	it	off	the	golden	pile	of	earth	and	lowering	it	into
这	男人	是	举重	它	离开	这	金的	桩	的	地球	和	降低	它	进入

[ðə; ði] [dɑːk] [pɪt] .

the	dark	pit	.
这	黑暗的	坑	.

男人们把它从金色的土堆上抬起来，放进黑暗的坑里。

[ðə; ði] [menz] [fiːt] [slɪpt] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [kleɪ] .

The	men's	feet	slipped	and	shuffled	for	a	foothold	in	the	yielding	clay	.
这	男士	脚	滑倒了	和	洗牌	为了	一个	立足点	在	这	屈服	黏土	.

男人们的脚在松软的黏土中打滑，艰难地寻找立足点。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [ləʊ] , [dʌl] [θʌd] ['saʊndɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

At	last	a	low	,	dull	thud	sounded	up	from	the	mouth	of	the	pit	.
在	最后的	一个	低的	,	乏味的	砰的一声	听起来	向上	从	这	嘴	的	这	坑	.

最后，从坑口传来一声低沉沉的砰砰声。

['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kɒfɪn] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['tenjə(r)][ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .

Our	**brother**	**in**	**the**	**white**	**coffin**	**had**	**at**	**last**	**found**	**a**	**lasting**	**tenure**	**in**	**the**	**soil**	**.**
我们的	兄弟	在	这	白色的	棺材	有	在	最后的	成立	一个	持久	任期	在	这	土壤	.

我们躺在白色棺材里的兄弟终于在大地里找到了永恒的归宿。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [haʊs] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	**official**	**from**	**the**	**dark**	**house**	**moved**	**over**	**to**	**me**	**.**
这	官方的	从	这	黑暗的	房子	已搬	超过	到	我	.

从黑房子里出来的官员走到我跟前。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['wɪspərz] ,

He	**spoke**	**in**	**whispers**	**,**
他	辐	在	低语	,

他低声说道，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][hæt][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nærəʊ]

holding	**the**	**hat**	**an**	**official**	**inch**	**of**	**respect**	**for**	**the**	**dead**	**above**	**the**	**narrow**
保持	这	帽子	一个	官方的	英寸	的	尊重	为了	这	死的	多于	这	狭窄的

[waɪt] [ʃred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .

white	**shred**	**of**	**his**	**skull**	**.**
白色的	撕碎	的	他的	颅骨	.

将帽子举过头顶，以示对死者的正式敬意，帽子高高举过他那狭窄的白色头骨碎片。

" ['mɑːtɪn] [kwɜːrk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['berɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Martin**	**Quirke**	**they**	**are**	**burying**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	马丁	奎克	他们	是	埋葬	,	"	他	说	.

“他们正在埋葬马丁·奎克，”他说。

" [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? "

"	**Who**	**was**	**he**	**?**	**"**
"	WHO	曾是	他	?	"

他是谁?

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [kwɜːrk] ? "

"	**Didn't**	**you**	**ever**	**hear**	**tell**	**of**	**Martin**	**Quirke**	**?**	**"**
"	没有	你	曾经	听到	告诉	的	马丁	奎克	?	"

你难道没听说过马丁·奎克的事吗?

" [nəʊ] , ['nevə(r)] . "

"	**No**	**,**	**never**	**.**	**"**
"	不	,	绝不	.	"

“不，绝不。”

" [ə; eɪ][bɪg][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [taɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['eɪkəz] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['splendɪd]

"	**A**	**big**	**man**	**he**	**was**	**one**	**time**	**,**	**with**	**his**	**acres**	**around**	**him**	**and**	**his**	**splendid**
"	一个	大的	男人	他	曾是	一	时间	,	和	他的	英亩	大约	他	和	他的	灿烂

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

“他曾经是个身材魁梧的人，周围环绕着大片土地和他那宏伟的庄园。”

['veri] [praʊd] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] — [ænd; ənd] ['veri] [hɒt] , [tuː] .

Very	**proud**	**people**	**they**	**were**	**—**	**he**	**and**	**his**	**brother**	**—**	**and**	**very**	**hot**	**,**	**too**	**.**
非常	自豪的	人们	他们	是	—	他	和	他的	兄弟	—	和	非常	热的	,	也	.

他和他的兄弟都是非常骄傲的人，而且他们也很帅。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] - . "

The	**Quirkes**	**of**	**Ballinadee**	**.**	**"**
这	-	的	-	.	"

巴利纳迪的奇特之处。

" [ænd; ənd] [naʊ] —
" And now —
" 和 现在 —

“现在——”

" [aɪ][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['sentəns] .
" I did not finish the sentence .
" 我 做过 不是 结束 这 句子 .

我没说完这句话。

[ðə; ðɪ] [priːst] [wɒz; wəz] ['spreɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] [wɪð] [ðə; ðɪ]['gəʊldən] [ɜːθ] .
The priest was spraying the coffin in the grave with the golden earth .
这 牧师 曾是 喷洒 这 棺材 在 这 严重 和 这 金的 地球 .

牧师正在用金色的泥土喷洒墓穴中的棺材。

" ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] .
" Ashes to ashes and dust to dust .
" 灰烬 到 灰烬 和 灰尘 到 灰尘 .

尘归尘，土归土。

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['brɪskli] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃæləʊ] [diːl] ['tɪmbə(r)] .
" It fell briskly on the shallow deal timber .
" 它 跌倒 轻快地 在 这 浅的 交易 木材 .

它轻快地落在了浅层的木材上。

" - [twɒz] [ðə; ðɪ][lænd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lænd] , [ðæt] [brɔːt] ['mɑːtɪn] [kwɜːrk] [daʊn] ,
" ' Twas the land agitation , the fight for the land , that brought Martin Quirke down ,
" - 那是 这 土地 搅动 , 这 斗争 为了 这 土地 , 那 带来 马丁 奎克 向下 ,

“正是土地运动，为土地而战，才导致马丁·奎克下台。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [spred] [ðə; ðɪ] ['pɔːpərz] ['kɒfɪn] .
" said the official as the earth sprayed the pauper's coffin .
" 说 这 官方的 作为 这 地球 喷洒 这 贫民的 棺材 .

“官员说着，泥土喷洒在了穷人的棺材上。”

" [hiː; hɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə][gəʊ][aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] — [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [i'vikʃən] .
" He was one of the first to go out under the Plan of Campaign — the time of the evictions .
" 他 曾是 一 的 这 第一的 到 去 出去 在下面 这 计划 的 活动 — 这 时间 的 这 驱逐 .

“他是最早根据‘运动计划’（即驱逐行动）离开的人之一。”

[ðeɪ] ['nevə(r)][gɒt] [bæk] [ðeə(r)] [pleɪs] .
They never got back their place .
他们 绝不 得到 后退 他们的 地方 .

他们再也没能找回自己的房子。

[wen] [ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [keɪm] [ðə; ðɪ] - [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .
When the settlement came the Quirkes were broken .
什么时候 这 沉降 来了 这 - 是 破碎的 .

和解达成时，怪癖已经消失了。

['mɑːtɪn] [lɒst] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Martin lost his spirit and his heart .
马丁 丢失的 他的 精神 和 他的 心 .

马丁失去了他的精神和心脏。

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [gɒt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [naʊ] — "
Drink it was that got him in the end , and now — "
喝 它 曾是 那 得到 他 在 这 结尾 , 和 现在 — "

最终害死他的就是那杯酒，而现在——”

" ['rekwiəm; 'rekwiem] - ['dəʊnə][iː aɪ'ɛs] , ['dɒmɪnɪ] : [et][lʌks] [pər'pɛtʃuə] [luːsiːt] [iː aɪ'ɛs] , " [ðə; ði]
" Requiem æternam dona eis , Domine : et lux perpetua luceat eis , " the
" 安魂曲 - 多娜 eis , 支配 : 等 lux 永续 卢西特 eis , " 这
[priːsts] [vɔɪs] [sed] .
priest's voice said .
牧师的 嗓音 说 .

“安魂曲 æternam dona eis，Domine：et lux perpetua luceat eis，”牧师的声音说道。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
" All the same , " said the official ,
" 全部 这 相同的 , " 说 这 官方的 ,

“尽管如此，”这位官员说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][men] [laɪk] ['mɑːtɪn] [kwɜːrk] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['lændlɔːˌdɪzəm] .
" It was men like Martin Quirke who broke the back of landlordism .
" 它 曾是 男人 喜欢 马丁 奎克 WHO 打破 这 后退 的 房东主义 .

“正是像马丁·奎克这样的人，才彻底摧毁了地主制度。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] .
He was strong and he was weak .
他 曾是 强的 和 他 曾是 虚弱的 .

他既强壮又脆弱。

[gɒd] [rest] [hɪm] !
God rest him !
上帝 休息 他 !

愿他安息！

" [aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" I walked away over the uneven ground , the memory of the land agitation ,
" 我 步行 离开 超过 这 不均匀 地面 , 这 记忆 的 这 土地 搅动 ,

“我走过崎岖不平的地面，心中回荡着土地斗争的记忆。”

[ɪts] ['bɪtənəs] [ænd; ənd][ɪts] ['pæʃ(ə)n] , [ə'pres] [ˌem 'iː] .
its bitterness and its passion , oppressing me .
它是 苦味 和 它是 热情 , 压迫 我 .

它的苦涩和它的激情，压得我喘不过气来。

['stɔːriz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [stɔːkt] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [gəʊsts] .
Stories of things such as this stalked the country like ghosts .
故事 的 事物 这样的 作为 这 跟踪 这 国家 喜欢 鬼魂 .

这类事件的报道如同幽灵般在全国各地流传。

[ðə; ði] [priːst] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .
The priest overtook me , and we turned to leave .
这 牧师 超越 我 , 和 我们 转向 到 离开 .

神父追上了我，我们转身离开。

[daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [dɪ'meɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɔːpə(r)] [maʊndz] ,
Down the narrow strip of the lord's demesne were the little pauper mounds ,
向下 这 狭窄的 条 的 这 领主的 领地 是 这 小的 穷光蛋 土堆 ,

在领主狭长的领地边缘，散落着一些贫民的小土堆。

[laɪk] ['nærəʊ] ['bɒksɪz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] [grɑːs] .
like narrow boxes wrapped in the long grey grass .
喜欢 狭窄的 盒子 包装 在 这 长的 灰色的 草 .

就像被长长的灰色草包裹着的狭长盒子。

[ðeə(r)] ['peɪθɒs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['vaɪbrənt][ɪn][ðə; ði][dɪm][nəʊ'vembə(r)] [laɪt] .

Their	pathos	was	almost	vibrant	in	the	dim	November	light	.
他们的	感伤	曾是	几乎	充满活力	在	这	暗淡	十一月	光	.

在十一月昏暗的光线下，他们的悲情几乎显得格外鲜明。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [greɪt] [hiːps] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [brɔːd]

And	away	beyond	them	were	a	series	of	great	heaps	,	looking	like	broad
和	离开	超过	他们	是	一个	系列	的	伟大的	堆积如山	,	寻找	喜欢	广阔

['biləu] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

billows	out	to	sea	.
波澜	出去	到	海	.

在它们更远处，是一连串巨大的土堆，看起来像大海中翻滚的巨浪。

[ðə; ði] [priːst] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	priest	stood	for	a	moment	.
这	牧师	站立	为了	一个	片刻	.

牧师站了一会儿。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [maʊndz] [æt; ət][ðə; ði][end] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	You	see	the	great	mounds	at	the	end	?	"	he	asked	.
"	你	看	这	伟大的	土堆	在	这	结尾	?	"	他	问	.

“你看到尽头的那些大土堆了吗？”他问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fæmɪn] [pɪts] . "

"	They	are	the	Famine	Pits	.	"
"	他们	是	这	饥荒	坑	.	"

“那里是饥荒深渊。”

" [ðə; ði] ['fæmɪn] [pɪts] ? "

"	The	Famine	Pits	?	"
"	这	饥荒	坑	?	"

“饥荒深渊？”

" [jes] ; [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn] [hiːps] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] , [ɪn]

"	Yes	;	the	place	where	the	people	were	buried	in	heaps	and	hundreds	,	in
"	是的	;	这	地方	在哪里	这	人们	是	埋葬	在	堆积如山	和	数百	,	在

[θ'aʊzəndz] ,

thousands	,
数千	,

“是的；那里的人们成堆地被埋葬，成百上千，成百上千。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fæmɪn] [ɒv; əv] - - [ænd; ənd] - - .

during	the	Famine	of	'	46	and	'	47	.
期间	这	饥荒	的	-	-	和	-	-	.

在 1946 年和 1947 年的大饥荒期间。

[ðeɪ] [daɪd] [laɪk] [flaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

They	died	like	flies	by	the	roadside	.
他们	死亡	喜欢	苍蝇	经过	这	路边	.

他们像路边的苍蝇一样死去。

[juː; jʊ] [siː] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .

You	see	such	places	in	almost	every	part	of	Ireland	.
你	看	这样的	地方	在	几乎	每一个	部分	的	爱尔兰	.

在爱尔兰几乎每个地方都能看到这样的地方。

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [daɪ] [laɪk] [ðæt] — [daɪ] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l][ɒn][ðə; ði]

I	hope	the	people	will	never	again	die	like	that	—	die	gnawing	the	gravel	on	the
我	希望	这	人们	将要	绝不	再次	死	喜欢	那	—	死	啃咬	这	碎石	在	这

['rəʊdsaɪd] .

roadside	.
路边	.

我希望人们永远不会再那样死去——死在路边啃食碎石。

" [ðə; ði] ['rʌsti] ['aɪən] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'meɪn] [wɔ:l] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][wi:; wi] [pɑ:st] [aʊt] .

"	The	rusty	iron	gate	in	the	demesne	wall	swung	open	and	we	passed	out	.
"	这	生锈的	铁	门	在	这	领地	墙	摇摆	打开	和	我们	通过了	出去	.

“庄园墙上那扇生锈的铁门突然打开，我们晕了出去。”

[ðə; ði] [greɪ] [leɪk]

THE	GRAY	LAKE
这	灰色的	湖

灰湖

" [ai][kæn; kən] [si:] ['evri] ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ɪk'sept] [greɪ] ,

"	I	can	see	every	colour	in	the	water	except	gray	,
"	我	能	看	每一个	颜色	在	这	水	除了	灰色的	,

“我能看到水里所有的颜色，除了灰色。”

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skeptɪk] .

"	said	the	lady	who	was	something	of	a	sceptic	.
"	说	这	女士	WHO	曾是	某物	的	一个	怀疑论者	.

“那位有点怀疑论的女士说道。”

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['hju:mərɪst] , ['tɪltɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] ,

"	That	,	"	said	the	humorist	,	tilting	back	his	straw	hat	,
"	那	,	"	说	这	幽默家	,	倾斜	后退	他的	稻草	帽子	,

“那，”幽默家说着，向后仰了仰草帽。

" [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [greɪ] [leɪk] .

"	is	the	very	reason	they	call	it	the	Gray	Lake	.
"	是	这	非常	原因	他们	称呼	它	这	灰色的	湖	.

正因如此，他们才称它为灰湖。

[ðə; ði] [wɜ:ld] ['brɪslz] [wɪð] [ˌmis'nəumə] . "

The	world	bristles	with	misnomers	.	"
这	世界	刷毛	和	误称	.	"

世界上充斥着各种误称。

" [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['skeptɪk] , " [waɪ] [ðeɪ] [kɔ:l] ['eɪmən] [ə; eɪ] . "

"	Which	explains	,	"	said	the	lady	sceptic	,	"	why	they	call	Eamonn	a	seannachie	.	"
"	哪个	解释	,	"	说	这	女士	怀疑论者	,	"	为什么	他们	称呼	伊蒙	一个	肖纳奇	.	"

“这就解释了，”那位持怀疑态度的女士说，“为什么他们称埃蒙为‘海妖’。”

" [haɪ] ! " [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði]['hju:mərɪst] .

"	Hi	!	"	called	out	the	humorist	.
"	你好	!	"	称为	出去	这	幽默家	.

“嗨！”这位幽默作家喊道。

" [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , ['eɪmən] ? "

"	Do	you	hear	that	,	Eamonn	?	"
"	做	你	听到	那	,	伊蒙	?	"

“你听到了吗，伊蒙？”

" [kæd] - [ɔ:t] ? " [ɑ:skt] ['eɪmən] .

"	Cad	tá	ort	?	"	asked	Eamonn	.
"	CAD	-	或	?	"	问	伊蒙	.

“Cad tá ort?” Eamonn问道。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['li:nɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , ['lʊkɪŋ] ['veɪgli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

He	had	been	leaning	out	over	the	prow	of	the	boat	,	looking	vaguely	into	the	water	,
他	有	到过	倾斜	出去	超过	这	船首	的	这	船	,	寻找	依稀	进入	这	水	,

他当时正倚在船头，目光茫然地望着水面。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɜːnd] [raʊnd] .
and **now** **turned** **round** **.**
和 现在 转向 圆形的 .

然后转身离开。

['eɪmən] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] ['piːp(ə)l] , " [kæd] - [ɔːt] ?
Eamonn **was** **always** **asking** **people** **,** **"** **Cad** **tá** **ort** **?**
伊蒙 曾是 总是 问 人们 , " CAD - 或 ?

埃蒙总是问人们：“Cad tá ort?

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,
" **and** **before** **they** **had** **time** **to** **answer** **he** **was** **saying** **,** **or** **thinking** **,**
" 和 前 他们 有 时间 到 回答 他 曾是 说 , 或者 思维 ,
['sʌmθɪŋ] [els] .
something **else** **.**
某物 别的 .

“还没等他们回答，他就已经说着或想着别的事情了。”

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪ] [leɪk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['skeptɪk] .
" **Why** **do** **they** **call** **this** **the** **Gray** **Lake** **?** **"** **asked** **the** **lady** **sceptic** **.**
" 为什么 做 他们 称呼 这 这 灰色的 湖 ? " 问 这 女士 怀疑论者 .

“为什么他们把这里叫做灰湖呢？”那位持怀疑态度的女士问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [lʊkt] ['riːəli] [greɪ] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **It** **never** **looked** **really** **gray** **,** **did** **it** **?** **"**
" 它 绝不 看起来 真的 灰色的 , 做过 它 ? "

“它看起来从来就不是灰色的，对吧？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , " [sed] ['eɪmən] .
" **Of** **course** **it** **did** **,** **"** **said** **Eamonn** **.**
" 的 课程 它 做过 , " 说 伊蒙 .

“当然是这样，”埃蒙说道。

" [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [huː] ['evə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
" **The** **first** **man** **who** **ever** **saw** **it** **beheld** **it** **in** **the** **gray** **light** **of** **dawn** **,**
" 这 第一的 男人 WHO 曾经 锯 它 观看 它 在 这 灰色的 光 的 黎明 ,

“第一个见到它的人是在黎明时分灰蒙蒙的光线中看到的。”

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['baɪli] [lɒk] - , [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [lɒk; lɒx] . "
and **so** **he** **called** **it** **Baile** **Loch** **Riabhach** **,** **the** **Town** **of** **the** **Gray** **Lough** **.** **"**
和 所以 他 称为 它 保释 湖 - , 这 镇 的 这 灰色的 湖 . "

于是他把那里命名为 Baile Loch Riabhach，意为“灰湖之城”。

" [wen] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['skeptɪk] ['draɪli] .
" **When** **might** **that** **be** **?** **"** **asked** **the** **lady** **sceptic** **drily** **.**
" 什么时候 可能 那 是 ? " 问 这 女士 怀疑论者 干巴巴地 .

“那会是什么时候呢？”那位持怀疑态度的女士冷冷地问道。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['draʊnd] , " [sed] ['eɪmən] .
" **The** **morning** **after** **the** **town** **was** **drowned** **,** **"** **said** **Eamonn** **.**
" 这 早晨 后 这 镇 曾是 溺水 , " 说 伊蒙 .

“小镇被淹没后的第二天早上，”埃蒙说道。

" [wɒt] [taʊn] ? "
" **What** **town** **?** **"**
" 什么 镇 ? "

哪个城镇?

" [ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['rəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] . "
" **The** **town** **we** **are** **now** **rowing** **over** **.** **"**
" 这 镇 我们 是 现在 划船 超过 . "

“我们现在正在划船经过的这座小镇。”

" [gʊd] ['hevənz] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪!

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [taʊn] [bɪ'niːθ] [ju: 'es] ? "
Is there a town beneath us ? "
是 那里 一个 镇 下面 我们 ? "

我们脚下有座城镇吗?

" - " , [sed] ['eɪmən] .
" **Seadh " , said Eamonn .**
" - " , 说 伊蒙 .

“Seadh,”埃蒙说道。

" [dʒʌst] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
" **Just now I was trying if I could see anything of the ruins at the bottom**
" 只是 现在 我 曾是 尝试 如果 我 可以 看 任何事物 的 这 废墟 在 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] . "
of the lake . "
的 这 湖 . "

“刚才我试着看看能不能看到湖底的遗迹。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" **And you did , of course . "**
" 和 你 做过 , 的 课程 . "

“当然，你做到了。”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] . "
" **I think so . "**
" 我 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? "
" **What did you see ? "**
" 什么 做过 你 看 ? "

你看到了什么?

" [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] , ['glɪmərɪŋ] ['geɪbl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [tuː] .
" **Confusion and the vague , glimmering gable of a house or two .**
" 困惑 和 这 模糊的 , 微光 山墙 的 一个 房子 或者 二 .

“一片混乱，以及一两栋房子模糊闪烁的山墙。”

[ðen] [ðə; ði] [ɔːz] [splæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [dens] . "
Then the oars splashed and the water became dense . "
然后 这 桨 溅起 和 这 水 成为 稠密 . "

然后船桨拍打着水面，水变得浑浊起来。

" [bʌt; bət] [tel] [juː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
" **But tell us how the town came to be at the bottom of the lake ,**
" 但 告诉 我们 如何 这 镇 来了 到 是 在 这 底部 的 这 湖 ,

“但是请告诉我们，这个小镇是如何沉入湖底的？”

" [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [rəud] , ['ʃɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːz] .
" **said the man who rowed , shipping his oars .**
" 说 这 男人 WHO 划船 , 船运 他的 桨 .

“划船的人一边说着，一边收起了船桨。”

[ðə; ði] [bəʊt] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
The boat rocked in the quick wash of the waves .
这 船 摇滚 在 这 快的 洗 的 这 波浪 .

小船在汹涌的波浪中摇晃。

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [ɪn]['vɪvɪd] ['kʌləs] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnset] .

The	water	was	warming	in	vivid	colours	under	the	glow	of	the	sunset	.
这	水	曾是	变暖	在	生动	颜色	在下面	这	辉光	的	这	日落	.

夕阳的余晖映照着温暖的海水，呈现出鲜艳的色彩。

['eɪmən] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] .

Eamonn	leaned	back	in	his	seat	at	the	prow	of	the	boat	.
伊蒙	倾斜	后退	在	他的	座位	在	这	船首	的	这	船	.

埃蒙向后靠在船头的座位上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sləʊp] [ɒv; əv] [medəuz] , [ðə; ðɪ] [raɪz] [ɒv; əv] [hɪlz] .

His	eyes	wandered	away	over	the	water	to	the	slope	of	meadows	,	the	rise	of	hills	.
他的	眼睛	漫步	离开	超过	这	水	到	这	坡	的	草地	,	这	上升	的	丘陵	.

他的目光越过水面，飘向远处的草地斜坡和连绵起伏的山丘。

" [ɑnɔɪ] , ['eɪmən] , " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ['skeptɪk] , [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draɪli] .

"	Anois	,	Eamonn	,	"	said	the	lady	sceptic	,	still	a	little	drily	.
"	光学防抖	,	伊蒙	,	"	说	这	女士	怀疑论者	,	仍然	一个	小的	干巴巴地	.

“阿诺伊斯，埃蒙，”那位持怀疑态度的女士仍然有些冷淡地说。

" [ðə; ðɪ] ['stɔːri] !

"	The	story	!
"	这	故事	!

“这个故事！”

" [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [sed] ['eɪmən] ,

"	Long	and	long	ago	,	said	Eamonn	,
"	长的	和	长的	前	,	说	伊蒙	,

“很久很久以前，”埃蒙说道，“

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpi] [əʊld] [taʊn] ['laɪɪŋ] [snʌg] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['væli] .

there	was	a	sleepy	old	town	lying	snug	in	the	dip	of	a	valley	.
那里	曾是	一个	困	老的	镇	说谎	舒适	在	这	蘸	的	一个	谷	.

山谷的低洼处静静地躺着一座宁静的小镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pjʊərɪst] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] ['evə(r)] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

It	was	famous	for	seven	of	the	purest	springs	of	water	which	ever	sparkled	in	the	earth	.
它	曾是	著名的	为了	七	的	这	最纯净的	弹簧	的	水	哪个	曾经	闪闪发光	在	这	地球	.

这里曾因拥有地球上最纯净的七处泉眼而闻名。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['sɪstəz] .

They	called	it	the	Seven	Sisters	.
他们	称为	它	这	七	姐妹	.

他们称之为七姐妹。

[raʊnd] [ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [ðeɪ] [bɪlt] [æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['kɒstli] [wel] .

Round	the	springs	they	built	an	immense	and	costly	well	.
圆形的	这	弹簧	他们	建造	一个	巨大	和	昂贵	出色地	.

他们在泉眼周围建造了一口巨大而昂贵的水井。

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wel] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ledn] [lɪd][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪt] ,

Over	the	well	was	a	great	leaden	lid	of	extraordinary	weight	,
超过	这	出色地	曾是	一个	伟大的	铅灰色	盖	的	非凡的	重量	,

井上盖着一个巨大的铅盖，重得惊人。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪs] [ðɪs] [lɪd][wɒz; wəz][kləʊzd][ɒn][ðə; ði] [wel] ['evri] ['iːvnɪŋ]

and	by	a	certain	mechanical	device	this	lid	was	closed	on	the	well	every	evening
和	经过	一个	肯定	机械的	设备	这	盖	曾是	关闭	在	这	出色地	每一个	晚上

[æt; ət] ['sʌndaʊn] .

at	sundown	.
在	日落	.

每天傍晚日落时分，井盖都会通过某种机械装置被关上。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [bɪ'keɪm] [æb'nɔːməli] ['æktɪv] [bɪ'twiːn] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] ,

The	springs	became	abnormally	active	between	sundown	and	sunrise	,
这	弹簧	成为	异常地	积极的	之间	日落	和	日出	,

日落到日出之间，泉水异常活跃。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [flʌd] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]

so	that	there	was	always	a	danger	that	they	might	flood	the	valley	and
所以	那	那里	曾是	总是	一个	危险	那	他们	可能	洪水	这	谷	和

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

destroy	the	people	.
破坏	这	人们	.

因此，始终存在着洪水淹没山谷、毁灭人民的危险。

[æz; əz][sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [greɪt] [wel] [wɪð] [ɪts]['mɒnstə(r)][lɪd] ,

As	security	against	this	the	citizens	had	built	the	great	well	with	its	monster	lid	,
作为	安全	反对	这	这	公民	有	建造	这	伟大的	出色地	和	它是	怪物	盖	,

为了防范这种情况，市民们建造了这座带有怪物盖子的大井。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz] [lɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət]

and	each	evening	the	lid	was	locked	over	the	well	by	means	of	a	secret
和	每个	晚上	这	盖	曾是	已锁定	超过	这	出色地	经过	方法	的	一个	秘密

[lɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['siːkrət] [kiː] .

lock	and	a	secret	key	.
锁	和	一个	秘密	钥匙	.

每天晚上，井盖都会用一把秘密锁和一把秘密钥匙锁上。

[ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv]

The	most	famous	person	in	the	town	of	the	Seven	Sisters	was	the	Keeper	of
这	最多	著名的	人	在	这	镇	的	这	七	姐妹	曾是	这	守门员	的

[ðə; ði] [kiː] .

the	Key	.
这	钥匙	.

七姐妹镇上最著名的人是钥匙守护者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['beərɪŋ] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eəz] , ['weərɪŋ] [waɪt] [sɪlk] [niː] -

He	was	a	man	of	dignified	bearing	,	important	airs	,	wearing	white	silk	knee	-
他	曾是	一个	男人	的	凝重	轴承	,	重要的	播出	,	穿着	白色的	丝绸	膝盖	-

['brɪtʃɪz] , [ə; eɪ] [griːn] ['swɒləʊ] - [teɪl] [kəʊt] ,

breeches	,	a	green	swallow	-	tail	coat	,
马裤	,	一个	绿色的	吞	-	尾巴	外套	,

他举止庄重，气度不凡，身穿白色丝绸及膝短裤和绿色燕尾服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] .

and	a	cocked	hat	.
和	一个	上膛	帽子	.

还有一顶三角帽。

[ɒn][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][wɒz; wəz] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn][gəʊld][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kiː]

On	the	sleeve	of	his	coat	was	embroidered	in	gold	the	image	of	a	key
在	这	袖子	的	他的	外套	曾是	绣花	在	金子	这	图像	的	一个	钥匙

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [sprez] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	seven	sprays	of	water	.
和	七	喷雾	的	水	.

他的外套袖子上用金线绣着一把钥匙和七道水柱的图案。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kən'dem] [ɔː(r)] [rɪ'priːv] ['eni]

He	had	great	privileges	and	authority	,	and	could	condemn	or	reprieve	any
他	有	伟大的	特权	和	权威	,	和	可以	谴责	或者	缓刑	任何

[sɔːt] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [ɪk'sept] ,

sort	of	criminal	except	,
种类	的	刑事	除了	,

他拥有极大的特权和权力，可以谴责或赦免任何类型的罪犯，除了：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [ʃiːp] ['stiːlə] .

of	course	,	a	sheep	stealer	.
的	课程	,	一个	羊	窃贼	.

当然，是个偷羊贼。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

He	lived	in	a	mansion	beside	the	town	,
他	居住地	在	一个	大厦	旁	这	镇	,

他住在镇子旁边的一座豪宅里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] ['feɪməs] [sprɪŋz] .

and	this	mansion	was	almost	as	famous	as	the	seven	famous	springs	.
和	这	大厦	曾是	几乎	作为	著名的	作为	这	七	著名的	弹簧	.

这座宅邸几乎和七处名泉一样闻名遐迩。

['piːp(ə)l] ['trævld] [frɒm; frəm][fɑː(r)]['pleɪsɪz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

People	travelled	from	far	places	to	see	it	.
人们	旅行	从	远的	地方	到	看	它	.

人们从远方赶来观看。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [griːn] ['mɑːb(ə)l] [steps] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [dɔː(r)][ɒv; əv] [əʊk] .

A	flight	of	green	marble	steps	led	to	a	broad	door	of	oak	.
一个	航班	的	绿色的	大理石	步骤	引领	到	一个	广阔	门	的	橡木	.

一排绿色大理石台阶通向一扇宽大的橡木门。

[ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['əʊkən] [dɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

On	the	broad	oaken	door	he	had	fashioned	one	of	the	most	remarkable
在	这	广阔	橡木	门	他	有	造型	一	的	这	最多	卓越

['nɒkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔː(r)] [nɒb] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

knockers	and	the	most	beautiful	door	knob	that	were	known	to	Europe	.
敲击器	和	这	最多	美丽的	门	旋钮	那	是	已知	到	欧洲	.

他在宽阔的橡木门上制作了欧洲最引人注目的门环和最漂亮的门把手之一。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld] .

Both	were	of	beaten	gold	.
两个都	是	的	被打败	金子	.

两者都是用锤打的黄金制成的。

[ðə; ði] ['nɒkə(r)] [wɒz; wəz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kiː] .

The	knocker	was	wrought	in	the	shape	of	a	key	.
这	敲击器	曾是	锻	在	这	形状	的	一个	钥匙	.

门环被做成了钥匙的形状。

[ðə; ði][dɔː(r)] [nɒb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['sev(ə)n]['wɔːtə(r)] [nɪmfs] .

The	door	knob	was	a	group	of	seven	water	nymphs	.
这	门	旋钮	曾是	一个	团体	的	七	水	若虫	.

门把手是一组七个水仙女。

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ɔːl] ['aɪələnd] [wen] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][wɒz; wəz]

A	sensation	was	created	which	agitated	all	Ireland	when	this	work	of	art	was
一个	感觉	曾是	创建	哪个	激动	全部	爱尔兰	什么时候	这	工作	的	艺术	曾是

[kəm'plitɪd] [baɪ] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['gəʊldˌsmɪθs] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

completed	by	five	of	the	foremost	goldsmiths	in	the	land	.
完全的	经过	五	的	这	首先	金匠	在	这	土地	.

这件艺术品由当时爱尔兰五位最杰出的金匠完成，在爱尔兰引起了轰动。

[ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt]

The	Keeper	of	the	Key	of	the	Seven	Sisters	issued	a	Proclamation	declaring	that
这	守门员	的	这	钥匙	的	这	七	姐妹	发布	一个	公告	声明	那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv]

there	was	a	flaw	in	the	rounding	of	one	of	the	ankles	of	the	group	of
那里	曾是	一个	缺陷	在	这	四舍五入	的	一	的	这	脚踝	的	这	团体	的

['sev(ə)n]['wɔ:tə(r)] [nɪmfs] .

seven	water	nymphs	.
七	水	若虫	.

七姐妹之钥的守护者发布公告，宣布七位水仙女中一位的脚踝圆润度存在缺陷。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [faɪv] ['gəʊldˌsmɪθs] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)]['traɪəl] .

He	had	the	five	goldsmiths	suddenly	arrested	and	put	on	their	trial	.
他	有	这	五	金匠	突然	被捕	和	放	在	他们的	审判	.

他下令逮捕了五名金匠，并将他们送上法庭审判。

" [ðə; ði] [geɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] , " [mʌst; məst][bi:; bi][pjʊə(r)] - ['blʌdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	The	Gael	,	"	said	the	Keeper	of	the	Key	,	"	must	be	pure	-	blooded	in	his
"	这	盖尔	,	"	说	这	守门员	的	这	钥匙	,	"	必须	是	纯的	-	血腥	在	他的

[ɑ:t] .

art	.
艺术	.

“盖尔人，”钥匙守护者说，“必须在技艺上拥有纯正的血统。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [klæn] [geɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'laʊ] ['eni] [hɑ:f] - ['ɑ:tɪst][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]

I	am	of	the	Clann	Gael	,	I	shall	not	allow	any	half	-	artist	to	come	to	my
我	是	的	这	克兰	盖尔	,	我	将	不是	允许	任何	一半	-	艺术家	到	来	到	我的

[dɔ:(r)] ,

door	,
门	,

我是盖尔氏族的一员，我绝不允许任何半吊子艺术家踏入我的家门。

[ðeə(r)] [wɜ:k] ['ʌndə(r)] [fɔ:ls] [prɪ'tens] [ænd; ənd][gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .

there	work	under	false	pretence	and	go	unpunished	.
那里	工作	在下面	错误的	虚伪	和	去	未受惩罚	.

他们以虚假身份工作，却逍遥法外。

" [ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts] [ænd; ənd]

"	The	goldsmiths	protested	that	their	work	was	the	work	of	artists	and
"	这	金匠	抗议	那	他们的	工作	曾是	这	工作	的	艺术家	和

['flɔ:ləs] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

flawless	as	the	design	.
完美无瑕	作为	这	设计	.

金匠们抗议说，他们的作品是艺术家的作品，完美无瑕，与设计图完全一致。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] .

Not	another	word	would	they	be	allowed	to	speak	.
不是	其他	单词	会	他们	是	允许	到	说话	.

他们被禁止再说一个字。

[bɑ:rdz][ænd; ənd] ['ɑ:tɪsts] , ['skɑ:lərz] [ænd; ənd] [men] [skɪld] [ɪn] ['kɒntrəvɜ:si] ,

Bards	and	artists	,	scholars	and	men	skilled	in	controversy	,
吟游诗人	和	艺术家	,	学者们	和	男人	熟练	在	争议	,

吟游诗人、艺术家、学者和擅长辩论的人，

[flɒkt] [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dɔ:(r)] [nɒb] .

flocked	from	all	parts	to	see	the	door	knob	.
成群结队的	从	全部	部分	到	看	这	门	旋钮	.

四面八方的人都涌来看门把手。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kɒntrəvɜːsi] [in'sjuː] .

A	terrible	controversy	ensued	.
一个	糟糕的	争议	随后	.

一场可怕的争议随之而来。

[saɪdz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] , ['ʌðə(r)z] [ə'genst] , [ðə; ði]['æŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Sides	were	taken	,	some	for	,	others	against	,	the	ankle	of	the	water
侧面	是	已采取	,	一些	为了	,	其他的	反对	,	这	踝	的	这	水

[nɪmf] .

nymph	.
仙女	.

人们分成了不同的阵营，有的支持，有的反对，一方是水仙女的脚踝。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - - .

They	came	to	be	known	as	the	Ankleites	and	the	anti	-	Ankleites	.
他们	来了	到	是	已知	作为	这	-	和	这	反对	-	-	.

他们后来被称为安克雷派和反安克雷派。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [trə'mendəs] ['kɒntrəvɜːsi] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [pruːvd] [ðə; ði] ['mɑːstəli]

And	in	that	tremendous	controversy	the	Keeper	of	the	Key	proved	the	masterly
和	在	那	巨大的	争议	这	守门员	的	这	钥匙	已证实	这	精湛

['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] .

manner	of	man	he	was	.
方式	的	男人	他	曾是	.

在那场巨大的争论中，钥匙守护者展现了他高超的领导才能。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][faɪv] ['gəʊldˌsmɪθs] [kən'vɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)]['feɪljə(r)][æz; əz][suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɑːtɪsts] ,

He	had	the	five	goldsmiths	convicted	for	failure	as	supreme	artists	,
他	有	这	五	金匠	已定罪	为了	失败	作为	最高	艺术家	,

他将五位金匠定罪，理由是他们未能成为顶尖艺术家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sentənst] [tuː; tə] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	they	were	sentenced	to	banishment	from	the	country	.
和	他们	是	判刑	到	流放	从	这	国家	.

他们被判处流放。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ]

On	their	way	from	the	shore	to	the	ship	that	was	to	bear	them	away
在	他们的	方式	从	这	支撑	到	这	船	那	曾是	到	熊	他们	离开

[ðeə(r)] ['kʌrə] [spræŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːk] ,

their	curragh	sprang	a	sudden	leak	,
他们的	沼泽	弹簧	一个	突然	泄露	,

在他们从岸边前往接他们离开的船只的途中，他们的独木舟突然漏水了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['draʊnd] .

and	they	were	all	drowned	.
和	他们	是	全部	溺水	.

他们全部溺水身亡。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meləŋkəli] [end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [tʃiːf] ['gəʊldˌsmɪθs][ɒv; əv] [aɪrɪn] .

That	was	the	melancholy	end	of	the	five	chief	goldsmiths	of	Eirinn	.
那	曾是	这	忧郁	结尾	的	这	五	首席	金匠	的	艾琳	.

这就是埃林五位首席金匠悲惨的结局。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ['trʌmpɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Every	morning	at	daybreak	trumpets	were	blown	outside	the	mansion	of	the
每一个	早晨	在	拂晓	小号	是	吹	外部	这	大厦	的	这

['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] .

Keeper	of	the	Key	.
守门员	的	这	钥匙	.

每天清晨，守钥人的宅邸外都会吹响号角。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] [aʊt] ['mɑːtʃt] [æn; ən] [ɑːmd] [gɑːd] , [men]

The	gates	of	a	courtyard	swung	open	and	out	marched	an	armed	guard	,	men
这	大门	的	一个	庭院	摇摆	打开	和	出去	行军	一个	武装	警卫	,	男人

[ɪn] ['sæfrən] [kɪlts] ,

in	saffron	kilts	,
在	藏红花	苏格兰短裙	,

庭院大门敞开，一群身穿藏红色短裙的武装卫兵走了出来。

['beərɪŋ] [spiə] [ænd; ənd] [sɔːrdz] .

bearing	spears	and	swords	.
轴承	长矛	和	剑	.

他们手持长矛和刀剑。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [steps] .

They	formed	up	before	the	flight	of	marble	steps	.
他们	形成	向上	前	这	航班	的	大理石	步骤	.

他们列队站在大理石台阶前。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['fænfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd] [bæk] [swʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊkən] [dɔː(r)] ,

A	second	fanfare	of	the	trumpets	,	and	back	swung	the	great	oaken	door	,
一个	第二	号角	的	这	小号	,	和	后退	摇摆	这	伟大的	橡木	门	,

号角再次响起，巨大的橡木门向后敞开。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [sɪlks] [ænd; ənd] [kɒkt] [hæt] .

disclosing	the	Keeper	of	the	Key	in	his	bright	silks	and	cocked	hat	.
披露	这	守门员	的	这	钥匙	在	他的	明亮的	帛	和	上膛	帽子	.

钥匙守护者身着鲜艳的丝绸长袍，头戴三角帽，现身于世人面前。

[aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] , [nəʊ] [ə'tendənts] [baɪ][hɪm] ,

Out	he	would	come	on	the	doorstep	,	no	attendants	by	him	,
出去	他	会	来	在	这	家门口	,	不	服务员	经过	他	,

他会独自一人走到门口，身边没有任何随从。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [nɒb] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'send] [ðə; ði]

and	pulling	to	the	great	door	by	the	famous	knob	he	would	descend	the
和	拉	到	这	伟大的	门	经过	这	著名的	旋钮	他	会	下降	这

['mɑːb(ə)l] [steps] ,

marble	steps	,
大理石	步骤	,

他拉开门，握住那著名的门把手，然后走下大理石台阶。

[ðə; ði] [gɑːd] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ðʌs] ['eskɔːtid] ,

the	guard	would	take	up	position	,	and	,	thus	escorted	,
这	警卫	会	拿	向上	位置	,	和	,	因此	护送	,

卫兵会就位，然后护送，

[hiː; hi] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	would	cross	the	drawbridge	of	the	moat	and	enter	the	town	of	the
他	会	叉	这	吊桥	的	这	护城河	和	进入	这	镇	的	这

['sev(ə)n] ['sɪstəz] ,

Seven	Sisters	,
七	姐妹	,

他将穿过护城河上的吊桥，进入七姐妹城。

['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wel] .

marching	through	the	streets	to	the	great	well	.
行军	通过	这	街道	到	这	伟大的	出色地	.

列队穿过街道，走向大井。

['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['gæðəd] [ðeə(r)] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,

People	would	have	gathered	there	even	at	that	early	hour	,
人们	会	有	聚集	那里	甚至	在	那	早期的	小时	,

即使在那么早的时间，也会有人聚集在那里。

['wɪmɪn] ['beərɪŋ] ['ves(ə)lz] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

women	**bearing**	**vessels**	**to**	**secure**	**their**	**supply**	**of**	**the**	**water**	**,**	**which**	**,**	**it**	**was**
女性	轴承	船只	到	安全的	他们的	供应	的	这	水	,	哪个	,	它	曾是

[sed] ,

said	**,**
说	,

据说，妇女们带着容器来确保她们的用水供应。

[hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['vɜ:tʃu:] [wen] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

had	**an**	**especial**	**virtue**	**when**	**taken**	**at**	**the**	**break**	**of**	**day**	**.**
有	一个	特别的	美德	什么时候	已采取	在	这	休息	的	天	.

在黎明时分服用，效果尤佳。

[nəʊ]['mɔ:t(ə)l][wɒz; wəz] [ə'laʊd] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] [waɪl] [ðə; ði] ['ki:pə(r)]

No	**mortal**	**was**	**allowed**	**nearer**	**than**	**fifty**	**yards**	**to**	**the**	**well**	**while**	**the**	**Keeper**
不	凡人	曾是	允许	更近	比	五十	码	到	这	出色地	尽管	这	守门员

[prə'si:did] [tu:; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][lɪd] .

proceeded	**to**	**unlock**	**the**	**lid**	**.**
继续	到	开锁	这	盖	.

在守井人打开井盖时，任何凡人都不得靠近井边五十码以内。

[hɪz; ɪz] [gɑ:d] [wʊd] [stænd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] [eə(r)][hi:; hi] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]

His	**guard**	**would**	**stand**	**about**	**,**	**and**	**with**	**a**	**haughty**	**air**	**he**	**would**	**approach**	**the**
他的	警卫	会	站立	关于	,	和	和	一个	傲慢	空气	他	会	方法	这

[wel] ['səʊləs] .

well	**solus**	**.**
出色地	索鲁斯	.

他的卫兵会站在一旁，而他会摆出一副傲慢的姿态，独自走向水井。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [si:] [hɪm] [meɪk] [sʌm; səm] ['mu:vmənts] , [ænd; ənd] [bæk] [wʊd] [slaɪd] [ðə; ði]

The	**people**	**would**	**see**	**him**	**make**	**some**	**movements**	**,**	**and**	**back**	**would**	**slide**	**the**
这	人们	会	看	他	制作	一些	移动	,	和	后退	会	滑动	这

[ɪ'nɔ:məs] [lɪd] .

enormous	**lid**	**.**
巨大的	盖	.

人们会看到他做出一些动作，然后巨大的盖子就会向后滑开。

[ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

A	**blow**	**on**	**the**	**trumpets**	**proclaimed**	**that**	**the**	**well**	**was**	**open**	**,**	**and**	**the**	**people**
一个	吹	在	这	小号	宣布	那	这	出色地	曾是	打开	,	和	这	人们

[wʊd] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

would	**approach**	**it**	**,**
会	方法	它	,

号角齐鸣，宣告井已开启，人们可以前去取水。

['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ,

laughing	**and**	**chattering**	**,**
笑	和	喋喋不休	,

欢笑声和闲聊声

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] [wʊd] [mɑ:tʃ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	**the**	**Keeper**	**of**	**the**	**Key**	**would**	**march**	**back**	**to**	**his**	**mansion**	**in**	**the**	**same**
和	这	守门员	的	这	钥匙	会	行进	后退	到	他的	大厦	在	这	相同的

['mɪlətri] ['ɔ:də(r)] ,

military	**order**	**,**
军队	命令	,

而钥匙守护者则会以同样的军列队返回他的宅邸。

[ə'send] [ðə; ði] [steps] , [pʊʃ] ['əʊpən][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] [wʊd]

ascend	**the**	**steps**	**,**	**push**	**open**	**the**	**great**	**door**	**,**	**and**	**the**	**routine**	**of**	**daily**	**life**	**would**
上升	这	步骤	,	推	打开	这	伟大的	门	,	和	这	常规	的	日常的	生活	会

[ɪn'sjuː] .

ensue **.**

随之而来 .

拾级而上，推开大门，日常生活便开始了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['serəməni] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd]

For	**the**	**closing**	**of**	**the**	**well**	**at**	**sundown**	**a**	**similar**	**ceremony**	**was**	**observed**
为了	这	结束	的	这	出色地	在	日落	一个	相似的	仪式	曾是	观察到

.

:

.

日落时分，关闭水井时也举行了类似的仪式。

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kraɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

The	**only**	**additional**	**incident**	**was**	**the**	**marching**	**of**	**a**	**crier**	**through**	**the**	**streets**	**,**
这	仅有的	额外的	事件	曾是	这	行军	的	一个	哭泣者	通过	这	街道	,

['biːtɪŋ] [greɪt] ['wʊdn] [k'læpəz] ,

beating	**great**	**wooden**	**clappers**	**,**
殴打	伟大的	木制的	拍手	,

唯一发生的额外事件是，一名叫卖者敲着巨大的木制响板，在街上游行。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [striːt] ['kɔːnə(r)] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

and	**standing**	**at**	**each**	**street**	**corner**	**calling**	**out**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**:**
和	常设	在	每个	街道	角落	呼叫	出去	在	一个	大声	嗓音	:

他们站在每个街角，大声喊叫：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路人，康诺特的故事(Waysiders, Stories of Connacht)
第6/7页

" [hɪə(r)][jiː; ji]['piːp(ə)l] [ðæt][ðə; ði] [lɒk] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] .

"	Hear	ye	people	that	the	lock	is	on	the	Seven	Sisters	.
"	听到	是的	人们	那	这	锁	是	在	这	七	姐妹	.

“听着，人们啊，锁在七姐妹上了。”

[ɔːlz] [wel] !

All's	well	!
一切	出色地	!

一切都好！

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒmən]

"	In	those	days	there	was	a	saying	among	the	people	which	was	in	common
"	在	那些	天	那里	曾是	一个	说	之中	这	人们	哪个	曾是	在	常见的

['juːsɪdʒ][ɔːl]['əʊvə(r)]['aɪələnd] .

usage	all	over	Ireland	.
用法	全部	超过	爱尔兰	.

“当时爱尔兰各地流传着一句谚语。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv] ['eni]['ɑːtɪk(ə)l][ɔː(r)] ['prɒpəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

When	a	man	became	possessed	of	any	article	or	property	to	which	he	had
什么时候	一个	男人	成为	拥有	的	任何	文章	或者	财产	到	哪个	他	有

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['taɪt(ə)l][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [sed] ,

a	doubtful	title	his	neighbours	said	,
一个	疑	标题	他的	邻居	说	,

当一个人拥有了某件所有权不明的物品或财产时，他的邻居们会说：

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wæg][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , " [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [gets] [ðə; ði]

with	a	significant	wag	of	the	head	,	"	He	got	it	where	the	Keeper	gets	the
和	一个	重要的	摇摆	的	这	头	,	"	他	得到	它	在哪里	这	守门员	获得	这

[kiː] .

Key	.
钥匙	.

他大摇头说：“他从守门人那里得到了钥匙。”

" [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ə'rəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	This	saying	arose	out	of	a	mysterious	thing	in	the	life	of	the	Keeper	of	the
"	这	说	出现	出去	的	一个	神秘	事物	在	这	生活	的	这	守门员	的	这

[kiː] .

Key	.
钥匙	.

“这句谚语源于钥匙守护者生活中一件神秘的事情。”

['nəʊbədi]['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['siːkrət] [kiː] .

Nobody	ever	saw	the	secret	key	.
无人	曾经	锯	这	秘密	钥匙	.

从来没有人见过那把秘密钥匙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ['mɔːnɪŋ]

It	was	not	in	his	hands	when	he	came	forth	from	the	mansion	morning
它	曾是	不是	在	他的	双手	什么时候	他	来了	前进	从	这	大厦	早晨

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɒfɪs] .

and	evening	to	fulfil	his	great	office	.
和	晚上	到	实现	他的	伟大的	办公室	.

当他早晚走出府邸履行其重要职责时，事情的走向并不由他掌控。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

He	did	not	carry	it	in	his	pockets	,
他	做过	不是	携带	它	在	他的	口袋	,

他没有把它放在口袋里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [p'ɒkɪts] .

for	the	simple	reason	that	he	had	had	no	pockets	.
为了	这	简单的	原因	那	他	有	有	不	口袋	.

原因很简单，他身上没有口袋。

[hiː; hi] [kept] [nəʊ] [seɪf] [nɔː(r)] ['siːkrət] ['pæn(ə)l][nɔː(r)] ['eni] ['praɪvət] [drɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

He	kept	no	safe	nor	secret	panel	nor	any	private	drawer	in	his	mansion	that	the
他	保留	不	安全的	也不	秘密	控制板	也不	任何	私人的	抽屉	在	他的	大厦	那	这

[məʊst] [əb'zɜːvənt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [kʊd; kəd][ɪ'spaɪ] .

most	observant	among	his	retainers	could	espy	.
最多	观察者	之中	他的	预付金	可以	间谍	.

他的宅邸里既没有保险箱，也没有秘密隔板，更没有私人抽屉，以至于他最细心的侍从都能发现。

[jet] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [kiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒk] ,

Yet	that	there	was	a	secret	key	,	and	that	it	was	inserted	in	a	lock	,
然而	那	那里	曾是	一个	秘密	钥匙	,	和	那	它	曾是	插入	在	一个	锁	,

然而，确实存在一把秘密钥匙，而且它被插入了一把锁中。

['enibɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [jɑːrdz] ,

anybody	could	see	for	himself	,	even	at	a	distance	of	fifty	yards	,
任何人	可以	看	为了	他自己	,	甚至	在	一个	距离	的	五十	码	,

即使在五十码的距离外，任何人都能亲眼看到。

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .

twice	a	day	at	the	well	.
两次	一个	天	在	这	出色地	.

每天两次去井边打水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [kiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

It	was	as	if	at	that	moment	the	key	came	into	his	hand	out	of	the	air
它	曾是	作为	如果	在	那	片刻	这	钥匙	来了	进入	他的	手	出去	的	这	空气

[ænd; ənd] [ə'gen] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][eə(r)] [wen] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	again	vanished	into	air	when	the	proper	business	was	over	.
和	再次	消失了	进入	空气	什么时候	这	恰当的	商业	曾是	超过	.

仿佛就在那一刻，钥匙凭空出现在他手中，而当正当的事情结束后，钥匙又凭空消失了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [deɪz] [huː] [ə'trɪbjuːtɪd]

there	were	people	of	even	those	remote	and	enlightened	days	who	attributed
那里	是	人们	的	甚至	那些	偏僻的	和	开明	天	WHO	归因于

[sʌm; səm] [wɪzɜ-di] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] .

some	wizardy	to	the	Keeper	of	the	Key	.
一些	魔法	到	这	守门员	的	这	钥匙	.

即使在遥远而文明的年代，也有人将某种魔法归功于钥匙守护者。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][held][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

It	added	to	the	awe	in	which	he	was	held	and	to	the	sense	of
它	额外	到	这	敬畏	在	哪个	他	曾是	握住	和	到	这	感觉	的

[sɪ'kjʊərəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [ɪn'spaɪəd][ɪn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .

security	which	the	proceedings	of	his	whole	life	inspired	in	his	fellow	-	citizens	.
安全	哪个	这	诉讼程序	的	他的	所有的	生活	灵感	在	他的	同伴	-	公民	.

这更加增强了人们对他的敬畏之情，也增强了他一生的事迹给同胞们带来的安全感。

[ˌnevəðə'les] [hæd; həd][ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

Nevertheless	had	the	Keeper	of	the	Key	his	enemies	.
尽管如此	有	这	守门员	的	这	钥匙	他的	敌人	.

然而，钥匙守护者也有他的敌人。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd]['paʊə(r)][kæn; kən][nəʊ][mɔ:(r)] [tred] [ðə; ði] [pɑ:ðz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	man	of	distinction	and	power	can	no	more	tread	the	paths	of	his
一个	男人	的	区别	和	力量	能	不	更多的	踏	这	路径	的	他的

[æm'bɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] ['raɪvlriz] [ænd; ənd] [hɑ:'stɪlətiz] [ðæn; ðən][kæn; kən][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]

ambitions	without	stirring	up	rivalries	and	hostilities	than	can	the	winds
抱负	没有	搅拌	向上	竞争	和	敌对行动	比	能	这	风

[haʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] .

howl	across	the	earth	and	leave	the	dust	on	the	roads	undisturbed	.
嗥	穿过	这	地球	和	离开	这	灰尘	在	这	道路	未受干扰	.

一个有身份和权力的人，如果想要实现自己的抱负，就必然会引发竞争和敌对情绪，就像狂风呼啸过大地，却不会在道路上留下丝毫尘土一样。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'sju:mz] ['paʊə(r)] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] , ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] ,

The	man	who	assumes	power	will	always	,	sooner	or	later	,
这	男人	WHO	假设	力量	将要	总是	,	很快	或者	之后	,

掌权者迟早都会.....

[hæv; həv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə][həʊld][pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [test] .

have	his	power	to	hold	put	to	the	test	.
有	他的	力量	到	抓住	放	到	这	测试	.

让他的执政能力接受考验。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] .

So	it	was	with	the	Keeper	of	the	Key	.
所以	它	曾是	和	这	守门员	的	这	钥匙	.

钥匙守护者的情况也是如此。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] [nə:s] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [hændz][ɒn][ðə; ði]['si:krət] [ki:] .

There	were	people	who	nursed	the	ambition	of	laying	hands	on	the	secret	key	.
那里	是	人们	WHO	护理	这	志向	的	躺下	双手	在	这	秘密	钥匙	.

有些人一直渴望得到那把秘密钥匙。

[ðæt] [sɪ'kjʊəd] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] .

That	secured	,	they	would	be	lords	of	the	town	of	the	Seven	Sisters	.
那	安全	,	他们	会	是	领主们	的	这	镇	的	这	七	姐妹	.

此事得逞后，他们将成为七姐妹镇的领主。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ki:pə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['əʊvə(r)] .

The	reign	of	the	great	Keeper	would	be	over	.
这	在位	的	这	伟大的	守门员	会	是	超过	.

伟大的守护者的统治即将结束。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ði:z] ['deɪndʒəz][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] .

His	instinct	told	him	that	these	dangers	were	always	about	.
他的	本能	讲述	他	那	这些	危险	是	总是	关于	.

他的直觉告诉他，这些危险始终存在。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] .

He	was	on	the	alert	.
他	曾是	在	这	警报	.

他保持着警惕。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['tretʃəri] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [məʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ki:p] .

He	had	discovered	treachery	even	within	the	moat	of	his	own	keep	.
他	有	发现	背信弃义	甚至	之内	这	护城河	的	他的	自己的	保持	.

他甚至在自己城堡的护城河内也发现了背叛。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [gɑːdz] [hæd; həd] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] .

His	servants	and	guards	had	been	tampered	with	.
他的	仆人	和	守卫	有	到过	篡改	和	.

他的仆人和卫兵都遭到了人为干预。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ə'tempts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][veɪn] .

But	all	the	attempts	upon	his	key	and	his	power	had	been	in	vain	.
但	全部	这	尝试	之上	他的	钥匙	和	他的	力量	有	到过	在	徒劳	.

但是所有试图夺取他的钥匙和权力的尝试都徒劳无功。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ʌn'brəʊkən] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] [ruː'tiːn] .

He	kept	to	the	grand	unbroken	simplicity	of	his	masterly	routine	.
他	保留	到	这	盛大	未破	简单	的	他的	精湛	常规	.

他始终保持着他那套精湛技艺中一贯的宏伟而简洁的作风。

[hiː; hi][hæd; həd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['ərɪz(ə)n] .

He	had	crushed	his	enemies	whenever	they	had	arisen	.
他	有	碎	他的	敌人	每当	他们	有	出现	.

每当敌人出现，他都将其彻底击溃。

" [wʌn] [huː] [hæz; həz] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aɪərləndz]['poʊəts] ,

"	One	who	has	survived	the	passions	of	Ireland's	poets	,
"	一	WHO	有	幸存下来	这	激情	的	爱尔兰的	诗人	,

“一位在爱尔兰诗人的激情中幸存下来的人，

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['poʊəts][hæd; həd][ɔːl] [biːn] - — " [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə]

"	he	would	say	—	for	the	poets	had	all	been	Ankleites	—	"	is	not	likely	to
"	他	会	说	—	为了	这	诗人	有	全部	到过	-	—	"	是	不是	可能	到

[baʊ; bəʊ][ðə; ði] [niː] [bɪ'fɔː(r)] ['snɪvlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θiːvz] .

bow	the	knee	before	snivelling	little	thieves	.
弓	这	膝盖	前	哭泣	小的	窃贼	.

“他会说——因为诗人都是安克雷特人——不太可能向卑躬屈膝的小偷下跪。

" [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

"	A	deputation	which	had	come	to	him	proposing	that	the	well	should	be
"	一个	代表团	哪个	有	来	到	他	提议	那	这	出色地	应该	是

['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɒz; wəz] [flɒgd] [baɪ][ðə; ði]

managed	by	a	constitutional	committee	of	the	citizens	was	flogged	by	the
管理	经过	一个	宪法	委员会	的	这	公民	曾是	鞭打	经过	这

[gɑːdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] .

guards	across	the	drawbridge	.
守卫	穿过	这	吊桥	.

“一个代表团前来向他提议，这口井应该由市民组成的宪法委员会来管理，结果被卫兵鞭打到了吊桥对面。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdepju'teɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fɔːmd] ['teɪlə(r)] ,

The	leader	of	this	deputation	was	a	deformed	tailor	,
这	领导者	的	这	代表团	曾是	一个	变形	裁缝	,

这个代表团的领队是一个畸形裁缝。

[huː] [suːn] ['ɑːftə(r)] [plænd] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv]

who	soon	after	planned	an	audacious	attack	on	the	mansion	of	the	Keeper	of
WHO	很快	后	计划	一个	大胆的	攻击	在	这	大厦	的	这	守门员	的

[ðə; ði] [kiː] .

the	Key	.
这	钥匙	.

随后不久，他便策划了一场大胆的袭击，目标是钥匙守护者的宅邸。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] , [hɪz; ɪz] [gɑːdz] ,

The	Keeper	,	his	guards	,
这	守门员	,	他的	守卫	,

守卫者，他的卫兵，

['sɜːvənts] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wʌn] [naɪt] ['siːkrətli] [drʌgd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

servants	and	retainers	were	all	one	night	secretly	drugged	and	for	several
仆人	和	预付金	是	全部	一	夜晚	偷偷	吸毒	和	为了	一些

['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .

hours	of	the	night	lay	unconscious	in	the	mansion	.
小时	的	这	夜晚	躺	无意识	在	这	大厦	.

一天晚上，所有仆人和侍从都被人偷偷下了药，昏迷了好几个小时。

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [swɔːm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪlə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [kə'mɪti] ;

Into	it	swarmed	the	little	tailor	and	his	constitutional	committee	;
进入	它	蜂拥而至	这	小的	裁缝	和	他的	宪法	委员会	;

小裁缝和他的宪法委员会蜂拥而入；

[ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɪəriə(r)] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] .

they	pulled	the	whole	interior	to	pieces	in	search	of	the	key	.
他们	拉	这	所有的	内部的	到	件	在	搜索	的	这	钥匙	.

他们把整个内饰都拆了，寻找钥匙。

[ðə; ði] ['veri] ['piləuz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [stæbd] [ænd; ənd]

The	very	pillows	under	the	head	of	the	Keeper	had	been	stabbed	and
这	非常	枕头	在下面	这	头	的	这	守门员	有	到过	刺伤	和

['rænsæk] .

ransacked	.
洗劫一空	.

就连守卫头下的枕头都被刺破和翻乱了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] ['deɪbreɪk] [wen] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ə'wəʊk] , ['grɒgi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts]

It	was	nearing	daybreak	when	the	Keeper	awoke	,	groggy	from	the	effects
它	曾是	临近	拂晓	什么时候	这	守门员	醒来	,	昏昏沉沉	从	这	效果

[ɒv; əv] [ðə; ði] [nɑː'kɒtɪk] .

of	the	narcotic	.
的	这	麻醉剂	.

天快亮的时候，守卫者醒了过来，麻醉剂的作用让他昏昏沉沉的。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [raʊzd] .

The	guard	was	roused	.
这	警卫	曾是	唤醒	.

卫兵被惊醒了。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

The	whole	place	was	in	confusion	.
这	所有的	地方	曾是	在	困惑	.

整个地方一片混乱。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [fled] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] ['nɒkə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['hæŋɪŋ]

The	robbers	had	fled	,	leaving	the	great	golden	knocker	on	the	door	hanging
这	强盗	有	逃亡	,	离开	这	伟大的	金的	敲击器	在	这	门	绞刑

[frɒm; frəm] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

from	its	position	;
从	它是	位置	;

强盗逃走了，留下门上巨大的金色门环挂在原位；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [sə'praɪzd] .

they	were	removing	it	when	surprised	.
他们	是	移除	它	什么时候	惊讶	.

他们正在拆卸它时，突然感到惊讶。

[ðə; ði] [nɪmfs] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tʌtʃt] .

The	nymphs	were	untouched	.
这	若虫	是	未受触碰	.

仙女们毫发无损。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərət] , [ɔː'θɒrətətɪv] , [kə'mɑːndɪŋ]

The	voice	of	the	Keeper	of	the	Key	was	deliberate	,	authoritative	,	commanding
这	嗓音	的	这	守门员	的	这	钥匙	曾是	商榷	,	权威性	,	指挥

, [ə'mɪd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .

,	amid	the	confusion	.
,	之中	这	困惑	.

在一片混乱中，钥匙守护者的声音沉稳、权威、威严。

[ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [kweik] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [hedz] [swæm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	legs	of	the	guards	quaked	beneath	them	,	their	heads	swam	,	and	they
这	腿	的	这	守卫	震动	下面	他们	,	他们的	头部	游泳	,	和	他们

[sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

said	to	each	other	,
说	到	每个	其他	,

卫兵们双腿颤抖，头晕目眩，他们彼此说道：

" [naʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][ðə; ði] [kiː] [gɒn] !

"	Now	surely	is	the	key	gone	!
"	现在	一定	是	这	钥匙	已消失	!

“现在钥匙肯定丢了！”

" [bʌt; bət][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ['hʌrid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['djuːti] ,

"	But	their	master	hurried	them	to	their	morning	duty	,
"	但	他们的	掌握	慌忙	他们	到	他们的	早晨	责任	,

但是他们的主人催促他们去执行早晨的职责，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['eskɔːtid] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] , [ləʊ] , [æt; ət]

and	they	escorted	him	to	the	well	a	little	beyond	daybreak	,	and	,	lo	,	at
和	他们	护送	他	到	这	出色地	一个	小的	超过	拂晓	,	和	,	洛	,	在

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] ,

the	psychological	moment	,
这	心理	片刻	,

他们护送他到井边，那时天刚蒙蒙亮，瞧，就在那个关键的心理时刻，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [bæk] [rəʊld] [ðə; ði][lɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃəs] [wel] .

there	was	the	key	and	back	rolled	the	lid	from	the	precious	well	.
那里	曾是	这	钥匙	和	后退	滚动	这	盖	从	这	宝贵的	出色地	.

钥匙就在那里，他顺势打开了珍贵水井的井盖。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðɪs] [mæn][ɪz]['blesɪd; blest] ,

"	Surely	,	"	they	said	,	"	this	man	is	blessed	,
"	一定	,	"	他们	说	,	"	这	男人	是	蒙福	,

他们说：“这个人真是有福了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

for	the	key	comes	to	him	as	a	gift	from	Heaven	.
为了	这	钥匙	来	到	他	作为	一个	礼物	从	天堂	.

因为那把钥匙是上天赐予他的礼物。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊələs] [ə'genst] [hɪm] .

The	robbers	of	the	earth	are	powerless	against	him	.
这	强盗	的	这	地球	是	无力	反对	他	.

地球上的强盗在他面前毫无力量。

" [wen] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	When	the	citizens	of	the	Seven	Sisters	heard	of	what	had	taken	place	in	the
"	什么时候	这	公民	的	这	七	姐妹	听到	的	什么	有	已采取	地方	在	这

['iːv(ə)l] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [pɔː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn]

evil	hours	of	the	night	they	poured	across	the	drawbridge	from	the	town
邪恶的	小时	的	这	夜晚	他们	倾倒	穿过	这	吊桥	从	这	镇

[ænd; ənd] [ə'kleɪmd] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] .

and	acclaimed	the	Keeper	of	the	Key	before	his	mansion	.
和	备受赞誉	这	守门员	的	这	钥匙	前	他的	大厦	.

“七姐妹镇的居民们听说了夜里发生的邪恶事件后，纷纷涌过吊桥，来到镇上，在钥匙守护者的宅邸前欢呼雀跃。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ['taʊə(r)] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	came	out	on	the	watch	tower	,	his	daughter	by	his	side	,
他	来了	出去	在	这	手表	塔	,	他的	女儿	经过	他的	边	,

他从瞭望塔上走了出来，女儿陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] [miːn] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

and	with	dignified	mien	acknowledged	the	acclamations	of	the	citizens	.
和	和	凝重	面容	已确认	这	掌声	的	这	公民	.

他神态庄重地接受了市民们的欢呼。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][lɪd] [ɒn][ðə; ði] [wel] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] ['teɪlə(r)][ænd; ənd]

And	before	he	put	the	lid	on	the	well	that	night	the	deformed	tailor	and
和	前	他	放	这	盖	在	这	出色地	那	夜晚	这	变形	裁缝	和

[hɪz; ɪz] [pɑːd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drægd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] [ænd; ənd][kɑːst]

his	pards	were	all	dragged	through	the	streets	of	the	Seven	Sisters	and	cast
他的	豹子	是	全部	拖拽	通过	这	街道	的	这	七	姐妹	和	投掷

['ɪntuː]['prɪz(ə)n] .

into	prison	.
进入	监狱	.

那天晚上，在他盖上井盖之前，畸形裁缝和他的同伴们都被拖过七姐妹街，投入监狱。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [æt; ət][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ]['lev(ə)l][æz; əz]['ɑːftə(r)] [ðɪs]

Never	was	the	popularity	of	the	Keeper	at	so	high	a	level	as	after	this
绝不	曾是	这	人气	的	这	守门员	在	所以	高的	一个	等级	作为	后	这

['epɪsəʊd] .

episode	.
插曲	.

守门人的人气在这一集播出后达到了前所未有的高度。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [hɪm][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv] [men]

They	would	have	declared	him	the	most	perfect	as	the	most	powerful	of	men
他们	会	有	声明	他	这	最多	完美的	作为	这	最多	强大的	的	男人

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .

were	it	not	for	one	little	spot	on	the	bright	sun	of	his	fame	.
是	它	不是	为了	一	小的	点	在	这	明亮的	太阳	的	他的	名声	.

如果不是他辉煌的声望中有一丝瑕疵，他们一定会称他为最完美、最有权势的人。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['hæbɪts] .

They	did	not	like	his	domestic	habits	.
他们	做过	不是	喜欢	他的	国内的	习惯	.

他们不喜欢他的家庭习惯。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ['taʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv]

The	daughter	who	stood	by	his	side	on	the	watch	tower	was	a	young	girl	of
这	女儿	WHO	站立	经过	他的	边	在	这	手表	塔	曾是	一个	年轻的	女孩	的

[tʃɑːm] ,

charm	,
魅力	,

站在他身边瞭望塔上的女儿是一位迷人的年轻姑娘。

[ə; eɪ][feə(r)] , [freɪl] ['meɪdn] , [ə; eɪ]['slendə(r)] ['lɪli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk]

a	fair	,	frail	maiden	,	a	slender	lily	under	the	towering	shadow	of	her	dark
一个	公平的	,	脆弱	少女	,	一个	苗条	百合	在下面	这	参天	阴影	的	她	黑暗的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

一位美丽柔弱的少女，像一朵纤细的百合花，在她阴郁的父亲高大的阴影下显得格外娇弱。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [dɪd] [nɒt] , [pə'hæps] , [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [pə'tɜːnəti] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd]

The	citizens	did	not	,	perhaps	,	understand	his	instincts	of	paternity	;	and	,	indeed
这	公民	做过	不是	,	也许	,	理解	他的	本能	的	亲子鉴定	;	和	,	的确

,

,
,

或许，市民们并不理解他作为父亲的本能；而且，的确，

[ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv]

if	they	understood	them	they	would	not	have	given	them	the	sanction	of
如果	他们	理解	他们	他们	会	不是	有	给定	他们	这	制裁	的

[ðeə(r)][ə'pruːv(ə)l] .

their	approval	.
他们的	赞同	.

如果他们理解了这些内容，就不会给予它们认可和批准。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['əʊnli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] ,

The	people	only	saw	that	the	young	girl	,	his	only	child	,
这	人们	仅有的	锯	那	这	年轻的	女孩	,	他的	仅有的	孩子	,

人们只看到那个年轻的女孩，他的独生女，

[wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['vɜːtʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði]

was	condemned	to	what	they	called	a	life	of	virtual	imprisonment	in	the
曾是	谴责	到	什么	他们	称为	一个	生活	的	虚拟的	监禁	在	这

['mænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

他们判处他终身监禁，如同被囚禁在豪宅中一般。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] - ['blʌdɪd] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][laɪk] [ɔːl] [wɔːm] - ['blʌdɪd] ['kriːtʃəz]

She	was	a	warm	-	blooded	young	creature	,	and	like	all	warm	-	blooded	creatures
她	曾是	一个	温暖的	-	血腥	年轻的	生物	,	和	喜欢	全部	温暖的	-	血腥	生物

, [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['geɪəti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

,	inclined	to	gaiety	of	spirits	,
,	倾斜	到	欢乐	的	烈酒	,

她是一个热情奔放的年轻人，像所有热情奔放的生物一样，天性乐观开朗。

[tuː; tə] [ɪm'pʌlsɪv] ['frendʃɪps] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['fræŋknəs] .

to	impulsive	friendships	to	a	joyous	and	engaging	frankness	.
到	冲动	友谊	到	一个	欢乐	和	引人入胜	坦率	.

从冲动的友谊到快乐而坦率的交流。

[ðiːz] [treɪts] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][ænd; ənd] [tʃekt] ,

These	traits	,	the	people	saw	,	the	father	disapproved	of	and	checked	,
这些	特征	,	这	人们	锯	,	这	父亲	不赞成	的	和	已检查	,

人们看到了这些特质，父亲对此表示不赞同并加以制止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [greɪt] ['pɪti] .

and	the	young	girl	was	regarded	with	great	pity	.
和	这	年轻的	女孩	曾是	认为	和	伟大的	遗憾	.

人们都对这个年轻女孩充满了怜悯。

" [ɑː] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] , [bʌt; bət] , [ə'læs] ,

"	Ah	,	"	they	would	say	,	"	he	is	a	wonderful	Keeper	of	the	Key	,	but	,	alas	,
"	啊	,	"	他们	会	说	,	"	他	是	一个	精彩的	守门员	的	这	钥匙	,	但	,	唉	,

“啊,”他们会说，“他是一位出色的钥匙守护者，但是，唉，

[haʊ] [hɑːʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] !

how	harsh	a	father	!
如何	残酷的	一个	父亲	!

多么严厉的父亲啊!

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði][gɜːl] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['eskɔːt]

"	He	would	not	allow	the	girl	any	individual	freedom	;	she	was	under	eternal	escort
"	他	会	不是	允许	这	女孩	任何	个人	自由	;	她	曾是	在下面	永恒	护送

[wen] [ə'brɔːd] ;

when	abroad	;
什么时候	国外	;

“他不给这个女孩任何个人自由；她在国外时始终受到保护；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ;

she	was	denied	the	society	of	those	of	her	years	;
她	曾是	否认	这	社会	的	那些	的	她	年	;

她被剥夺了与同龄人交往的权利；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [huːz] ['freɪgrəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

she	was	a	flower	whose	fragrance	it	was	not	the	privilege	of	the	people
她	曾是	一个	花	谁	香味	它	曾是	不是	这	特权	的	这	人们

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

to	enjoy	.
到	享受	.

她是一朵花，而花香并非人人都能享受。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪn] ['mɜːmərɪŋ] [ə'genst] [ɔːl] [ðɪs] ,

It	may	be	that	the	people	,	in	murmuring	against	all	this	,
它	可能	是	那	这	人们	,	在	淙淙	反对	全部	这	,

或许人们在抱怨这一切的同时，

[dɪd] [nɒt] [meɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]

did	not	make	sufficient	allowance	for	the	circumstances	of	the	life	of	the
做过	不是	制作	充足的	津贴	为了	这	情况	的	这	生活	的	这

['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] .

Keeper	of	the	Key	.
守门员	的	这	钥匙	.

没有充分考虑到钥匙守护者的生活环境。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [men] .

He	was	alone	,	he	stood	apart	from	all	men	.
他	曾是	独自的	,	他	站立	除	从	全部	男人	.

他孤身一人，与所有人格格不入。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [strɪkt] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌst] .

His	only	passion	in	life	had	been	the	strict	guardianship	of	a	trust	.
他的	仅有的	热情	在	生活	有	到过	这	严格的	监护	的	一个	相信	.

他一生唯一的爱好就是严格守护一份信托基金。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)][də'rekt][ænd; ənd]

In	these	circumstances	his	affections	for	his	only	child	were	direct	and
在	这些	情况	他的	情感	为了	他的	仅有的	孩子	是	直接的	和

[kruːd] [ænd; ənd] , [tuː] ,

crude	and	,	too	,
原油	和	,	也	,

在这种情况下，他对独生子的感情既直接又粗暴，而且.....

['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kɒnʃəsli] [hɑːʃ] .

maybe	**a**	**little**	**unconsciously**	**harsh**	**.**
或许	一个	小的	不知不觉	残酷的	.

或许有点无意识的苛刻。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pɜːl] .

His	**love**	**for**	**his**	**child**	**was**	**the**	**love**	**of**	**the**	**oyster**	**for**	**its**	**pearl**	**.**
他的	爱	为了	他的	孩子	曾是	这	爱	的	这	牡蛎	为了	它是	珍珠	.

他对孩子的爱，就像牡蛎对珍珠的爱一样。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] ,

The	**people**	**saw**	**nothing**	**but**	**the**	**rough**	**,**
这	人们	锯	没有什么	但	这	粗糙的	,

人们看到的只有粗犷的景象。

[taɪt] [ʃelz] [wɪtʃ] [kləʊzd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

tight	**shells**	**which**	**closed**	**about**	**the**	**treasure**	**in**	**the**	**mansion**	**of**	**the**	**Keeper**	**of**	**the**
紧的	贝壳	哪个	关闭	关于	这	宝藏	在	这	大厦	的	这	守门员	的	这

[kiː] .

Key	**.**
钥匙	.

紧紧包裹着钥匙守护者宅邸中宝藏的贝壳。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][kən'sɪdərəb(ə)l]['wuːə(r)][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðæt] ['mænʃ(ə)n] , ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə]

More	**than**	**one**	**considerable**	**wooer**	**had**	**approached**	**that**	**mansion**	**,**	**laying**	**claim**	**to**
更多的	比	一	大量	求爱者	有	接近	那	大厦	,	躺下	宣称	到

[ðə; ði] [pɜːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][held] .

the	**pearl**	**which**	**it**	**held**	**.**
这	珍珠	哪个	它	握住	.

曾有不少颇有成就的求婚者来到那座宅邸，声称要得到它所珍藏的珍珠。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['terəb(ə)l][dɑːk] [skaʊl] [ænd; ənd][sent] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['bɪznəs] .

All	**were**	**met**	**with**	**the**	**same**	**terrible**	**dark**	**scowl**	**and**	**sent**	**about**	**their**	**business**	**.**
全部	是	遇见	和	这	相同的	糟糕的	黑暗的	皱眉头	和	发送	关于	他们的	商业	.

所有人都遭到了同样的可怕阴沉的怒视，然后被打发走了。

" [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [wʊd] [seɪ] , " [kʌm] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] ,

"	**You**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**the**	**Keeper**	**of**	**the**	**Key**	**would**	**say**	**,**	**"**	**come**	**to**	**my**	**door**	**,**
"	你	,	先生	,	"	这	守门员	的	这	钥匙	会	说	,	"	来	到	我的	门	,

“先生，”钥匙保管员会说，“请到我门口来。”

[nɒk] [ə'pɒn][maɪ] ['nɒkə(r)] ,

knock	**upon**	**my**	**knocker**	**,**
敲	之上	我的	敲击器	,

请敲敲我的门，

[leɪ] [hændz][ə'pɒn][maɪ][dɔː(r)] [nɒb] — [maɪ]['gəʊldən][dɔː(r)] [nɒb] — [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

lay	**hands**	**upon**	**my**	**door**	**knob**	**—**	**my**	**golden**	**door**	**knob**	**—**	**and**	**ask**	**for**	**my**
躺	双手	之上	我的	门	旋钮	—	我的	金的	门	旋钮	—	和	问	为了	我的

['dɔːtərz] [hænd] !

daughter's	**hand**	**!**
女儿的	手	!

请把手放在我的门把手上——我的金门把手上——向我求娶我的女儿!

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ɔː'dæsəti] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli][ɪk'skjuːs] .

Sir	**,**	**your**	**audacity**	**is**	**your**	**only**	**excuse**	**.**
先生	,	你的	大胆	是	你的	仅有的	原谅	.

先生，你唯一的借口就是你的厚颜无耻。

[let] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] [ə'genst] [maɪ] [rɒθ] .

Let	**it**	**also**	**be**	**your**	**defence**	**against**	**my**	**wrath**	**.**
让	它	还	是	你的	防御	反对	我的	愤怒	.

也让它成为你抵御我怒火的屏障。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [deɪ] !

Now	,	sir	,	a	very	good	day	!
现在	,	先生	,	一个	非常	好的	天	!

先生，祝您今天过得愉快!

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [hɜːd] [ðæt] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['gælənt] ['wuːə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]

"	And	when	the	citizens	heard	that	yet	another	gallant	wooer	had	come	and
"	和	什么时候	这	公民	听到	那	然而	其他	英勇	求爱者	有	来	和

[biːn] [dɪs'mɪst] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ,

been	dismissed	they	would	say	,
到过	解雇	他们	会	说	,

“当市民们听说又有一位英俊的求婚者前来求爱却被拒绝时，他们就会说：

" [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

"	The	poor	child	,	the	poor	child	,	what	a	pity	!
"	这	贫穷的	孩子	,	这	贫穷的	孩子	,	什么	一个	遗憾	!

“可怜的孩子，可怜的孩子，真可惜！”

" [ðə; ðɪ] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn]

"	The	truth	was	that	the	daughter	of	the	Keeper	of	the	Key	was	not	in
"	这	真相	曾是	那	这	女儿	的	这	守门员	的	这	钥匙	曾是	不是	在

[ðə; ðɪ] [liːst] [ʌn'hæpi] .

the	least	unhappy	.
这	至少	不开心	.

“事实上，钥匙守护者的女儿一点也不感到不快乐。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

She	had	a	tremendous	opinion	of	her	father	;
她	有	一个	巨大的	观点	的	她	父亲	;

她对父亲评价极高；

[ʃiː; ʃi] ['læviʃ] [ə'pɒn] [hɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɔːm] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['ɑːdə(r)] .

she	lavished	upon	him	all	the	warm	affection	of	her	young	ardour	.
她	慷慨的	之上	他	全部	这	温暖的	感情	的	她	年轻的	热情	.

她将年轻时所有的热情都倾注在他身上。

[ʃiː; ʃi] [rein] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

She	reigned	like	a	young	queen	within	the	confines	of	her	home	.
她	统治	喜欢	一个	年轻的	女王	之内	这	限制	的	她	家	.

她在家中如同年轻的女王般统治着一切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ɔːl] [deɪ] , [æz; əz] ['dʒɔɪəs] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] .

She	was	about	the	gardens	and	the	grounds	all	day	,	as	joyous	as	a	bird	.
她	曾是	关于	这	花园	和	这	理由	全部	天	,	作为	欢乐	作为	一个	鸟	.

她整天都在花园和庭院里玩耍，像鸟儿一样快乐。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sjuːtə]

Once	or	twice	her	governess	gave	her	some	inkling	as	to	the	suitors
一次	或者	两次	她	家庭教师	给予	她	一些	暗示	作为	到	这	求婚者

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] [rɪ'kwestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

who	came	to	the	mansion	requesting	her	hand	,
WHO	来了	到	这	大厦	请求	她	手	,

她的女家庭教师曾一两次向她透露过前来府邸求婚的求婚者是谁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ə'feə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][məʊst] ['dʒeləsli] - ['gɑːdɪd]

for	that	is	an	affair	that	cannot	be	kept	from	the	most	jealously	-	guarded
为了	那	是	一个	事务	那	不能	是	保留	从	这	最多	嫉妒	-	守卫

['dæmzl] .

damsel	.
闺女	.

因为这件事，即使是最谨慎的少女也无法瞒过。

[ðə; ði] ['gʌvənəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ə'kaʊnts]

The	governess	had	a	sense	of	humour	and	entertained	the	girl	with	accounts
这	家庭教师	有	一个	感觉	的	幽默	和	娱乐	这	女孩	和	账户

[ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lʌvəz] [huː] ,

of	the	manner	of	lovers	who	,
的	这	方式	的	恋人	WHO	,

女家庭教师很有幽默感，她给女孩讲了许多关于情侣们的趣事，以此来逗她开心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wɒʃt] [ʌp][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əʊk] [dɔː(r)] ,

as	she	put	it	,	washed	up	the	marble	steps	of	the	mansion	to	the	oak	door	,
作为	她	放	它	,	洗过	向上	这	大理石	步骤	的	这	大厦	到	这	橡木	门	,

正如她所说，她沿着豪宅的大理石台阶一路向上，直到橡木大门。

[laɪk] [weɪvz] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sent] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

like	waves	on	a	shore	,	and	were	sent	back	again	into	the	ocean	of
喜欢	波浪	在	一个	支撑	,	和	是	发送	后退	再次	进入	这	海洋	的

[rɪ'dʒekʃnz] .

rejections	.
拒绝	.

就像海浪拍打着海岸，又被送回了拒绝的海洋。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['siːkrətli] ['flætəd] [æt; ət] [ðiːz] [ɪ'vents] .

The	young	girl	was	much	amused	and	secretly	flattered	at	these	events	.
这	年轻的	女孩	曾是	很多	觉得好笑	和	偷偷	受宠若惊	在	这些	活动	.

这些事情让小女孩觉得很有趣，同时也暗自感到受宠若惊。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] , " [haʊ] ['splendɪd] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] !

"	Ah	,	"	she	would	say	,	in	a	little	burst	of	rapture	,	"	how	splendid	is	my	father	!
"	啊	,	"	她	会	说	,	在	一个	小的	爆裂	的	狂喜	,	"	如何	灿烂	是	我的	父亲	!

“啊，”她会带着一丝欣喜说道，“我的父亲多么了不起啊！”

" [ðə; ði] [pɜːl] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	The	pearl	rejoices	in	the	power	of	the	oyster	to	shut	it	away	from	the
"	这	珍珠	欢欣鼓舞	在	这	力量	的	这	牡蛎	到	关闭	它	离开	从	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

“珍珠因牡蛎能将它与世隔绝而感到欣喜。”

[naʊ] ([kən'tɪnjuːd] ['eɪmən]) , [ɒn][ðə; ði] ['hɪli] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːld] - [ðeə(r)]

Now	(	continued	Eamonn	)	,	on	the	hilly	slopes	of	the	country	called	Sunnach	there
现在	(	持续	伊蒙	)	,	在	这	丘陵	连续下坡	的	这	国家	称为	-	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [bɔɪ] ,

was	a	shepherd	boy	,
曾是	一个	牧羊人	男生	,

（埃蒙继续说道）现在，在名叫桑纳赫的乡村的山坡上，住着一个牧羊男孩，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [bɔɪ] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

and	people	who	saw	that	he	was	a	rare	boy	in	looks	and	intelligence
和	人们	WHO	锯	那	他	曾是	一个	稀有的	男生	在	看起来	和	智力

[wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [lɒt] .

were	filled	with	pity	for	his	unhappy	lot	.
是	已填	和	遗憾	为了	他的	不开心	很多	.

人们看到他相貌和智慧都出众，都为他的不幸遭遇感到惋惜。

[ðə; ði]['bɑːdæk][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hə:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʊə(r)] , [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['feləʊ] , [fʊl]

The	bodach	for	whom	he	herded	was	a	dour	,	ill	-	conditioned	fellow	,	full
这	博达赫	为了	谁	他	放牧	曾是	一个	阴沉	,	患病的	-	条件反射	同伴	,	满的

[ɒv; əv] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [θrets] ,

of	curses	and	violent	threats	,
的	诅咒	和	暴力	威胁	,

他所牧放的牧童是个阴沉、脾气暴躁、满口咒骂、动不动就威胁人的家伙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['kɒntent][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

but	the	boy	was	content	in	the	life	of	the	hillsides	,
但	这	男生	曾是	内容	在	这	生活	的	这	山坡	,

但男孩对山坡上的生活感到满足。

[ænd; ənd] ['trʌbld] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [dʊə(r)] [lʊks] .

and	troubled	very	little	about	the	bodach's	dour	looks	.
和	麻烦	非常	小的	关于	这	-	阴沉	看起来	.

他对这位年轻人阴郁的外表并不太在意。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['lɑːfɪŋli] ,

"	Some	day	,	"	he	would	say	to	himself	laughingly	,
"	一些	天	,	"	他	会	说	到	他自己	笑着	,

“总有一天，”他会笑着自言自语道。

" [aɪ] [wɪl] [kəm'pəʊz] ['terəb(ə)l]['vɜːrsəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [blæk] [maʊθ] .

"	I	will	compose	terrible	verses	about	his	black	mouth	.
"	我	将要	撰写	糟糕的	诗句	关于	他的	黑色的	嘴	.

“我要创作可怕的诗句来形容他那张黑嘴。”

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [drəʊv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['laɪvli] [ʃiːp] [tuː; tə]

"	One	day	the	shepherd	boy	drove	a	little	flock	of	the	bodach's	lively	sheep	to
"	一	天	这	牧羊人	男生	驾驶	一个	小的	群	的	这	-	热闹	羊	到

[ðə; ði][feə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] .

the	fair	in	the	town	of	the	Seven	Sisters	.
这	公平的	在	这	镇	的	这	七	姐妹	.

“有一天，牧童赶着博达赫家活泼的小羊群去七姐妹镇参加集市。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , " [haʊ] [ʌp] !

As	he	passed	the	mansion	of	the	Keeper	of	the	Key	he	cried	out	,	"	How	up	!
作为	他	通过了	这	大厦	的	这	守门员	的	这	钥匙	他	哭	出去	,	"	如何	向上	!

[haʊ] [ʌp] !

how	up	!
如何	向上	!

当他经过钥匙守护者的宅邸时，他喊道：“向上看！”

[haʊ] [ʌp] !

how	up	!
如何	向上	!

好棒！

[haʊ] [ʌp] !

how	up	!
如何	向上	!

好棒！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [fʊl] ,

"	His	voice	was	clear	and	full	,
"	他的	嗓音	曾是	清除	和	满的	,

他的声音清晰洪亮。

[ðə; ði] [nəʊts] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] .

the	notes	as	round	and	sweet	as	the	voice	of	the	cuckoo	.
这	笔记	作为	圆形的	和	甜的	作为	这	嗓音	的	这	布谷鸟	.

音符圆润甜美，如同杜鹃的鸣叫。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] " [haʊ] [ʌp] !

The	daughter	of	the	Keeper	of	the	Key	was	seated	by	a	window	painting	a	little	picture	when	she	heard	the	"	How	up	!
这	女儿	的	这	守门员	的	这	钥匙	曾是	坐着	经过	一个	窗户	绘画	一个	小的	图片	什么时候	她	听到	这	"	如何	向上	!

钥匙守护者的女儿正坐在窗边画着一幅小画，这时她听到“起来！

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [vɔɪs] .

"	of	the	shepherd's	voice	.
"	的	这	牧羊人的	嗓音	.

牧羊人的声音。

" [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɔːlz] !

"	What	beautiful	calls	!
"	什么	美丽的	呼叫	!

多么美妙的呼唤!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	she	exclaimed	,	and	leaned	out	from	the	window	.
"	她	惊呼	,	和	倾斜	出去	从	这	窗户	.

她惊呼一声，从窗户探出头来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] .

At	the	same	moment	the	shepherd	boy	looked	up	.
在	这	相同的	片刻	这	牧羊人	男生	看起来	向上	.

就在这时，牧童抬起了头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][beə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [plædz] .

He	was	bare	-	headed	and	wore	his	plaids	.
他	曾是	裸	-	标题	和	穿着	他的	格子图案	.

他没戴帽子，穿着格子呢衬衫。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['kɜːli] [strɔː] - ['kʌləd] [heə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːgə(r)] , [klɪə(r)] - [kʌt] ,

His	head	was	a	shock	of	curly	straw	-	coloured	hair	,	his	face	eager	,	clear	-	cut	,
他的	头	曾是	一个	震惊	的	卷曲	稻草	-	有色	头发	,	他的	脸	渴望的	,	清除	-	切	,

他一头蓬乱的稻草色卷发，脸上带着渴望和清晰的轮廓。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gəʊldən] - [braʊn] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .

his	eyes	golden	-	brown	and	bright	as	the	eyes	of	a	bird	.
他的	眼睛	金的	-	棕色的	和	明亮的	作为	这	眼睛	的	一个	鸟	.

他的眼睛呈金棕色，像鸟儿的眼睛一样明亮。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [smaɪld] .

He	smiled	and	the	damsel	smiled	.
他	微笑	和	这	闺女	微笑	.

他笑了，姑娘也笑了。

" [haʊ] [ʌp] !

"	How	up	!
"	如何	向上	!

“怎么起来!

[haʊ] [ʌp] !

how	up	!
如何	向上	!

好棒!

[haʊ] [ʌp] !

how	up	!
如何	向上	!

好棒!

" [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɒk] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] .

"	he	sang	out	joyously	to	his	flock	as	he	moved	down	to	the	fair	.
"	他	唱	出去	欣喜地	到	他的	群	作为	他	已搬	向下	到	这	公平的	.

他一边欢快地歌唱，一边走向集市。

[ðə; ði] ['dæmzl] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]

The	damsel	went	back	to	her	little	picture	and	sat	there	for	some	time
这	闺女	去	后退	到	她	小的	图片	和	卫星	那里	为了	一些	时间

['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pælət] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] ['kʌləs] .

staring	at	her	palette	and	mixing	the	wrong	colours	.
凝视	在	她	调色板	和	混合	这	错误的	颜色	.

少女回到她的小画前，坐在那里盯着调色板看了好一会儿，调出了错误的颜色。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , ['eskɔːtid] [hɪz; ɪz]

That	evening	the	Keeper	of	the	Key	,	as	was	his	custom	,	escorted	his
那	晚上	这	守门员	的	这	钥匙	,	作为	曾是	他的	风俗	,	护送	他的

['dɔːtə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

daughter	on	his	arm	,
女儿	在	他的	手臂	,

当晚，保管钥匙的人照例挽着女儿的胳膊陪同她离开。

['sɜːvənts] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] ,

servants	before	and	behind	them	,	through	the	town	of	the	Seven	Sisters	,
仆人	前	和	在后面	他们	,	通过	这	镇	的	这	七	姐妹	,

仆人们在他们前后穿行，穿过七姐妹镇。

['vjuːɪŋ] [sʌtʃ] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

viewing	such	sights	of	the	fair	as	were	agreeable	and	doing	a	little
观看	这样的	景点	的	这	公平的	作为	是	同意	和	正在做	一个	小的

['ʃɒpɪŋ] .

shopping	.
购物	.

欣赏了博览会上一些令人愉快的景点，并进行了一番购物。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['kʌmɪŋ] , [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [pɑːðz] ,

The	people	,	seeing	the	great	man	coming	,	made	way	for	him	on	the	paths	,
这	人们	,	看到	这	伟大的	男人	未来	,	制成	方式	为了	他	在	这	路径	,

人们看到伟人到来，纷纷在路上让路。

[ænd; ənd] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

and	bowed	and	smiled	to	him	as	he	passed	.
和	鞠躬	和	微笑	到	他	作为	他	通过了	.

他经过时，他们向他鞠躬微笑。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['bjuːti] [meɪd] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [seɪ]

He	walked	with	great	dignity	,	and	his	daughter's	beauty	made	the	bystanders	say
他	步行	和	伟大的	尊严	,	和	他的	女儿的	美丽	制成	这	旁观者	说

,

,

,

他步伐优雅，女儿的美貌令旁观者不禁赞叹。

" ['hæpi] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌki] [mæn] !

"	Happy	will	it	be	for	the	lucky	man	!
"	快乐的	将要	它	是	为了	这	幸运的	男人	!

这位幸运儿一定会很幸福!

" [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] ,

"	Among	those	they	encountered	was	the	shepherd	boy	,
"	之中	那些	他们	遭遇	曾是	这	牧羊人	男生	,

他们遇到的人中有一个牧羊男孩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dæmzl] [wɪð] ['ræptʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] .

and	he	gazed	upon	the	damsel	with	rapture	in	his	young	eyes	.
和	他	凝视	之上	这	闺女	和	狂喜	在	他的	年轻的	眼睛	.

他年轻的双眼中充满了爱慕之情，凝视着那位少女。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə]

He	followed	them	about	the	town	at	a	respectful	distance	,	and	back	to
他	随后	他们	关于	这	镇	在	一个	尊重	距离	,	和	后退	到

[ðeə(r)]['mænʃ(ə)n] .

their	mansion	.
他们的	大厦	.

他与他们保持着礼貌的距离，一路尾随他们穿过小镇，最后回到了他们的豪宅。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪli] ['kʌntri] [kɔːld] - [ðæt] [naɪt] ,

The	shepherd	boy	did	not	return	to	the	hilly	country	called	Sunnach	that	night	,
这	牧羊人	男生	做过	不是	返回	到	这	丘陵	国家	称为	-	那	夜晚	,

当晚，牧羊男孩没有回到名叫苏纳赫的山区。

[nɔː(r)][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

nor	the	next	night	,	nor	for	many	a	long	day	and	night	.
也不	这	下一个	夜晚	,	也不	为了	许多	一个	长的	天	和	夜晚	.

接下来的夜晚也没有，之后的许多个日夜也没有。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] , ['rʌnɪŋ] [ɒn] ['erənt] , ['draɪvɪŋ] [kɑːts] ,

He	remained	in	the	town	of	the	Seven	Sisters	,	running	on	errants	,	driving	carts	,
他	剩余	在	这	镇	的	这	七	姐妹	,	跑步	在	误入歧途者	,	驾驶	购物车	,

他留在了七姐妹镇，靠流浪汉的身份谋生，赶着马车到处跑。

['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ɒd] [dʒɒbz][æz; əz] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

doing	such	odd	jobs	as	came	his	way	,
正在做	这样的	奇怪的	工作	作为	来了	他的	方式	,

他做各种零工，

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv]

and	all	because	he	wanted	to	gaze	upon	the	daughter	of	the	Keeper	of
和	全部	因为	他	通缉	到	目光	之上	这	女儿	的	这	守门员	的

[ðə; ði] [kiː] .

the	Key	.
这	钥匙	.

这一切都只是因为他想一睹钥匙守护者的女儿的风采。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][baɪ][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] , " [haʊ] [ʌp] !

In	the	evening	he	would	go	by	the	mansion	singing	out	,	"	How	up	!
在	这	晚上	他	会	去	经过	这	大厦	歌唱	出去	,	"	如何	向上	!

晚上，他会经过那座宅邸，高声唱道：“你好啊！”

[haʊ] [ʌp] !

how	up	!
如何	向上	!

好棒!

[haʊ] [ʌp] !

how	up	!
如何	向上	!

好棒!

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [flɒks] [pɑːst] .

"	as	if	he	were	driving	flocks	past	.
"	作为	如果	他	是	驾驶	羊群	过去的	.

“就好像他在驱赶羊群一样。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [hænd] .

And	in	the	window	he	would	see	the	wave	of	a	white	hand	.
和	在	这	窗户	他	会	看	这	海浪	的	一个	白色的	手	.

他会透过窗户看到一只白皙的手在挥动。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] , [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ,

He	would	go	home	,	then	,	to	his	little	back	room	in	the	lodging	-	house	,
他	会	去	家	,	然后	,	到	他的	小的	后退	房间	在	这	住宿	-	房子	,

然后他就会回家，回到他在旅馆后面的小房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪ] [ʌp] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['raɪtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪt] , ['vɜːrsəz][tuː; tə]

and	there	stay	up	very	late	at	night	,	writing	,	in	the	candle	-	light	,	verses	to
和	那里	停留	向上	非常	晚的	在	夜晚	,	写作	,	在	这	蜡烛	-	光	,	诗句	到

[ðə; ði] ['dæmzl] .

the	damsel	.
这	闺女	.

他们常常熬夜到很晚，在烛光下为少女写诗。

[wʌn] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [hæz; həz] [sə'vaivd] :

One	Song	of	the	Shepherd	Boy	to	his	Lady	has	survived	:
一	歌曲	的	这	牧羊人	男生	到	他的	女士	有	幸存下来	:

牧童献给爱人的歌谣中，有一首流传了下来：

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [riːd] [aɪ] [tjuːnd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

Farewell	to	the	sweet	reed	I	tuned	on	the	hill	,
告别	到	这	甜的	芦苇	我	调谐	在	这	爬坡道	,

再见了，我在山坡上调好的那支甜美的芦苇。

[maɪ] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] [sləʊps] [ɒv; əv] - [səʊ] [stɪl] ,

My	grief	for	the	rough	slopes	of	Sunnach	so	still	,
我的	悲伤	为了	这	粗糙的	连续下坡	的	-	所以	仍然	,

我对桑纳赫崎岖山坡的悲伤依然萦绕心头。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] [triː] [ænd; ənd] [bliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː]

The	wind	in	the	fir	tree	and	bleat	of	the	ewe
这	风	在	这	冷杉	树	和	咩咩叫	的	这	母羊

风吹过杉树，母羊咩咩叫着。

[ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][waɪld][kraɪ][maɪ] [hɑːt] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Are	lost	in	the	wild	cry	my	heart	makes	for	you	.
是	丢失的	在	这	荒野	哭	我的	心	制作	为了	你	.

迷失在我心中为你发出的凄厉呼喊中。

[ðə; ði] [braʊn] [flɔːz] [aɪ] [dɑːnst] [ɒn] , [ðə; ði] [ʃedz] [weə(r)] [aɪ] [leɪ] ,

The	brown	floors	I	danced	on	,	the	sheds	where	I	lay	,
这	棕色的	楼层	我	跳舞	在	,	这	棚屋	在哪里	我	躺	,

我曾跳舞的棕色地板，我曾躺卧的棚屋，

[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] :

Are	gone	from	my	mind	like	a	wing	in	the	bay	:
是	已消失	从	我的	头脑	喜欢	一个	翼	在	这	湾	:

它们像海湾里的翅膀一样，从我的脑海中消失了：

[dɪə(r)] ['leɪdi] , [aɪ'd] [hɜːd] [ðə; ði][waɪld] [swɒnz] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz]

Dear	lady	,	I'd	herd	the	wild	swans	in	the	skies
亲爱的	女士	,	ID	一群	这	荒野	天鹅	在	这	天空

亲爱的女士，我愿驱赶天空中的野生天鹅。

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] [leɪk] ['wɔːtə(r)][æz; əz] [bluː] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !

If	they	knew	of	lake	water	as	blue	as	your	eyes	!
如果	他们	知道	的	湖	水	作为	蓝色的	作为	你的	眼睛	!

如果他们知道有像你眼睛一样蓝的湖水就好了！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,

Well	,	it	was	not	very	long	,	as	you	can	imagine	,
出色地	,	它	曾是	不是	非常	长的	,	作为	你	能	想象	,

正如你所想，时间并不长。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ki:] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .

until	the	Keeper	of	the	Key	observed	the	shepherd	boy	loitering	about	the	mansion	.
直到	这	守门员	的	这	钥匙	观察到	这	牧羊人	男生	游荡	关于	这	大厦	.

直到钥匙保管员发现牧羊男孩在宅邸附近徘徊。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪm] ['kɔ:lɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪnəri] [fl'ɒks] [ə; eɪ] [skaʊl] [keɪm] [ə'pɒn]

When	he	heard	him	calling	past	the	house	to	imaginary	flocks	a	scowl	came	upon
什么时候	他	听到	他	呼叫	过去的	这	房子	到	假想	羊群	一个	皱眉头	来了	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

当他听到他隔着房子对着想象中的羊群呼喊时，脸上露出了不悦的表情。

" [ɑ:] - [hɑ:] !

"	Ah	-	ha	!
"	啊	-	哈	!

“啊哈！”

" [hi:; hi] [sed] , " [ə'nʌðə(r)] [kən'spɪrəsi] !

"	he	said	,	"	another	conspiracy	!
"	他	说	,	"	其他	阴谋	!

他说：“又一个阴谋！”

[lɑ:st] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] ['teɪlə(r)] .

Last	time	it	was	a	hunchback	tailor	.
最后的	时间	它	曾是	一个	偻	裁缝	.

上次是一位驼背裁缝。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

This	time	they	come	from	the	country	.
这	时间	他们	来	从	这	国家	.

这次他们来自乡村。

[ðeɪ] ['sɪgnəl] [baɪ][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['ʃepədz] .

They	signal	by	the	cries	of	shepherds	.
他们	信号	经过	这	哭泣	的	牧羊人	.

他们通过牧羊人的呼喊声发出信号。

[wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][du:; də][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

Well	,	I	shall	do	the	driving	for	them	!
出色地	,	我	将	做	这	驾驶	为了	他们	!

那我就替他们开车吧！

" [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [ˌæpri'hend] , [baʊnd] , [ænd; ənd] [pʊt]

"	There	and	then	he	had	the	shepherd	boy	apprehended	,	bound	,	and	put
"	那里	和	然后	他	有	这	牧羊人	男生	被捕	,	边界	,	和	放

[ɪn][ə; eɪ] [sel] .

in	a	cell	.
在	一个	细胞	.

“他当场就把牧羊男孩抓了起来，捆绑起来，关进了牢房。”

[ɪn] [dju:] [kɔ:s] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kju:zd] [ænd; ənd] ['sentənst] , [laɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] ['gəʊldˌsmɪθs] , [tu:; tə]

In	due	course	he	was	accused	and	sentenced	,	like	the	famous	goldsmiths	,	to
在	到期的	课程	他	曾是	被告	和	判刑	,	喜欢	这	著名的	金匠	,	到

['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm] [aɪrɪn] .

banishment	from	Eirinn	.
流放	从	艾琳	.

后来，他像那些著名的金匠一样，被指控并判处流放至爱尔兰。

[wen] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kiːpə(r)] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

When	the	daughter	of	the	Keeper	heard	what	had	come	to	pass	she	was
什么时候	这	女儿	的	这	守门员	听到	什么	有	来	到	经过	她	曾是

[fɪld] [wɪð] [griːf] .

filled	with	grief	.
已填	和	悲伤	.

守卫者的女儿听到所发生的一切，心中充满了悲伤。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

She	appeared	before	her	father	for	the	first	time	with	tears	in	her	eyes
她	出现	前	她	父亲	为了	这	第一的	时间	和	眼泪	在	她	眼睛

[ænd; ənd] [wəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	woe	in	her	face	.
和	悲哀	在	她	脸	.

她第一次出现在父亲面前，眼中噙着泪水，脸上满是悲伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðə; ði][gɜːl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	was	greatly	moved	,	and	seated	the	girl	by	his	side	.
他	曾是	非常	已搬	,	和	坐着	这	女孩	经过	他的	边	.

他深受感动，让女孩坐在自己身边。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ]

She	knelt	by	his	knee	and	confessed	to	the	whole	affair	with	the	shepherd	boy
她	跪下	经过	他的	膝盖	和	坦白	到	这	所有的	事务	和	这	牧羊人	男生

.

:
.

她跪在他膝旁，向他坦白了与牧羊男孩的整件事。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ɒv; əv]

The	Keeper	of	the	Key	was	a	little	relieved	to	learn	that	his	suspicions	of
这	守门员	的	这	钥匙	曾是	一个	小的	松了口气	到	学习	那	他的	怀疑	的

[ə; eɪ] [freʃ] [kən'spɪrəsi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'faʊndɪd] ,

a	fresh	conspiracy	were	unfounded	,
一个	新鲜的	阴谋	是	毫无根据	,

得知自己对新阴谋的怀疑毫无根据，钥匙保管员稍稍松了口气。

[bʌt; bət] [fɪld] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'ləʊn]

but	filled	with	indignation	that	such	a	person	as	a	shepherd	should	not	alone
但	已填	和	愤慨	那	这样的	一个	人	作为	一个	牧羊人	应该	不是	独自的

[ə'spaɪə(r)][tuː; tə][bʌt; bət][wɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

aspire	to	but	win	the	heart	of	his	daughter	.
渴望	到	但	赢	这	心	的	他的	女儿	.

但他满怀愤慨，像他这样的牧羊人，竟然不只是渴望赢得他女儿的芳心。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	What	have	we	come	to	,	"	he	said	,
"	什么	有	我们	来	到	,	"	他	说	,

“我们究竟变成了什么样子？”他说道。

" [wen] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] - ['kɒmz] [daʊn] [ænd; ənd] [dɛəz] [tuː; tə]

"	when	a	wild	thing	from	the	hills	of	Sunnach	comes	down	and	dares	to
"	什么时候	一个	荒野	事物	从	这	丘陵	的	-	来	向下	和	敢于	到

[leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][ɔːl][bʌt; bət] ['pɜːfɪkt] ['wɔːtə(r)] [nɪmfs] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [nɒb] [ɒv; əv][maɪ]

lay	his	hand	on	the	all	but	perfect	water	nymphs	on	the	golden	knob	of	my
躺	他的	手	在	这	全部	但	完美的	水	若虫	在	这	金的	旋钮	的	我的

[dɔː(r)] !

door	!
门	!

“当来自桑纳赫山的野兽降临，竟敢将手伸向我门上金色门把手上近乎完美的水仙女时！”

['dʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

Justice	**shall**	**be**	**done**	**.**
正义	将	是	完毕	.

正义必将得到伸张。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] [ɪz][set] [ə'saɪd] .

The	**order**	**of**	**banishment**	**is**	**set**	**aside**	**.**
这	命令	的	流放	是	放	旁边	.

放逐令被撤销。

[let] [ðɪs] [waɪld][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ðɪs] ['maʊntən] ['rəʊvə(r)] ,

Let	**this**	**wild**	**hare**	**of**	**the**	**hills**	**,**	**this**	**mountain**	**rover**	**,**
让	这	荒野	野兔	的	这	丘陵	,	这	山	探测车	,

让这只山野兔，这只山间漫游者，

[biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd]['sev(ə)n] [taɪmz] ['pʌblɪkli] [dip] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

be	**taken**	**and**	**seven**	**times**	**publicly**	**dipped**	**in**	**the**	**well**	**.**
是	已采取	和	七	时代	公开	浸入	在	这	出色地	.

被带走并公开浸入井中七次。

[ai] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [wɪl] [kuːl] [hɪm] !

I	**guarantee**	**that**	**will**	**cool**	**him**	**!**
我	保证	那	将要	凉爽的	他	!

我保证这能让他冷静下来!

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] [ʌn'tɪl] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [taʊn] .

He	**shall**	**then**	**have**	**until**	**break**	**of**	**day**	**to**	**clear**	**out**	**of**	**my**	**town**	**.**
他	将	然后	有	直到	休息	的	天	到	清除	出去	的	我的	镇	.

他必须在天亮之前离开我的城镇。

[let] [hɪm] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [swaɪn] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] .

Let	**him**	**away**	**back**	**to**	**the**	**swine**	**on**	**the**	**hills**	**.**
让	他	离开	后退	到	这	猪	在	这	丘陵	.

把他放回山上和猪群待在一起吧。

" [ðə; ði][gɜːl] ['pliːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [speəd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn'dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk]
['dɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] ,

"	**The**	**girl**	**pleaded**	**that**	**the**	**boy**	**might**	**be**	**spared**	**the**	**frightful**	**indignity**	**of**	**a**	**public**
"	这	女孩	恳求	那	这	男生	可能	是	幸存	这	可怕	侮辱	的	一个	民众

dipping	**in**	**the**	**well**	**of**	**the**	**Seven**	**Sisters**	**,**
浸渍	在	这	出色地	的	这	七	姐妹	,

“女孩恳求不要让男孩遭受在七姐妹井里公开浸泡的可怕耻辱。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'plækəbl] .

but	**her**	**father**	**was**	**implacable**	**.**
但	她	父亲	曾是	冷酷无情	.

但她的父亲却毫不妥协。

" [hæv; həv][aɪ] [nɒt] ['spəʊkən] ?

"	**Have**	**I**	**not**	**spoken**	**?**
"	有	我	不是	说	?

难道我没有说过话吗?

" [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [ɪn] [tɪəz]

"	**he**	**said**	**sternly**	**,**	**and**	**the**	**damsel**	**was**	**led**	**away**	**by**	**her**	**governess**	**in**	**tears**
"	他	说	严厉地	,	和	这	闺女	曾是	引领	离开	经过	她	家庭教师	在	眼泪

.

:
.

“他严厉地说，少女被她的家庭教师含泪带走了。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [flɒkt] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [feʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ]

The	people	flocked	to	the	well	as	they	might	to	a	Feis	to	see	the	dipping
这	人们	成群结队的	到	这	出色地	作为	他们	可能	到	一个	费斯	到	看	这	浸渍

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] .

of	the	shepherd	boy	.
的	这	牧羊人	男生	.

人们蜂拥至井边，就像去观看牧羊童在水井边汲水一样。

[kraɪz] [ɒv; əv] ['merɪmənt] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] , [baʊnd] [ɪn] [strɪps] [ɒv; əv] [haɪd] ,

Cries	of	merriment	arose	among	them	when	the	boy	,	bound	in	strips	of	hide	,
哭泣	的	欢乐	出现	之中	他们	什么时候	这	男生	,	边界	在	条状物	的	隐藏	,

当那个被兽皮条捆绑的男孩出现时，他们中间响起了一阵欢笑声。

[wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ]

was	lowered	by	the	servants	of	the	Keeper	of	the	Key	into	the	mouth
曾是	降低	经过	这	仆人	的	这	守门员	的	这	钥匙	进入	这	嘴

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wel] .

of	the	great	well	.
的	这	伟大的	出色地	.

由钥匙保管员的仆人放入大井口。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , [dɑ:k] , ['kri:pi] [pleɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] , [ðə; ði] [wɔ:lz]

It	was	a	cold	,	dark	,	creepy	place	down	in	the	shaft	of	the	well	,	the	walls
它	曾是	一个	寒冷的	,	黑暗的	,	爬行	地方	向下	在	这	轴	的	这	出色地	,	这	墙壁

['ri:kɪŋ] ,

reeking	,
臭气熏天	,

井底阴冷黑暗，令人毛骨悚然，井壁散发着恶臭。

['kʌvəd] [wɪð] ['slaɪmi] [gri:n] ['laɪkən] , [ðə; ði] ['wɔ:təz] ['rɔ:rɪŋ] .

covered	with	slimy	green	lichen	,	the	waters	roaring	.
涵盖	和	黏糊糊的	绿色的	地衣	,	这	水	咆哮	.

水面覆盖着黏糊糊的绿色地衣，水流咆哮。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] .

The	shepherd	boy	closed	his	eyes	and	gave	himself	up	for	lost	.
这	牧羊人	男生	关闭	他的	眼睛	和	给予	他自己	向上	为了	丢失的	.

牧童闭上双眼，放弃了抵抗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [kept] ['mu:vɪŋ] [daʊn] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:vənts]

But	the	Seven	Sisters	of	the	well	kept	moving	down	as	fast	as	the	servants
但	这	七	姐妹	的	这	出色地	保留	移动	向下	作为	快速地	作为	这	仆人

[təʊld] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊp] ,

told	out	the	rope	,
讲述	出去	这	绳索	,

但是，随着仆人们放出绳子的速度，井里的七姐妹仍然不停地向下移动。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ləʊə(r)] [hɪm] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] .

until	at	last	they	could	not	lower	him	any	farther	.
直到	在	最后的	他们	可以	不是	降低	他	任何	更远	.

直到最后他们再也无法把他降得更低了。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [dɑ:nst] [ðə; ði] [rəʊp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['sev(ə)n] [taɪmz] ,

The	servants	danced	the	rope	up	and	down	seven	times	,
这	仆人	跳舞	这	绳索	向上	和	向下	七	时代	,

仆人们把绳子上下摇晃了七次，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [skri:md] [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

and	the	people	screamed	and	clapped	their	hands	,	crying	out	,
和	这	人们	尖叫	和	鼓掌	他们的	双手	,	哭泣	出去	,

人们尖叫着，拍着手，高声喊叫着。

" [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [raɪt] [lʌv] ['vɜːrsəz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] !
" All those who write love verses come to a bad end !
" 全部 那些 WHO 写 爱 诗句 来 到 一个 坏的 结尾 !

“所有写情诗的人都会有悲惨的结局！”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz]['nevə(r)] [jet] [bɔːn] [huː] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [frend] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl]
" But the poet was never yet born who had not a friend greater than all
" 但 这 诗人 曾是 绝不 然而 出生 WHO 有 不是 一个 朋友 更大的 比 全部
[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
his enemies .
他的 敌人 .

“但是，没有哪个诗人没有一个朋友胜过他所有的敌人。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] [rəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
At that moment the spirits of the Seven Sisters rose out of the water and
在 那 片刻 这 烈酒 的 这 七 姐妹 玫瑰 出去 的 这 水 和
[spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] .
spoke to the shepherd boy .
辐 到 这 牧羊人 男生 .

就在这时，七姐妹的精灵从水中升起，与牧羊少年交谈起来。

" [əʊ] ['ʃepəd] [bɔɪ] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] ['enəmi] .
" O shepherd boy , " they said , " the Keeper of the Key is also our enemy .
" 哦 牧羊人 男生 , " 他们 说 , " 这 守门员 的 这 钥匙 是 还 我们的 敌人 .

“牧童啊，”他们说，“钥匙的守护者也是我们的敌人。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kriˈeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['nærəʊ] [ʃɑːft] .
We were created for something better than this narrow shaft .
我们 是 创建 为了 某物 更好的 比 这 狭窄的 轴 .

我们生来就应该拥有比这狭窄的通道更好的东西。

[wiː; wi][kraɪ][aʊt][ɪn]['bɪtə(r)][peɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "
We cry out in bitter pain the long hours of the night . "
我们 哭 出去 在 苦的 疼痛 这 长的 小时 的 这 夜晚 . "

我们在漫漫长夜中发出痛苦的哭喊。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ] [aʊt] [ɪn]['bɪtə(r)] [peɪn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] .
" Why do you cry out in bitter pain ? " asked the shepherd boy .
" 为什么 做 你 哭 出去 在 苦的 疼痛 ? " 问 这 牧羊人 男生 .

“你为何发出如此痛苦的哭喊声？”牧童问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , " [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] ,
" Because , " said the spirits of the Seven Sisters ,
" 因为 , " 说 这 烈酒 的 这 七 姐妹 ,

“因为，”七姐妹的精灵们说道，

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊld] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)]['lʌvə(r)] , [ðə; ði] [muːn] .
" we want to leap out of this cold place to meet our lover , the moon .
" 我们 想 到 飞跃 出去 的 这 寒冷的 地方 到 见面 我们的 情人 , 这 月亮 .

我们想跳出这个寒冷的地方，去遇见我们的爱人——月亮。

['evri] [naɪt] [hiː; hi] ['kɒmz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][deə(r)] [nɒt] [rɪ'spɒnd] .
Every night he comes calling to us and we dare not respond .
每一个 夜晚 他 来 呼叫 到 我们 和 我们 敢 不是 回应 .

他每晚都来找我们，我们却不敢回应。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [lɪd] .
We are locked away under the heavy lid .
我们 是 已锁定 离开 在下面 这 重的 盖 .

我们被锁在厚重的盖子下。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)]['gæðə(r)]['aʊə(r)] [fʊl] [streŋθ] [tuː; tə] [bɜːst] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['lɪbəti] .

We	can	never	gather	our	full	strength	to	burst	our	way	to	liberty	.
我们	能	绝不	收集	我们的	满的	力量	到	爆裂	我们的	方式	到	自由	.

我们永远无法集结全部力量，冲破重重阻碍，赢得自由。

[wiː; wi] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] .

We	dream	of	the	pleasant	valley	.
我们	梦	的	这	令人愉快的	谷	.

我们梦想着那片宜人的山谷。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [meɪk] ['meri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] ,

We	want	to	get	out	into	it	,	to	make	merry	about	the	trees	,
我们	想	到	得到	出去	进入	它	,	到	制作	欢乐	关于	这	树木	,

我们想走到树下，去欣赏树木，感受它们的乐趣。

[tuː; tə] [spɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['pleɪsɪz] , [tuː; tə][lɪp][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

to	sport	in	the	warm	places	,	to	lip	the	edge	of	the	green	meadows	,
到	运动	在	这	温暖的	地方	,	到	唇	这	边缘	的	这	绿色的	草地	,

在温暖的地方运动，沿着绿色草地的边缘漫步，

[tuː; tə]['wɔːtə(r)] ['plez(ə)nt] ['gaːdnz] .

to	water	pleasant	gardens	.
到	水	令人愉快的	花园	.

给美丽的花园浇水。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [tuː; tə] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

We	want	to	see	the	flowers	,	to	flash	in	the	sun	,
我们	想	到	看	这	花朵	,	到	闪光	在	这	太阳	,

我们想看看花朵，在阳光下闪耀。

[tuː; tə] [dɑːns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɑːntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [snʌg] ,

to	dance	under	the	spread	of	great	branches	,	to	make	snug	,
到	舞蹈	在下面	这	传播	的	伟大的	分支	,	到	制作	舒适	,

在枝繁叶茂的大树下翩翩起舞，变得舒适惬意，

['siːkrət] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [paɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒtə(r)] , [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌləd] ['peb(ə)lz] ,

secret	places	for	the	pike	and	the	otter	,	to	pile	up	the	coloured	pebbles	,
秘密	地方	为了	这	梭鱼	和	这	獭	,	到	桩	向上	这	有色	鹅卵石	,

梭鱼和水獭的秘密基地，用来堆积彩色鹅卵石。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [hen] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] .

and	hear	the	water	-	hen	splashing	in	the	rushes	.
和	听到	这	水	-	母鸡	溅起水花	在	这	冲刺	.

听见水鸡在芦苇丛中溅起水花。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)]['lʌvə(r)] , [ðə; ði] [muːn] , [tuː; tə][rəʊl] [ə'baʊt] [ɪn]

And	above	all	,	we	want	to	meet	our	lover	,	the	moon	,	to	roll	about	in
和	多于	全部	,	我们	想	到	见面	我们的	情人	,	这	月亮	,	到	卷	关于	在

[hɪz; ɪz] [biːmz] ,

his	beams	,
他的	光束	,

最重要的是，我们想见到我们的爱人——月亮，在他的光芒中翻滚。

[tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [naɪts] .

to	reach	for	his	kiss	in	the	harvest	nights	.
到	抵达	为了	他的	吻	在	这	收成	夜晚	.

在丰收的夜晚，伸手去接他的吻。

[əʊ] ['ʃepəd] [bɔɪ] , [teɪk] [juː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['prɪz(ə)n] [wel] ! "

O	shepherd	boy	,	take	us	from	our	prison	well	!	"
哦	牧羊人	男生	,	拿	我们	从	我们的	监狱	出色地	!	"

牧羊少年啊，带我们离开这口井吧！

" [əʊ]['sev(ə)n] ['sɪstəz] , " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ][du:; də] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]

"	O	Seven	Sisters	,	"	asked	the	shepherd	boy	,	"	how	can	I	do	this	for	you
"	哦	七	姐妹	,	"	问	这	牧羊人	男生	,	"	如何	能	我	做	这	为了	你

? "

?	"
?	"

“哦，七姐妹，”牧童问道，“我该如何为你们做这件事呢？”

" [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['si:krət] [ki:] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Secure	the	secret	key	,	"	they	said	.
"	安全的	这	秘密	钥匙	,	"	他们	说	.

“保管好密钥，”他们说。

" ['əʊpən][ðə; ði][lɪd] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [fʊl] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "

"	Open	the	lid	while	we	are	at	our	full	strength	in	the	night	.	"
"	打开	这	盖	尽管	我们	是	在	我们的	满的	力量	在	这	夜晚	.	"

“趁着夜里我们精力最充沛的时候打开盖子。”

" [ə'læs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] , " [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [du:; də] .

"	Alas	,	"	said	the	shepherd	boy	,	"	that	I	cannot	do	.
"	唉	,	"	说	这	牧羊人	男生	,	"	那	我	不能	做	.

“唉，”牧童说，“我做不到。”

[ðə; ði] ['ki:pə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['mædʒɪk] [θɪŋ] . "

The	Keeper	has	made	of	it	a	magic	thing	.	"
这	守门员	有	制成	的	它	一个	魔法	事物	.	"

守护者把它变成了一件神奇的东西。

" [wi:; wi] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['si:krət] , " [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] .

"	We	know	his	great	secret	,	"	said	the	spirits	of	the	Seven	Sisters	.
"	我们	知道	他的	伟大的	秘密	,	"	说	这	烈酒	的	这	七	姐妹	.

“我们知道他的惊天秘密，”七姐妹的精灵们说道。

" [sweə(r)][tu:; tə][set][ˌju: 'es] [fri:] [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] . "

"	Swear	to	set	us	free	and	we	shall	tell	you	the	secret	of	the	key	.	"
"	发誓	到	放	我们	自由的	和	我们	将	告诉	你	这	秘密	的	这	钥匙	.	"

“只要你发誓释放我们，我们就告诉你钥匙的秘密。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'wɔ:d] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] .

"	And	what	reward	shall	I	have	?	"	asked	the	shepherd	boy	.
"	和	什么	报酬	将	我	有	?	"	问	这	牧羊人	男生	.

“我能得到什么奖赏呢？”牧童问道。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] ,

"	You	shall	have	the	hand	of	the	daughter	of	the	Keeper	of	the	Key	,
"	你	将	有	这	手	的	这	女儿	的	这	守门员	的	这	钥匙	,

“你将迎娶钥匙守护者的女儿，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:ŋz] , " [ðeɪ] [sed] .

the	Lady	of	your	Songs	,	"	they	said	.
这	女士	的	你的	歌曲	,	"	他们	说	.

“你歌中的女神，”他们说。

" [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] .

"	Take	her	back	to	the	hills	where	you	were	so	happy	.
"	拿	她	后退	到	这	丘陵	在哪里	你	是	所以	快乐的	.

“带她回到你曾经无比快乐的山上去吧。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][speə(r)][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'brɔ:d] . "

We	shall	spare	you	when	we	are	abroad	.	"
我们	将	空闲的	你	什么时候	我们	是	国外	.	"

我们出国后会放过你的。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] , " [aɪ][sweə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] . "

"	Then	,	"	said	the	shepherd	boy	,	"	I	swear	to	release	you	.	"
"	然后	,	"	说	这	牧羊人	男生	,	"	我	发誓	到	发布	你	.	"

“那么，”牧童说，“我发誓放了你。”

" [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] , " [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] ,

"	The	Keeper	of	the	Key	,	"	said	the	spirits	of	the	Seven	Sisters	,
"	这	守门员	的	这	钥匙	,	"	说	这	烈酒	的	这	七	姐妹	,

“钥匙的守护者，”七姐妹的精灵们说道。

" [hæz; həz][ə; eɪ]['dev(ə)l] ['lɜːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [faɪn] ['mænəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

"	has	a	devil	lurking	behind	the	fine	manners	of	his	body	.
"	有	一个	魔鬼	潜伏	在后面	这	美好的	礼仪	的	他的	身体	.

“他彬彬有礼的外表下隐藏着魔鬼。”

[ɪn] ['siːkrət] [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

In	secret	he	laughs	at	the	people	.
在	秘密	他	笑声	在	这	人们	.

他暗地里嘲笑人们。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['gəʊldˌsmɪθs] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	has	the	blood	of	the	five	goldsmiths	on	his	hands	.
他	有	这	血	的	这	五	金匠	在	他的	双手	.

他手上沾满了五个金匠的鲜血。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [kə'naɪvəns] [ðə; ði] ['kʌrə] [spræŋ] [ə; eɪ] [liːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

It	was	by	his	connivance	the	curragh	sprang	a	leak	,	and	that	they
它	曾是	经过	他的	共谋	这	沼泽	弹簧	一个	泄露	,	和	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .

were	drowned	.
是	溺水	.

正是由于他的默许，小船才漏水，导致他们溺水身亡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ['ɑːtɪsts] , [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

They	were	true	artists	,	of	the	spirit	of	the	Gael	.
他们	是	真的	艺术家	,	的	这	精神	的	这	盖尔	.

他们是真正的艺术家，具有盖尔人的精神。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [njuː] [hɪz; ɪz]['siːkrət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

But	they	alone	knew	his	secret	,	and	he	made	away	with	them	before	they
但	他们	独自的	知道	他的	秘密	,	和	他	制成	离开	和	他们	前	他们

[kʊd; kəd] [spiːk] .

could	speak	.
可以	说话	.

但只有他们知道他的秘密，在他俩开口之前，他就带着他们逃走了。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɒntrəvɜːsi] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [nɪmfs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] [kɑːst]['əʊvə(r)][ðə; ði]

His	great	controversy	on	the	water	nymphs	was	like	a	spell	cast	over	the
他的	伟大的	争议	在	这	水	若虫	曾是	喜欢	一个	拼写	投掷	超过	这

[maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪm] . "

minds	of	the	people	to	cover	his	crime	.	"
思想	的	这	人们	到	覆盖	他的	犯罪	.	"

他关于水仙女的激烈争论，就像给人们施了魔法一样，掩盖了他的罪行。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['diːmən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] .

"	What	a	demon	!	"	cried	the	shepherd	boy	.
"	什么	一个	恶魔	!	"	哭	这	牧羊人	男生	.

“真是个恶魔！”牧童喊道。

" [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] ,

"	The	key	of	the	well	,	"	said	the	spirits	of	the	Seven	Sisters	,
"	这	钥匙	的	这	出色地	,	"	说	这	烈酒	的	这	七	姐妹	,

“井的钥匙，”七姐妹的精灵们说道。

" [ɪz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊkən] [dɔː(r)] ,

"	is	concealed	in	the	great	golden	knob	of	the	oaken	door	,
"	是	暗	在	这	伟大的	金的	旋钮	的	这	橡木	门	,

“它隐藏在橡木门巨大的金色门把手里，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðæt] [hæz; həz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pʌblɪk] ['skruːtəni] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evə(r)]

and	upon	that	has	concentrated	the	greatest	public	scrutiny	which	has	ever
和	之上	那	有	集中	这	最	民众	审查	哪个	有	曾经

['biːt(ə)n] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dɔː(r)] - [nɒb] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

beaten	upon	a	door	-	knob	in	the	story	of	the	whole	world	.
被打败	之上	一个	门	-	旋钮	在	这	故事	的	这	所有的	世界	.

并因此受到了全世界历史上最严厉的公众审视。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] !

Such	has	been	the	craft	of	the	Keeper	of	the	Key	!
这样的	有	到过	这	工艺	的	这	守门员	的	这	钥匙	!

这就是钥匙守护者的技艺！

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]

When	he	comes	out	in	the	morning	and	evening	,	and	while	drawing	the	door
什么时候	他	来	出去	在	这	早晨	和	晚上	,	和	尽管	绘画	这	门

['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

after	him	,
后	他	,

当他早晚出来时，以及在他身后拉门的时候，

[hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [təʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['wɔːtə(r)] [nɪmf] .

he	puts	a	finger	on	the	third	toe	of	the	fourth	water	nymph	.
他	放置	一个	手指	在	这	第三	脚趾	的	这	第四	水	仙女	.

他将一根手指放在第四个水仙女的第三个脚趾上。

[ðɪs] [hiː; hi] ['presɪz] [θriː] [taɪmz] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [pʌls] - [biːt] , [ænd; ənd] , [ləʊ] ,

This	he	presses	three	times	,	quick	as	a	pulse	-	beat	,	and	,	lo	,
这	他	出版社	三	时代	,	快的	作为	一个	脉冲	-	打	,	和	,	洛	,

他快速地按了三次，速度快如脉搏跳动，然后，瞧！

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ɪz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [ʃuːts] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [luːs] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

a	hidden	spring	is	released	and	shoots	the	key	into	the	loose	sleeve	of	his
一个	隐	春天	是	发布	和	芽	这	钥匙	进入	这	松动的	袖子	的	他的

[kəʊt] .

coat	.
外套	.

一个隐藏的弹簧被释放，将钥匙射入他外套宽松的袖子里。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [nɒb] ,

On	returning	he	puts	his	hand	on	the	golden	knob	,
在	返回	他	放置	他的	手	在	这	金的	旋钮	,

回来后，他把手放在金色的旋钮上。

['presɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [təʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['wɔːtə(r)] [nɪmf] ,

presses	the	second	toe	of	the	third	water	nymph	,
出版社	这	第二	脚趾	的	这	第三	水	仙女	,

按压第三个水仙女的第二个脚趾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [slaɪdz] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['hɪd(ə)n] ['kævəti] .

and	the	key	slides	back	into	its	hidden	cavity	.
和	这	钥匙	幻灯片	后退	进入	它是	隐	空腔	.

钥匙滑回其隐藏的凹槽中。

[ðɪs] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] .

This	secret	was	alone	known	to	the	goldsmiths	.
这	秘密	曾是	独自的	已知	到	这	金匠	.

这个秘密只有金匠们知道。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

They	went	to	the	bottom	of	the	sea	with	it	.
他们	去	到	这	底部	的	这	海	和	它	.

他们带着它沉入了海底。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] [held] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

In	this	way	has	the	Keeper	of	the	Key	held	his	power	and	defied	his	enemies	.
在	这	方式	有	这	守门员	的	这	钥匙	握住	他的	力量	和	违抗	他的	敌人	.

就这样，钥匙守护者维持了他的权力，并战胜了他的敌人。

[wen] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['epigræm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːrdz] ['wɔːmɪŋ] ['ɪntuː] [greɪt] ['keɪd(ə)ns] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [nɪmf] ,

When	the	scholars	were	making	epigrams	and	the	bards	warming	into	great	cadences	on	the	art	of	the	ankle	of	the	water	nymph	,
什么时候	这	学者们	是	制作	警句	和	这	吟游诗人	变暖	进入	伟大的	节奏	在	这	艺术	的	这	踝	的	这	水	仙女	,

当学者们创作警句，吟游诗人吟唱着关于水仙女脚踝艺术的优美诗篇时

[ðɪs] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [rəʊl] [ə'baʊt] [ɪn] ['siːkrət] ['merɪmənt] . "

this	Keeper	of	the	Key	would	retire	to	his	watch	-	tower	and	roll	about	in	secret	merriment	.	"
这	守门员	的	这	钥匙	会	退休	到	他的	手表	-	塔	和	卷	关于	在	秘密	欢乐	.	"

这位钥匙守护者会回到他的瞭望塔，偷偷地嬉戏玩耍。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fiːnd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] .

"	What	a	fiend	!	"	cried	the	shepherd	boy	.
"	什么	一个	恶魔	!	"	哭	这	牧羊人	男生	.

“真是个恶魔！”牧童喊道。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ] [skrəʊl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [kiːz] [ænd; ənd] [nɪmfs] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [kæ'skeɪdz] ,

"	He	had	caused	to	be	painted	in	his	room	a	scroll	surrounded	by	illuminated	keys	and	nymphs	and	tumbling	cascades	,
"	他	有	导致	到	是	绘	在	他的	房间	一个	滚动	包围	经过	照明	钥匙	和	若虫	和	翻滚	级联	,

“他让人在他的房间里画了一幅卷轴画，画中环绕着发光的钥匙、仙女和奔腾的瀑布。”

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [let] [juː 'es] [preɪz] [ðə; ði] [ɑːt] [wɪtʃ] [kən'siːl] [ɑːt] ;

and	bearing	the	words	,	'	Let	us	praise	the	art	which	conceals	art	;
和	轴承	这	字	,	-	让	我们	称赞	这	艺术	哪个	隐藏	艺术	;

并附有这样的文字：“让我们赞美隐藏艺术的艺术；

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] [lʌv] [ðə; ði] [ɑːt] [wɪtʃ] [kən'siːl] ['paʊə(r)] . - "

but	let	us	love	the	art	which	conceals	power	.	'	"
但	让	我们	爱	这	艺术	哪个	隐藏	力量	.	-	"

但让我们热爱那些隐藏着力量的艺术吧。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] .

"	What	a	monster	!	"	cried	the	shepherd	boy	.
"	什么	一个	怪物	!	"	哭	这	牧羊人	男生	.

“真是个怪物！”牧童喊道。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sɪstəz] , " [hæz; həz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .

"	In	this	way	,	"	said	the	spirits	of	the	Seven	Sisters	,	"	has	he	lived	.
"	在	这	方式	,	"	说	这	烈酒	的	这	七	姐妹	,	"	有	他	居住地	.

“就这样，”七姐妹的精灵们说，“他活了下来。”

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['friːdəm] , ['aʊə(r)]['lʌvə(r)] .

In	this	way	has	he	been	able	to	keep	us	from	our	freedom	,	our	lover	.
在	这	方式	有	他	到过	有能力的	到	保持	我们	从	我们的	自由	,	我们的	情人	.

他就是这样让我们失去了自由，失去了我们的爱人。

[əʊ] ['ʃepəd] [bɔɪ] —

O	shepherd	boy	—
哦	牧羊人	男生	—

哦，牧羊少年——

" [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [kʊd; kəd][biː; bi]['spəʊkən][ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]

"	Before	another	word	could	be	spoken	the	shepherd	boy	was	drawn	up	on	the
"	前	其他	单词	可以	是	说	这	牧羊人	男生	曾是	绘制	向上	在	这

[rəʊp] .

rope	.
绳索	.

“还没等再说一句话，牧羊男孩就被绳子拉了上来。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rəʊz] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [læpt] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait]

The	water	rose	with	him	and	lapped	lightly	over	his	person	so	that	he	might
这	水	玫瑰	和	他	和	圈速	轻轻	超过	他的	人	所以	那	他	可能

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [plʌndʒd] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

seem	as	if	he	had	been	plunged	deeply	into	the	well	.
似乎	作为	如果	他	有	到过	暴跌	深	进入	这	出色地	.

水随着他上升，轻轻地拍打着他的身体，使他看起来像是被深深地浸入了井中。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɔː(r)][ðə; ði] [wel] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]

When	he	was	drawn	up	to	the	side	or	the	well	the	shepherd	boy	lay	on	the
什么时候	他	曾是	绘制	向上	到	这	边	或者	这	出色地	这	牧羊人	男生	躺	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

当他被拉到井边时，牧童躺在了地上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [fein] [greɪt] [dɪ'stres] .

his	eyes	closed	,	feigning	great	distress	.
他的	眼睛	关闭	,	假装	伟大的	痛苦	.

他闭上眼睛，假装非常痛苦。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'gen] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kraɪd] [aʊt] , " [naʊ] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ræt]

The	people	again	clapped	their	hands	,	and	some	cried	out	,	"	Now	little	water	rat
这	人们	再次	鼓掌	他们的	双手	,	和	一些	哭	出去	,	"	现在	小的	水	鼠

,

,
,

人们再次拍手，有些人喊道：“现在，小水鼠，

[meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [njuː] [vɜːs] !

make	us	a	new	verse	!
制作	我们	一个	新的	诗	!

请为我们谱写新的诗篇！

" [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [m'ɜːməd] [ɪn] ['pɪti] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] -

"	But	others	murmured	in	pity	,	and	an	old	peasant	woman	,	in	a	Breedeen
"	但	其他的	低声说道	在	遗憾	,	和	一个	老的	农民	女士	,	在	一个	-

[kləʊk] ,

cloak	,
披风	,

“但其他人则低声怜悯，还有一位身穿布里丁斗篷的老农妇，

[ˈhɔbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [smuːðd] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɒks] .

hobbled	**to**	**his**	**side**	**and**	**smoothed**	**back**	**his**	**locks**	**.**
跛行	到	他的	边	和	平滑	后退	他的	锁	.

他一瘸一拐地走到他身边，捋了捋头发。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜːr); hə(r)] [spft] [hændz][ðə; ði] [ˈʃepəd] [bɔɪ] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

At	**the**	**touch**	**of**	**her**	**soft**	**hands**	**the**	**shepherd**	**boy**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**
在	这	触碰	的	她	柔软的	双手	这	牧羊人	男生	打开	他的	眼睛	,

牧羊男孩被她柔软的手触碰后睁开了眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [dɪsˈgaɪzd] .

and	**he**	**saw**	**it**	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**Keeper**	**of**	**the**	**Key**	**disguised**	**.**
和	他	锯	它	曾是	这	女儿	的	这	守门员	的	这	钥匙	伪装	.

他发现那是钥匙守护者的女儿伪装的。

[wɪð] [ðə; ði] [kəˈnaɪvəns] [ɒv; əv][hɜːr); hə(r)] [ˈgʌvənəs] ,

With	**the**	**connivance**	**of**	**her**	**governess**	**,**
和	这	共谋	的	她	家庭教师	,

在女家庭教师的默许下，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][əʊld] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] .

she	**had**	**escaped**	**from**	**the**	**mansion**	**as**	**an**	**old**	**peasant**	**woman**	**in**	**a**	**cloak**	**.**
她	有	逃脱	从	这	大厦	作为	一个	老的	农民	女士	在	一个	披风	.

她装扮成一位身披斗篷的老农妇，从豪宅里逃了出来。

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [bɔɪ] [ˈsiːkrətli] [kɪst] [hɜːr); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , " [aɪ][mʌst; məst]

The	**shepherd**	**boy**	**secretly**	**kissed**	**her**	**little**	**palms**	**and**	**whispered**	**,**	**"**	**I**	**must**
这	牧羊人	男生	偷偷	亲吻	她	小的	棕榈树	和	低声说道	,	"	我	必须

[kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .

come	**to**	**you**	**at**	**midnight**	**.**
来	到	你	在	午夜	.

牧童偷偷地亲吻了她的小手掌，轻声说道：“我必须在午夜来见你。”

[æz; əz][juː; jʊ][ˈvæljuː][jɔː(r); jə(r)][laɪf][hæv; həv][ðə; ði] [gɑːdz] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔː(r)] , [ˈəʊnli]

As	**you**	**value**	**your**	**life**	**have**	**the**	**guards**	**taken**	**from**	**the**	**outer**	**door**	**,**	**only**
作为	你	价值	你的	生活	有	这	守卫	已采取	从	这	外	门	,	仅有的

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈmɪnɪts] .

for	**two**	**minutes**	**.**
为了	二	分钟	.

既然你珍惜自己的生命，就让外门的守卫离开两分钟。

[meɪk] [sʌm; səm][ˈpriːtekst] .

Make	**some**	**pretext**	**.**
制作	一些	借口	.

找个借口。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ˈʃɛpərdz] [kɔːl][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][ækt] .

I	**will**	**give**	**the**	**shepherd's**	**call**	**and**	**then**	**you**	**must**	**act**	**.**
我	将要	给	这	牧羊人的	称呼	和	然后	你	必须	行为	.

我会发出牧羊人的呼唤，然后你们必须行动。

[duː; də][nɒt] [feɪl] [ˌem ˈiː] .

Do	**not**	**fail**	**me**	**.**
做	不是	失败	我	.

不要让我失望。

" [bɪˈfɔː(r)] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ˈrʌfli] [ˈbʌndld] [ðə; ði][əʊld] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən]

"	**Before**	**more**	**could**	**be**	**said**	**the**	**servants**	**roughly**	**bundled**	**the**	**old**	**peasant**	**woman**
"	前	更多的	可以	是	说	这	仆人	大致	捆绑式	这	老的	农民	女士

[əˈsaɪd] ,

aside	**,**
旁边	,

还没等他们再说些什么，仆人们就粗暴地把老农妇拉到一边。

['kærid] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][bed] .

carried	the	shepherd	boy	to	his	lodgings	,	and	there	threw	him	on	his	bed	.
携带	这	牧羊人	男生	到	他的	住宿	,	和	那里	扔	他	在	他的	床	.

他把牧童抱回自己的住处，然后把他扔到床上。

" [rɪ'membə(r)] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	Remember	,	"	they	said	,
"	记住	,	"	他们	说	,

“记住，”他们说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] ['ɑːftə(r)] [breɪk]

"	that	you	remain	within	the	walls	of	the	town	of	the	Seven	Sisters	after	break
"	那	你	保持	之内	这	墙壁	的	这	镇	的	这	七	姐妹	后	休息

[ɒv; əv] [deɪ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['perəl] .

of	day	at	your	peril	.
的	天	在	你的	危险	.

“天亮之后，你若仍留在七姐妹城内，后果自负。”

" [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

"	At	midnight	the	shepherd	boy	arose	and	approached	the	mansion	of	the
"	在	午夜	这	牧羊人	男生	出现	和	接近	这	大厦	的	这

['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] .

Keeper	of	the	Key	.
守门员	的	这	钥匙	.

“午夜时分，牧童起身前往钥匙守护者的宅邸。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] [grɪm] [gɑːdz] , [wʌn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊkən] [dɔː(r)] .

He	could	see	the	two	grim	guards	,	one	each	side	of	the	oaken	door	.
他	可以	看	这	二	严峻	守卫	,	一	每个	边	的	这	橡木	门	.

他可以看到橡木门两侧各站着一个表情严肃的守卫。

['stændɪŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒf] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [kɔːl] ,

Standing	some	way	off	he	gave	the	shepherd's	call	,
常设	一些	方式	离开	他	给予	这	牧羊人的	称呼	,

他站在不远处，发出牧羊人的呼唤声。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [huːt] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] .

making	his	voice	sound	like	the	hoot	of	an	owl	.
制作	他的	嗓音	声音	喜欢	这	叱	的	一个	猫头鹰	.

他让自己的声音听起来像猫头鹰的叫声。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːdz] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ;

In	a	little	time	he	saw	the	guards	move	away	from	the	door	;
在	一个	小的	时间	他	锯	这	守卫	移动	离开	从	这	门	;

过了一会儿，他看到守卫们从门口走开了；

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]

they	went	to	a	side	entrance	in	the	courtyard	,	and	presently	he	could	hear
他们	去	到	一个	边	入口	在	这	庭院	,	和	目前	他	可以	听到

[ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] ,

them	laughing	,
他们	笑	,

他们走到院子里的侧门，过了一会儿，他就听到他们的笑声了。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

as	if	some	entertainment	was	being	provided	for	them	;
作为	如果	一些	娱乐	曾是	存在	假如	为了	他们	;

仿佛有人在为他们提供某种娱乐活动；

[ðen] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

then	measures	were	passed	through	the	iron	bars	of	the	gate	to	them	,
然后	措施	是	通过了	通过	这	铁	酒吧	的	这	门	到	他们	,

然后，一些措施透过铁门传递给了他们。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [reɪzd] [tuː; tə][ðeə(r)][lɪps] .

and	these	they	raised	to	their	lips	.
和	这些	他们	提高	到	他们的	嘴唇	.

他们将这些食物举到唇边。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [bɔɪ] [ræn] [ˈswɪftli] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]

At	this	the	shepherd	boy	ran	swiftly	up	the	steps	,	approached	the	door	,	and
在	这	这	牧羊人	男生	跑	迅速地	向上	这	步骤	,	接近	这	门	,	和

[prest] [θriː] [taɪmz] ,

pressed	three	times	,
按下	三	时代	,

于是，牧童迅速跑上台阶，走到门前，按了三下门锁。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [pʌls] - [biːt] , [ðə; ði] [θɜːd] [təʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ˈwɔːtə(r)] [nɪmf] ,

quick	as	a	pulse	-	beat	,	the	third	toe	of	the	fourth	water	nymph	,
快的	作为	一个	脉冲	-	打	,	这	第三	脚趾	的	这	第四	水	仙女	,

快如脉搏跳动，第四个水仙女的第三根脚趾，

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsiːkrət][ˈkævəti][ɪn][ðə; ði] [nɒb] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][ˈlɪt(ə)l][ˈgəʊldən] [kiː]

and	immediately	from	a	secret	cavity	in	the	knob	a	curious	little	golden	key
和	立即地	从	一个	秘密	空腔	在	这	旋钮	一个	好奇的	小的	金的	钥匙

[wɒz; wəz] [ʃɒt] [fɔːθ] .

was	shot	forth	.
曾是	射击	前进	.

随即，从旋钮上的一个秘密凹槽里射出一把奇特的小金钥匙。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [bɔɪ] [siːzd] , [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [skeɪld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn]

This	the	shepherd	boy	seized	,	flew	down	the	steps	,	and	scaled	over	the	town
这	这	牧羊人	男生	查获	,	飞翔	向下	这	步骤	,	和	缩放	超过	这	镇

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

牧童抓住它，飞奔下台阶，翻过城墙。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wel] [ænd; ənd] [stuːpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lɪd] .

He	ran	to	the	great	well	and	stooped	over	the	lid	.
他	跑	到	这	伟大的	出色地	和	弯腰	超过	这	盖	.

他跑到大井边，俯身盖上井盖。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [bɪ'niːθ]

He	could	hear	the	Seven	Sisters	twisting	and	worming	and	striving	beneath
他	可以	听到	这	七	姐妹	扭曲	和	驱虫	和	努力	下面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他能听到七姐妹在它下面扭动、蠕动、挣扎的声音。

['lɪt(ə)l] [kraɪz] [ɒv; əv] [peɪn] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

little	cries	of	pain	breaking	from	them	.
小的	哭泣	的	疼痛	打破	从	他们	.

他们身上发出细微的痛苦呻吟。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wel] .

Overhead	the	moon	was	shining	down	on	the	well	.
开销	这	月亮	曾是	灼灼	向下	在	这	出色地	.

月光洒在水井上。

" [əʊ]['sev(ə)n] ['sɪstəz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] , " [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə]

"	O	Seven	Sisters	,	"	said	the	Shepherd	boy	,	"	I	have	come	to	give	you	to
"	哦	七	姐妹	,	"	说	这	牧羊人	男生	,	"	我	有	来	到	给	你	到

[jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] .

your	lover	.
你的	情人	.

“哦，七姐妹，”牧羊少年说，“我来把你们交给你们的爱人。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

"	He	could	hear	a	great	cry	of	joy	down	in	the	well	.
"	他	可以	听到	一个	伟大的	哭	的	喜悦	向下	在	这	出色地	.

他能听到井底传来一声巨大的喜悦的呼喊。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	put	the	key	in	the	lock	,	turned	it	,
他	放	这	钥匙	在	这	锁	,	转向	它	,

他把钥匙插进锁孔，转动钥匙，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [stiːl] [bɑː(r)]['ɑːftə(r)]

and	immediately	there	was	the	gliding	and	slipping	of	one	steel	bar	after
和	立即地	那里	曾是	这	滑翔	和	滑倒	的	一	钢	酒吧	后

[ə'nʌðə(r)] ['ɪntuː][æn; ən][ɔɪl][bæθ.bɑːθ] .

another	into	an	oil	bath	.
其他	进入	一个	油	洗澡	.

于是，一根又一根钢条滑入油浴中。

[ðə; ði] [greɪt] [lɪd] ['sləʊli] [rɪ'vɒlvd] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] .

The	great	lid	slowly	revolved	,	moving	away	from	over	the	well	.
这	伟大的	盖	缓慢地	旋转	,	移动	离开	从	超过	这	出色地	.

巨大的盖子缓缓旋转，远离了井口。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] [dɪd][ðə; ði] [rest] .

The	Seven	Sisters	did	the	rest	.
这	七	姐妹	做过	这	休息	.

剩下的工作就交给七姐妹了。

[ðeɪ] [spræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['lɑːftə(r)] — ['lɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

They	sprang	with	a	peal	of	the	most	delirious	laughter	—	laughter	that	was
他们	弹簧	和	一个	皮尔	的	这	最多	谵妄	笑声	—	笑声	那	曾是

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ,

of	the	underground	,
的	这	地下	,

他们突然爆发出一阵狂喜的笑声——那是来自地下世界的笑声。

[ðə; ði] ['kævən] , [ðə; ði] [diːp] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	cavern	,	the	deep	secret	places	of	the	earth	,
这	洞穴	,	这	深的	秘密	地方	的	这	地球	,

洞穴，地球深处的秘密之地，

['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [elf] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['rɪvəz] — [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

laughter	of	elfs	and	hidden	rivers	—	to	the	light	of	the	moon	.
笑声	的	精灵	和	隐	河流	—	到	这	光	的	这	月亮	.

精灵的笑声和隐秘的河流——在月光下。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['sev(ə)n] [dɪ'stɪŋkt] ['spaɪrəl] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

The	shepherd	boy	could	see	seven	distinct	spiral	issues	of	sparkling	water	and
这	牧羊人	男生	可以	看	七	清楚的	螺旋	问题	的	闪闪发光	水	和

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [nɪmfs] ,

they	took	the	shape	of	nymphs	,
他们	采取	这	形状	的	若虫	,

牧羊少年看到七个清晰可见的螺旋状水流，它们呈现出仙女的形状。

[mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

more	exquisite	than	anything	he	had	ever	seen	even	in	his	dreams	.
更多的	精美的	比	任何事物	他	有	曾经	已见	甚至	在	他的	梦境	.

比他梦中见过的任何东西都更加精美绝伦。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['hevənz] [ə'bʌv] ; [ðə; ði] [muːn] [riːtʃt] [daʊn]

Something	seemed	to	happen	in	the	very	heavens	above	;	the	moon	reached	down
某物	似乎	到	发生	在	这	非常	天	多于	;	这	月亮	达到	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

from	the	sky	,
从	这	天空	,

天际似乎发生了什么事；月亮从天上垂了下来，

['swɪftli] [ænd; ənd] ['tendəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['dæz(ə)lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

swiftly	and	tenderly	,	and	was	so	dazzling	that	the	shepherd	boy	had	to
迅速地	和	温柔地	,	和	曾是	所以	耀眼的	那	这	牧羊人	男生	有	到

[tɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .

turn	his	face	away	.
转动	他的	脸	离开	.

动作迅速而温柔，而且如此耀眼，以至于牧羊少年不得不把脸转开去。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz]

He	knew	that	in	the	blue	spaces	of	the	firmament	overhead	the	moon	was
他	知道	那	在	这	蓝色的	空间	的	这	苍穹	开销	这	月亮	曾是

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] .

embracing	the	Seven	Sisters	.
拥抱	这	七	姐妹	.

他知道，在头顶蔚蓝的苍穹中，月亮正拥抱着七姐妹星团。

[ðen] [hiː; hi][ræn] , [ræn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Then	he	ran	,	ran	like	the	wind	,
然后	他	跑	,	跑	喜欢	这	风	,

然后他跑了起来，跑得像风一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː'l'redi] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['ʃriːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

for	already	the	water	was	shrieking	down	the	streets	of	the	town	.
为了	已经	这	水	曾是	尖叫	向下	这	街道	的	这	镇	.

因为洪水已经咆哮着冲下城镇的街道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [laɪts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] [dɑːk] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['sliːpi]

As	he	went	he	could	see	lights	begin	to	jump	in	dark	windows	and	sleepy
作为	他	去	他	可以	看	灯	开始	到	跳	在	黑暗的	视窗	和	困

['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [naɪt] [ə'taɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][pɪə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪndʒ] ['reɪdiəns] [ˌaʊt'saɪd] .

people	in	their	night	attire	coming	to	peer	out	into	the	strange	radiance	outside	.
人们	在	他们的	夜晚	服装	未来	到	同伴	出去	进入	这	奇怪的	辐射	外部	.

他边走边看，只见黑暗的窗户里开始闪烁着灯光，穿着睡衣的睡眼惺忪的人们探出头来，好奇地望着外面奇异的光芒。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][men][hæd; həd] [ɔː'l'redi] ['loʊərd; 'laʊərd]

As	he	reached	the	drawbridge	he	saw	that	the	men	had	already	lowered
作为	他	达到	这	吊桥	他	锯	那	这	男人	有	已经	降低

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当他走到吊桥边时，发现工人们已经把吊桥放下来了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] ;

and	there	was	a	great	rustling	noise	and	squealing	;
和	那里	曾是	一个	伟大的	沙沙声	噪音	和	尖叫	;

传来一阵巨大的沙沙声和尖叫声；

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [θɪk] [dʌst] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz]

and	what	he	took	to	be	a	drift	of	thick	dust	driven	by	the	wind	was
和	什么	他	采取	到	是	一个	漂移	的	厚的	灰尘	驱动	经过	这	风	曾是

['gʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

gushing	over	it	,
喷薄	超过	它	,

他认为，一股被风卷起的厚厚尘土正猛烈地涌向它。

['meɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

making	from	the	town	.
制作	从	这	镇	.

从镇上制作。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [jɑːrdz]

A	few	more	yards
一个	很少	更多的	码

再往前走几码

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [θɪk] [braʊn] [dʌst] ,

and	he	saw	that	it	was	not	thick	brown	dust	,
和	他	锯	那	它	曾是	不是	厚的	棕色的	灰尘	,

他发现那不是厚厚的棕色尘土。

[bʌt; bət] [greɪt] [skwɒdz] [ɒv; əv][ræts] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

but	great	squads	of	rats	flying	the	place	.
但	伟大的	球队	的	老鼠	飞行	这	地方	.

但是，到处都有成群的老鼠在飞来飞去。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bləʊɪŋ] [laʊd] [blɑːsts] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

The	trumpets	were	all	blowing	loud	blasts	when	he	reached	the	mansion	of	the
这	小号	是	全部	吹	大声	爆炸	什么时候	他	达到	这	大厦	的	这

['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] ,

Keeper	of	the	Key	,
守门员	的	这	钥匙	,

当他到达钥匙守护者的宅邸时，号角声此起彼伏，震耳欲聋。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɪð] [ðeə(r)] [spiə] ['presɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

the	guards	with	their	spears	pressing	out	under	the	arch	of	the	courtyard	,
这	守卫	和	他们的	长矛	紧迫	出去	在下面	这	拱	的	这	庭院	,

卫兵们手持长矛，从庭院的拱门下探出头来。

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːz] .

and	servants	coming	out	the	doors	.
和	仆人	未来	出去	这	门	.

仆人们从门里走出来。

[ðə; ði] [greɪt] [əʊk] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] ,

The	great	oak	door	flew	open	and	he	saw	the	Keeper	of	the	Key	,
这	伟大的	橡木	门	飞翔	打开	和	他	锯	这	守门员	的	这	钥匙	,

那扇巨大的橡木门猛地打开，他看到了钥匙的保管人。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['kweɪkɪŋ] [hænd] .

a	candle	in	his	quaking	hand	.
一个	蜡烛	在	他的	震动	手	.

他颤抖的手中拿着一支蜡烛。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪɪŋ] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

A	great	crying	could	now	be	heard	coming	up	from	the	population	of	the
一个	伟大的	哭泣	可以	现在	是	听到	未来	向上	从	这	人口	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

这时，镇上居民们传来一阵凄厉的哭喊声。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	water	was	bursting	open	the	doors	of	the	houses	as	if	they	were
这	水	曾是	爆发	打开	这	门	的	这	房屋	作为	如果	他们	是

['kɑːdbɔːd] .

cardboard	.
纸板	.

洪水像冲破纸板一样冲开了房屋的门。

" [əʊ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] , " [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)]

"	O	Keeper	of	the	Key	,	"	cried	the	shepherd	boy	,	"	the	Seven	Sisters	are
"	哦	守门员	的	这	钥匙	,	"	哭	这	牧羊人	男生	,	"	这	七	姐妹	是

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

“哦，钥匙的守护者，”牧童喊道，“七姐妹出狱了。”

[ai][ˌeɪ 'em] [əu'bei] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swaɪn] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] .

I	am	obeying	your	command	and	returning	to	the	swine	on	the	hills	.
我	是	服从	你的	命令	和	返回	到	这	猪	在	这	丘陵	.

我正在遵照你的命令，返回山上的猪圈。

[ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] - [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['meni] [tuː; tə] - [naɪt] !

The	despised	Sunnach	will	be	in	the	dreams	of	many	to	-	night	!
这	被鄙视的	-	将要	是	在	这	梦境	的	许多	到	-	夜晚	!

今晚，许多人的梦中都会出现令人鄙夷的逊尼派！

" [ðə; ði]['kænd(ə)l] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] ,

"	The	candle	fell	from	the	hand	of	the	Keeper	of	the	Key	,
"	这	蜡烛	跌倒	从	这	手	的	这	守门员	的	这	钥匙	,

“蜡烛从钥匙守护者的手中滑落，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['grəʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒb] ,

and	he	could	be	seen	in	the	moonlight	groping	for	the	door	-	knob	,
和	他	可以	是	已见	在	这	月光	摸索	为了	这	门	-	旋钮	,

在月光下，可以看到他正摸索着寻找门把手。

[hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [nɪmfs] .

his	hand	on	the	figures	of	the	group	of	water	nymphs	.
他的	手	在	这	数据	的	这	团体	的	水	若虫	.

他的手放在水仙女群像上。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brest] ,

In	a	moment	he	gave	a	low	moan	and	,	his	head	hanging	over	his	breast	,
在	一个	片刻	他	给予	一个	低的	呻吟	和	,	他的	头	绞刑	超过	他的	胸部	,

片刻后，他低声呻吟了一声，头垂在胸前。

[hiː; hi] ['stægəd] [daʊn] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] .

he	staggered	down	the	marble	steps	.
他	交错	向下	这	大理石	步骤	.

他踉跄着走下大理石台阶。

" [ə'læs] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gɑːdz] , " [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mæn]['brəʊkən] !

"	Alas	,	"	cried	the	guards	,	"	now	is	the	great	man	broken	!
"	唉	,	"	哭	这	守卫	,	"	现在	是	这	伟大的	男人	破碎的	!

“唉，”卫兵们喊道，“现在这位伟人倒下了！”

" [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [ðə; ði][lɪd] , [ðə; ði][lɪd] .

"	He	made	for	the	drawbridge	crying	out	,	"	The	lid	,	the	lid	.
"	他	制成	为了	这	吊桥	哭泣	出去	,	"	这	盖	,	这	盖	.

他冲向吊桥，大喊：“盖子，盖子。”

[slaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] !

Slide	**it**	**back**	**over**	**the**	**well**	**!**
滑动	它	后退	超过	这	出色地	！

把它滑回井上！

" [ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [prest] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

"	**The**	**guards**	**and**	**servants**	**pressed**	**after**	**him**	**,**
"	这	守卫	和	仆人	按下	后	他	,

卫兵和仆人紧随其后，

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] .

but	**not**	**one**	**of**	**them**	**ever**	**got**	**into**	**the**	**town**	**again**	**.**
但	不是	一	的	他们	曾经	得到	进入	这	镇	再次	.

但他们中没有一个人再回到镇上。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['pænɪk] .

Across	**the**	**bridge**	**was**	**now**	**pouring**	**a**	**wild**	**rush**	**of**	**human**	**panic**	**.**
穿过	这	桥	曾是	现在	浇注	一个	荒野	匆忙	的	人类	恐慌	.

桥对面顿时涌现出一片惊慌失措的人群。

['kærɪdʒɪz] , [kɑːts] , [kɑːz] , ['hɔːsmən] , [mjuːlz] , ['dɔŋkiz] ,

Carriages	**,**	**carts**	**,**	**cars**	**,**	**horsemen**	**,**	**mules**	**,**	**donkeys**	**,**
马车	,	购物车	,	汽车	,	骑兵	,	骡子	,	驴	,

马车、货车、汽车、骑马者、骡子、驴子

[wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sɪstəz] ['leɪdn] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [həʊl]

were	**flying**	**from**	**the**	**Seven**	**Sisters**	**laden**	**with**	**men**	**and**	**women**	**and**	**whole**
是	飞行	从	这	七	姐妹	满载	和	男人	和	女性	和	所有的

['fæmɪlɪz] .

families	**.**
家庭	.

飞机从七姐妹山脉起飞，机上满载着男人、女人和整个家庭。

[kraʊdz] [prest] ['fɔːwəd] [ɒn] [fʊt] .

Crowds	**pressed**	**forward**	**on**	**foot**	**.**
人群	按下	向前	在	脚	.

人群步行向前涌动。

['ænɪmlz] , [dɒgz] , [kæts] , [pɪgz] , [ʃiːp] , [kaʊz] , [keɪm] ['pel'mel] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Animals	**,**	**dogs**	**,**	**cats**	**,**	**pigs**	**,**	**sheep**	**,**	**cows**	**,**	**came**	**pellmell**	**with**	**them**	**.**
动物	,	狗	,	猫	,	猪	,	羊	,	牛	,	来了	佩尔梅尔	和	他们	.

动物们，狗、猫、猪、羊、牛，都跟着他们来了。

['draɪvəz] [stʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [siːts] ['fleɪɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [æz; əz] [ɪf] ['drɪvn] [baɪ] ['mædnəs] .

Drivers	**stood**	**in**	**their**	**seats**	**flaying**	**their**	**horses**	**as**	**if**	**driven**	**by**	**madness**	**.**
司机	站立	在	他们的	座位	剥皮	他们的	马匹	作为	如果	驱动	经过	疯狂	.

车手们站在座位上，像疯了一样策马狂奔。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [rəʊld] [ðeə(r)] [aɪz] , [snɔːt] [stiːm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['nɒstrəlz] , [streɪnd] ['fɔːwəd]

The	**animals**	**rolled**	**their**	**eyes**	**,**	**snorted**	**steam**	**from**	**their**	**nostrils**	**,**	**strained**	**forward**
这	动物	滚动	他们的	眼睛	,	哼了一声	蒸汽	从	他们的	鼻孔	,	紧张	向前

[wɪð] ['despərət] [ziːl] .

with	**desperate**	**zeal**	**.**
和	绝望的	热情	.

动物们翻着白眼，鼻孔里喷出蒸汽，拼命地向前冲去。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [mæs] [dʒæmd] , [ænd; ənd] [men] [fɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [biːsts] .

Once	**or**	**twice**	**the**	**struggling**	**mass**	**jammed**	**,**	**and**	**men**	**fought**	**each**	**other**	**like**	**beasts**	**.**
一次	或者	两次	这	挣扎	大量的	卡住	,	和	男人	战斗	每个	其他	喜欢	野兽	.

人群一度发生冲突，导致人流拥挤，人们像野兽一样互相搏斗。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['træmp(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] ['hærəʊɪŋ] ['prəʊtest] .

The	cries	of	people	being	trampled	to	death	broke	out	in	harrowing	protest	.
这	哭泣	的	人们	存在	践踏	到	死亡	打破	出去	在	令人痛心的	反对	.

人们被踩踏致死的惨叫声爆发成令人痛心的抗议。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [priːst] [raɪz] [ʌp] ,

For	a	moment	the	shepherd	boy	saw	the	form	of	a	priest	rise	up	,
为了	一个	片刻	这	牧羊人	男生	锯	这	形式	的	一个	牧师	上升	向上	,

牧童眼前一闪，看到一个神父的身影站了起来。

['beərɪŋ] [ə'lɒft] [ðə; ði] [stɑːk] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

bearing	aloft	the	stark	outline	of	a	cross	,	and	then	he	disappeared	.
轴承	高空	这	斯塔克	大纲	的	一个	叉	,	和	然后	他	消失	.

他高举着十字架的轮廓，然后消失了。

['əʊvə(r)] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] ['terə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [muːn] .

Over	that	night	of	terror	was	the	unnatural	brilliance	of	the	swoollen	moon	.
超过	那	夜晚	的	恐怖	曾是	这	不自然	辉煌	的	这	-	月亮	.

在那恐怖的夜晚，笼罩在一轮圆月不自然的明亮光芒之上。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['moments] .

All	this	the	shepherd	boy	saw	in	a	few	eternal	moments	.
全部	这	这	牧羊人	男生	锯	在	一个	很少	永恒	时刻	.

牧羊少年在短短几个永恒的瞬间目睹了这一切。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [haʊ] [ʌp] !

Then	he	cried	out	,	"	How	up	!
然后	他	哭	出去	,	"	如何	向上	!

然后他喊道："向上！

[haʊ] [ʌp] !

how	up	!
如何	向上	!

好棒！

[haʊ] [ʌp] !

how	up	!
如何	向上	!

好棒！

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['dæmzl] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['steəkeɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,

"	and	immediately	the	damsel	tripped	down	the	broad	staircase	of	the	mansion	,
"	和	立即地	这	闺女	绊倒了	向下	这	广阔	楼梯	的	这	大厦	,

[drest] [ɪn] [waɪt] [rəʊbz] ,

dressed	in	white	robes	,
穿着	在	白色的	长袍	,

"于是，那位身穿白色长袍的少女立刻从宅邸宽阔的台阶上跌跌撞撞地走下来。"

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [luːs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

her	hair	loose	about	her	shoulders	.
她	头发	松动的	关于	她	肩膀	.

她的头发披散在肩上。

['nevə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [freɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] !

Never	had	she	looked	so	frail	and	beautiful	,	the	lily	of	the	valley	!
绝不	有	她	看起来	所以	脆弱	和	美丽的	,	这	百合	的	这	谷	!

她从未看起来如此柔弱美丽，宛如铃兰！

[ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

The	shepherd	boy	told	her	what	had	come	to	pass	.
这	牧羊人	男生	讲述	她	什么	有	来	到	经过	.

牧羊男孩把发生的事情告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

She	cried	out	for	her	father	.
她	哭	出去	为了	她	父亲	.

她哭喊着要爸爸。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	the	daughter	of	the	Keeper	of	the	Key	,	"	she	said	.
"	我	是	这	女儿	的	这	守门员	的	这	钥匙	,	"	她	说	.

“我是钥匙守护者的女儿，”她说。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['aʊə(r)] . "

"	I	shall	stand	by	his	side	at	the	well	in	this	great	hour	.	"
"	我	将	站立	经过	他的	边	在	这	出色地	在	这	伟大的	小时	.	"

“在这伟大的时刻，我将与他并肩站在井边。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sɪstəz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd]

"	I	am	now	the	master	of	the	town	of	the	Seven	Sisters	,	"	said	the	shepherd
"	我	是	现在	这	掌握	的	这	镇	的	这	七	姐妹	,	"	说	这	牧羊人

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“我现在是七姐妹镇的主人了，”牧羊少年说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] .

"	I	am	the	Keeper	of	the	Key	.
"	我	是	这	守门员	的	这	钥匙	.

我是钥匙的保管人。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['siːkrət] [kiː] .

"	And	he	held	up	the	secret	key	.
"	和	他	握住	向上	这	秘密	钥匙	.

他举起了那把秘密钥匙。

[ðə; ði] ['dæmzl] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət]

The	damsel	,	seeing	this	,	and	catching	sight	of	what	was	taking	place	at
这	闺女	,	看到	这	,	和	捕捉	视线	的	什么	曾是	采取	地方	在

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ,

the	drawbridge	,
这	吊桥	,

那位少女看到这一切，并瞥见了吊桥那边发生的事情，

[fel] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

fell	back	in	a	swoon	on	the	carpet	of	the	hall	.
跌倒	后退	在	一个	昏厥	在	这	地毯	的	这	大厅	.

她晕倒在大厅的地毯上。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] .

The	shepherd	boy	raised	her	in	his	arms	and	fled	for	the	hills	.
这	牧羊人	男生	提高	她	在	他的	武器	和	逃亡	为了	这	丘陵	.

牧童把她抱起来，逃向山里。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪld] [stæm'piːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] ['streɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Along	the	road	was	the	wild	stampede	of	the	people	,	all	straining	for	the
沿着	这	路	曾是	这	荒野	踩踏	的	这	人们	,	全部	紧张	为了	这

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

道路两旁是熙熙攘攘的人群，他们都拼命地向山上跑去。

['pɔːrɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] [rʌʃ] [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] .

pouring	in	a	mad	rush	from	the	valley	and	the	town	.
浇注	在	一个	疯狂的	匆忙	从	这	谷	和	这	镇	.

山谷和城镇的人们疯狂涌入。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [stɪl] ['mædə(r)] , ['swɪftə(r)] , [mɔ:(r)]['terəb(ə)l] ['wɔ:təz] , ['kʌmɪŋ] [ɪn]

Behind	them	were	the	still	madder	,	swifter	,	more	terrible	waters	,	coming	in
在后面	他们	是	这	仍然	茜草	,	更迅捷	,	更多的	糟糕的	水	,	未来	在

['sʌd(ə)n] [θʌd] , [ɪn] ['fjʊəriəs] [draɪvz] ,

sudden	thuds	,	in	furious	drives	,
突然	砰砰声	,	在	狂怒	驱动	,

在他们身后，是更加狂暴、更加迅猛、更加可怕的水流，它们突然猛烈地拍打着海岸，汹涌澎湃。

['ediɪŋ] [ænd; ənd] [skʌlp] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɔ:dʒi][ɔ:(r)] [rɪ'mɔ:sləs] [ænd; ənd]

eddying	and	sculping	and	rearing	in	an	orgy	or	remorseless	and
涡流	和	雕塑	和	饲养	在	一个	狂欢	或者	冷酷无情	和

['hɑ:tˌrendɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

heartrending	destruction	.
令人心碎	破坏	.

在狂欢中翻腾、雕琢和繁衍，或在无情和令人心碎的毁灭中挣扎。

[daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['rɔ:rɪŋ] ['ævəlɑ:nʃ] [went] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .

Down	before	that	roaring	avalanche	went	walls	and	trees	and	buildings	.
向下	前	那	咆哮	雪崩	去	墙壁	和	树木	和	建筑物	.

在那场咆哮的雪崩之前，墙壁、树木和建筑物都被冲走了。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [sɔ:] [men] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] , ['kaʊə(r)ɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

The	shepherd	boy	saw	men	give	up	the	struggle	for	escape	,	cowering	by	the
这	牧羊人	男生	锯	男人	给	向上	这	斗争	为了	逃脱	,	畏缩	经过	这

['rəʊdsaɪd] ,

roadside	,
路边	,

牧童看到男人们放弃了逃跑的挣扎，蜷缩在路边。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

and	women	,	turning	from	the	race	to	the	hills	,
和	女性	,	转弯	从	这	种族	到	这	丘陵	,

而妇女们则放弃了奔波，转而前往山丘。

[rʌʃt] [bæk] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['wɔ:təz] [wɪð] [ɑ:mz] [ˌaʊt'spred] [ænd; ənd][ɪn'sænəti][ɪn]

rushed	back	to	meet	the	oncoming	waters	with	arms	outspread	and	insanity	in
匆忙	后退	到	见面	这	即将到来的	水	和	武器	扩张	和	疯狂	在

[ðeə(r)][waɪld] [aɪz] .

their	wild	eyes	.
他们的	荒野	眼睛	.

他们张开双臂，眼中充满疯狂，奋力冲向迎面而来的洪水。

[nɒt] [ə; eɪ]['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] [rəʊθ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [ænd; ənd]

Not	a	human	creature	escaped	that	night	of	wroth	except	the	shepherd	boy	and
不是	一个	人类	生物	逃脱	那	夜晚	的	愤怒	除了	这	牧羊人	男生	和

[ðə; ði] ['dæmzl] [hi:; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

the	damsel	he	carried	in	his	arms	.
这	闺女	他	携带	在	他的	武器	.

那晚的暴怒中，除了牧童和他怀里的少女，没有一个人能幸免。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ðeɪ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp] [laɪk] [greɪt] [waɪt] ['hɔ:sɪz]

Every	time	the	waters	reached	his	heels	they	reared	up	like	great	white	horses
每一个	时间	这	水	达到	他的	高跟鞋	他们	饲养	向上	喜欢	伟大的	白色的	马匹

[ænd; ənd] [fel] [bæk] ,

and	fell	back	,
和	跌倒	后退	,

每当水淹到他的脚后跟时，水就如同高大的白马般扬起前蹄，然后退后。

[ðʌs] ['speərɪŋ] [hɪm] .

thus	sparing	him	.
因此	节省	他	.

因此他得以幸免。

[θriː] [taɪmz] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [bæk] [æt; ət] ['hæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] .

Three	times	did	he	look	back	at	happenings	in	the	town	of	the	Seven	Sisters	.
三	时代	做过	他	看	后退	在	事件	在	这	镇	的	这	七	姐妹	.

他曾三次回顾七姐妹镇发生的事情。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]

The	first	time	he	looked	back	the	water	was	up	to	the	last	windows	of
这	第一的	时间	他	看起来	后退	这	水	曾是	向上	到	这	最后的	视窗	的

['haʊzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['stɔːri] [haɪ] .

houses	that	were	three	storeys	high	.
房屋	那	是	三	楼层	高的	.

他第一次回头看时，水已经淹到了三层楼房的最后一扇窗户。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

All	the	belongings	of	the	householders	were	floating	about	,	and	people
全部	这	财物	的	这	住户	是	漂浮的	关于	,	和	人们

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

were	sinking	through	the	water	,
是	下沉	通过	这	水	,

住户们的所有财物都漂浮在水面上，人们则在水中下沉。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] ['twɪŋklɪŋ] ['bʌbəlz] .

their	lives	going	out	as	swiftly	as	twinkling	bubbles	.
他们的	生活	去	出去	作为	迅速地	作为	闪烁	气泡	.

他们的生命如同闪烁的泡泡般转瞬即逝。

[ɪn][æn; ən]['ætɪk] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]['luːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ]

In	an	attic	window	he	saw	a	young	girl	loosen	her	hair	,	she	was	singing
在	一个	阁楼	窗户	他	锯	一个	年轻的	女孩	松开	她	头发	,	她	曾是	歌唱

[ə; eɪ] [sɒŋ] ,

a	song	,
一个	歌曲	,

他透过阁楼的窗户看到一个年轻女孩正在解开头发，她正在唱歌。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [deθ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

preparing	to	meet	death	as	if	she	were	making	ready	for	a	lover	.
准备	到	见面	死亡	作为	如果	她	是	制作	准备好	为了	一个	情人	.

她仿佛在为迎接爱人做准备，却依然在为迎接死亡做准备。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)][wɒz; wəz] [gʌlp] ['wɪski] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,

A	man	at	the	top	of	a	ladder	was	gulping	whiskey	from	a	bottle	,
一个	男人	在	这	顶部	的	一个	梯子	曾是	吞咽	威士忌酒	从	一个	瓶子	,

一个男人站在梯子顶端，正对着瓶子猛灌威士忌。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spræŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][mæd][dɪ'faɪənt]

and	when	the	water	sprang	at	his	throat	he	went	down	with	a	mad	defiant
和	什么时候	这	水	弹簧	在	他的	喉	他	去	向下	和	一个	疯狂的	桀骜不驯

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

当水涌到他喉咙时，他发出了一声疯狂的、不屈的呐喊，倒了下去。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ræn][aʊt][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , ['gəʊldən] [lɒks] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['prɪti] [hed] ,

A	child	ran	out	an	open	window	,	golden	locks	dancing	about	its	pretty	head	,
一个	孩子	跑	出去	一个	打开	窗户	,	金的	锁	跳舞	关于	它是	漂亮的	头	,

一个孩子从敞开的窗户跑了出去，金色的头发在她漂亮的脑袋上飞舞。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

as	if	it	were	running	into	a	garden	.
作为	如果	它	是	跑步	进入	一个	花园	.

仿佛奔向花园一般。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] . . . .

There	was	another	little	bubble	in	the	moonlight	.	.	.	.
那里	曾是	其他	小的	气泡	在	这	月光	.	.	.	.

月光下还有另一个小气泡.....

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [lʊkt] [bæk] [ðə; ði] ['swɔləuz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm]

The	second	time	the	shepherd	boy	looked	back	the	swallows	were	flying	from
这	第二	时间	这	牧羊人	男生	看起来	后退	这	燕子	是	飞行	从

[ðeə(r)] [nests] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

their	nests	under	the	eaves	of	the	houses	,
他们的	巢穴	在下面	这	檐	的	这	房屋	,

牧童第二次回头看时，燕子正从屋檐下的巢穴里飞出来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['læpɪŋ] [ðem; ðəm] .

for	the	water	was	now	lapping	them	.
为了	这	水	曾是	现在	交叠	他们	.

因为水已经漫过他们的身体。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['hɔbl] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒn] ['krʌtʃɪz] .

An	old	woman	was	hobbling	across	a	roof	on	crutches	.
一个	老的	女士	曾是	跛行	穿过	一个	屋顶	在	拐杖	.

一位老妇人拄着拐杖，一瘸一拐地走过屋顶。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pɒts] .

Men	were	drawing	their	bodies	out	of	the	chimney	-	pots	.
男人	是	绘画	他们的	身体	出去	的	这	烟囱	-	锅	.

男人们正从烟囱里爬出来。

[ə; eɪ][rɑːft][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kiːpərz] [gɑːd] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] ['sləʊli] ,

A	raft	on	which	the	Keeper's	guard	had	put	out	slowly	,
一个	筏	在	哪个	这	守门员	警卫	有	放	出去	缓慢地	,

守卫者缓缓放下的木筏

[laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] ['leɪzɪli] ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ɪts] [saɪd] ,

like	a	live	thing	lazily	yawning	and	turning	over	on	its	side	,
喜欢	一个	居住	事物	懒洋洋	打哈欠	和	转弯	超过	在	它是	边	,

就像活物懒洋洋地打着哈欠，翻了个身，侧躺着一样。

[sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən] [duːm] .

sent	them	all	into	the	common	doom	.
发送	他们	全部	进入	这	常见的	厄运	.

将他们都送入了共同的厄运。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

A	man	with	a	bag	of	gold	clutched	in	his	hand	,
一个	男人	和	一个	包	的	金子	紧握	在	他的	手	,

一个男人手里紧紧攥着一袋金子，

[stʊd] ['dɪzɪli] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['geɪbl] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] , ['tɔtə] [ænd; ənd]

stood	dizzily	on	the	high	gable	of	a	bank	,	then	,	with	a	scream	,	tottered	and
站立	晕眩地	在	这	高的	山墙	的	一个	银行	,	然后	,	和	一个	尖叫	,	摇摇晃晃	和

[fel] . . . .

fell	.	.	.
跌倒	.	.	.

他头晕目眩地站在河岸高高的山墙上，然后尖叫一声，踉跄着摔了下来.....

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [lʊkt] [bæk] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	third	time	the	shepherd	boy	looked	back	nothing	was	to	be	seen	above	the
这	第三	时间	这	牧羊人	男生	看起来	后退	没有什么	曾是	到	是	已见	多于	这

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

face	of	the	water	except	the	pinnacle	of	the	watch	tower	of	the	mansion	,
脸	的	这	水	除了	这	巅峰	的	这	手表	塔	的	这	大厦	,

牧童第三次回头望去时，水面上除了宅邸瞭望塔的顶端之外，什么也看不见。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˌaʊt'spred] ,

and	standing	upon	it	was	the	Keeper	of	the	Key	,	his	arms	outspread	,
和	常设	之上	它	曾是	这	守门员	的	这	钥匙	,	他的	武器	扩张	,

守钥者就站在上面，双臂张开。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

his	face	upturned	to	the	moon	,
他的	脸	翻转	到	这	月亮	,

他仰头望着月亮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n]['wɔːtə(r)] [nɪmfs] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [dɑːns] .

and	the	seven	water	nymphs	leaping	about	him	in	a	silver	dance	.
和	这	七	水	若虫	跳跃	关于	他	在	一个	银	舞蹈	.

七位水仙女在他周围翩翩起舞，跳着银色的舞蹈。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [druː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [ðə; ði] ['dæmzl] .

After	that	the	shepherd	boy	drew	up	on	the	hills	with	the	damsel	.
后	那	这	牧羊人	男生	画	向上	在	这	丘陵	和	这	闺女	.

之后，牧童带着少女上了山。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ,

He	was	quite	exhausted	,
他	曾是	相当	筋疲力尽的	,

他非常疲惫。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['grædʒuəli] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [æz; əz]

and	he	noticed	that	the	activity	of	the	waters	gradually	calmed	down	as
和	他	注意到	那	这	活动	的	这	水	逐步地	平静下来	向下	作为

['deɪbreɪk] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

daybreak	approached	,
拂晓	接近	,

他注意到，随着黎明临近，水面的活动逐渐平静下来。

[laɪk] [θɪŋz] [spent] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][waɪld] ['pæʃ(ə)n] .

like	things	spent	after	a	night	of	wild	passion	.
喜欢	事物	花费	后	一个	夜晚	的	荒野	热情	.

就像一夜激情之后花掉的东西。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] ['kwɪvəd] ['ɪntuː][laɪf][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['dæmzl]

When	at	last	the	day	quivered	into	life	on	the	eastern	sky	he	called	the	damsel
什么时候	在	最后的	这	天	颤抖	进入	生活	在	这	东	天空	他	称为	这	闺女

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

to	his	side	,
到	他的	边	,

当东方的天空终于泛起白昼的曙光时，他呼唤着少女来到他身边。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	standing	there	together	they	looked	out	over	the	spread	of	water	.
和	常设	那里	一起	他们	看起来	出去	超过	这	传播	的	水	.

他们并肩站在那里，眺望着广阔的水面。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .

The	town	of	the	Seven	Sisters	was	no	more	.
这	镇	的	这	七	姐妹	曾是	不	更多的	.

七姐妹镇已不复存在。

" [lʊk] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] , " [æt; ət] [lɒk] - !

"	Look	,	"	cried	the	shepherd	boy	,	"	at	Loch	Riabhach	!
"	看	,	"	哭	这	牧羊人	男生	,	"	在	湖	-	!

“看！”牧童喊道，“看里亚巴赫湖！”

" [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [hi:; hi][kɑ:st] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:(r)]['wɔ:tə(r)][ðə; ði]['si:krət] [ki:] .

"	And	drawing	back	he	cast	out	into	the	far	water	the	secret	key	.
"	和	绘画	后退	他	投掷	出去	进入	这	远的	水	这	秘密	钥匙	.

“然后他向后退去，将秘密钥匙抛入远方的水中。”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [laɪz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rɒk] ,

There	it	still	lies	under	a	rock	,
那里	它	仍然	谎言	在下面	一个	岩石	,

它仍然静静地躺在石头底下。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [bəʊt] [ɪz] [naʊ] ['drɪftɪŋ] .

somewhere	in	the	lake	over	which	our	boat	is	now	drifting	.
某处	在	这	湖	超过	哪个	我们的	船	是	现在	漂流	.

在我们船现在漂流的湖面上的某个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [nju:] [taʊn]

And	the	shepherd	boy	and	the	damsel	there	and	then	founded	a	new	town
和	这	牧羊人	男生	和	这	闺女	那里	和	然后	创立	一个	新的	镇

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] ,

beside	the	lake	,
旁	这	湖	,

于是，牧羊少年和那里的少女在湖边建立了一座新城镇。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['baɪli] [lɒk] - , [laɪk] [maɪ'self] ,

and	all	who	are	of	the	old	families	of	Baile	Loch	Riabhach	,	like	myself	,
和	全部	WHO	是	的	这	老的	家庭	的	保释	湖	-	,	喜欢	我	,

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] .

are	their	descendants	.
是	他们的	后代	.

而所有像我一样出身于拜勒洛赫里亚巴赫古老家族的人，都是他们的后裔。

[ðæt] , [kən'klu:dɪd] ['eɪmən] , [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [leɪk] .

That	,	concluded	Eamonn	,	is	the	story	of	the	Gray	Lake	.
那	,	结束	伊蒙	,	是	这	故事	的	这	灰色的	湖	.

埃蒙总结道，这就是格雷湖的故事。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

THE	BUILDING
这	建筑

该建筑

[aɪ]

I
我

我

['mɑ:tɪn] ['kɑ:zgreɪv] [wɔ:kt] [ʌp] ['stedəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['həʊldɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['elən] [ˌmɪs'kæl][hæd; həd] [ri:d]

Martin	Cosgrave	walked	up	steadily	to	his	holding	after	Ellen	Miscal	had	read
马丁	科斯格雷夫	步行	向上	稳步	到	他的	保持	后	艾伦	杂项	有	读

[tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['letə(r)] .

to	him	the	American	letter	.
到	他	这	美国人	信	.

艾伦·米斯卡尔向马丁·科斯格雷夫读完美国来信后，马丁·科斯格雷夫稳步走到他的住处。

[hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][nəʊ] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

He	had	spoken	no	word	to	the	woman	.
他	有	说	不	单词	到	这	女士	.

他一句话也没跟那个女人说。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:l] [ɒv; əv] [θɔ:ts] .

It	was	not	every	day	that	he	had	to	battle	with	a	whirl	of	thoughts	.
它	曾是	不是	每一个	天	那	他	有	到	战斗	和	一个	旋转	的	想法	.

他并非每天都要与纷乱的思绪作斗争。

[ə; eɪ]['kwaɪət][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] ,

A	quiet	man	of	the	fields	,
一个	安静的	男人	的	这	字段	,

一位安静的田野男子，

[hiː; hi]['əʊnli] [felt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ɒn]

he	only	felt	conscious	of	a	strong	impulse	to	get	back	to	his	holding	up	on
他	仅有的	毛毡	有意识的	的	一个	强的	冲动	到	得到	后退	到	他的	保持	向上	在

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

他只感到一股强烈的冲动，想要回到山顶的据点。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [wen]

He	had	no	clear	idea	of	what	he	would	do	or	what	he	would	think	when
他	有	不	清除	主意	的	什么	他	会	做	或者	什么	他	会	思考	什么时候

[hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊldɪŋ] .

he	got	back	to	his	holding	.
他	得到	后退	到	他的	保持	.

回到住处后，他完全不知道自己会做什么，也不会想什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːldz] [siːmd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt][tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]

But	the	fields	seemed	to	cry	out	to	him	,	to	call	him	back	to	their
但	这	字段	似乎	到	哭	出去	到	他	,	到	称呼	他	后退	到	他们的

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	,
友谊	,

但田野仿佛在呼唤他，召唤他回到它们的陪伴中。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [freʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][laɪf] .

while	all	the	wonders	of	the	resurrection	were	breaking	in	fresh	upon	his	life	.
尽管	全部	这	奇迹	的	这	复活	是	打破	在	新鲜的	之上	他的	生活	.

复活的奇妙之处正新鲜地涌入他的生命。

['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] [ænd; ənd] [pʊt][hɪz; ɪz] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['skɜːriːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

Martin	Cosgrave	walked	his	fields	and	put	his	flock	of	sheep	scurrying	out	of
马丁	科斯格雷夫	步行	他的	字段	和	放	他的	群	的	羊	匆匆忙忙	出去	的

[ə; eɪ][gæp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

a	gap	with	a	whistle	.
一个	差距	和	一个	哨	.

马丁·科斯格雷夫走遍了他的田地，吹了一声口哨，把他的羊群从缺口里赶了出来。

[hɪz; ɪz] ['həʊldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ] ['preʃəs] [tuː; tə]

His	holding	and	the	things	of	his	holding	were	never	so	precious	to
他的	保持	和	这	事物	的	他的	保持	是	绝不	所以	宝贵的	到

[hɪz; ɪz] [saɪt] .

his	sight	.
他的	视线	.

在他眼中，他拥有的东西从未如此珍贵过。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] ,

He	walked	his	fields	with	his	hands	in	his	pockets	and	an	easy	,
他	步行	他的	字段	和	他的	双手	在	他的	口袋	和	一个	简单的	,

他双手插兜，轻松地在田间漫步。

['sɒlɪd] [step] [ə'pɒn][ðə; ði][sɒd] .

solid	step	upon	the	sod	.
坚硬的	步	之上	这	草皮	.

踏上草地，脚踏实地。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərətɪ] .

He	felt	a	bracing	sense	of	security	.
他	毛毡	一个	支撑	感觉	的	安全	.

他感到一种令人安心的安全感。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [mɪrɪŋ] .

Then	he	sat	up	on	the	mearing	.
然后	他	卫星	向上	在	这	融合	.

然后他坐了起来。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] .

The	day	was	waning	.
这	天	曾是	减弱	.

天色渐晚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['həʊldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [prə'tekʃ(ə)n] .

It	seemed	to	close	in	about	his	holding	with	a	new	protection	.
它	似乎	到	关闭	在	关于	他的	保持	和	一个	新的	保护	.

它似乎用新的保护措施包围了他。

[ðə; ðɪ] [muːd] [gruː] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] ['diːpənd] .

The	mood	grew	upon	him	as	the	shadows	deepened	.
这	情绪	生长	之上	他	作为	这	阴影	加深	.

随着夜幕降临，他心中的情绪也愈发低落。

[ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

A	great	peace	came	over	him	.
一个	伟大的	和平	来了	超过	他	.

他感到无比平静。

[ðə; ðɪ] [briːz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [spred] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

The	breeze	stirring	the	grass	spread	out	at	his	feet	seemed	to	whisper	of	the
这	微风	搅拌	这	草	传播	出去	在	他的	脚	似乎	到	耳语	的	这

[streɪndʒ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

strange	unexpected	thing	that	had	broken	in	upon	his	life	.
奇怪的	意外	事物	那	有	破碎的	在	之上	他的	生活	.

微风吹拂着他脚边的青草，仿佛在低语着闯入他生活的那件奇怪而又意想不到的事情。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɑːstə(r)] .

He	felt	the	splendid	companionship	of	the	fields	for	the	master	.
他	毛毡	这	灿烂	友谊	的	这	字段	为了	这	掌握	.

他感受到了田野对主人的美好陪伴。

['sʌd(ə)nli] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .

Suddenly	Martin	Cosgrave	looked	down	at	his	cabin	.
突然	马丁	科斯格雷夫	看起来	向下	在	他的	舱	.

突然，马丁·科斯格雷夫低头看向他的小屋。

['sʌmθɪŋ] [snæpt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Something	snapped	as	his	eyes	remained	riveted	upon	it	.
某物	啪啪	作为	他的	眼睛	剩余	铆接	之上	它	.

他的目光始终紧紧盯着它，突然，有什么东西断裂了。

[hiː; hi] [lept] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [mɪrɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fiːld] ,

He	leapt	from	the	mearing	and	walked	out	into	the	field	,
他	跳跃	从	这	融合	和	步行	出去	进入	这	场地	,

他从马厩里跳下来，走进了田野里。

[hɪz; ɪz][hændz] [ðɪs] [taɪm] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][lə'pelz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ə; eɪ][klaʊd] ['set(ə)lɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

his	hands	this	time	gripping	the	lapels	of	his	coat	,	a	cloud	settling	upon	his
他的	双手	这	时间	扣人心弦	这	翻领	的	他的	外套	,	一个	云	安顿	之上	他的

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

这一次，他的双手紧紧抓住外套的翻领，额头上蒙上了一层阴霾。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði]['kæbɪn] .

In	the	centre	of	the	field	he	stood	,	his	eyes	still	upon	the	cabin	.
在	这	中心	的	这	场地	他	站立	,	他的	眼睛	仍然	之上	这	舱	.

他站在田野中央，目光仍然停留在小屋上。

[wɒt] [ə; eɪ] [miːn] , ['pəʊki] , ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['dɜːti] ['hɒvl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

What	a	mean	,	pokey	,	ugly	little	dirty	hovel	it	was	!
什么	一个	意思是	,	狱	,	丑陋的	小的	肮脏的	茅屋	它	曾是	!

那真是一个又小又破又脏又丑的破房子！

[ðə; ði] [θætʃ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['skrægi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['sægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

The	thatch	was	getting	scraggy	over	the	gables	and	sagging	at	the	back	.
这	苫	曾是	获得	瘦弱的	超过	这	山墙	和	下垂	在	这	后退	.

山墙上的茅草已经变得稀疏破败，后墙上的茅草也开始下垂。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɒd(ə)n] .

In	the	front	it	was	sodden	.
在	这	正面	它	曾是	烂	.

前面一片湿透。

[ə; eɪ] ['reɪnɪ] [braʊn] [striːk] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [klɔː] [ɒv; əv]

A	rainy	brown	streak	reached	down	to	the	little	window	looking	like	the	claw	of
一个	下雨	棕色的	条纹	达到	向下	到	这	小的	窗户	寻找	喜欢	这	爪	的

[ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

a	great	bird	upon	the	walls	.
一个	伟大的	鸟	之上	这	墙壁	.

一道雨后的棕色痕迹垂到小窗户边，像一只大鸟的爪子一样划破了墙壁。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['letɪŋ] ['evriθɪŋ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæd] .

He	had	been	letting	everything	go	to	the	bad	.
他	有	到过	出租	一切	去	到	这	坏的	.

他一直任由事情朝着糟糕的方向发展。

[ðæt] [maɪt] [nɒt]['sɪgnɪfaɪ][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

That	might	not	signify	in	the	past	.
那	可能	不是	表示	在	这	过去的	.

这在过去可能并不适用。

[bʌt; bət] [naʊ] —

But	now	—
但	现在	—

但现在——

" [rəʊz] ['dempsi] [wʊd] ['nevə(r)][stænd][ðə; ði] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Rose	Dempsey	would	never	stand	the	like	,	"	he	said	to	himself	.
"	玫瑰	邓普西	会	绝不	站立	这	喜欢	,	"	他	说	到	他自己	.

“罗斯·邓普西绝不会容忍这种事，”他心想。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][grænd][bɪg] ['haʊzɪz] .

"	She	will	be	used	to	grand	big	houses	.
"	她	将要	是	用过的	到	盛大	大的	房屋	.

她会习惯住宏伟的大房子。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bəʊˈriːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	He	turned	his	back	upon	the	cabin	near	the	boreen	and	looked	up	to	the
"	他	转向	他的	后退	之上	这	舱	靠近	这	博林	和	看起来	向上	到	这

[belt] [pv; əv] [biːtʃ] [triːz] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [krest] [pv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

belt	of	beech	trees	swaying	in	the	wind	on	the	crest	of	the	hill	.
腰带	的	山毛榉	树木	摇晃	在	这	风	在	这	波峰	的	这	爬坡道	.

他背对着小路旁的木屋，抬头望向山顶上随风摇曳的山毛榉树林。

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [məʊst] [pv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

How	did	he	live	there	most	of	his	life	and	never	see	that	it	was	a
如何	做过	他	居住	那里	最多	的	他的	生活	和	绝不	看	那	它	曾是	一个

[pleɪs] [ˈfæʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [pv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] ?

place	fashioned	by	the	hand	of	Nature	for	a	house	?
地方	造型	经过	这	手	的	自然	为了	一个	房子	?

他一生大部分时间都住在那里，怎么会从未意识到那是大自然为建造房屋而精心打造的地方呢?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ðə; ði] [haɪt] [pv; əv] [ˈnɒns(ə)ns] [tuː; tə] [hæv; həv] [triːz] [ðeə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [ɔːl]

Was	it	not	the	height	of	nonsense	to	have	trees	there	making	music	all
曾是	它	不是	这	高度	的	废话	到	有	树木	那里	制作	音乐	全部

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˈaʊəz] [pv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsliːpɪŋ]

the	long	hours	of	the	night	without	a	house	beside	them	and	people	sleeping
这	长的	小时	的	这	夜晚	没有	一个	房子	旁	他们	和	人们	睡眠

[wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

within	it	?
之内	它	?

难道这不是荒谬至极吗？树木整夜鸣叫，旁边却没有房子，里面也没有人睡觉?

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [həʊld] [pv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

In	a	few	minutes	the	thought	had	taken	hold	of	his	mind	.
在	一个	很少	分钟	这	想法	有	已采取	抓住	的	他的	头脑	.

短短几分钟，这个念头就占据了他的大脑。

[ˈlaɪmstəʊn] — [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlaɪmstəʊn] — [ˈredi] [æt; ət] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwɒri] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [pv; əv]

Limestone	—	beautiful	limestone	—	ready	at	hand	in	the	quarry	not	a	quarter	of
石灰石	—	美丽的	石灰石	—	准备好	在	手	在	这	采石场	不是	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

a	mile	down	the	road	.
一个	英里	向下	这	路	.

美丽的石灰石，就在不到四分之一英里外的采石场里，唾手可得。

[sænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [pv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkæbɪn] .

Sand	from	the	pit	at	the	back	of	his	own	cabin	.
沙	从	这	坑	在	这	后退	的	他的	自己的	舱	.

他用的是自家小屋后面沙坑里的沙子。

[laɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪln] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [rəʊd] .

Lime	from	the	kiln	beyond	the	road	.
酸橙	从	这	窑	超过	这	路	.

路对面窑里的石灰。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː] [hændz] !

And	his	own	two	hands	!
和	他的	自己的	二	双手	!

还有他自己的双手!

[hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [pv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

He	ran	his	fingers	along	the	muscles	of	his	arms	.
他	跑	他的	手指	沿着	这	肌肉	的	他的	武器	.

他用手指轻轻抚摸着手臂的肌肉。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

Then	he	walked	up	the	hill	.
然后	他	步行	向上	这	爬坡道	.

然后他走上山坡。

['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

Martin	Cosgrave	,	as	he	walked	up	the	hill	,
马丁	科斯格雷夫	,	作为	他	步行	向上	这	爬坡道	,

马丁·科斯格雷夫一边往山上走，一边说：

[felt] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn]

felt	himself	wondering	for	the	first	time	in	his	life	if	he	had	really	been
毛毡	他自己	好奇	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	如果	他	有	真的	到过

['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kæbɪn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [jʌŋ]

foolish	to	have	run	away	from	his	father's	cabin	when	he	had	been	young
愚蠢	到	有	跑步	离开	从	他的	父亲的	舱	什么时候	他	有	到过	年轻的

.

:
.

他生平第一次开始怀疑，自己年轻时离家出走是不是真的太傻了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt]

Up	to	this	he	had	always	accepted	the	verdict	of	the	people	about	him	that
向上	到	这	他	有	总是	公认	这	判决	的	这	人们	关于	他	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] " [tuː; tə] [gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] .

he	had	been	a	foolish	boy	"	to	go	wandering	in	strange	places	.
他	有	到过	一个	愚蠢	男生	"	到	去	漫游	在	奇怪的	地方	.

在此之前，他一直接受周围人的评价，认为他是个傻小子，“到陌生的地方闲逛”。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [tuː; tə] ['meni] [fɑː(r)] [taʊnz] .

"	He	had	walked	along	the	roads	to	many	far	towns	.
"	他	有	步行	沿着	这	道路	到	许多	远的	城镇	.

他曾沿着道路走到过许多遥远的城镇。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .

Then	he	had	struck	his	friend	,	the	building	contractor	.
然后	他	有	击	他的	朋友	,	这	建筑	承包商	.

然后他打了他的朋友，那位建筑承包商。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['wɜːkə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [haʊs] .

He	had	been	a	useful	worker	about	a	building	house	.
他	有	到过	一个	有用	工人	关于	一个	建筑	房子	.

他曾是房屋建筑工地上的得力工人。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [hɔdz] [ɒv; əv] ['mɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sɪ'ment] [ʌp] ['lædəz] [tuː; tə] [ðə; ði]

At	first	he	had	carried	hods	of	mortar	and	cement	up	ladders	to	the
在	第一的	他	有	携带	霍德斯	的	砂浆	和	水泥	向上	梯子	到	这

['meɪsnz] .

masons	.
石匠	.

起初，他扛着一捆捆的砂浆和水泥，爬上梯子，送到泥瓦匠那里。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪsnz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mɑːstəd] ['kwɪkli] .

The	business	of	the	masons	he	had	mastered	quickly	.
这	商业	的	这	石匠	他	有	精通	迅速地	.

他很快就掌握了石匠的生意之道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]

But	he	had	always	had	a	longing	to	hold	a	chisel	in	one	hand	and
但	他	有	总是	有	一个	渴望	到	抓住	一个	凿	在	一	手	和

[ə; eɪ] ['mælɪt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] [stəʊn] .

a	mallet	in	the	other	at	work	upon	stone	.
一个	槌	在	这	其他	在	工作	之上	石头	.

但他一直渴望一手拿着凿子，一手拿着木槌，在石头上进行创作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɒri] , [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] - ['kʌtɪŋ] [jɑːd] .

He	had	drifted	into	a	quarry	,	thence	to	a	stone	-	cutting	yard	.
他	有	漂移	进入	一个	采石场	,	因此	到	一个	石头	-	切割	院子	.

他误打误撞地走进了一个采石场，然后又去了石材切割场。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)] ['dresɪŋ]

After	a	little	while	he	could	not	conceal	his	impatience	with	the	mere	dressing
后	一个	小的	尽管	他	可以	不是	隐藏	他的	不耐烦	和	这	仅仅	敷料

[ɒv; əv]['kəʊpɪŋ] [stəʊnz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪzlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['tuːmˌstəʊnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pæt(ə)n] .

of	coping	stones	or	the	chiselling	out	of	tombstones	to	a	pattern	.
的	应对	石头	或者	这	凿削	出去	的	墓碑	到	一个	图案	.

过了一段时间，他再也无法掩饰自己对仅仅是修缮石墙或按照图案凿刻墓碑的不耐烦了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒri] .

Then	he	saw	the	man	killed	in	the	quarry	.
然后	他	锯	这	男人	被杀	在	这	采石场	.

然后他看到那个人在采石场被杀。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kwaɪt][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

He	was	standing	quite	near	to	him	.
他	曾是	常设	相当	靠近	到	他	.

他当时就站在他旁边。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] [went] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

The	chain	of	the	windlass	went	and	the	poor	man	had	no	escape	.
这	链	的	这	绞盘	去	和	这	贫穷的	男人	有	不	逃脱	.

绞盘的链条断了，可怜的人无处可逃。

['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ɒn][ðə; ði]['bəʊldə(r)] ,

Martin	Cosgrave	had	heard	the	crunch	of	the	skull	on	the	boulder	,
马丁	科斯格雷夫	有	听到	这	嘎吱声	的	这	颅骨	在	这	巨石	,

马丁·科斯格雷夫听到了头骨撞击巨石的嘎吱声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路人，康诺特的故事(Waysiders, Stories of Connacht)
第7/7页

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['spætə] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bu:ts] .

and	some	of	the	blood	was	spattered	upon	his	boots	.
和	一些	的	这	血	曾是	溅射	之上	他的	靴子	.

他的靴子上溅到了一些血迹。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [tens] [nɜ:vz] .

He	was	a	man	of	tense	nerves	.
他	曾是	一个	男人	的	紧张	神经	.

他是个神经紧张的人。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] ['sɪkənd] [hɪm] .

The	sight	of	blood	sickened	him	.
这	视线	的	血	恶心	他	.

看到血让他感到恶心。

[hi:; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] , [left][ðə; ði] ['kwɒri] , [ænd; ənd][went] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

He	put	on	his	coat	,	left	the	quarry	,	and	went	walking	along	the	road	.
他	放	在	他的	外套	,	左边	这	采石场	,	和	去	步行	沿着	这	路	.

他穿上外套，离开了采石场，沿着路走去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪl] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][həʊm] [keɪm] [ə'pɒn][hɪm] .

It	was	while	he	walked	along	the	road	that	the	longing	for	his	home	came	upon	him	.
它	曾是	尽管	他	步行	沿着	这	路	那	这	渴望	为了	他的	家	来了	之上	他	.

他沿着公路走着，突然间，对家乡的思念之情涌上心头。

[hi:; hi] [træmp] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'bʌv] - .

He	tramped	back	to	his	home	above	Kilbeg	.
他	践踏	后退	到	他的	家	多于	-	.

他跋涉回到了位于基尔贝格上方的家。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ded] ,

His	father	had	been	long	dead	,
他的	父亲	有	到过	长的	死的	,

他的父亲早已去世。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [hi:; hi][hæd; həd]['glɔ:rɪfaɪd][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [laɪf] .

but	by	his	return	he	had	glorified	the	closing	days	of	his	mother's	life	.
但	经过	他的	返回	他	有	光荣的	这	结束	天	的	他的	母亲的	生活	.

但他回来后却美化了他母亲生命的最后时光。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑ:m] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm'self] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [laɪf] [wen]

He	took	up	the	little	farm	and	cut	himself	off	from	his	wandering	life	when
他	采取	向上	这	小的	农场	和	切	他自己	离开	从	他的	漫游	生活	什么时候

[hi:; hi][hæd; həd] [fetʃt] [ðə; ði] [tu:lz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] .

he	had	fetched	the	tools	from	his	lodgings	in	the	town	beside	the	quarries	.
他	有	已获取	这	工具	从	他的	住宿	在	这	镇	旁	这	采石场	.

他从采石场旁镇上的住处取回工具后，便开垦了这片小农场，结束了四处漂泊的生活。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [hæd; həd] [riːʧt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

By	the	time	Martin	Cosgrave	had	reached	the	top	of	the	hill	he	had
经过	这	时间	马丁	科斯格雷夫	有	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	他	有

[kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ,

concluded	that	he	had	not	,
结束	那	他	有	不是	,

当马丁·科斯格雷夫爬到山顶时，他得出结论：他还没有……

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [biːn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][fɑː(r)]['pleɪsɪz] .

after	all	,	been	a	foolish	boy	to	work	in	far	places	.
后	全部	,	到过	一个	愚蠢	男生	到	工作	在	远的	地方	.

毕竟，去遥远的地方工作是个愚蠢的男孩。

" [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	hand	of	God	was	in	it	,
"	这	手	的	上帝	曾是	在	它	,

“上帝之手参与其中，”

" [hiː; hi] [sed] ['revərəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [biːʧ] [triːz] [ðæt] [meɪd] ['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði] [krest]

"	he	said	reverently	with	his	eyes	on	the	beech	trees	that	made	music	on	the	crest
"	他	说	虔诚地	和	他的	眼睛	在	这	山毛榉	树木	那	制成	音乐	在	这	波峰

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

“他虔诚地说道，目光投向山顶上沙沙作响的山毛榉树。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] .

He	made	a	rapid	survey	of	the	place	with	his	keen	eyes	.
他	制成	一个	迅速的	民意调查	的	这	地方	和	他的	敏锐的	眼睛	.

他目光敏锐，迅速环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [mæpt] [aʊt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Then	he	mapped	out	the	foundation	of	the	building	by	driving	the	heel	of	his
然后	他	已映射	出去	这	基础	的	这	建筑	经过	驾驶	这	脚跟	的	他的

[buːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [sɒd] .

boot	into	the	green	sod	.
启动	进入	这	绿色的	草皮	.

然后他用靴子后跟踩进绿色的草皮里，画出了建筑物的地基。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːʧ] [triːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlaɪnd] [saɪt]

He	stepped	back	among	the	beech	trees	and	looked	out	at	the	outlined	site
他	步	后退	之中	这	山毛榉	树木	和	看起来	出去	在	这	概述	地点

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	the	building	.
的	这	建筑	.

他退后几步，走到山毛榉树林中，眺望着建筑物的轮廓线。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] , [æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] [rʌf] [blɒk] ,

He	saw	it	all	growing	up	in	his	mind's	eye	,	at	first	a	rough	block	,
他	锯	它	全部	生长	向上	在	他的	心灵的	眼睛	,	在	第一的	一个	粗糙的	堵塞	,

在他的想象中，这一切从小就已存在，最初只是一块粗糙的砖块。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [ʃel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

a	mere	shell	,	a	little	uncertain	and	unsatisfactory	.
一个	仅仅	壳	,	一个	小的	不确定	和	不令人满意	.

只是一个空壳，有些不确定，不太令人满意。

[ðen] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrtnti] [wɜː(r); wə(r)] [lɔp] [ɒf] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tʊk] [ʃeɪp] , [tʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [tʌtʃ]

Then	the	uncertainties	were	lopped	off	,	the	building	took	shape	,	touch	after	touch
然后	这	不确定性	是	砍伐	离开	,	这	建筑	采取	形状	,	触碰	后	触碰

[wɒz; wəz] ['ædɪd] .

was	added	.
曾是	额外	.

然后，不确定性被消除，建筑逐渐成形，细节之处也一一添加。

[lɒŋ] ['ʃædəʊz] [spred] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] ['fiːldz] .

Long	shadows	spread	out	from	the	trees	and	wrapped	the	fields	.
长的	阴影	传播	出去	从	这	树木	和	包装	这	字段	.

树木投下长长的影子，笼罩了田野。

[stɑːz] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

Stars	came	out	in	the	sky	.
星星	来了	出去	在	这	天空	.

天空中出现了繁星。

[bʌt; bət] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	Martin	Cosgrave	never	noticed	these	things	.
但	马丁	科斯格雷夫	绝不	注意到	这些	事物	.

但马丁·科斯格雷夫从未注意到这些事情。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

The	building	was	growing	all	the	time	.
这	建筑	曾是	生长	全部	这	时间	.

这座建筑一直在不断扩建。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [skiːm] ,

There	was	a	firm	grasp	of	the	general	scheme	,
那里	曾是	一个	公司	抓牢	的	这	一般的	方案	,

对整体方案有透彻的理解。

[ə; eɪ] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [ɪ'vɒlv] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] ['evə(r)] [ɪ'vɒlvd] ,

a	realisation	of	what	the	building	would	evolve	that	no	other	building	ever	evolved	,
一个	实现	的	什么	这	建筑	会	发展	那	不	其他	建筑	曾经	进化	,

它展现了这座建筑将会发展成其他任何建筑都从未发展过的样子。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] .

what	it	would	proclaim	for	all	time	.
什么	它	会	宣布	为了	全部	时间	.

它将向后世宣告什么。

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stelθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [kleɪm]

The	passing	of	the	day	and	the	stealth	of	the	night	could	not	claim
这	通过	的	这	天	和	这	隐身	的	这	夜晚	可以	不是	宣称

[ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fæʃnɪŋ]

attention	from	a	man	who	was	living	over	a	dream	that	was	fashioning
注意力	从	一个	男人	WHO	曾是	活的	超过	一个	梦	那	曾是	时尚

[ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

itself	in	his	mind	,
本身	在	他的	头脑	,

白昼的流逝和夜的幽暗都无法引起一个男人的注意，他正沉浸在自己脑海中逐渐成形的梦想之中。

[ə'bændənɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] , ['dwelɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['diːteɪlz]

abandoning	himself	to	the	joy	or	his	creation	,	dwelling	longingly	upon	the	details
放弃	他自己	到	这	喜悦	或者	他的	创建	,	住宅	渴望地	之上	这	细节

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	building	,
的	这	建筑	,

他沉浸在创作的喜悦中，痴迷于建筑的细节，

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['faɪbə(r)] ,

going	over	and	,	as	it	were	,	feeling	it	in	every	fibre	,
去	超过	和	,	作为	它	是	,	感觉	它	在	每一个	纤维	,

仔细观察，仿佛能感受到它渗透到每一根纤维里。

['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['evri] [stəʊn] , ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [trend] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] ['evri] [kɜːv] ,

jealous	of	the	effect	of	every	stone	,	tracing	the	trend	and	subtlety	of	every	curve	,
嫉妒的	的	这	影响	的	每一个	石头	,	追踪	这	趋势	和	微妙之处	的	每一个	曲线	,

嫉妒每一颗宝石的效果，追踪每一处曲线的走向和微妙之处，

['siːɪŋ] [haʊ] [wʌn] [tʌtʃ] ['fɪtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'hɑːnst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

seeing	how	one	touch	fitted	in	and	enhanced	the	other	and	how	all	carried	on	the	meaning	of	the	whole	.
看到	如何	一	触碰	适配	在	和	增强型	这	其他	和	如何	全部	携带	在	这	意义	的	这	所有的	.

观察一个细节如何融入并提升另一个细节，以及所有细节如何延续整体的意义。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] ['mɑːtɪn] - [step] .

When	he	came	down	from	the	hill	there	was	a	spring	in	Martin	Cosgrave's	-	step	.
什么时候	他	来了	向下	从	这	爬坡道	那里	曾是	一个	春天	在	马丁	-		步	.

马丁·科斯格雷夫从山上下来时，步伐轻快。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

He	swung	his	arms	.
他	摇摆	他的	武器	.

他挥舞着双臂。

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['kɔːsɪŋ] [fɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

The	blood	was	coursing	fast	through	his	veins	.
这	血	曾是	赛跑	快速地	通过	他的	静脉	.

血液在他血管里快速奔涌。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] .

His	eyes	were	glowing	.
他的	眼睛	是	发光	.

他的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	would	need	to	make	a	map	of	the	building	.
他	会	需要	到	制作	一个	地图	的	这	建筑	.

他需要绘制一份建筑物的地图。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [bɜːnd] ['klɪəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .

It	was	all	burned	clearly	into	his	brain	.
它	曾是	全部	烧伤	清楚地	进入	他的	脑	.

这一切都清晰地烙印在他的脑海里。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['wʊdn] [bɒks] .

From	under	the	bed	of	his	cabin	he	pulled	out	the	wooden	box	.
从	在下面	这	床	的	他的	舱	他	拉	出去	这	木制的	盒子	.

他从小屋的床底下拉出了那个木箱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['əʊpənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [taʊn] .

It	had	not	been	opened	since	he	had	fetched	it	from	the	far	town	.
它	有	不是	到过	打开	自从	他	有	已获取	它	从	这	远的	镇	.

自从他从远方的城镇把它取回来之后，就一直没有打开过。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] [lɪd] .

He	held	his	breath	as	he	threw	open	the	lid	.
他	握住	他的	气息	作为	他	扔	打开	这	盖	.

他屏住呼吸，猛地打开了盖子。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] , [ðə; ði] [hɑːf] - [fə'gɒtn] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [laɪf] .

There	they	lay	,	the	half	-	forgotten	symbols	of	his	old	life	.
那里	他们	躺	,	这	一半	-	被遗忘的	符号	的	他的	老的	生活	.

它们静静地躺在那里，是他过去生活中那些几乎被遗忘的象征。

[wɔːn] ['mælɪts] , ['tʃɪzlz] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɒd] [wɪð] [ðə; ði] ['plɑːstə(r)] [stɪl] [keɪkt] ['ɪntuː]

Worn	mallets	,	chisels	,	the	head	of	a	broken	hod	with	the	plaster	still	caked	into
磨损	木槌	,	凿子	,	这	头	的	一个	破碎的	霍德	和	这	石膏	仍然	蛋糕	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

磨损的木槌、凿子、一块破损的泥瓦头，上面还残留着灰泥。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [brɔːd] ['ʃʌv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪksɪŋ] ['mɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['traʊəl] , [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['lev(ə)l] , [ə; eɪ] [plʌm] ,

a	short	broad	shovel	for	mixing	mortar	,	a	trowel	,	a	spirit	level	,	a	plumb	,
一个	短的	广阔	铲	为了	混合	砂浆	,	一个	镘	,	一个	精神	等级	,	一个	垂直	,

一把短而宽的搅拌砂浆铲、一把泥刀、一个水平仪、一个铅垂线

[ɔːl] [ræpt] ['luːsli] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːn] ['leðə(r)] ['eɪprən] .

all	wrapped	loosely	in	a	worn	leather	apron	.
全部	包装	松散地	在	一个	磨损	皮革	围裙	.

所有东西都松松垮垮地裹在一条旧皮围裙里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mælɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] ['lɪt(ə)l]

He	took	the	mallets	in	his	hand	and	turned	them	about	with	the	quick	little
他	采取	这	木槌	在	他的	手	和	转向	他们	关于	和	这	快的	小的

[dʒɜːks] [ðæt] [keɪm] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [hɪm] .

jerks	that	came	so	naturally	to	him	.
混蛋	那	来了	所以	自然	到	他	.

他拿起手中的木槌，用他那自然而然的快速小幅度动作转动着它们。

[streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Strength	for	the	work	had	come	into	his	arms	.
力量	为了	这	工作	有	来	进入	他的	武器	.

他感到一股力量涌上心头，足以应付接下来的工作。

[ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [æm'bɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['staɪf(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mænhʊd]

All	the	old	ambitions	which	he	thought	had	been	stifled	with	his	early	manhood
全部	这	老的	抱负	哪个	他	想法	有	到过	窒息	和	他的	早期的	男子气概

[spræŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .

sprang	to	life	again	.
弹簧	到	生活	再次	.

他以为随着青年时期的到来而扼杀的所有旧抱负，如今又重新燃起。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [ðæt] [naɪt] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [felt] [hɪm'self] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]

As	he	lay	in	his	bed	that	night	Martin	Cosgrave	felt	himself	turning	over	and
作为	他	躺	在	他的	床	那	夜晚	马丁	科斯格雷夫	毛毡	他自己	转弯	超过	和

['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [rəʊz] ['dempsi] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

over	again	the	words	in	the	letter	which	Rose	Dempsey	had	sent	to	her
超过	再次	这	字	在	这	信	哪个	玫瑰	邓普西	有	发送	到	她

[ɑːnt] ,

aunt	,
阿姨	,

那天晚上，马丁·科斯格雷夫躺在床上，一遍又一遍地回想着罗斯·邓普西寄给她姑妈的那封信中的文字。

['elən] [ˌmɪs'kæl] , [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .
Ellen Miscal , from America .
艾伦 杂项 , 从 美国 .

来自美国的艾伦·米斯卡尔。

" [tel] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] , " [ðə; ði]['letə(r)] [riːd] ,
" Tell Martin Cosgrave , " the letter read ,
" 告诉 马丁 科斯格雷夫 , " 这 信 读 ,

信中写道："告诉马丁·科斯格雷夫。"

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [həʊm] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
" that I will be back home in Kilbeg by the end of the spring .
" 那 我 将要 是 后退 家 在 - 经过 这 结尾 的 这 春天 .

"我将于春末回到基尔贝格的家。"

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .
If he has no wish for any other girl I am willing to settle down .
如果 他 有 不 希望 为了 任何 其他 女孩 我 是 愿意的 到 定居 向下 .

如果他没有其他心仪的女孩，我愿意安定下来。

" [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['ʃiːlə] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" Beyond the announcement that her sister Sheela would be with her
" 超过 这 公告 那 她 姐姐 希拉 会 是 和 她
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ,
for a holiday ,
为了 一个 假期 ,

除了宣布她的妹妹希拉将和她一起度假之外，

[ðə; ði]['letə(r)] " [brɔːt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'kaʊnt] .
the letter " brought no other account .
这 信 " 带来 不 其他 帐户 .

信中"没有带来其他解释"。

" [bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] !
" But what an account it had brought to Martin Cosgrave !
" 但 什么 一个 帐户 它 有 带来 到 马丁 科斯格雷夫 !

但这却给马丁·科斯格雷夫带来了多么精彩的故事啊！

[ðə; ði] ['fiːldz] [ˌʌndə'stʊd] — [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [prə'kleɪm] .
The fields understood — the building would proclaim .
这 字段 理解 — 这 建筑 会 宣布 .

田野明白了——建筑会宣告。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['elən] [ˌmɪs'kæl][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
Early in the morning Martin Cosgrave went down to Ellen Miscal to tell her
早期的 在 这 早晨 马丁 科斯格雷夫 去 向下 到 艾伦 杂项 到 告诉 她
[wɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [rəʊz] ['dempsi] [ɪn] [ə'merɪkə] .
what to put in the letter that was going back to Rose Dempsey in America .
什么 到 放 在 这 信 那 曾是 去 后退 到 玫瑰 邓普西 在 美国 .

清晨，马丁·科斯格雷夫来到艾伦·米斯卡尔那里，告诉她应该在寄回给美国罗斯·邓普西的信里写些什么。

['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [wɔːkt] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]
Martin Cosgrave walked heavily into the house and stood with his back against the
马丁 科斯格雷夫 步行 重度 进入 这 房子 和 站立 和 他的 后退 反对 这
['dresə(r)] .
dresser .
梳妆台 .

马丁·科斯格雷夫沉重地走进屋子，背靠着梳妆台站着。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [sɒft] [blæk] [hæt] [əˈbaʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈnɜːvəsli] [ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk] [wʌn] [huː]

He	turned	the	soft	black	hat	about	in	his	hands	nervously	and	talked	like	one	who
他	转向	这	柔软的	黑色的	帽子	关于	在	他的	双手	紧张地	和	谈话	喜欢	一	WHO

[wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈseɪkrɪd] [wɜːdz] .

was	speaking	sacred	words	.
曾是	请讲	神圣	字	.

他紧张地把那顶柔软的黑色帽子在手中转来转去，说话的语气就像在念诵神圣的经文一样。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˈmɑːtɪn] [ˈkɑːzgreɪv] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni]

"	Tell	her	,	"	he	said	,	"	that	Martin	Cosgrave	had	no	thought	for	any
"	告诉	她	,	"	他	说	,	"	那	马丁	科斯格雷夫	有	不	想法	为了	任何

[ˈʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [bɪˈjɒnd] [hɜːˈself] .

other	person	beyond	herself	.
其他	人	超过	她自己	.

“告诉她，”他说，“马丁·科斯格雷夫眼里只有她自己，根本没想过其他人。”

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - .

Tell	her	to	be	coming	back	to	Kilbeg	.
告诉	她	到	是	未来	后退	到	-	.

告诉她要回到基尔贝格。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [leɪt] [ˈhɑːvɪst] .

Tell	her	not	to	come	until	the	late	harvest	.
告诉	她	不是	到	来	直到	这	晚的	收成	.

告诉她等到晚收的时候再来。

" [ˈelən] [ˌmɪsˈkæl] , [huː] [sæt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,

"	Ellen	Miscal	,	who	sat	over	the	sheet	of	writing	paper	on	the	table	,
"	艾伦	杂项	,	WHO	卫星	超过	这	床单	的	写作	纸	在	这	桌子	,

“艾伦·米斯卡尔坐在桌上的那张写字纸上，

[lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] .

looked	up	quickly	as	he	spoke	the	words	.
看起来	向上	迅速地	作为	他	辐	这	字	.

话音刚落，他就迅速抬起头来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['vivifai] [ðə; ði]

As	she	did	so	she	was	conscious	of	the	new	animation	that	vivified	the
作为	她	做过	所以	她	曾是	有意识的	的	这	新的	动画片	那	复活	这

[ˌaɪdiəˈlɪstɪk] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈmɑːtɪn] [ˈkɑːzgreɪv] .

idealistic	face	of	Martin	Cosgrave	.
理想主义	脸	的	马丁	科斯格雷夫	.

她这样做的时候，意识到马丁·科斯格雷夫那充满理想主义的脸上焕发出了新的活力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm] .

But	he	did	not	give	her	time	to	question	him	.
但	他	做过	不是	给	她	时间	到	问题	他	.

但他没有给她时间质问他。

" [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [əʊn] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] , " [hiː; hi]

"	I	have	my	own	reasons	for	asking	her	to	wait	until	the	harvest	,	"	he
"	我	有	我的	自己的	原因	为了	问	她	到	等待	直到	这	收成	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

“我要求她等到收割季节再做这件事，是有我自己的理由的，”他说。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .

with	some	irritation	.
和	一些	刺激	.

伴有轻微刺激感。

[hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]['dresə(r)] [ʌn'tɪl] ['elən] [ˌmɪs'kæl][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['letə(r)] .

He	stayed	at	the	dresser	until	Ellen	Miscal	had	written	the	letter	.
他	入住	在	这	梳妆台	直到	艾伦	杂项	有	书面	这	信	.

他一直待在梳妆台前，直到艾伦·米斯卡尔写完信。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

He	carried	it	down	to	the	village	and	posted	it	with	his	own	hand	,
他	携带	它	向下	到	这	村庄	和	发布	它	和	他的	自己的	手	,

他把它带到村子里，亲手贴了出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn]

and	he	went	and	came	as	gravely	as	if	he	had	been	taking	part	in
和	他	去	和	来了	作为	严重地	作为	如果	他	有	到过	采取	部分	在

[sʌm; səm] ['sɒləm] ['rɪtʃuəl] .

some	solemn	ritual	.
一些	庄严	仪式	.

他来来往往，神情严肃，仿佛参加了某种庄严的仪式。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

That	day	the	building	was	begun	.
那	天	这	建筑	曾是	开始	.

当天，大楼开始动工。

['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] ['tæk(ə)ld][ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [fjuː] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [frɒm; frəm]

Martin	Cosgrave	tackled	the	donkey	and	drew	a	few	loads	of	limestone	from
马丁	科斯格雷夫	已解决	这	驴	和	画	一个	很少	负载	的	石灰石	从

[ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['kwɒri] .

the	nearby	quarry	.
这	附近	采石场	.

马丁·科斯格雷夫驯服了驴子，从附近的采石场拉了几车石灰石。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [huː] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] ,

Some	of	the	neighbours	who	came	his	way	found	him	a	changed	man	,
一些	的	这	邻居	WHO	来了	他的	方式	成立	他	一个	已更改	男人	,

有些邻居路过他家时，发现他变了个人似的。

[ə; eɪ]['saɪlənt][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [feɪs] [set] , [ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] [aɪz] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [ʃɒn] ,

a	silent	man	with	his	eager	face	set	,	a	man	in	whose	eyes	a	new	light	shone	,
一个	沉默的	男人	和	他的	渴望的	脸	放	,	一个	男人	在	谁	眼睛	一个	新的	光	闪耀	,

一个沉默寡言、神情专注的男人，他的眼中闪烁着新的光芒。

[ə; eɪ]['kwaɪət][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] ['ɪntuː] [huːz] [maɪnd][ə; eɪ][set] ['pɜːpəs] [hæd; həd] [kʌm] .

a	quiet	man	of	the	fields	into	whose	mind	a	set	purpose	had	come	.
一个	安静的	男人	的	这	字段	进入	谁	头脑	一个	放	目的	有	来	.

一个安静的田野男子，心中却怀揣着一个坚定的目标。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] - [kɑːt] ,

He	struggled	up	the	road	with	his	donkey	-	cart	,
他	挣扎	向上	这	路	和	他的	驴	-	大车	,

他赶着驴车艰难地沿着道路向上走去。

[hɪz; ɪz][hænd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːft] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [bruːt] ,

his	hand	gripping	the	shaft	to	hasten	the	steps	of	the	slow	brute	,
他的	手	扣人心弦	这	轴	到	趋	这	步骤	的	这	慢的	蛮力	,

他紧握着木杆，催促着这头行动迟缓的畜生加快步伐。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] , [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] .

his	limbs	bent	to	the	hill	,	his	head	down	at	the	work	.
他的	四肢	弯曲	到	这	爬坡道	,	他的	头	向下	在	这	工作	.

他四肢弯曲着贴着山坡，低着头干活。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [greɪ] - [bluː] [stəʊnz] [wɒz; wəz] [hiːpt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]

By	the	end	of	the	week	a	pile	of	grey	-	blue	stones	was	heaped	up	on	the
经过	这	结尾	的	这	星期	一个	桩	的	灰色的	-	蓝色的	石头	曾是	堆积如山	向上	在	这

[krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

crest	of	the	hill	.
波峰	的	这	爬坡道	.

到周末，山顶上堆起了一堆灰蓝色的石头。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɑːrweɪ] .

The	walls	of	the	fields	had	been	broken	down	to	make	a	carway	.
这	墙壁	的	这	字段	有	到过	破碎的	向下	到	制作	一个	车道	.

为了修建一条车道，田野的围墙被拆除了。

[leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['dɒŋki] [hæd; həd] [biːn] [fed] [ænd; ənd] ['teðə] [ðə; ði]

Late	into	the	night	when	the	donkey	had	been	fed	and	tethered	the
晚的	进入	这	夜晚	什么时候	这	驴	有	到过	美联储	和	系绳	这

['neɪbɜːrz] [wʊd] [siː] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [greɪ] - [bluː] [stəʊnz] ,

neighbours	would	see	Martin	Cosgrave	moving	about	the	pile	of	grey	-	blue	stones	,
邻居	会	看	马丁	科斯格雷夫	移动	关于	这	桩	的	灰色的	-	蓝色的	石头	,

深夜，当驴子被喂饱拴好后，邻居们会看到马丁·科斯格雷夫在灰蓝色的石头堆周围走动。

['sɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] , [ə'reɪndʒɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [tuː; tə][hæv; həv] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] .

sorting	and	picking	,	arranging	in	little	groups	to	have	ready	to	his	hands	.
排序	和	挑选	,	安排	在	小的	团体	到	有	准备好	到	他的	双手	.

分类、挑选，分成小组，放在手边。

" [ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ,

"	A	house	he	is	going	to	put	up	on	the	hill	,	"	they	would	say	,
"	一个	房子	他	是	去	到	放	向上	在	这	爬坡道	,	"	他们	会	说	,

他们会说：“他要在山上盖一栋房子。”

[lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)] .

lost	in	wonder	.
丢失的	在	想知道	.

沉浸在惊奇之中。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['strenjuəs] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][lænd] .

The	spring	came	,	and	with	it	all	the	strenuous	work	on	the	land	.
这	春天	来了	,	和	和	它	全部	这	费力的	工作	在	这	土地	.

春天来了，随之而来的是田间繁重的劳作。

[bʌt; bət] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

But	Martin	Cosgrave	went	on	with	the	building	.
但	马丁	科斯格雷夫	去	在	和	这	建筑	.

但马丁·科斯格雷夫继续进行建造工作。

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ]

The	neighbours	shook	their	heads	at	the	sight	of	neglect	that	was	gathering
这	邻居	摇晃	他们的	头部	在	这	视线	的	忽视	那	曾是	采集

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['həʊldɪŋ] ;

about	his	holding	;
关于	他的	保持	;

邻居们看到他家周围日益荒废的景象，都摇了摇头；

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [wen] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [wiːn] [ɔːl]

they	said	it	was	flying	in	the	face	of	Providence	when	Martin	Cosgrave	weaned	all
他们	说	它	曾是	飞行	在	这	脸	的	普罗维登斯	什么时候	马丁	科斯格雷夫	断奶	全部

[ðə; ði] [læmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [juːz] [wʌn] [deɪ] ,

the	lambs	from	the	ewes	one	day	,
这	羔羊	从	这	母羊	一	天	,

他们说，马丁·科斯格雷夫有一天把所有羔羊都从母羊身边断奶，这简直是违背天意。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪm] ,

long	before	their	time	,
长的	前	他们的	时间	,

远在他们那个时代之前，

[ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['bɪdə(r)] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] .

and	sold	them	at	the	fair	to	the	first	bidder	that	came	his	way	.
和	卖	他们	在	这	公平的	到	这	第一的	竞标者	那	来了	他的	方式	.

他把它们拿到集市上卖给了第一个上门的竞标者。

['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [dɪd][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] ['mʌni] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə]

Martin	Cosgrave	did	so	because	he	wanted	money	and	was	in	a	hurry	to
马丁	科斯格雷夫	做过	所以	因为	他	通缉	钱	和	曾是	在	一个	匆忙	到

[get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] .

get	back	to	his	building	.
得到	后退	到	他的	建筑	.

马丁·科斯格雷夫这样做是因为他想要钱，并且急着回到他的大楼。

" [wɒt] [kɔːl][hæz; həz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [di'strɔi] [hɪm'self] [laɪk] [ðæt] ? " [ðə; ði] ['neɪbɜːrz]

"	What	call	has	a	man	to	be	destroying	himself	like	that	?	"	the	neighbours
"	什么	称呼	有	一个	男人	到	是	摧毁	他自己	喜欢	那	?	"	这	邻居

[ɑːskt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

asked	each	other	.
问	每个	其他	.

“一个人为什么要这样自取灭亡呢？”邻居们互相问道。

['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

Martin	Cosgrave	knew	what	the	neighbours	were	saying	about	him	.
马丁	科斯格雷夫	知道	什么	这	邻居	是	说	关于	他	.

马丁·科斯格雷夫知道邻居们在议论他。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][keə(r)] ?

But	what	did	he	care	?
但	什么	做过	他	关心	?

但他又何必在意呢?

[wɒt] [θɔːt] [hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldə(r)] ?

What	thought	had	any	of	them	for	the	heart	of	a	builder	?
什么	想法	有	任何	的	他们	为了	这	心	的	一个	建筑商	?

他们当中谁曾想过要怀揣一颗建设者的心?

[wɒt] [dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] [bɪ'jɒnd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]

What	did	any	of	them	know	beyond	putting	a	spade	in	the	clay	and	waiting
什么	做过	任何	的	他们	知道	超过	推杆	一个	铲	在	这	黏土	和	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [tuː; tə] [send] [ʌp] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːd] [ðeɪ] ['skætəd] [baɪ]

for	the	seasons	to	send	up	growing	things	from	the	seed	they	scattered	by
为了	这	季节	到	发送	向上	生长	事物	从	这	种子	他们	疏散	经过

[ðeə(r)][hændz] ?

their	hands	?
他们的	双手	?

除了把铲子插进黏土里，等待季节更迭，让亲手播撒的种子发芽生长之外，他们又懂什么呢?

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]

What	did	they	know	about	the	feel	of	the	rough	stone	in	the	hand	and	the
什么	做过	他们	知道	关于	这	感觉	的	这	粗糙的	石头	在	这	手	和	这

['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

shaping	of	it	to	fit	into	the	building	,
成型	的	它	到	合身	进入	这	建筑	,

他们对粗糙石头的触感以及如何将其塑形以适应建筑物的建造又了解多少呢?

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [juː; jʊ] [sɔː] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [skɪl]

the	building	that	day	after	day	you	saw	rising	up	from	the	ground	by	the	skill
这	建筑	那	天	后	天	你	锯	上升	向上	从	这	地面	经过	这	技能

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?

of	your	hand	and	the	art	of	your	mind	?
的	你的	手	和	这	艺术	的	你的	头脑	?

你亲眼目睹的那栋大楼，日复一日地从地面拔地而起，是靠着你的双手和智慧建造的吗?

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪn] - [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʊd] [plaʊ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

What	could	they	in	Kilbeg	know	of	the	ship	that	would	plough	the	ocean	in	the
什么	可以	他们	在	-	知道	的	这	船	那	会	犁	这	海洋	在	这

['hɑːvɪst] ['beərɪŋ] [rəʊz] ['dempsi] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] ?

harvest	bearing	Rose	Dempsey	home	to	him	?
收成	轴承	玫瑰	邓普西	家	到	他	?

基尔贝格的人们又能知道哪艘船会劈波斩浪，载着罗斯·邓普西回到他身边呢?

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['səʊɪŋ] ,

For	all	their	ploughing	and	their	sowing	,
为了	全部	他们的	耕作	和	他们的	播种	,

尽管他们辛勤耕耘、辛勤播种，

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][led][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɪntuː] ?

what	sort	of	a	place	had	any	of	them	led	a	woman	into	?
什么	种类	的	一个	地方	有	任何	的	他们	引领	一个	女士	进入	?

他们之中究竟有人把女人带到过什么地方?

[ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] [ə'weɪ] .

They	might	talk	away	.
他们	可能	讲话	离开	.

他们可能会滔滔不绝。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

The	joy	of	the	builder	was	his	.
这	喜悦	的	这	建筑商	曾是	他的	.

建造者的喜悦属于他自己。

[ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] [ðæt] [meɪd] ['mjuːzɪk][ɔːl] [deɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp]

The	beech	trees	that	made	music	all	day	beside	the	building	he	was	putting	up
这	山毛榉	树木	那	制成	音乐	全部	天	旁	这	建筑	他	曾是	推杆	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][mɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

to	the	sight	of	all	the	world	had	more	understanding	of	him	than	all	the
到	这	视线	的	全部	这	世界	有	更多的	理解	的	他	比	全部	这

['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

people	of	the	parish	.
人们	的	这	教区	.

在他建造的、供全世界瞻仰的大楼旁，那些整日发出悦耳声响的山毛榉树，比教区的所有人更了解他。

['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [hæd; həd][nəʊ][help] .

Martin	Cosgrave	had	no	help	.
马丁	科斯格雷夫	有	不	帮助	.

马丁·科斯格雷夫没有得到任何帮助。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	kept	to	his	work	from	such	an	early	hour	in	the	morning	until	such	a
他	保留	到	他的	工作	从	这样的	一个	早期的	小时	在	这	早晨	直到	这样的	一个

[leɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'djʊərəns] .

late	hour	of	the	night	that	the	people	marvelled	at	his	endurance	.
晚的	小时	的	这	夜晚	那	这	人们	惊叹不已	在	他的	耐力	.

他每天从清晨很早就开始工作，一直工作到深夜，人们都惊叹于他的毅力。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mɑːtɪn] - ['bɪldɪŋ] [ɪn]

But	as	the	work	went	on	the	people	would	talk	about	Martin	Cosgrave's	building	in
但	作为	这	工作	去	在	这	人们	会	讲话	关于	马丁	-	建筑	在

[ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [tel] ['strendʒər] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] .

the	fields	and	tell	strangers	of	it	at	the	markets	.
这	字段	和	告诉	陌生人	的	它	在	这	市场	.

但随着工程的进行，人们开始谈论马丁·科斯格雷夫在田野里建造的建筑，并在集市上向陌生人讲述这件事。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

They	said	that	the	like	of	it	had	never	been	seen	in	the	countryside	.
他们	说	那	这	喜欢	的	它	有	绝不	到过	已见	在	这	农村	.

他们说，这种景象在乡村地区从未见过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv]['fænsi] [pɔːrtʃɪz]

It	was	to	be	"	full	of	little	turrets	and	the	finest	of	fancy	porches
它	曾是	到	是	"	满的	的	小的	炮塔	和	这	最好的	的	想要	门廊

[ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələ(r)] [saɪt] [ɒv; əv] ['bʌldʒɪŋ] ['wɪndəʊz] .

and	a	regular	sight	of	bulging	windows	.
和	一个	常规的	视线	的	凸起	视窗	.

它原本应该是“到处都是小塔楼、最精致的门廊，以及随处可见的凸出窗户”。

" [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['bʌldʒɪŋ]

"	One	day	that	Martin	Cosgrave	heard	a	neighbour	speaking	about	the	"	bulging
"	一	天	那	马丁	科斯格雷夫	听到	一个	邻居	请讲	关于	这	"	凸起

['wɪndəʊz] " [hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ][hɑːf] - ['bɪtə(r)] ,

windows	"	he	laughed	a	half	-	bitter	,
视窗	"	他	笑了	一个	一半	-	苦的	,

“有一天，马丁·科斯格雷夫听到邻居谈论‘凸出的窗户’，他半苦笑着，

[hɑːf] - ['mɒkɪŋ] [lɑːf] .

half	-	mocking	laugh	.
一半	-	嘲讽	笑	.

半嘲讽的笑声。

" [tel] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Tell	them	,	"	he	said	,
"	告诉	他们	,	"	他	说	,

“告诉他们，”他说。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] - [stəʊn] ['treɪsəri] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːrvd] [dɔːz] .

"	that	they	are	cut	-	stone	tracery	windows	to	fit	in	with	the	carved	doors	.
"	那	他们	是	切	-	石头	花饰	视窗	到	合身	在	和	这	雕刻	门	.

“它们是用切割石材制成的窗格窗，与雕花门相得益彰。”

" [ðiːz] [kʌt] - [stəʊn] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [kɑːrvd] [dɔːz] [kɒst] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ]

"	These	cut	-	stone	windows	and	carved	doors	cost	Martin	Cosgrave	such	a	length
"	这些	切	-	石头	视窗	和	雕刻	门	成本	马丁	科斯格雷夫	这样的	一个	长度

[ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [prə'vəʊkt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

of	time	that	they	provoked	the	patience	of	the	people	.
的	时间	那	他们	挑衅	这	耐心	的	这	人们	.

“马丁·科斯格雷夫花费了如此长的时间才完成这些石雕窗户和雕花门，以至于激起了人们的耐心。”

[aʊt] [ɒv; əv][bɪg][slæbz][ɒv; əv] [stəʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ðem; ðəm] ,

Out	of	big	slabs	of	stone	he	had	worked	them	,
出去	的	大的	板	的	石头	他	有	工作	他们	,

他用大块石板加工出了它们，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ðɪ] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ðɪ]

and	sometimes	he	would	ask	the	neighbours	to	give	him	a	hand	in	the
和	有时	他	会	问	这	邻居	到	给	他	一个	手	在	这

['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [slæbz] .

shifting	of	these	slabs	.
转变	的	这些	板	.

有时他会请邻居帮忙搬运这些石板。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] .

But	he	was	quick	to	resent	any	interference	.
但	他	曾是	快的	到	怨恨	任何	干涉	.

但他很快就对任何干涉表示不满。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kwɒri] [went] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ]['skæfəʊld] ,

One	day	a	stone	-	cutter	from	the	quarry	went	up	on	the	scaffold	,
一	天	一个	石头	-	刀具	从	这	采石场	去	向上	在	这	脚手架	,

有一天，采石场的一名石匠上了脚手架，

[ænd; ənd] [wen] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [sɔː] [hɪm][hiː; hi] [went] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪps][ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd]

and	when	Martin	Cosgrave	saw	him	he	went	white	to	the	lips	and	cursed
和	什么时候	马丁	科斯格雷夫	锯	他	他	去	白色的	到	这	嘴唇	和	被诅咒的

[səʊ] ['bɪtəli] [ðæt] [ðəʊz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

so	bitterly	that	those	standing	about	walked	away	.
所以	苦涩地	那	那些	常设	关于	步行	离开	.

马丁·科斯格雷夫看到他时，脸色煞白，破口大骂，周围的人都吓得走开了。

[wen] [ðə; ðɪ] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] ['haɪəd][ə; eɪ]

When	the	shell	of	the	building	had	been	finished	Martin	Cosgrave	hired	a
什么时候	这	壳	的	这	建筑	有	到过	完成的	马丁	科斯格雷夫	雇用	一个

['kɑːpəntə(r)][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wʊdwɜːk] .

carpenter	to	do	all	the	woodwork	.
木匠	到	做	全部	这	木工	.

建筑物的框架完工后，马丁·科斯格雷夫雇佣了一名木匠来完成所有的木工活。

[ðə; ðɪ] ['wʊdwɜːk] [kɒst] ['mʌni] .

The	woodwork	cost	money	.
这	木工	成本	钱	.

木工活要花钱。

['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .

Martin	Cosgrave	did	not	hesitate	.
马丁	科斯格雷夫	做过	不是	犹豫	.

马丁·科斯格雷夫毫不犹豫。

[hiː; hi][səʊld][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [səʊld][ðem; ðəm] ['hʌrɪdli] ,

He	sold	some	of	his	sheep	,	sold	them	hurriedly	,
他	卖	一些	的	他的	羊	,	卖	他们	匆匆	,

他卖掉了一些羊，卖得很匆忙。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [men] [huː] [sel] [ðeə(r)] [ʃiːp] ['hʌrɪdli] , [hiː; hi][səʊld][ðem; ðəm] ['bædli] .

and	as	all	men	who	sell	their	sheep	hurriedly	,	he	sold	them	badly	.
和	作为	全部	男人	WHO	卖	他们的	羊	匆匆	,	他	卖	他们	糟糕	.

就像所有匆忙卖羊的人一样，他把羊卖得很差。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kɑːpəntri] [hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ðɪ] ['ruːfɪŋ] [kɒst] [mɔː(r)] ['mʌni] .

When	the	carpentry	had	been	finished	,	the	roofing	cost	more	money	.
什么时候	这	木工	有	到过	完成的	,	这	屋顶	成本	更多的	钱	.

木工活完成后，屋顶工程花费了更多钱。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃi:p] [hæd; həd] [bi:n] [səʊld] .

One	day	the	neighbours	discovered	that	all	the	sheep	had	been	sold	.
一	天	这	邻居	发现	那	全部	这	羊	有	到过	卖	.

有一天，邻居们发现所有的羊都被卖掉了。

" [hi:z] ['begə] [naʊ] , " [ðeɪ] [sed] .

"	He's	beggared	now	,	"	they	said	.
"	他是	穷困潦倒	现在	,	"	他们	说	.

“他现在穷困潦倒了，”他们说。

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [hu:] [tɜ:nd] [ðə; ði][sɒd][ə; eɪ] [fju:] ['fi:ldz] [ə'weɪ] ['leɪbəd] [ɪn][ðə; ði][dæmp] ['ætməsfɪə(r)]

The	farmer	who	turned	the	sod	a	few	fields	away	laboured	in	the	damp	atmosphere
这	农民	WHO	转向	这	草皮	一个	很少	字段	离开	辛勤劳作	在	这	潮湿	气氛

[ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] ,

of	growing	things	,
的	生长	事物	,

在几块田地之外翻土的农夫，在潮湿的生长环境中辛勤劳作。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [bɜ:stɪŋ] [si:dz] [ænd; ənd] ['ti:mɪŋ] [bɑ:rnz] .

his	mind	filled	with	thoughts	of	bursting	seeds	and	teeming	barns	.
他的	头脑	已填	和	想法	的	爆发	种子	和	繁盛	谷仓	.

他的脑海中充满了种子爆裂和谷仓里挤满了人的景象。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɑ:tɪn] ['kɑ:zgreɪv] [ə'bʌv] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [bent] [ɔ:l] [deɪ]

He	shook	his	head	at	sight	of	Martin	Cosgrave	above	on	the	hill	bent	all	day
他	摇晃	他的	头	在	视线	的	马丁	科斯格雷夫	多于	在	这	爬坡道	弯曲	全部	天

['əʊvə(r)] [hɑ:d] [stəʊnz] ;

over	hard	stones	;
超过	难的	石头	;

他看到马丁·科斯格雷夫整天弯腰在山坡上搬运坚硬的石头，不禁摇了摇头；

[wen'evə(r)] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [hi:; hi]['əʊnli] [kɔ:t] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['traʊəl] ,

whenever	he	looked	up	he	only	caught	the	glint	of	a	trowel	,
每当	他	看起来	向上	他	仅有的	捕捉	这	闪烁	的	一个	镘	,

他每次抬头，都只能看到一把泥刀的闪光。

[ɔ:(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] [graɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] .

or	heard	the	harsh	grind	of	a	chisel	.
或者	听到	这	残酷的	研磨	的	一个	凿	.

或者听到凿子刺耳的摩擦声。

[bʌt; bət] ['mɑ:tɪn] ['kɑ:zgreɪv] [tʊk] [nəʊ] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['rednɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [bɪ'ni:θ] [hɪm] .

But	Martin	Cosgrave	took	no	stock	of	the	men	reddening	the	soil	beneath	him	.
但	马丁	科斯格雷夫	采取	不	库存	的	这	男人	发红	这	土壤	下面	他	.

但马丁·科斯格雷夫丝毫没有注意到脚下那些正在染红土地的人们。

[wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [hi:; hi]['əʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [krəʊz] [ðæt]

Whenever	his	eyes	travelled	down	the	hillside	he	only	saw	the	flock	of	crows	that
每当	他的	眼睛	旅行	向下	这	山坡	他	仅有的	锯	这	群	的	乌鸦	那

[hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgə(r)] .

hung	over	the	head	of	the	digger	.
悬挂	超过	这	头	的	这	挖掘机	.

每当他的目光向下移到山坡上，他看到的都只是一群盘旋在挖掘机头顶的乌鸦。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	study	of	the	veins	of	limestone	that	he	turned	in	his	hands	,
这	学习	的	这	静脉	的	石灰石	那	他	转向	在	他的	双手	,

他仔细研究着手中的石灰岩脉纹，

[ðə; ði] [sləʊ] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:d] [ʃeɪps] [tu:; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	slow	moulding	of	the	crude	shapes	to	their	place	in	the	building	,
这	慢的	成型	的	这	原油	形状	到	他们的	地方	在	这	建筑	,

缓慢地将粗糙的形状塑造成它们在建筑物中应有的位置，

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mælɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

the	rhythm	and	swing	of	the	mallet	in	his	arm	,
这	韵律	和	摇摆	的	这	槌	在	他的	手臂	,

他手臂上木槌的节奏和摆动，

[ðə; ði] [zest] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ,

the	zest	with	which	he	felt	the	impact	of	the	chisel	on	the	stone	,
这	热情	和	哪个	他	毛毡	这	影响	的	这	凿	在	这	石头	,

他感受到凿子撞击石头时那种兴奋之情，

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːdʒɪŋ] [stiːl] ,

the	ring	of	forging	steel	,
这	戒指	的	锻造	钢	,

锻造钢环，

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] — [ðiːz]

the	consciousness	of	mastery	over	the	work	that	lay	to	his	hands	—	these
这	意识	的	精通	超过	这	工作	那	躺	到	他的	双手	—	这些

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [laɪf][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][mæn][ə; eɪ]

were	the	things	that	seemed	to	him	to	give	life	a	purpose	and	man	a
是	这	事物	那	似乎	到	他	到	给	生活	一个	目的	和	男人	一个

['destəni] .

destiny	.
命运	.

对他所从事的工作的掌控感——在他看来，正是这些赋予了生活意义和人类使命。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [tjuːn] [æz; əz][hiː; hi] [mɪkst] [ðə; ði]['mɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃʌv(ə)l] ,

He	would	whistle	a	tune	as	he	mixed	the	mortar	with	the	broad	shovel	,
他	会	哨	一个	调	作为	他	混合	这	砂浆	和	这	广阔	铲	,

他一边用宽铲搅拌砂浆，一边吹着口哨。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

for	it	gave	him	a	feeling	of	the	knitting	of	the	building	with	the	ages	.
为了	它	给予	他	一个	感觉	的	这	针织	的	这	建筑	和	这	年龄	.

因为它让他感受到这座建筑与历史的交融。

[hiː; hi] ['piti] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [huː] [lʊkt] ['helpləsli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kɔːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n]

He	pitied	the	farmer	who	looked	helplessly	upon	his	corn	as	it	was	beaten
他	可怜的	这	农民	WHO	看起来	无助地	之上	他的	玉米	作为	它	曾是	被打败

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [stɔːm] [ðæt] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ;

to	the	ground	by	the	first	storm	that	blew	from	the	sea	;
到	这	地面	经过	这	第一的	风暴	那	吹	从	这	海	;

他怜悯那位眼睁睁看着玉米被第一场从海上吹来的风暴吹倒在地的农夫；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [wʊd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] .

he	was	upon	a	work	that	would	withstand	the	storms	of	centuries	.
他	曾是	之上	一个	工作	那	会	经受	这	暴风雨	的	几个世纪	.

他正在创作一部能够经受住几个世纪风雨考验的作品。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [laɪm] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

The	scent	of	lime	and	mortar	greeted	his	nostrils	.
这	香味	的	酸橙	和	砂浆	问候	他的	鼻孔	.

石灰和灰泥的气味扑鼻而来。

[wen] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['splɪntəz] [krʌntʃt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

When	he	moved	about	the	splinters	crunched	under	his	feet	.
什么时候	他	已搬	关于	这	碎片	嘎吱作响	在下面	他的	脚	.

他走动时，脚下的木刺发出嘎吱嘎吱的响声。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['stʌbən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)]

Everything	around	him	was	hard	and	stubborn	,	but	he	was	the	master
一切	大约	他	曾是	难的	和	固执的	,	但	他	曾是	这	掌握

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

of	it	all	.
的	它	全部	.

他周围的一切都坚硬而顽固，但他却是这一切的主宰。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv]

In	his	dreams	in	the	night	he	would	reach	out	his	hands	for	the	feel	of
在	他的	梦境	在	这	夜晚	他	会	抵达	出去	他的	双手	为了	这	感觉	的

[ðə; ði] [hɑːd] [stəʊn] ,

the	hard	stone	,
这	难的	石头	,

在夜里的梦境中，他会伸出手去感受坚硬的石头。

[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

a	burning	desire	in	his	breast	to	put	it	into	shape	,
一个	燃烧	欲望	在	他的	胸部	到	放	它	进入	形状	,

他心中燃起一股强烈的渴望，想要把它塑造成形。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ'bɪlətɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

to	give	it	nobility	in	the	scheme	of	a	building	.
到	给	它	贵族	在	这	方案	的	一个	建筑	.

使其在建筑整体布局中显得高贵典雅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪl] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['elən] [ˌmɪs'kæl] [keɪm]

It	was	while	Martin	Cosgrave	walked	through	the	building	that	Ellen	Miscal	came
它	曾是	尽管	马丁	科斯格雷夫	步行	通过	这	建筑	那	艾伦	杂项	来了

[tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .

to	him	with	the	second	letter	from	America	.
到	他	和	这	第二	信	从	美国	.

马丁·科斯格雷夫在大楼里走动时，艾伦·米斯卡尔拿着来自美国的第二封信来找他。

[ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [wɒz; wəz] ['hæmərɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

The	carpenter	was	hammering	at	something	below	.
这	木匠	曾是	锤击	在	某物	以下	.

木匠正在敲打下面的什么东西。

[ðə; ði] ['letə(r)] [sed] [ðæt] [rəʊz] ['dempsi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , ['ʃiːlə] , [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['hɑːvɪst] .

The	letter	said	that	Rose	Dempsey	and	her	sister	,	Sheela	,	would	be	home	in	the	late	harvest	.
这	信	说	那	玫瑰	邓普西	和	她	姐姐	,	希拉	,	会	是	家	在	这	晚的	收成	.

信中说，罗斯·邓普西和她的妹妹希拉将在晚收时节回家。

" [wɪð] [ɔːl] [aɪ] [sɔː] [sɪns] [aɪ] [left] - , " [rəʊz] ['dempsi] [rəʊt] ,

"	With	all	I	saw	since	I	left	Kilbeg	,	"	Rose	Dempsey	wrote	,
"	和	全部	我	锯	自从	我	左边	-	,	"	玫瑰	邓普西	写道	,

“自从我离开基尔贝格以来，我所看到的一切，”罗斯·邓普西写道，“

" [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æz; əz] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] .

"	I	never	saw	one	that	I	thought	as	much	of	as	Martin	Cosgrave	.
"	我	绝不	锯	一	那	我	想法	作为	很多	的	作为	马丁	科斯格雷夫	.

“我从未见过像马丁·科斯格雷夫那样让我敬佩的人。”

" [wen] ['elən] [ˌmɪs'kæl] [left] [hɪm] , ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [stʊd] ['veri] ['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kʌt] -

"	When	Ellen	Miscal	left	him	,	Martin	Cosgrave	stood	very	quietly	looking	through	the	cut	-
"	什么时候	艾伦	杂项	左边	他	,	马丁	科斯格雷夫	站立	非常	悄悄	寻找	通过	这	切	-

[stəʊn] ['treɪsəri] ['wɪndəʊ] .

stone	tracery	window	.
石头	花饰	窗户	.

“艾伦·米斯卡尔离开他时，马丁·科斯格雷夫静静地站在那里，透过雕刻着石雕花纹的窗户向外望去。

[ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sweɪɪŋ] ['sləʊli] [ˌaʊt'saɪd] .

The	beech	trees	were	swaying	slowly	outside	.
这	山毛榉	树木	是	摇晃	缓慢地	外部	.

外面的山毛榉树缓缓摇曳。

[ðeə(r)]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Their	music	was	in	his	ears	.
他们的	音乐	曾是	在	他的	耳朵	.

他们的音乐萦绕在他的耳边。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]

Then	he	remembered	that	he	was	standing	in	the	room	where	he	would	take
然后	他	记得	那	他	曾是	常设	在	这	房间	在哪里	他	会	拿

[rəʊz] ['dempsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Rose	Dempsey	in	his	arms	.
玫瑰	邓普西	在	他的	武器	.

然后他想起，他正站在一个房间里，他将在这里把罗斯·邓普西抱在怀里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['bɪtə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒkt]

It	was	here	he	would	tell	her	of	all	the	bitter	things	he	had	locked
它	曾是	这里	他	会	告诉	她	的	全部	这	苦的	事物	他	有	已锁定

[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

up	in	his	heart	when	she	had	gone	away	from	him	.
向上	在	他的	心	什么时候	她	有	已消失	离开	从	他	.

在这里，他会把她离开他之后，他一直藏在心里的所有痛苦都告诉她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

It	was	here	he	would	tell	her	of	the	day	of	resurrection	,
它	曾是	这里	他	会	告诉	她	的	这	天	的	复活	,

他将在这里告诉她复活之日的事情。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['bɪtə(r)] [θɔːts] [hæd; həd] [bɜːst] ['ɪntuː]['flaʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [təʊld]

when	all	the	bitter	thoughts	had	burst	into	flower	at	the	few	words	that	told
什么时候	全部	这	苦的	想法	有	爆裂	进入	花	在	这	很少	字	那	讲述

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

of	her	return	.
的	她	返回	.

当她归来的消息传来，所有痛苦的念头都像花朵般绽放开来时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪt] ['tjuːmʌlt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

It	was	that	day	of	great	tumult	within	him	that	thought	of	the	building
它	曾是	那	天	的	伟大的	骚乱	之内	他	那	想法	的	这	建筑

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

had	come	into	his	mind	.
有	来	进入	他的	头脑	.

就在他内心极度动荡的那天，那栋建筑的念头浮现在他的脑海中。

[wen] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbə(r)]

When	Martin	Cosgrave	walked	out	of	the	room	the	carpenter	and	a	neighbour
什么时候	马丁	科斯格雷夫	步行	出去	的	这	房间	这	木匠	和	一个	邻居

[bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

boy	were	arguing	about	something	at	the	foot	of	the	stairs	.
男生	是	争论	关于	某物	在	这	脚	的	这	楼梯	.

当马丁·科斯格雷夫走出房间时，木匠和邻居家的男孩正在楼梯脚下争论着什么事。

" [ɪts] [tuː] [stiːp] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	It's	too	steep	,	I'm	telling	you	,	"	the	boy	was	saying	.
"	它是	也	陡	,	我是	讲述	你	,	"	这	男生	曾是	说	.

“我跟你说，这坡太陡了，”男孩说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	do	you	know	about	it	?	"
"	什么	做	你	知道	关于	它	?	"

你对此了解多少?

" [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	know	this	much	about	it	,
"	我	知道	这	很多	关于	它	,

我对这方面了解这么多，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðæt] [steəz] [id] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk]

that	if	a	little	child	came	running	down	that	stairs	he'd	be	apt	to	fall	and	break
那	如果	一个	小的	孩子	来了	跑步	向下	那	楼梯	他会	是	易于	到	落下	和	休息

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

如果一个小孩子从楼梯上跑下来，他很可能会摔倒并摔断脖子。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [went] [aʊt] , [stɪl] ['ɑːgjuːɪŋ] .

"	Then	the	two	men	went	out	,	still	arguing	.
"	然后	这	二	男人	去	出去	,	仍然	争论	.

然后两人出去了，还在争论。

['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [sæt] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .

Martin	Cosgrave	sat	down	on	one	of	the	steps	of	the	stairs	.
马丁	科斯格雷夫	卫星	向下	在	一	的	这	步骤	的	这	楼梯	.

马丁·科斯格雷夫坐在楼梯的一级台阶上。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] !

A	child	running	down	the	steps	!
一个	孩子	跑步	向下	这	步骤	!

一个孩子跑下台阶!

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] !

His	child	!
他的	孩子	!

他的孩子!

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

A	child	bearing	his	name	!
一个	孩子	轴承	他的	姓名	!

一个和他同名的孩子!

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['præt(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	would	be	prattling	about	the	building	.
他	会	是	喋喋不休	关于	这	建筑	.

他会在楼里闲逛。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'krɒs] [ðæt] ['lændɪŋ] , ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] .

He	would	run	across	that	landing	,	swaying	and	tottering	.
他	会	跑步	穿过	那	降落	,	摇晃	和	颤巍巍	.

他会跑过那个平台，摇摇晃晃，步履蹒跚。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

His	little	voice	would	fill	the	building	.
他的	小的	嗓音	会	充满	这	建筑	.

他稚嫩的声音回荡在整栋楼里。

[ɑːmz] [wʊd] [biː; bi] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

Arms	would	be	reaching	out	to	him	.
武器	会	是	到达	出去	到	他	.

会有手臂向他伸出。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [spft] [waɪt] [ɑːmz] [ɒv; əv] [rəʊz] ['dempsi] , [ɔː(r)] ['meɪbi] ,

They	would	be	the	soft	white	arms	of	Rose	Dempsey	,	or	maybe	,
他们	会	是	这	柔软的	白色的	武器	的	玫瑰	邓普西	,	或者	或许	,

它们会是罗斯·邓普西柔软洁白的双臂，或者，也许是……

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ðæt] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [strɒŋ] [ɑːmz] .

they	would	be	the	arms	that	raised	up	the	building	—	his	own	strong	arms	.
他们	会	是	这	武器	那	提高	向上	这	建筑	—	他的	自己的	强的	武器	.

它们将成为支撑这座大楼的双臂——他自己的强壮双臂。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm]

Or	it	might	be	that	he	would	be	carrying	down	the	child	and	handing	him
或者	它	可能	是	那	他	会	是	携带	向下	这	孩子	和	处理	他

['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['reɪlz] [ðeə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'spred] [ɑːmz] [ɒv; əv] [rəʊz] ['dempsi] .

over	the	rails	there	into	the	outspread	arms	of	Rose	Dempsey	.
超过	这	铁轨	那里	进入	这	扩张	武器	的	玫瑰	邓普西	.

或者，他可能会抱着孩子，把他从铁轨上递到罗斯·邓普西张开的双臂中。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['njuːli] - ['kɪnd(ə)ld] [laɪt] [ɒv; əv]

She	would	be	reaching	out	for	the	child	with	the	newly	-	kindled	light	of
她	会	是	到达	出去	为了	这	孩子	和	这	新	-	点燃	光	的

['mʌðəhʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

motherhood	in	her	eyes	,
母性	在	她	眼睛	,

她会伸出手去拥抱孩子，眼中闪烁着初燃的母爱之光。

[ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəmɪŋ] [vɔɪs] .

the	passion	of	a	young	mother	in	her	welcoming	voice	.
这	热情	的	一个	年轻的	母亲	在	她	欢迎	嗓音	.

她热情洋溢的声音里流露出一位年轻母亲的喜悦。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [wʊd] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn]

A	child	with	his	very	name	—	a	child	that	would	grow	up	to	be	a	man
一个	孩子	和	他的	非常	姓名	—	一个	孩子	那	会	生长	向上	到	是	一个	男人

[ænd; ənd] [hænd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

and	hand	down	the	name	to	another	,
和	手	向下	这	姓名	到	其他	,

一个与他同名的孩子——一个长大成人后会将这个名字传给另一个人的孩子，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

and	so	on	during	the	generations	.
和	所以	在	期间	这	几代人	.

如此一代又一代地传承下去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [neɪm] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)] ,

And	with	the	name	would	go	down	the	building	,	the	building	that	would	endure	,
和	和	这	姓名	会	去	向下	这	建筑	,	这	建筑	那	会	忍受	,

[ðæt] [wʊd] [lɪv; laɪv] ,

that	would	live	,
那	会	居住	,

而这座建筑的名字也将随之消逝，这座建筑将屹立不倒，永存不朽。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

that	was	immortal	.
那	曾是	不朽	.

那将是永恒的。

[dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,

Did	it	all	come	to	him	as	a	sudden	revelation	,
做过	它	全部	来	到	他	作为	一个	突然	启示	,

这一切对他来说都是突然领悟的吗?

[ˈsprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈaɪd(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [bɔɪ] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [wɜːk] [frɒm; frəm]

springing	from	the	idle	talk	of	a	neighbour	boy	brought	up	to	work	from
弹簧	从	这	闲置的	讲话	的	一个	邻居	男生	带来	向上	到	工作	从

[wʌn] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ?

one	season	to	another	?
一	季节	到	其他	?

源于邻家男孩的闲聊，这个男孩从小就被教导要从一个季节到另一个季节地干活?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfaɪəd] [hɪm]

Or	was	it	the	same	thing	that	was	behind	the	forces	that	had	fired	him
或者	曾是	它	这	相同的	事物	那	曾是	在后面	这	力量	那	有	被解雇	他

[waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] ?

while	he	had	worked	at	the	building	?
尽管	他	有	工作	在	这	建筑	?

或者，这是否与他之前在该大楼工作时被解雇的原因相同?

[hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ɔːl] [kʌm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːldz] [wɪð]

Had	it	not	all	come	into	his	life	the	evening	he	stood	among	his	fields	with
有	它	不是	全部	来	进入	他的	生活	这	晚上	他	站立	之中	他的	字段	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] ?

his	eyes	on	the	crest	of	the	hill	?
他的	眼睛	在	这	波峰	的	这	爬坡道	?

难道这一切不是在他傍晚站在田野里，目光投向山顶时，悄然降临到他生命中的吗?

[ɑː] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɪldɪŋ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɪl]

Ah	,	there	had	been	a	great	building	surely	,	a	building	standing	up	on	the	hill
啊	,	那里	有	到过	一个	伟大的	建筑	一定	,	一个	建筑	常设	向上	在	这	爬坡道

,

,

啊，那里曾经肯定有一座宏伟的建筑，一座矗立在山顶上的建筑。

[ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈbɪldɪŋ] [reɪzd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

a	great	,	a	splendid	building	raised	up	to	the	sight	of	all	the	world	,
一个	伟大的	,	一个	灿烂	建筑	提高	向上	到	这	视线	的	全部	这	世界	,

一座宏伟壮丽的建筑，高耸入云，世人皆可瞻仰。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈbɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [reɪzd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl]

and	with	it	a	greater	building	,	a	building	raised	up	from	the	sight	of	all
和	和	它	一个	更大的	建筑	,	一个	建筑	提高	向上	从	这	视线	的	全部

[men] ,

men	,
男人	,

与它一同建造的还有一座更大的建筑，一座高耸入云、远离世人视线的建筑。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] , [ðə; ðɪ] [ˈməʊldɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt] [wʊd] [biːt] [waɪl] [taɪm]

the	building	of	a	name	,	the	moulding	of	hearts	that	would	beat	while	Time
这	建筑	的	一个	姓名	,	这	成型	的	心	那	会	打	尽管	时间

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

塑造名声，铸就伴随时光流逝而跳动的心灵，

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [gɒd] [wʊd] [briːð] [hɪz; ɪz] [breθ]

a	building	of	immortal	souls	,	a	building	into	which	God	would	breathe	His	breath
一个	建筑	的	不朽	灵魂	,	一个	建筑	进入	哪个	上帝	会	呼吸	他的	气息

,

,

,

一座供奉不朽灵魂的建筑，一座上帝将向其中注入气息的建筑。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] ['hev(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] , [θruː] [ɔːl]

a	building	which	would	be	heard	of	in	Heaven	,	among	the	angels	,	through	all
一个	建筑	哪个	会	是	听到	的	在	天堂	,	之中	这	天使	,	通过	全部

[ðə; ði] [ɪt'ɜːnɪtiz] ,

the	eternities	,
这	永恒	,

一座在天堂、在天使之间、在永恒中都会被人们听到的建筑。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

a	building	living	on	when	all	the	light	was	gone	out	of	the	sun	,
一个	建筑	活的	在	什么时候	全部	这	光	曾是	已消失	出去	的	这	太阳	,

当太阳完全消失，一座建筑依然屹立不倒。

[wen] ['əʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] , [ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

when	oceans	were	as	if	they	had	never	been	,	a	name	,	a	building	,
什么时候	海洋	是	作为	如果	他们	有	绝不	到过	,	一个	姓名	,	一个	建筑	,

当海洋仿佛从未存在过，一个名字，一座建筑，

['lɪvɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [held]

living	when	the	story	of	all	the	worlds	and	all	the	generations	would	be	held
活的	什么时候	这	故事	的	全部	这	世界	和	全部	这	几代人	会	是	握住

['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [skrəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [gɒd] . . . .

written	upon	a	scroll	in	the	lap	of	God	.	.	.	.
书面	之上	一个	滚动	在	这	膝	的	上帝	.	.	.	.

那时，所有世界和所有世代的故事都将被书写在卷轴上，置于上帝的膝上……

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['driːmə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɒz; wəz]

The	face	of	the	dreamer	as	he	abandoned	himself	to	his	thoughts	was
这	脸	的	这	梦想家	作为	他	弃	他自己	到	他的	想法	曾是

['pælɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - [fə'nætɪkl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

pallid	with	a	half	-	fanatical	emotion	.
苍白	和	一个	一半	-	狂热的	情感	.

做梦者沉浸在自己的思绪中，脸色苍白，带着一种近乎狂热的情绪。

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɔːd] [ðæn; ðən] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [sɔː]

The	neighbours	were	more	awed	than	shocked	at	the	change	they	saw
这	邻居	是	更多的	敬畏	比	震惊	在	这	改变	他们	锯

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] .

increasing	in	Martin	Cosgrave	.
增加	在	马丁	科斯格雷夫	.

邻居们对马丁·科斯格雷夫日益发生的变化感到敬畏，而不是震惊。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['peɪlə(r)][ænd; ənd] ['θɪnə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [tens] ,

He	had	grown	paler	and	thinner	,	but	his	eyes	were	more	tense	,
他	有	生长	肤色较浅	和	更薄	,	但	他的	眼睛	是	更多的	紧张	,

[hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] ,

had	in	them	,
有	在	他们	,

他脸色苍白，身形消瘦，但眼神却更加紧绷，充满了……

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [sed] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪmstəʊn] .

some	of	the	neighbours	said	,	the	colour	of	the	limestone	.
一些	的	这	邻居	说	,	这	颜色	的	这	石灰石	.

一些邻居说，是石灰岩的颜色。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][laɪf] .

He	was	more	and	more	removed	from	the	old	life	.
他	曾是	更多的	和	更多的	已移除	从	这	老的	生活	.

他与过去的生活越来越疏远。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][əʊld] [kəm'pænjənʃɪp] .

He	walked	his	fields	without	seeing	the	things	that	made	up	the	old	companionship	.
他	步行	他的	字段	没有	看到	这	事物	那	制成	向上	这	老的	友谊	.

他漫步田野，却看不到那些构成昔日友谊的事物。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['seɪvə(r)]

His	whole	attitude	was	one	of	detachment	from	everything	that	did	not	savour
他的	所有的	态度	曾是	一	的	分离	从	一切	那	做过	不是	品尝

[ɒv; əv][ðə; ði] [krʌntʃ] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

of	the	crunch	of	stone	,
的	这	嘎吱声	的	石头	,

他始终保持着一种超脱的态度，对一切不带有石头嘎吱声的事物都漠不关心。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

the	ring	of	steel	on	the	walls	of	a	building	.
这	戒指	的	钢	在	这	墙壁	的	一个	建筑	.

建筑物墙壁上的钢环。

[hiː; hi]['əʊnli] [tɔːkt] ['ræʃnəli] [wen] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	only	talked	rationally	when	the	neighbours	spoke	to	him	of	the	building	.
他	仅有的	谈话	理性地	什么时候	这	邻居	辐	到	他	的	这	建筑	.

只有当邻居们和他谈论这栋楼时，他才会理性地回答问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə(r)] , [ænd; ənd] ['mɔːgidʒ]

They	had	heard	that	he	had	gone	to	the	money	-	lender	,	and	mortgaged
他们	有	听到	那	他	有	已消失	到	这	钱	-	贷款机构	,	和	抵押贷款

['evri] [pɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd] .

every	perch	of	his	land	.
每一个	栖息	的	他的	土地	.

他们听说他去找了放债人，把他的每一寸土地都抵押了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk] [wʊd] [end] , " [ðeɪ] [sed] .

"	It	was	easy	to	know	how	work	of	the	like	would	end	,	"	they	said	.
"	它	曾是	简单的	到	知道	如何	工作	的	这	喜欢	会	结尾	,	"	他们	说	.

“很容易就能预料到这类工作的结局，”他们说。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [baɪ][ɒn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,

One	day	a	stranger	was	driving	by	on	his	car	,
一	天	一个	陌生人	曾是	驾驶	经过	在	他的	车	,

有一天，一个陌生人开车经过，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][gɒt] [daʊn] , [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

and	when	he	saw	the	building	he	got	down	,	walked	up	the	hill	,
和	什么时候	他	锯	这	建筑	他	得到	向下	,	步行	向上	这	爬坡道	,

他看到那栋楼后就下了车，然后走上山坡。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	made	a	long	study	of	it	.
和	制成	一个	长的	学习	的	它	.

并对此进行了长期研究。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [hiː; hi] [met] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] .

On	his	way	down	he	met	Martin	Cosgrave	.
在	他的	方式	向下	他	遇见	马丁	科斯格雷夫	.

在下山的路上，他遇到了马丁·科斯格雷夫。

" [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ?
" Who built the house on the hill ?
" WHO 建造 这 房子 在 这 爬坡道 ?

“谁在山上建了那栋房子？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , " ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
" A simple man in the neighbourhood , " Martin Cosgrave made answer , after a
" 一个 简单的 男人 在 这 邻里 , " 马丁 科斯格雷夫 制成 回答 , 后 一个
['lɪɪt(ə)l] [pɔːz] .
little pause .
小的 暂停 .

“他是附近一个普通人，”马丁·科斯格雷夫停顿了一下后回答道。

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] !
" A simple man !
" 一个 简单的 男人 !

“一个朴实的人！”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [wɪð] [sʌm; səm][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
" the stranger exclaimed , looking at Martin Cosgrave with some disapproval .
" 这 陌生人 惊呼 , 寻找 在 马丁 科斯格雷夫 和 一些 不赞成 .

“陌生人惊呼道，带着几分不满地看着马丁·科斯格雷夫。”

" [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] ['sʌmθɪŋ] ['eniweɪ] .
" Well , he has attempted something anyway .
" 出色地 , 他 有 尝试过 某物 反正 .

“好吧，他至少尝试过做点什么。”

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] , [sək'siːdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪz][ɪn][hɪm] ['sʌmweə(r)] .
He may not have , succeeded , but the artist is in him somewhere .
他 可能 不是 有 , 成功了 , 但 这 艺术家 是 在 他 某处 .

他或许没有成功，但他的内心深处仍然住着一位艺术家。

[hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] — [wel] , ['lɪrɪk] — [ɪn] [stəʊn] [ɒn] [ðæt] [hɪl] .
He has created a sort of — well , lyric — in stone on that hill .
他 有 创建 一个 种类 的 — 出色地 , 歌词 — 在 石头 在 那 爬坡道 .

他在那座山丘上用石头创作了一种——嗯，一种抒情诗。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] !
Extraordinary !
非凡的 !

非凡的！

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] ['lɪrɪk] .
" The stranger hesitated before he hit on the word lyric .
" 这 陌生人 犹豫了一下 前 他 打 在 这 单词 歌词 .

陌生人犹豫了一下，才说出“歌词”这个词。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
He got up on his car and drove away muttering something under his breath .
他 得到 向上 在 他的 车 和 驾驶 离开 喃喃自语 某物 在下面 他的 气息 .

他爬上车，一边低声嘟囔着什么，一边开车离开了。

['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
Martin Cosgrave could have run up the hill and shouted .
马丁 科斯格雷夫 可以 有 跑步 向上 这 爬坡道 和 喊叫 .

马丁·科斯格雷夫本可以跑上山坡大喊。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]

He	could	have	called	all	the	neighbours	together	and	told	them	of	the
他	可以	有	称为	全部	这	邻居	一起	和	讲述	他们	的	这

[streɪndʒ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [preɪzd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

strange	man	who	had	praised	the	building	.
奇怪的	男人	WHO	有	赞扬	这	建筑	.

他本可以把所有邻居都叫来，告诉他们有个陌生人称赞了这座建筑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	he	did	none	of	these	things	.
但	他	做过	没有任何	的	这些	事物	.

但他一件也没做。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːk] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	work	waiting	to	his	hand	.
他	有	工作	等待	到	他的	手	.

他还有工作等着他去做。

[ə; eɪ]['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] ['biːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] [stiːl] [ɒn]

A	hunger	was	upon	him	to	feel	his	pulse	beating	to	the	throb	of	steel	on
一个	饥饿	曾是	之上	他	到	感觉	他的	脉冲	殴打	到	这	搏动	的	钢	在

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

他渴望感受到自己的脉搏随着钢铁撞击石头的砰砰声而跳动。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

From	the	road	he	made	a	sweep	of	a	drive	up	to	the	building	.
从	这	路	他	制成	一个	扫	的	一个	驾驶	向上	到	这	建筑	.

他从路边扫视了一圈通往建筑物的车道。

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [lʊkt] ['əʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] .

The	neighbours	looked	open	-	mouthed	at	the	work	for	the	days	it	went	on	.
这	邻居	看起来	打开	-	嘴巴	在	这	工作	为了	这	天	它	去	在	.

邻居们在接下来的几天里都目瞪口呆地看着这项工程。

" [wel] , [ðæt] ['fɪnɪʃɪz] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] ['eniweɪ] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Well	,	that	finishes	Martin	Cosgrave	anyway	,	"	they	said	.
"	出色地	,	那	完成	马丁	科斯格雷夫	反正	,	"	他们	说	.

“好吧，马丁·科斯格雷夫的故事到此结束了，”他们说。

['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [rʌʃt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪv] ; [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][help][hiː; hi][kʊd; kəd]

Martin	Cosgrave	rushed	the	making	of	the	drive	;	he	took	all	the	help	he	could
马丁	科斯格雷夫	匆忙	这	制作	的	这	驾驶	;	他	采取	全部	这	帮助	他	可以

[get] .

get	.
得到	.

马丁·科斯格雷夫加快了驱动的制作；他利用了一切可以得到的帮助。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [deɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][hænd] .

The	boys	would	come	up	after	their	day's	work	and	give	him	a	hand	.
这	男孩们	会	来	向上	后	他们的	天	工作	和	给	他	一个	手	.

男孩们一天工作结束后会过来帮他一把。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːkt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn]

While	they	worked	he	was	busy	with	his	chisel	upon	the	boulders	of	limestone
尽管	他们	工作	他	曾是	忙碌的	和	他的	凿	之上	这	巨石	的	石灰石

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] .

which	he	had	set	up	on	either	side	of	the	entrance	gate	.
哪个	他	有	放	向上	在	任何一个	边	的	这	入口	门	.

在他们工作的时候，他正忙着用凿子凿削他摆放在入口大门两侧的石灰岩巨石。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] — [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv] ['fɔːdʒɪŋ] [stiːl] [ɒn] [stəʊn]

Once	more	he	felt	the	glamour	of	life	—	the	impact	of	forging	steel	on	stone
一次	更多的	他	毛毡	这	魅力	的	生活	—	这	影响	的	锻造	钢	在	石头

[wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

was	thrilling	through	his	arms	,
曾是	惊险	通过	他的	武器	,

他再次感受到了生命的魅力——钢铁锻造在石头上产生的冲击力透过他的双臂传来，令人兴奋不已。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['məʊldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ig'zʌlt] [maɪnd] .

the	stone	was	being	moulded	to	the	direction	of	his	exulting	mind	.
这	石头	曾是	存在	模制	到	这	方向	的	他的	欣喜若狂	头脑	.

石头正按照他欣喜若狂的心情被塑造成型。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

When	he	had	finished	with	the	boulders	at	the	entrance	gate	the	people
什么时候	他	有	完成的	和	这	巨石	在	这	入口	门	这	人们

['mɑːvəld] .

marvelled	.
惊叹不已	.

当他搬完入口处的巨石后，人们都惊叹不已。

[ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,

The	gate	had	a	glory	of	its	own	,
这	门	有	一个	荣耀	的	它是	自己的	,

城门本身就有一种独特的荣耀，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl]

and	yet	it	was	connected	with	the	scheme	of	the	building	on	the	hill
和	然而	它	曾是	连接	和	这	方案	的	这	建筑	在	这	爬坡道

['pælpəbli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] .

palpably	enough	for	even	their	minds	to	grasp	it	.
明显地	足够的	为了	甚至	他们的	思想	到	抓牢	它	.

然而，它与山上建筑的规划有着显而易见的联系，即使是他们也能理解。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lænd]

When	the	people	looked	upon	it	they	forgot	to	make	complaint	of	the	good	land
什么时候	这	人们	看起来	之上	它	他们	忘了	到	制作	抱怨	的	这	好的	土地

[ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ruːɪn] .

that	was	given	to	ruin	.
那	曾是	给定	到	废墟	.

人们看到这番景象，都忘记了抱怨这片美好的土地是如何沦为废墟的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [veɪg] ['sentɪmənt] [wen] [hiː; hi] [sed] , "

One	of	them	had	expressed	the	general	vague	sentiment	when	he	said	,	"
一	的	他们	有	表达	这	一般的	模糊的	情绪	什么时候	他	说	,	"

[wel] ,

Well	,
出色地	,

其中一人表达了普遍的、模糊的看法，他说：“嗯，

[ðə; ði] [kaɪt] [hæz; həz] [gɒt] [ɪts] [teɪl] .

the	kite	has	got	its	tail	.
这	风筝	有	得到	它是	尾巴	.

风筝有尾巴了。

" [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['hɑːvɪst] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] ['kærid] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪks] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)]

"	In	the	late	harvest	Martin	Cosgrave	carried	up	all	the	little	sticks	of	furniture
"	在	这	晚的	收成	马丁	科斯格雷夫	携带	向上	全部	这	小的	棍子	的	家具

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

from	his	cabin	and	put	it	in	the	building	.
从	他的	舱	和	放	它	在	这	建筑	.

“在晚秋收割时节，马丁·科斯格雷夫把他的小屋里所有的小木家具都搬了上来，放进了房子里。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['elən] [ˌmɪs'kæl] .

Then	he	sent	for	Ellen	Miscal	.
然后	他	发送	为了	艾伦	杂项	.

然后他派人去请了艾伦·米斯卡尔。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

When	the	woman	came	she	looked	about	the	place	in	amazement	.
什么时候	这	女士	来了	她	看起来	关于	这	地方	在	惊愕	.

女人进来后，惊奇地环顾四周。

" [wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !

"	Well	,	of	all	the	sights	in	the	world	!
"	出色地	,	的	全部	这	景点	在	这	世界	!

“哎呀，世界上那么多美景啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['ætɪtjuːd] .

Martin	Cosgrave	was	irritated	at	the	woman's	attitude	.
马丁	科斯格雷夫	曾是	受刺激	在	这	女性的	态度	.

马丁·科斯格雷夫对这位女士的态度感到恼火。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)]

"	We'll	have	to	make	the	best	of	it	,	"	he	said	,	looking	at	the	furniture
"	出色地	有	到	制作	这	最好的	的	它	,	"	他	说	,	寻找	在	这	家具

.

:
.

“我们只能尽力而为了，”他看着家具说道。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] ['mæriɪŋ] [rəʊz] ['dempsi] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [lændz] . "

"	I	will	be	marrying	Rose	Dempsey	in	the	town	some	days	after	she	lands	.	"
"	我	将要	是	结婚	玫瑰	邓普西	在	这	镇	一些	天	后	她	土地	.	"

“罗斯·邓普西登陆几天后，我将在镇上与她结婚。”

" [rəʊz] [wʊd] ['nevə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [ðæt] , " [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Rose	would	never	like	the	suddenness	of	that	,	"	her	aunt	protested	.
"	玫瑰	会	绝不	喜欢	这	突然	的	那	,	"	她	阿姨	抗议	.

“罗斯肯定不喜欢这种突然的事情，”她姑妈抗议道。

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mæriɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [haʊs] .

"	She	can	be	staying	with	me	and	marrying	from	my	house	.
"	她	能	是	入住	和	我	和	结婚	从	我的	房子	.

“她可以住在我家，在我家举行婚礼。”

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] [priːst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	I	saw	the	priest	about	it	,	"	Martin	Cosgrave	said	impatiently	.
"	我	锯	这	牧师	关于	它	,	"	马丁	科斯格雷夫	说	不耐烦地	.

“我为此找过神父了，”马丁·科斯格雷夫不耐烦地说。

" [ai] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] [weɪ] , ['elən] [ˌmɪs'kæl] .

"	I	will	have	my	way	,	Ellen	Miscal	.
"	我	将要	有	我的	方式	,	艾伦	杂项	.

“我一定会如愿以偿，艾伦·米斯卡尔。”

[rəʊz] ['dempsi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] - [maɪ] [waɪf] .

Rose	Dempsey	will	come	up	to	Kilbeg	my	wife	.
玫瑰	邓普西	将要	来	向上	到	-	我的	妻子	.

罗斯·邓普西会来基尔贝格找我妻子。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tə'geðə(r)] .

We	will	come	in	the	gate	together	,	we	will	walk	in	to	the	building	together	.
我们	将要	来	在	这	门	一起	,	我们	将要	走	在	到	这	建筑	一起	.

我们将一起进入大门，一起走进大楼。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [weɪ] .

I	will	have	my	way	.
我	将要	有	我的	方式	.

我会如愿以偿。

" ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [spəʊk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'nætɪk]

"	Martin	Cosgrave	spoke	of	having	his	way	in	the	impassioned	voice	of	the	fanatic
"	马丁	科斯格雷夫	辐	的	拥有	他的	方式	在	这	热情洋溢	嗓音	的	这	狂热分子

,

,

,

“马丁·科斯格雷夫用狂热分子的激情语气谈到他如何随心所欲，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - ['driːmi] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənri] .

of	his	home	-	coming	with	his	bride	in	the	half	-	dreamy	voice	of	the	visionary	.
的	他的	家	-	未来	和	他的	新娘	在	这	一半	-	梦幻般的	嗓音	的	这	有远见的	.

他用充满幻想的嗓音，描绘了他带着新娘回家的情景。

" [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , ['mɑːtɪn] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

"	Have	your	way	,	Martin	,	have	your	way	,	"	the	woman	said	.
"	有	你的	方式	,	马丁	,	有	你的	方式	,	"	这	女士	说	.

“随你便吧，马丁，随你便吧，”女人说道。

" [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] ,

"	And	,	"	she	added	,	rising	,
"	和	,	"	她	额外	,	上升	,

“而且，”她站起身来补充道，“

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

"	I	will	be	bringing	up	a	few	things	to	put	into	your	house	.
"	我	将要	是	带来	向上	一个	很少	事物	到	放	进入	你的	房子	.

我会带一些东西来放在你家。

" [θriː]

"	III
"	三、

三

['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [spent] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [rəʊz] ['dempsi] .

Martin	Cosgrave	spent	three	days	in	the	town	waiting	the	arrival	of	Rose	Dempsey	.
马丁	科斯格雷夫	花费	三	天	在	这	镇	等待	这	到达	的	玫瑰	邓普西	.

马丁·科斯格雷夫在镇上待了三天，等待罗斯·邓普西的到来。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [leɪt] .

The	boat	was	late	.
这	船	曾是	晚的	.

船晚点了。

[hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['hʌŋgri] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [æz; əz] [iːtʃ]

He	haunted	the	railway	station	,	with	hungry	eyes	scanned	the	passengers	as	each
他	闹鬼的	这	铁路	车站	,	和	饥饿的	眼睛	扫描	这	乘客	作为	每个

[treɪn] [stiːmd] [ɪn] .

train	steamed	in	.
火车	蒸	在	.

他徘徊在火车站，饥渴的目光扫视着每列驶入站台的火车上的乘客。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θriː] [deɪz] .

His	blood	was	on	fire	in	his	veins	for	those	three	days	.
他的	血	曾是	在	火	在	他的	静脉	为了	那些	三	天	.

那三天，他感觉血液在血管里燃烧。

[wɒt] [piːs] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

What	peace	could	a	man	have	who	was	waiting	to	get	back	to	his
什么	和平	可以	一个	男人	有	WHO	曾是	等待	到	得到	后退	到	他的

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [rəʊz] ['dempsi] ['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪm] ,

building	and	to	have	Rose	Dempsey	going	back	with	him	,
建筑	和	到	有	玫瑰	邓普西	去	后退	和	他	,

一个男人一心只想回到自己的公寓楼，还要和罗斯·邓普西一起回去，他能有什么安宁可言呢?

[hɪz; ɪz] [waɪf] ?

his	wife	?
他的	妻子	?

他的妻子?

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [bentʃ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['steərɪŋ] [daʊn]

Sometimes	he	would	sit	down	on	the	railway	bench	on	the	platform	,	staring	down
有时	他	会	坐	向下	在	这	铁路	长椅	在	这	平台	,	凝视	向下

[æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,

at	the	ground	,
在	这	地面	,

有时他会坐在站台上的长椅上，低头盯着地面。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

smiling	to	himself	.
微笑	到	他自己	.

自言自语地笑了笑。

[wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] !

What	a	surprise	he	had	in	store	for	Rose	!
什么	一个	惊喜	他	有	在	店铺	为了	玫瑰	!

他给罗斯准备了一个多么大的惊喜啊!

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ?

What	would	he	say	to	her	first	?
什么	会	他	说	到	她	第一的	?

他会先对她说些什么?

[wʊd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?

Would	he	say	anything	of	the	building	?
会	他	说	任何事物	的	这	建筑	?

他会谈到那栋建筑吗?

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ]

he	would	say	nothing	at	all	of	the	building	until	they	drove	across	the	bridge
他	会	说	没有什么	在	全部	的	这	建筑	直到	他们	驾驶	穿过	这	桥

[ænd; ənd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] !

and	right	up	to	the	gate	!
和	正确的	向上	到	这	门	!

直到他们开车穿过桥，直奔大门，他才对那栋建筑说一句话!

" [rəʊz] , " [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [seɪ] , " [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [hɪl] — [ðə; ði] [pleɪs] ['ʌndə(r)]

"	Rose	,	"	he	would	then	say	,	"	do	you	remember	the	hill	—	the	place	under
"	玫瑰	,	"	他	会	然后	说	,	"	做	你	记住	这	爬坡道	—	这	地方	在下面

[ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] ?

the	beech	trees	?
这	山毛榉	树木	?

“罗斯,”他会说,“你还记得那座山丘吗——山毛榉树下的地方?”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [pleɪs] .

"	She	was	sure	to	remember	that	place	.
"	她	曾是	当然	到	记住	那	地方	.

她一定会记住那个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , [ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [faʊnd]

It	was	there	they	had	spent	so	much	time	,	there	he	had	first	found
它	曾是	那里	他们	有	花费	所以	很多	时间	,	那里	他	有	第一的	成立

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

他们曾在那里度过了许多时光,也是在那里,他第一次找到了她的嘴唇。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɒrəld] !

there	they	had	quarrelled	!
那里	他们	有	争吵	!

他们在那里吵架了!

[ænd; ənd] [rəʊz] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] !

And	Rose	would	look	up	to	that	old	place	and	see	the	building	!
和	玫瑰	会	看	向上	到	那	老的	地方	和	看	这	建筑	!

罗斯会仰望那座古老的建筑!

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] ?

What	would	she	think	?
什么	会	她	思考	?

她会怎么想?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ?

Would	she	feel	about	it	as	he	felt	himself	?
会	她	感觉	关于	它	作为	他	毛毡	他自己	?

她会像他一样对此感到自卑吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] !

She	would	,	she	would	!
她	会	,	她	会	!

她会的,她会的!

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ?

What	sort	of	look	would	come	into	her	face	?
什么	种类	的	看	会	来	进入	她	脸	?

她脸上会露出怎样的表情?

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ? . . .

And	what	would	he	be	able	to	tell	her	about	it	at	all	?	.	.	.
和	什么	会	他	是	有能力的	到	告诉	她	关于	它	在	全部	?	.	.	.

他又能告诉她些什么呢?

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] !

He	would	say	nothing	at	all	about	it	;	that	would	be	the	best	way	!
他	会	说	没有什么	在	全部	关于	它	;	那	会	是	这	最好的	方式	!

他对此只字不提;这才是最好的办法!

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	would	say	nothing	to	each	other	,
他们	会	说	没有什么	到	每个	其他	,

他们彼此一句话也不说。

[bʌt; bət] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪl] ,

but	walk	in	the	gate	and	up	the	drive	across	the	hill	,
但	走	在	这	门	和	向上	这	驾驶	穿过	这	爬坡道	,

但走进大门，沿着车道穿过山坡，

[ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][ræn] [ə'krɒs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] !

the	hill	they	often	ran	across	in	the	old	days	!
这	爬坡道	他们	经常	跑	穿过	在	这	老的	天	!

他们过去经常跑过的小山！

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['saɪləntli] .

They	would	be	quite	silent	,	and	walk	into	the	house	silently	.
他们	会	是	相当	沉默的	,	和	走	进入	这	房子	默默	.

他们会非常安静地走进房子。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi]['saɪlənt] ,

The	building	,	too	,	would	be	silent	,
这	建筑	,	也	,	会	是	沉默的	,

大楼里也会一片寂静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ,

and	he	would	take	her	from	one	room	to	another	in	silence	,
和	他	会	拿	她	从	一	房间	到	其他	在	沉默	,

他会默默地带着她从一个房间到另一个房间。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪ]

and	when	she	had	seen	everything	he	would	look	into	her	eyes	and	say
和	什么时候	她	有	已见	一切	他	会	看	进入	她	眼睛	和	说

, " [wel] ?

,	"	Well	?
,	"	出色地	?

当她看完所有的一切后，他会看着她的眼睛说：“怎么样？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ! . . .

"	It	would	be	all	so	like	a	wonderful	story	,	a	day	of	magic	!	.	.	.
"	它	会	是	全部	所以	喜欢	一个	精彩的	故事	,	一个	天	的	魔法	!	.	.	.

“那将是多么美妙的故事啊，充满魔力的一天！……”

['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Martin	Cosgrave	sprang	from	the	bench	and	went	to	the	edge	of	the
马丁	科斯格雷夫	弹簧	从	这	长椅	和	去	到	这	边缘	的	这

['plætfɔːm] ,

platform	,
平台	,

马丁·科斯格雷夫从长凳上跳起来，走到站台边缘。

['steərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['lev(ə)l] [rəʊd] , [wɪð] [ɪts] [tuː] ['reɪlz] ['teɪpərɪŋ] ['ɔːlməʊst] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

staring	down	the	long	level	road	,	with	its	two	rails	tapering	almost	together	in	the
凝视	向下	这	长的	等级	路	,	和	它是	二	铁轨	逐渐变细	几乎	一起	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

凝视着远处那条笔直的公路，两条铁轨在远处几乎汇合在一起。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] .

Not	a	sign	of	a	train	.
不是	一个	符号	的	一个	火车	.

没有火车的踪迹。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [kʌm] [ɪn] ?
Would it never come in ?
会 它 绝不 来 在 ?

它永远不会进来吗?

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ðə; ði] [bəʊt] ?
Had anything happened the boat ?
有 任何事物 发生 这 船 ?

船上发生什么事了吗?

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] ['enədʒi] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [lə'pel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , ['seɪɪŋ]
He walked up and down with energy , holding the lapel of his coat , saying
他 步行 向上 和 向下 和 活力 , 保持 这 翻领 的 他的 外套 , 说
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

他精神抖擞地来回踱步，一边抓着外套翻领，一边自言自语道:

" [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .
" I must not be thinking of things like this .
" 我 必须 不是 是 思维 的 事物 喜欢 这 .

我不应该想这些事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .
It is foolishness .
它 是 愚蠢 .

这是愚蠢的行为。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [tuː; tə] ['hæpən] [wɪl] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Whatever is to happen will happen , and that's all about it .
任何 是 到 发生 将要 发生 , 和 那就是 全部 关于 它 .

该发生的总会发生，仅此而已。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] , [kwaɪt] [kuːl] !
I am quite at ease , quite cool !
我 是 相当 在 舒适 , 相当 凉爽的 !

我感觉很放松，很平静!

" [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['stiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] .
" At last it came , steaming and blowing .
" 在 最后的 它 来了 , 蒸煮 和 吹 .

“它终于来了，冒着热气，吹着风。”

['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] , ['kærɪdʒ] [dɔːz] [fluː] ['əʊpən] , ['piːp(ə)l] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Windows were lowered , carriage doors flew open , people ran up and down .
视窗 是 降低 , 运输 门 飞翔 打开 , 人们 跑 向上 和 向下 .

车窗摇了下来，车门猛地打开，人们上上下下地奔跑。

['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] , [tens] , [drɔːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Martin Cosgrave stood a little away , tense , drawn , his eyes sweeping down the
马丁 科斯格雷夫 站立 一个 小的 离开 , 紧张 , 绘制 , 他的 眼睛 扫荡 向下 这
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

马丁·科斯格雷夫站在稍远的地方，神情紧张而憔悴，目光扫过人群。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ʃɒt] [θruː] [hɪm] ; [æn; ən] [əʊld] [sen'seɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [əʊld] [θrɪl] , [meɪd] [hɪz; ɪz]
Suddenly something shot through him ; an old sensation , an old thrill , made his
突然 某物 射击 通过 他 ; 一个 老的 感觉 , 一个 老的 刺激 , 制成 他的
[həʊl] ['biːɪŋ] ['tɪŋgl] ,
whole being tingle ,
所有的 存在 刺痛 ,

突然间，一股电流穿过他的全身；一种久违的感觉，一种久违的兴奋，让他全身都酥麻起来。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪg'zʌlt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

his	mind	exult	,	and	then	there	was	the	most	exquisite	relaxation	.
他的	头脑	欢腾	,	和	然后	那里	曾是	这	最多	精美的	松弛	.

他感到无比愉悦，然后便体验到了极致的放松。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪns] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] !

How	long	it	was	since	he	felt	like	this	before	!
如何	长的	它	曾是	自从	他	毛毡	喜欢	这	前	!

他上次有这种感觉是什么时候了！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

His	eyes	were	burning	upon	a	familiar	figure	that	had	come	from	a
他的	眼睛	是	燃烧	之上	一个	熟悉的	数字	那	有	来	从	一个

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

他的目光紧紧锁定在一个从马车里走出来的熟悉身影上。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ]['neɪvi] [bluː] [kəʊt] [ænd; ənd] [skɜːt] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tɜːnd] ,

the	figure	of	a	girl	in	a	navy	blue	coat	and	skirt	,	her	back	turned	,
这	数字	的	一个	女孩	在	一个	海军	蓝色的	外套	和	裙子	,	她	后退	转向	,

一个身穿藏蓝色外套和裙子的女孩的身影，她背对着镜头。

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['pɑːslz] , [helpt] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

struggling	with	parcels	,	helped	by	the	hands	of	invisible	people	from	within	the
挣扎	和	包裹	,	帮助	经过	这	双手	的	无形的	人们	从	之内	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

在车厢内，有人伸出看不见的手帮忙，他们费力地搬运着包裹。

['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['iːgənəs] , [dʒɔɪ] , [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪətəʃɪp] ,

Martin	Cosgrave	strode	down	the	platform	,	eagerness	,	joy	,	sense	of	proprietorship	,
马丁	科斯格雷夫	大步走	向下	这	平台	,	渴望	,	喜悦	,	感觉	的	所有权	,

[ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] .

already	in	his	stride	.
已经	在	他的	步幅	.

马丁·科斯格雷夫大步走下站台，他已经迈出了充满热情、喜悦和主人翁意识的步伐。

" [rəʊz] !

"	Rose	!
"	玫瑰	!

“玫瑰！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrlz] [bæk] [wɒz; wəz] [stɪl] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

"	he	exclaimed	while	the	girl's	back	was	still	turned	to	him	.
"	他	惊呼	尽管	这	女孩们	后退	曾是	仍然	转向	到	他	.

“他惊呼道，而女孩的背对着他。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

His	voice	shook	in	spite	of	him	.
他的	嗓音	摇晃	在	尽管如此	的	他	.

尽管他极力克制，他的声音还是颤抖了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] [ə'baʊt] ['ʃɑːpli] .

The	woman	turned	about	sharply	.
这	女士	转向	关于	尖锐地	.

女人猛地转过身去。

['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] [bæk] .

Martin	Cosgrave	gave	a	little	start	back	.
马丁	科斯格雷夫	给予	一个	小的	开始	后退	.

马丁·科斯格雷夫稍稍恢复了状态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [rəʊz] ['dempsi] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['ʃiːlə] .

It	was	not	Rose	Dempsey	,	but	her	sister	,	Sheela	.
它	曾是	不是	玫瑰	邓普西	,	但	她	姐姐	,	希拉	.

不是罗斯·邓普西，而是她的妹妹希拉。

[haʊ] [laɪk] [rəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] !

How	like	Rose	she	had	grown	!
如何	喜欢	玫瑰	她	有	生长	!

她长得多么像罗斯啊！

" ['mɑːtɪn] !

"	Martin	!
"	马丁	!

“马丁！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	she	exclaimed	,	putting	out	her	hand	.
"	她	惊呼	,	推杆	出去	她	手	.

她伸出手，惊呼道。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌrid] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ðen] [sɜːrtʃt] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] ['bɜːnɪŋ]

He	gave	it	a	hurried	shake	and	then	searched	the	railway	carriage	with	burning
他	给予	它	一个	慌忙	摇	和	然后	搜索	这	铁路	运输	和	燃烧

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他匆忙地摇晃了一下，然后目光灼灼地在火车车厢里搜寻。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['strendʒər] , ['taɪəd] - ['lʊkɪŋ] ['trævələz] .

The	people	he	saw	there	were	all	strangers	,	tired	-	looking	travellers	.
这	人们	他	锯	那里	是	全部	陌生人	,	疲劳的	-	寻找	旅行者	.

他在那里看到的人都是陌生人，看起来都很疲惫的旅行者。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ['ʃiːlə] ['dempsi] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [wɪð]

When	he	turned	from	the	railway	carriage	Sheela	Dempsey	was	rushing	with
什么时候	他	转向	从	这	铁路	运输	希拉	邓普西	曾是	匆忙	和

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːslz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

her	parcels	into	a	waiting	-	room	.
她	包裹	进入	一个	等待	-	房间	.

当他从火车车厢转身时，希拉·邓普西正提着包裹匆匆走进候车室。

[hiː; hi] [strəʊd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	strode	after	her	.
他	大步走	后	她	.

他大步跟在她身后。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜːl] .

He	looked	at	the	girl	.
他	看起来	在	这	女孩	.

他看了看那个女孩。

[haʊ] [ˌʌn'laɪk] [rəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɔːl] !

How	unlike	Rose	she	was	after	all	!
如何	与此不同	玫瑰	她	曾是	后	全部	!

她和罗斯真是太不像了！

['nəʊbədi] — ['nəʊbədi] — [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [laɪk] [rəʊz] ['dempsi] !

Nobody	—	nobody	—	could	ever	be	like	Rose	Dempsey	!
无人	—	无人	—	可以	曾经	是	喜欢	玫瑰	邓普西	!

没有人——绝对没有人——能像罗斯·邓普西那样！

" [weə(r)] [ɪz] [rəʊz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**Where**	**is**	**Rose**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	在哪里	是	玫瑰	?	"	他	问	.

“罗斯在哪儿？”他问道。

['ʃiːlə] ['dempsi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒt]

Sheela	**Dempsey**	**looked**	**up**	**into**	**the**	**face**	**of**	**Martin**	**Cosgrave**	**and**	**saw**	**there**	**what**
希拉	邓普西	看起来	向上	进入	这	脸	的	马丁	科斯格雷夫	和	锯	那里	什么

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɑːf] - ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] .

she	**had**	**half**	**-**	**dreaded**	**to**	**see**	**.**
她	有	一半	-	令人恐惧的	到	看	.

希拉·邓普西抬头看着马丁·科斯格雷夫的脸，看到了她一直害怕看到的东西。

" ['mɑːtɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [rəʊz] [ɪz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

"	**Martin**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Rose**	**is**	**not**	**coming**	**home**	**.**
"	马丁	,	"	她	说	,	"	玫瑰	是	不是	未来	家	.

“马丁，”她说，“罗斯回不了家了。”

" ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [grɪpt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

"	**Martin**	**Cosgrave**	**gripped**	**the**	**door**	**of**	**the**	**waiting**	**-**	**room**	**.**
"	马丁	科斯格雷夫	紧握	这	门	的	这	等待	-	房间	.

马丁·科斯格雷夫紧紧抓住候诊室的门。

[ðə; ði] [treɪn] ['hwisl] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [glaidid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

The	**train**	**whistled**	**outside**	**and**	**glided**	**from**	**the**	**station**	**.**
这	火车	吹口哨	外部	和	滑翔	从	这	车站	.

火车在外面鸣笛，缓缓驶离车站。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [kraɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] " [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] ,

He	**heard**	**a**	**woman's**	**cheerful**	**voice**	**cry**	**out**	**a**	**conventional**	**"**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**,**
他	听到	一个	女性的	快乐	嗓音	哭	出去	一个	传统的	"	好的	-	再见	,	好的	-	再见	,

他听到一个女人欢快的声音喊着一句老套的“再见，再见”，

" [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['hæŋkətʃɪf] .

"	**and**	**through**	**the**	**window**	**he**	**saw**	**the**	**flutter**	**of**	**a**	**dainty**	**handkerchief**	**.**
"	和	通过	这	窗户	他	锯	这	扑	的	一个	纤巧	手帕	.

“透过窗户，他看到一块精致的手帕飘动了一下。”

[ə; eɪ] [trʌk] [wɒz; wəz] [wiːld] [pɑːst] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

A	**truck**	**was**	**wheeled**	**past**	**the**	**waiting**	**-**	**room**	**.**
一个	卡车	曾是	带轮子的	过去的	这	等待	-	房间	.

一辆卡车从候诊室前驶过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kɑːz] ['rætld] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd]

There	**was**	**the**	**crack**	**of**	**a**	**whip**	**and**	**some**	**cars**	**rattled**	**away**	**over**	**the**	**road**
那里	曾是	这	裂缝	的	一个	鞭	和	一些	汽车	摇晃	离开	超过	这	路

.

:

.

一声鞭响，几辆汽车嘎吱一声驶离了马路。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

Then	**there**	**was**	**silence**	**.**
然后	那里	曾是	沉默	.

然后，一片寂静。

['ʃiːlə] ['dempsi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Sheela	**Dempsey**	**walked**	**over**	**to**	**him**	**and**	**laid**	**a**	**hand**	**upon**	**his**	**shoulder**	**.**
希拉	邓普西	步行	超过	到	他	和	铺设	一个	手	之上	他的	肩膀	.

希拉·邓普西走到他身边，把手放在他的肩膀上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['wʊmənli] ['sɪmpəθi] .

When	she	spoke	her	voice	was	full	of	an	understanding	womanly	sympathy	.
什么时候	她	辐	她	嗓音	曾是	满的	的	一个	理解	女性	同情	.

她说话时语气中充满了女性的理解和同情。

" [doʊnt] [biː; bi] ['trʌb(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːtɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [rəʊz] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	be	troubling	over	it	,	Martin	,	"	she	said	,	"	Rose	is	not	worth	it	.
"	不	是	令人不安的	超过	它	,	马丁	,	"	她	说	,	"	玫瑰	是	不是	值得	它	.

“别为此事烦恼了，马丁，”她说，“罗斯不值得你这么做。”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [neɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['bɪtənəs] .

"	She	spoke	her	sister's	name	with	some	bitterness	.
"	她	辐	她	姐妹	姓名	和	一些	苦味	.

她带着几分苦涩提到了她姐姐的名字。

['veɪgli] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɜːrlz] [aɪz] .

Vaguely	Martin	Cosgrave	looked	into	the	girl's	eyes	.
依稀	马丁	科斯格雷夫	看起来	进入	这	女孩们	眼睛	.

马丁·科斯格雷夫若有所思地看了女孩一眼。

[hiː; hi] [riːd] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] [wei] [wɒt] [ðə; ði] [gɜːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

He	read	there	in	a	dim	way	what	the	girl	could	not	say	of	her	sister	.
他	读	那里	在	一个	暗淡	方式	什么	这	女孩	可以	不是	说	的	她	姐姐	.

他隐约看出女孩无法对她姐姐说出口的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] [streɪndʒ] !

It	was	all	so	strange	!
它	曾是	全部	所以	奇怪的	!

这一切都太奇怪了！

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [səʊ] [beə(r)] , [səʊ] [kəʊld] , [səʊ] [greɪ] , [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['seplkə(r)] .

The	waiting	-	room	was	so	bare	,	so	cold	,	so	grey	,	so	like	a	sepulchre	.
这	等待	-	房间	曾是	所以	裸	,	所以	寒冷的	,	所以	灰色的	,	所以	喜欢	一个	坟墓	.

候诊室空荡荡的，冷冰冰的，灰蒙蒙的，像个坟墓。

[wɒt] [kʊd; kəd] ['ʃiːlə] ['dempsi] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

What	could	Sheela	Dempsey	with	all	her	womanly	understanding	,	with	all	her	quick	intuition	,
什么	可以	希拉	邓普西	和	全部	她	女性	理解	,	和	全部	她	快的	直觉	,

希拉·邓普西拥有如此丰富的女性智慧和敏锐的直觉，她又能做到什么呢?

[nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?

know	of	the	things	that	happened	beside	her	?
知道	的	这	事物	那	发生	旁	她	?

你知道她身边发生了什么事吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [hæd; həd] [reɪzd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ?

How	could	she	have	ears	for	the	crashing	down	of	the	pillars	of	the	building	that	Martin	Cosgrave	had	raised	up	in	his	soul	?
如何	可以	她	有	耳朵	为了	这	崩溃	向下	的	这	柱子	的	这	建筑	那	马丁	科斯格雷夫	有	提高	向上	在	他的	灵魂	?

她怎能听见马丁·科斯格雷夫在灵魂深处建立起来的大厦的支柱轰然倒塌?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ?

How	could	she	have	eyes	for	the	wreck	of	the	structure	that	was	to	go	on	through	all	the	generations	?
如何	可以	她	有	眼睛	为了	这	破坏	的	这	结构	那	曾是	到	去	在	通过	全部	这	几代人	?

她怎么能预见到这座将世代传承的建筑最终会走向衰败呢?

[wɒt] [θɔːt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

What	thought	had	she	of	the	wiping	out	of	a	name	that	would	have
什么	想法	有	她	的	这	擦拭	出去	的	一个	姓名	那	会	有

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪt'ɜːnɪtiz] ,

lived	in	the	nation	and	continued	for	all	time	in	the	eternities	,
居住地	在	这	国家	和	持续	为了	全部	时间	在	这	永恒	,

她怎会想到，一个原本会流传于世、永世不朽的名字，竟会被抹去?

[ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn]

a	tangible	thing	in	Heaven	among	the	Immortals	when	the	stars	had	all	been
一个	有形	事物	在	天堂	之中	这	不朽者	什么时候	这	明星	有	全部	到过

[bɜːnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?

burned	out	in	the	sky	?
烧伤	出去	在	这	天空	?

当天上的星辰全部燃尽时，天界诸神之中还有什么有形之物?

['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [drəʊv] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʃiːlə] ['dempsi] .

Martin	Cosgrave	drove	home	from	the	railway	station	with	Sheela	Dempsey	.
马丁	科斯格雷夫	驾驶	家	从	这	铁路	车站	和	希拉	邓普西	.

马丁·科斯格雷夫和希拉·邓普西一起开车从火车站回家。

[hiː; hi][sæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [nɒt] ['riːəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

He	sat	without	a	word	,	not	really	conscious	of	his	surroundings	as	they
他	卫星	没有	一个	单词	,	不是	真的	有意识的	的	他的	周围环境	作为	他们

['kʌvəd] [ðə; ði] [maɪlz] .

covered	the	miles	.
涵盖	这	英里	.

他一言不发地坐着，对周围的环境漠不关心，就这样行驶了数英里。

[ðə; ði][gɜːl] [riːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][saɪd] - [kɑː(r)] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

The	girl	reached	across	the	side	-	car	,	touching	him	lightly	on	the	shoulder	.
这	女孩	达到	穿过	这	边	-	车	,	接触	他	轻轻	在	这	肩膀	.

女孩越过边车，轻轻地碰了碰他的肩膀。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [lʊkt] [ʌp] .

Martin	Cosgrave	looked	up	.
马丁	科斯格雷夫	看起来	向上	.

马丁·科斯格雷夫抬起头来。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

The	building	stood	in	the	moonlight	on	the	crest	of	the	hill	.
这	建筑	站立	在	这	月光	在	这	波峰	的	这	爬坡道	.

月光下，这座建筑矗立在山顶上。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [pʊl] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] .

He	bade	the	driver	pull	up	,	and	then	got	down	from	the	car	.
他	巴德	这	司机	拉	向上	,	和	然后	得到	向下	从	这	车	.

他让司机把车停好，然后下了车。

" [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [haʊs] ?

"	Who	owns	the	house	?
"	WHO	拥有	这	房子	?

“房子是谁的？”

" ['ʃi:lə] ['dempsi] [ɑ:skt] .
" Sheela Dempsey asked .
" 希拉 邓普西 问 .

希拉·邓普西问道。

" [ai][du:; də] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [rəʊz] .
I put it up on the hill for Rose .
我 放 它 向上 在 这 爬坡道 为了 玫瑰 .

我把它放在山坡上，送给罗斯。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
" There was silence for some time .
" 那里 曾是 沉默 为了 一些 时间 .

一阵沉默。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] [bɪlt] , ['mɑ:tɪn] ?
" How did you get it built , Martin ?
" 如何 做过 你 得到 它 建造 , 马丁 ?

“马丁，你是怎么把它建起来的？”

" ['ʃi:lə] ['dempsi] [ɑ:skt] , [ɔ:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] .
" Sheela Dempsey asked , awe in her tone .
" 希拉 邓普西 问 , 敬畏 在 她 语气 .

“希拉·邓普西问道，语气中带着敬畏。”

" [ai] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I built it myself , " he answered .
" 我 建造 它 我 , " 他 回答 .

“是我自己建的，”他回答说。

" [ai] ['wʌndə(r)] [hæz; həz] [rəʊz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
" I wonder has Rose as good a place ?
" 我 想知道 有 玫瑰 作为 好的 一个 地方 ?

我想知道罗斯是不是也这么好的地方?

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [ɪn] [tu:; tə] - [naɪt] ?
What sort of a building is she in to - night ?
什么 种类 的 一个 建筑 是 她 在 到 - 夜晚 ?

她今晚在什么样的建筑里?

" ['mɑ:tɪn] ['kɑ:zgreɪv] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kwɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gɜ:rlz] ['bɒdi] [æz; əz] [hi:; hi] [pʊt]
" Martin Cosgrave did not notice the sudden quiver in the girl's body as he put
" 马丁 科斯格雷夫 做过 不是 注意 这 突然 颤动 在 这 女孩们 身体 作为 他 放
[ðə; ði] ['kwestʃən] .
the question .
这 问题 .

“马丁·科斯格雷夫在提出问题时，并没有注意到女孩身体突然颤抖了一下。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [drəʊv] [ɒn] ,
But she made no reply , and the car drove on ,
但 她 制成 不 回复 , 和 这 车 驾驶 在 ,

但她没有回答，车子继续行驶了。

['li:vɪŋ] ['mɑ:tɪn] ['kɑ:zgreɪv] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
leaving Martin Cosgrave standing alone at the gate of the building .
离开 马丁 科斯格雷夫 常设 独自的 在 这 门 的 这 建筑 .

只留下马丁·科斯格雷夫独自一人站在大楼门口。

[ðə; ði] [feɪnt] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

The	faint	sweep	of	the	drive	lay	before	him	.
这	头晕的	扫	的	这	驾驶	躺	前	他	.

车道的轮廓隐约出现在他眼前。

[ˌaɪ ˈtiː] [led] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

It	led	his	eyes	up	to	the	crest	of	the	hill	.
它	引领	他的	眼睛	向上	到	这	波峰	的	这	爬坡道	.

他的目光顺着山脊向上望去，最终落在了山顶上。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈʃædəʊi] [əˈgenst] [ðə; ði] [skaɪ] , [ˈevri] [ˈdelɪkət] [ˈaʊtlaɪn] [klɪə(r)] [tuː; tə]

There	it	was	standing	shadowy	against	the	sky	,	every	delicate	outline	clear	to
那里	它	曾是	常设	阴暗的	反对	这	天空	,	每一个	精美的	大纲	清除	到

[hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] .

his	vision	.
他的	想象	.

它矗立在那里，在天空的映衬下显得有些阴影，他能清晰地看到它的每一处细微轮廓。

[ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsweɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈriːtʃɪŋ] [aʊt] [laɪk] [greɪt] [ˈʃeɪpləs] [ɑːmz] [ɪn]

The	beech	trees	were	swaying	beside	it	,	reaching	out	like	great	shapeless	arms	in
这	山毛榉	树木	是	摇晃	旁	它	,	到达	出去	喜欢	伟大的	无形	武器	在

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

山毛榉树在它旁边摇曳，像夜色中伸出的巨大而无形的手臂。

[blɜːd] [ænd; ənd] [ˈbekənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgəʊstli] .

blurred	and	beckoning	and	ghostly	.
模糊	和	招手	和	幽灵般的	.

模糊不清，却又充满诱惑，如鬼魅般飘渺。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [veɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈmjuːzɪk] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

A	little	vein	of	their	music	sounded	in	his	ears	.
一个	小的	静脉	的	他们的	音乐	听起来	在	他的	耳朵	.

他们音乐中一丝细微的旋律在他耳边响起。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [sʌŋ]

How	often	had	he	listened	to	that	music	and	the	things	it	had	sung
如何	经常	有	他	听着	到	那	音乐	和	这	事物	它	有	唱

[tuː; tə] [hɪm] !

to	him	!
到	他	!

他听过多少次那种音乐，听过多少次音乐里唱出的那些话！

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt]

It	made	him	conscious	of	all	the	emotion	he	had	felt	while	he	had	put
它	制成	他	有意识的	的	全部	这	情感	他	有	毛毡	尽管	他	有	放

[ʌp] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .

up	the	building	on	the	hill	.
向上	这	建筑	在	这	爬坡道	.

这让他意识到，在山上建造那栋楼时，他曾有过怎样的情感波动。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldə(r)] [swept] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] .

The	joy	of	the	builder	swept	over	him	like	a	wave	.
这	喜悦	的	这	建筑商	扫荡	超过	他	喜欢	一个	海浪	.

建造者的喜悦如潮水般涌来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [wɔːlz] [əˈgen] , [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] - [bluː] [ʃeɪps] ,

He	was	within	the	rising	walls	again	,	his	hands	among	the	grey	-	blue	shapes	,
他	曾是	之内	这	上升	墙壁	再次	,	他的	双手	之中	这	灰色的	-	蓝色的	形状	,

他再次置身于升起的城墙之内，双手伸入灰蓝色的轮廓之中。

[ðə; ði] ['meʒəd] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mælɪt] ['swɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['tʃɪz(ə)l] ,

the	measured	stroke	of	the	mallet	swinging	for	the	shifting	chisel	,
这	测量	中风	的	这	槌	摇摆	为了	这	转变	凿	,

用木槌挥动凿子进行移动的有节奏的敲击，

[ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] [stiːl] ['gəʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ðə; ði][greɪnd][ɒv; əv] [stəʊn] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]

the	throb	of	steel	going	through	his	arms	,	the	grind	of	stone	was	under
这	搏动	的	钢	去	通过	他的	武器	,	这	研磨	的	石头	曾是	在下面

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

钢铁的脉搏穿过他的双臂，石块的摩擦声在他的双手下响起。

[ðə; ði] [stəʊn] [dʌst] [draɪ][ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [kiːn] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [b'eəd] ,

the	stone	dust	dry	upon	his	lips	,	his	eyes	quick	and	keen	,	his	arms	bared	,
这	石头	灰尘	干燥	之上	他的	嘴唇	,	他的	眼睛	快的	和	敏锐的	,	他的	武器	裸露	,

他嘴唇上沾着干涸的石粉，目光敏捷锐利，双臂裸露在外。

[ðə; ði] [ʃɜːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ['əʊpən] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [tens] , [tjuːnd] ,

the	shirt	at	his	breast	open	,	his	whole	body	tense	,	tuned	,
这	衬衫	在	他的	胸部	打开	,	他的	所有的	身体	紧张	,	调谐	,

他胸前的衬衫敞开着，全身紧绷，神情凝重。

[tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['bɪldə(r)] . . . .

to	the	desire	of	the	conscious	builder	.	.	.	.
到	这	欲望	的	这	有意识的	建筑商	.	.	.	.

符合有意识的建造者的愿望.....

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['splɪntəz] , [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [krʌntʃ] [bɪ'niːθ]

Once	more	he	moved	about	the	carpet	of	splinters	,	the	grateful	crunch	beneath
一次	更多的	他	已搬	关于	这	地毯	的	碎片	,	这	感激的	嘎吱声	下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

他再次在满是木刺的地毯上挪动，脚下传来令人愉悦的嘎吱声。

[hɪz; ɪz] [wɜːld] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['stʌbən] [θɪŋz] ,

his	world	a	world	of	stubborn	things	,
他的	世界	一个	世界	的	固执的	事物	,

他的世界是一个充满顽固事物的世界，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɑːstərɪ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

rejoicing	in	his	power	of	direction	and	mastery	over	it	all	.
欢欣鼓舞	在	他的	力量	的	方向	和	精通	超过	它	全部	.

他为自己拥有的领导才能和对一切的掌控力而感到欣喜。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['blendɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk]

And	always	at	the	back	of	his	mind	and	blending	itself	with	the	work
和	总是	在	这	后退	的	他的	头脑	和	混合	本身	和	这	工作

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['fɔːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,

was	the	thought	of	a	ship	forging	through	the	water	at	the	harvest	,
曾是	这	想法	的	一个	船	锻造	通过	这	水	在	这	收成	,

他始终心存一念，并将之融入到工作中，那就是一艘船在丰收时分劈波斩浪的景象。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [waɪt] [seɪlz] [spred] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

a	ship	with	white	sails	spread	to	the	winds	.
一个	船	和	白色的	帆	传播	到	这	风	.

一艘扬着白帆的船，迎风而行。

[hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kʌm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [ded] [θɪŋz] [spræŋ]

Had	not	thought	for	the	building	come	into	his	mind	when	dead	things	sprang
有	不是	想法	为了	这	建筑	来	进入	他的	头脑	什么时候	死的	事物	弹簧

[tu:; tə] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊps] ?

to	life	in	the	resurrection	of	his	hopes	?
到	生活	在	这	复活	的	他的	希望	?

当死寂的事物因希望的复苏而重获新生时，他难道没有想到过那栋建筑吗?

['mɑ:tɪn] ['kɑ:zgreɪv] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] .

Martin	Cosgrave	turned	away	from	the	gate	.
马丁	科斯格雷夫	转向	离开	从	这	门	.

马丁·科斯格雷夫转身背对着大门。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪrɪŋ] [wɒz; wəz] [feɪnt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

He	walked	down	where	the	shadow	of	the	mearing	was	faint	upon	the	road	.
他	步行	向下	在哪里	这	阴影	的	这	融合	曾是	头晕的	之上	这	路	.

他沿着小路走去，马蹄的影子在路上变得模糊不清。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ʌp] [ðə; ði] [bəʊ'ri:n] [kləʊzd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [stɪl] ['hedʒɪz] .

He	turned	up	the	boreen	closed	in	by	the	still	hedges	.
他	转向	向上	这	博林	关闭	在	经过	这	仍然	对冲	.

他拐进了被静谧的树篱包围的小路。

[hi:; hi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌt] .

He	stumbled	over	the	ruts	.
他	踉跄	超过	这	车辙	.

他被车辙绊倒了。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð] ['səʊlləs] [aɪz] .

He	stood	at	the	cabin	door	and	looked	up	at	the	sky	with	soulless	eyes	.
他	站立	在	这	舱	门	和	看起来	向上	在	这	天空	和	无魂	眼睛	.

他站在小屋门口，目光空洞地望着天空。

[ðə; ði] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hæd; həd] ['vivifai] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sɪns] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

The	animation	,	the	inspiration	,	that	had	vivified	his	face	since	the	building
这	动画片	,	这	灵感	,	那	有	复活	他的	脸	自从	这	建筑

[hæd; həd] [bi:n] [bɪ'gʌn] [hæd; həd] [daɪd] .

had	been	begun	had	died	.
有	到过	开始	有	死亡	.

自大楼开工以来，他脸上一直洋溢着活力和灵感，但如今这种活力和灵感已经消失了。

[ðə; ði] [feɪs] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [aɪ'di:əlɪst] , [ðə; ði] ['vɪʒənri] .

The	face	no	longer	expressed	the	idealist	,	the	visionary	.
这	脸	不	更长	表达	这	理想主义者	,	这	有远见的	.

这张脸上不再有理想主义者和梦想家的神情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] .

His	eyes	swept	the	sky	for	a	purpose	.
他的	眼睛	扫荡	这	天空	为了	一个	目的	.

他的目光扫过天空，似乎另有目的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:ldz] ,

It	was	the	look	of	the	man	of	the	fields	,
它	曾是	这	看	的	这	男人	的	这	字段	,

那是田野男人的神情，

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [krɒps] , [hu:] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] .

the	man	who	had	thought	for	his	crops	,	who	was	near	to	the	soil	.
这	男人	WHO	有	想法	为了	他的	农作物	,	WHO	曾是	靠近	到	这	土壤	.

一个为庄稼操心、亲近土地的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ə; eɪ]['pez(ə)nt] [lʊk] ,

He	had	not	looked	a	final	and	anxious	,	a	peasant	look	,
他	有	不是	看起来	一个	最终的	和	焦虑的	,	一个	农民	看	,

他脸上没有那种绝望、焦虑、农民般的神情。

[æt; ət][ðə; ði][skaɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn] - [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][em'bɑːk, im-]

at	the	sky	from	his	cabin	-	door	in	the	night	since	he	had	embarked
在	这	天空	从	他的	舱	-	门	在	这	夜晚	自从	他	有	启航

[ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

upon	the	building	.
之上	这	建筑	.

自从他登上这栋建筑以来，夜里他常常从船舱门口仰望天空。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	was	conscious	of	that	fact	after	a	little	.
他	曾是	有意识的	的	那	事实	后	一个	小的	.

过了一会儿，他就意识到了这一点。

[hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [meɪd] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

He	wondered	if	it	was	a	vague	stirring	in	his	heart	that	made	him	do	it
他	想知道	如果	它	曾是	一个	模糊的	搅拌	在	他的	心	那	制成	他	做	它

,

,

,

他想知道，是不是内心深处某种模糊的冲动驱使他这么做的。

[ə; eɪ] [veɪg] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv]

a	vague	craving	for	the	old	companionship	of	the	fields	this	night	of
一个	模糊的	渴望	为了	这	老的	友谊	的	这	字段	这	夜晚	的

['bɪtənəs] .

bitterness	.
苦味	.

在这个充满苦涩的夜晚，我隐隐渴望回到田野，重拾昔日的陪伴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði][sɒd] , [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] , [ðə; ði]

They	were	the	fields	,	the	sod	,	the	territory	of	his	forefathers	,	the
他们	是	这	字段	,	这	草皮	,	这	领土	的	他的	祖先	,	这

[ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .

inheritance	of	his	blood	.
遗产	的	他的	血	.

那是田野，是草皮，是他祖先的领地，是他血脉传承的遗产。

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ?

Who	was	he	that	he	should	put	up	a	great	building	on	the	hill	?
WHO	曾是	他	那	他	应该	放	向上	一个	伟大的	建筑	在	这	爬坡道	?

他是谁，竟敢在山顶上建造如此宏伟的建筑?

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] [flɒk] ?

What	if	he	had	risen	for	a	little	on	his	wings	above	the	common	flock	?
什么	如果	他	有	升起	为了	一个	小的	在	他的	翅膀	多于	这	常见的	群	?

如果他能飞升到普通鸟群之上，哪怕只是短暂的片刻呢?

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [draɪ] ['hɑːvɪst] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]

The	night	air	was	heavy	with	the	scent	of	the	late	dry	harvest	and	all	that
这	夜晚	空气	曾是	重的	和	这	香味	的	这	晚的	干燥	收成	和	全部	那

[ðə; ði] [leɪt] [draɪ] ['hɑːvɪst] [ment] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['nəːtʃəd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][wet] [hɪl] .

the	late	dry	harvest	meant	to	the	man	nurtured	on	the	side	of	a	wet	hill	.
这	晚的	干燥	收成	意思是	到	这	男人	培育	在	这	边	的	一个	湿的	爬坡道	.

夜空中弥漫着晚收旱作作物的香气，以及晚收旱作作物对于在湿润山坡上辛勤耕耘的人们来说所代表的一切。

[ðə; ði] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [kɔːn] [wɜː(r); wə(r)][stʊk; stuːk][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['fiːldz] .

The	sheaves	of	corn	were	stooked	in	his	neighbour's	fields	.
这	捆	的	玉米	是	堆放	在	他的	邻居	字段	.

那些成捆的玉米堆放在他邻居的田里。

['jestədeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

Yesterday	he	had	sacrificed	the	land	to	the	building	;
昨天	他	有	牺牲	这	土地	到	这	建筑	;

昨天他为了建造房屋牺牲了土地;

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

to	-	morrow	he	would	sacrifice	the	building	to	the	land	.
到	-	明天	他	会	牺牲	这	建筑	到	这	土地	.

明天他就要把这栋楼献祭给土地。

['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [njuː] , [ðə; ði] [stɑːz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ]

Martin	Cosgrave	knew	,	the	stars	seemed	to	know	,	that	a	message	,	a	voice	,	a
马丁	科斯格雷夫	知道	,	这	明星	似乎	到	知道	,	那	一个	信息	,	一个	嗓音	,	一个

[kə'mɑːnd] ,

command	,
命令	,

马丁·科斯格雷夫知道，群星似乎也知道，一条信息，一个声音，一条命令，

[wʊd] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [θruː] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ['swiːpɪŋ] [hɪm] [bæk]

would	come	like	a	wave	through	the	generations	of	his	blood	sweeping	him	back
会	来	喜欢	一个	海浪	通过	这	几代人	的	他的	血	扫荡	他	后退

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] [trə'dɪʃ(ə)n] .

to	a	common	tradition	.
到	一个	常见的	传统	.

就像一股浪潮席卷他的血脉，将他带回共同的传统之中。

[ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)] ['sʌmweə(r)] .

The	cry	for	service	on	the	land	was	beginning	to	stir	somewhere	.
这	哭	为了	服务	在	这	土地	曾是	开始	到	搅拌	某处	.

某种程度上，人们对为土地服务的呼声开始在某个地方萌芽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

It	would	come	to	him	in	a	word	,
它	会	来	到	他	在	一个	单词	,

他只需一句话就能明白。

[ə; eɪ] [wɜːd] ['sæŋktɪfaɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd][baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd]

a	word	sanctified	upon	the	land	by	the	memory	of	a	thousand	sacrifices	and
一个	单词	圣化	之上	这	土地	经过	这	记忆	的	一个	千	牺牲	和

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['strʌglz] ,

a	thousand	struggles	,
一个	千	斗争	,

一个因千百次牺牲和千百次斗争的记忆而神圣化的词语，

[ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] [ðæt] [held] ['mædʒɪk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ðə; ði][wʌn] [wɜːd] — [rɪ'dempʃn] !

the	only	word	that	held	magic	for	his	race	,	the	one	word	—	Redemption	!
这	仅有的	单词	那	握住	魔法	为了	他的	种族	,	这	一	单词	—	赎回	!

对于他的种族来说，唯一具有魔力的词就是——救赎!

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

He	looked	up	at	the	building	,
他	看起来	向上	在	这	建筑	,

他抬头望向那栋建筑，

[meɪd] [ə; eɪ] [veɪg] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

made	a	vague	motion	of	his	hand	that	was	like	an	act	of	renunciation	,
制成	一个	模糊的	运动	的	他的	手	那	曾是	喜欢	一个	行为	的	放弃	,

他做了个含糊不清的手势，像是放弃的姿态。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['bɪtənəs] .

and	laughed	a	laugh	of	terrible	bitterness	.
和	笑了	一个	笑	的	糟糕的	苦味	.

他发出了一声充满苦涩的笑声。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [pʊt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] !

"	Look	,	"	he	cried	,	"	at	the	building	Martin	Cosgrave	put	up	on	the	hill	!
"	看	,	"	他	哭	,	"	在	这	建筑	马丁	科斯格雷夫	放	向上	在	这	爬坡道	!

“看！”他喊道，“马丁·科斯格雷夫在山上建的那栋楼！”

" [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] - [dɔː(r)] ,

"	He	moved	to	the	cabin	-	door	,
"	他	已搬	到	这	舱	-	门	,

他走到小屋门口，

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['hevi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

his	feet	heavy	upon	the	uneven	ground	as	the	feet	of	any	of	the	generations
他的	脚	重的	之上	这	不均匀	地面	作为	这	脚	的	任何	的	这	几代人

[ɒv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] ['evə(r)] [gɒn] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

of	men	who	had	ever	gone	that	way	before	.
的	男人	WHO	有	曾经	已消失	那	方式	前	.

他的脚步沉重地踏在崎岖不平的地面上，就像之前走过这条路的任何一代人的脚步一样。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['kæbɪn] - [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

He	pressed	the	cabin	-	door	with	his	fist	.
他	按下	这	舱	-	门	和	他的	拳头	.

他用拳头按住舱门。

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] ['ʃeɪkɪli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːn] [stəʊn] ['θreʃhəʊld] ,

With	a	groan	it	went	back	shakily	over	the	worn	stone	threshold	,
和	一个	呻吟	它	去	后退	摇摇晃晃地	超过	这	磨损	石头	临界点	,

它呻吟一声，摇摇晃晃地跨过了磨损的石门槛。

['stɪkɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ['əʊpən] .

sticking	when	it	was	only	a	little	way	open	.
粘性	什么时候	它	曾是	仅有的	一个	小的	方式	打开	.

明明只开了一条缝，却卡住了。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , [blæk] , [dæmp] , ['terəb(ə)l] [æz; əz] ['keɪɒs] , [ˌɪn'saɪd] .

All	was	quiet	,	black	,	damp	,	terrible	as	chaos	,	inside	.
全部	曾是	安静的	,	黑色的	,	潮湿	,	糟糕的	作为	混乱	,	里面	.

里面一片寂静，黑暗潮湿，糟糕透了，如同一片混乱。

['mɑːtɪn] ['kɑːzgreɪv] [hɪtʃt] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] , [went] [ɪn] ['saɪdweɪz] ,

Martin	Cosgrave	hitched	forward	his	left	shoulder	,	went	in	sideways	,
马丁	科斯格雷夫	搭便车	向前	他的	左边	肩膀	,	去	在	侧身	,

马丁·科斯格雷夫抬起左肩向前，侧身冲了进去。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['kreɪzi] [dɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

and	closed	the	crazy	door	against	the	pale	world	of	moonlight	outside	.
和	关闭	这	疯狂的	门	反对	这	苍白	世界	的	月光	外部	.

然后关上了那扇疯狂的门，隔绝了外面惨白的月光世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神